

ژین

گۆڤاری بنگه‌ی ژین بۆ بووژاندنه‌وه‌ی
که‌له‌پووری به‌لگه‌نامه‌یی و روژنامه‌وانیسی کوردی

دیسه‌مه‌بری ۲۰۱۲

سالی پینجه‌م

ژماره (۵)

سه‌رنووسه‌ر

سدیق سالح

سکرتییری نووسین

حسین‌حسه‌ن که‌ریم

ده‌سته‌ی نووسین

د. خه‌لیل عه‌لی موراد

د. عه‌بدولفه‌تاح عه‌لی یه‌حیا

د. حیسامه‌ددین نه‌قشبه‌ندی

د. نه‌جات عه‌بدوڵلا

د. عیماد عه‌بدووسسه‌لام ره‌ئووف

د. هه‌لکه‌وت حه‌کیم

د. زرار سدیق توفیق



بنگه‌ی ژین

عیراق: هه‌ریمی کوردستان، سلیمان؛ شه‌قامی ۱۱ پیره‌مه‌گروون، که‌ره‌کی ۱۰۷ به‌رانان، ته‌لاری ژین- ته‌نیشتی مرکه‌وتی شیخ‌فه‌رید

۱-۲۱۹۴۷۳۲: ۰۷۷۰۱۴۸۴۶۳۳: ۰۷۷۰۱۵۶۵۸۶۴: ۰۷۷۰۱۱۲۸۳۰۹ ژ. سنووقی پۆست: ۱۴ به‌ختیاری

ناونیشانی ئەلکترونی: info@binkeyjin.com مانیه‌ر: www.binkeyjin.com

مه‌رجه‌کانی بلاوکردنه‌وه:

1. تووژره‌وه سێ دانه له تووژینه‌وه‌که‌ی به پیت‌چنراوی پێشکەش دەکا، وا که ناو و ناسناوی زانستی له یه‌که‌م لاپه‌رده‌دا بنووسرێن و ناو‌نیشانی ته‌واوی خۆی بخریته‌ ته‌ک.
2. تووژره‌وه پوخته‌یه‌کی پێ‌ناساندن به ئینگلیزی و عه‌ره‌بی ئه‌گه‌ر کوردی بوو، به ئینگلیزی و کوردی ئه‌گه‌ر عه‌ره‌بی بوو، ده‌خاته ته‌ک تووژینه‌وه‌که‌ی و هه‌مانه‌ی تێدا ده‌بن: ناو‌نیشانی تووژینه‌وه، ناو و ناسناوی زانستی و ناو‌نیشانی تووژره‌وه، مه‌به‌ستی تووژینه‌وه و گرنگترین ئه‌نجامه‌کانی. ئه‌م پوخته‌یه له (١٠) ده‌ دی‌پتر نه‌بێ.
3. تووژینه‌وه‌که به (سی دی) یه‌که‌وه ده‌خريته به‌ر ده‌ست.
4. (نه‌خشه، وێنه، به‌لگه‌نامه، ...) به وێنه‌گیراوی سکا‌نه‌ر ده‌خريته سه‌ر (سی دی) تووژینه‌وه‌که.

شروط النشر:

1. ی‌قدم الباحث ثلاث نسخ من بحثه مطبوعة بجهاز الحاسوب، ويثبت على الصفحة الاولى اسمه الكامل ولقبه العلمي، ويرفق مع البحث عنوانه الكامل.
2. يرفق الباحث مع بحثه خلاصة تعريفية باللغة الانكليزية والعربية اذا كانت لغة البحث هي الكردية وباللغة الانكليزية والكردية اذا كانت لغة البحث هي العربية، وتتضمن الخلاصة: عنوان البحث، اسم الباحث ولقبه العلمي وعنوانه، غرض البحث ووسائله وأهم نتائجه، على أن لاتزيد الخلاصة عن عشرة أسطر.
3. يرفق مع البحث قرص مضغوط (CD).
4. تسحب المرفقات (خرائط، صور، وثائق، ...) مع البحث بجهاز (السكرن) وتحمل على قرص البحث.

– بنكه‌ی ژین بۆ بووژاندنه‌وه‌ی كه‌له‌پووری به‌لگه‌نامه‌یی و پوژنامه‌وانیی كوردی، كه‌ سالی ٢٠٠٤ به‌ ره‌زماه‌ندی حكوومه‌تی هه‌رمی كوردستان دامه‌زراوه، ده‌زگایه‌کی كۆلتووری ته‌رخانی كۆكرده‌وه و پاراستن و دووباره‌ بلاوكرده‌وه‌ی سامانی به‌لگه‌نامه‌ی كوردی و هه‌ی بیانیی تایه‌ت به‌ كورد و كوردستان و كتییی ده‌ستنووسی زانا‌یانی كورد و پوژنامه‌وانیی كوردی و به‌ره‌می په‌رش‌وبلاوی گه‌وره‌نووسه‌رانی پێشوو‌ی كورد، وه‌رگێران و بلاوكرده‌وه‌ی سه‌رچاوه‌كانی كوردناسی و هه‌ی تری سه‌باره‌ت به‌ مێژوو‌ی ناوچه‌كه و گه‌لانی دراوسێ‌ی كورد و سازكردن و بلاوكرده‌وه‌ی پێرست (ئیندیكس) و ببیلیوگرافیه‌ی له‌ یواره‌كانی كاری خۆیدا.

– مؤسسه‌ ژین لإحياء التراث الوثائقي والصحفي الكردي، التي تأسست سنة ٢٠٠٤ بموافقة حكومة إقليم كردستان في مدينة السليمانية، مؤسسه‌ ثقافية تعنى بجمع وحفظ ونشر الوثائق الكردية والأجنبية الخاصة بالكرد وكردستان ومخطوطات علماء الكرد والصحافة الكردية والآثار المتناثرة لكبار كتاب الكرد القدامى، ترجمة ونشر مؤلفات المستشرقين والباحثين عموماً حول الكرد وكردستان والمصادر العلمية فيما يتعلق بتاريخ المنطقة والشعوب المجاورة للكرد وإعداد الفهارس والببليوغرافيا في تلك الحقول.

– مؤسسه‌ احياء اسناد ملی، تاریخی و روزنامه‌نگاری كُردی "ژین" در سال ٢٠٠٤ برای تحقق اهداف زیر تشکیل شده: گردآوری، حفظ و نشر مجدد مجلات و روزنامه‌های قدیم كُردی، اسناد كُردی و غیره مربوط به كُرد و كردستان، آثار و دستنوشته‌های دانشمندان و محققین اسلامی كُرد، آثار پراكنده‌ اولین نسل از نویسندگان كُرد؛ ترجمه آثار خاورشناسان درباره‌ كُرد و كردستان و منابع علمی مربوط به ملت‌های همجوار یا همزیست با كُرد و نیز تاریخ منطقه؛ تهیه، تنظیم و تدوین آثار، منابع و مباحث تاریخی، فرهنگی، سیاسی، اجتماعی، اقتصادی و جغرافیایی مربوط به كردستان و گردآوری و چاپ خاطرات نویسندگان كُرد.

ناوه‌پۆک

- د. خلیل علی مراد
۲۲-۵ المفهوم الإداري والجغرافي لمصطلح (كُردستان) في مصادر العهد العثماني
د. نادر کریمیان سردشتی
- ۳۶-۲۳ نسب‌شناسی و شناختنامه حضرت سلطان عبیدالله مشهور به "کوسه هجیج" (مدفون در هجیج هورامان)
جان لویس باکیه جرامون/ ت: د. سعاد محمد خضر
- ۴۴-۳۷ بعض الملاحظات حول مفردة "الاقطاع" مع ذکر بعض حقائق العالم العثماني
د. زرار سدیق توفیق
- ۵۶-۴۵ زانیاری نوئی له باره‌ی هه‌ندیك شوینی میژوویی کوردستانه‌وه
د. حسام الدین النقشبندی
- ۸۰-۵۷ الأتابكيات في بلاد الكرد وتأثيراتها على سكانها من الكرد
د. سعد بشیر أسکندر
- ۹۶-۸۱ وضع الكتاب في العراق: بين إرث ثقيل وتحديات الارتقاء
د. کۆزاد محهمه‌د نه‌حمه‌د
- ۱۰۸-۹۷ بۆ‌یه‌که‌م جار له کوردستان‌دا بوو: ده‌ست‌بژاردیه‌کی داهینانه‌کانی کوردستانی کۆن له سه‌رده‌مانی پیش میژوودا
حسین حسن کریم
- ۱۳۸-۱۰۹ رسالة في (الإعراب المحلي) تأليف سيّد علي الباني البرنجي
مامؤستا جه‌عفر
- ۱۶۴-۱۳۹ خانای قوبادی، له نیوان په‌یامی سیاسی و په‌یامی کولتورییدا
مه‌حموود ره‌زا
- ۱۸۴-۱۶۵ له لاپه‌ره‌ گه‌شه‌کانی میژووی میرانی بابان
د. حسین قاسم العزیز
- ۲۰۸-۱۸۵ مصادر تأريخ العرب والاسلام لمؤرخي العرب والمسلمين في القرون (۲-۹هـ/۸-۱۵م)
(المطبوعة حتى عام ۱۹۷۰م)
سدیق سالح
- ۲۳۲-۲۰۹ له به‌لگه‌نامه‌کانی جوولانه‌وه‌ی شیخ مه‌حموودی حه‌فید
بازیل نیکیتین/ و: د. نه‌جاتی عه‌بدووللا
- ۲۴۴-۲۳۳ هۆنراوه‌ی لیریکی کوردی
د. سه‌عدی عوسمان هه‌پرووتی
- ۲۵۵-۲۴۵ پیوه‌ندییه‌کانی عیراق و کورد و سوڤیه‌ت له یاداشتییکی سالی ۱۹۷۱ی بریتانیادا

- ي. ي. فاسيليڤا / ت: د. عبدي حاجي
- ٢٦٢-٢٥٦ عشيرة الشكاك الكردية والنداء القتالي للشكاك الثائرين (عشرينات القرن الماضي)
و: ئەستىره مورتەزايى
- ٢٧٤-٢٦٣ راپورتى كارگىپى سالى ١٩١٩ى دهقەرى پەواندز
موجتەبا كۆليوهند / و: جەعفەرى حوسىن پوور "هيدى"
- ٢٧٨-٢٧٥ دەنگەكان لە پابردوووه: ديتنەوهى موزىكى كوردى دە كەله پوورى ئۇسكار ماندا
كەمال عەبدوλλάهى
- ٢٨٦-٢٧٩ تىكۆشەرىك لە ئەردەلانەره: سەربوردەى ژيانى سالىح ئوقليدوس
و: لاس
- ٢٩٧-٢٨٧ كورد و كوردستان لە گوڤارى "لغة العرب" دا

وتكرّر ذكر المصطلح في العديد من المؤلفات التاريخية والجغرافية المدوّنة باللغة الفارسية في القرن الرابع عشر الميلادي ومنها كتاب (نزهة القلوب)، الذي ألفه في عام ١٣٣٩/٧٤٠م حمدالله المستوفي القزويني (ت ١٣٤٩/٧٥٠م). فقد ذكر القزويني وحدة إدارية باسم إقليم كردستان تألفت من ولايات همدان والدينور وكرمنشاه في شرق سلسلة جبال زاغروس، وولايته شهرزور وسنجان في غربها. وكانت حدود هذا الإقليم تمتد مع عراق العجم* شرقاً، وعراق العرب** غرباً، وأذربيجان شمالاً وخوزستان (الأحواز) جنوباً^٣. ويوجد اختلاف بين المؤرخين في قراءة ما ورد في هذا المصدر، فهناك من يرى أن هذا الإقليم استحدث من قبل السلطان السلجوقي سنجر (٥١١-٥٥٢هـ/١١١٧-١١٥٧م)، ومن يرى أنه استحدث في عهد المغول في أواسط القرن الثالث عشر الميلادي^٤. واستمر وجود إقليم بالاسم ذاته في العهد الجلائري (٧٣٨-٨١٤هـ/١٣٣٧-١٤١١م) مع اختلاف حدوده عن سابقه^٥.

المفهوم الإداري والجغرافي

لمصطلح (كردستان)

في مصادر العهد العثماني

أ. د. خليل علي مراد^٥

قبل عدة قرون من ظهور مصطلح كردستان، نُسبت البلاد التي عاش فيها الكرد إليهم من خلال تسميتها بـ(أرض الأكراد)^١. أما مصطلح كردستان فقد ظهر أول مرة في وصف الرحالة الإيطالي الشهير ماركو بولو (١٢٥٤-١٣٢٤م) للبلدان الآسيوية التي زارها بين عامي ١٢٧١-١٢٩٥م، إذ ذكر أن كردستان كانت إحدى الممالك الثمانية التي كانت تتألف منها بلاد فارس^٢.

*عراق العجم، ويُعرف بإقليم الجبال أيضاً، من مقاطعات بلاد فارس المتاخمة للعراق العربي من جهة الشرق. ومن مدنه المشهورة همدان وأصفهان والري وقزوین وكرمنشاه والدينور وحلوان.

**عراق العرب مُصطلح كان يُقصد به المناطق السهلية المنبسطة الوسطى والجنوبية الممتدة من جنوب جبل حمرين ومدينة تكريت شمالاً إلى مصب شط العرب في الخليج.

^٣ باسيلی نیکیتین، الكرد: دراسة سوسولوجية وتاريخية، ترجمة د. نوري طالباني، ط ٦ (اربييل، مطبعة الحاج هاشم، ٢٠١٢) صص ٥٨-٥٩.

Hamd- Allah Mustawfi of Qazwin, Nuzhat Al-Qulub, trans. By G.Le Strange (Leiden- Brill- 1919) pp. 105-107.

^٤ راجع مناقشة تلك الآراء في: توفيق، المصدر السابق، صص ٣٥-٣٦.

^٥ كانت منطقة كردستان من ضمن التقسيمات الإدارية في العهد الجلائري، وقد تألفت هذه المنطقة الإدارية من مدن شهرزور، وجمجمال (سلطان آباد)، وخفتيان، ودربند، وحلوان، كما يذكر أحد المصادر خانقين من ضمنها أيضاً، يُنظر، نوري عبد الحميد العاني، العراق في العهد الجلائري

^٥ كلية الآداب - جامعة صلاح الدين.

^١ من الأمثلة على ذلك التسمية السريانية (أرعاد قردواي)، أي أرض الكرد، التي وردت في كتاب يعقوب الرهاوي (٦٣٢-٧٠٨م)، وتسمية (أرض الأكراد)، التي ذُكرت على خارطة مُلوّنة رسمها في عام ١٠٧٢م محمد بن حسين بن محمود الكاشغري (ت ١٠٧٢م) صاحب كتاب (ديوان لغات الترك). والخارطة محفوظة في المكتبة الوطنية العامة Millet Genel Kutuphanesi في اسطنبول، وفي عام ١٩٧٢م صدر طابع بريدي يحمل صورة تلك الخارطة بمناسبة مرور ٩٠٠ عام عليها، يُنظر بالنسبة للتسمية السريانية، زرار صديق توفيق، كردستان في العهد الجلائري ٧٣٨-٨١٤هـ/١٣٣٧-١٤١١م (دهوك- مركز الدراسات الكردية وحفظ الوثائق- ٢٠٠٩)، ص ٢٣؛ وبالنسبة لخارطة الكاشغري يمكن الإطلاع عليها في العديد من مواقع الشبكة العالمية للمعلومات (الإنترنت) ومنها الموقع التالي:

www.environment-ecology.com/geographers-and-explorers/569-Muhammad-al-kashgri-html.

^٢ Ben Jonson, The Travels of Marco Polo of the Venetian (Montana- Kessinger Publishing- 2005) pp.51-52.

السمات العامة للإدارة العثمانية في كردستان:

عندما تولى السلطان العثماني سليم الأول العرش في عام ١٥١٢م كانت معظم كردستان خاضعة لحكم الدولة الصفوية في إيران. وقد تغير هذا الوضع بعد انتصار السلطان المذكور على الصفويين في معركة چالديران (٢٣ آب ١٥١٤م)، إذ أعلن عدد كبير من الأمراء الكرد ولائهم للدولة العثمانية، وتعهدوا بتقديم الدعم العسكري لها مقابل عدم تدخلها في الشؤون الداخلية للإمارات الكردية. وقد تم هذا في شتاء ١٥١٥م بجهود الملا إدريس البديسي (ت ١٥٢١م) مستشار السلطان سليم الأول. وبموجب هذا الترتيب ساهم الأمراء الكرد في تحرير قسم كبير من المناطق الكردية في جنوب شرق الأناضول وشمال العراق من الاحتلال الصفوي وإلحاقها بالدولة العثمانية. وفي عهد السلطان سليمان القانوني (١٥٢٠-١٥٦٦م) تم استكمال السيطرة العثمانية على ماتبقى من المناطق الكردية في العراق وهي بعض السناجق أو الألوية الكردية في أيلة (=ولاية) بغداد، وأيلة شهرزور. وهكذا امتد النفوذ والسيطرة العثمانية على القسم الأكبر من كردستان، التي بقي القسم الشرقي منها تحت الحكم الصفوي، ثم جاءت معاهدة زهاو (قصر شيرين) بين الدولتين العثمانية والصفوية في عام ١٦٣٩م لتُكرس تقسيم كردستان إلى (كردستان عثمانية) و(كردستان إيرانية). ومن الناحية الإدارية كانت كردستان العثمانية موزعة منذ عهد سليمان القانوني على عدد من الأيالات التي يُشكل الكرد معظم سكانها أو جزءاً منهم، مثل أيلالات دياربكر، ذوالقدر، أرضروم، الموصل، بغداد، وان، شهرزور^٨. ولم تكن التقسيمات الإدارية ثابتة في الدولة العثمانية، إذ كانت تحصل فيها تغييرات بين وقت وآخر.

ومع أن هذه الأقاليم حملت تسمية كردستان، التي تعني (أرض الكرد)، إلا أنها لم تكن متطابقة مع جغرافية كردستان العامة.

وفي العهد العثماني، الذي يُغطي نحو أربعة قرون من تاريخ الكرد الحديث، كان مصطلح (كردستان) مألوفاً في المصادر التاريخية والجغرافية والوثائق الرسمية العثمانية. إلا أن الحقبة التي سيطرت فيها جمعية الإتحاد والترقي على مقاليد الأمور في الدولة العثمانية عقب انقلاب عام ١٩٠٨م شهدت تراجعاً في استخدام هذه التسمية فيما يخص المناطق الكردية في الأناضول، إذ حلت محلها تسمية (الولايات الشرقية)^٦. وعلى الرغم من ذلك، فإن بعض الكتب التي كتبت تحت هذا العنوان لم تستطع تجنب ذكر كردستان في محتواها^٧.

إن هذا البحث محاولة لتسليط الضوء على المضامين الإدارية والجغرافية التي ارتبطت بمصطلح (كردستان) في عددٍ من مصادر العهد العثماني (الوثائق والمطبوعات الرسمية، والمؤلفات التاريخية والجغرافية وكتب الرحلات)، مع مقارنتها بما ورد في المصادر الأوربية المعاصرة لها حيثما دعت الضرورة إلى ذلك. وإذا كانت المضامين الإدارية للتسمية واضحة ومحددة في المصادر العثمانية عموماً، إلا أن المضامين الجغرافية مختلفة كما سنلاحظ. وقبل تناول تلك المضامين تقتضي الضرورة إعطاء فكرة سريعة عن امتداد النفوذ العثماني إلى كردستان منذ القرن السادس عشر، والسمات العامة للإدارة العثمانية فيها حتى القرن التاسع عشر.

٧٣٨-١٣٣٧/١٤١١م (بغداد- دار الحرية للطباعة- ١٩٨٦) صص ٥٥-٥٦.

^٦ Naci Kutlay, Ittihat Terakki ve Kurtler (Ankara - dipnot Yayinlari -2010) s.197.

^٧ انظر مثلاً، دياربكرلى على أميرى، عثمانلى ولايات شرقيهسى (دار الخلافة العلية، أوقاف إسلاميه مطبعهسى، ١٣٣٧هـ/ ١٩١٨م) صص ٥٨، ٦٠، ٦٢، ٦٣-٦٤.

^٨ Hakan Ozoglu, Kurdish Notables and Ottoman State: Evolving Identities, Competing Loyalties & Shifting Boundaries (Albany- Sunny Press -2004) p.57.

أدرك العثمانيون أهمية موقع كردستان من الناحية الإستراتيجية، والإفادة من قدرات الكرد القتالية في الحروب مع الدولة الصفوية، مثلما أدركوا صعوبة السيطرة المباشرة على المناطق الجبلية المنيعه فيها، ولذا كان الحكم غير المباشر هو السمة العامة للإدارة العثمانية في كردستان.

وفي ضوء ما سبق اختلف نمط إدارة الكثير من السناجق في كردستان عن النمط التقليدي السائد في الدولة العثمانية. وتتضمن الوثائق والمصادر التاريخية العثمانية معلومات وافية عن الإدارة العثمانية في كردستان، ويتبين منها وجود ثلاث أنواع من السناجق (الألوية) فيها، هي:

١- السناجق التي كانت تُدار من قبل أسر كردية حاكمة أعلنت الولاء للدولة العثمانية بعد معركة چالديران من خلال المساعي التي قام بها إدريس البدليسي، أو تلك التي أعلنت الولاء عندما فتح العثمانيون مناطقها لاحقاً في عهد السلطان سليمان القانوني. وقد أشارت المصادر العثمانية إلى هذا النوع من السناجق باسم حكومة (حكومت)، كما يُشار إليها في دفاتر التعيينات العثمانية باسم (أيالت). وقد تمتعت هذه الإمارات باستقلال ذاتي في الشؤون الإدارية والمالية، وكان الحكم فيها وراثياً بين أفراد الأسر الحاكمة فيها، كما أن إيرادات الضرائب والرسوم في كل إمارة تذهب إلى خزانة الأمير الكردي الذي يحكمها، إذ لم تكن هذه السناجق مشمولةً بعمليات المسح ((تحرير)) التي تقوم بها الدولة العثمانية في الأيالات والسناجق التقليدية الأخرى لإحصاء السكان والممتلكات، وتحديد مقادير الضرائب والرسوم التي تُجبي فيها لحساب خزانة الدولة العثمانية. ولهذا كانت هذه السناجق توصف بأنها ((مفروزة القلم ومقطوعة

القدم))، بمعنى أنها غير مشمولة بعمليات المسح ولا تطأ أراضيها أقدام الموظفين العثمانيين¹⁰. وفي عهد السلطان سليمان القانوني كانت مثل هذه السناجق أو الحكومات موجودة في أيالة وان (حكومات؛ بدليس، هكاري، محمودي أو خوشاب، بنياناش وحل محلها لاحقاً خيزان)، وأيالة دياربكر (حكومات؛ جزيرة، أكيل، كنج، بالو، حزو، وأضيف إليها لاحقاً ترجيل)، وأيالة بغداد (حكومة العمادية التي كانت في البداية ضمن أيالة دياربكر)، وأيالة شهرزور (حكومة سهران أو سوران)¹¹.

٢- السناجق الكردية التي تُدار بأسلوب (يورتلق- أوجاقلق)، أي أن إدارتها تكون بيد الأمراء المحليين مدى الحياة، وبعد وفاتهم تنتقل إدارتها إلى الأبناء أو الإخوة بطريقة الوراثة. وقد مُنحت هذه السناجق للأمراء الكرد عند الفتح العثماني لمناطقهم مقابل طاعة أمرائها وخدمتهم الدولة العثمانية، ولا تتمتع بما كانت تتمتع به الحكومات الكردية من استقلال إداري ومالي، إذ كان على أمراء هذه السناجق المشاركة في الحملات العسكرية تحت قيادة والي الأيالة، ودفع الضرائب للدولة. كما أن أراضي هذه السناجق مشمولة بعمليات المسح التي تقوم بها الدولة العثمانية، ويطبق فيها أسلوب الإقطاع العسكري العثماني. وكانت الدولة تعزل الأمير الذي لا يفي بالتزاماته تجاه الدولة، أو يخرج على أوامرها. ويتم توجيه إدارة السناجق إلى شخص آخر من العائلة نفسها، أما في حالة انقراض العائلة فإن السناجق يُعهد إلى سنجق بكلي عثماني ويُدار

¹⁰ Fatih Gencer, "Merkezilesme Politikolari Surecinde Yurtluk- Ocaklik Sisteminde Degisimi" Tarih Dergisi, Sayi.49 (2011), s.77.

¹¹ بخصوص الحكومات الكردية وتوزيعها على الأيالات العثمانية منذ عهد السلطان سليمان القانوني (١٥٢٠-١٥٦٦م) ولغاية عام ١٧٤٠م يُنظر:

Orhan Kilic, "Ocaklik Sancaklarinin Osmanli Hukukunda ve Idari Tatbikattaki Yeri", Firat Universitesi Sosyal Bilimler Dergisi, Cilt 11, Sayi.1, Ocak-2001, ss.262-263.

⁹ فاضل بيات، الدولة العثمانية في المجال العربي: دراسة تاريخية في الأوضاع الإدارية في ضوء الوثائق والمصادر العثمانية حصراً، مطلع العهد العثماني- أواسط القرن التاسع عشر (بيروت- مركز دراسات الوحدة العربية- ٢٠٠٧) ص ٩.

بنفس أسلوب إدارة السناجق العثمانية التقليدية. وتُعرف هذه السناجق باسم سناجق الكرد (أكراد سنجقي) أيضاً¹².

وُجد هذا النوع من السناجق الكردية في عددٍ من الأيالات العثمانية ومنها، على سبيل المثال لا الحصر، سناجق (سغمان، برتك، جرمك، كوركيل، جباقور، سيرت، ميفارقين) وغيرها في أيلة دياربكر. وسناجق (زيدكي، مَكْس، كَشَاب، باركيري، قوتور) وغيرها في ايلالة وان، وسناجق (خنس، ملازكرد، مجنكرد، كيغي)، وغيرها في أيلة أرضروم، وسناجق (هودي أو حوري، زنكنه، كوي، دولقران) في أيلة شهرزور، وسناجق (درنه ودرتنك وغيرها) في أيلة بغداد¹³. وتصدر الإشارة هنا إلى وجود عدد من هذه السناجق الكردية في أيلة جيلدر (أو آخسخه) الواقعة على التخوم الجنوبية الغربية للقوقاز إلى الشمال من قارص، والتي كان يقطنها بشكل رئيس فلاحون أرمن، وتحوم حولها عشائر كردية متنقلة. ووفقاً لبعض الدراسات بلغ عدد السناجق الكردية فيها ١٩ سنجقاً من مجموع ٢٢ سنجقاً في تلك الأيالة في أواخر القرن الثامن عشر¹⁴.

٣- السناجق التي عُهدت إدارتها في بعض المناطق إلى زعماء العشائر الكردية، ويُعرف هذا النوع باسم سنجق العشيرة (عشيرات سنجقي)، وتكون هذه في المناطق التي تحتاج فيها الدولة إلى

تلك الزعامات لضبط الأمن والنظام فيها. وتُعرف تلك السناجق باسم العشيرة مثل سنجق باجانلو في أيلة بغداد، والعديد من السناجق في أيلة شهرزور¹⁵.

اتسمت السياسة الإدارية العثمانية في كردستان حتى القرن الثامن عشر بالتدخل التدريجي في السناجق الكردية وتقليص نفوذها. وفي النصف الأول من القرن التاسع عشر تسارعت هذه العملية عندما بدأت الدولة العثمانية، منذ عهد السلطان محمود الثاني (١٨٠٨-١٨٣٩م)، انتهاز سياسة فرض الحكم المركزي العثماني المباشر على كردستان. وفي سياق هذه السياسة الجديدة تم إرسال حملات عسكرية عثمانية كبيرة أدت إلى القضاء على الإمارات الكردية القائمة، وهي إمارة سوران في رواندوز عام ١٨٣٦م، وإمارة بادينان في العمادية عام ١٨٤٢م، وإمارة بوتان عام ١٨٤٧م، وهكاري عام ١٨٤٨م، وإمارة بدليس عام ١٨٤٩م، وإمارة بابان في السليمانية عام ١٨٥١م. وهكذا أخضعت كردستان للحكم العثماني المباشر، وأقيمت فيها إدارات عثمانية مُرتبطة بالعاصمة إسطنبول مباشرةً، واستمر ذلك حتى هزيمة الدولة العثمانية في الحرب العالمية الأولى عام ١٩١٨م.

المفهوم الإداري لمصطلح كردستان:

أطلقت تسمية كردستان على وحدات إدارية تأسست ضمن التقسيمات الإدارية في الدولة العثمانية أكثر من مرة بين القرنين السادس عشر والتاسع عشر الميلاديين. ففي عشرينات القرن السادس عشر أعادت الدولة العثمانية النظر في التقسيم الإداري لولاية دياربكر، التي تأسست منذ عام ١٥١٨م، وكانت تتألف يومئذٍ من ١٢ سنجقاً تُدار بالطريقة التقليدية (آمد، وهي مركز الولاية، ماردين، عريكير، كيغي، خربوت، ارغني، سفيرك، سنجار، أورفة، بيره، جميشكزك، وجرمك)¹⁶، ثم

¹² Gencer, Adi Gecen Eser, ss. 76-77.

¹³ بخصوص سناجق أيلة شهرزور من نوع، يورتلق- أوجاقلق يُنظر، بيات، المصدر السابق صص ٣٧١-٣٧٤؛ وبخصوص السناجق المماثلة في أيلات ديار بكر، ووان، وأرضروم، بغداد، جِلدر يُنظر الجدول المنشور في،

Kilic, Adi Gecen Eser, ss. 262-263.

¹⁴ هاملتون جب وهارولد بوون، المجتمع الإسلامي والغرب، ترجمة أحمد عبد الرحيم مصطفى، ج ١ (القاهرة- دار المعارف- ١٩٧١) ص ٢٣٠؛ مارتن فون بروينسن، الأغا والشيخ والدولة: البنى الاجتماعية والسياسية لكردستان، ترجمة أحمد حسين، ج ١ (بغداد- معهد الدراسات الاستراتيجية- ٢٠٠٧) ص ٣٤٢.

¹⁵ بيات، المصدر السابق، ص ص ٨٤، ٣١١.

¹⁶ Ozoglu, op.cit, p.57.

الذي تندرج تحته الوحدات الإدارية الآتية كما وردت في السجل:

(أيالة بالو، أيالة العمادية، أيالة حيزان، أيالة جزرة، أيالة صاشون [ساسون]، أيالة أكيل، أيالة ذريغي، أيالة كنجة، أيالة جباقور، أيالة قلب، لواء قلعة غرور، لواء شيروي، لواء مكس، لواء بريطان [كذا]، لواء مهراي، لواء قلعة آذقان وقلعة أرغيف وبولوس ومشقار).^{١٩}

ومما يؤكد ماسبق أن الأوامر السلطانية المرسلّة إلى والي دياربكر في السنوات القليلة اللاحقة كانت تتضمن عبارة ((وتوابعه من أمراء كردستان))^{٢٠}، وعندما أرسل السلطان سليمان القانوني الخلع لأولئك الأمراء، تم ذلك عن طريق والي دياربكر أيضاً.^{٢١}

ليست لدينا إشارات أخرى في المصادر العثمانية في القرنين السابع عشر والثامن عشر الميلاديين عن ولاية أو أيالة عثمانية تحمل تسمية كردستان، ولكن التسمية ترد فيما له علاقة بتقسيمات إدارية في كردستان قبل العهد العثماني. ففي كتاب (جهاننما) المنسوب إلى المؤرخ والجغرافي العثماني مصطفى بن عبدالله (١٠١٧-١٠٦٧هـ/١٦٠٩-١٦٥٧م)، الشهير بلقبه "كاتب جلبي" و"حاجي خليفة"، ترد تسمية كردستان بالمعنى الإداري الوارد في كتاب (نزهة القلوب) لحمد الله المستوفي. فقد ورد في كتاب (جهاننما) أن كردستان (ويقصد هنا إقليم أو ولاية كردستان) تتألف من ١٦ مدينة وقصبة وهي: الأنبي، الشتر،

¹⁹ فاضل بيات، البلاد العربية في الوثائق العثمانية أواسط القرن العاشر الهجري/ السادس عشر الميلادي، ج ٢ (استانبول، أرسیکا، ٢٠١١) صص ٧١، ٧٧.

²⁰ T. C. Basbakanlik Devlet Arsivleri Genel mudurlugu, Osmanli Arsivi Daire Baskanligi, 3 Numarali Muhimme Defteri 996-998/ 1558-1560 (Ankara -1993) s.151.

²¹ Ayni Eser, s.346.

توسعت حدودها كثيراً خلال السنوات القليلة اللاحقة. ووفقاً لما ورد في سجل عثماني يعود لعام ١٥٢٧م، بلغ عدد السناجق الكردية التابعة لهذه الولاية ١٧ عشر سنجقاً، أُطلق على كل منها اسم (أيالة)، وهي (جزرة، بدليس، حصنكيف، سفيرك، أيالة مير زهدي ولد عزالدين شير [يقصد زاهد أمير هكاري]، حيزان، ساسون، بالو، جباقور، أكيل، سنجان، آتاق، جرمك، حزو، زريك). وقد أشار السجل العثماني المذكور إلى أمراء السناجق السبعة الأولى بوصفهم ((أمراء عظام في كردستان))^{١٧}. وبموجب عملية إعادة النظر تلك، تم في ذلك العام فصل السناجق الكردية عن ولاية دياربكر، وتشكيل ولاية جديدة منها باسم (ولاية كردستان). وقد حملت كل وحدة إدارية في هذه الولاية الجديدة اسم (أيالة) أيضاً بدلاً من سنجق أو لواء. ويرى أحد الباحثين أن سبب تسميتها بالولايات يُعزى إلى إعطاء أمرائها نوعاً من الأهمية والاعتبار، وتمييزها عن السناجق التقليدية. ويذكر أحد الباحثين، اعتماداً على معلومات مستقاة من (دفتر تحرير) لعام ١٥٣٠ يخص ولايات دياربكر والعرب (الشام) وذوالقدر، أن هذا التعديل الإداري لم يستمر طويلاً، إذ أُعيدت ولاية دياربكر إلى وضعها السابق في عام ١٥٣٠م.^{١٨}

وعلى أي حال، يتبين من وثائق عثمانية لاحقة أن تسمية (ولاية كردستان) بقيت قيد الاستخدام في الوثائق العثمانية، ولكن بوصفها جزءاً من ولاية دياربكر. فهناك سجل في الأرشيف العثماني باسطنبول يخص المدة الواقعة بين ٩٤٤-٩٦٣هـ/ ١٥٢٨-١٥٥٥م، إلا أن أغلب التعيينات الواردة فيه كانت بين عامي ٩٥٧-٩٥٨هـ/١٥٥٠-١٥٥١م. ويرد في هذا السجل ذكر (ولاية كردستان دياربكر)،

¹⁷ Metin Kunt, Sancaktan Eyalete, 1550-1650 Arasinda Osmanli Umerasi ve Il Idaresi (Istanbul-Bogazici Universitesi Yayinlari- 1978) ss.130-131.

¹⁸ بيات، المصدر السابق، صص ٢٧٥-٢٧٦.

بهار، خفتيان، دربند تاج خاتون، دربند زنكي، دزبيل، دينور، سلطان آباد، جمجمال، شهرزور، كرمان شاهان، كرندي، خوشان، كنجور، ماندشت (الصواب مايدشت)، مرسين [الصواب هرسين]، وسطام²². ولم أجد سنداً للرأي القائل بوجود وحدة إدارية باسم أیالة كردستان تتألف من سناجق (درسيم) و(موش) و(دياربكر) في القرن القرن السابع عشر²³.

أما في القرن التاسع عشر فقد أطلقت تسمية كردستان على واحدة من الأیالات المهمة التي استحدثت في الدولة العثمانية في سياق سياسة القضاء على الإمارات الكردية وتقوية سلطة الحكومة المركزية في اسطنبول في القسم الشمالي من كردستان. ويبدو من الوثائق العثمانية المتعلقة بموضوع استحداث هذه الأیالة أن المقترح جاء من المشير عثمان باشا قائد الجيش العثماني في الأناضول في عام ١٨٤٦م. إذ يفهم من الأمر السلطاني (الإرادة السلطانية) الخاص باستحداثها أن الصدر الأعظم (رئيس الوزراء) العثماني كان قد رفع تقريراً إلى السلطان عبدالمجيد (١٨٣٩-١٨٦١م) في ٦ أيار ١٨٤٦م تضمن عرضاً لما دار في اجتماع عُقد في مقر الصدارة العظمى (الباب العالي) شارك فيه عدد من كبار القادة العسكريين في الدولة العثمانية. وقد تحدث المشير عثمان باشا قائد جيش الأناضول في الاجتماع حول إعادة نشر الجيش العثماني في الأناضول واقترح جعل مدينة أخلاط

الواقعة على بحيرة وان مقراً لقيادة الجيش العثماني في الأناضول، لأنها قريبة من الحدود مع إيران وروسيا القيصرية، كما أنها تقع في وسط كردستان، وبالتالي يمكن السيطرة بشكل أفضل على الكرد عن طريق القوة عند الضرورة. فضلاً عن ذلك تحدث المشير عثمان باشا عن الهيكلية الإدارية في كردستان ((التي تم فتحها من أجل توفير الأمن والنظام في المنطقة))، واقترح توحيد أیالة دياربكر وسناجق (هكاري، وان، موش)، وأقضية (جزرة، بوتان، ماردين) في أیالة واحدة باسم أیالة كردستان (كردستان أیالتی)، مع منحها وضعاً خاصاً وإدارة ذاتية (أوتونومي)، وإسناد إدارتها إلى شخص قوي وذو دراية²⁴. وقد حظيت هذه المقترحات بموافقة السلطان الذي أصدر إرادة سلطانية في ٢٦ ذو الحجة ١٢٦٣هـ/ ٥ كانون الأول ١٨٤٧م باستحداث تلك الأیالة، ونشرت تلك الإرادة في الجريدة الرسمية العثمانية (تقويم وقائع) في عددها الصادر في ٥ محرم ١٢٦٤هـ/ ١٤ كانون الأول ١٨٤٧م²⁵.

أوردت سالنات الدولة العثمانية بين عامي ١٢٦٤-١٢٨٤هـ/ ١٨٤٧-١٨٦٧م معلومات جيدة عن التشكيلات الإدارية لأیالة كردستان قبل دمجها مع ولاية معمورة العزيز، وتغيير إسمها إلى ولاية دياربكر مرة أخرى في عام ١٢٨٤هـ/ ١٨٦٧-١٨٦٨م. وكانت مدينة أخلاط مركزاً لهذه الأیالة منذ تأسيسها حتى تموز عام ١٨٥١م عندما نُقل مركزها إلى مدينة آمد (دياربكر) مركزاً لها²⁶.

²⁴ Ozoglu, op.cit, p.61.; Sinan Hakan. Kurtler ve Kurt Direnisleri (Istanbul- Doz Yayincilik- 2007) s.253.

²⁵ راجع نص الإرادة السلطانية في: Hakan, Adi Gecen Eser, ss.254-257.

وكذلك في:

Sezen Bilir- Alisan Akpinar, "Kurdistan Eyaletinin Kurulusu", Kurt Tarihi, Sayi.3, Ekim-Kasim 2012. ss.21-23.

²⁶ Ozoglu, op.cit, p. 62.; Hakan, Adi Gecen Eser, s.257.

²² راجع وقارن، كاتب جلبي، جهان نما (انقرة- الجمعية التاريخية التركية- ٢٠٠٩) صص ٤٥٠-٤٥١؛

Mustawfi of Qazwin, pp. 105-107.

²³ ورد هذا الرأي في المقالة التي كتبها المستشرق المعروف فلاديمير مينورسكي V.Minorsky، عن الكرد وكردستان في دائرة المعارف الإسلامية، ونقلها عنه نيكيتين في كتابه عن الكرد. يُنظر:

The Ecylopaedia of Islam، New Edition, vol. 5 (Leiden-E.J.Brill-1986) p.439;

نيكيتين، المصدر السابق، ص ٦٠.

٣. لواء دياربكر: يتألف من دياربكر واسمها الآخر آمد مع نواحي شرق وغرب وكيكي مع تركمان، ومحل، ومثنان، وديرك، ورشتكور، وبهرامكي، وبشيري، وسلوان واسمها الآخر مفارقين (= ميفارقين)، وقولب، وبادكان، وخيان، وكويئكلر، وجباقجور، ومنشكوز، وكنج، ويحتك، وزكتي، وناحية هرطه، وبجار، وناحية طاوس، وهويدن، ومهراني، وحضرو واسمها الآخر ترجيل، وليجه مع اتاق وتلسمه، وهاني واسمها الآخر بالي معدن مع جسقه، وآبكور.

وقد ذكر القنصل البريطاني في دياربكر تايلر J.G.Taylor. أياالة كردستان باسم (باشوية كردستان)^{٢٩}، وذكر أن دياربكر هي مركزها، كما ذكر سنجقي سيرت وماردين ضمن حدودها الإدارية. وأثناء خدمته القنصلية هناك قام تايلر بجولة في أنحاء هذه الأياالة بين عامي ١٨٦١-١٨٦٣م، وذكر أنها أياالة غنية بالموارد المائية والتربة العالية الخصوبة والجبال الغنية بالمعادن، فضلاً عن أن مناخها صحي جداً، وذكر تفاصيل عن منتجاتها وصادراتها الزراعية والحيوانية^{٣٠}.

كانت أياالة كردستان فريدة من حيث إعطائها وضعاً خاصاً وإدارة ذاتية، وإن كانت الوثيقة العثمانية لا تُبين ماهية تلك الإدارة الذاتية. ويبدو أن ولّاتها وموظفيها كانوا يُنتقون من بين أصحاب الخبرة والكفاءة، كما حُصصت لهم رواتب أعلى من رواتب أقرانهم في الأياالات العثمانية الأخرى. وقد تعاقب على منصب الوالي فيها إحدى عشر شخصية عسكرية وإدارية كان أولهم المشير أسعد باشا

واستمرت كذلك حتى نهاية تلك الأياالة. كما أن بعض التغييرات طرأت على حدودها الإدارية خلال السنوات العشرين منذ تأسيسها حتى تغيير تسميتها. فعلى سبيل المثال، كانت أياالة كردستان تتألف من سناجق (موش، وان، هكاري، جزرة، دياربكر) حسب سالنامه عام ١٢٦٦هـ/١٨٥٠م، وبعد ذلك مباشرة تم استحداث أياالة منفصلة ضمت (هكاري، وان، جزرة، ماردين) باسم أياالة هكاري (ثم تغيرت تسميتها إلى أياالة وان). وبين عامي ١٨٥١-١٨٥٥م يرد اسم لواء درسيم ضمن أياالة كردستان، كما ورد ضمنها لواء سيرت منذ عام ١٨٥٣م، ثم استقرت تقسيمات الأياالة على ثلاثة ألوية وهي (دياربكر، سيرت، ماردين) منذ عام ١٨٥٦م وحتى نهايتها^{٢٧}. وقد أوردت سالنامه الدولة العثمانية لعام ١٢٧٤هـ/١٨٥٧-١٨٥٨م ذكر سناجق واقضية ونواحي أياالة كردستان، والتي نقلها كما وردت فيها، وهي^{٢٨}:

١. لواء ماردين: يتألف من ماردين مع قوج حصار، وزاخو، وجزيرة عمرية (أي جزيرة ابن عمر)، ونصيبين، ونواحي عاليت وأزناور، وبوهطان (= بوتان)، وحاجي بهرام، ومديات، وصاور، وسوركجي، وعمركان.

٢. لواء سعرد (= سيرت): يتألف من سعرد واسمها الآخر إسعرد، ورضوان، وغرزان مع حصن كيف، شروان، قره كجي، وكورديلان، وناحية ديركول، وناحية آروج، وناحية صاسون، وناحية آق كيسي، وناحية خزان، وناحية رشنكان.

²⁷ لمزيد من التفاصيل عن أياالة كردستان، وما ورد عنها في سالنانات الدولة العثمانية منذ تأسيسها وحتى تغيير تسميتها إلى ولاية ديار بكر يُنظر،

Osmanli Kaynaklarinda Kurtler Calisma Grubu, Kurdistan Eyaletinin Kurulmasi ve Osmanli Devlet Salnamelerinde Kurdistan Eyaleti, Available on website: www.bgst.org

²⁸ سالنامه دولت عليه عثمانية، ١٢٧٤هـ/١٨٥٧-١٨٥٨م، صص ١١٣-١١٤.

²⁹ J.G. Taylor, "Travels in Kurdistan with notices on the sources of the Eastern and Western Tigris and ancient ruins in their neighbourhood", Journal of the Royal Geographic society of London, VOL.35, (1865), p. 21.

³⁰ Ibid, pp. 57-58.

(١٨٤٧-١٨٥٠م)، وآخرهم المشير مصطفى باشا (١٨٦٤-١٨٦٧م)^{٣١}.

كانت (أيالة كردستان) هذه آخر وحدة إدارية في الدولة العثمانية تحمل تسمية كردستان، ولكن الأمر الجدير بالملاحظة ما ورد في وثيقة بريطانية مؤرخة في ١٩ تشرين الأول ١٨٧٨م، أي بعد مرور ١٠ أعوام على تغيير تسمية أيالة كردستان إلى أيالة دياربكر، بأن روسيا القيصرية عينت قنصلاً لها في كردستان مقره في دياربكر. وفي العام نفسه عينت بريطانيا قنصلاً عاماً لها في كردستان Consul for Kurdistan، وقد اختيرت دياربكر مقراً شتوياً له، وأضروم مقراً صيفياً^{٣٢}. ولا نعلم إن كانت هذه التسمية من تأثيرات أيالة كردستان السابقة، أم مجرد تعبير جغرافي.

وقبل الانتقال إلى موضوع المفهوم الجغرافي لتسمية كردستان، لا بد من الإشارة أيضاً إلى أن بعض المصادر العثمانية تناولت تعريف كردستان الإيرانية بوصفها وحدة إدارية في الدولة القاجارية. فعلى سبيل المثال، ورد في كتاب (لغات تاريخيه وجغرافيه) المطبوع في اسطنبول في عام ١٣٠٠هـ/١٨٨٢-١٨٨٣م أن: ((كردستان العجم [أي الإيرانية] تقع في بلاد العجم، وهي أيالة تقع بين أذربيجان وعراق العجم وخوزستان [أي بلاد الأحواز] وكردستان العثمانية. ويبلغ طولها ٣٧٠ كم، وعرضها ٢٢٥ كم، وعدد سكانها ٤٠٠,٠٠٠ نسمة، أما مركزها فهي مدينة كرمشاه...))^{٣٣}.

المفهوم الجغرافي لمصطلح كردستان:

بالرغم من أن مصطلح (كردستان)، كتعبير جغرافي، كان مألوفاً في المصادر العثمانية والمصادر الأوروبية المعاصرة لها، وأنها تعني حرفياً (أرض الكرد)، إلا أن الباحثين يواجهون صعوبة في تعيين الحدود الجغرافية لكردستان استناداً إلى ما ورد في تلك المصادر بسبب تباين ما ورد فيها من خرائط عن كردستان، أو تعيين حدودها الجغرافية. أما الكرد أنفسهم فلم يهتموا بوضع خرائط عن كردستان إلا بعد الحرب العالمية الأولى، وأولها تلك التي قدمها إلى مؤتمر الصلح في باريس في آذار ١٩١٩م رئيس الوفد الكردي إلى ذلك المؤتمر الجنرال شريف باشا (١٨٦٥-١٩٥١م). وبمعنى آخر فإن جميع خرائط كردستان، أو تلك التي وردت ضمنها كردستان حتى نهاية الحرب العالمية الأولى رُسمت من قبل ((الآخرين))، وبصورة خاصة الأوربيين في القرن التاسع عشر، أو الدول التي حكمت كردستان وأدرجتها ضمن خرائطها^{٣٤}. ومن جهة أخرى نلاحظ استخدام مُسميات فرعية لكردستان في الكتابات الأوربية في تلك الفترة من قبيل (كردستان الجنوبية - Southern Kurdistan) و(كردستان الوسطى - Central Kurdistan)، ولكن دون أن تنعكس كثيراً على توصيفات المصادر العثمانية لجغرافية كردستان.

ترد تسمية كردستان في الوثائق والمصادر العثمانية عموماً دلالة على منطقة أو إقليم جغرافي دون أية تفاصيل عنها. وعلى سبيل المثال، نقرأ في نص تاريخي عثماني عن حوادث عام ١٥٤٨م بأن خلافاً حدث بين والي بغداد العثماني وبين الأمير الصفوي المدعو (القاص ميرزا)، وكان لاجئاً في الدولة العثمانية ((...)) فهرب القاص إلى

³¹ للإطلاع على قائمة بأسماء ولاية أيالة كردستان يُنظر:

Ozoglu, op.cit, pp.62-63.

³² لمزيد من التفاصيل عن قنصليتي روسيا وبريطانيا في كردستان يُنظر، هوكر طاهر توفيق، الكرد والمسألة الأرمنية ١٨٧٧-١٩٢٠ (اربيل، دار آراس للطباعة والنشر، ٢٠١٢) صص ١٣٥-١٣٦.

³³ أحمد رفعت، لغات تاريخية وجغرافية، ج ٦ (استانبول-١٣٠٠هـ) ص ٧٨.

³⁴ Maria T. Oshera, Trapped Between the Map and Reality: Geography and Perceptions of Kurdistan (New York -Routledge- 2004) p. 143.

كردستان))^{٣٥}. ونقرأ في وثائق عثمانية من القرن التاسع عشر عبارات مثل ((الإمارات الموجودة في منطقة كردستان)) و((الإصلاحات التي ستجري في منطقة كردستان))^{٣٦}، ونقرأ في كتاب عثماني مطبوع في عام ١٩١٨م عن الولايات العثمانية الشرقية عبارات مماثلة من قبيل عبارة ((منطقة واسعة مثل كردستان)) و((أهالي كردستان))^{٣٧}. وفي مقابل ما سبق هناك مصادر أخرى من ذلك العهد تضمّنت توصيفاً جغرافياً لكردستان، ومنها كتاب (شرفنامه) للأمير والمؤرخ الكردي شرفخان البدليسي (١٥٤٣-١٦٠٤م)، وكتاب (جهاننما) المنسوب إلى المؤرخ والجغرافي العثماني كاتب جلبي، الذي سبق ذكره، وكتاب (سياحتنامه) للرحالة العثماني الذائع الصيت أوليا جلبي (توفي في حدود عام ١٠٩٣هـ/ ١٦٨٢م)، وموسوعة (لغات تاريخية وجغرافية) لأحمد رفعت (توفي ١٨٩٤م) وموسوعة (قاموس الأعلام) لشمس الدين سامي (١٨٥٠-١٩٠٤م).

فرغ الأمير شرفخان البدليسي من تأليف كتاب (شرفنامه) في عام ١٥٩٦هـ/١٠٠٥م، وكان يومها حاكماً على إمارة بدليس الكردية في الدولة العثمانية، ويُعد كتابه هذا بالنسبة للمؤرخين من المصادر الفريدة عن الكرد والإمارات الكردية حتى أواخر القرن السادس عشر. وبقدر تعلق الأمر ببحثنا هذا فقد تضمن الكتاب توصيفاً جغرافياً لحدود كردستان، إذ يقول البدليسي، حسب ترجمة محمد علي عوني للشرفنامه، أن حدود كردستان تبدأ: ((من ساحل بحر هرمز (= الخليج الفارسي) المتفرع من المحيط [الهندي] على خطٍ مستقيم ممدود من هناك إلى آخر ولايتي ملطية ومرعش. فيكون الجانب

الشمالي لهذا الخط ولايات: فارس، والعراق العجمي، وأذربيجان، وارمينية الصغرى، وأرمينية الكبرى. ويقع في جنوبه العراق العربي، وولايتا الموصل ودياربكر))^{٣٨}. وفي ترجمة محمد جميل الملا أحمد الروزياني أن حدود كردستان تبدأ ((من واطيء بحر هرمز...))^{٣٩}.

والحقيقة أن خريطتين رُسمتا لكردستان استناداً للحدود التي عينها شرفخان في كتابه، والفاوق بينهما ان حدود كردستان من ناحية الجنوب تبدأ من الساحل الشمالي للخليج في الخارطة الأولى، بينما تبدأ في الثانية إلى الجنوب من ذلك بمئات الكيلومترات، وتحديدًا من الساحل الفارسي لمضيق هرمز^{٤٠}، والخارطة الأولى هي أكثر توافقاً مع ما ورد في كتاب (شرفنامه). وتجدر الإشارة هنا إلى أن شرفخان البدليسي قسم الكرد من حيث اللسان واللغة والآداب والأوضاع الاجتماعية إلى أربعة أقسام كبيرة: الكرمانج، وكلهور، وكوران، واللُر^{٤١}، ومن المعروف أن موطن اللُر هو إقليم لرستان في غرب وجنوب غرب إيران في مناطق لا تبعد كثيراً عن شمال الخليج.

كان كتاب (شرفنامه) من المصادر التي اعتمد عليها المؤرخ والجغرافي العثماني كاتب جلبي

³⁸ شرفخان البدليسي، شرفنامه في تاريخ الدول والإمارات الكردية، ترجمة محمد علي عوني، الطبعة الثانية، ج١ (دمشق - دار الزمان - ٢٠٠٦) ص ٥٩.

³⁹ شرف خان البدليسي، شرفنامه، ترجمة محمد جميل ملا أحمد الروزياني، الطبعة الثانية (أربيل - مطبعة وزارة التربية - ٢٠٠١) صص ٥٠-٥١.

⁴⁰ بالنسبة للخارطة الأولى يُنظر:

Ozoglu, op. cit. p.29,

وبالنسبة للخارطة الثانية يُنظر: شرفنامه، ترجمة الروزياني، ص١٠١، وكذلك:

Oshea, op.cit, p. 146.

⁴¹ شرفخان، المصدر السابق، صص ٥٨-٥٩ من النسخة المترجمة من قبل محمد علي عوني (والصفحة ٥٠ من ترجمة الروزياني).

³⁵ حاجي خليفة، فذلكة أقوال الأخيار في علم التاريخ والأخبار، تحقيق الدكتور سيد محمد السيد (أنقرة- نشرات مؤسسة تاريخ الترك - ٢٠٠٩) ص ٣١٢.

³⁶ Kerem Soyulu, Mesail-i Muhimme-i Kurdistan (Amed- Enstituya Kurdi- 2004) ss. 301, 344.

³⁷ أميري، المصدر السابق، صص ٦٢-٦٤.

كردية، وهي الإمارة الشدادية بين عامي ٣٤٠-٤٦٨ هـ/٩٥١-١٠٧٥م.

وفي القرن السابع عشر أيضاً قام الرحالة العثماني محمد ظلي بن درويش محمد ظلي الملقب بأوليا جلبي برحلات في أنحاء واسعة من آسيا وأوروبا وأفريقيا، وبضمنها كردستان التي زارها في الأعوام ١٦٤٦م، و١٦٤٩-١٦٥٠م، و١٦٥٥-١٦٥٦م. وقد دون تفاصيل جميع رحلاته في كتاب بعنوان (سياحتنامه)، طبع لاحقاً في عشرة مجلدات، صدرت الستة الأولى منها بين عامي ١٨٩٦-١٩٠١م، والأربعة الباقية بين عامي ١٩٢٨-١٩٣٨م^{٤٦}. وربما يمكن القول أن هذا الكتاب لا يقل أهمية عن كتاب (شرفنامه) لما تضمنه من معلومات تفصيلية لا مثيل لها عن كردستان العثمانية في القرن السابع عشر^{٤٧}. وقد ورد في الكتاب توصيف جغرافي لحدود كردستان، إذ يقول أوليا جلبي:

((كردستان بلاد شاسعة، يبدأ حدها من ديار أرضروم، ووان، ويدخل ضمنها هكاري، وجزرة، والعمادية، والموصل، وشهرزور، وحرير، وأردلان، وبغداد، ودرنه، ودرتنك. ولغاية الوصول إلى البصرة [يقصد خليج البصرة وهي التسمية العثمانية للخليج] يبلغ طولها ٧٠ مرحلة^{***}،

⁴⁶ لمزيد من التفاصيل عن النسخ المخطوطة والمطبوعة من كتاب "سياحتنامه" يُنظر:

Martin Van Bruinessen & Hendrick Boeschoten. Evliya Celebi in Diyar Bekir: The Relevant Section of the Seyahetname (Leiden- E.J.Brill- 1988) pp.5-8.

خليل علي مراد، "رحلة أوليا جلبي مصدراً لدراسة أحوال العراق في القرن السابع عشر" مجلة المشكاة (بغداد)، السنة الأولى، العدد الأول، ١٤٢٥هـ/٢٠٠٤م، صص ٤٨-٤٩.

⁴⁷ توجد ترجمة كردية، وأخرى عربية، عن رحلات ومشاهدات أوليا جلبي في كردستان وهي: سهيد ناكام، كورد له ميژووى دراوسيكانيديا: سياحتنامهى فهوليا چهلبى (بغداد- ١٩٧٨)؛ رشيد فندي، رحلة أوليا جلبي في كردستان عام ١٠٦٥هـ/١٦٦٥م (دهوك- مطبعة خاني- ٢٠٠٨).

^{***} تعادل المرحلة المسافة التي يقطعها المسافر في اليوم بالسير المعتاد على ظهر الدابة، وتقدر بحوالي ٢٤ ميل يومياً،

(المعروف أيضاً بلقب حاجي خليفة) في كتابه (جهاننما)، الذي يُعد من أشهر المؤلفات الجغرافية في الدولة العثمانية في القرن السابع عشر الميلادي^{٤٢}. كما اعتمد عليه جغرافي عثماني كبير آخر من ذلك القرن، وهو أبو بكر بن بهرام بن عبد الله الدمشقي (توفي ١١٠٢هـ/١٦٩١م) مؤلف كتاب (جغرافيا كبير)^{٤٣} (٤٣). ولما كان كاتب جلبي قد توفي قبل إتمام مسودة كتاب (جهاننما)، فإن ناشر الكتاب في عام ١١٤٥هـ/١٧٣٢م أضاف إليه قسماً من كتاب أبو بكر بن بهرام الدمشقي. وقد ورد توصيف كردستان الجغرافي في القسم المضاف اعتماداً على ما ورد في كتاب (شرفنامه) مع تغيير طفيف في الصياغة، إذ جاء فيه أن حدود كردستان تمتد: ((من [بحر] هرمز وتنتهي عند حد ملاطية ومرعش، ويحدها من الشمال ولاية أران، ومن الجنوب الموصل والعراق العربي))^{٤٤}.

والأمر الملفت للنظر في هذا التوصيف لحدود كردستان هو تعيين حدود كردستان الشمالية بولاية أران، وكانت هذه التسمية تُطلق في عصر ما قبل الإسلام على كل مناطق شرق القوقاز. وفي العهود الإسلامية أُطلق على المنطقة الواقعة بين نهري (كور) و(آراس) تحديداً في منطقة ما وراء القوقاز، وفي عهد المغول ضُمَّت إلى أذربيجان، وبعد عهد المغول عُرفت باسم (قرهباغ)، ومع حلول القرن الخامس عشر لم تعد تسمية أران تُستخدم كثيراً، بل صارت شؤونها مُرتبطة بأذربيجان^{٤٥}، وكانت منطقة أران قد حُكمت من قبل إمارة

⁴² George N. Vlahakis, Imperialism and Science: Social Impact and Interaction Santa Barbara- 2006) p. 80.

⁴³ اغناطيوس يوليلنوفتش كراتشكوفسكي، تاريخ الأدب الجغرافي العربي، ترجمة صلاح الدين عثمان هاشم (القاهرة - مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر- ١٩٦٥) ص ٦٤٦؛ Vlahakis, op.cit, pp.81-82.

⁴⁴ كاتب جلبي، المصدر السابق، ص ٤٤٩.

⁴⁵ Encyclopaedia of Islam, New Edition, vol, 1 (Leiden- brill- 1986) p. 660.

وأرض كردستان جبلية وصخرية. ولولا وجود هذا السدّ القوي المؤلف من ٦٠٠٠ عشيرة وقبيلة كردية في هذه الجبال العالية بين عراق العرب والعثمانيين لكان استيلاء قوم العجم [أي الإيرانيين] على ديار الروم [أي الأناضول] أمراً يسيراً... إن عرض كردستان ليس كبيراً مثل طولها، إذ يتراوح عرض كردستان من أراضي إيران في الشرق، أي من حرير وأردلان، إلى أراضي الشام وعراق العرب وحلب ما بين ٢٠ إلى ٢٥ مرحلة، أما إلى الجنوب منها فيبلغ العرض ١٥ مرحلة^{٤٨}.

يرى أحد الباحثين أن أوليا جلبي كان قد قرأ كتاب (شرفنامه)، ولذا كان وصفه لحدود كردستان يتطابق جزئياً مع ما ورد في ذلك الكتاب بهذا الخصوص، فهو يمد حدود كردستان الجنوبية إلى خليج البصرة مثلما فعل مؤلف كتاب (شرفنامه)^{٤٩}. ولكننا نرى أن هناك شيئاً من اللبس في وصف أوليا جلبي للحدود الجغرافية لكردستان، فهو يجعل الموصل وبغداد ضمن كردستان وهذا القول غير دقيق في ضوء معرفتنا لتاريخ المدينتين، وطبيعة مكوّناتهما السكانية. وكان الأجدد به أن يشير بدلاً منهما إلى العديد من السناجق الكردية الموجودة في أيالتي بغداد والموصل حسب التقسيمات الإدارية في القرن السابع عشر، علماً بأنه اكتفى بذكر سنجقي درنه ودرتنك فقط من بين السناجق

يُنظر: علي محمد جمعة، المكاييل والموازين الشرعية، ط٢ (القاهرة- ١٤٢١هـ/٢٠٠١م) ص٥٦.

⁴⁸ أشار الباحثون إلى وجود ثغرات ونقص في الأجزاء الستة الأولى من كتاب (سياحتنامه) المطبوع في اسطنبول بين عامي ١٨٩٦-١٩٠١ قياساً إلى النسخة المخطوطة المحفوظة في مكتبة متحف طوب قيو سراي تحت رقم التصنيف Bagdat Kosku, 305 . يُنظر (Bruinessen & Boeschoten, op.cit, p.5) فقد أثرت نقل توصيف أوليا جلبي لجغرافية كردستان من كتاب خاقان أوز أوغلو، الذي اعتمد على تلك النسخة المخطوطة، يُنظر:

Ozoglu, op.cit, p.34.

⁴⁹ Ozoglu, op.cit, p. 34.

الكردية التابعة لأيالة بغداد. وفيما عدا هذا ورد في التوصيف أعلاه أن كردستان تقع بين العثمانيين وعراق العرب في حين أن بغداد نفسها تُعد ضمن عراق العرب. ومن جهة أخرى فإنه أغفل الإشارة إلى مناطق كردية أخرى معروفة، مثل أيالة دياربكر التي ذكر منها سنجق جزرة فقط كما ورد في النص أعلاه، في حين كان في هذه الأيالة خمس سناجق كردية من نوع (حكومت) زارها جميعاً وسجل وصفاً ممتعاً عنها في كتاب (سياحتنامه)^{٥٠}.

ليست لدينا إشارات إلى مصادر عثمانية تتضمن توصيفاً لجغرافية كردستان في القرن الثامن عشر الميلادي، ولكن توجد خارطة كبيرة رسمها فنان مجهول في البلاط العثماني بين عامي ١٧٢٧-١٧٢٨م عن مناطق غرب آسيا ابتداءً من العاصمة العثمانية اسطنبول وحتى أراضي الهند شرقاً. وتتضمن هذه الخارطة، المحفوظة في مكتبة متحف طوب قابو سراي في اسطنبول، شروحاً أو تعليقات على البلدان والأقاليم الواردة فيها^{٥١}. وقد ورد فيها توصيف كردستان على النحو الآتي: ((تبدأ ولاية كردستان من ولاية هرمز وتنتهي عند حد ملاطية ومرعش، ويحدها من الشمال ريوان [= يريفان]، ومن الجنوب الموصل والعراق العربي. وتبدأ جبال كردستان من حدود فارس وكرمان في بلاد العجم وتصل إلى جبل وان وأرضروم، وهي سلسلة جبلية عظيمة ومتصلة. إن بعض أماكنها تحمل عناوين سنجق حكومة وأجاقلق وهي تابعة لآل عثمان،

⁵⁰ Bruinessen & Boeschoten. op.cit. p.25.

وقد جاء في ترجمة رشيد فندي لرحلة أوليا جلبي الأخيرة إلى كردستان في عام ١٠٦٥هـ/١٦٥٥-١٦٥٦م ذكر السناجق الكردية في أيالة ديار بكر، مع وصفٍ لقلعتي أكيل وأرغني، ومدينة وقلعة حزو، يُنظر، فندي، المصدر السابق، صص٣٢-٣٣، ٤٠-٤١، ١٠٥-١٠٨.

⁵¹ Ariel Salzman, Tocqueville in the Ottoman Empire: Rival Paths to the Modern state (Leiden-Brill, N, V -2004) pp.28-34.

وبعض أماكنها حدودية تقع داخل مملكة العجم. ويبلغ عدد ولاياتها ١٨ ولاية^{٥٢}.

أما في القرن التاسع عشر فقد صدرت بعض الموسوعات والقواميس لتي تناولت هذا الموضوع، وبتناول فيما يأتي نموذجين منها. النموذج الأول هو تعريف جغرافي مُختصر لكردستان ورد في كتاب أحمد رفعت المطبوع في اسطنبول عام ١٣٠٠هـ/ ١٨٨٢-١٨٨٣م بعنوان (لغات تاريخية وجغرافية). وقد تضمن الكتاب توصيفاً لكردستان العثمانية (كردستان عثمانى) وكردستان الإيرانية (كردستان عجمي)، وذكرنا سابقاً ما ورد في الكتاب عن كردستان الإيرانية. أما بالنسبة لكردستان العثمانية فقد ورد فيه: ((تقع كردستان العثمانية بين أرمنستان [=أرمينيا] والجزيرة [الفراتية] وعراق العرب وعجمستان [=إيران]، كما تضم ولايات شهرزور والموصل وقسماً من ولاية بغداد، ويبلغ طولها [يقصد عرضها] ٣٨٠ كم وعرضها [يقصد طولها] ٤٠٠ كم، وفيها جبال شاهقة ووديان ذات غلة زراعية جيدة، ومحاصيلها الزراعية هي الحنطة والشعير والسمسم والفواكه والتبغ والقطن والبلوط، وفيها معادن. ويُقدر عدد أهاليها بحوالي ٣٥٠,٠٠٠ نسمة أكثرهم أميون ويعيشون في حالة بدو، ولكن لا يستطيع أحد القول انهم تنقصهم الشجاعة والقناعة^{٥٣})).

ولا يذكر أحمد رفعت المصدر الذي استقى منه هذا التقدير لعدد أهالي كردستان العثمانية التي استثنى الأقسام الشمالية منها من هذا التوصيف وجعلها تقتصر على ولايتي شهرزور والموصل وقسماً من ولاية بغداد. وعلى أي حال، يبدو من ذكره لولاية شهرزور في النص السابق أن معلوماته تخص فترة سبقت تأليف وطبع كتابه، لأننا نعلم أن الولاية المذكورة صارت منذ عام ١٧٧٩م سنجقاً ضمن أيالة بغداد، ثم عادت وصارت ولاية في عام

١٨٤٩م وتألفت من ألوية كركوك والسليمانية وراوندوز. وبعد ثلاثة أعوام فقط أُعيد إلحاقها بولاية بغداد مُجدداً^{٥٤}، وعندما طبع أحمد رفعت كتابه كانت تسمية شهرزور تُطلق على مدينة كركوك، التي كانت سنجقاً ضمن ولاية الموصل المُستحدثة في عام ١٨٧٩م.

أما بالنسبة للكاتب والأديب العثماني، الألباني الأصل، شمس الدين سامي الذي نشر موسوعة بعنوان (قاموس الأعلام) بين عامي ١٨٨٩-١٩٩٨م، فقد قدم لنا توصيفاً جغرافياً لكردستان أكثر تفصيلاً من المصادر التي سبق ذكرها. وجاء في ذلك التوصيف أن: ((كردستان بلاد واسعة في آسيا الغربية، ويقع القسم الأعظم منها في الدولة العثمانية، أما القسم الآخر فهو تابع لإيران. وقد سُميت بهذا الاسم نسبة إلى الكرد الذين يُشكلون أكثرية سكانها. ولا يدخل هذا الاسم [حالياً] ضمن التقسيمات الملكية [يقصد الإدارية] والسياسية، ولكن كان لدينا [في الدولة العثمانية] سابقاً ولاية باسم ولاية كردستان، كما توجد حالياً أيالة كردستان في إيران، ورغم تسميتهما بهذا الاسم إلا أنهما لم تشملتا كل البلاد [أي كردستان]. ونظراً لأن قسماً من الكرد يعيشون في مناطق متفرقة مع أقوام أخرى، هناك إشكالية في تعيين حدود كردستان تماماً. ولكن يمكن القول بشكلٍ تقريبي أن كردستان تمتد من سواحل بحيرتي أروميه ووان إلى منابع نهري كرخه وديالي ومجرى نهر دجلة. وتسير حدودها باتجاه شمالي غربي مع مجرى نهر دجلة إلى مجرى قره صو، الذي يُشكل نهر الفرات، ثم تتجه من هناك نحو الشمال حتى يصل الخط الفاصل بين مياه حوض نهر آراس وحوض نهري دجلة والفرات. وعلى هذا الأساس تُعد المناطق التالية في الدولة العثمانية من ضمن كردستان؛ القسم الأعظم من ولاية الموصل أي المناطق الواقعة يسار نهر دجلة، وولايتي بدليس

⁵² Ibid, p.51.

⁵³ رفعت، المصدر السابق، صص ٧٧-٧٨.

⁵⁴ بيات، الدولة العثمانية في المجال العربي، صص ٣٥٧-٣٥٨.

ووان، وقسم من ولايتي دياربكر ومعمورة العزيز، فضلاً عن سنجد درسيم. كما تدخل ضمنها الأيالة المعروفة باسم كردستان في إيران مع نصف أيلة أذربيجان، أي القسم الجنوبي الغربي منها. ووفقاً لهذا تكون كردستان مُحددة بأذربيجان من الشمال الشرقي، وعراق العجم من الشرق، ولُردستان وعراق العرب من الجنوب، والجزيرة [الفراتية] من الجنوب الغربي، والأناضول من الشمال الغربي. وضمن هذه الحدود يكون امتداد كردستان بين خطي العرض ٣٤ و39 شمالاً، وخطي الطول 37 و46. وهي على شكل مُثلث، أو بالأحرى على شكل فاكهة كُثمرى طرفها المدبب يميل نحو الشمال الشرقي. ويبلغ أقصى طول لكردستان ٩٠٠ كم تقريباً من أقصى نقطة في الشمال الغربي، التي تقع عند موضع التقاء نهري قره صو ومراد [صو]، إلى حدود لُردستان، أما عرضها فيتراوح بين ١٠٠ إلى ٢٠٠ كم))^{٥٥}.

وبعد هذا التحديد لموقع كردستان الجغرافي يستطرد شمس الدين سامي في الحديث عن الكرد وأهالي كردستان مُبيناً أن الكرد لا يعيشون في كردستان فقط، بل توجد عشائر كردية كثيرة في القسم الشمالي من الجزيرة (الفراتية)، وفي الشام (=دمشق) وحلب، وفي كل مناطق الأناضول، وفي ولايات ما وراء القوقاز التابعة لروسيا، وفي كل أنحاء إيران، وحتى في خراسان وأفغانستان وبلجستان. وفي المقابل يعيش داخل حدود كردستان عربٌ وإيرانيون وأتراك، وآخرون من جنسيات أخرى. أما بالنسبة لعدد الكرد فقد قدرهم بمليونين ونصف نسمة تقريباً، منهم مليون ونصف في الدولة العثمانية، و٧٥٠,٠٠٠ (وردت في الكتاب خطأً ٧٥٠٠) نسمة في إيران، و١٣٠,٠٠٠ (وردت في الكتاب خطأً ١٣٠٠٠) في ولايات ما وراء القوقاز الروسية، والبقية موزعون بشكل متفرق بين

أفغانستان وبلجستان وغيرها. وخلافاً لما ورد في كتاب (شرفنامه) لم يحسب شمس الدين سامي اللُر ضمن الكرد، فقد ذكر أن هناك علاقات وقرابة بينهم وبين الكرد من ناحية الجنس أو العرق، إلا أن وجود اختلاف كبير بينهما من حيث اللسان جعل اللُر لا يرغبون في عدّهم كُرداً، كما أن الكرد لا يُظهرون ميلاً لقبول اللُر ضمن جنسهم^{٥٦}.

وبعد هذه المعلومات عن الكرد وأهالي كردستان ينتقل إلى وصف تضاريس كردستان ومناخها، ومواردها المائية الوفيرة، ومنتجاتها الزراعية والحيوانية، فقد أشار إلى أن كل مناطق كردستان مرتفعة وصخرية (أو حجرية) إلا أن في وديان الأنهار بعض السهول الضيقة. وإن أكثر مناطق كردستان انبساطاً وانخفاضاً تقع في قسمها الجنوبي الشرقي، أي في سنجقي شهرزور والسليمانية وفي كردستان إيران. ففي تلك المناطق تكون الجبال أقل ارتفاعاً، والوديان أكثر اتساعاً، والسهول كثيرة أما أكثر المناطق ارتفاعاً فهي الجبال التي تُشكّل خط تقسيم مياه بين بحر الخزر (= قزوين) في الشمال وخليج البصرة. وتغطي الغابات والمراعي هذه المناطق، وتوجد فيها أيضاً سفوح ووديان كثيرة صالحة للزراعة. أما السلاسل الجبلية التي تُشكّل الحدود بين الدولة العثمانية وإيران وتمتد من الشمال الغربي باتجاه الجنوب الشرقي فهي مرتفعة، كما أن أكثرها صخرية وجرداء. وهذه الجبال وعرّة إلى حد يجعلها غير صالحة للسكن. ثم يمضي إلى ذكر الأنهار والمياه الجارية الكثيرة من هذه الجبال فيذكر أن أهم روافد الفرات، وهو مراد صو ينبع من جبال كردستان، وكذلك الحال بالنسبة لنهر دجلة وروافده العديدة وهي، بدءاً من الشمال، أنهار: بطمان، وبدليس، وسيرت، والخابور، والزاب الأعلى، والزاب السفلي، وأدهم [؟]، وديالي. أما في كردستان إيران فهناك نهر قطور الذي تصب مياهه في نهر آراس،

⁵⁵ ش. سامي، قاموس الأعلام، ج ٥ (استانبول، مهرا

مطبعه سي، ١٣١٤ هـ) ص ٣٨٤٠.

⁵⁶ المصدر نفسه.

جغرافية كردستان لم تكن متاحة للمؤلفين العثمانيين قبل القرن التاسع عشر. والحقيقة أن هذا الأمر لا يقتصر على المصادر العثمانية فقط، بل يمكن ملاحظته في عددٍ من الكتابات الأوربية عن كردستان في ذلك العهد أيضاً، إذ كان هناك نقص في المعلومات عن جغرافيتها. وقد أشار إلى ذلك الضابط البريطاني الكابتن ماونسل Captain F.R. Maunsell، الذي قام بجولات في أنحاء من كردستان في أواخر القرن التاسع عشر ومطلع القرن العشرين ورسم خرائط لها، بقوله ((بالرغم من مرور العديد من الرحالة بهذا الجزء [أي كردستان] من ممتلكات الدولة العثمانية، لكن قدراً غير قليل من جغرافيتها غير معروفة تماماً حتى الآن))⁵⁹. ولا شك أن أي تقييم لما ورد عن جغرافية كردستان في المصادر العثمانية يجب أن يأخذ هذا الأمر في الحسبان.

الخاتمة:

كانت تسمية كردستان متداولة في المصادر التاريخية قبل حوالي قرنين من امتداد النفوذ العثماني إليها. وقد تداولت المصادر التاريخية العثمانية أيضاً هذه التسمية، بلا تحفظ، حتى سيطرة جمعية الإتحاد والترقي على مقاليد الحكم في الدولة العثمانية بين عامي ١٩٠٨-١٩١٨م، عندما بدأ استخدام تسمية (الولايات الشرقية) للدلالة على المنطقة الكردية الواقعة ضمن ولايات (أرضروم، وان، وبدليس، ودياربكر، وسيواس، ومعمورة العزيز).

لم تكن لتسمية كردستان دلالة سياسية واضحة في المصادر العثمانية قبل القرن العشرين، وإنما دلالة إدارية وجغرافية أساساً. وقد تمثلت الأولى في تشكيلين إداريين حملا اسم كردستان وهما، ولاية كردستان التي تأسست نتيجة تقسيم

الذي ينتهي به المطاف في بحر الخزر، كما توجد فيها أنهار عديدة تصب في بحيرتي وان وأرومية⁵⁷.

وفيما يخص مناخ كردستان يقع من حيث خطوط العرض ضمن منطقة حارة جداً، ولكن بسبب ارتفاع موقعها يكون هوائها بارداً بشكل عام. ويكون شتاؤها طويلاً وقارص البرودة، وتغطي الثلوج جبالها لأشهر. أما في المناطق المنخفضة القريبة من وادي دجلة يكون المناخ معتدلاً ولطيفاً شتاءً، وحار جداً صيفاً. وتكون مراعي المناطق المرتفعة جميلة جداً، كما تُغطي الأشجار قسماً منها. أما بالنسبة للإنتاج الزراعي في كردستان فهي عديدة مثل، الحنطة والشعير والرز والذرة والقطن والكتان والتتن، وأنواع الفواكه، فضلاً عن حلوى من السما (قُدرت حلواسي)، التي تُجمع من سطح أوراق أشجار البلوط. وتمثل الثروة الحيوانية ومنتجاتها مصدراً مهماً للمعيشة في كردستان، إذ تقوم كل العشائر الكردية بتربية قطعان الغنم والماعز والخيول والجمال. كما توجد معادن عديدة في كردستان ولكنها غير مُستخرجة بعد، ففي الجبال الكائنة في الشمال توجد معادن الحديد والنحاس والرصاص وغيرها، وفي جنوب كردستان يوجد النفط⁵⁸.

إضافة إلى المعلومات الجغرافية السابقة يتطرق شمس الدين سامي في موسوعته تحت مادة (كردستان) إلى موضوعات أخرى مثل الإنتاج الحرفي والتجارة، وكذلك أصل الكرد ومعنى هذه التسمية، وشيء عن تاريخهم وأديانهم وطوائفهم، والتي تقع خارج نطاق هذا البحث.

لا شك أن ما ورد في (موسوعة الأعلام) من توصيف جغرافي لتسمية كردستان يُعد أكثر وضوحاً ونضوجاً مما ورد في المصادر العثمانية التي سبقتة. ويمكن ربط ذلك بثقافة شمس الدين سامي الواسعة من جهة، وتوفير معلومات جيدة عن

⁵⁹ Captain F. R. Maunsell, "Kurdistan", The Geographical Journal, vol.3, No.2 (February-1894) p. 81.

⁵⁷ المصدر نفسه، صص ٣٨٤٠-٣٨٤١.

⁵⁸ المصدر نفسه، ص ٣٨٤١.

إن المُتتبع لما ورد في المصادر العثمانية عن هذا الموضوع يلاحظ وجود تباين في التوصيفات الجغرافية من جهة، كما يلاحظ أن مصادر القرن التاسع عشر تعاملت مع المفهوم الجغرافي لكردستان من منظور التقسيم السيادي، أي كردستان العثمانية (كردستان عثماني) وكردستان الإيرانية (كردستان عجمي). أما المُسميات الجغرافية الفرعية التي وردت في عددٍ من المصادر الأوربية، مثل كردستان الجنوبية Southern Kurdistan وكردستان الوسطى Central Kurdistan فلم تنعكس على توصيفات المصادر العثمانية.

ولإنصاف المؤلفين العثمانيين فيما يخص توصيفاتهم الجغرافية المتباينة، لابد من الإشارة إلى وجود مثل ذلك النقص في المعلومات وعدم الوضوح لدى العديد من الرحالة الأوربيين الذين زاروا كردستان في العهد العثماني وكتبوا عنها، وخصوصاً في القرن التاسع عشر. وقد أشار أولئك الرحالة بوضوح إلى وجود نقص في المعلومات عن أجزاء غير قليلة من كردستان في تلك الفترة.

ولاية دياربكر إلى قسمين في عام ١٥٢٧م قبل أن تُدمج مرة أخرى مع ولاية دياربكر في عام ١٥٣٠م. وحتى بعد عملية الدمج تلك استمرت تسمية ولاية كردستان تُذكر في بعض الوثائق العثمانية، التي يرجع تاريخها إلى أواسط القرن السادس عشر، إلى جانب الإمارات والسناجق الكردية التي سبق وأن تشكلت منها تلك الولاية سابقاً. وفي القرن التاسع عشر ظهر تشكيل إداري آخر يحمل اسم كردستان، وهو (أية كردستان) التي تأسست في عام ١٨٤٧م واستمرت حتى عام ١٨٦٧م. وقد وردت معلومات وافية عن هذه الأيالة، وحدودها وتقسيماتها الإدارية، وولاتها وموظفيها، في جميع أعداد الكتب السنوية (السالنامات) الخاصة بالدولة العثمانية الصادرة في تلك الفترة.

أما بالنسبة للتوصيفات الجغرافية لتسمية كردستان في المصادر العثمانية فهي متباينة، وربما يعود ذلك إلى عدم وجود معلومات تفصيلية أو تصور واضح لدى بعض مؤلفي ذلك العهد عن الكرد وحدود كردستان. والحقيقة أن التحديد الجغرافي الذي ورد في كتاب (شرفنامه) للأمير والمؤرخ الكردي المعروف شرفخان البدليسي شكل الأساس، كلياً أو جزئياً، للتعريفات الجغرافية لكردستان في بعض المصادر العثمانية المهمة في القرن السابع عشر مثل كتاب (جهاننما) المنسوب لكاتب جلبي (ت ١٦٥٧م)، وكتاب (سياحتنامه) للرحالة العثماني الشهير أوليا جلبي (ت ١٦٨٢م تقريباً)، فضلاً عن التوصيف الجغرافي الوارد في خارطة كبيرة رسمها فنان مجهول في البلاط العثماني بين عامي ١٧٢٧-١٧٢٨م. أما في القرن التاسع عشر فقد ورد توصيف جغرافي لكردستان في أكثر من موسوعة عثمانية، كان أهمها وأوضحها، وأكثرها تفصيلاً، التوصيف الجغرافي الوارد في موسوعة (قاموس الأعلام) لشمس الدين سامي (ت ١٩٠٤م). وفيما عدا هذه المصادر يرد مُصطلح (كردستان) كتعبير جغرافي في الكثير من المصادر التاريخية العثمانية، ولكن دون توصيف.

المصادر:

١٣. فاضل بيات، البلاد العربية في الوثائق العثمانية أواسط القرن العاشر الهجري/ السادس عشر الميلادي، ج٢ (استانبول- أرسياكا- ٢٠١١).
١٤. فاضل بيات، الدولة العثمانية في المجال العربي: دراسة تاريخية في الأوضاع الإدارية في ضوء الوثائق والمصادر العثمانية حصراً، مطلع العهد العثماني- أواسط القرن التاسع عشر(بيروت- مركز دراسات الوحدة العربية- ٢٠٠٧).
١٥. كاتب جلبي، جهان نما (انقرة- الجمعية التاريخية التركية- ٢٠٠٩).
١٦. مارتن فون بروينسن، الأغا والشيخ والدولة: البنى الاجتماعية والسياسية لكردستان، ترجمة أحمد حسين، ج١ (بغداد- معهد الدراسات الاستراتيجية- ٢٠٠٧).
١٧. نوري عبد الحميد العاني، العراق في العهد الجلائري ٧٣٨-٨١٤ هـ / ١٣٣٧-١٤١١م (بغداد- دار الحرية للطباعة- ١٩٨٦).
١٨. هاملتون جب و هارولد بوون، المجتمع الإسلامي والغرب، ترجمة أحمد عبد الرحيم مصطفى، ج١ (القاهرة- دار المعارف- ١٩٧١).
١٩. هوكر طاهر توفيق، الكرد والمسألة الأرمنية ١٨٧٧-١٩٢٠ (اربيل- دار آراس للطباعة والنشر- ٢٠١٢).
٢٠. سالنامه دولت عليه عثمانيه، ١٢٧٤هـ/ ١٨٥٧-١٨٥٨م.
21. (Istanbul- Bogazici Universitesi Yayinlari- 1978).
22. Ariel Salzman, Tocqueville in the Ottoman Empire: Rival Paths to the Modern state (Leiden- Brill, N, V-2004).
23. Ben Jonson, The Travels of Marco Polo the Venetian (Montana- Kessinger Publishing- 2005).
24. Captain F.R.Maunsell, " Kurdistan", The Geographical Journal, vol.3, No.2 (February- 1894).
25. Encyclopaedia of Islam, New Edition, vol,1 (Leiden - brill- 1986).
26. Fatih Gencer, "Merkezilesme Politikolari Surecinde Yurtluk- Ocaklik Sisteminde Degisimi" Tarih Dergisi, Sayi.49 (2011).
١. أحمد رفعت، لغات تاريخية وجغرافية، ج٦ (استانبول- ١٣٠٠هـ).
٢. أغناطيوس يوليلنوفتش كراتشكوفسكي، تاريخ الأدب الجغرافي العربي، ترجمة صلاح الدين عثمان هاشم (القاهرة - مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر- ١٩٦٥).
٣. باسيلي نيكيتين، الكرد: دراسة سوسيوولوجية وتاريخية، ترجمة د. نوري طالباني، ط ٦ (اربيل- مطبعة الحاج هاشم - ٢٠١٢).
٤. حاجي خليفة، فذلكة أقوال الأخيار في علم التاريخ والأخبار، تحقيق الدكتور سيد محمد السيد (انقرة- نشریات مؤسسة تاریخ الترك- ٢٠٠٩).
٥. خليل علي مراد، "رحلة أوليا جلبي مصدراً لدراسة أحوال العراق في القرن السابع عشر"، مجلة المشكاة (بغداد)، السنة الأولى، العدد الأول، ١٤٢٥هـ/ ٢٠٠٤م.
٦. دياربكرلي علي أميري، عثمانلي ولايات شرقيه سي (دار الخلافة العلية- أوقاف إسلاميه مطبعهسى- ١٣٣٧هـ/ ١٩١٨م).
٧. رشيد فندي، رحلة أوليا جلبي في كردستان عام ١٠٦٥هـ/ ١٦٦٥م (دهوك- مطبعة خاني- ٢٠٠٨).
٨. زرار صديق توفيق، كردستان في العهد الجلائري ٧٣٨-٨١٤هـ / ١٣٣٧-١٤١١م (دهوك- مركز الدراسات الكردية وحفظ الوثائق- ٢٠٠٩).
٩. سهعيد ناکام، كورد له ميژووی دراوسیکانیدا: سیاحتنامهی ئەولیا چەلبەبی (بغداد- ١٩٧٨).
١٠. شرفخان البدليسي، شرفنامه في تاريخ الدول والإمارات الكردية، ترجمة محمد علي عوني، الطبعة الثانية، ج١ (دمشق- دار الزمان- ٢٠٠٦) ص ٥٩.
١١. شرفخان البدليسي، شرفنامه، ترجمة محمد جميل ملا أحمد الروزياني، الطبعة الثانية (اربيل- مطبعة وزارة التربية- ٢٠٠١) ص ٥٠-٥١.
١٢. علي محمد جمعة، المكابيل والموازن الشرعية، ط٢ (القاهرة- ١٤٢١هـ/ ٢٠٠١م).

27. George N. Vlahakis, Imperialism and Science: Social Impact and Interaction Santa Barbara– 2006).

28. Hakan Ozoglu, Kurdish Notables and Ottoman State: Evolving Identities, Competing Loyalties & Shifting Boundries (Albany– Sunny Press -2004).

29. Hamd– Allah Mustawfi of Qazwin.Nuzhat Al- Qulub, trans. By G.Le Strange (Leiden– Brill – 1919).

30. J.G.Taylor, “Travels in Kurdistan with notices on the sources of the Eastern and Western Tigris and ancient ruins in their neighbourhood” Journal of the Royal Geographic society of London, VOL.35, (1865).

31. Kerem Soylu Mesail-I Muhimme-I Kurdistan (Amed– Enstituya Kurdi– 2004).

32. Maria T.Oshea, Trapped Between the Map and Reality :Geography and Perceptions of Kurdistan (New York –Routledge –2004).

33. Martin Van Bruinessen & Hendrick Boeschoten. Evliya Celebi in Diyar Bekir: The Relevant Section of the Seyahetname (Leiden –E.J.Brill– 1988).

34. Metin Kunt, Sancaktan Eyalete,1550-1650 Arasinda Osmanli Umerasi ve Il Idaresi Naci Kutlay, Ittihat Terakki ve Kurtler (Ankara – dipnot Yayinlari -2010).

35. Orhan Kilic, “Ocaklik Sancaklarinin Osmanli Hukukunda ve Idari Tatbikattaki Yeri”, Firat Universitesi Sosyal Bilimler Dergisi, Cilt 11, Sayi.1, Ocak-2001.

36. Osmanli Kaynaklarinda Kurtler Calisma Grubu, Kurdistan Eyaletinin Kurulmasi ve Osmanli Devlet Salnamelerinde Kurdistan Eyaleti. Available on website :

37. Sezen Bilir- Alisan Akpinar, “Kurdistan Eyaletinin Kurulusu”, Kurt Tarihi, Sayi.3, Ekim-Kasim 2012.

38. Sinan Hakan, Kurtler ve Kurt Direnisleri (Istanbul– Doz Yayıncılık– 2007).

39. T. C. Basbakanlik Devlet Arsivleri Genel mudurlugu, Osmanli Arsivi Daire Baskanligi, 3 Numarali Muhimme Defteri 996-998 /1558-1560 (Ankara -1993).

40. The Ecylopaedia of Islam. New Edition, vol.5 (Leiden-E.J.Brill-1986).

41. www.bgst.org.

42. www.environment –ecology.com/geographers –and-explorers/569-Muhammad-al-kashgri-html.

Abstract:

The Administrative and Geographical Concept of the Term (Kurdistan) in Ottoman References

By Dr. Khalil Ali Murad

This work is an attempt to shed light on the indications of using the term "Kurdistan" during the Ottoman Era. The writer had made his research by skimming through publications and documents available in official works, and in geographic and travel references.

Both Ottoman and concerned European documents show that from the sixteen century until the end of 19th century, this term had a political indication in both administrative and geographic sense. Taking the managerial concept; there were two regions known by Kurdistan. The first one was today's Diyarbakir area during the 16th century and the second one was Ayalati Kurdistan from 1847 to 1867. References like Shrafnama, Jihan Nma, Siahatnama and Kamus-Alilam are considered in this research work.

پوخته:

چه مکی کارگیڤری و جوگرافیایی زاروهی (کوردستان) له سه رچاوه کانی عوسمانی دا

د. خلیل علی موراډ

ئهم توڤڙینه وهییه ههنگاو یکه به رهو ساغکردنه وه و خستنه پرووی ئهو ناوه پوکه کارگیڤری و جوگرافیایی یه که له چه ند سه رچاوه یه کی سه رده می عوسمانی دا (به لگه نامه و له چاپدراوی ره سمی، دانراوی میژووی و جوگرافیایی و گه شتنامه) به زاروهی (کوردستان) هوه به ستراوه. سه رباری به راوردکردنیان به سه رچاوه کانی هاوزه مانی ئه وروپاوه، له هر کوپیه ک پیویستی کردی. ئه گه ناوه پوکه کانی کارگیڤری ئهم ناوانه له سه رچاوه کانی عوسمانی دا به گشتی پوون و دیاریکراو بووین، ئه و ناوه پوکه کانی جوگرافیایی - وه ک سه رنج دهری - جیاواز بوون.

بویه لیږدها ههول دراوه پهل هاویشتنی دهسه لاتی عوسمانی له کوردستان دا له سه دهی شازده یه مه وه و مۆرکه گشتییه کانی به ریوه بردنی عوسمانی شی تیډا تا سه دهی نۆزده یه م پیشان بدری. پوون کراوه ته وه که ناوی (کوردستان) تا پیش سه دهی بیسته م مانایه کی ناشکرای سیاسی له سه رچاوه کانی عوسمانی دا نه بوه، به لکوو - له بنه پرتدا - مانایه کی جوگرافیایی و کارگیڤری هه بوه. له پرووی کارگیڤرییه وه، دوو پیکهاته ی کارگیڤری ناوی (کوردستان) یان هه بوه، که ئه مانه ن: ویلایه تی کوردستان - ۱۵۳۰ له ناوچه ی دیاریه کر، ئه یاله تی کوردستان ۱۸۴۷-۱۸۶۷. وه سفی جوگرافیایی ناوی کوردستانیش له سه رچاوه کانی عوسمانی دا، وه ک (شه ره فنا مه)، (سیاحه تنامه)، (جهان - نما) و (قاموس الاعلام)، جیاوزه و له روانگه ی دابه شکردنیکی سه رداری (سیادی) یه وه مامه له یان له ته ک چه مکی جوگرافیایی کوردستان دا کردوه.

منتهی الآمال، الدرر السنیّه فی الانساب الحسنیه و الحسینیّه،
الدروس البهیّة لواسانی و ... استفاده شده است.

سلطان عبیدالله از اوایل مهاجرت تاریخی فرزندان امام
موسی کاظم (ع) که در این منطقه صعب العبور هورامان
همراه با برادرش سید اسماعیل محدث (مدفون در
روستای اسپریز) ساکن شده، پیوسته مورد توجه اهالی
منطقه بوده و آرامگاه وی زیارتگاه دوستداران اهل بیت
پیامبر (ص) می‌باشد.

کلیدواژه‌ها: سلطان عبیدالله، امام رضا (ع)، امام
موسی کاظم (ع)، کردستان، هجیج، هورامان.

نسب‌شناسی و شناختنامه

حضرت سلطان عبیدالله مشهور به

«کوسه هجیج» (مدفون در هجیج هورامان)

دکتر نادر کریمیان سردشتی*

چکیده

یکی از شخصیت‌های دینی و مذهبی مشهور در
کردستان حضرت سید عبیدالله که در برخی متون «سلطان
عبیدالله» نیز ثبت شده برادر امام رضا (ع) می‌باشد که در
دیار هورامان به «کوسه هجیج» شهرت یافته است. این
پژوهش می‌تواند در شناسایی و مستندسازی سلسله انساب
سادات و فرزندان اهل بیت پیامبر (ص) در کردستان راهگشا
باشد. فن انساب یا دانش نسب‌شناسی یکی از سرآمدترین و
دیرینه‌ترین فنون و علوم اعراب محسوب می‌شده است که هم
در دوره جاهلی (ادبیات منظوم و منثور و ادبیات شفاهی) و
هم در دوره اسلامی از اهمیت به‌سزایی برخوردار بوده است.
این دانش در قرون اولیه توسط کسانی چون زبیر بن بکار،
عقیل بن ابی طالب، ابوکناس کندی، نجار بن اوس، عدی بن
رثاث و خراش بن اسماعیل حفظ و ترویج می‌شد. بعدها
محمد بن عمر واقدی (در گذشته ۲۰۷ ق) کتابی مستقل در
این باره ساخت (الفهرست، محمدبن اسحاق، ملقب به ندیم،
به کوشش رضا تجدد: ص ۱۴۶، ۱۵۰، ۱۶۶).

درباره نسب‌شناسی سادات علوی یا به سخن دقیق‌تر
«نسب آل ابی طالب» آثار و کتب ارزشمندی پدید آمد که در
این مقاله به نمونه‌هایی از آن استناد و اشاره خواهد شد. در
این جستار از منابعی کهن و مطمئن در نسب‌شناسی سلطان
عبیدالله به عنوان یکی از برادران امام رضا (ع) همچون عمده
الطالب فی انساب آل ابی طالب و الفصول الفخریّه (هر دو از
آثار ابن‌عنه)، الارشاد شیخ مفید، تذکره الخواص سبط ابن
جوزی، کشف الغمه اربیلی و نیز کتب دوره متأخر مانند

مقدمه

کردستان در طول تاریخ دوره اسلامی یکی از
مراکز مهم حضور سکونت اهل بیت (ع) و خاندان
پیامبر اکرم (ص) بوده است و از نسل امام حسن
(ع) و امام حسین (ع) و نیز به طور کلی علویان و
همچنین عباسیان، به طور گسترده‌ای در این
مناطق خوش آب و هوا و سرسبز مقیم و زندگی را
سپری کرده‌اند. از این فرزندان شعبه‌های زیادی از
سادات حسینی و حسنی متولد و شناخته شده‌اند
که برای نمونه مردوخ کردستانی^۱ چندین شعبه از
سادات حسینی و حسنی را فقط در کردستان
گردلان گزارش کرده است از جمله:

۱. سادات شیخ الاسلامی (با رشته نسب حسینی).
۲. سادات صلوات آباد یا نمان (با رشته نسب حسینی).
۳. سادات کلجی (با رشته نسب حسینی).
۴. سادات پیر خضران (با رشته نسب حسینی).
۵. سادات باینچو .
۶. سادات پاره و دشه و شمشیر (با رشته نسب حسینی).
۷. سادات شالی شل، پارسانیان، قاره‌وا، تاوه
گوزی‌ها و خورخوره و درّه شیخان.
۸. سادات صفا خانه.
۹. سادات چور.
۱۰. سادات خانقاه پاره و سلطان اسحاق و حمزه نجار.

۱ مردوخ، شیخ محمد مردوخ کردستانی. (۱۳۷۹ش). تاریخ مردوخ.
نشر کارنگ، ۲۴۸-۲۵۳.

* عضو هیأت علمی پژوهشگاه میراث فرهنگی، صنایع دستی و
گردشگری.

۱۱. سادات تودار.

۱۲. سادات مشایخ کاکوز کریا (با رشته نسب حسینی).

در کتاب **نورالانوار سید عبدالصمد توداری** (تألیف در ۱۰۹۹ق) گزارشی مبسوط از سادات کردستان (حسینی و حسینی) ثبت و ضبط شده است و یکی از کتاب‌های مهم در نسب شناسی سادات کردستان است. علاوه بر آن در کتاب **گردی بنه ماله‌ی زانیاران** (تبار خاندانهای اهل علم و دانش کردستان) تألیف **استاد فقیه ملاً عبدالکریم مدرّس** به تفصیل راجع به اهل بیت و سادات مقیم کردستان و بزرگان و مشاهیر آنها سخن گفته است و درباره امامان و سادات با جزئیات و نسب شناسی گزارش داده است.

آثار و تألیفات

درباره نسب شناسی سادات کردستان

شایسته است علاوه بر اینکه به خاندان‌های منتسب به اهل بیت پیامبر (ص) اشارتی کردیم به میراث ادبی گزارش‌های مربوط به سلسله انساب سادات و علویان هم به اختصار بپردازیم.

درباره نسب شناسی علویان و سادات و سایر خاندان‌های شهیر دینی و علمی در کردستان چندین اثر از سوی دانشمندان گرد تألیف و تدوین شده که می‌توان به نمونه‌های ذیل اشارت کرد:

[۱] کتاب **کشف الغمّه فی مناقب الائمّه** - تألیف

امیر بهاء‌الدین علی بن فخرالدین عیسی بن ابوالفتح اربلی مشهور به ابن فخر (متوفی ۶۹۳ق). کتاب کشف الغمّه کتابی مشهور است در احوال و اخبار پیامبر اکرم (ص) و فاطمه (س) و دوازده امام (ع)، مؤلف در این کتاب راه ایجاز و اختصار پیموده^۲ و در هر باب به عادت و شیوه خود ابتدا روایات را از طریق اهل سنت و سپس از طریق شیعه روایت کرده است^۳ در پایان هر باب نیز قصایدی در مدح و یا رثا مندرج ساخته است. مؤلف این

کتاب را در ۲ جزء تألیف کرده است. جزء اول با زندگی پیامبر اکرم (ص) آغاز می‌شود و با احوال حضرت علی (ع) پایان می‌یابد. اربلی این جزء را در ۳ شعبان ۶۷۸ به انجام رسانده است.^۴ (جزء دوم نیز با اخبار فاطمه (س) آغاز و به احوال امام دوازدهم (ع) پایان می‌پذیرد. وی این جزء را در ۲۱ رمضان ۶۸۷ به پایان آورده است.^۵

[۲] **بحرالانساب** - تألیف یکی از مشاهیر

کاکوز کریایی.

[۳] **قاموس الانساب** - تألیف شیخ محمد

صادق.

[۴] **تذکره النسب** - تألیف بادینانی^۶

[۵] **قاموس الانساب** - بنا به تصریح صاحب

کتاب نورالانوار عبدالصمد توداری، مولف این اثر شیخ رضا معین‌الدین، کاکوز کریایی (عارف اواخر قرن دهم هجری) معرفی شده است.^۷ شیخ رضا کتابی دیگر نیز به نام **مسلك السالك** در آداب طُرُق صوفیه به زبان فارسی نگاشته است.

[۶] **نورالانوار** - تألیف سید عبدالصمد بن

سید صالح توداری (متولد ۱۰۳۴ ه. ق) از مریدان شیخ شهاب‌الدین شاذلی کاکوز کریایی. نویسنده کتاب نورالانوار را در سال ۱۰۹۹ ق به زبان فارسی تألیف کرد که بزرگترین خدمت را در جهت معرفی مشایخ و عرفا و سادات کردستان با این کار به انجام رساند. نورالانوار هنوز به چاپ نرسیده اما سال‌ها پیش خلاصه‌ای از آن در ۴۹ ص توسط محمد ملاًکریم (مدرس) تهیه و ترجمه و با عنوان «**گزیده‌ای از تاریخ هورامان و مریوان**» به سال ۱۹۷۰ م (بغداد، چاپخانه سلمان الاعظمی) به زبان کردی منتشر شد.

[۷] **الشقایق الاثرجیه فی مناقب الاشراف**

البرزنجیه - تألیف علامه زین‌العابدین جعفر برزنجی بن حسن بن عبدالکریم حسینی مدنی از

4 همان، ج ۲، ص ۷۰.

5 اربلی، علی. همان، ج ۳، ص ۳۴۳.

6 توداری، نورالانوار، ۱۹۷۰م: به کوشش محمد ملا کریم، ص ۳۰.

7 توداری، نورالانوار، ۱۹۷۰م: به کوشش محمد ملا کریم، ص ۳۱.

2 اربلی، علی. کشف الغمّه. بیروت: منشورات دارالاضواء، ج ۳، ص ۸۶.

3 همان، ج ۲، ص ۷۵.

سادات خاندان برزنجی و مقیم مدینه منوره و مفتی و خطیب شافعیان (متولد ۱۱۰۲ ق - متوفی ۱۱۱۷ یا ۱۱۷۹ یا ۱۱۸۴). (زرکلی، الاعلام: ج ۲: ۱۱۷؛ هدیّه العارفین، ج ۱: ۲۵۵؛ اسماعیل پاشا بابانی، ذیل کشف الظنون، ج ۱، ص ۱۷۶).

[۸] بحر الانساب - تألیف شیخ حسن گله زرده‌ای است که به گفته مدرس بازماندگانش آن را در اختیار کسی قرار نمی‌دهند.^۸

[۹] کتاب الاشرافیه فی انساب السّاده البرزنجیه یا بحر الانساب - تألیف شیخ محمود شوربجه برزنجی (متوفی ۱۳۱۵ ق) از نوادگان شیخ محی الدین پسر شیخ حسن گله زرده‌ای.^۹

[۱۰] بحر الانساب متعلق به سید ابراهیم فرزند شیخ سعید.^{۱۰}

[۱۱] بحر الانساب - متعلق به خاندان شیخ ابراهیم فرزند شیخ محمد فرزند شیخ عبدالکریم قادر کرم.^{۱۱} ناگفته نماند به جز کتب فوق الذکر در فهرستهای نسخ خطی کشورهای اسلامی و اروپایی، تعدادی دیگر از این نوع کتب انساب (درباره سادات کردستان) ثبت و ضبط شده که نیاز به تحقیق و تحقّق بیشتر دارد. اینک پس از مقدمه، این جستار را در چند مبحث گزارش می‌کنیم:

الف - روستای هجیج و امام زاده سلطان عبیدالله
مزار سلطان عبیدالله از زیارتگاه‌های مهم پناه است که در روستای هجیج هورامان واقع در ۲۵ کیلومتری شمال غربی پناه مدفون است و به «کوسه‌هه‌جیج» شهرت دارد. روستای هجیج که امروزه به دو بخش هجیج بزرگ و هجیج کوچک تقسیم شده است هر دو جزو روستاهای دهستان هورامان لهون شمالی، بخش

نوسود در شهرستان پناه (استان کرمانشاه) به شمار می‌آیند. هجیج بزرگ در طول جغرافیایی ۲۰-۴۶ و عرض جغرافیایی ۱۰-۳۵ به ارتفاع ۹۰۰ متری از سطح دریا واقع شده و در ۱۱ کیلومتری جنوب شرق نودشه می‌باشد. رودخانه آب سیروان که از به هم پیوستن دو رودخانه گاورود و قشلاق رود تشکیل شده از شمال آبادی می‌گذرد. کوه بلوط در یک کیلومتری شمال غرب، کوه شاهو در شرق و کوه دره هانگلو در جنوب آبادی است. جمعیت هجیج در آمارگیری سال ۱۳۷۰ ش، ۲۲۰ خانوار بوده و کار و پیشه مردمانش باغداری، دامداری و پرورش زنبور عسل و کارگری است. کشت و زراعت مردم هجیج، آبی و آب کشاورزی و آشامیدنی روستا از چشمه (از طریق لوله کشی) تأمین می‌شود. فرآورده‌های آن: توت، گردو، انار و انجیر است. رستنی‌های فراوان در هجیج همچون: انجیر کوهی، گویج، بلوط، بنه، بلالوک وجود دارد که کاربردهای دارویی و صنعتی دارد. هجیج دارای دبستان، مدرسه راهنمایی، نهضت سوادآموزی، خانه بهداشت، مسجد و شورای ده است. مردم آبادی از فروشگاه تعاونی داریان بهره می‌گیرند. شهرت هجیج بیشتر به سبب آرامگاه سید عبیدالله مشهور به کوسه هجیج بوده که از مناطق کردستان به زیارت آن می‌روند. روستای هجیج کوچک با جمعیت ۶۰ خانوار در سه کیلومتری جنوب شرقی نودشه واقع شده است.^{۱۲} در سال‌های اخیر بقعه این امام زاده به صورت چهارطاقی آجری با گنبدی فیروزه‌ای از سوی اداره اوقاف احداث شده و در گذشته بقعه دارای بنای سنگی بوده است. مردم روستای هجیج به نسبت سایر مردمان هورامان از ویژگیهای برخوردارند که آن‌ها را از نظر پوشاک، صنایع دستی، آداب و رسوم از سایرین متمایز می‌کند. گزارش مردم شناسی آن را نخستین بار

^۸ مدرس، بنه‌ماله‌ی زانیاران، ۱۴۰۴ق: به کوشش محمدعلی قره-داغی، ص ۳۸۲.

^۹ مدرس، علماؤنا فی خدمه العلم والدین، ص ۵۵۸-۵۵۹؛ مدرس، بنه‌ماله‌ی زانیاران، ۱۴۰۴ق، همان، ص ۳۸۲.

^{۱۰} مدرس، بنه‌ماله‌ی زانیاران، ۱۴۰۴ق، ص ۳۸۲.

^{۱۱} مدرس، بنه‌ماله‌ی زانیاران، همان، ص ۳۸۲.

12 فرهنگ جغرافیایی آبادیهای کشور، جلد ۴، ص ۱۷۳-۱۷۴، مظفر بهمن سلطانی، تاریخ هورامان، ۱۳۸۶، به کوشش دکتر نادر کریمیان سردشتی، باب چهارم: ۹۶۴-۹۶۵.

هوشنگ پور کریم در خصوص روستای هجیج در مجله هنر و مردم (شماره ۴۷: ص ۳۴ - ۴۶) ثبت کرده است.

ب- نسب شناسی سلطان عبیدالله پسر امام

موسی کاظم (ع)

در یکی از کهن‌ترین کتاب‌های جغرافیایی تاریخی به نام **الاعلاق النفیسه ابن رُسته** (احمدبن عمر بن رسته) از دانشمندان قرن سوم هجری، که به سال ۲۹۰ ق (۹۰۲م) و به قولی در ۳۱۰ ق در حجاز تألیف و به اتمام رسیده است، در معرفی مشاهیر و معاریف مکتب اهل بیت، از عبیدالله بن موسی یاد شده است.^{۱۳} اما بعید می‌نماید که مقصود عبیدالله پسر امام موسی کاظم (ع) باشد و احوال این عبیدالله در النجوم الزاهره فی ملوک مصر و القاهره، تألیف ابوالمحاسن ابن تغری بردی گزارش شده است.^{۱۴} صرف نظر از این گزارش اینک به ترتیب کهن‌ترین منابع احوال و آثار و کتب انساب علویان به نسب شناسی سلطان عبیدالله پرداخته و سپس فرزندان وی را به استناد کتب انساب بر شماریم.

[۱] کتاب الارشاد و شیخ مفید (در گذشته

۴۱۳ق): ابوعبدالله محمدبن محمد بن نعمان (متولد ۳۲۸- متوفی ۴۱۳ق) مشهور به، احوال و اخبار امام موسی بن کاظم (ع) را در کتاب الارشاد شیخ مفید به تفصیل گزارش کرده است^{۱۵} و در باب پایانی فصل مربوط به امام موسی کاظم، با عنوان «ذکر عدد اولاده و طرف من اخبارهم» به فهرست اسامی فرزندان پرداخته و اخبار اندک و کوتاهی از برخی فرزندان همچون امام رضا(ع)، احمدبن موسی، اسماعیل ابن موسی، محمدبن موسی، ابراهیم ابن موسی را گزارش می‌کند. شیخ مفید می‌گوید امام موسی کاظم ابوالحسن(ع) دارای

13 ابن رُسته، الاعلاق النفیسه، ۱۳۸۰ش، ترجمه و تعلیق حسین قره چانلو، ص ۲۶.

14 ابن تغری بردی، النجوم الزاهره فی ملوک مصر و القاهره، ۱۹۲۹م: ج ۲: ص ۳۷۶.

15 شیخ المفید، الارشاد، (بی تا)، ص ۲۸۸-۳۰۳.

۳۷ فرزند (دختر و پسر) بود که از این میان ۱۹ پسر و ۱۸ دختر را برمی‌شمارد.^{۱۶}

در کتاب الارشاد چنین فرزندان پسر و دختر امام موسی کاظم (ع) گزارش شده است:

الف- فرزندان ذکور:

(۱) امام علی (الرضا) (۲) ابراهیم المرتضی (۳) عباس (۴) قاسم (۵) اسماعیل (۶) جعفر (۷) هارون (۸) حسن (۹) احمد (۱۰) محمد عابد (۱۱) حمزه (۱۲) عبدالله (۱۳) اسحاق (۱۴) عبیدالله (۱۵) زید (النار) (۱۶) حسین (۱۷) فضل (۱۸) سلیمان (۱۹) عقیل.

ب- فرزندان دختر

(۱) فاطمه کبری (۲) فاطمه صغری (متولد ۱۷۳ - فوت: ۲۰۱ در سن ۲۸ سالگی) (۳) رقیه (۴) حکیمه (۵) أم ابیها (۶) رقیه صغری (۷) أم جعفر (۸) ربابه (۹) زینب (۱۰) خدیجه (۱۱) علیه (۱۲) آمنه (۱۳) حسنه (۱۴) بدیهه (۱۵) عائشه (۱۶) أم سلمه (۱۷) میمونه (۱۸) أم کلثوم.

[۲] تذکره الخواص سبط ابن جوزی (در

گذشته ۶۵۴ق): ابن جوزی یا سبط ابن جوزی، شمس‌الدین ابوالمظفر یوسف ابن حسام‌الدین قزواغلی بن عبدالله ترکی عونی هبیری بغدادی (متولد ۵۸۲ق / ۱۱۸۶م - متوفی ۶۵۴ق / ۱۲۵۶م). تاریخ‌نگار و واعظ شهیر و نوه عبدالرحمن بن جوزی. کتاب «تذکره خواص الأئمه بذکر خصائص الأئمه» که به تذکره الخواص شهرت یافته در ذکر مناقب علی بن ابی طالب و ائمه دوازده گانه است. گویا به سبب تألیف همین کتاب مؤلف را شیعه دانسته‌اند. این کتاب یک بار در ۱۲۸۵ ق (۱۸۶۸م) در تهران چاپ سنگی شده (با توجه به مقدمه کتاب، استنساخ و تصحیح این نسخه در کردستان انجام گرفته است) و بار دیگر در ۱۳۶۹ ق در نجف به صورت سربی چاپ شده است. (مشار، ۱۷۷، ۸۵۸). نسخه‌های خطی تذکره در کتابخانه

16 شیخ مفید، الارشاد، بی تا: ۳۰۲-۳۰۳.

های مرکزی دانشگاه تهران، (مرکزی، ج ۱۶: ۸۶۶) ملی ملک (ج: ۱۲۹: ۱)، ظاهریه (ظاهریه، ج: ۲: ۱۲۶)، بوهار (خان بهادر: ۲۳۶)، بانکیپور (بانکیپور، ۱۲۸، ۱۵) نگهداری می شود. در تذکره الخواص سبط ابن جوزی^{۱۷} فرزندان امام موسی کاظم به شرح ذیل گزارش شده است:

الف- فرزندان پسر

(۱) امام علی (الرضا) (۲) ابراهیم مرتضی (۳) عباس (۴) قاسم (۵) اسماعیل (۶) جعفر (۷) هارون (۸) حسن (۹) احمد (۱۰) محمد عابد (۱۱) حمزه (۱۲) عبدالله (۱۳) اسحاق (۱۴) عبیدالله (۱۵) زید (النار).

ب- فرزندان دختر

(۱) فاطمه کبری (۲) فاطمه صغری (۳) حکیمه (۴) زینب (۵) خدیجه (۶) علیّه (۷) آمنه (۸) میمونه (۹) أمّ کلثوم (۱۰) أمّ فروه (۱۱) أسماء (۱۲) أمّ عبدالله (۱۳) زینب صغری (۱۴) أمّ القاسم (۱۵) اسماء صغری (۱۶) محموده (۱۷) أمّامه.

[۴] کشف الغمه اربیلی (درگذشته ۶۹۳ق):

ابوالحسن بهاءالدین علی بن عیسی بن ابی الفتح هکّاری (در گذشته ۶۹۳ق/ ۱۲۹۴م) محدث، شاعر و ادیب گرد. پدر او فخرالدین عیسی حاکم اربل و نواحی آن بود و در شهر ریاستی داشت.^{۱۸} اربیلی از محدثان شافعی، حنبلی و حنفی و امامی اجازه روایت دارد. کتاب کشف الغمه فی معرفه الائمه مشهورترین کتاب اربلی است که درباره احوال و اخبار پیامبر اکرم (ص) و ائمه نگاشته شده است، کتاب در دو جزء تألیف شده که جزء اول آن در ۳ شعبان ۶۷۸ ق و جزء دوم در ۲۱ رمضان ۶۸۷ به پایان رسیده است، البته شیخ آقا بزرگ طهرانی در طبقات اعلام الشیعه (قرن هفتم) سال ۶۸۳ ق را

17 ابن جوزی، تذکره الخواص الائمه فی خصائص الائمه، ۱۳۶۹ق، ۳۴۶-۳۵۱.

18 ابن فوطی- تلخیص مجمع الآداب، ۱۹۶۷م، به کوشش مصطفی جواد، ج: ۴: (۳) ص: ۲۷۴.

برای پایان کتاب ثبت کرده است.^{۱۹} حرّ عاملی^{۲۰} و محمد باقر مجلسی^{۲۱} این کتاب را ستوده و از منابع تألیفات خویش برشمرده‌اند. اربلی این کتاب را از منابعی چند برگرفته و فرصت بازنگری منابع را نیافته است.^{۲۲} از جمله منابع متنوع او، آثار نویسندگان اهل سنت و شیعه چون خطیب خوارزمی، گنجی شافعی، ابوبشر درلابی، ابن علقمی، راوندی، حنابذی و ابن بطریق است.^{۲۳}

وی در کتاب کشف الغمه مبحثی را به فرزندان امام موسی کاظم اختصاص داده است و ۲۱ فرزند پسر و ۱۷ دختر را برشمرده است که عبیدالله بن امام موسی کاظم یکی از فرزندان می باشد.

اربیلی در کتاب کشف الغمه^{۲۴} فرزندان امام موسی کاظم را چنین بر می‌شمارد:

الف- فرزندان ذکور

(۱) امام علی (رضا) (۲) ابراهیم مرتضی (۳) عباس (۴) قاسم (۵) اسماعیل (۶) جعفر (۷) هارون (۸) حسن (۹) احمد (۱۰) محمد عابد (۱۱) حمزه (۱۲) عبدالله (۱۳) اسحاق (۱۴) عبیدالله (۱۵) زید (النار) (۱۶) حسین (۱۷) عقیل (۱۸) عمر (۱۹) یحیی (۲۰) عبدالرحمان (۲۱) جعفر اصغر.

ب- دختران امام موسی کاظم

(۱) فاطمه کبری (۲) فاطمه صغری (۳) حکیمه (۴) زینب (۵) خدیجه (۶) علیّه (۷) آمنه (۸) میمونه (۹) أمّ کلثوم (۱۰) أمّ فروه (۱۱) أسماء (۱۲) أمّ عبدالله

19 آغا بزرگ طهرانی، طبقات اعلام الشیعه، ۱۹۷۲م، به کوشش علینقی منزوی، ۱۰۷-۱۰۸.

20 حرّ عاملی، وسائل الشیعه، ۱۳۸۹ق، ج: ۲۰: ص: ۴۳.

21 مجلسی محمد باقر، بحار الانوار، ۱۴۰۳ق، ج: ۱۰/۱: ص: ۲۹.

22 اربلی، کشف الغمه، منشورات دارالاضواء، بیروت، ج: ۳: ص: ۳۴۳.

23 اربلی، کشف الغمه، منشورات دارالاضواء، بیروت، ج: ۱: ص: ۸۴، ۱۰۸، ۳۳۸، ۳۳۱؛ ج: ۲: ص: ۱۵۵، ۳۵۳؛ آقا بزرگ طهرانی، طبقات

الاعلام الشیعه، ۱۹۷۲م: به کوشش علینقی منزوی، ص: ۱۰۸.

24 اربلی، کشف الغمه، منشورات دارالاضواء، بیروت، ج: ۳: ص: ۶۰.

۱۳) زینب صغری (۱۴) امّ قاسم (۱۵) اسماء صغری (۱۶) محموده (۱۷) امامه.

[۴] تاریخ گزیده حمدالله مستوفی - تألیف

۷۳۰ق): حمدالله مستوفی مورخ و جغرافی دان برجسته قزوینی در کتاب تاریخ گزیده (تألیف، ۷۳۰ ق) راجع به فرزندان امام موسی کاظم (ع) فهرستی نسبتاً زیاد از فرزندان امام موسی به دست می دهد. وی پس از معرفی بسیار اجمالی از ایشان می گوید: «او را سی و یک (۳۱) پسر بود، اما بیست و پنج را نام یافتیم:

۱- علی الرضا، ۲- ابراهیم، ۳- عقیل، ۴- هارون، ۵- حسن، ۶- حسین (به شیراز مدفون است)، ۷- عبدالله که به مشهد اوجان آوه مدفون است، ۸ و ۹- اسماعیل و عبیدالله به گریوه مابین مدفونند، ۱۰- محمد، ۱۱- احمد به شیراز مدفونند ۱۲- عبدالله [در یک نسخه خطی دو نام عبدالله ذکر شده که در این صورت ۲۴ تن بیشتر نمی شود]، ۱۳- جعفر، ۱۴- یحیی، ۱۵- عباس، ۱۶- حمزه، پسر این حمزه، علی نام به شیراز مدفون است و مشهد او هیبتی دارد، ۱۷- عبدالرحمن، ۱۸- قاسم، ۱۹- جعفر الاصغر، ۲۰- زید، ۲۱- محسن که به فراهان مدفون است و به زاهد محسن مشهور است، ۲۲- ابوالخیر به فروجرد مدفونست، ۲۳- طاهر، ۲۴- مطهر که به فیروزکوه مدفونند.

و بیست و هشت دختر داشت : اما شانزده (۱۶) را نام یافته ام:

۱- ستی فاطمه که به قم مدفونست، ۲- خدیجه، ۳- فاطمه کبری، ۴- فاطمه صغری، ۵- حلیمه، ۶- اسماء، ۷- محموده، ۸- امامه، ۹- میمونه، ۱۰- امّ اسماعیل، ۱۱- ام کلثوم کبری، ۱۲- ام کلثوم صغری ۱۳- ام عبدالرحمن، ۱۴- ام عبدالله، ۱۵- ام فروه، ۱۶- ام قاسم^{۲۵}.

25 مستوفی حمدالله، تاریخ گزیده، ۱۳۸۷ش: به اهتمام عبدالحسین نوایی، ص ۲۰۴-۲۰۵.

۱- در گزارش مستوفی نکته ای جلب توجه می کند و آن اینکه محل دفن امام زاده اسماعیل و امام زاده عبیدالله را «گریوه مابین» ثبت نموده است. گریوه مابین کجاست؟ گریوه واژه ای اوستایی - پهلوی است به معنی گردنه و عقبه، و مابین براساس گزارش ابن بلخی در فارس نامه «شهرکی است در میان کوهستان افتاده در زیر گریوه ای و سر راه است.»^{۲۶} و در جای دیگر می گوید: «و از آنجا مرغزار دون تا به گریوه مابین بگذرند راه مخوف باشد.»^{۲۷}

یاقوت حموی در کتاب معجم البلدان (قبل از تألیف تاریخ گزیده) درباره مابین می گوید: شهرکی از استان فارس به شمار است که در ناحیه شیراز واقع شده است و برخی از دانشمندان منسوب بدان هستند از جمله: ابوالقاسم فارس بن حسین به شهریار مابینی که از ابوبکر بن محمد فارسی و او نیز از ابوعبدالله محمد بن عبدالعزیز شیرازی محدث (متوفی پس از سال ۴۷۵) روایت می کند.^{۲۸} اما گزارش ابن بلخی با یاقوت حموی اندکی متفاوت است ولی نشان می دهند که این مابین در دیار کردستان نبوده و بلکه بر سر راه شیراز به اصفهان واقع بوده است.^{۲۹} مقدسی نیز در احسن التقاسیم مابین را شهری در زمان خودش، یعنی در زمان سلاطین مغول دانسته و مالیات آن را پنجاه و دو هزار و پانصد دینار نوشته، و گوید در آن شهر مزار امامزاده اسماعیل پسر حضرت امام موسی کاظم (ع) بوده است.^{۳۰}

[۵ و ۶] عمده الطالب فی انساب آل ابی

طالب و الفصول الفخریه، هر دو تألیف ابن

عنبه داوودی (متوفی ۸۲۸ق)

ابن عنبه می گوید:

26 ابن بلخی، فارسنامه، بر اساس متن مصحح لسترنج و نیکلسن، توضیح و تحشیه: مفصور رستگار فسایی، ۱۳۷۴ش: ص ۲۹۰.

27 ابن بلخی، همان، ۱۳۷۴ش، ص ۲۹۲.

28 یاقوت حموی، معجم البلدان، چاپ وستنفلد، ۱۹۶۵م، ج ۴: ۴۰۸.

29 ابن بلخی، فارسنامه، بر اساس متن مصحح لسترنج و نیکلسن، توضیح و تحشیه: مفصور رستگار فسایی، ۱۳۷۴ش: ص ۳۸۰.

30 مستوفی، نزهة القلوب، ۱۳۶۲ش، به اهتمام گای لیسترانج، ص ۱۷۴-۱۷۵.

نسل امام علی از پنج نفر باقیمانده است: (۱) حسن، (۲) حسین، (۳) محمد بن حنیفه (۴) عباس شهید الطف (۵) عمر الاطرف. و سپس در پنج فصل به معرفی و شرح احوال فرزندان آنان می‌پردازد.^{۳۱} و در اصل تمام کتابش را به این پنج فصل اختصاص می‌دهد.

در بخش مربوط به امام موسی کاظم بن جعفر پس از شرح مختصری از زندگانی وی^{۳۲} به معرفی فرزندان دختر و پسر او می‌پردازد و می‌نویسد:

امام موسی کاظم را ۶۰ فرزند بود: ۳۷ دختر و ۲۳ پسر.

[۱] پنج کس بدون اختلاف نسلی برجای نگذاشتند:

(۱) عبدالرحمان (۲) عقیل (۳) قاسم (۴) یحیی (۵) داود.

[۲]

(۱) سلیمان (۲) فضل (۳) احمد

[۳] و در پنج نفر از آنان اختلاف وجود دارد که نسل داشته‌اند یا خیر.

(۱) حسین (۲) ابراهیم اکبر (۳) هارون (۴) زید (۵) حسن

[۴] و ده نفر از آنان بدون اختلاف دارای نسل و عقب هستند:

(۱) علی (رضا) (۲) ابراهیم اصغر (۳) عباس (۴) اسماعیل (۵) محمد (۶) اسحاق (۷) حمزه (۸) عبدالله (۹) عبیدالله (۱۰) جعفر.

این گزارش به نقل از شیخ ابونصر بخاری بود.^{۳۳} و اما گزارش شیخ تاج الدین چنین است: امام کاظم از ۱۳ پسر دارای نسل می‌باشد که عبارتند از: [۱] چهارده پسر نسل زیاد دارند از جمله:

31 ابن عنبه، عمده الطالب فی انساب آل ابی طالب، بی تا: به اهتمام نزار رضا، ص ۵۳-۲۹۴.

32 ابن عنبه، عمده الطالب فی انساب آل ابی طالب، بی تا: به اهتمام نزار رضا، ص ۱۶۲.

33 ابن عنبه، عمده الطالب فی انساب آل ابی طالب، بی تا: به اهتمام نزار رضا، ص ۱۶۲.

(۱) علی الرضا (۲) ابراهیم مرتضی (۳) محمد عابد (۴) جعفر

[۲] چهار پسر نسل متوسط دارند از جمله:

(۱) زید النار (۲) عبدالله (۳) عبیدالله (۴) حمزه.

[۳] پنج پسر نسل اندک دارند از جمله:

(۱) عباس (۲) هارون (۳) اسحاق (۴) حسین (۵) حسن.^{۳۴}

[۷] منتهی الآمال - تألیف حاج شیخ عباس

قمی: از نویسندگان دوره معاصر حاج شیخ عباس قمی در کتاب منتهی الآمال به استناد کتب گذشتگان در فصل ششم (در بیان اولاد و اعقاب حضرت موسی بن جعفر علیه السلام است) گزارشی راجع به اولاد امام موسی کاظم ثبت و ضبط کرده است. وی می‌نویسد:

«بدان که در عدد اولاد حضرت موسی بن جعفر علیه السلام اختلاف است: ابن شهر آشوب گفته اولاد آن حضرت فقط سی نفر است، و صاحب عمده الطالب گفته که از برای آن حضرت شصت اولاد بوده، سی و هفت دختر و بیست و سه پسر، و شیخ مفید را فرموده که آن هاسی و هفت نفر می‌باشند هیجده تن ذکور و نوزده تن اناث و اسامی ایشان بدین طریق است:

۱- حضرت علی بن موسی الرضا علیه السلام ۲- ابراهیم ۳- عباس ۴- قاسم ۵- اسماعیل ۶- جعفر ۷- هرون ۸- حسن ۹- صغری ۱۰- حکیمه و ام بیها ۱۱- رقیه صغری ۱۲- کلثوم ۱۳- وام جعفر ۱۴- لبانه ۱۵- زینب ۱۶- خدیجه ۱۷- علیه ۱۸- آمنه ۱۹- حسنه ۲۰- بریهه ۲۱- عائشه ۲۲- ام سلمه ۲۳- میمونه ۲۴- ام کلثوم.

و در عمده الطالب از شیخ ابونصر بخاری نقل کرده که شیخ تاج الدین گفته که اعقاب حضرت کاظم علیه السلام از سیزده اولادش است که چهار نفر آن‌ها اولادشان بسیار شده و آن‌ها حضرت رضا علیه السلام و ابراهیم مرتضی و محمد عابد و جعفر می‌باشند و چهار

34 ابن عنبه، عمده الطالب فی انساب آل ابی طالب، بی تا: به اهتمام نزار رضا، ص ۱۶۲-۱۶۳.

الف- فرزندان پسر

(۱) امام علی (رضا) (۲) ابراهیم مرتضی (۳) عباس (۴) قاسم (۵) اسماعیل (۶) جعفر (۷) هارون (۸) حسن (۹) احمد (۱۰) محمدعابد (۱۱) حمزه (۱۲) عبدالله (۱۳) اسحاق (۱۴) عبیدالله (۱۵) زید(النار) (۱۶) حسین (۱۷) فضل (۱۸) سلیمان (۱۹) عقیل (۲۰) یحیی (۲۱) عبدالرحمان (۲۲) جعفر اصغر (۲۳) داوود.

ب- اسامی دختران

(۱) فاطمه کبری (۲) فاطمه صغری (۳) رقیه (۴) حکیمه (۵) امّ ابیها (۶) رقیه صغری (۷) کلثم (۸) امّ جعفر (۹) لبابه (۱۰) زینب (۱۱) خدیجه (۱۲) علیّه (۱۳) آمنه (۱۴) حسنه (۱۵) بریهه/نزیهه (۱۶) عایشه (۱۷) ام‌سلمه (۱۸) میمونه (۱۹) امّ کلثوم (۲۰) امّ فروه (۲۱) اسماء (۲۲) زینب صغری (۲۳) امّ قاسم (۲۴) محموده (۲۵) امامه.

۱۰] انساب العتره الطاهره : تألیف دکتر لبیب بیضون:

یکی از آخرین پژوهشها درباره نسب شناسی امامان کتاب لبیب بیضون با عنوان: کتاب انساب العتره الطاهره است که وی نیز گزارش مبسوط از فرزندان امام موسی کاظم (ع) ثبت کرده است.^{۳۸} وی سلطان عبیدالله را جزو چهاردهمین فرزندان امام موسی کاظم ثبت کرده است.^{۳۹} ولی توضیحی راجع به احوال و آثار وی نداده است.

ج) فرزندان سید عبیدالله (کوسه هجیج)

بنابر گزارش ابن عنبه در الفصول الفخریه از نسل عبیدالله پسر امام موسی کاظم (ع) و برادر امام رضا چندین پسرند:

۱- موسی بن عبیدالله (نسل آنها منقرض شد)

۲- علی بن عبیدالله، از نسل او محمدبن

حمزه بن علی بن حمزه بن علی بن عبیدالله شناخته شده است. از محمدبن علی بن عبیدالله

نفر دیگر آنها و اولادشان نه بسیار بوده و نه کم و ایشان زید النار و عبدالله و عبیدالله و حمزه می‌باشند، و پنج نفر دیگرشان کم اولاد بودند و ایشان عباس و هرون و اسحق و حسین و حسن می‌باشند شیخ مفید ره فرموده که از برای هر یک از اولاد حضرت موسی علیه‌السلام فضل و منقبت مشهوره است.^{۳۵}

۸] تشریح و محاکمه در تاریخ آل محمد

(ص)- تألیف قاضی بهلول بهجت افندی: قاضی

محمد مشهور به پهلوان بهجت افندی زنگه دوزی محقق و مورخ شافعی مذهب (متولد ۱۲۸۸ق فوت ۱۳۵۰ق) نیز فرزندان امام موسی کاظم را ۵۹ اولاد ذکر کرده و ایشان را کثیرالاولاد دانسته است: «مابین ائمه - امام موسی کثیر الاولاد است، جمعاً ۵۹ اولاد داشته بدین قرار: علی الرضا، ابراهیم، عباس، محمد، عبدالله، عبیدالله، جعفر، حمزه، زید، هارون، اسحاق، حسن، حسین، عبدالرحمان، فضل، احمد، عقیل، قاسم، داوود. دختران آن حضرت: آمنه که قبرش در مصر، و یکی فاطمه که روضه پاکش در قم که حال معصومه قم معروف و زیارتگاه است».^{۳۶}

۹] الدروس البهیة لوائسانی: سیدحسن

لوائسانی (۱۳۰۸ - ۱۴۰۰ق) بن سیدمحمد بن سید ابراهیم حسینی، مجتهد و مورخ. نسبتش به امام زین العابدین (ع) می‌رسد. وی در نجف، سامرا و کربلا مراحل علمی را طی کرد. وی در مسجد محمودیه سرچشمه تهران مشغول امور مذهبی بود و در سال ۱۴۰۰ق در تهران درگذشت. آثار فراوانی دارد از جمله کتاب الدروس البهیة در مختصری از تاریخ پیامبر و امامان.^{۳۷} در این کتاب فرزندان امام موسی کاظم(ع) چنین گزارش شده است:

35 قمی، حاج شیخ عباس، منتهی الآمال، ۱۳۳۱ش، باب نهم، فصل ۶، ذکر احوال و اولاد امام موسی، ص ۱۴۹-۱۶۱.

36- قاضی بهلول بهجت افندی، تشریح و محاکمه در تاریخ آل محمد(ص)، مقدمه: ۱۳۶۲ق: ص ۱۳۴.

37 خویی، سید ابوالقاسم، معجم رجال الحدیث، ۱۹۷۷م، ج ۳: ص ۱۱۳۳-۱۱۳۵.

38 بیضون، لبیب، انساب العتره الطاهره، ۱۴۲۵ق: ص ۹۷-۱۰۳.

39 بیضون، لبیب، انساب العتره الطاهره، ۱۴۲۵ق، ص ۹۷.

د) سایر فرزندان امام موسی کاظم (ع)

در بلاد کردستان

در این بحث جا دارد علاوه بر آن چه استاد عبدالکریم مدرس در آثارش راجع به فرزندان امام موسی کاظم گزارش کرده است (مبحث بند ه) در استانها و مناطق گردنشین نیز چندین از نفر از فرزندان دی در کردستان مدفون هستند که از جمله می توان به موارد ذیل اشارت کرد:

۱) امام زاده باقر بن موسی کاظم: در ۳۰

کیلومتری جاده کرمانشان - همدان در قسمت ورودی شمالی قبرستان قدیمی بیستون، بقعه ایشان واقع شده است.^{۴۱}

۲) امام زاده محمود بن موسی کاظم: در

شرق روستای شیرخان دینور، روی تپه ای بلند به نام تپه امام زاده، بقعه امام زاده محمودبن امام موسی کاظم قرار دارد. مسعود گلزاری در کتاب کرمانشاهان - کردستان گزارشی مبسوط راجع به بقعه آن آورده است.^{۴۲}

۳) هاجره خاتون: در بین فرزندان دختر امام موسی

کاظم در کتب انساب به نام «هاجره» یا هاجره خاتون بر نخوردیم ولی در کردستان چنین شهرت دارد که وی مدفون در شهر سنندج می باشد و وی خواهر امام رضا(ع) و سلطان عبیدالله و سایر فرزندان امام موسی کاظم (ع) می باشد و مردوخ در این باب می نویسد، «هاجر خاتون، خواهر امام ثامن ضامن علی رضا، پسر امام موسی کاظم، پسر امام جعفر صادق، پسر امام محمدباقر، پسر سید سجاد علی اوسط امام زین العابدین، پسر سیدالشهداء امام حسین می باشد که در این محل دفن شده است. در

یک پسر بیش نبود ابراهیم نام و دارج شده، و ابوالمختار حمزه الفقیه المصری در شیراز به او منتسب شد و گفت: «منم ابن الربیع بن محمدبن حمزه مذکور». و در جریده‌ی شیراز ثابت شد و بسیاری از سادات آنجا او را دفع کردند(!)

۳- قاسم بن عبیدالله، که پسرش عبیدالله بن

قاسم ابن عبیدالله در ری بود و نسل دارد.

۴- ابوالقاسم جعفر بن عبیدالله و او را ابن امّ

کلثوم می خوانند و این ام کلثوم عمه او بود او را بزرگ کرد و نسل منتشر دارد و از این نسل است ابوالدنیا و نام او ابوالقاسم الحسین بن علی بن ابی الطیب احمدبن محمدبن جعفر بن عبیدالله بود. و نسل دارد و بیشتر ایشان در حجاز بودند.

۵- محمد الیمامی (و بعضی الیمانی می گویند)

پسر عبیدالله نسل منتشر دارد از ایشان: جعفر الجمال بن محمد عمادالدار ابن ابراهیم بن محمد الیمامی بن عبیدالله شناخته شده و نسل دارد. و از این جعفر الجمال: ابو جعفر محمدبن موسی بن محمدبن جعفر الجمال نسل دارد و در مصر می باشند. و باز ایشان: ابوالفایز الحسین بن عبیدالله بن جعفر الجمال نسل دارد و در مصر می باشند.^{۴۰} این نسب شناسی، از مستندترین کتاب‌های علم انساب یعنی فصول الفخریه تألیف جمال الدین احمدبن علی مشهور به ابن عنبه (متوفی ۱۷ صفر ۸۲۷ ق در کرمان) اخذ و اقتباس شده است و لذا تبار ایشان تا قرن نهم هجری بدین گونه بوده است که برخی از نسل برادرش عبدالله در بیاره نیز سکونت داشته‌اند به هر روی این اخبار و گزارش‌ها نشان می‌دهد که سلطان عبیدالله بلاعقب نبوده، چنان که برخی از عوام پنداشته‌اند بلکه دارای فرزندان و نسل شناخته شده می‌باشد.

41 احمدی ذکرائه، امامزادگان و بقاع متبرکه استان کرمانشاه، ۱۳۸۹ش: ص ۴۸.

42 گلزاری، کرمانشاهان - کردستان، ۱۳۵۰ش، ج ۱: ص ۲۸۲-۲۸۴؛ احمدی ذکر الله، امامزادگان و بقاع متبرکه استان کرمانشاه، ۱۳۸۹ش: ۸۳-۸۵.

40 ابن عنبه، الفصول الفخریه، ۱۳۶۳ش، به اهتمام سید جلال الدین محدث ارموی، ص ۱۴۱.

جنب مدفن او لله يعقوب نام، مسجدی بنا نهاده و به اسم مسجد هاجره خاتون اشتهار یافته...»^{۴۳}

برهان ایازی مؤلف کتاب **آئینه سنندج** درباره مسجد و مقبره هاجره خاتون نیز مطلبی دارد و میگویند: این مسجد در آغاز سرتپوله و میدانچه جلو آن را قبلاً خانه ظفرالملک می گفتند در محل مقبره هاجره خاتون که می گویند خواهر امام رضا (ع) است مدفون است. در تاریخ مردوخ هم به آن اشاره شده است اما معلوم نیست که خواهر امام رضا (ع) چه وقت و در چه سالی به سنندج آمده و در آنجا دفن شده است، زیرا زمان زندگانی امام رضا (ع) و ایجاد سنندج خیلی فاصله زمانی دارد والله اعلم. و وارد بحث آن نمی شوم بهر تقدیر این محل مرقد به هاجره خاتون مشهور شده و توسط لله يعقوب نامی مسجدی در جوار آن مقبره ایجاد گردیده بود. (ایازی، ۱۳۷۱ش: ۴۵۹)

ه) آرامگاه و مدفن سلطان عبیدالله

علی اکبر وقایع نگار کردستانی در **حدیقه ناصریه** (تألیف در سال ۱۳۰۹ق) نیز گزارشی درباره آرامگاه و مدفن سلطان عبیدالله آورده که عیناً نقل می شود: «در طرف شرقی این بلوک [انفسود] قریه ای هست که آن [را] هجیج می خوانند. این قریه در جای بسیار سخت و صعبی واقع است، که گویا در عالم از این نقطه صعب المرورتر نباشد. درین قریه حضرت امامزاده سلطان عبیدالله برادر حضرت ثامن ضامن علی بن موسی رضا علیه السلام مدفون است و به «کوسه هجیج» شهرت یافته و بزرگ و با کشف و کرامتی است.»^{۴۴} میرزا شکرالله سنندجی در تحفه ناصری (تألیف در ۱۳۱۹ق) با تکرار مطالب صاحب حدیقه ناصریه از

روستای هجیج و سلطان عبیدالله چنین یاد می کند: «در طرف شرقی این بلوک [هورامان لهن] دهکده ایست که آن را هجیج می خوانند، این قریه در مکان بسیار سخت واقع است که صعب المرورتر از این نقطه در عالم کمتر است. در این قریه حضرت امام زاده سلطان عبیدالله برادر حضرت امام ثامن ضامن علی بن موسی الرضا علیه السلام مدفون است که در کردستانات بکوسه هجیج شهرت دارد. واقعاً بزرگ با کشف و کرامتی است و خوارق عادت خیلی از او نقل می کنند. از جمله غریب نابلدی که بدانجا رفته و در آن بقعه خوابیده...»^{۴۵} مردوخ درباره سلطان عبیدالله نیز چنین گزارش می دهد: «در سمت چپ رودخانه [سیروان]، یعنی جانب جنوب آن، سلطان عبیدالله برادر امام ثامن علی رضا پسر موسی کاظم نیز در قریه ی هجیج مدفون است، که او را کوسه ی هجیج می گویند.»^{۴۶}

نگارنده به مناسبت های گوناگون در کتاب **تاریخ**

هورامان (چاپ اول، ۱۳۸۶ش، نشر احسان) درباره سلطان عبیدالله در باب دوم (بخش اسناد و مدارک و منابع هورامان شناسی) و باب سوم (بخش تاریخ هورامان مظفرخان) و باب چهارم (بخش تعلیقات) و روستای هجیج سخن رانده و گفته ام و اما نکته قابل ملاحظه اینک، شهرت سلطان عبیدالله در تاریخ هورامان به عنوان یکی از پیران و از نوادگان رسول اکرم (ص) همواره مورد توجه مردم دیار کردستان بوده و علاوه بر مشایخ و بزرگان و مردم متدین و دین دار که زیارت آن را جزو آداب طریقت و اظهار اشتیاق محبت به آن بزرگوار دانسته که بلکه حاکمان و سلاطین سیاسی منطقه نیز زیارت او را فضیلتی تلقی کرده و لذا زیارت خان ظفرالملک (حاکم هورامان و مریوان) در سال ۱۳۱۳ ق

45 میرزا شکرالله سنندجی، فخرالکتاب، تحفه ناصری در تاریخ و جغرافیای کردستان، مقابله و تصحیح، حواشی و تعلیقات حشمت الله طیبی، ۱۳۷۵ش: ص ۴۶.

46 مردوخ، شیخ محمد، تاریخ مردوخ (تاریخ کرد و کردستان و توابع)، ۱۳۷۹ش: ۲۹۵.

43 مردوخ، شیخ محمد، تاریخ مردوخ (تاریخ کرد و کردستان و توابع)، ۱۳۷۹ش: ص ۲۸۶.

44 وقایع نگار کردستانی، علی اکبر، حدیقه ناصریه و مرآت الظفر در جغرافیا و تاریخ کردستان، ۱۳۸۱ش: به کوشش محمد رؤف توکلی، ص ۴۶-۴۷.

از آرامگاه سلطان عبیدالله نمونه ای از میزان عشق و علاقه ارباب سیاست به سلطان عبیدالله دارد.^{۴۷}

در بین منابع متأخر به زبان کردی مرحوم **استاد عبدالکریم مدرّس** بیش از همه به نسب شناسی سادات کردستان توجه نموده و البته قبل از وی نیز مرحوم مردوخ کردستانی به اجمال سادات ولایت اردلان را معرفی کرده بود که اشارت بدان داشتیم.

(۱) امام موسی کاظم (ع) به گفته عبدالکریم مدرّس (مدرّس، ۱۴۰۴ ق: ۱۸) دارای ۱۹ پسر بوده که به ترتیب عبارتند از: (۱) اسماعیل (محدث) (۲) زید (۳) ابراهیم (۴) عقیل (۵) هارون (۶) حسن (۷) حسین (۸) عبدالله (۹) حمزه (۱۰) علی (رضا) (۱۱) عبیدالله (۱۲) جعفر (۱۳) یحیا (۱۴) اسحاق (۱۵) احمد (۱۶) محمد (۱۷) عباس (۱۸) قاسم (۱۹) سلیمان مدرّس سپس به محل زندگی و دفن آنان پرداخته و به ترتیب چنین گزارش می‌دهد:

(۲) **علی (رضا)**: که در اصل جانشین پدرش بوده است.

(۳) **اسماعیل (محدث)** که به هورامان مهاجرت کرده و در روستای **اسپریز (ئه‌سپه‌ریز)** ساکن شده و تا زمان فوتش در آن جا می‌ماند و هنوز نیز آرامگاهش در آن روستا شناخته شده است.

در فرازی دیگر ملا عبدالکریم مدرّس در باب محل دفن اسماعیل محدث می‌گوید که: همچنان که اشارت کردیم آرامگاه اسماعیل در هورامان بوده ولی برخی بر این باورند که وی در کنار پدرش امام موسی کاظم در بغداد (=کاظمین) مدفون است اما گزارش قبلی مبنی بر مدفون بودن در هورامان صحیح‌تر است.^{۴۸}

(۴) **عبیدالله** که بعداً از آن سخن خواهیم گفت.
(۵) **حمزه**: که به قره داغ رفته و در محلی که امروز بدان «**تکیه**» می‌گویند زندگی می‌کرده و در همان

جا نیز درگذشت. در پانوشست کتاب گردی «**بنه‌ماله‌ی زانیاران**»، **استاد محمدعلی قره داغی** به محل دقیق مزار وی در تکیه کهن اشارت نموده است.^{۴۹} نوادگان سیدحمزه در کردستان فراوان و برخی از آنان از مشاهیر برجسته کردستان به شمارند از جمله: شیخ عبدالله خرپانی (استاد علمای منطقه شاره‌زور)، شیخ جامی تکیه‌ای، یوسف اصم سردشتی، شیخ علی مه‌لاو، شیخ بابا علی سلیمانی، شیخ نوری فرزند شیخ بابا‌علی.

(۱) **احمد**: احمد در روستای «**احمد برنده**» (ئه‌حمه‌دبرنده) در ناحیه **دربندیخان** ساکن بوده است و در همانجا از دنیا می‌رود و مزار و آرامگاهش در آن جا شناخته و زیارتگاهی معروف است.

(۶ و ۷) **محمد و امام قاسم**: محمد و امام قاسم به **کرکوک** رفته و در همان جا ساکن شدند و در آنجا نیز مدفونند. امام قاسم در جنب مسجد مشهور «**امام قاسم**» مدفون است و محمد نیز در قبرستان عمومی روی تپه‌ای در شمال کرکوک دفن شده است.

(۸) **ابراهیم**: برخی گویند این بزرگوار در **گرمیان** در ناحیه **کفری** ساکن بوده و در همانجا دفن شده است و به ابراهیم سمین شهرت داشته است و بعضی دیگر از محققان می‌گویند: این ابراهیم سمین، ابراهیم پسر امام موسی کاظم نبوده و نیست.^{۵۰}

درباره سید عبیدالله مرحوم مدرّس می‌نویسد: «عبیدالله به هورامان آمده و در روستایی در جنب رود سیروان و در نزدیکی روستای اسپریز ساکن شده و این مکان که اکنون بدان «**هه‌جیح**» می‌گویند و وجه تسمیه آن نیز از «**حجیح**» برگرفته شده به مناسبت این که عبیدالله بسیار به سفر حج می‌رفته و چون عبیدالله

49 مدرّس، مه‌لا عبدالکریم، بنه‌ماله‌ی زانیاران، به اهتمام محمد علی قره داغی، ۱۴۰۴ق: ص ۱۸-۱۹.

50 مدرّس، مه‌لا عبدالکریم، بنه‌ماله‌ی زانیاران، به اهتمام محمد علی قره داغی، ۱۴۰۴ق: ص ۱۹-۲۰.

47 ر. ک. مظفر بهمن سلطانی، تاریخ هورامان، مقدمه و تصحیح و تعلیقات: دکتر نادر کریمیان سردشتی، ۱۳۸۶ش: ص ۵۹۴.

48 مدرّس، مه‌لا عبدالکریم، بنه‌ماله‌ی زانیاران، به اهتمام محمد علی قره‌داغی، ۱۴۰۴ق: ص ۲۰.

«کوسه»^{۵۱} بود. به وی «کوسه ی هه جیج» می‌گفته‌اند.^{۵۲}

کتابنامه

- ۱) آقابرگ طهرانی (۱۹۷۲م). **طبقات اعلام الشیعه** (قرن ۷). به کوشش علینقی منزوی. چاپ بیروت.
- ۲) ابن بلخی. (۱۳۴۷ش). **فارسانامه**. براساس متن مصحح لسترنج و نیکلسن. توضیح و تحشیه: مفسور رستگار فسایی. شیراز: بنیاد فارس شناسی.
- ۳) ابن تغری بردی، ابوالمحاسن. (۱۹۲۹م). **النجوم الزاهره فی ملوک مصر و القاهره**. چاپ قاهره.
- ۴) ابن جوزی، یوسف بن قزاوغلی سبط ابن جوزی. (۱۳۶۹ق). **تذکره خواص الأئمه فی خصائص الائمه**. چاپ نجف.
- ۵) ابن رُسته، احمدبن عمر. (۱۳۸۰ش). **الاعلاق النفیسه**. ترجمه و تعلیق حسین قره چانلو. تهران: امیرکبیر.
- ۶) ابن عنبه، سید احمد علی داوودی حسنی. (۱۳۶۳ش). **الفصول الفخریه**. به اهتمام سید جلال‌الدین محدث ارموی، انتشارات علمی و فرهنگی، تهران.
- ۷) ابن عنبه، سید احمد علی داوودی حسنی. (بی تا). **عمده الطالب فی انساب آل ابی طالب**. حقق خصوصه: نزار رضا. بیروت: دار مکتبه الحیاه.
- ۸) ابن فوطی، عبدالرزاق. (۱۹۶۲-۱۹۶۷م). **تلخیص مجمع الآداب** (ج ۴). به کوشش مصطفی جواد. چاپ دمشق.
- ۹) احمدی، ذکرائه، (۱۳۸۹ش). **امامزادگان و بقاع متبرکه استان کرمانشاه**. انتشارات اسوه، وابسته به سازمان اوقاف و امور خیریه، تهران.
- ۱۰) اربلی، علی. (بی تا). **کشف الغمه**. بیروت: منشورات دارالاضواء.
- ۱۱) اربلی، علی. (۱۳۸۱ق). **ترجمه المناقب** (ترجمه فارسی کشف الغمه). ترجمه فخرالدین علی بن حسن زواری. با مقدمه ابوالحسن شعرانی و تصحیح ابراهیم میانجی. چاپ تبریز.
- ۱۲) اربلی، علی. (۱۳۸۱ق). **کشف الغمه**. به کوشش هاشم رسولی محلاتی. چاپ قم.
- ۱۳) اسماعیل پاشا بابانی، بغدادی. (بی تا). **ایضاح المکنون فی الذیل علی کشف الظنون**. ج ۳. بیروت: دار احیاء التراث العربی.
- ۱۴) ایازی، برهان. (۱۳۶۰ش). **آیینه سندیج**. ناشر مؤلف. سندیج.

آن چه در گزارش مرحوم مدرس اهمیت دارد این که از فرزندان ذکور امام موسی کاظم، هشت نفر در مناطق کردستان زندگی را سپری و در آنجا مدفونند. مدرس از سایر فرزندان امام موسی کاظم (ع) هیچ گزارشی را ثبت نکرده ولی تنها ایرادی که می‌توان وارد کرد اینکه مدرس منابع و مآخذ گفته هایش را نقل نکرده است هر چند نگارنده بر این گمان است که وی منابع موثق و مطمئنی را در اختیار داشته که یاعربی و یا فارسی و ترکی بوده و نیازی به ارجاع به شیوه امروزمین ندیده است. مدرس در کتاب کردی «**بنه مه لای زانیاران**» (به اهتمام محمدعلی قره داغی، ۱۴۰۴ق، بغداد)، راجع به فرزندان اسماعیل محدث پسر امام موسی کاظم (ع) و سادات برزنجی و سایر نوادگان وی به تفصیل سخن رانده است ولی به نوادگان سید عبیدالله و فرزندان و اعقاب وی در کردستان اشارتی نکرده است.

در پایان این جستار در خصوص انتساب کنونی به سلطان عبیدالله باید گفت هر چند اسناد و مدارک مکتوب کهن که نشان دهد این محل، مدفن اصلی سلطان عبیدالله بوده است، موجود نیست و منابع و مآخذ درباره آن سخن نرانده اند اما بر اساس تواتر شفاهی و قراین علمی و شواهد تاریخی می‌توان بر آن بود که سلطان عبیدالله در این ناحیه و روستا دفن شده و البته نیازمند اسناد و مدارک متقن تر و محکم تری است.

51 واژه کوسه در فرهنگها شخصی را گویند که او را در چانه و زنج زیاد بر چند موی و یا چند موی بیش نبود (برهان قاطع، آندراج، فرهنگ ناظم الاطباء ذیل کوسه). در گردی کوسه و در ترکی و عربی نیز آمده و معرب آن کوسج است. (حاشیه برهان قاطع، محمد معین، ج ۴: ذیل کوسه)

52 مدرس، مه‌لا عبدالکریم، بنه‌ماله‌ی زانیاران، به اهتمام محمد علی قره‌داغی، ۱۴۰۴ق: ص ۱۸.

۳۰) مردوخ، شیخ محمد مردوخ کردستانی. (۱۳۷۹ش).
تاریخ مردوخ. نشر کارنگ.
 ۳۱) مستوفی، حمدالله. (۱۳۸۷ش). **تاریخ گزیده**. به اهتمام
 عبدالحسین نرایی. تهران: امیرکبیر.
 ۳۲) مظفر بهمن سلطانی هورامی. (۱۳۸۶ش). **تاریخ
 هورامان**. مقدمه و تصحیح و تعلیقات: نادر کریمیان سردشتی.
 تهران: نشر احسان.
 ۳۳) میرزا شکرالله سنندجی، فخر الکتاب. (۱۳۷۵ش). **تحفه
 ناصری در تاریخ و جغرافیای کردستان**. مقابله و تصحیح.
 حواشی و تعلیقات حشمت الله طیبی. تهران: امیرکبیر.
 ۳۴) وقایع نگار کردستانی، علی اکبر. (۱۳۸۱ش). **حدیقه
 ناصریه و مرآت الظفر در جغرافیا و تاریخ کردستان**. به
 کوشش محمدرفوف توکلی. توکلی. چاپ اول. تهران.
 ۳۵) یاقوت حموی، ابی عبدالله شهاب الدین رومی بغدادی.
 (۱۹۶۵م). **معجم البلدان** (ج ۴). به اهتمام وستنفلد، انتشارات
 اسدی، تهران.

۱۵) بیضون، لیبب. (۱۴۲۵ق). **انساب العتره الطاهره**.
 موسسه الاعلمی للمطبوعات. ۲۰۰۴ م. بیروت.
 ۱۶) توداری، سید عبدالصمد، (۱۹۷۴م)، **نور الانوار**؛ ترجمه
 مختصر کردی: چمکیکی میژوی هورامان و مریوان، ترجمه
 محمد ملاکریم، مطبعه سلمان اعظمی، بغداد.
 ۱۷) حرّ عاملی. (۱۳۸۹ق). **وسائل الشیعه**. به کوشش
 محمدرازی. چاپ بیروت.
 ۱۸) خوبی، سیدابوالقاسم، (۱۹۷۷م)، **معجم رجال الحدیث**،
 مطبعه الاداب، نجف اشرف، عراق.
 ۱۹) سازمان جغرافیایی نیروهای مسلح، (۱۳۷۳ش)،
فرهنگ جغرافیایی آبادی های کشور، (جلد ۳۴)،
 ناشر سازمان جغرافیایی، تهران.
 ۲۰) سبط ابن جوزی. (بی تا). **تذکره الخواص**. مکتبه نینوی.
 طهران.
 ۲۱) شیخ المفید، محمد بن محمد عکبری بغدادی. (بی تا).
الارشاد. مکتبه بصیرتی. قم (ایران).
 ۲۲) قاضی بهلول بهجت افندی. محمدزنگه زوری (مقدمه):
 ۱۳۶۲ق: **تشریح و محاکمه در تاریخ آل محمد(ص)**؛
 ترجمه میرزا مهدی ادیب. به تصحیح جلال الدین غروی آملی.
 کتابفروشی فردوسی. چاپ هشتم. مشهد.
 ۲۳) قمی، حاج شیخ عباس، (۱۳۳۱ش)، **منتهی الآمال**، به
 اهتمام سید ابوالحسن مرتضوی اصفهانی، کتابفروشی علمیه
 اسلامیة، تهران.
 ۲۴) گلزاری، مسعود، (۱۳۵۰ش)، **کرمانشاهان -
 کردستان**، انجمن آثار ملی، تهران.
 ۲۵) محمد ابن اسحاق (ندیم)، (۱۳۵۰ش)، **الفهرست
 للندیم**، به کوشش رضا تجدد، دانشگاه تهران، تهران.
 ۲۶) محمد حسین تبریزی، (۱۳۶۲ش)، **برهان قاطع**،
 به اهتمام محمد معین، امیرکبیر، تهران.
 ۲۷) مجلسی، محمدباقر. (۱۴۰۳ق). **بحار الانوار**. ۱۹۸۳م.
 چاپ بیروت.
 ۲۸) مدرس، عبدالکریم محمد، (۱۴۰۳ق/۱۹۸۳م)، **علمائونا
 فی خدمه العلم و الدین**، عنی بنشره: محمد علی القره
 داغی؛ دارالحریه للطباعه (الطبعه الاولى)، بغداد.
 ۲۹) مدرس، مه لا عبدالکریم، (۱۴۰۴ق)؛ **بنه ماله ی
 زانیاران**، به اهتمام محمد علی قره داغی، چاپخانه ی
 شه فیکه (۱۹۸۷م)، به غدا.

التي مُنحت لتلك الامارات منذ ذلك الوقت؛ فمن المناسب اذن ان نُحدّد الوجهة التي نتبعها بخصوص هذه الدراسة^٢، وليكن ذلك دفعة واحدة وحول اقطاع حقيقي في وسط اسلامي أمّلته اسباب ظرفية تدور في اضيق الحدود ولا تتعد كونها جزءاً بسيطاً من وثائق الارشيف العثماني. اما بخصوص تعريف (الاقطاع) سنتوقف عن كتابات "كلود كاهين" في مقاله المذكورة اعلاه، فل يوجد مجالٌ لاعادة تقديم عرض مُعمق للمشكلة المعنية وحيث تأكدت معارفنا عنها في كتابات زملائنا ((العصر- اوسطيين)).

وهدفنا الوحيد هو ان نتعرف وبشكل افضل على وضع لم يهتم بدراسته حتى اليوم سوى قلة من المتخصصين، وان نتمكن من ان نضيف بعض العناصر المفيدة لجدل مُوغلٍ في القَدَم. واذا ما جاء به ذلك الجدل تلك الدقة الصارمة المرتبطة بالادراك السليم لاستاذنا المأسوف اليه متفادياً بذلك الاسار اللفظي الشكلي الذي تتمسك به ((الدراسات التعليمية)) الحالية مما ساعدنا بدورنا على توافق رؤيتنا مع الرأي الآخر او غيره في اي مكان آخر.

وفي هذا السياق، بدأنا معاينة صادقة بدت شيئاً مبالغاً فيه ومع ذلك فمن الافضل تحديد الاشياء وتبدو واضحة جداً عدم مبالاة الاسياد الحكام

بحلفائهم الاقطاعيين الاسلاميين غير المُحتَمَلين، ولا يهمهم ما اذا كانت تلك العلاقة تستجيب ام لا لمفاهيم الاقطاع. وفي الواقع العملي مع ذلك، لم يستطع العثمانيون تجاهل ان شيئاً كهذا كان قائماً موجوداً في العالم المسيحي. ونظرة فاحصة للامور توضح ذلك بكل سهولة: فالسلطان يتمتع بجميع امتيازات السيد بكل ما تعنيه مدلولات امتيازات كلمة (اقطاع). واذا ما تقبلنا حقيقة ان تلك المناطق المحيطة قد عرفت الاقطاع الحقيقي في علاقاتها مع من من (النالك) او (المولدايين) او حتى في جبل

² بالاشتراك مع "محمد موكري": دراسات تركية- صفوية، الجزء العشرون، الاناضول الشرقية وجبال زاكروس بين العثمانيين والصفويين (١٥١٢-١٥٣٤).

بعض الملاحظات

حول مفردة "الاقطاع"

مع ذكر بعض حقائق العالم العثماني

جان لويس باكيه جرامون*

ترجمة: د. سعاد محمد خضر

((كما الكثيرين من بيننا، والذين تخصصوا في البحث والتحرّي عن الحقائق في ميادين محدودة ضيقة، فأني (...)) اشعر بعدم الارتياح التام عندما يتعلق الامر بالتوصل الى تقديرات عامة تفتقد التقنية وغير ملموسة حالياً. فيجب على ما اعتقد تحمل المشاق من اجل التوصل الى توصيف صحيح لمواضع هل يمكنني ان اقول انه يوجد فلاسفة وسياسيون، لا يمتلكون ما نمتلك تحت الدنيا، ولكن لا يهمهم مُطلقاً ان يتحدثوا او يُطلقوا آراء تعمل على تشتيت افكار الجماهير بل وحتى افكارنا نحن عبر تلك الآراء (...)) (كلود كاهين)¹

نستعرض في الصفحات التالية بعض الآراء التي فرضتها قراءة متجددة حديثة للمقالة التي تحوي الفقرة المذكورة اعلاه. وهي قراءة ثانية تمت من اجل بحث نقوم به حالياً حول تلك الظروف التي ساعدت على انضمام امارات الشمال الغربي الكردية للعثمانيين منذ السنوات ١٥١٤، والنظم المتنوعة

* كاتب المقالة السيد جان لويس باكيه جرامون، مدير "المركز الوطني للابحاث العلمية". تدرج الدراسة الحالية في إطار البرنامج الدائم للبحث في (التاريخ والدراسات العلمية الاضافية للتاريخ العثماني) [390 VRA، المعهد الفرنسي للدراسات الاناضولية باسطنبول]

¹ "على اعقاب السنة الثالثة: آراء حول استخدام كلمة (الاقطاع) بمناسبة كتاب صدر حديثاً"، Jesho, 3/1, 1963, P. 3

(آثوس Mont-Athos): اننا لانعرف تماماً النظام القانوني الذي أنيط بالامارات والاقطاعات الجيورجية في الغرب قبل انضمامها نهائياً للعثمانيين. ويمكننا ان نفترض ان ذلك النظام يتشابه بهذا الشكل او ذاك. وفي جميع الاحوال، ومن وجهة نظر الامراء المسيحيين المعنيين، كانت توجد رابطة اقطاعية مع السيد الحاكم الحقيقي ولكن الخصوصية هنا تصادفت وان يكون ذلك الحاكم مُسلماً مثلاً. ومن وجهة نظر السلطان، كان هناك حلف بينه وبين التابعين المتوارثين او المُختارين الذين يرضى عنهم والذين يدينون للسلطان بمجموعة من الخدمات مُحددة وواجبة النفاذ. ولكن لا يوجد ما يشير الى ان العثمانيين قد اهتموا يوماً بالطريقة التي تدلل على تفهم الطبيعة القانونية لتلك الصلة التي تربطهم بهؤلاء التابعين في حدود تقاليدهم الخاصة؛ او في اسوأ الحالات لا يمكن ان يتصوروا تطبيقها في إطار توجد فيه جميع الاطراف المعنية من المسلمين. فاذا ما ظهرت مواقف من هذا النوع احياناً، ولا يبدو لها انها ستكون ظاهرة دائمة، فربما تعود مسبباتها لظروف سياسية واجتماعية واقتصادية ظرفية تحمل سمات مشابهة لتلك التي ظهرت مع بداية الاقطاع الحقيقي في بدايات العصور الوسطى الغربية³ وعلى اي حال فان وضع الامارات الكردية يمكن ان يكون استثناءً.

³ نحن لانترك جانباً وضع المحافظات الكبيرة كما سوريا في ظل حكم احمد باشا الجزائر والذي يختلف كثيراً، فأنا نعتقد على وجه الخصوص بظهور شرائح جديدة من الموظفين الاشراف المحليين (دهره بگلري dere begleri) والذين استغلوا ضعف السلطة المركزية في الضواحي المحيطة واسسوا لانفسهم كياناً اقليمياً حقيقياً باستيلائهم على الاراضي، وفي ابعد مناطق الامبراطورية عن ذلك المركز والعثماني الصعب المراس، والتي تمتد مساحتها عبر الزمن ولم تثر مع ذلك الاهتمام الكافي والتي تتطابق اوضاعها على وجه التقريب مع ما كانت عليه الامبراطورية مع وصول محمد الفاتح الى سدة الحكم. سيكون ذلك صدفة مع ما حدث في العصر نفسه في L'e'ire au Mentese حيث نرى امارات حقيقية، واصحاب اراضي شاسعة، يتحملون مسؤولية الادارة المحلية،

ففي بدايات القرن الخامس عشر كان التأييد الذي منحه الامراء الاكراد الى "قره قويونلو"، مقابل ما قام به هو ومن جاء من بعده في الحفاظ على امتيازاتهم المتوارثة والتأكيد على استقلاليتهم التقريبية، وهو واقع كانوا يتمتعون به داخل امارتهم الجبلية. ولكن في النصف الثاني من القرن ووصول (آل قويونلو) للسلطة دشّن هؤلاء عهداً جديداً على عكس سابقه، ومُناهضة محميته ضد حلفاء من سبقوهم الذين تجرعوا الهزيمة، ولكنهم قابلوهم بمقاومة عنيفة ساعدتهم فيها ظروفهم الجغرافية. وازداد الوضع سوءاً عندما قام الشاب اسماعيل بازاحتهم من مناصبهم بدوره. وفي وقت سابق، كان الامراء الاكراد قد انضموا اليه غداً استيلائه على ديار بكر في العام (١٥٠٧). ولكن بعد قليل من الوقت، اجتمع بهم والقي القبض فجأة على تسعة افراد من بينهم وصادر اراضيهم وممتلكاتهم. واختار بدلاً منهم حكاماً من بين اتباعه المخلصين القزلباش، ولو كان من اعلى السلطة حتى من عسكريين تركمان لا يميزون بشئ عن اعدائهم السابقين، اللهم الا عندما قامت تلك السلطة بفرض مذهب "الشاه اسماعيل" وبعنف وتطرف على بعض الامراء الاكراد السنيين والذين قاوموا ذلك التطرف الخفيف بكل ما يستطيعون من قوة. وفي العام (١٥١٤) وبعد هزيمة الشاه امام سليم الاول في چالديران، وهروب الامراء الاكراد الذي اتبع ذلك، تفتحت امام المنتصر العثماني آفاقاً جديدة. وقد ارسل "سليم

ويقدّمون انفسهم كونهم المدافعين عن السكان ضد اوضاع امنية غير مستقرة، لم تستطع السلطة المركزية السيطرة عليها وتأمينها وحيث توصل اولئك الملاك الى تشييد ما لم نره من قبل من بداية بحر ايجة الى آخره في عصور الفرنجة: قصور وقلاع في (دنچون). ان عملية بناء الاقطاع تلك قد توقفت تماماً، حال ابادتهم للانكشارية عام (١٨٢٥)، وقيام السلطان محمود الثاني بتحطيم قوى الاعيان او على الاقل سلب منهم سُلطاتهم. وعندما استطاع المستشرقون التوصل الى كمية متماسكة وافية من المعلومات والحصول على المواد الحاوية على معلومات دقيقة حول ظهور هؤلاء الاعيان الملاك وحول قوتهم سيتمكن المؤرخون من تقديم دراسة متوازنة وموازية لما حدث منذ الكارولنجيين.

الاول⁴ الحكيم ادريس من بتليس وهو انسان مثقف ويعيش لاحقاً في الامبراطورية العثمانية؛ ارسله الى الشخصيات الرئيسية من بينهم، ليطردوا القزلباش ووعدهم في المقابل بالتأييد والدعم والمساعدة العسكرية المسلحة من قبل الباب العالي وبتأمين احترام امتيازاتهم السابقة. وبعد مرور ثمانية عشر شهراً من ذلك الحدث، وبعد انتهاء العمليات العسكرية بدأت المسيرة الكبرى للطليعة العثمانية في دياربكر حيث كان الهدف منها الحفاظ على اهمية وجود استراتيجي اساسي حتى اواسط القرن السادس عشر، وحيث عملت الانتصارات والغزوات الجديدة على توسيع امتداد حدود الامبراطورية العثمانية نحو الشرق. وفي جميع الاحوال تأسست ولاية دياربكر في اعقاب حدوث نوع من حرب تحرر قام بها الامراء الاكراد بمساعدة جيش عثماني، وقد قدمت لهم وعود مُحددة تم الوفاء بها في الحال. واستناداً الى نصائح ادريس، وعلى اخبار الهزائم التي تجرعاها (ال قويونلو القزلباش)، حرص السلطان سليم الاول على ارساء اركان سلطته المباشرة على مجمل المنطقة الجبلية والتي من الصعب السيطرة عليها بواسطة جيش عثماني يشعر بعدم الارتياح خارج ميادين المعارك الكبرى المنتظمة. وهكذا نرى ان التقسيمات الادارية لدياربكر خضعت حسب الوضع، الى اربعة نُظم مختلفة دامت طويلاً طالما انه تم الكشف بعد قرن من الزمان على النص التالي منقوشاً حول تأريخ دياربكر⁵.

تتكون دياربكر من احد عشر سنجقاً عثمانياً⁶، ومن ثمانية سناجق تحت امرة امراء اكراد، ومن خمس (حكومت)؛⁷ وعلى الرغم من انه في ساعة الغزو، أُطلق على الثمانية (حكومت) الكردية اسم

⁴ [مُعزالدین زاده علی افندی]

Ayni, Ali Effen dinur qavanin risaloi, sene, 1015 (160-1610), Istanbul, 1230, 863, P. 29-30, 35.

⁵ اول وضع يتعلق بالسناجق الاصلية، وحيث البكوات موظفين كباراً يُعيّنهم الباب العالي على هواه كما في (عربگير، ملاطيه والرحا).

⁶ الفقرات التالية تشرح اوضاع الحاليتين.

السنجق، بل اعتبرت كذلك بهذا الوضع كما سناجق في نظر السلطنة العثمانية.

وتتكون تلك السناجق من يوردلق (yurdliq) واوجاقلق (ocaqliq). ومع ذلك فلا التسمية ولا العزل قد تم قبولهما. وعند وفاة (البيك) يعود السنجق للابناء بطلب من الوالي⁸، ولا تُمنح مطلقاً ابداً لانا من خارج نطاق العائلة⁹. وطالما ان ذلك الوضع يشبه اوضاع السناجق العثمانية، تنطبق عليهم الشروط نفسها وتخضع الموارد لحسابات الضرائب، هذا الى جانب انه توجد كذلك (زعامت)¹⁰. واذا حدث وكانت هناك حملة ما فان (الزعامت) واتباعهم وحراسهم وبيك السنجق يجتمعون لدى رئيسهم، كما يفعل غيرهم من السناجق الاخرى، ويقوم الجميع بانجاز ما تتطلبه الحملة من واجبات تحت رايته. واذا لم يتقدموا لانجاز واجبات الحملة، يُمنح السنجق للابناء او (لاحد) الاقرباء.

ولا تخضع (الحكومت) لحسابات الضرائب. فلاتوجد (زعامت) ولا (ضريبة تيمار Timar) اذ ان الحكيم لديهم هو المالك العام لها كملكية خاصة. وهؤلاء الحكماء يتميزون ادارياً (معزوز القلم)، بل وبعيداً عن نظام (متطوع القدم)، ومهما كانت نوعية موارد الدخل في اراضيهم فهي تُعتبر ملكاً خالصاً لهم.

وفي ولاية (وان) من دياربكر، وشهرزور، يوجد بعض الامراء من بين امراء القبائل (شيوخ العشيرة) لا يخضعون لاوامر بيك السنجق¹¹ وينطبق عليهم

⁷ حاكم الولاية التي يعودون اليها.

⁸ يعني انها لا تُقدّم لاجانب خارج البلاد كما كان حال بكوات (الاحد عشر سنجقاً عثمانياً) في دياربكر كما ذكرنا اعلاه.

⁹ ضريبة دخل معين (اي تيمار Timar) وتصل الى مابين عشرين الفاً ومائة الف أسير (عملة عثمانية).

¹⁰ ويعني ذلك انه في تلك الفترة التي قَدّم فيها الكاتب كتاباته لم يكن هناك سوى بكوات خاصة للسناجق (العشائر)، كما كان الحال احياناً في القرن السادس عشر وكما سنرى فيما بعد، فانه يجب على كل شيخ عشيرة من هؤلاء الشيوخ في حالة

فاذا كانت الاستفادة وكذلك الضرائب التي تتوفر من ذلك النظام، فإنه يتحدد بضرورة تقديم خدمات مُوحدة مُحددة، أي المساهمة في العمليات العسكرية كما يجب ان يقوم "بيك" السنجق العثماني، (العادي) ويؤدي عدم القيام بتلك الواجبات الى استبداله لاسيما اذا لم يكن مالكا لارض تخضع مواردها لمتطلبات اتباع الباب العالي الذي يتصرف باسم السلطان سيد الارض الوحيد.

ويختلف تماما نظام (حكومت)^٤ والذي تعرفنا عليه من جانب آخر، وبفضل العديد من النصوص التي تعود للقرنين الخامس عشر والسادس عشر وهناك وثيقة بالفارسية تعود لـ "قره يوسف قره قويونلو" مؤرخة في الثامن والعشرين في ابريل (١٤١٧)، يؤكد فيها على نسيبه وحليفه منذ الساعات الاولى، الامير شمس الدين من بدليس، يؤكد فيها على اقطاعيته (حكومت)، والقيادة العسكرية (امارت) والحاكمية (ولايت) في مجمل الاراضي والتي كانت من قبل في نطاق ملكيته مع الانتفاع بالضرائب، واجور الاراضي الزراعية، والمتأتية من النزعات والحقوق المنظورة من قبل ادارة الضرائب الملكية، وذلك للتمتع بها دون اي مشاركة مع احد ودون التدخل من اي فرد كان. لا يوجد تأكيد او تحديد لمدة بقاء تلك الامتيازات التي تبدو وكأنها باقية مدة الحياة طالما انها لا تخضع لنقلها بالتوريث. ودولة (قره قويونلو) وهي تحتفظ بملكية الارض لاتوافق الا على حق الانتفاع

والتي اقيمت في سنجق عثماني. ويمكن الاطلاع على وجود امثلة مشابهة اخرى ومعاصرة.

¹⁴ استناداً على الوثيقة D. 5246 من ارشيف توبقابي، المنشورة في

(I. Metin kunt, sancaktan Eyalet, 1550-1560. Arasinda Osmanli Umerasi ve II Idaresi. Istanbul, 1978):

نرى ان دياربكر استناداً اليها تتضمن (٧) (حكومت) في العام ١٥٢٧ تناول في مكانتها اهم الامارات المحلية في المنطقة: بتدليس، جزيرة، چميشكزك، حصن كيف، عمادية، الشيخ زاهد، (منطقة وان) وسيفريك.

نظام الـ "زعيم" ويبلغ عددهم الاربعمائة. وليس لهم طبل ولا علم^{١١}. واذا ما ذهبوا للمشاركة في الحملة مع بكوات السنجق ووافقتهم المنية في الميدان، تُقدّم الضرائب وامارة القبيلة التي تحت إمرتهم الى ابنائهم، واذا لم يكن هناك ابناء تُقدّم الى (احد) الاقارب في حالة انقطاع النسل وانتهاء وجود الاحفاد والاقارب فتتقدم آنذاك الضرائب وامارة القبيلة الى اناس من الخارج وبالطريقة نفسها التي يتعاملون فيها مع الـ (زعامت).

ولقلة الوقت والمجال، سوف تترك جانبا التطرق للحالة الاولى والتي لافائدة منها حالياً، وكذلك الحالة الرابعة التي ما هي سوى تنويعا للثانية.

وما يميز في الاساس نظام الـ (الوجاقلق (-L'ocaqliq) عن الـ (البيوردلق (-yurdliq) وهي نظم لامثيل لها خارج الـ (الاناضول الشرقية)، يميزها استمرارتها مدى الحياة بالنسبة للحالة الاولى ويتوارثها من تعينهم الحالة الثانية^{١٢}. وسنرى فيما بعد، انه بعد قرن من الزمان على تطبيق تلك النظم، اصبحت تعني شيئاً واحداً متماثلاً. ويتلاءم مثل ذلك الوضع مع اوضاع امارة كانت متوارثة وتحولت الى سنجق عثماني^{١٣}.

الاستدعاء لتأدية الخدمة العسكرية، يجب ان يتبع بيك السنجق الذي يعيش على ارضه.¹¹ (طبل، وعلم اي راية) عنوان لسلطة البيك التي يتمتع بها فيما بعد توليه ولاية بكوية السنجق.

¹² محمد زكي باكالين، Osmanli Tarih Deyimleri ve Terim Leri Sozlugu, I11, Istanbul, 1983, P. 639.

ومدحت سيرتوغلو، Osmanli Tarih Lugati, Istanbul, 1986, P. 371.

¹³ ليس ذلك التعبير بجديد في حقيقة الامر. وقبل ان يُطبق على تلك الامارات الكردية ببضعة شهور، فقد استخدمه على شهزوفار اوغلي على بيك الذي كان يطمع في الامارة التركمانية التابعة للقادرية، او امارة عثمانية من اراضيه المتوارثة. وفي الفترة نفسها، نُذكر حالة مشابهة مع آل رمضان اوغوللاري في ارضة، والتي كانت خاضعة حتى ذلك الوقت للمماليك الذين على حكمها ولفترة طويلة كما بكوات على امارتهم الخاصة

للمتصرف. وبعد مرور قرن من الزمان سوف يسمح العثمانيون لسلالة شمس الدين هذا، وكذلك لبعض الامراء المحليين الاخرين بمنحهم نظاماً قانونياً تتمتع فيه كل حكومة كردية بحكم ذاتي خاص جداً. ولم نستطع الحصول على النص الاصلي الذي أقر فيه سليم الاول بتلك الامتيازات حتى قبل انهاء غزو دياربكر. ولكن تشهد عليها وثائق واخبار العصر وعلى وجه الخصوص الوثيقتان الامبراطوريتان التاليتان واللتان تؤكدان على المحتوى. ويتعلق الامر من جهة بالامر الذي اصدره سليمان العظيم في الاعوام ١٥١٣^{١٥}، وبمقتضاه كان مكافأة على الخدمات التي قدمها القائمون على (الحكومة) اثناء حملة (العراقين) والتي انتهت حينذاك. وقد تم اعلان تلك الامتيازات وتجددت بشكل رسمي واضح. وهناك وثيقة اخرى غير مؤرخة اصدرها سليم الثاني او مراد الثالث ومحفوظة في مجموعة الرسائل وتشير الى قرار وثيقة سليم الاول والى وثيقة سليمان مُخصصة المحتوى وتستخدم حتى نفس التعابير. ونحن نقترح ان نذكر النقاط التالية من الوثيقة الواضحة جداً الصادرة في العام ١٥٣٥:

(١) يُعلن السلطان العثماني انه يمنح تملكاً كاملاً للولاية من قبل المنتفع، والتي سيطر عليها، وذلك بجميع قلاعها ومدنها وقراها واراضيها الزراعية، وكذلك جميع عوائد نتاجاتها له بنفسه، ولولده جيلاً بعد جيل، ويمنح العنوان التالي لتلك الملكية (مُلك - نامه). وذلك لكي تصبح تلك الولاية بحدودها الثابتة ومزارعها الحدودية، وتصبح من الان فصاعداً مُلكاً خالصاً ويصبح (المتصرف) بعنوان ((مَالِكاً)). ونحن نرى بذلك كلمة (مُلك) تظهر في موقعين وتعني الملكية الكاملة. اما بالنسبة للتعبير (مالِكاً) فيمكن ان تؤخذ بمعناها الاشتقاقي المُعبر عن الحال من كلمة (مَالِك) الفارسية وليكن ذلك يعني ملكية تامة او في معناها الفني الذي يعني

¹⁵ وثيقة محفوظة في ارشيف توبقابي. ويتعلق الامر بنص نموذجي "الصكوك الملكية" المرسله الى كل مستحقها.

بالعثمانية شكلاً من اشكال مُلكية الارض. وعلى اي حال يبدو ذلك المعنى الاخير انه يستبعد التوصيف الكلاسيكي الذي نعرفه^{١٦}، كما انه يعارض مبدأ التوارث الذي يعني بدوره احدي صفات الحكومة الهامة. وتبرز ملاحظتان في هذا السياق من جهة اخرى: اولاً، ان القرار لا يحدد معنى تاماً طالما انه ضمناً يعني ذلك. ولكن مظاهر السيادة العثمانية الاساسية مكفولة ومحترمة على ارض تلك الحكومة: سك النقود والمديح والدعاء لشخص السلطان. ومن جهة اخرى فان ما ((تأسس)) في الحكومة، ولاية وسلطة والى عينه الباب العالي. وعلى الرغم من ان تلك الامتيازات المذكورة هنا واسعة النطاق جداً، تظل السيادة لسلطة الباب العالي، وحيث الحكيم هو الوالي بشكل خاص جداً ويتغير الوضع على اية حال في بعض الحالات^{١٧}.

(٢) وفي حدود القانون الديني، والترتيبات العثمانية، يتمتع المنتفع بالحكومة بجميع اشكال السلطة داخل اراضيه وعلى من يعيشون عليها. وكونه سيداً على الارض فانه يحصل على جميع العوائد لمصالحه الذاتية ويجمع بين يديه مقاليد السلطة الادارية والعسكرية، بل وحتى ربما القضائية ونذكر بهذا الخصوص ان القرار يظل سارياً ان يستند على تعويضات مثل تلك التي نراها

¹⁶ يقول: (M. Sertoglo, Op. ut, P. 207) هي ارض تمنح لشخص ما يتمتع بها وبعودتها شريطة الا يتصرف فيها بالبيع او بالتوريث.

¹⁷ ان احد اسباب الاستبعاد هي بالطبع الخيانة الكبرى. ووقع شرف بيك من بدليس رغماً عنه في هذا الموقف، عام (١٥٣٢). راجع دراستنا (دراسات تركية - صفوية) في القرن السادس عشر. خمسة عشر رسالة من "أوزون سليمان باشا" حاكم دياربكر (١٥٣٣-١٥٣٤)، الاناضول الحديثة - بني اناضولو-، الجزء الاول، ١٩٩١، الصفحات (١٣٩-١٤٣). ورغم ارتباطه بسليمان، لم يستطع ابنه شمس الدين ان يسيطر على (الحكومت) المتوارثة والتي استعادها فقط ابنه شرف الدين، المؤرخ الشهير. ورغم وجود بعض حالات من هذا النوع، فإن جزءاً كبيراً من الحكومات التي تأسست آنذاك في عصر سليم الاول دامت طويلاً حتى القرن التاسع عشر.

مُوجَّهَةٌ الى البكوات (الحكام) العثمانيين: وبالنسبة لموضوع الرعية تحت سلطته، فهم الوديعه التي تركها بين يديه خالق الكون. يجب الا يقترف او يترك احداً يقترف ظلماً او إثماً او مُعارضه للقانون المقدس او ما يخالف القانون الوضعي السائد.

(٣) الحكومه وراثية. والمبدأ مُعلنٌ بوضوح في (الديباجة)، وميول الامراء الاكراد الى المنازعات الداخلية بشكل عام والى النزاعات على وجه الخصوص بتوارث الحكومه وربما يعرف ذلك الباب العالي. وهناك اجراءات معينة تحدد طرق تَعاقب الورثة على السلطة وتاركة لصاحب الوصية حريته الكاملة في خياراته. ويجدر بنا التأكيد على اصالة صورة عملية توارث السلطة المتطورة في حالة انتهاء سلالة الاسرة بما يُؤمّن الابقاء على قانون الحكومه ويستبعد وضع اليد المباشر للباب العالي على اراضيها: يجب ان تنتقل ملكية البلاد من ابن لابن ومن جيل لجيل، إن حدث ذلك بمشيئة الله، او رحل [المالك بنفسه الى العالم الآخر] ولن تنقص اراضي مملكته وتبقى بجميع حدودها؛ ووفقاً لامرنا العالي بمنح الملكية لولده ان كان له ولد، واذا كان لديه عدة ابناء يتم توزيع القلاع والاماكن بينهم [بالشك الذي يريد او يختار]، واذا كان هناك اتفاق (بين الابناء) بأي شكل من من الاشكال، واذا ما وافق بكوات كردستان على هذه الطريقة) المناسبة بهذا الشكل او ذاك، ان تُمنح هذه القلاع وتكل المنشآت وفقاً لذلك وان يصبح هؤلاء الورثة مُلاكاً الى الابد.

وفي حالة عدم وجود قريب من عائلة الوالي الذي ظل مكانه شاغراً، وان ولايته لم تمنح لاناس من الخارج او الغُرباء، يتم عقد مجلس ويأخذون موافقة جميع بكوات كردستان الذين عملوا بالامر، وتصبح مُلكاً الى اي واحد من هؤلاء البكوات او ابنائهم، في تلك البلدان، ويبدو لهم ان ذلك الامر مُناسب ولائق اذا مُنحت الولاية لهم.

(٤) يتخذ صك الملكية ذاك صفة رسمية جداً لدرجة ان نرى سليمان يهتم بنفسه بذلك الامر،

وليس ذلك فقط، بل انه يدفع ابناءه وابعاءهم للقيام بالمثل: ((اعتبر اوامري وتوجيهاتي بخصوص الوصية لابنائي محور سعادتتي. واذا لم ينقضوا يوماً ما اوامري، فلانهم يحترمونها كذلك كما فعلوا دوماً. ومن يعارض او يمكن ان يقف امام مقاومة فاسدة، سنبحث ملاذاً لدى الله، ليتمجد اسمه!، [ضد مثل تلك الاحتمالية] وليكن مذنباً او خاطئاً او ان يكون الظالم في يوم من الايام تُعاد فيها الحسابات امام الملك الخالد!)).

(٥) وفي المقابل، يرتبط المنتفع من الحكومه بعدد من الالتزامات، يتسم البعض منها بالعمومية: اي ان يتطابق في تصرفاته مع مفاهيم الدين الاسلامي، وان يُقدّم الدليل على الاخلاص والتبعية للباب العالي العثماني. وتخضع تلك النقطة الاخيرة لشروحات اكثر دقة ويتم ادراكها وتفهمها بسهولة اذا ما تذكرنا دائماً ان الحكومات تتجاور أرض الصفيين:

طالما ظل ما ذُكر اعلاه يسير على طريق الاخلاص والصدق، وطالما ظل المنتفع عدوً عدوي وصدیق صدیقي، وان يظل مُطيعاً وموثوقاً باخلاص تجاه اعدائي الرفيعة فلن يُنقل شئ ولن يتغير شئ مطلقاً.

ويلتزم المنتفع بشكل خاص بتقديم البرهان على اخلاصه قلباً وقالباً في خدمة الباب العالي هو وحكومته حيث يكون في بلاده -ديار بكر او بغداد- وغيره من بكوات اكراد المنطقة. وفي حالة اعلان الحرب، تُلبى المقاطعة النداء او يتوجب عليه الانضمام للحملة بقواته جميعاً، وبجميع ادوات الحرب ومستلزمات المعركة و التجهيزات ضد العدو، و عليه ان يُقدّم كل عون ومساعدة. ان استدعاء كهذا للخدمة لا يتم الا في حالة قيام الحرب ضد ايران. ولكننا لانعرف امثلة عن بكوات الاكراد الذين كانوا يحاربون في جبهات اوربية. ولم يحدث ذلك الاستدعاء سوى ثلاث مرات في عهد حكم سليمان العظيم (١٥٢٠-١٥٦٦)، ثم فيما بعد في ظل حكم حفيده مراد الثالث.

وبقدر التزام سليمان بكلمته وكلمة من يأتي بعده بصدد صك الملكية، كان من الطبيعي آنذاك، ان نراه

اشكال الخدمة (...). فقط ضمن الاطار القطاعي فان التنازل عن جزء من ثمرة مقابل تقديم خدمة ما، يعني ممارسة سلطة (...).

وفي اطار ذلك المفهوم ((التنازل مقابل خدمة)) توجد اصول فكرية للنظام القطاعي ونتيجة ذلك المفهوم. على العكس، نرى من المستحيل تسمية اي نظام بأنه نظام اقطاعي لم تتطور في ثناياه تلك المفاهيم الاقطاعية (...). فاذا كان الحاكم موظفاً، يعني انه رجل يمتلك سلطة منحها له قرار اميري قابل للتغيير، ومهما كانت الطريقة التي قررت الاجر الذي يتقاضاه، لايمكن التحدث عن صفة اقطاعية؛ ولكن ذلك ممكن فقط منذ تلك اللحظة التي يحصل فيها على الصفة الاقطاعية النهائية والخاصة كما أن يكون تابع خاص للامير او لمالك ارض ممنوحة له.

هل اضعفت ماء للطواحين؟ او زيت على النار؟ هدفها الوحيد اضافة حجر صغير لم يأخذ شكله النهائي بعد الى بناء يمكن الا يكون مجرد عمل فكري الا اذا اضيفت له عوامل اخرى ملموسة لتقوية مكانه.

يُحدّد لهم ان ذلك حق مكفول للورثة ولابنائهم، وسُلالاتهم من الذين يستمرون على تقديم فروض الطاعة تجاهه. ومن جهة اخرى، ففي يوم ما وحيث قانون الاسرات العثماني ((بأخوة الدولة او بالدولة المتأخية)) يأخذ حيز التنفيذ لم يكن ابنه البكر قد تخطى بعد الخامسة عشرة، نرى السلطان الذي يكاد ان يكون اربعينياً يؤكد على:

((ان يعتبروا ابنائى الذين لايجلسون على العرش ويفضلون البقاء في الخارج، ان يعتبروهم اعداءً والا يقدمون لهم اي عون او مساعدة)).

ولا يحمل ذلك الفرمان من جهة اخرى اية اشارة حول نقطتين هامتين تخصان بحثنا. يجهلون انه في مقابل التزام السلطان، كان هناك احترام لهيبة القسم لدى المنتفع تجاهه وماذا كان البروتوكول. واخيراً فان دراسة للوثائق التي نُعدها للنشر، ربما تسمح لنا اذا ماكان ذلك المنتفع يستلّم باستمرار اشارات وتلميحات خاصة تتلاءم و مكانته؟

اذا ما درسنا جيداً وضع الـ(Yurdliq- ogaqlic) والحكومة من زاوية المؤسسات الاقطاعية، فلا مجال للشك اننا منذ القرن السادس عشر نجد انفسنا في الاناضول الشرقية امام عالم يقدم لنا ملامح اقطاعية وحتى لو لم تكن لدينا بالتاكيد النية او الوعي بذلك؛ يُقدّم لنا ملامح اقطاعية مشابهة لتلك التي يصفها "كلود كالاهاان" كما يلي:

((طالما ان امتلاك قطعة ارض مهما كان نوعها او مساحتها لايمنع عن مالکها الحق العام، يعني ان هذه الارض تخضع من جهة -كما تخضع اراض غيرها- فهي من جهة اخرى لايمكن ان تقدم لمالكها اي حق (على اساس الناس) سوى تخصيص جزء من ثمرة العمل له وممارسة نوع من التوجيه على العمل، فلا مجال هنا للحديث عن الاقطاع. وتعني الملكية الاقطاعية ان تقدم دخلاً او تأميناً مادياً مُسبقاً وهي بذلك ممارسة لحقوق عامة، ادارية، قضائية وقيادة عسكرية. ويعني ذلك اذا ما واجهنا كل ذلك من وجهة نظر الافراد كونها سلطة على الناس، واذا ما واجهناها من وجهة نظر الدولة ستكون نوعاً من

هیندی سهرنج سهبارت به زاروهی (دوره به گایه تی) و
چهند راستیه کی جیهانی عوسمانی
د. جان لوئیس باکی گرامون

مهسه لهی نهو پیوانانه که بو وه سفکردنی سیستمی
دوره به گایه تی وه ک چون له نهو روپای پوژاوا ای سده کانی
ناوه راسته دا گه شهی کردوه، ناخو ده شی به بالای چهند
دیاردیه کی به رچاوی نه یا نهو چهره کی جیهانی
ئیسلامیدا بیرئ، هیشتا و تا ماوهیه کی دریزخایان
بابه تیکی جیی مشت و مریکی ناوک و به نه نجام نه گه ییو
بوو. نامانجی نه م به شدارییه مان نیشاندانی دوخیکی
تایبه تی سیستمی دادوه ری هیندی میرایه تی کوردی
سهرده می عوسمانی و لیک چوونیه تی له گه ل کومه لیک
راستی سهره تاکانی سده کانی ناهه راستی پوژاوادا، که
دوخیکه ده بی جهختی ئی بکریته وه و گفت وگوئی
له باره وه بکری.

۱. محمد موکری وآخرون، دراسات ترکیه -
صفویة، الجزء العشرون. الاناضول الشرقية وجبال
زاكروس بين العثمانيين والصفويين (۱۵۱۲-۱۵۳۴).

2. Ayni, Ali Effen dinur qavanin risaloı, sene
1015 (160-1610), Istanbul, 1230, 863.

3. Jesho, 3/1. 1963

4. Medhat Sertoglo, Osmanli Tarih Lugati,
Istanbul, 1986.

5. Mehmat Zeki Bakalin, Osmanli Tarih
Deyimleri ve Terim Leri Sozlugu, I11,
Istanbul, 1983.

6. Metin kunt, sancaktan Eyalete, 1550-1560.
Arasinda Osmanli Umerasi ve II Idaresi. Istanbul,
1978).

Abstract:

Notes on the Item (Feudality) and
Some Realities of the Ottoman World

By: Jean-Louis B. Grammont

To know if the criteria generally accepted for
defining the feudalism as it was developed in
mediaeval Western Europe can be applied to
phenomenon attested in the Islamic world in one
period or another has for a long time been the
subject of far from conclusive controversies. The
aim of this paper is to present the particular case
of the juridical status of some Kurdish emirates
during the Ottoman period. This status presents
analogies with some situations of the early
Western middle ages and is, from our point of
view, worth being emphasized and discussed.

و خستنه سهر و شتی ئەفسانەیی، بەلام هاوکات
تا رادەیهک راستیی میژوویی یان لەخۆ گرتوو.

ئەوی راستی بێ، دەیان و سەدان لەم شوینانە
تەنها لە کوردستانی خۆمان هەن و ئەوەی تییینی
دەکرێ پتر هەلگری ناوی کەسایەتی ئایینن و
زۆربەیان ناسناوی (پیر) یا (بابا-باوە)یان
هەلگرتوو و بەلگەکان دەیسەلمین ئەمانە دوو
ناسناوی دیرین لە میژووی کورددا و
دەگەرینەو بۆ سەردەمانی بەر لە ئیسلام و
واتایان پیاوچاک یا ریبەری ئایینی، لە دەمی کدا
زیارەتکردنی گلکۆ و مەزاری پیر و باباکان،
دواتریش گۆر و مەزاری شیخ و وهلی و دەرویش
و دوعا و نزا و پارانەو لیبان، تاکە هیوا و ئومید
بوون بۆ چارەسەرکردنی دەیان دەرد و پەتا و
نەخۆشی و بەدی هاتنی مەرامیان. ئەو دەمانە،
ئەمان هەموو شتی و دەرمانی دەرەکان بوون،
بۆیە شوینەواری ماددی و مەعنەوییان نەک لای
چینی دەسەلاتدار لە میران و پاشایان و سەرداران
و سەرۆکە هۆزەکان پارێزراوە و نەفەوتاو، بەلکو
یادگارییان لە خەیاڵدانی مرۆقی کورددا هەلگیراوە
و لە یاد نەکراوە.

بۆیە کارێکی پیرۆز و ئەرکی سەر شانی گشت
پسپۆران و شارەزایانی بواری میژوو، لیکۆلینەو
زانستی و پشکنینی ورد لەسەر ئەم شوینەوارانە -
کە وەک کەرەستە و سەرچاوەی ماددی وان- ئەنجام
بدەن و لە سەرچاوە نووسراوەکاندا بە دواى ناو و
دەنگ و باسیاندا بگەرین تا چمکی میژووی کورد
و کوردستان پۆشن بکریتهو. ئەم نووسینە
هەلدانیکە لەم بوارەدا.

لەو شوینانە:

- پیرجب: پیرجوبرائیلی زبباری لە ئاکری،
موجاهیدیکی کورد بوو، شەویکیان پیغەمبەر
هاتوو تە خەوی و پیی فەرموو: برۆا بۆ میسر و
شەری جیهاد بکا. ئەمیش کۆمەلیک گەنجی
ناوچەکە لە گەل خۆدا بردوو بۆ میسر و

زانباریی نوێ لە بارەى

هەندیک شوینی میژوویی کوردستانەو

د. زرار سدیق توفیق*

(١) پێشەکی:

لای کەسمان شاراوە نییە کە گەلیک شوینی
وێک گوند و شارۆچکە و چیا و مەزار لە گشت
ناوچەکانی کوردستان هەن، ناوەکانیان
میژووییە و بۆنی کەونارییان لى دیت و تاکە
نیشانە و پاشماوەی کەسایەتیەکی میژوویی یا
بەسەرھاتیکی میژوویی؛ هەیانە دەگەریتەو بۆ
بەر لە هەزار سال زیاتر، کەچی بە پەناهی و
نەزانواری ماونەتەو. گەلیکمان تەنها ناومان
ببستوو و بە دەگمەن پشکنین و دیقچوونی
قوولی زانستییان بۆ کراوە، بەلکو -بە
پێچەوانەو- هەندیکیان لیکدانەو هەلەیان بۆ
کراوە و دیرۆکیان شیویندراوە، لە دەمی کدا
خویندەواری و پۆشنیری لە کۆمەلگای
کوردەواریدا لە ئاستیکی نزمدا بوون و میتۆدی
زانستی لە ئارادا نەبوو و خەلکی دانیشتووی
شوینەکانی دەورووبەری بە پیی ئاستی
پۆشنیرییان و رادەى تیگەیشتنی خۆیان
زانبارییان بەدەستەو داو. بێگومان ئەم
زانبارییە زارەکییانە هەرچەند پرن لە زیادەپوویی

* پروفیسۆر و مامۆستا لە بەشی میژووی کۆلیجی ئەدەبیاتی
زانکۆی دەوک.

به‌شداری شهری میسرپییه‌کانی کردووه له دژی ناپلیون- سالی ۱۸۰۱ز.

- باباگورگور: پیاوچاکیکی کورد بووه سه‌دهی شازده‌هه‌م له ده‌قهری که‌رکوک ژیاوه و ته‌کیه‌ی له به‌غداش هه‌بووه، سالی ۱۰۱۱ک/۱۶۰۲ز هه‌ر له نیو ته‌کیه‌که‌یدا نیژراوه.

به‌ریژ دکتور عیما‌د عه‌بدو‌سه‌سه‌لام ره‌ئووف، که لی‌کو‌له‌ره‌وه و میژوونوسیکی توانا و به‌پرشته و خزمه‌تیکی گه‌وره‌ی میژووی کوردی کردووه، ناسنامه و به‌سه‌ره‌اتی ئەم دوو که‌سایه‌تییه‌ی دۆزیوه‌ته‌وه و خوینه‌رانی پی‌ناشنا کردووه^۱.

شایه‌نی باسه گه‌ره‌کیکی شاری (سنه‌ش) له پۆژه‌لاتی کوردستان ناوی باباگورگوره.

- پیرخوری شاهۆ.

- پیرزکری- شنگال.

- پیرداود- هه‌ولیر.

- پیرخه‌ل- سیده‌کان.

- پیرشالیار.

- پیربوداق- باپیره‌گه‌وره‌ی میرانی بابان.

- پیران- بارزان، مه‌ریوان.

- پیرچاوش- گۆرانه‌تی و به‌رده‌په‌ش.

- پیرۆمه‌ر- پیرعومه‌ر و پیره‌فات- پیره‌ره‌فات له ده‌وک.

- پیرمام- پیرمه‌حمه‌د ره‌شاد له هه‌قالانی شیخ عه‌بدولقادری گه‌یلانی و شیخ عه‌دی کوری موسافیر.

- پیرمه‌سوور- پیرمه‌نسور- سلیمانی.

- پیرغه‌م- ناوچه‌ی شوان- که‌رکوک.

- باباشاسوار- کفری.

- باوه‌نور- باوه‌نوده‌ر.

- باوه‌مرده- سلیمانی.

- باوه‌جی- کۆیه.

- باوه‌فه‌تی- چه‌مچه‌مال.

- باوه‌مه‌حموود- خانه‌قین، ئەم باوه‌مه‌حمووده په‌نگه‌ هه‌ر شیخ مه‌حموودی کورد بی که میژوونوسی دیمه‌شقی "مه‌مه‌دی کوری عیسا"ی ناسراو به "ابن کنان" (۱۶۶۳-۱۷۳۴ز) له یادداشته‌کانیدا باسی که‌راماتی گۆکۆکه‌ی ده‌کا و به‌عه‌لامه‌ی خه‌لوته‌ی ناوی ده‌با و ده‌لی:

پیاوچاکیکه له ولاتی کوردان^۲.

- ئەسحابه‌دریژ، که‌گۆره‌که‌ی له سه‌ر لوتکه‌ی چیای (خالخالان)ه.

- ئۆمه‌رمه‌ندان- عمر بن معدان، گۆکو و مه‌زاریکه له دامینی چیای خالخالان و گونده‌که‌ی نزیکیشی به ئۆمه‌رمه‌ندان ده‌ناسری و هیچ دوور نییه "عمر معدان" هه‌ر عمر بن معد یکره‌ب بی که له بنه‌ماله‌یه‌کی ناوداری عه‌ره‌ب بووه و وه‌ک سه‌رکرده‌یه‌ک به‌شداری شه‌ره‌کانی فه‌تحرده‌نی کوردستان بووه و زیاتر له هه‌والیک هه‌یه له‌سه‌ر شوین و سالی کوژرانی، به‌لام راستییه‌که‌ی ئەوه‌یه که له شه‌ره‌ خویناوییه‌که‌ی (نه‌هاوه‌ند)دا له کوردستان (سالی ۲۱ک/۶۴۲ز) کوژراوه و خه‌لکی ده‌قه‌ره‌که‌ی وای ده‌گۆپه‌نه‌وه که یه‌کیک بووه له هه‌قالانی پیغه‌مبه‌ر و به‌تیریکی ژه‌هراوی و به‌ده‌ستی پیریژنیک کوژراوه. په‌نگه ئۆمه‌رمه‌ندان و ئەسحابه‌دریژ پیکه‌وه کوژرابن. ئۆمه‌رمه‌ندان شوینیکی پیروژه و خه‌لک له ناوچه‌کانی که‌رکوکوه له به‌ر پیروژییه‌که‌ی زیاره‌تی ده‌که‌ن.

- پیرمه‌گرون- پیر عومه‌ری گه‌دروون و پیرمیکائیل، له‌م نووسینه‌دا له‌م دوو پیره‌ ده‌دوین.

هه‌روه‌ها حاجی عومران، سه‌یید صادق، ئیمام قاسم، خه‌لیفان، شیخان، شیخ وه‌سانان- شیخ عوسمان، سه‌یدان- که‌رکوک، یاره‌ولی- که‌رکوک، دۆلی شه‌هیدان- سه‌نگه‌سه‌ر، ئەسحابه‌سپی- سلیمانی ... هتد.

¹ عماد عبدالسلام رؤوف، دراسات وثائقية في تاريخ الكرد الحديث، دار الزمان (دمشق: ۲۰۱۲)، ص ۳۹۷-۴۱۷.

² یومیات شامیه، ۷۳/۱.

شیخ موسای بهرزنجی له شاره زور و سولتان سههک له هه ورامان، له ناوچه کهدا بلاو بووه تهوه.⁶ دياره دواي له ناوچوونی خيلافه ي عهباسي له بهغدا و هاتنی مهغول بو ناوچه که کهس به کهس بووه، بايه خيکی ئه وتو و چاوديرييه کی توند له سهر شه جهره ي بنه ماله کان نه ماوه و ههر که سيک له کوردستان و ناوچه کانی دی هه ستاوه شه جهره يه کی بو خوی دروست کردوه و خوی گه پاندوه تهوه سهر بنه ماله ي پيغه مبهه ر و گه وره يارانی.

٣) زانیاری نوی سهبارت به

پیره مه گرون- پیرعومه ری گودروون:

پیره مه گرون چیا به کی بهرز و به فرپوشه، ده که ویتته باکووری پوژئاوای شاری سلیمانی و بلندترین چیا ی ناوچه که به، لوتکه که ی نزیکه ی ٩٧٠٠ پی له ئاستی پووی ده ریاوه بئنده و له ناوچه کانی ده ورو به ره وه ده بینری. تا ئه م سالانه ی دوايش - وهک ده گپرنه وه- به فری لی نه پراوه و سه هو لدا نیکی خو رسکی تیدا بووه. وهک "کلودیوس جیمس ریچ" له گه شتنامه که ییدا - سالی ١٨٢٠- وتوویه؛ سه هو لی بو هه موو کوردستان دابین ده کرد و خه لکی سوودیان لی ده بیني و سه هو له که ی هه رگیز نه ده پرايه وه.⁷

وهک ئاشکرایه پیره مه گرون له بنه رته دا پیرعومه ری گودروونه یا پیر ماره گودروونه، به ناوی پیاوچاکیکه وه ناو نراوه، گوايه ناوی پیرعومه ر بووه و چیا ی گودروونی کردوه به مه نزلگا و خه لوه تگای خوی و به تیپه رپوونی پوژگار پیرعومه ر گودروون سواوه و گوپراوه، بووه به پیره مه گرون، وهک چو ن شیخ عه بدوللا له هه ولیر بووه به شیخه للا، پیرعومه ری گدروون له

لایه ن خه لکی ولاتی شاره زور- سلیمانی به وه پیزی لی گپراوه و سویند به سه ری خو راوه و به هیما ی پیروزی و پاقرژی دانراوه. نالی له شیعی کدا ده لیت:

له سایه ی شه خصیکی هیمه ته بو لهند، ئاسو ده به شاری به لئ، خیططه ی سولیمانی سه وادی ظیلی گودروونه⁸

مه لا عه بدولکه ریمی موده ریس و ماموستا محه ممه دی کوپی مه خابن راستییان له لیکنده وه و شرؤقه کردنی ئه م دیره شیعه ری نالی دا نه پیکاه و گودروونیان به دارؤغه ی بازاریکی شاری سلیمانی داناوه.

ده بی ئه م پیرعومه ره کی بی و له چ سه رده می کدا ژیا بی و که ی له چیا ی گودروون گیر سابیته وه و کرد بی تیه خه لوه تگای خوی؟ به ناگاداریی ئیمه، ناوی چیا ی گودروون له سه رچاوه ئیسلامییه کان و نووسراوه کانی سه ده کانی ناوه راست دا نه هاتوه. توفیق وه بی به گ (١٨٩١-١٩٨٤) بی به لگه و به بی ئه وه ی ناماژهی به سه رچاوه یه ک دابی، وتوویه: ((ئهو که سه ی که له چیا ی پیره مه گرون پاکشاوه، پیریکی بزاقی ئیسماعلیی دیرین یا کاکه بی به له سه ده ی ده یه می کوچی / شانزدهه می زایینی))⁹. له راستیدا لوتکه ی چیا ی پیره مه گرون جییه که تا بلیی گونجاو و له باره بو ژیا نی گو شه گیری و خه لوه ت نشینی و دوورکه وتنه وه له جه نجالی و پوتینی ژیا نی مادی و کیشه و ململانییه جو ربه جو ره کانی کو مه لگا و هه موو پید او یستی و مه رجه کانی ئه م چه شنه ژیا نه ی تیدا فه راهه مه.

ئه وه نده ی ئیمه ناگادار بین کو نترین ناوه ی نانی چیا ی پیره مه گرون - عومه ر گودروون ده گه ریته وه بو ده ستپیکی سه رده می عوسمانی، گه روکی

⁸ دیوانی نالی، لیکۆلینه وه و لیکدانه وه ی مه لا عبدا لکریمی مدرس و کو ره کانی (به غدا: ١٩٧٦)، ل ٥٢٣.

⁹ توفیق وه بی بک، الاثار الکامله، بکنه ی ژین (السلیمانیه: ٢٠٠٦)، ١١٤/١.

⁶ مجمع الاداب ٤٤٨/٣.

⁷ ریچ، کلود یوس جیمس، رحله ریچ سنه ١٨٢٠، ترجمه بهاء الدین نوری (بیروت: ٢٠٠٨)، ص ٦٩-٧٧.

عوسمانی "میطراقی زاده" له گهشته کهیدا سالی ۱۵۳۴ز ناوی (چپای عمرۆ قه درین) ده هیئتی که دیاره مه بهست لیی هەر پیره مه گروونه^{۱۰}. واتا ده کری بلیین ئەم پیرعومه ره - لایه نی کهم - بهر له سه دهی شازده ژیاوه.

سه رچاوه سریانی و کلیسەیی یه کان، ئەوانه ی له مه پر بلا و بوونه وهی مه سیحیتی له رۆژ هه لات - به کوردستانیشه وه - ده دوین، ژیا ننامه و پۆل و کۆششی پیاوانی کلیسە له بنیادنانی دیر و کلیسە و بلا و کردنه وهی مه سیحیتی و بزاقی دیرنشینی ده خه نه پرو و پرن له زانیاری و دهنگ و باسی ده گمه ن و به به ها سه به رت به گه لیك بوار و لایه نی کۆمه لگای کوردی، چونکه به شیکی زۆری چالاکی و رایه له ی پیه ونه دئییه کانی پیاوانی کلیسە هەر له دیر و کلیسە کانی کوردستان دا بووه.

یوحه ننا ی کورپی کلدوون (سه ده ی ۴/۱۰ن) ژیا ننامه ی یوسف بوسنایا (م ۳۶۹/ک ۹۷۹ن) ی مامۆستایی تۆمار کردووه و چه ند هه وال و زانیارییه کی گرنگی به ده سته وه داوه، له سه رچاوه ئیسلامییه کاندای به رچاوا ناکه ون. لی ره دا مه به ست ئەوه یه که باسی ره بانیک ی "افنی مارن" ناوی کردووه، خه لکی (بیت گرمای)، واتا گه رمیان، بووه و له چپای جدرون - گدروون به گۆشه گیری ژیاوه. پیزانینیکی گرنگ تریش له په راویزی لاپه ره یه کی ده ست نو سه که دا هه یه، ناشکرای ده کا که ئەم ره بانه "افنی مارن" کورد بووه: ((ربان أفني مارن الكردي المقيم في جبل جدرون ودفن في دير باقوقا)). دیر باقوقاش ده که ویتته سه ر زیی سه روو له خواریوی شارۆچکه ی که له ک، وه رگی پری کتیبه که ی یوحه ننا ی کورپی کلدوون بۆ زمانی عه ره بی، نه یزانیوه چپای

گه دروون له کوپیه و که وتووه ته هه له وه، ده لئ له وان هه به شیکی بئ له چپای بئ خیر^{۱۱}.

چپای گدروون - پیره مه گروون به و پیه ی وا له ده ره وه ی باز نه ی ئەو ناوچانه دایه که ریزه یه کی زۆری دانیش توه که ی مه سیحی بوون و ده یان و سه دان کلیسە و دیریان تیدا بنیات نرابوو و له سه رچاوه سریانییه کاندای ته واو ناسراو بوون، ده بی نی ن له م سه رچاوانه دا باس نه کراوه و له به سه ره ات و سه رگوزشته ی پیاوانی کلیسە دا ناوی نه براوه. لی کۆ له ره وه کانی هاوچه رخیش له پسپۆرانی میژووی مه سیحیتی نه یان توه شوینی راسته قینه ی چپای گدروون بدۆز نه وه. بۆ نموونه "جان فیئی" ی دۆمینیکی (۱۹۱۴-۱۹۹۵) ده لئ: ((نابئ چپای گدروون له دیری ره بان هورمه زه وه دوور بئ)). به لام دوا ی سو راخ و پرسین له که سانی شاره زا و خه لکی ناوچه که ده لئ: ((هیچ به لگه یه کی کۆن و جیی بپوا نییه بیسه لمیئتی چپای گدروون که وتووه ته ناو ته پۆلکه و به رزایی یه کانی ناوچه که و مه به ست له چپای گدروون ئەو شوینانه بئ))^{۱۲}.

ئیمه نازانین ئاخۆ هەر ئەم "افنی مارن" ه بووه خه لکی ناوچه که له بهر نه زانی و ساویلکه یی یا له بهر خۆ شه ویستی و هوگری پیزیان لی گرتووه و به تیه پینه ی سالان پیرو ز کراوه و جل و به رگی ئیسلامی کراوه ته بهر و سیفه تی پیری خراوه ته پال، چونکه هیچ به جئ نییه و پئی تی ناچئ خه لکانیک ی موسلمان که سیکی ناموسلمان به پیرو ز بزانی و گلکۆ که ی بکه نه مه زاریک بۆ دوعا و نزا و خیر و به ره که ت پرو ی تی بکه ن. دووریش نییه پیره مه گروون کور تکراره ی پیر ماره گدروون بئ، نه ک پیرعومه ر گدروون. له راستیدا گۆرینی

¹¹ یوحنا بن کلدون، تاریخ یوسف بوسنایا، الترجمة العربية (بغداد: ۱۹۸۴)، ص ۱۱۶.

¹² الدومنیکی، الاب جان فییه، آشور المسيحية، ترجمة نافع توسا، ج ۲ (بغداد: ۲۰۱۳)، ۴۰۷/۲.

¹⁰ رحلة مطراقی زاده، ص ۱۱۵.

که سایه تیبیه کی پروژی ناموسلمان بۆ پیر و پیاوچاکیکی موسلمان له نیو کورددا دیاردهیهکی نامۆ نییه، ئەوەتا رهبان موسا که یهکیک بووه له راهیبهکانی دیری (باصباری) له گوندیی (زیوه)ی دهقهری بامهپنی له بادینان (سهدهی ٤/ک١٠/ن)، دواتر دیرهکی به دیری رهبان موسا به ناوبانگ بووه و رهبان موسا له لایه کوردی موسلمانای ناوچهکهوه کراوه به پیر موسا و ئیستاش گوندهکه به (زیوهی پیرموس) دهناسری بۆ جیاکردنهوهی له گونده (زیوه) ناوهکانی دی^{١٣}.

دوریش نییه سهدهکانی دواتر پیاوچاکیکی موسلمان چپای پیره مهگروونی کردیته جی نیشتهی یه کجاریی خوئی و ژیانی گوشهگیری و دووره پهریزیی ههلبژاردی و ناوی به سهر چپاکه دا برایی، بهلام گرفت ئەوهیه ژمارهیهکی زۆری صۆفی و زاهید و دهرویش و وهلی و قهله نهر و تۆبه کاری کورد که له سهردهمی ئیسلامی دا ده رکهوتن، تهنها یهکیکیان ناوی عومره "عمر بن ابراهیم بن ابوبکر"، دهروبهری سالی (٨٠٠/ک١٣٩٧/ن) له کوردستان له دایک بووه و پاش سالی (٨٤٠/ک١٤٣٦/ن) پروی کردووه ته میسر و تا مردنی له سالی (٨٦٨/ک١٤٦٤/ن) دا له قاهره ی پایتهخت جی نیشته بووه، ههر له قاهره ییش نیژراوه. جیی سه رجه ئەم شیخ عومره له هۆزی بیانی - بابانی بووه، و اتا دهبی خه لکی شاره زور - سلیمانی بووبی و پیاوچاک بووه و کاری کردووه ته سهر خه لک و باوه ریان پی هیناوه. میژوونوسی میسری "ابن تخری بردی" (٨٧٤/ک١٤٦٩/ن) به ((الشیخ الصالح المعتقد المجذوب)) وهسفی کردووه و پهنگه شیخ عومره بهر له کۆچکردنی بۆ ولاتی میسر ماوهیه که له چپای گودروون له خه لوه تدا بووبی.

٤) زانیاریی نوئی له باره ی پشدهر و رانیه وه:

ناشکرایه پشدهر و رانیه دوو دهقهری گهوره و ناو داری کوردستان، بهلام - وهک دیاره - له چاو شارهکانی نامیدی و پهواندوز و ئاکری و خانهقیندا پیشینهیهکی میژووییان نییه و وهک دوو ناوی میژوویی نه ناسراون و له سه رچاوهکانی سهردهمی عوسمانی دا به دهگمه ناویان دی، واته ئەم سالانه ی دوا یی ناو و ناوبانگیکی ئەوتویان نه بوو، تا ئەو رادهیهی که گومان دهکرا پیش چهند سه د سالیک هه بووبن.

که چی - له راستیدا - ئەم دوو دهقهره، به تایبهت پشدهر، ناویان گه لیک کۆنه و سه دان سال بهر له سهردهمی عوسمانی ناویان هاتووه. به ئاگاداریی ئیمه ئەوهی تا هه نووکه بۆمان ساغ بووه ته وه، پشدهر بۆ یه کهم جار سه ره تای سه دهی (٦/ک١٢/ن) ناوی هاتووه و کۆنترین ئاماژه ییش بۆ رانیه دهگه رپته وه بۆ ناوه راستی سه دهی (٧/ک١٣/ن).

پوژی یه که شه ممه ی ریکه وتی (٥ ی شه ووالی سالی ٥٠٤ = ١٦ ی نیسانی ١١١١/ن ١٤٢٢ ی یۆنانی) مار ئیلیای مووسلی که ماوه یه که مه ترانی مووسل و حزره - هه ولیر بووه، له پی و په سمیکدا به ناماده بوون و په زامه ندیی کار به دهستان و گه وره پیاوانی کلێسه له قه شه و ئەسقفه کان، کرا به به تریک له شاری (مه دائین). "حه نان یه شووع" ی ئەسقفی پشدهر یه کیک بوو له ناماده بان، میژوونوسی کلێسه "ماری کوپی سلیمان" که له سه دهی (٦/ک١٢/ن) دا ژیاوه، باسی ئەم پی و په سمه ی کردووه^{١٤}. وا دیاره ئەو ده مانه مه سیحی له ناوچه که دا هه بوون و کلێسه و ئەسقفی خو یان هه بوه.

دوا ی زیاتر له سه دهیه ک، ئاماژه یه کی دی به ناوی پشدهر دراوه، وه لی ئەمجاره له سه رچاوه

¹⁴ ماری بن سلیمان، اخبار فطارکه کرسی المشرق من کتاب المجدل (رومیة الكبرى: ١٨٩٩)، ص ١٥٢.

¹³ تاریخ یوسف بوسنایا، مقدمة المعرب، ص ٨.

ئىسلامىيەكاندا نەك سىرپانئىيەكان، موزفەفەروددىن كۆكبرى مىرى ھەولپىر (۵۸۶-۶۲۰/ك/۱۱۹۰-۱۲۳۲)ن دۆست و لايەنگرى ئەيوپىيەكان و ھاوكات زاواى سولتان صەلاھوددىنى ئەيووبى بوو، ھەر بە ناوى سولتانەكانى ئەيووبىيەو ھوكمى ولاتى ھەولپىرى دەکرد و نەيار و پكابەرى دەولەتى ئەتابەگىيى زەنگى بوو لە مووسل. لەبەر ئەوھى كورپى نەبوو، دەترسا پاش مردنى ھەولپىر بکەوئتە دەست بەدروددىن لوئوئى ئەتابەگى مووسل، دەيوست مىزادەيەك لە خەزورانى بەھىنئىتە ھەولپىر و بىكاتە جىنشىنى خۆى، ئەوھبوو لە سەر خواستى ئەو "الملك المعظم عيسى" (م/۶۲۴/۱۲۲۷)ن مىرى ديمەشق لە سالى ۶۲۱/ك/۱۲۲۴ز كورپكى بە ناوى "الملك الناصر داود" (م/۶۵۵/ك/۱۲۵۷)ن ھو نارد بۆ ھەولپىر و كۆكبرى بە خۆشحالئىيەو پيشوازى لى کرد و مووچەو پلەوپايە شايانى خۆى بۆ داين کرد و دەقەرى پشدرى ھەك (اقطاع) بۆ داپرى.^{۱۵}

مىژوونووسى نەناسراو لە لاپەرەيەكى دى و لە باسى مردنى "الملك الناصر داود"دا دەلئت كۆكبرى پشدر و رانە- رانئىيە بۆ داپرى.^{۱۶}

۵) چەمى سورخاوشان

شويئەوارى ناوى مىرىكى كورد:

بنەمالەى عەنازى لە ھۆزى شاننگان- الشاننجان (ك/۱۱)ن فەرمانرەواى ولاتى شارەزور و چىپاكان بوون، دواى شالاوى توركە سەلجوقىيەكان و داگىركردنى كوردستان دەسەلاتيان لە دەست دا و تەنھا دەشتى كۆيە و چەمى زىي بچووكيان بەدەستەو ھە ما. مىرى سورخاو- سورخابى كورپى بەدر (۶۷-۶۷-۱۰۷۴-۱۱۰۶)ن دوا مىرى ناسراو و

بەدەسەلاتى عەنازىيەكان بوو، زەوىوزار و ئەسپ و مالأت و سامانئىكى زۆرى ھەبوو، قەلاى خەفتىدەكانى كە ھەر بە ناوى خۆيەو ھەناسرا خەفتىدەكان- خفتىدكان سرخاب بن بدر^{۱۷}، بنیات نا. ئەم قەلايە لە كەنارى زىي بچووك و تا سەردەمى مەغولئىش ھەر ئاوەدان و چەندىن ئاوايى و دئھاتى لە سەر بوو.^{۱۸}

ھەك زانراو ھەندىن پاشماوھى قەلا و ئاوەدانى و شوئەوارى مىژوويى لەمبەر و ئەوبەرى زىي بچووك و دەشتى كۆيە ھەن، ھەك ساتوقەلا، بۆگد، خەرابە، گەرخەبەر، قەلاى كان .. ھتد. ھەندىك لەم شوئەوانە مىژوويەكى دووردرئىيان ھەيە و دەگەرئەو ھە بۆ سەردەمانى پيش زايىن، ھەك ساتوقەلا. ھەلى ھەندىكى دىكەيان راستەوخۆ يا ناراستەوخۆ پئوھندىيان بە سەردەمى ئىسلامى و مىژووى بنەمالەى عەنازىيەو ھەيە، بەلام جىي گومان نىيە كە چەمى سورخاوشان- كە ئاوەكەى لە نزىكى گوندى (تەلان)ھو دەرئىتە ناو زى- راستەوخۆ پئوھندىيى بە "مىر سورخاو"ھە ھەيە. ناوى ئەم مىرە لە سەرچاوە عەرەبى و فارسىيەكاندا بە "سرخاب" ھاتوو، بەلام بئىگومان لە ناو كورددا بە "سورخاو" ناسراو، ھەك ئەوھى لە چەندىن ناوى كوردىدا دەنگى واو لە فارسىدا دەبئ بە (ب) و ناوى ئەم چەمە ھەر بە ناوى ئەوھو ھە ناو نراو، بەم شىوھە: سورخاوشان- سورخاوشان- پاشان لە سەردەمى عوسمانى و بە كارىگەرىيى زمانى توركى كراوھتە سورقاوشان، چونكە مولك و پياوانى ئەو بوو ھە سورخاو لە بەر پايەبئندى و ئاودارىيى لای كورد بە شاھ ناسراو.

¹⁷ معجم البلدان، ۲/۲۴۱.

¹⁸ حمدالله المستوفى القزوينى، نزهة القلوب (قزوين: ۱۳۸۱ ھ. ش)، ص ۱۶۲.

¹⁵ مؤلف مجهول، تاريخ دولة الاكراد، منشورات جامعة دهوك (دهوك: ۲۰۱۰)، ص ۳۵۳.

¹⁶ تاريخ دولة الاكراد، ص ۵۲۹.

٦) راستکردنهوهی دوو هه‌له‌ی میژووایی شوینه‌وار:

د- مزگه‌وتی ئیمام ئیبراهیم له مووسل،

شوینه‌واری میریکی کورده:

ئیمام ئیبراهیم یه‌کیکه له گه‌ره‌که هه‌ره دیرینه‌کانی مووسل و ده‌که‌وینه‌سه‌ر شه‌قامی (الفاروق) به لای پوژئاوادا نزیک به گه‌ره‌کی کونی جووله‌که‌کان. ئەم گه‌ره‌که هه‌ر به ناوی مزگه‌وتیکه‌وه ناو نراوه که به ئیمام ئیبراهیم ده‌ناسرئ، وا دیاره له لایه‌ن "ئیبراهیم" ناویکه‌وه ناوا کراوه و ئەویش "میر ئیبراهیمی جه‌راحی" یه له هۆزی مه‌هرانی کورد و خاوه‌ندی قه‌لا‌ی (الجراحیة)، که تا ئیستاش هه‌ر ماوه و ناوه‌دانه و دانیش‌توانه‌که‌ی کوردی ئییزیدین و وا له پوژئاوای پئی شیخان- ده‌وک. میر ئیبراهیمی جه‌راحی کچی سه‌رداریکی تورکمانی "القرابل" ناوی هیناوه، که له که‌رکوک و شاره‌زور بلاو بووبونه‌وه، ناوی "حوسنه‌خاتون" بووه.¹⁹

وا دیاره ئەم ژنه‌ی زوو مردووه (سالی ٨٤٩/ک/١١٠٤ز)، چونکه ئیبراهیمی جه‌راحی خوی تا دوا‌ی هاتنی شیخ عه‌دی کوری موسافیر (م/٥٥٧/ک/١١٦٢ز) بو گه‌لی لالش (پاش سالی ٥٤٠/ک/١١٤٥ز) هه‌ر ماوو و هوگر و دوستی شیخ عه‌دی بوو و ده‌چوه خزمه‌تی له لالش. ده‌توانین بلیین مزگه‌وتیکی بو ریزلینان له حوسنه‌خاتون‌ی هاوژینی کوچکردوی ناوا کردووه و هه‌ر له‌ناو مزگه‌وته‌که ناشتووێه‌تی. وینه‌ی که‌عبه و هه‌ندیک نایه‌تی قورنان له سه‌ر به‌ردیکی گرانیتی ره‌ش (٣٣×١٥سم) نه‌خشینراون، دوا‌ی ئەمه هاتوو: ((هذا المسجد الذي عمره ابراهيم الجراحي وهذه التربة المجاورة له تربة حسنة خاتون رحمة الله عليها وعلى ابراهيم الجراحي)).

دواتر "بدرالدين لوعلوه" (٦١٥-٦٥٧/ک/١٢١٨-١٢٥٩ز)ی ئەتابه‌گی مووسل که شیعه بوو، به ده‌ستی ئەنقه‌ست و به مه‌به‌ست یا له‌به‌ر نه‌زانی، دوا‌ی نوێکردنه‌وه‌ی مزگه‌وته‌که کردووێه‌تی به دیمه‌نیکی ئیمامی شیعی "ابراهيم بن جعفر الصادق بن محمد الباقر" و ناوه‌که‌ی گوپوه و له‌و پوژوه‌هه‌ خه‌لکی مووسل وا ده‌زانن مزگه‌وته‌که بریتییه له مه‌شه‌دی ئیمام ئیبراهیم و که‌س نازانی میریکی کوردی دیندار خاوه‌ندی راسته‌قینه‌یه‌تی. له‌مه‌ش سه‌یرتر، میژوونوسیکی مووسلی "میر ئیبراهیمی جه‌راحی"ی کوردی له‌لا بووه به "میر ابراهیم کوری قورپه‌یش العقيلي" له عه‌ربه‌هه‌ عه‌قیلییه‌کانی مووسل.²⁰

ب- گلکۆکه‌ی (گه‌لی عه‌بدولعه‌زیز)ی لای ئاکری هیه عه‌بدولعه‌زیزی گه‌یلانی نییه:

شوینیکی پیروژ له دۆلیکی دنگیر و پر ئاو و دار و ده‌وه‌نی نزیک به ئاکری هیه، به گه‌لی عه‌بدولعه‌زیز ده‌ناسرئ و گلکۆ و مه‌زاریکی لییه، له میژوه‌هه‌ لای خه‌لکی ناوچه‌که وا باوه که ده‌گه‌رپه‌ته‌وه بو عه‌بدولعه‌زیزی کوری سوڤیی مه‌زن و تاودار عه‌بدولقادری گه‌یلانی (م/٥٦١/ک/١١٦٦ز)، کورد و غه‌یره‌کورد له ناوچه‌ نزیک و دووره‌کانه‌وه به‌رده‌وام سه‌ری ئی ده‌دن. محه‌مه‌دنه‌مین ئەلعومه‌ری (م/١٨١٨ز) ده‌لئ: مه‌قامی عه‌بدولعه‌زیز له ده‌ره‌وه‌ی ئاکرییه له چیاکانی مووسل، خه‌لکی سوڤی و هه‌ژار له‌وی گرد ده‌بنه‌وه.²¹

ئه‌بووبه‌کر یا ئەبولقاسم عه‌بدولعه‌زیز (٥٣٢-٦٠٢/ک/١١٣٧-١٢٠٥ز) له کوپه‌ ناسراو و پایه‌بلنده‌کانی عه‌بدولقادری گه‌یلانییه و درپژه‌ی به ریبازی سوڤیگه‌ری باوکی داوه، هه‌روه‌ها سه‌ری له شام و قودس داوه و به‌شداریی جیهادی

²⁰ سلیمان الصائغ، تاریخ الموصل، ١٦٣/٣-١٦٤، سعید

الدیوجی، الموصل فی العهد الاتابکی، ص ١٥٩-١٦٠.

²¹ العمري، محمد امين بن ياسين، منهل الاولياء ومشرب الاصفیاء (الموصل: ١٩٦٨)، ١٥٧/٢.

¹⁹ سه‌باره‌ت به تورکمانی قه‌رابیلی، پروانه: د. زرار سدیق توفیق، کورد و کوردستان له پوژگاری خیلافه‌ی ئیسلامی‌دا، ٣، هه‌ولیر ٢٠١٣، ل ٢٩٩-٣٠٠.

کردووه له عهسقلان له دژی خاچهه لگران، زیاتر له جاریکیش سهری له ههولیر داوه و ئیبنول موستهوفی (م ۶۳۷/۱۲۳۵ز) به دیداری گهیشتهوه و دهلی ماوهیه که له شهنگار جی نیشته بووه.^{۲۲}

له م ناخافتنه ی ئیبنول موستهوفی یهوه پرون ده بیتهوه که عهبدولعهزیز گهیلانی هاتووته کوردستان و به لکوو زور نزیکه سهری له ئاکرییش دابی و موریدانی باوکی به سهر کردیتهوه، به لام گومانی تیدا نییه که نهونده له ئاکری نه ماوه تهوه و نه یکردووته جیی مانهوه ی خوی. میژوونوسانی سهردهمی ئیسلامی (ابن النجار و شمس الدین الجزری و الذهبی و ابراهیم الدیری ... هتد) نهو راستیییه یان چه سپاندووه و پشت پرستیان کردووتهوه که عهبدولعهزیز - دوا جار - دهوروبهری سالی (۵۸۰/ک ۱۱۸۴ز) له گوندیکی (الهیال) ناو گیرساوه تهوه و تا مردنی لهوی ماوه تهوه و هر له وییش نیژراوه. ئەم گونده له (۳۰کم) ی پوژناوای شنکاره وهیه، دوا ی خویشی کوپ و کوپهزا و نهوهکانی هر لهوی ماونه تهوه. شیخ محهمه ی کوپی شیخ حوساموددین سهرشیقی کوپی شیخ محهمه دی کوپی شیخ عهبدولعهزیز (۶۵۱-۷۳۹/ک ۱۴۵۳-۱۳۲۸ز) له دایکبووی گوندی (الهیال)، به میژوونوس "شمس الدین الجزری" (م ۷۲۷/ک ۱۳۳۶ز) ی گوتووه: ((گۆری یه که به یه کی باوک و باپیر و باپیره گه وهی هر له گونده که یانه)). وشه ی (الهیال) له هندی ههوالدا به ههله ی پروونوسکه ره وهکان شیویندراوه و کراوه به (الهیال)، ئەمهش هۆیه کی سهربار بووه که لای هندی که خه لک و میژوونوس (هیال الموصل) کراوه به (جبال الموصل) و (جبال

الموصل) ییش به چیاکانی ئاکریی سهر به شاری مووسل لیك دراوتهوه.^{۲۳}

لیره بومان پرون بووهوه که نهو گوپ و گلکویه ی عهبدولعهزیز هیی عهبدولعهزیزی کوپی شیخ عهبدولقادی گهیلانی نییه، دوور نییه مهزاریک بووی و خاوه نه که ی سهری له ئاکری دابی و لهوی حهسایتهوه و پیشوازیی له موریدانی باوکی کردی و وه عز و دهرسی پی گوتن، یا یه کی که له نهوهکانی هاتبیته ئاکری و مابیتتهوه.

له راستیدا ئیمه زیاتر له یه که "عهبدولعهزیز" مان ههیه، راسته وخو یا ناراسته وخو پیوهندیان به (ئاکری) وه هه بی، وه که عهبدولعهزیز عهقری یا عهبدولعهزیزی نهوه ی حوساموددین سهرشیق که نهویش نهوه ی شیخ عهبدولعهزیزه.

دهبی نهو عهبدولعهزیزه ی له مه پ ئاکری کی بی؟ به بوچوونی ئیمه، دهبی پیوهندی به بنه ماله مه ی (المبارز که که) وه هه بی. کوتاییی سهردهمی خیلافه ی عهباسی و سهردهمی دهسه لاتی مه غوله کان (سهده ی ۷/ک ۱۳ز) بنه ماله یه کی ئایینی و سیاسی له دهقهری ئاکری ده رکه وت، میر و شیخ "موباریزوددین که کی کوپی سه یفوددین محهمه د" دیارترین ئەندامی ئەم بنه ماله یه یه و مروقیکی چاکه کار و خیرخواز و به خشنده بووه و هه موو لایه نییک ریژیان لی ناوه. خه لیفه ی عهباسی له به غدا ناسناوی (مبارز الدین) ی پی به خشی و له جیی "سه یفوددین" ی باوکی کردی به میری ئاکری و شووش، خانهکانی مه غولیش ریژیان لی ناوه و دهستیان له کاروباری ناوخوی مهمله که ته که ی وه نه داوه، به لکوو ویپرای ئاکری و شووش، ههولیر و ههریر و گردی خافتون (دهقهری که له که و بهرده پرده ش) یان پی به خشیوه و کردوویانه به

²³ الدیری، ابراهیم القادری، الروض الزاهر فی مناقب الشیخ عبدالقادر (بیروت: ۲۰۰۸)، ص ۱۰۱-۱۰۴.

²² ابن المستوفی، تاریخ اربل، دار الرشید (بغداد: ۱۹۸۰)، ۹۵/۱.

شیخ عوبهیدوللای کوری سهیید ته‌های شه‌مزینان
نه‌وی مه‌لا نه‌بووبه‌کرن، بو‌یه خو‌یان به سه‌یید و
نه‌وی پیغه‌مبهر دادنه‌نین. به رای من، نه‌م
نه‌بووبه‌کره زور نزیکه هر کوری مباریز بی.

جیگری خو‌یان به سهر هولیر و ده‌وروبه‌ریه‌وه و
رپیان داوه پیئج‌سه‌د سواره‌ی هه‌بی.

موباریزوددین که‌ک بووه مروقیکی ناسراو و
که‌سایه‌تییه‌کی ناودار، میژوونووسانی به‌غدا و
میسر ستایشیان کردووه، نزیکه‌ی سه‌د سال
ژیاوه و هفتا سال میرایه‌تی و شیخایه‌تی
کردووه و هه‌موو نفوزیکی نایینی و
ده‌سه‌لاتیکی دونیایی هه‌بووه. هه‌روه‌ک
میژوونووس "ابن فضل‌الله العمري"
(م ۷۴۹/ک ۱۳۴۸ ز) ده‌لی: هه‌ر سه‌ده‌قه و دیاری و
شتیکی نه‌زرکراوی بو بهاتایه، نه‌وه‌نده‌ی دیکه‌ی
ده‌خسته سهر و به سهر خه‌کیدا دابه‌شی ده‌کرد و
خوی به وه‌لی ده‌زانی و نه‌زری ده‌گرته‌وه. دور
نییه‌ خوی و په‌عیه‌ته‌که‌ی له موریدان و پیپه‌وانی
ته‌ریقه‌تی قادری - که له ری شیخ عه‌بدولعه‌زیزی
کوری عه‌بدولقادری گه‌یلانی‌یه‌وه له ناوچه‌که‌دا
بلاو کرایه‌وه - بووبن.

بروا و قه‌ناعه‌تی خه‌لکی کوردستان به پیروزی و
که‌راماتی موباریزوددین که‌ک هینده به‌هیژ بوون،
وا بلاو بووبووه‌وه؛ هه‌ر دوژمنیک په‌لاماری بده،
نه‌وا خودا به‌سه‌ریدا سهری ده‌خا. ته‌نانه‌ت هه‌ر
خانیکی مه‌غول نه‌گه‌ر نیازی هه‌بوایه هیرش
بکاته سهری یا بیویستایه بیکوژی، نه‌وه خوی -
به‌ر له‌وه‌ی نه‌و کاره بکا - له‌ناو ده‌چوو. دوا
مردنی موباریزوددین که‌ک، کور و کوره‌زاکانی
شوینیان گرته‌وه، له‌وانه نه‌بووبه‌کر^{۲۴}.

به‌پیی به‌سه‌رهاتی گپ‌دراوه و ده‌ماوده‌می
خه‌لکی ناوچه‌که و موریدانی سه‌یده‌کانی
شه‌مزینان، نه‌بووبه‌کر کوری شیخ عه‌بدولعه‌زیز له
(ناکری) وه گواستوو‌یه‌تی‌ه‌وه بو گوندی
(هه‌ستوونی) ی ناو هوژی هه‌رکی، له‌وی جی‌نیشته
بووه. بنه‌ماله‌ی شیخانی نه‌هری؛ سه‌یید ته‌ها و

²⁴ العمري، التعريف، ص ۵۸-۵۹؛ مسالك الابصار، ج ۳ (ابو
ظبي: ۲۰۰۳)، ۳/۲۶۴-۲۶۵.

- ١٩- ابن المستوفي، تاريخ اربل، دار الرشيد (بغداد: ١٩٨٠).
- ٢٠- ياقوت الحموي، معجم البلدان (بيروت: د.ت).
- ٢١- يوحنا بن كلدون، تاريخ يوسف بوسنايا، الترجمة العربية (بغداد: ١٩٨٤).
- ٢٢- ديوانى نالى، ليكولينهوه و ليكدانهوهى مهلا عبدالكريمى مدرس و كوردهكانى (بهغدا: ١٩٧٦).
- ٢٣- هاشم كاكهيبى، نهستيرهگهشهكهى ناسمانى شارهزور سولتان سههاك، بهشى يهكهه، گوڤارى "كاروان"، ههولير، ژ(٦١)، (كانونى يهكهه: ١٩٨٧).

سهراوهكان:

- ١- ابن الاثير، الكامل في التاريخ، دار المعرفة (بيروت: ٢٠٠٧).
- ٢- البيطار، عبدالرزاق، حلية البشر في تاريخ القرن الثالث عشر (د.ت).
- ٣- ابن تغري بردي، النجوم الزاهرة، ج ١٦ (القاهرة: ١٩٧١).
- ٤- توفيق وهبي بك، الآثار الكاملة، بنكهى زين (السليمانية: ٢٠٠٦).
- ٥- حمدالله المستوفي القزويني، نزهة القلوب (قزوين: ١٣٨١ ه.ش).
- ٦- الدومنيكي، الاب جان فييه، آشور المسيحية، ترجمة نافع توسا، ج ٢ (بغداد: ٢٠١٣).
- ٧- الديرى، ابراهيم القادري، الروض الزاهر في مناقب الشيخ عبدالقادر (بيروت: ٢٠٠٨).
- ٨- الديوهجي، سعيد، الموصل في العهد الاتابكي، مطبعة شفيق (بغداد: ١٩٥٨).
- ٩- ريج، كلود يوس جيمس، رحلة ريج سنة ١٨٢٠، الترجمة العربية (بيروت: ٢٠٠٨).
- ١٠- الصائغ، القس سليمان، تاريخ الموصل، ج ٣ (بيروت: ١٩٥٦).
- ١١- عماد عبدالسلام رؤوف، دراسات وثائقية في تاريخ الكرد الحديث، دار الزمان (دمشق: ٢٠١٢).
- ١٢- العمري، شهاب الدين احمد بن يحيى، التعريف بالمصطلح الشريف (بيروت: ١٩٨٨).
- ١٣- مسالك الابصار، ج ٣ (ابوظبي: ٢٠٠٣).
- ١٤- العمري، محمد امين بن ياسين، منهل الاولياء ومثرب الاصفياء (الموصل: ١٩٦٨).
- ١٥- ابن الفوطي، عبدالرزاق الشيباني، مجمع الاداب في معجم الالقاب (طهران: ١٤١٦ ه).
- ١٦- ماري بن سليمان، اخبار فطاركه كرسي المشرق من كتاب المجلد (رومية الكبرى: ١٨٩٩).
- ١٧- مؤلف مجهول، تاريخ دولة الاكراد، منشورات جامعة دهوك (دهوك: ٢٠١٠).
- ١٨- مطراقي زاده، نصوح افندي رحلة مطراقي زاده- سنة ١٥٣٤م- الترجمة العربية (ابوظبي: ٢٠٠٣).

Abstract:

New Informations about Some Historical Places in Kurdistan

By: Dr. Zirar S. Tofeeq

There are several villages, towns, mountains and shrines all over Kurdistan carry historical names that indicate links with personalities and events of the past time. However, these events are either forgotten or kept under the seal of ignorance. The names are often of interest, but rarely any scientific and historical researches have been done concerning their historical origins. In contrast some baseless explanation are given that take part in misrepresentations.

There are names like; "Peer, Baba or Bawa" link to the shrines proven to be titles of prominent religious leaders, visited by people seeking forgiveness, cure and prosperity.

The scholar tries to ascribe these to their historical roots. Among the names that we are willing to mention are; (Babagurgur, Babashaswar, Bawanoor, Peermam, Peerkhdr and Peerdau ... etc.)

المخلص:

معلومات جديدة عن مواقع تاريخية في كردستان

د. زرار صديق توفيق

هناك الكثير من القرى والبلدات والجبال والمزارات في أنحاء كردستان تحمل أسماء تاريخية، وهي من الدلائل والبقايا الفريدة المتعلقة بشخصيات وأحداث تاريخية، منها ما ترجع أصولها إلى آلاف السنين الماضية، ولكنها بقت طي النسيان. فالكثير منها قلما حظيت بتحقيقات علمية، بل فسرت - في أغلب الأحوال - خطأً وشوه تاريخها. توجد المئات والألوف من هذه الأماكن تحمل أسماء شخصيات دينية ولقب (الربير) أو (بابا - باوه)، التي تثبت الحقائق التاريخية أنها القاب قديمة لأولياء أو رؤساء طوائف دينية ترجع إلى ما قبل الإسلام، يزور الناس تلك المراقد للاستشفاء وبلوغ المراد؛ منها (بيرجب، باباگورگور، پير خدري شاهو، پيرزكري، پيرداود، پيرخل، پيرشاليان، پيربوداق، پيران، پيرچاوش، پيرومر، پيرمام، پيرمسور، پيرغم، باباشاسوار، باوهنور، باوهمرده، باوهجي، باوهفتي، پيرهمگرون... الخ). وحاول الباحث تبيان الجذور التاريخية لعدد من هذه الأسماء التاريخية.

خاصة، وصفها نظام الملك في كتابه (سياستنامه)،
إرشاداً للحكام السلاجقة^١، ثم يلحقونهم بالجيش
ويوزعون عليهم الاقطاعات ويمنحونهم ارفع الرتب^٢.

وقد منح السلاطين السلاجقة لقب الاتابك في الاصل
الى الأمراء الخواص المقربين لهم، والذين يعهد اليهم
بتربية أبنائهم القصر ويمنحون مقابل ذلك الاقطاعات
من قلاع ومدن وولايات، فقام منصب الاتابك على
أعتاب النظام الاقطاعي الذي عممه نظام الملك، وسار
عليه السلاطين السلاجقة، فكان هؤلاء الاتابكة يؤدون
للسلاطين الخدمات العسكرية وقت الحرب^٣.

ثم ان الاتابك كثيراً ما جعل مركزه الابوي مكملاً
بالزواج من أم من يؤدبه حين تصيح هذا الام أرملة،
وهذا ما وجدناه بالنسبة الى ايلدگن، مؤسس
الاتابكية الايلدگزيه في آذربيجان (٥٣١-
٦٢٢هـ/١٢٢٥م)، الذي تزوج من أم السلطان ارسلان
شاه الذي يرييه، أرملة السلطان طغرل بك بن محمد
بن ملكشاه، فزاد هذا الزواج من الوشائج التي تصله
بالاسرة الحاكمة السلجوقية، ومكّنه من التدخل في
الخصومات التي دارت حول ولاية عرش السلطنة،
بعد وفاة السلطان مسعود، وكان تدخله لصالح ابن
زوجته، ارسلان، فأجلسه على عرش السلاجقة في
العراق، وهكذا اصبح يمسك بزمام الامور في يده،
وعظم شأنه وقوي أمره، وصار من أعظم الشخصيات
التي سيطرت على بلاد الجبال وآذربيجان.

وكذلك بالنسبة الى الاتابك آقسنقر [ومعناه
الصقر الابيض] الاحمديلي، وهو من المماليك
الأتراك، والذي تولى حكم الاتابكية الاحمديلية في

(پونتوس، اوكسينوس): الاسود وبحر الخزر حتى نهر الفولگا
في الجنوب الشرقي من روسيا الحالية، والقبجاق قبائل بدوية
متنقلة. يراجع: صبح الاعشى/٤، ٤٥٨، يوسف عزت باشا،
تأريخ القوقاز، تعريب عبد الحميد غالب بك، ١٩٣٣، ص ٦٦.

^٤ Schefer, Siaset Nameh, Par Nisam oul-Mulk, P.
138-141.

^٥ د. احمد كمال الدين حلمي، السلاجقة في التاريخ والحضارة،
طبعة ١٩٧٥، ص ٢١٤.

^٦ ن.م، ص ٢١٢؛ د. احمد مختار العبادي، في التأريخ العباسي
والفاطمي، بيروت، ١٩٧١، ص ١٩٦.

الاتابكيات في بلاد الكُرد وتأثيراتها على سكانها من الكُرد

د. حسام الدين علي غالب النقشبندي*

المقدمة

- ظهور النظام الاتابكي:

الاتابك، لقب تُركي، يتكون من كلمتين: أتا،
بمعنى الاب، وبك: بمعنى الامير. الا انها اصبحت
تعني في عهد سلاطين السلاجقة الامير الأب، ويقصد
به (مربي الامير السلجوقي)^١. وكان سلاطين
السلاجقة لا يمنحون هذا اللقب الا للمماليك الأتراك،
باستثناء وزير السلطان السلجوقي ملكشاه: نظام
الملك الطوسي (٤٦٥-٤٨٥هـ)، وكان أول من لُقّب
بهذا اللقب^٢، حيث كان السلاطين يعتمدون على وفاء
هؤلاء المماليك لهم. وقد ربوا ونشأوا في البلاد على
مقربة منهم، وكان هؤلاء المماليك يجلبونهم وهم
صغار السن من بلاد القفجاق^٣، ثم يربون تربية

* استاذ مساعد، جامعة السليمانية.

^١ المقرئزي، السلوك لمعرفة دول الملوك، تحقيق: د. مصطفى
زيادة، مطبعة دار الكتب المصرية، ١٩٣٤؛ القلقشندي، صبح
الاعشى في صناعة الانشا، القاهرة، ١٩١٤، ١٨/٤؛ حسن
الباشا، اللقب الاسلامية في التاريخ والوثائق والآثار، القاهرة،
١٩٥٧، ص ١٢٣.

^٢ القلقشندي، المصدر السابق، ١٨/٤.

^٣ بلاد القفجاق او القبجاق او القبشاق: الكلمة چركسية
الاصل، معربة من (كيجك) بمعنى النازح من سفح الجبل،
وأعتبرها الكشغري من القبائل التركية التي تكون بجذاء الروم
ممتدة الى الشرق (ديوان لغات الترك، استانبول، ١٢٣٣هـ)،
ص ٢٧-٢٨، وكانت تقطن صحراء واسعة تسمى باسمها
(دشت قبجق)، تقع شمال جبال القوقاز بين بحري پنطش

أذربيجان بعد مقتل سيده الأمير أحمديل بن إبراهيم بن وهسودان الروادي الكردي الذي حكم من (٥٠١-٥١٠هـ/١١٠٧-١١١٧م)، فقد عزز -هو الآخر- مركزه، وأصبح له أهم مركز في الدولة السلجوقية، عندما تزوج من أم داود -الذي رباها- أرملة سيده السلطان محمود، فأصبح بمثابة والده، إضافة إلى أنه مربيه والوصي عليه.^٧

وأزداد نفوذ الأتابكة أكثر -بمرور الوقت-، بعد أن وجدوا أن السلاطين قد فقدوا القدرة على الحكم، بعد موت السلطان مسعود سنة (٥٤٧هـ/١١٥٢م)، الذي كان قوياً موهوب الجانب، وبعد مجئ ملكشاه إلى الحكم والذي أهمل تدبير مهام الدولة وانصرف إلى اللهو والشراب، ضعفت دولتهم وأصبحت مسرحاً للفتن والحروب الداخلية، فأستغل الأتابكة هذه الفرصة، فبرزوا في عهد ملكشاه على المسرح السياسي، وأصبح السلاطين أدوات في أيديهم، يأتصرون بأوامرهم، وينفذون رغباتهم.^٨

وأزاء ازدياد نفوذ الأتابكة، ابتعدوا عن الإدارة السلجوقية، وتوسعوا على حساب الإمارات المجاورة لهم، وتدخلوا في النزاع بين الملوك والسلاطين^٩

^٧ العماد الاصفهاني، تاريخ دولة آل سلجوق، اختصار البنداري، ١٩٧٨، ص ١٤٩؛ ابن الاثير، الكامل في التاريخ، دار الكتب العلمية، بيروت، ٢٠٠٣، ٢٦٩/٩؛ ابن تغري بردي، النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة، طبعة القاهرة، ٢٤٧/٥.

^٨ الكرمانى، عقد العلى للموقف الاعلى، نشر نائينى، تهران، ١٣١١هـ. ش (بالفارسية)، ص ٧، العماد الاصفهاني، تاريخ دولة آل سلجوق، ص ٢١٠؛ اليزدي، العراضة في الدولة السلجوقية، طبعة ليدن، ١٩٠٩، ص ١٢٨؛ د. عبدالنعيم محمد حسنين، دولة السلاجقة، مصر، ١٩٧٥، ص ١١٨؛ سلاجقة الروم والعراق، مصر، ١٩٧٠، ص ١٢٦-١٢٧، ١٣٦؛ عبدالنعيم محمد حسنين، نظامي الكنجوى.. شاعر الفضيلة، عصره وبيئته وشعره، مصر، ١٩٥٤، ص ٢٢؛ احمد كمال الدين حلمي، السلاجقة، ص ٧٥.

^٩ ابن القلانسي، ذيل تاريخ دمشق، طبعة امدرود، بيروت، ١٩٠٨، ص ٢٨٤. نصيرالدين بن الرشيد عبدالجليل، بعض مثالب النواصب في نقض بعض فضائح الروافض (كتاب النقض)، طبعة طهران، ١٣٣١هـ، ص ٢٣؛ تاريخ حبيب السير

وصار بإمكان الأتابكة، ليس فقط تنصيب ما يشاؤون على السلطنة، بل قتلهم عن طريق دس السم لهم أو بطرق أخرى.

واخذ هؤلاء الأتابكة، بعدما أصبحوا اصحاب النفوذ والسلطان -يورثون مناصبهم لأولادهم من بعدهم، وأستمروا يحملون لقب الأتابك على الرغم من أنهم لم يكونوا مربين لأولاد السلاطين، فتحول لقب الأتابك إلى معنى ((الأمير الاقطاعي))^{١٠}.

ظهور الأتابكيات في بلاد الكرد:

وظهر عدد من الأسر المحلية في أوائل القرن السادس الهجري/ الثاني عشر الميلادي، نتيجة لهذا التفكك في السلطة السلجوقية، انشأها جميعاً -عدا بضع أمارات نائية- الأتابكة الأتراك، سميت بالatabekيات وأهمها:

(١) اتابكية الموصل: (٥٢١هـ/١١٢٧م-٦٣١هـ/١٢٣٤م).

(٢) اتابكية أربيل: (٥٢٢هـ أو ٥٢٦هـ-٦٣٠هـ/١١٢٨م أو ١١٣١م-١٢٣٣م).

(٣) اتابكية سنجان: (٥٦٦هـ/١١٧٠م -٦١٧هـ/١٢٢٠م)

(٤) اتابكية أرمينيا في خلاط (اخلاط): (٤٩٣هـ/١١٠٠م-٦٠٤هـ/١٢٠٧م).

(٥) اتابكية الأراتقة (الارتقيين) في آمد وحصن كيفا: (٤٩٨-٦٣٠هـ/١١٠١-١٢٣٣م).

(٦) اتابكية الأراتقة في ماردين: (٥٠٢-٦٣٧هـ/١١٠٨-١٢٣٩م).

(٧) اتابكية ايلدگز في أذربيجان: (٥٣١هـ-٦٢٢هـ/١١٣٦م-١٢٢٥م).

(٨) الأتابكية الفضلوية (أتابكية لورستان الكبرى): (٥٥٠-٨٢٧هـ/١١٥٥-١٥٩٦م).

في اخبار افراد بشر، لخواند امير، طهران، ١٣٣٣، ش/١٩٥٥م، ج ٢، ص ٥٥١، احمد كمال الدين، السلاجقة، ص ٢١٤.^{١٠} كلود كاهن، دائرة المعارف الاسلامية، مادة الأتابك، ج ٢، ص ٤٧.

(٩) الاتابكية الخورشيدية (اتابكية لرستان الصغرى): (٥٩٠-١٠٠٥هـ/١١٩٣-١٥٩٦م).

ويلاحظ ان حكام الفضلوية والخورشيدية، عرفوا بالاتابك، على الرغم من أنهم لم يكونوا مماليكاً ولا أتراكاً، ويقول ابن بطوطة بهذا الصدد: ((إنّ الاتابك عند سكان بلاد اللُر، اسم كل من يتولى البلاد من الملوك))^{١١}.

وستتناول فيما يأتي الحديث عن بعض هذه الاتابكيات التي تأسست في بلاد الكُرد وما يجاورها من الاقاليم والبلدان، والتي لها صلات وثيقة بتاريخ الكُرد وبلادهم، من حيث تأثيراتها على سكانها من الكُرد، عدا الاتابكيتان الاخيرتان بسبب ان حكامهما لم يكونوا من المماليك الاتراك.

(١) اتابكية الموصل: (٥٢١هـ-٦٣١هـ/١١٢٧م-١٢٣٤م)، وتأثيرها على المناطق الكُردية من الموصل

أسهب المؤرخون في ذكر الخصال التي تمتع بها عمادالدين الزنكي بن قسيم الدولة آقسنقر في ذكر شخصيته القوية وشجاعته ومقدرته العسكرية في الحقبة التي أعقبت مقتل والده سنة (٤٨٧هـ/١٠٩٤م)، ووصف بأنه كانت له هيبة على الناس وقادة العساكر^{١٢}، وكانت له في الوقت ذاته طموحاته الكثيرة.

ونظراً لقابلياته هذه، أستفاد منه السلاجقة كرجل عسكري، واصبح موضع ثقتهم، لذلك عهدت اليه ادارة بعض المناطق. وبعد وفاة صاحب الموصل عزالدين مسعود، عهد اليه السلاجقة أمر الموصل سنة (٥٢١هـ/١١٢٧م)، اذ رأوا فيه الشخصية المناسبة لحمايتهم وللوقوف بوجه الصليبيين، فأسس في تلك السنة اتابكية الموصل^{١٣}.

^{١١} نقلاً عن: د. زرار صديق توفيق، كردستان في القرن الثامن الهجري، اربيل، ٢٠٠١م، ص١٢١، حاشية (٥).

^{١٢} التاريخ الباهر في الدولة الاتابكية، تحقيق: عبدالقادر احمد طليمات، القاهرة، ١٩٦٣، ص٨٦-٨٧؛ نيشتمان بشير محمد، كورد و سه لوجوييه كان، ههولير، ٢٠٠٦، ص٣٨٩.

^{١٣} ابن واصل، مفرج الكروب في اخبار بني ايوب، تحقيق: جمال الدين الشيبان، القاهرة، ١٩٥٣، ص٣١-٣٣.

وحاول توسيع مناطق نفوذه، فبعد تاسيسه للاتابكية، قام بالاستيلاء على أربل سنة (٥٢٢هـ او ٥٢٦هـ/١١٢٨م أو ١٢٣١م)^{١٤}، حيث قضى على السلالة الهذبانبة الحاكمة فيها، كذلك قام بهجمات عسكرية لقلاع الكُرد، التي يحكمها اصحابها بصورة مستقلة، في المناطق الجبلية في الشمال والشمال الشرقي للموصل، نظراً للمقدرة الاقتصادية العالية لهذه المناطق، وليؤمن حدوده معها، ويجعلها مناطق آمنة تساعده على التوجه نحو بلاد الشام والجزيرة^{١٥}.

ولمّا علم عمادالدين بتنازع الامراء الكُرد الهكاريين، وجد ان الفرصة مواتية له لتوسيع مناطق نفوذه، وذلك بالاستيلاء على قلاع الهكارية^{١٦}، فسار مسرعاً الى (أشب) ^{١٧}، فأستولى عليها سنة (٥٢٨هـ/١١٣٣م)، بدهاء سياسي وبأستعمال الخدعة مع اهل القلعة المتحصنين فيها، فأكثر القتل والاسر فيها، كما أراق دم مجموعة من مقدّمي (قواد) الكُرد الذين حضروا عنده ودانوا بالولاء له^{١٨}.

الديوهجي، الموصل في العهد الاتابكي، بغداد، ١٩٥٨، صص١٣-١٤؛ نيشتمان بشير، المرجع السابق، ص٣٩٠.

^{١٤} د. محسن محمد حسين، اربيل في العهد الاتابكي، بغداد، ١٩٧٦، ص٢٦.

^{١٥} د. عمادالدين خليل، عمادالدين زنكي، الموصل، ١٩٨٥، ص١٠١؛ نيشتمان بشير، المرجع السابق، ص٣٩٠.

^{١٦} الهكارية، بلدة وناحية وقرى فوق الموصل في بلد جزيرة ابن عمر، يسكنها اكراد يقال لهم الهكارية، ياقوت الحموي، معجم البلدان، بيروت، ١٩٥٧، ٤٠٨/٥، عن بلاد الهكارية وقبائلها وقلاعها، ينظر: د. زرار صديق توفيق، القبائل والزعامات القبلية الكردية في العصر الوسيط، اربيل، ٢٠٠٧، صص١٨٣-١٨٦.

^{١٧} أشب، كانت من اعظم قلاع الكُرد الهكارية وامنعها، اتخذها زعماء الهكارية مقراً لحكومتهم وعاصمة لادارة ممتلكاتهم. حتى خربها عمادالدين زنكي أتابك الموصل سنة (٥٢٧هـ/١١٤٢م)، وتعرف خرائبها الان برثاميديكيا خراب) بالقرب من سرسنگ من جهة الشرق، كما لاتزال هناك قرية تدعى أشاوا، د. زرار صديق، الزعامات، ص١٨٥.

^{١٨} ابن الاثير، الكامل ٣٧٤/٩-٣٧٦: د. زرار صديق، الزعامات والقبائل، ص١٩٠.

الموصل، ثم اقطعها الاتابك الى قائد جيشه (زين الدين علي كچك) مؤسس اتابكية اربيل^{٢٤}.

وقصد عمادالدين زنكي، دياربكر (آمد) مرتين: الاولى، سنة (١١٢٤/هـ/١١٢٤)، حيث حاصرها ولم يحتلها^{٢٥}، والمرة الثانية، كانت سنة (١١٣٤/هـ/١١٣٤م)، حيث احتلها، واحتل قلاعاً كثيرة من دياربكر ومنها (طنزة)، الواقعة على الضفة اليسرى لنهر بوهتان (بوتان)^{٢٦}.

وكرر عمادالدين زنكي محاصرته لقلعة (آشب) التي كانت اعظم حصون الاكراد الهكارية وامنعها وبها اموالهم واهلهم، واحتلها، ثم أمر بتخريبها سنة (١١٤٢/هـ/١١٤٢م)^{٢٧}.

وارسل عمادالدين في سنة (٥٢٨هـ) حملة عسكرية كبيرة على البلاد الهكارية، فأستولى على قلاع الشعباني^{٢٨} وكوشر والزعفران^{٢٩} وسروه، وهي من حصون الاكراد المهرانية^{٣٠}. أما الامير علي بن

وكان الاتابك عمادالدين زنكي، وفي السنة نفسها، قد استولى على جميع قلاع الاكراد الحميدية، ومنها قلعة العقر (عقرة)^{١٩} وقلعة (شوش)^{٢٠} وغيرها.

وبعد احتلاله (آشب)، واصل نائبه وذر دار [أي حامي] قلاعه (نصرالدين جقر)، فخرّب (آشب) و (نوشي)^{٢١} وقلعة الجلاب [ذكر ابن الاثير انها قلعة العمادية نفسها]، واستولى على حصون المهرانية^{٢٢}.

أما قلعة (كواشي)^{٢٣}، فقد تم التنازل عنها الى عمادالدين زنكي من قبل صاحبها، وهو من عشيرة المهرانية سنة (٥٢٨هـ)، واحتل عمادالدين داقوقا (داقوق) سنة (٥٣١/هـ/١١٣٦م).

وأغار الاتابك عمادالدين في سنة (٥٣٤/هـ/١١٣٩م)، على أراضي الامارة القفجاقية التي كانت تجاور اربيل وتضم قلاع شهرزور ومنطقة الكرخيني (كركوك). وكان يحكمها (قفجاق بن ارسلان شاه التركماني)، وجرى قتال شديد بين الطرفين وبنتيجتها تمكن الاتابك من الحاق الهزيمة بمقاتلي الامير قفجاق، فدخل شهرزور وضمها الى اتابكية

^{١٩} العقر (عقرة) ويطلق عليها سكانها الكرد (اكري) وتقع على تل عال، ولكونها اتخذت مركزاً لادارة ممتلكات الامارة الحميدية، اقترن اسمها بعقر الحميدية، وهي قلعة حصينة تقع شرقي الموصل؛ معجم البلدان ١٣٦/٤؛ زرار صديق، القبائل والزعامات، ص ٨٥-٨٦.

^{٢٠} الشوش، قلعة عظيمة عالية جداً وحصينة، تقع على جبل تبعد حوالي (١٢) فرسخاً، حوالي (٧٢) كيلومتراً عن الموصل، غربي عقرة على يمين طريق عقرة-دهوك؛ ياقوت، معجم البلدان ٣٧٢/٣؛ زرار صديق، القبائل والزعامات، ص ٨٦.

^{٢١} نوشي، اي قلعة الجديدة، وهي الان قرية في ناحية الدوسكي، وبها آثار قلعة مندرسة؛ زرار صديق، القبائل والزعامات، ص ١٨٦.

^{٢٢} المهرانية، كانت لهذه العشيرة قلاع وحصون حربية عديدة في المنطقة الجبلية الواقعة الى الشمال الشرقي من الموصل، ويرجع: د. زرار صديق، ان تكون هي عشيرة ميراني الحالية، القبائل والزعامات، ص ١٦٤.

^{٢٣} كواشي (اردمشت) قلعة حصينة على قمة جبل عال تقع بين قرينتي ارمشت وكواشي، ويقول ياقوت انها تعرف ب(اردمشت) ولكن كواشي اسم محدث لها، ياقوت، معجم البلدان ١٤٧/١؛ زرار صديق، القبائل والزعامات، ص ١٦٥.

^{٢٤} ابن الاثير، التأريخ الباهر في الدولة الاتابكية بالموصل، تحقيق عبدالقادر احمد طليمان، القاهرة، ١٩٦٣، ص ٤٣، ٥٨؛ الكامل في التأريخ ٣١٤/٩؛ ابن واصل، مفرج الكروب ١٦٤/٢؛ د. محسن محمد حسين، اربيل، ص ١٧٩، ١٨٠.

^{٢٥} ابن الاثير، الكامل، ٢٧٤/٩.

^{٢٦} ابن الاثير، الكامل ٣٢٩/٩؛ محمد امين زكي، خلاصة تأريخ الكرد وكردستان، الجزء الاول، ترجمة، محمدعلي عوني، بغداد، ١٩٦١، ص ١٤٣، حاشية (١). للمترجم.

^{٢٧} ابن الاثير، الكامل ٣٢٦/٩.

^{٢٨} الشعباني، تقع على مقربة من بلدة باطوفه، مركز ناحية الكي، ولا تزال خرائبها شاهدة للعيان وتعرف ب(كلاشابانيا)، كما تعرف احدى محلات زاخو ب(شعبانيا)، زرار صديق، القبائل والزعامات، ص ١٦٥.

^{٢٩} الزعفران، تقع هذه القلعة في لحف جبل من سلسلة جبل الابيض على يسار (كلي زاخو)، عرفت بهذا الاسم نسبة الى عشب الزعفران الذي ينبت فيها بكثرة وبقرتها دير ولا تزال آثار الدير شاخصة الى يومنا هذا وتعرف بالاسم نفسه. زرار صديق، القبائل، ص ١٦٦.

^{٣٠} ابن الاثير، الكامل ٢٧٥/٩.

عبدالله بن عيسى الكُردي صاحب الرابية^{٣١} والقي (الكي) وفرح وغيرها، فقد خضع الى زنگي طواعية وعن حسن رضا^{٣٢}.

وسير الاتابك زنگي جيشاً الى قلعة (فنك)^{٣٣} وصاحبها الامير حسام الدين الكُردي البشنوي، فحاصرها، الا انها لم يتم احتلالها، بسبب مقتل عمادالدين في اثناء الحصار لقلعة اخرى، فعادت الحملة الى ادراجها، وذلك في سنة (١١٤٦هـ/١١٤٦م)، وبقيت فنك بيد اعقاب الامير علي الى ايام تأريخ تدوين ابن الاثير لكتابه الكامل، وذكر انه سمع من هؤلاء، ان اسرتهم ظلوا يحكمونها منذ نحو ثلاثمائة سنة، ثم يمتدح ابن الاثير سيرة واخلاق هؤلاء القوم، فيقول: ((ولهم مقصد حسن، وفيهم وفاء وعصبية، يأخذون بيد كل من يلتجئ اليهم، ويقصدهم، ولايسلمونه الى طالبه، كائناً من كان، قريباً ام غريباً))^{٣٤}.

وبعد وفاة صلاح الدين الايوبي، سنة (١١٩٣هـ/١١٩٣م)، استرد الزنكيون مكانتهم في بلاد الكُرد، فأعطى نورالدين ارسلان شاه بن مسعود بن مودود بن زنگي بن آقسنقر، اتابك الموصل، الى ولده الصغير عمادالدين زنگي قبل وفاته، قلعة عقر الحميدية (عقرة- آكري) وقلعة شوش وولايتها، وأرسله الى العقر وأمر ان يتولى تدبير مملكتها ويقوم بحفظها والنظر في مصالحها، وكان ذلك في سنة (١٢١٠هـ/١٢١٠م)^{٣٥}.

وفي سنة (١٢١٨هـ/١٢١٨م)، سلم أهالي العمادية، القلعة الى عمادالدين زنگي، وهذا العمل لم يرق

³¹ الرابية، هذه المدينة حسب رأي صاحب الشرفنامه، هي مدينة بولاق، حيث يقول: الرابية بولاق، محمد امين زكي، الخلاصة، ج١، ص١٤٥، حاشية (٢).

³² ابن الاثير، الكامل ٢٧٥/٩، محمد امين زكي، الخلاصة، ص١٤٥، حاشية (٢).

³³ فنك، قرب بلدة جزيرة ابن عمر، الواقعة على دجلة بينها وبين الجزيرة فرسخان (حوالي اثنا عشر كيلومتراً)، امين زكي، الخلاصة، ج١، ص١٤٥.

³⁴ ابن الاثير، الكامل ٣٣٩/٩.

³⁵ المصدر نفسه ٣٥٤/١٠، امين زكي، الخلاصة، ج١، ص١٤٧.

لبدرالدين لؤلؤ -صاحب الموصل- فأرسل حملة عسكرية الى المدينة وحاصرها، ودام الحصار مدة، ولم يستطع جيش بدرالدين لؤلؤ من احتلالها وذلك لشدة البرد وتساقط الثلوج، وكان مظفرالدين كوكبرى -صاحب اربل- قد قدم العون الى عمادالدين، وذلك لسوء العلاقة بين كوكبرى وبدرالدين، اضافة الى ان عمادالدين زنگي الثاني هذا، كان صهراً لمظفرالدين، ثم تقدم عمادالدين لمواجهة جيش بدرالدين، فأنهزم جيش هذا الاخير، وعاد الى من حيث أتى، وبعدها راسل عمادالدين باقي قلاع الهكارية والزوزان وطلب منهم طاعته، فأجابوه وسلموا اليه تلك القلاع^{٣٦}.

وإزاء فقدان بدرالدين لها ((قام بارسال حملة عسكرية جديدة سنة (١٢١٦هـ/١٢١٦م)، فهاجم العقر [عقرة]، حيث كان عمادالدين يتواجد فيها، وجرت معركة بينهما، انهزم عمادالدين على اثرها واتجه الى صوب اربل))^{٣٧}.

وسلم أهالي كواشي -وهي من احصن قلاع الموصل واعلاها وأمنعها -حسب قول ابن الاثير- القلعة الى عمادالدين زنگي^{٣٨}. وقام بدرالدين لؤلؤ بمحاصرة تل يعفر^{٣٩}، وكانت تحت نفوذ صاحب سنجان، ثم تمكن من إمتلاكها سنة (١٢٢٠هـ/١٢٢٠م)^{٤٠}.

وصاحب سنجان، هو فروخ شاه بن زنگي بن مودود بن زنگي، وهو آخر ملوك البيت الاتابكي بسنجان.

وحاصر بدرالدين لؤلؤ -ايضاً- قلعة شوش -واشتد في حصارها، بعد ان تركها هي وقلعة العقر

³⁶ نفسه ٣٨٤/١٠.

³⁷ نفسه ٣٨٥/١٠.

³⁸ نفسه ٣٨٧/١٠.

³⁹ تل يعفر، هذا حسب قول الخاصة، اما قول العامة (فتل اعفر) وهو اسم قلعة وربض بين سنجان والموصل في وسط واد فيه نهر جار. ابن الاثير، الكامل ٣٨٨/١٠، حاشية رقم (١)، ويطلق عليها الآن (تلعفر).

⁴⁰ ابن الاثير، الكامل ٣٨٨/١٠-٣٨٩.

عمادالدين زنكى سنة (٦١٩هـ/١٢٢٤م)، متوجهاً الى انريبيان وطل حصارها لحصانتها، فأضطر سكانها - نظراً لطول حصارها وعدم وجود من ينجدهم- الى تسليمها الى نواب بدرالدين بطريفة اقطاع التملك^{٤١}.

ونذكرنا - في ما تقدم- ان اهالي العمادية كانوا قد عصوا على بدرالدين لأول سنة (٦١٥هـ) وسلموها الى عمادالدين زنكى، الا انهم عادوا الى طاعة بدرالدين معارضين، لعمادالدين زنكى، فأحسن اليهم بدرالدين، ووزع عليهم الاقطاعات الكثيرة وملكهم القرى واجزل عليهم المال، فبقوا على طاعتهم وولاهم لبدرالدين مدة من الزمن، ثم انقلبوا عليه، فأخذوا يشرعون بمراسلة عمادالدين زنكى ومظفرالدين كوكبرى - صاحب اربل- سراً، ثم بدأوا بمضايقة جماعة بدرالدين الى ان تمكنوا من اخراجهم من العمادية، فأزاء هذه المخادعة والعصيان من قبلهم، فاجأهم بدرالدين بعساكره وذلك في سنة (٦٢٢هـ/١٢٢٥م)، وحاصره واشتد في الحصار، وقطع عنهم الميرة، ثم أرسل قسماً من جيشه لمحاصرة هرور^{٤٢}، وهي - حسب قول ابن الاثير- من امنع الحصون واحصنها ولا يوجد مثلها، ونظراً لطول حصارها ومنع الميرة عنها، فقد مات الكثير من اهله، فأضطر الباقون الى التسليم، ثم توجه الجيش المحاصر لهرور الى العمادية التي بدورها طال الحصار عليها، واخيراً تمكن الجيش من السيطرة عليها بالقوة (عنوة) وعادت جماعة بدرالدين الى امتلاكها^{٤٤}.

(٢) الكُرد في عهد اتابكية بني بُكْتُكين في اربل:

ثمة اختلاف في تأريخ تأسيس اتابكية بني بُكْتُكين في اربل بين سنة (٥٢٢هـ/١١٢٨م أو في سنة ٥٢٦هـ/١١٣١م)، الا انه مما نعلمه، ان عمادالدين زنكى اتابك الموصل اقطع اربل الى الامير زينالدين ابو الحسن علي بن بُكْتُكين، المعروف بـ(زينالدين علي كوجك)، حيث ارسل هذا نواباً عنه الى اربل ليحكموها بدلاً عنه^{٤٥}، ومن هؤلاء:

(١) ابو منصور سرفتكين الزينى الى سنة ٥٥٩هـ/١١٦٤م.

(٢) مجاهدالدين قايمار الزينى، من سنة ٥٥٩هـ/١١٦٤م.

وكان زينالدين علي كوجك، قد شارك مشاركة فعالة في تأسيس اتابكية الموصل سنة (٥٢١هـ/١١٢٧م)، وفي معاضدة الاتابك عمادالدين زنكى، واصبح اوثق اصحابه^{٤٦}.

وبعد مقتل عمادالدين زنكى، سنة (٥٤١هـ/١١٤٦م)، ارسل زينالدين علي كوجك في اثر الامير سيفالدين غازي، الابن الاكبر لعمادالدين زنكى، والذي كان يحكم بلاد شهرزور، نيابة عن والده، وسلمه عرش الاتابكية، الا ان سيفالدين توفي سنة (٥٤٤هـ/١١١٤م)، فتولى بعده اخوه قطبالدين مودود بن زنكى، حاكم الموصل، وقرر زينالدين علي كوجك نائباً له، واصبحت شهرزور وجميع قلاعها من ممتلكات زينالدين، ويحكمها الامير بوزان، نائبه عليها^{٤٧}. وكذلك جميع بلاد الهكارية وقلاعها، منها العمادية وغيرها، وبلاد الحميدية (ومنها قلعة العقر وشوش، وكذلك سنجان).

وتنازل زينالدين عن هذه الممتلكات كافة للاتابك قطبالدين مودود، واكتفى باربل لنفسه، بعد ان عجز

⁴¹ نفسه ٤٣٣/١٠؛ امين زكي، الخلاصة، ج ١، ص ١٤٨.

⁴² تقع قلعة هرور بين قريتي هرور و قومري على قمة جبل عال، وصارت تعرف منذ القرن الثامن الهجري/ الرابع عشر الميلادي، بقلعة قمري (القمرية)، زرار صديق، القبائل والزعامات، ص ١٨٦.

⁴³ ابن الاثير، الكامل ٥٦٦/١٠.

⁴⁴ نفسه ٤٥٧/١٠.

⁴⁵ عن ذلك ينظر: د. محسن محمد حسين، اربيل في العهد الاتابكي، ص ٤٥.

⁴⁶ ابن الاثير، الباهر، ص ٢١؛ اربيل، ص ٤٤-٤٥.

⁴⁷ ابن الاثير، الكامل ٣٣٩/٩-٣٤٠، ٣٥٩، ٨/١٠ اربيل، ص ٤٧-٤٨.

عن العمل، فغادر الموصل الى اربل سنة (٥٦٣هـ/١١٦٨م)، وبقي فيها مدة قليلة توفي بعدها في هذه السنة^{٤٨}.

وكان سرفتكين ابو منصور بن عبدالله الزيني، قد عينه سيده زين الدين علي كوجك في حكم اربل نيابة عنه، والظاهر انه ابدى مقدرة في حكمها، واقام بعض المنشآت في مدينة اربل وقراها، وقد بنى فيها مساجد كثيرة^{٤٩}، وبنى في القلعة سنة (٥٣٣هـ/١١٣٨م) مدرسة، وبذلك فهي اول مدرسة بنيت في اربل^{٥٠} في العهد الاتابكي.

وأثر وفاة سرفتكين سنة (٥٥٩هـ/١١٦٤م)، فوَّض زين الدين علي كوجك، ابو منصور مجاهدالدين قايمان بن عبدالله الزيني حكم اربل وجعله نائباً عنه في حكمها، وكان هذا من ممالك زين الدين علي كوجك وتربى في كنفه، ولما كبر وتوسم فيه مخايل النجابة والذكاء، اعتقه سيده وجعله اتابك (مربي) اولاده في اربل^{٥١}.

وبدأ مجاهدالدين بعد توليه حكم اربل، ان يعمل على ارضاء سيده فعدل في الرعية، وكان نعم الحاكم وعرف بكثرة الخير والصلاح، وعمّر اربل، وانشأ فيها مؤسسات هامة، فقد بنى خانقاهاً سُميت بالمدرسة المجاهدية، وكان ابن خلكان قد ذكر ان مجاهدالدين بنى مدرسة اربل وخانقاه واكثر من وقفهما^{٥٢}.

بدأ مظفرالدين ابو سعيد كوكبرى، يحكم اربل سورياً بعد وفاة والده سنة (٥٦٣هـ)، تحت

⁴⁸ وفيات الاعيان، تحقيق: د. احسان عباس ٢/٢٧٠؛ ابن الاثير، الكامل ١٠:٨، اربيل، صص ٥٥-٥٦.

⁴⁹ وفيات الاعيان، ٢/٢٣٩.

⁵⁰ نفسه ٢/٢٣٧-٢٣٩؛ الاسنوي، طبقات الشافعية، تحقيق: عبدالله الجبوري، ج ١، صص ١١٨-١١٩. وعن مدرسة العقيلية، ينظر: د. محسن: اربيل، صص ٢٤٨-٢٤٩؛ حسامالدين النقشبدي، خطط اربل في كتابات ابن المستوفي، مجلة ابحاث اصدار كلية الاداب/ جامعة صلاح الدين، اربيل، ص ١٤٨؛ زبير بلال اسماعيل، علماء ومدارس في اربيل، ص ١٧.

⁵¹ محسن محمد حسين، اربيل، صص ٦٠-٦١.

⁵² وفيات الاعيان، ط ١٩٤٨، ٣/٢٤٦؛ طبقات الاسنوي ١/٤٩٥؛ اربيل، ص ٦١؛ النقشبدي، خطط اربيل، صص ١٤٣-١٤٩.

توجيهات مجاهدالدين قايمان، الا ان الخلاف بدأ بينهما، واخيراً تمكن مجاهدالدين من ابعاد مظفرالدين عن اربل^{٥٣}.

وتولى الامير زين الدين يوسف نيالتكين حكم اربل تحت اشراف اتابكه مجاهدالدين قايمان، الحاكم الحقيقي لها، واستغل زين الدين فرصة ابتعاد مجاهدالدين قايمان عن اربل، ليتولى امرة قلعة الموصل سنة (٥٧١هـ/١١٧٦م)، التفرد بحكم اربل، الى سنة (٥٨٦هـ/١١٩٠م)، تأريخ وفاة زين الدين، وقد احس بقدرته على اعلان العصيان والغاء تبعية امارته لاتابكية الموصل، ثم المبادرة في الانضمام الى صفوف صلاح الدين يوسف بن ايوب والدخول في طاعته سنة (٥٧٩هـ/١١٨٣م) ومشاركته في الحروب الصليبية الى جانبه، وإقامة امارة اتابكية في اربيل منفصلة عن الموصل^{٥٤}.

وأستعت رقعة حكم اتابكية اربل في عهد زين الدين يوسف، والذي اعلن تبعيته للسلطان صلاح الدين يوسف بن ايوب، فاصبحت تضم المنطقة الواقعة بين دجلة غرباً والزابيين شمالاً وجنوباً، وتمتد الى شهرزور واعمالها ومنها الكرخيني -اي كركوك الحالية- شرقاً، حسب المنشور الذي اصدره صلاح الدين الايوبي.

الا ان اربل اطرافها تعرضت الى السلب والفساد والتخريب سنة (٥٨٠هـ/١١٨٤م)، بعدما طلب اتابك الموصل عزالدين مسعود بن مودود بن زنگي من الاخوين: الپهلوان وقزل ارسلان، صاحبي اتابكية اذربيجان، النجدة ومساعدتهما على إسترجاع اربل، التي انضمت الى السلطان صلاح الدين، وارسل اتابك الموصل نائبه مجاهدالدين قايمان الى اذربيجان لهذا الغرض، فجهزه قزل ارسلان، اتابك اذربيجان، بجيش كبير قوامه ثلاثة الاف فارس، وتوجه بهم قايمان الى اربل لمحاصرتها، غير ان الجند ما ان وصلوا الى اطراف المدينة حتى بدأوا يعيشون في اعمال اتابكية

⁵³ للتفاصيل ينظر: محسن محمد حسين، اربيل، ص ٦٣.

⁵⁴ ابن الاثير، الكامل ١٠/١٢٣-١٢٤.

اربييل، فساداً، يخربون وينهبون ويسلبون ويعتدون على النساء ويأخذونهن بالقوة. لم يوافق مجاهد الدين قايماز على قيام جند قزل ارسلان بهذه الاعمال، فتوجه اليهم صاحب اربل زين الدين بجيشه، وساعده تفرق جند قزل ارسلان في القرى ينهبون ويسلبون، على الحاق الهزيمة بكل جماعة يلتقي بهم على حدة، الى ان هزم جميعهم وغنم الاربيليون اموالهم ودوابهم وسلاحهم، وعاد جيش قزل المنهزم الى بلاده، وعاد صاحب اربل الى بلده مظفراً غانماً⁵⁷.

عاد مظفرالدين كوكبرى الى حكم اربل بعد وفاة اخيه زين الدين يوسف اتابك اربل سنة (٥٨٦هـ/١١٩٠م)، وطلب موافقة السلطان صلاح الدين- الذي كانت تربطه علاقة قوية معه -على تسلم عرش امارة والده وأخيه، لاسيما -وانه صار صهراً لصلاح الدين، فوافق صلاح الدين على ذلك، مع اضافة بلاد شهرزور وقلاعها الى اتابكية اربل⁵⁸.

وقام مظفرالدين كوكبرى سنة (٦٠٠هـ/١٢٠٤م)، بتجريد حملة عسكرية على اعمال الموصل، فنهبها جندها، واحرقوا غلاتها، واهلكوا اهالي مدينة كفر زمار (من قرى الموصل)، ونهبوا مدينة بلد (اسكي موصل الحالية)، وقصد مظفرالدين من عمله هذا اضعاف اتابك الموصل نورالدين ارسلان شاه، الذي اعلن الحرب على صاحب سنجار، ابن عمه: قطب الدين محمد بن عمادالدين زنگي (الثاني)، فهاجم سنجار، واستولى على نصيبين باستثناء قلعتها التي كادت تسقط لولا تحركات مظفرالدين كوكبرى في اطراف الموصل، وبذلك افشل خطة نورالدين ارسلان

⁵⁵ نفسه ١٢٦/١٠، اربيل، ص ٧٤-٧٥؛ حسام الدين النقشبندي، اذربيجان (٤٢٠-٦٥٤هـ/١٠٣٩-١٢٥٦م) دراسة في احوالها السياسية والحضارية، (اطروحة دكتوراه في التاريخ الاسلامي)، قدمت الى جامعة بغداد/ كلية الاداب، سنة ١٩٨٤، ص ٢٨٨-٢٨٩. وطبعت الأطروحة سنة ٢٠١٣ في بيروت بعنوان: اذربيجان في العصر السلجوقي، ص ٢٥٥-٢٥٦.

⁵⁶ ابن الاثير، الكامل ١٩٩/١٠، اربيل، ص ٨٨-٨٩.

شاه واجبره على رفع الحصار والعودة الى الموصل⁵⁷.

بلغت اربل اوج ازدهارها الحضاري في عهد الاتابك مظفرالدين كوكبرى لما عرف عن هذا الاتابك ورعه وتدينه، واهتمامه الواسع بانشاء الكثير من المؤسسات الدينية والخيرية والاجتماعية والصحية، ناهيك عن اهتمامه ورعايته للفقهاء والعلماء.

ولنشأته الدينية اثر في توجيهه وتحديد اهتماماته، فمن آثاره الدينية، المئذنة المظفرية التي مازالت شاخصة حتى الآن والمنسوبة اليه، بنيت في عهده وانها ملحقة بجامع، كان موجوداً من قبل، و اشار ابن خلكان، الى بناء مظفرالدين كوكبرى اربع خانقاهات للزميني [اي لذوي العاهات المزمنة] والعميان وملاها من هذين الصنفين⁵⁸. وبني ايضاً زاوية، ينزل فيها من كان يطلب معروفاً من مظفرالدين، وكان حريصاً على حضور مجالس الوعظ التي تقام في الخانقاهات والربط والزوايا⁵⁹، والتي اتخذت -علاوة على انها اماكن للعبادة- اماكن لنزول واقامة الوافدين الى اربل، كما شمل عطفه، بان اقام داراً لا يواء النساء والارامل، وداراً للايتام والصغار واخرى للقطاء، وداراً للمضيف⁶⁰، كما بنى البيمارستان ويعني دار الشفاء، او ما نطلق عليه حالياً المستشفى او المستوصف. اضافة الى ذلك، فقد عمل على انشاء المؤسسات التعليمية ومنها دار الحديث المظفرية التي افتتحت سنة (٥٩٤هـ/١١٩٨م)، واصبحت مأوى للفقهاء والعلماء

⁵⁷ ابن الاثير، الكامل ٢٨٩/١٠-٢٩١: اربيل، ص ٩٩-١٠١، ١٤٢.

⁵⁸ وفيات الاعيان ١١٨/٤: ابن المستوفي، تاريخ اربل المسمى نباهة البلد الخامل بمن ورده من الاماثل، حققه وعلق عليه سامي بن السيد خماس الصفار، بغداد، ١٩٨٠، القسم الاول، ص ٨٥، ٢٤١.

⁵⁹ ابن المستوفي، تاريخ اربل، ق ١، ص ٢٤٢، ٣٠٧، ٣٥٧، ٣٧١، ٤١٢.

⁶⁰ ابن خلكان، وفيات الاعيان، تحقيق: احسان عباس، بيروت، ١٩٦٩، ١١٨/٤: ابن ابي عذيبه، انسان العيون في مشاهير سادس القرون، (مخطوطة)، نقلًا عن محسن محمد حسين، اربيل في العهد الاتابي، ص ٢٣٧، النقشبندي، خطط اربل، ص ١٤٣-١٤٥، ١٤٧.

الوافدين الى اربل، اضافة لكونها محال للوعظ والارشاد وقراءة القرآن الكريم ولتدريس العلوم المختلفة⁶¹.

(٣) الكُرد في عهد اتابكية سنجان:

تعرضت سنجان والمدن التابعة لها الى التخريب والسلب والنهب من قبل الاتابكية، في عهد اتابكية سنجان (٥٦٦-٦١٧هـ/١١٧٠-١٢٢٠م)، وقد ذكرنا في معرض حديثنا عن الخلاف بين الموصل وسنجان، وفشل اتابك الموصل نورالدين ارسلان شاه من احتلال قلعة نصيبين ورجوعه الى الموصل سنة ٦٠٠هـ، انه بعد ذلك توجه نورالدين الى تلعفر، وهي تابعة الى سنجان، فاستولى عليها بالقوة، فاستنجد اتابك سنجان قطب الدين محمد بن عماد الدين زنگي (الثاني) بالملك الاشرف موسى بن العادل الايوبي، حاكم حرّان الذي سار باتجاه الموصل، بعد ان تحالف مع حكام اربل وآمد وجزيرة ابن عمر وميافارقين وغيرهم⁶².

ثم تمّ الصلح في عام (٦٠١هـ/١٢٠٤م) بين الملك الاشرف وبين نورالدين ارسلان شاه، على ان يعيد نورالدين تلعفر لقطب الدين اتابك سنجان، وعلى هذا الاساس تفرقت الجيوش⁶³.

وتعزز هذا الصلح بمشاركة جند ديار الجزيرة من سنجان وجزيرة ابن عمر وغيرها، فحاصروا (حَرَّتْ بَرْت)⁶⁴، ثم سيطروا عليها ومنحوها لحاكم آمد (ديار بكر)، ثم توجه الملك الاشرف بجنده الى نصيبين والخابور، فاستولى عليهما، وهما من المدن

التابعة الى سنجان، اما والده الملك العادل، فقد توجه بعساكره الكثيرة وحاصر سنجان في سنة (٦٠٦هـ/١٢٠٩م)، ودام حصارها لمدة ثلاثة اشهر، ثم خرب البساتين الموجودة ازائها، وكادت سنجان تسقط لولا ان مظفرالدين كوكبرى اتفق مع نورالدين ارسلان شاه على مقاتلة العادل ومنعه من احتلال سنجان، خوفاً على سلطانهما منه في اربل والموصل، وانضم اليهما حاكم ماردين، كما ان اسدالدين شيركوه -عم صلاح الدين- كان يدخل الاقوات الى سنجان، وازاء هذه التحالفات ودفاع اهالي سنجان، تخلى عنها الملك العادل لحاكمها قطب الدين على ان تكون للعادل الخابور ونصيبين⁶⁵.

وتوفى قطب الدين اتابك سنجان في عام (٦٠٦هـ/١٢١٠م)، ويرى احد الباحثين انه يمكن اعتبار وفاته النهاية الحقيقية لحكم الاتابكية في سنجان والذي لم يدم بعد وفاته اكثر من سنة، حيث استولى عليها الملك الاشرف سنة (٦٠٧هـ/١٢٢٠م)، وهكذا انتهى الايوبيون حكم هذه الاتابكية في تلك السنة⁶⁶.

(٤) اتابكية شاهات ارمينية: اتابكية خلاط⁶⁷ (٤٩٣-٦٠٤هـ/١١٠٠-١٢٠٧م)، وتأثيراتها على الكُرد:

اسس اتابكية شاهات ارمينية -كما عرفت في المصادر التاريخية والتي اطلقت على اتابكية خلاط- سُكمان القطبي (٤٩٣-٥٠٦هـ/١١٠٠-١١١٢م)، احد قادة السلاجقة البارزين، وكان سكران مملوكاً تركياً،

⁶⁵ ابن الاثير، الكامل ١٠/٣٤٨-٣٥٠: الهسناني، سنجان، ص ٨٢-٨٧.

⁶⁶ ابن الاثير، الكامل ١٠/٣٩٧: الهسناني، سنجان، ص ٨٨-٩٠.

⁶⁷ خلاط، وسميت بـ (اخلاط) ايضاً، وينطقها الكُرد (خَلات) وتقع في الركن الشمالي الغربي لبحيرة وان، وتتبع ادارياً اقليم ارمينية، واعتبرت قسبة بلاد ارمينيا الوسطى، ومن اكبر مدنها، بل وغدت عاصمة لمنطقة واسعة، ويتبعها عدد كبير من المدن والبلدان والقرى والحصون والقلاع، (معجم البلدان ٢/٣٥٥)، وعن تسميتها واهميتها والمدن التي كان قد امتد نفوذها اليها، ينظر: حكيم عبدالرحمن زبير البايبري، مدينة خلات .. دراسة في تاريخها السياسي والحضاري (٤٩٣-٦٤١هـ/١١٠٠-١٢٤٣م)، دهوك، ٢٠٠٥، ص ٢٧-٤٦.

⁶¹ ابن قاضي شهبة، طبقات النحاة واللغويين (مخطوطة)، ق ١، ورقة ١٢١، نقلاً عن: محسن محمد حسين، اربيل في العهد الاتابكي، ص ٢٥٣.

⁶² ابن الاثير، الكامل ١٠/٢٩١: د. موسى مصطفى الهسناني، سنجان.. دراسة في تاريخها السياسي والحضاري من (٥٢١-٦٠٠هـ/١٢٦١م)، دهوك، ٢٠٠٥، ص ٨٠.

⁶³ ابن الاثير، الكامل ١٠/٢٩٦: الهسناني، سنجان، ص ٨١.

⁶⁴ حَرَّتْ بَرْت، حصن يقع في اقصى ديار بكر من بلاد الروم: معجم البلدان ٢/٣٥٥، وتسمى الان خربوت (خربوط) وهي مدينة تقع في شرقي تركيا بالقرب من منابع نهر دجلة، المنجد في الاعلام، ص ٢٦٨.

من ممالك الامير السلجوقي قطب الدين اسماعيل ياقوتي - والى انريجان - تربي في كنف سيده وفي خدمته، حتى اصبح قائداً عسكرياً بارزاً ومحل اعتماد سيده ومن المقرين اليها والمرافقين له، لذلك لُقّب بـ(القطبي) نسبة الى سيده⁶⁸.

وبعد مقتل اسماعيل بن ياقوتي سنة (٤٨٦هـ/١٠٩٣م) خلفه ابنه الطفل (مودود)، فظل سُكمان مخلصاً لابن سيده ومدبراً لشؤون امارته، اي انه اصبح وصياً عليه واتباعاً له.

تتفق المصادر بأن سكمان القطبي دخل مدينة خلاط سنة (٤٩٣هـ/١١٠٠م)، لذلك يعد هذا التاريخ البداية الرسمية لقيام اتابكية خلاط⁶⁹، والتي حكمت منطقة شاسعة من بلاد الكُرد على مدى قرن من الزمان، ان سقطت سنة (٦٠٤هـ/١٢٠٧م)، باستيلاء الايوبيين على خلاط⁷⁰.

ثبّت سكمان حكمه في خلاط والمناطق التابعة لها، وبدأ بتوسيع دائرة نفوذه، شأنه شأن امراء الاتابكيات التي ظهرت خلال عهد السلاجقة، الذين كانوا يعملون من اجل السيطرة والتوسع.

ومدّ نفوذه الى اراضٍ كُردية في اقليم الجزيرة، ومنها مدينة ميفارقين، عاصمة الامارة المروانية، التي سقطت سنة (٤٨٦هـ/١٠٩٣م)، ان استولى عليها في سنة (٥٠٢هـ/١١٠٨م) بعد حصار استمر لمدة تسعة اشهر، اضطر المتحصنون داخلها الى فتح ابوابها لقوات سُكمان، الذي اعطاهم الامان، بعد ان اشتد بهم الجوع لطول الحصار وقلة القوت⁷¹.

بدأ سُكمان بعد ان دخل مدينة ميفارقين، بالاحسان الى اهلها، وازال عنهم جميع ما كان

مفروضاً عليهم من الضرائب الاضافية والرسوم الجائرة، واعاد جميع الحقوق الى اصحابها⁷². وتمكن سُكمان من مدّ سيطرته من تبريز شرقاً الى ميفارقين وضواحي آمد (ديار بكر) غرباً، ومن ملاذكرد شمالاً الى جنوب بحيرة وان، وبذلك شمل حكم اتابكية خلاط في عهد مؤسسها سُكمان مناطق كردية واسعة من اقليم انريجان وارمينية والجزيرة، واصبحت من اقوى الاتابكيات في العهد السلجوقي، واصبح لسكمان شأن كبير ودور بارز في معظم الاحداث⁷³.

أما ابنه ابراهيم - الذي تولى الحكم بعد والده - فلم يكن بمستواه في القدرة والكفاءة وقوة الشخصية، لذلك كثر الطامعون للسيطرة على ميفارقين في سنة (٥٠٧هـ/١١١٣م)، من الأمراء المجاورين، فأستولى بعضهم على القرى والضياع والاراضي التابعة لاتابكية خلاط، وبسبب تلك الاوضاع، خرجت مدينة ميفارقين من حكم اتابكية خلاط فيما بعد، ومنح السلطان السلجوقي محمود حكمها سنة (٥١٥هـ/١١٣١م)، للامير ايلغازي بن ارتق امير ماردين وحصن كيفا (حسنكيف الحالية)⁷⁴.

وتولّى حكم اتابكية خلاط، سُكمان (الثاني) بن ابراهيم (٥٢٢-٥٨١هـ/١١٢٨-١١٨٥م)، وتعاضم امره ومكانته لدى امراء الاتابكيات المجاورة بعد طول فترة حكمه، واستطاع هذا من مدّ نفوذه، مرة اخرى نحو اقليم الجزيرة الفراتية، واخضع مدينتي: ميفارقين وآمد لنفوذه، فاستعادت اتابكية خلاط نفوذها ومكانتها مرة اخرى في عهده، بعد ان تقلص دورها ونفوذه بوفاة الاتابك سُكمان القطبي.

وبوفاة سُكمان (الثاني) سنة (٥٨١هـ/١١٨٥م)، انقرض حكم سلالة الاسرة السُكمانية، وتولى حكمها

⁶⁸ الباييري، مدينة خلات، ص ٩٠، ٩٤.

⁶⁹ ابن الاثير ٤٨٩/٨، شترك مادة اخلاط، ج ٢، ص ٤٣٢؛ لين پول، الدول الاسلامية، ترجمة: محمد صبحي فرزات، دمشق، ١٩٧٣، ص ٣٥٨.

⁷⁰ الباييري، مدينة خلات، ص ٩٣.

⁷¹ ابن الاثير ١٣٣/٩؛ ابن القلانسي، ذيل تاريخ دمشق، ص ١٤٦، النقشبدي، انريجان، ص ١٨٥؛ الباييري، مدينة خلات، ص ٩٤-٩٥.

⁷² الفارقي على هامش ابن القلانسي، ذيل تاريخ دمشق، ص ١٧٥؛ ابن شداد، الاعلاق الخيرية في ذكر امراء الشام والجزيرة، تحقيق: يحيى عبادة، دمشق، ١٩٧٨، ج ٣، ق ٢، ص ٤٢٢؛ الباييري، مدينة خلات، ص ٩٥.

⁷³ ابن القلانسي، ذيل تاريخ دمشق، ص ١٦٩؛ الباييري، مدينة خلات، ص ٩٥-٩٦.

⁷⁴ ابن الاثير، الكامل ٢٠٩/٢٩-٢١٠؛ الباييري، ص ٩٨.

احد مماليك والده يُدعى (بَكْتُمُر)^{٧٥}، ولقب بـ(سيف الدين) وحكم خلاط من عام (١١٨٥/هـ) حتى عام (١١٩٣/هـ).

وضبط هذه الأمور في الاتابكية وأعاد اليها الهدوء والاستقرار، وأشاد معظم المؤرخين المعاصرين له، وبصفاته ومؤهلاته وحسن سيرته وعدله وسياسته الداخلية الناجحة تجاه الرعية.

جهود صلاح الدين في توحيد الاقاليم الاسلامية وإخضاع الامراء المستقلين لسلطته، للوقوف بوجه الصليبيين، لم ترق هذه السياسة لبعض الامراء والاتابكة الذي أرادوا الاحتفاظ باستقلاليتهم وعدم الخضوع للسلطان صلاح الدين. وكان ينطبق ذلك على سيف الدين بَكْتُمُر، حيث كره السلطان وسياسته، عندما حاول مراراً إخضاع خلاط لسيطرته بالقوة، لذلك كان بكتمر هذا من الد أعداء السلطان صلاح الدين^{٧٦}.

وتمكن عز الدين بلبان، وهو احد مماليك بنو سُكمان، من الاستيلاء على عرش خلاط وتخلص من الامير محمد المنصور بن بكتمر في اواخر عام (١٢٠٦/هـ)٧٧.

وكان توجه اتابك ماردین، ناصرالدين ارتق بن ايلغازي، السيطرة على مدينة خلاط والمناطق التابعة لها، الا انه لم يتمكن من دخولها، لاسيما وانه هُدد من قبل الملك الاشرف الايوبي، موسى بن الملك العادل بن نجم الدين ايوب (٥٧٦-٦٣٥/هـ)١١٨١-١٢٣٧م، وهو ابن اخ السلطان صلاح الدين، انه اذا قدم للاستيلاء على خلاط، فإنه سيستولي على

ماردين، فرجع امير ماردین الى بلاده، دون ان يبلغ مراده^{٧٨}.

اما عز الدين بلبان، فقد وقع بينه وبين انصار بن بكتمر (امير خلاط) قتال بالقرب من خلاط، انهزم فيها بلبان فتوجه الى ملاذگرد وارجيش، الا انه بعد ذلك جمع الانصار وتوجه الى خلاط وحاصرها، بيد ان الحصار تسبب في سوء احوال سكان خلاط، فخذلوا محمد بن بكتمر وسلموا البلد الى بلبان، وبعد اقل من سنة من حكم بلبان، نجح الايوبيون في ضم خلاط الى ممتلكاتهم وذلك في سنة (١٢٠٨/هـ)٧٩.

الاراتقة:

الاراتقة، سلالة تُركمانية، تنتمي الى العُز، وكان جدهم (ارتق بن إكسب) قد ترك خدمة السلطان السلجوقي ملكشاه، فتوجه الى تاج الدولة تُتُش في بلاد الشام، واصبح من جملة اتباعه، فاقطعه بيت المقدس، اشتهر من بين اولاده: نجم الدين ايلغازي و سُكمان (سقمان). وبعد ان سيطر الفاطميون على بيت المقدس، توجهوا الى دياربكر^{٨٠}. وتوفي ارتق سنة (٤٨٤/هـ)١٠٩١م.

وأسس سُكمان بن ارتق اتابكية الاراتقة في حصن كيفا^{٨١} وآمد^{٨٢}، وأستمر حكم ذريته من سنة (٤٩٨-

⁷⁸ ابن الاثير، الكامل ١٠/١٢٨، ٣٢٨-٣٢٩؛ البايبري، ص ١٠٦.

⁷⁹ ابن الاثير، الكامل ١٠/٣٢٩-٣٣٠، ٣٤٠-٣٤١؛ البايبري، ص ١٠٧-١٠٨.

⁸⁰ للتفاصيل عن اصل الاراتقة وقيام امارتهم ودورهم في الاحداث السياسية، يراجع: د. عمادالدين خليل، الامارات الارتقية، بيروت، ١٩٨٠، ص ٥٧-٣٠٠.

⁸¹ حصن كيفا (حسنكيف)، مدينة على الضفة اليمنى لنهر دجلة، تقع على منتصف الطريق بين دياربكر وجزيرة ابن عمر (دائرة المعارف الاسلامية)، شترك، مادة حصن كيفا، ج ٧، ص ٤٥٤، واصبحت في العصر الاسلامي بلدة وقلعة عظيمة تابعة ادارياً لاقليم الجزيرة (دياربكر)، ياقوت، معجم البلدان ٢/٢٦٥؛ ابن شداد، الاعلاق الخطيرة ٣/٥٢٩؛ لسترنج، بلدان الخلافة الشرقية، ترجمة: بشير فرنسيس وكوركيس عواد، بغداد، ١٩٥٤، ص ١٤٤، زرار صديق، القبائل والزعامات، ص ١٤٤.

⁷⁵ ابو الفدا، المختصر في اخبار البشر، علق عليه ووضع حواشيه: محمود ديوب، بيروت، ١٩٩٧، ج ٢، ص ١٥٣؛ البايبري، ص ٩٩-١٠٠.

⁷⁶ ابن الاثير ١٠/١٣٢-١٣٣، ٢٠٤، ٥٨٩؛ البايبري، ص ١٠٢-١٠١.

⁷⁷ ابن الوردي، تنمة مختصر في اخبار البشر، بيروت، ١٩٩٦، ١١١/٣؛ البايبري، ص ١٠٥.

٦٣٠هـ/١١٠٤-١٢٣٣م)، أما اخوه ايلغازي، وكان شجاعاً، فقد أسس اتابكية الاراتقة في ماردين^{٨٣}، سنة (١١٠٨هـ/١١٠٨م) واستمر حكم ماردين الى سنة (١٤٠٨هـ/١٤٠٨م)، ثم ضمت المدينة الى حكم قره قوينلو (الخروف الاسود)^{٨٤}.

(٥) الكُرد وatabكية حصن كيفا وآمد الارتقية (٤٩٨-٦٣٠هـ/١١٠٤-١٢٣٣م):

شهدت بلاد الكُرد التي دخلت ضمن نفوذ هذه الاتابكية حوادث جسام، وكان لها تأثيراً كبيراً على سكانها من الكُرد، حيث أستولى سُكمان بن ارتق على مراكز ومدن عسكرية واقتصادية مهمة وعديدة في المنطقة.

وكنا قد ذكرنا، في معرض حديثنا عن اتابكية الموصل، ان عمادالدين الزنكي، هاجم آمد مرتين: الاولى، في سنة (١١٣٤هـ/١١٣٤م)، حيث حاصرها ولم يحتلها^{٨٥}، والثانية، في سنة (١١٤٣هـ/١١٤٣م)، حيث احتلها مع قلاع كثيرة من دياربكر ومنها (طنزة)^{٨٦}. ومن اعمال اراتقة حصن كيفا في تخريب القلاع والحصون في بلاد الكُرد، ما قام به الاتابك قرا أرسلان بن سكمان الارتقي (٥٤٣-١١٤٨هـ/١١٧٤م)، صاحب حصن كيفا من الاستيلاء على قلعة شاتان وتخريبها، فأندرت معالمها ولم تعد قائمة، ثم الحاقها بحصن طالب^{٨٧}.

⁸² آمد، اعظم مدن دياربكر واجلها قدرأ. (معجم البلدان، ٥٦/١)، وتسمى بـ(دياربكر) ويسمونها الكرد بـ(آمد) وتقع في كردستان تركيا على شاطئ دجلة الايسر.
⁸³ ماردين، قلعة مشهورة على قمة جبل في الجزيرة. (معجم البلدان ٣٩/٥). والمدينة الان تقع في كردستان تركيا بين مدينتي نصيبين ودياربكر.

⁸⁴ زامباور، معجم الانساب والاسر الحاكمة في التاريخ الاسلامي، ترجمة: د. زكي محمد حسن، ١٩٥١، ج١، ص٣٤٥: محسن محمد حسين، اربيل، ص١٨٣، حاشية (٢).

⁸⁵ ابن الاثير ٩/٢٧٤.

⁸⁶ ابن الاثير ٩/٢٧٤.

⁸⁷ قلعة شاتان، من نواحي دياربكر، شرق نهر دجلة وشمال شرق حصن كيفا. اما حصن طالب، فهي قلعة مشهورة قرب حصن كيفا.

وبعد اخضاع السلطان صلاح الدين يوسف بن ايوب، مدينة سنجار سنة (١١٣٨هـ/١١٣٨م)، توجه الى دارا^{٨٨}، فتلقاه اميرها صمصام الدين بهرام الارتقي، فأكرمه وسلّم دارا اليه^{٨٩}.

كما أستولى صلاح الدين على مدينة آمد - المعروفة بشدة حصانتها - سنة (١١٨٣هـ/١١٨٣م)، وسلّمها الى نورالدين محمد بن قره ارسلان الارتقي بما فيها من خزائن وأموال^{٩٠}.

وتحالف الملك ناصرالدين محمود بن قره ارسلان بن سكمان بن ارتق، صاحب آمد وحصن كيفا مع الملك الاشرف موسى بن الملك العادل سنة (٦١٧هـ/١٢٢٠م)، بقصد الحصول على ممتلكات تعود الى صاحب ماردين وضمها اليه، فتم الصلح بينهما - بين الملك ناصرالدين محمود والملك الاشرف -، فسلم اليه الملك الاشرف بعض المناطق وضمن تسليم دارا اليه، أدى هذا الصلح الى انحلال الحلف الذي تأسس ضد الملك الاشرف، فسهل على الملك الاشرف في مهاجمة المناطق القريبة من ماردين والاستيلاء عليها، ففرض حصاراً اقتصادياً على ماردين لضعافها، تمهيداً لمهاجمتها، وساعده صاحب حصن كيفا وآمد على ذلك، مما اضطر صاحب ماردين الملك المنصور ناصرالدين ارتق بن ايلغازي بن البي بن تمرشاش، ان يطلب الصلح، فوافق الاشرف على ذلك شريطة ان يسلمه رأس عين [تسمى الان سروكاني بالكردية] وتقع في منطقة جزيرة سوريا، والتنازل الى صاحب حصن كيفا عن اقليم الموزرمن بلد شبختان^{٩١}.

⁸⁸ دارا، بلدة تقع في قدمات جبل بين نصيبين وماردين، وانها من بلاد الجزيرة؛ ياقوت ٢/٤١٨.

⁸⁹ ابن الاثير، الكامل ١٠/١١٩: محمود ياسين التكريتي، الايوبيون في شمال الشام والجزيرة، بغداد، ١٩٨١، ص١٦٩.

⁹⁰ ابن الاثير، الكامل ١٠/١٢٠: التكريتي، الايوبيون، ص١٧١-١٧٢.

⁹¹ ابن الاثير، الكامل ١٠/٣٨٩. ولعل بلد شبختان محرف عن شاتان، ولم نعثر على تعريف لاقليم الموزر، ضمن المضان المتوفرة لدينا.

ودخل اراتقة حصن كيفا وماردين في حلف ضم مظفرالدين كوكبرى وصاحب دمشق والخوارزمية، للتوجه الى بلاد الملك الاشرف وحليفه بدرالدين لؤلؤ صاحب الموصل واقتسامها، سنة (٦٢٣هـ/١٢٢٦م)، وبدأوا بمهاجمة الموصل، غير ان الاشرف توجه الى ماردين، فخرّبها^{٩٢}.

وتمكن سلاجقة الروم من الاستيلاء على حصون عديدة من بلاد الملك المسعود ركن الدين مودود بن الملك الصالح ناصرالدين محمود بن نورالدين محمد الارتقي، صاحب آمد، مما اضطره ان يعود الى الولاة للملك الاشرف وبني ايوب لينقذ امارته من خطر احدق بها، ولذلك طلب الملك الاشرف من ملك بلاد الروم السلجوقي باعادة ما أخذه الى صاحب آمد، الا انه رفض ذلك، فأرسل الاشرف عساكره، لمساعدة صاحب آمد وتوجهوا لملاقاة عسكر ملك الروم، وبعد الملاقاة، انهزم صاحب آمد ومن معه من العسكر شرّ هزيمة، وجرح الكثير، ثم أسر عدداً كبيراً منهم^{٩٣}.

وحدث تطور في السياسة الايوبية تجاه الحكم الارتقي في آمد، فقد توجه في سنة (٦٢٩هـ/١٢٣٢م)، الملك الكامل الى بلاد الجزيرة وبصحبته اخاه الملك الاشرف لانتزاع آمد من ملكها المسعود ركن الدين مودود، بسبب كثرة شكاوي الناس منه لسوء سيرته مع الرعية وإساءته الجيرة مع نائب ميفارقين، وعلى الرغم من حصانة آمد، الا ان اهلهما وقفوا ضد اميرها لبغضهم اياه فتخلوا عنه، فاضطر المسعود الى تسليمها، واستولى الكامل على اولاده وامواله وذخائره، ثم ارسل اخاه الملك الاشرف لحصار حصن كيفا، فتمكن من احتلالها، وقام بتنظيم ادارة آمد وحصن كيفا وبلادهما^{٩٤}.

ويعتبر الملك المسعود ركن الدين، آخر من حكم حصن كيفا وأمد من بني ارتق، بعد ان دام حكمهم فيهما اكثر من قرن من الزمان، من سنة (٤٩٨-٦٣٠هـ/١١٠٤-١٢٣٣م)، وتولى حكمها بنو ايوب بعد ذلك^{٩٥}.

(٦) الكرد وatabكية ماردين الارتقية (٥٠٢-٨١١هـ/١١٠٨-١٤٠٨م):

نشأت علاقات بين اتابكية ماردين الارتقية مع اتابكية خلاط، لتجاورهما، ومرت هذه العلاقات بمرحلتين: المرحلة الاولى، مرحلة العداء المتبادل (٤٩٨-٥١٦هـ/١١٠٤-١١٢٢م)، والثانية، مرحلة التقارب والتعاون (٥١٦-٦٠٤هـ/١١٢٢-١٢٠٧م).

أتمت مرحلة العداء بالمنافسة والصراع بين الطرفين من اجل السيطرة والتوسع، لاسيما وان مؤسس امارة ماردين، نجم الدين ايلغازي بن ارتق، كان طموحاً، شأنه في ذلك شأن مؤسس اتابكية خلاط: سكرمان القطبي، وكان ايلغازي يتطلع الى التوسع على حساب الامارات المجاورة^{٩٦}.

وظل التوتر والعداء قائماً بينهما لسنوات عديدة، وكل منهما يكيّد للآخر، واستغل ايلغازي في سنة (٥١٥هـ/١٢١١م)، ضعف اتابكية خلاط في عهد اميرها ابراهيم بن سكرمان، فأستولى على مدينة ميفارقين التابعة لخلاط آنذاك^{٩٧}.

بوفاة الامير ايلغازي بن ارتق سنة (٥١٦هـ/١١٢٢م)، انتهى عصر الصراع والعداء بين خلاط وماردين، وبدأ عهد التقارب والتعاون المشترك والعمل معاً في مواجهة الاخطار الخارجية، وتوثقت العلاقة بمرور الوقت على أساس المصالح المشتركة ولوجود صلة القرابة بينهما، فقد تحالفا خلال السنوات (٥٧٨-٥٨٩هـ/١١٨٢-١١٩٣م) في صد

^{٩٢} ابن الاثير، الكامل ١٠/٤٦٢-٤٦٣، التكريتي، الايوبيون، ص ١٩٥-١٩٦.

^{٩٣} ابن الاثير، الكامل ١٠/٤٦٥-٤٦٦، التكريتي، ص ١٩٦.

^{٩٤} ابن خلكان، وفيات الاعيان، تحقيق: محمد محي الدين عبدالحميد، القاهرة، ١٣٦٧هـ، ٤/٤١٥؛ التكريتي، الايوبيون، ص ١٩٧-٢٠٠.

^{٩٥} عمادالدين خليل، امارة بني ارتق، اطروحة دكتوراه، سنة

١٩٦٨، ص ١٣٦؛ التكريتي، الايوبيون، ص ٢٠١.

^{٩٦} زامبارو، معجم الانساب والاسرات الحاكمة في التاريخ الاسلامي، ص ٣٤٨؛ الباييرى، مدينة خلات، ص ١١٦.

^{٩٧} ابن الاثير، الكامل ٩/٢٠٩-٢١٠.

حملات الكُرج والابخاز عن الاراضي الاسلامية في ارمينية واذربيجان في خمسينيات القرن السادس الهجري (الحادي عشر الميلادي)، واستمرت هذه العلاقات الودية حتى سقوط امارة خلاط في سنة (١٢٠١هـ/١٢٠١م)^{٩٨}.

وحصل خلاف ونزاع في سنة (٥٧٧هـ/١١٨١م) بين صاحب ماردين قطب الدين ايلغازي بن نجم الدين البي بن حسام الدين تمر تاش وبين صاحب البيرة^{٩٩}: شهاب الدين محمد بن الياس الارتقي، اذ زحف الاول نحو البيرة لغرض الاستيلاء عليها، فحاصرها، الا انه لم يتمكن من احتلالها، وعندما طال حصارها ولم ينل منها صاحب ماردين غرضاً، امر جيشه بالرحيل عنها وعاد الى ماردين^{١٠٠}.

وذكرنا - عند كلامنا عن الكُرد في عهد أتابكية خلاط- ان الملك الاشرف هاجم ماردين سنة (١٢٠٦هـ/١٢٠٦م)، حيث قام ناصر الدين ارتق بن ايلغازي صاحب ماردين بمحاولة لضم خلاط الى ملكه، بعد ان راسله اهلها، وهذا مما ادّى بالاشرف ان يهاجم ماردين لاجبار صاحبها على الانسحاب وذلك خوفاً من تملكه لخلاط المجاورة لبلاده، فانسحب ناصر الدين ارتق ورجع الى بلاده^{١٠١}. وذكرنا كذلك - عند حديثنا عن الكُرد في عهد أتابكية سنجان-، ان صاحب ماردين وقف الى جانب صاحب سنجان مع مظفر الدين كوكبيري، صاحب اربل سنة (١٢٢٩هـ/١٢٢٩م) وآخرين، بعد ان استنجد بهم صاحب سنجان لمواجهة جيش الملك العادل ابوبكر بن ايوب، الذي حاصر سنجان، الا انه تم الصلح على

ان تكون للملك العادل نصيبين والخابور وتبقى سنجان بيد صاحبها^{١٠٢}.

كما ذكرنا في معرض كلامنا عن اتابكية آمد وحصن كيفا كيف ان ناصر الدين ارتق صاحب ماردين، قد عقد حلفاً مع عدد من الحكام ومن بينهم مظفر الدين كوكبيري للتوجه الى بلاد الملك الاشرف وحليفه بدرالدين لؤلؤ صاحب الموصل واقتسامها سنة (٦٢٣هـ/١٢٢٦م)، وعندما حاصر كوكبيري مدينة الموصل، هاجم الملك الاشرف المدينة فخرّبها ونهبها، وكانت ماردين واطرافها، قد تعرضت قبل ذلك الى موجة من الغلاء استمرت مدة طويلة، وجلا عنها اكثر اهاليها، وادّى تخريب الملك الاشرف لها - اضافة الى ذلك- الى زيادة المعانات والويلات، وتم بعد ذلك الاتفاق مع الملك الاشرف على رفع يده عن ماردين وعاد الى بلاده^{١٠٣}.

عادت إمارة ماردين الى انتهاج سياسة العداء التقليدي مع بني ايوب، وفي الوقت نفسه، التقارب مع سلاجقة الروم، حيث حالف كيقباز ملكهم، الملك المنصور صاحب ماردين، الذي دخل في طاعته^{١٠٤}، واتفقا على مهاجمة بلاد الجزيرة واملان بني ايوب، فتنقدا نحو آمد وحاصراها، فأضطر الملك الصالح نجم الدين ايوب ان يغادرها الى حصن كيفا، وهاجم كيقباز وصاحب ماردين كل من: الرها (أورفة) وحران والرقّة، وحصل صاحب ماردين على اموال كثيرة ولاسيما من اموال الرها وحران، وسبى افراد عسكره اهل البلاد وتم ذلك كله سنة (٦٣٢هـ/١٢٣٤م)^{١٠٥}.

تمكن الملك العادل بعد توجهه من مصر سنة (٦٣٣هـ/١٢٣٥م) من إستعادة الرها وحران، اما قوات

⁹⁸ للتفاصيل عن هذه العلاقات، يراجع: الباييري، خلات، ص ١١٦-١١٩.

⁹⁹ البيرة، قلعة منيعة مطلة على نهر الفرات من ارض الجزيرة، ابن الاثير ١٠٨/١٠، ١٧٣.

¹⁰⁰ ابن الاثير، الكامل ١٠٨/١٠: التكريتي، الايوبيون، ص ١٦٧-١٦٨.

¹⁰¹ ابن الاثير، الكامل ١٠٨/١٠: ٣٢٨-٣٢٩: التكريتي، الايوبيون، ص ١٨٨: الباييري، مدينة خلات، ص ١٠٦.

¹⁰² ابن الاثير، ١٠٨/٣٤٨-٣٥٠: التكريتي، الايوبيون، ص ١٩٠-١٩١: الهسناني، سنجان، ص ٨٢-٨٧.

¹⁰³ ابن الاثير ١٠٨/٤٦٢-٤٦٣: محسن، اربيل، ص ١٤٩.

¹⁰⁴ الانصاري الخزرجي، تاريخ دولة الاكراد والاتراك، ورقة ١٣٨، نقلاً عن التكريتي، ص ٢٠٤.

¹⁰⁵ ابن العديم، زبدة الحلب من تاريخ حلب، بيروت، ١٩٦٨، ج ٣، ص ٢٢: التكريتي، ص ٢٠٤.

السلاجقة الروم، فقد انسحبت من المنطقة تاركة وراءها صاحب ماردين ليدافع عنها بمفرده^{١٠٦}.

وإزاء مساندة الخوارزمية الى صاحب ماردين الملك المنصور، استطاع ان يقتطع اجزاء من املاك بني ايوب، فسعى الى الاستيلاء على آمد وسُميساط^{١٠٧}، وضمها الى املاكه، وهي للملك الصالح ايوب وذلك في سنة (٦٣٤هـ/١٢٣٧م)^{١٠٨}.

واستولى صاحب ماردين على مدينة نصيبين سنة (٦٤٣هـ/١٢٤٥م)، حيث كان التتار قد استولوا عليها، وأثار هذا الاستيلاء غضب بدرالدين لؤلؤ، فتقدم نحوها سنة (٦٤٦هـ/١٢٤٨م)، واستولى عليها، ثم توجه الى رأس العين، ثم رجع الى دنيسر^{١٠٩}، ونهبها، واستنجد صاحب ماردين بالملك تورانشاه بن صلاح الدين المعظم صاحب حصن كيفا، والتقى مع بدرالدين لؤلؤ سنة (٦٤٧هـ/١٢٤٩م) على نصيبين، فأوقعا به الهزيمة، ثم منح صاحب ماردين سبعين قرية من قراها، وبعدها اتجاها نحو دارا، وحاصرها لمدة ثلاثة اشهر، ثم خربا قلعتها، وسلمها الى صاحب ماردين^{١١٠}.

وهكذا تبين لنا ان صاحب ماردين، كان على خلاف مع الاطراف الاخرى، والعداء لبني ايوب وعدم الانقياد الى سلطتهم، وهذه السياسة ترسم أبعادها المصالح الشخصية والاطماع التوسعية والاقليمية، متجاهلين الخطر المغولي.

(٧) الكُرد والاتابكية الايلدغزية في آذربيجان (٥٣١-٦٢٢هـ/١١٣٦-١٢٢٥م):

قامت الاتابكية الايلدغزية في آذربيجان، وهي تطابق في العهد العباسي تماماً الآن رقعة اقليم آذربيجان الايراني الواقع الى الشمال الغربي من ايران والمتاخم لتركيا وارمينية السوفيتية السابقة من جهة الغرب، ولاذربيجان - الجمهورية المستقلة- والتي كانت جزءاً من الاتحاد السوفيتي سابقاً والتي كانت تعرف في العهد الاسلامي ببلاد أَران او الران، من جهة الشمال والشمال الشرقي، ولكردستان الايرانية من الجنوب، والعراق من الجنوب الغربي، ويمكن ان نعتبر نهر آراس الذي يصب في بحر قزوين، هو الحد الفاصل بين آذربيجان الايرانية وآذربيجان -الجمهورية المستقلة- والتي تقع الى الشمال من النهر^{١١١}.

يلاحظ ان المنطقة الشرقية من آذربيجان الايرانية الحالية، كانت من مناطق سكنى الكُرد قبل ظهور الاسلام واثناء الفتح الاسلامي لها، ومن بينها سهل البلاسجان (دهشتي بلاشگان) -وهو السهل الواقع على الضفة الجنوبية لنهر آراس- وجبل سَبَلان (سولان) وسَهَنَد المتفرعان من سلسلة جبال البرز، التي تتصل من الغرب بجبال القوقاز في روسيا^{١١٢}، ويشرف جبل سَبَلان على مدينة اردبيل الواقعة غربي بحر قزوين، ويبدو ان الكُرد في هذه المنطقة بدأوا بالنزوح عنها الى الجهات الغربية والجنوبية الغربية، بعدما وصلت قبائل الغز

^{١١١} عن حدود آذربيجان الايرانية، يراجع: النقشبندي،

آذربيجان، ص ٣٧-٣٩.

^{١١٢} ابن خرداذبه، المسالك والممالك، طبعة بريل، ١٨٨٩م،

اعادت طبعه بالافسيت مكتبة المثنى، بغداد، ص ١٢١.

^{١٠٦} سبط ابن الجوزي، مرآة الزمان في تأريخ الاعيان، نسخة دار الكتب والوثائق القومية المصرية، (مخطوط رقم ١٢٨١)، ج ٨، ص ٤٥٩، نقلاً عن التكريتي، الايوبيون، ص ٢٠٥.

^{١٠٧} سُميساط، كانت مدينة مزدهرة، تقع على نهر الفرات. وهي اليوم قرية (سمزاط) جنوبي تركيا. المنجد في الاعلام، بيروت، ص ٣٦٦.

^{١٠٨} اليونيني، ذيل مرآة الزمان، حيدرآباد الدكن، الهند، ١٩٥٥، ٢/٣٢٢-٣٢٣؛ عمادالدين خليل، امارة بني ارتق، ص ١٤٠؛ التكريتي، الايوبيون، ص ٢٠٥.

^{١٠٩} دنيسر، تقع هذه المدينة في السهل الكائن في الجنوب الغربي من مدينة ماردين بمسافة حوالي (٢٠كم) وسميت ايضاً ب(قوج حصار)، وهي الان مركز قضاء تابع لولاية ماردين، عبدالقريب يوسف، حضارة الدولة الدوستكية، ج ٢، ص ١٠٦، حاشية (٢).

^{١١٠} ابن واصل، مفرج الكروب، مجلد ٢، ورقة ١١٥٩؛ ابن شداد، الاعلاق الخطيرة، ورقة ١٤٢، نقلاً عن التكريتي، الايوبيون، ص ٢٠٧-٢٠٨.

السلاجقة الى آذربيجان في مستهل القرن الخامس الهجري، واتخذت من شرقي البلاد موطناً لها، فأزاحت الكُرد منها، ومازالت تسكنها لحد وقتنا الحاضر اكثرية تركمانية (آذرية)¹¹³.

اما مناطق سكنى الكُرد في الجهات الغربية من آذربيجان الايرانية والتي كانت تحت نفوذ آتابكية ايلدگز، والتي مازالت مناطق سكنى الكُرد فيها حتى الآن، فأن أهمها: سلّماس واطرافها، والتي تقع على بعد قليل من طرف بحيرة اورمية في شمالها الغربي، ومدينة اشنوية (شنو) الواقعة غربي البحيرة، وكذلك لاهيجان (لاجان) في جنوبي البحيرة، ومدينة اورمية (ورمي)، التي تبعد عن غربي البحيرة بمسافة (7-8 كيلومترات)، ونريز والتي تمثلها الان مدينة سيلدوز، وتقع جنوب البحيرة، وكذلك مدينة (مراغه) التي اصبحت قسبة اقليم آذربيجان، وتقع جنوبي تبريز وشرق البحيرة، ومدينة تبريز (توريز)، كبرى مدن آذربيجان وتقع شرقي البحيرة على نحو خمسين كيلومتراً منها، اما المدن والقصبات الاخرى في غربي آذربيجان والتي كانت موطناً لسكنى الكُرد قديماً ولحد وقتنا الحاضر فهي: سراو (سرآب)، ميانه (ميانج)، خونج (خونآ)، وخوى، وسقز... الخ.

اسس شمس الدين ايلدگز (531-571هـ/1136-1175م)، آتابكية آذربيجان (الآتابكية الايلدگزية)، وصار من اعظم الشخصيات التي سيطرت على بلاد الجبال واذربيجان، وسبق ان ذكرنا كيف انه استطاع ان يتبوأ حكم الآتابكية وتعاضم قوته، الى درجة انه لقب بـ(الآتابك الاعظم)، وتمكن ان يحقق لنسله، المكانة الغالبة في شمالي غرب الهضبة الايرانية فحوّلها الى ولاية وراثية فيهم، حيث استطاعوا الاحتفاظ بمكانتهم هذه، وتمكنت

الآتابكية الايلدگزية ان تقف بثبات امام الدول المنافسة لها¹¹⁴.

وتحالف شمس الدين ايلدگز مع سليمان شاه ابن السلطان محمد بن ملكشاه، لمحاربة السلطان محمد بن محمود، ابن اخ سليمان شاه، ومعهما ارسلان شاه بن طغرل -ابن زوجة ايلدگز- ودخلوا همذان بجيش ضخم، وجرت معركة ضارية بين الطرفين على شاطئ نهر الرس (آراس) قرب نخچوان (نقچوان) وذلك في سنة (551هـ/1156م)، انتهت بهزيمة جيش سليمان شاه ومن معه¹¹⁵.

وكانت العلاقات طيبة بين ايلدگز وبين الامير ارسلان بن آقسنقر الاحمديلي، الا انها توترت سنة (552هـ/1157م)، عندما فوّض السلطان السلجوقي محمد بن محمود الى ايلدگز ولاية آرآن (الواقعة شمال نهر آراس)، بينما ولى آذربيجان للامير ارسلان بن آقسنقر¹¹⁶.

وكان ايلدگز يميل الى تولي ارسلان شاه بن طغرل، عرش سلاجقة العراق، بعد وفاة السلطان محمد (سنة 555هـ/1160م)، بدلاً من داود ابن السلطان محمد، لأن ارسلان شاه كان خاضعاً لسيطرته، وكان داود لدى ابن آقسنقر الاحمديلي، ولما طلب ايلدگز من ابن آقسنقر الاعتراف بسلطنة ارسلان شاه، امتنع، فوجه اليه ايلدگز جيشاً بقيادة ابنه محمد الپلهوان، وذلك في سنة (566هـ/1171م) ولما وصل الخبر الى ابن آقسنقر طلب المساعدة من شاه ارمن -صاحب خلاط- فأمدّه هذا بجيش كبير، والتقى جيشها الجانيين، واسفرت المعركة عن انهزام الپلهوان وطلب اكثر اصحابه الامان من ابن آقسنقر، ورجع هذا الى بلدته مراغه منتصراً¹¹⁷.

¹¹⁴ آذربيجان، ص 238، حاشية 1.

¹¹⁵ آذربيجان، ص 240، حاشية 2، 3.

¹¹⁶ الحسيني، اخبار الدولة السلجوقية، تصحيح محمد اقبال، لاهور، 1923، ص 142.

¹¹⁷ ابن الاثير، الكامل 446/9؛ ابن خلدون، العبر وديوان المبتدأ والخبر، بيروت، 1961، 1076/3؛ النقشبندی، آذربيجان، ص 215-216.

¹¹³ للمزيد من التفاصيل حول هذه الاماكن ومواطن سكنى الكُرد فيها: ينظر: النقشبندی، آذربيجان، ص 51-82، 108-109.

ولكن العداوة بين ايلدگز وابن آقسنقر كادت تتلاشى ليحل محلها الوفاق، عندما هاجمها عدو مشترك وهم الكُرج، واشتركا معاً لصد هذا العدو في هجومه على مدينة دوين (الواقعة في شرقي ارمينيا، وهي مدينة آباء صلاح الدين يوسف بن ايوب)، سنة (٥٥٧هـ/١١٦٢م). حيث قتلوا وسبوا عدداً كبيراً من سكانها وأحرقوا الجامع والمسجد، فأتحد ابن آقسنقر مع ايلدگز في حملة ضد الكرج، فسارا سوياً بجيش يزيد على خمسين الف مقاتل، سنة (٥٥٨هـ/١١٦٣م)، انتهت المعركة بانتصار المسلمين^{١١٨}.

حاول علاء الدين كُريه ارسلان الاحمديلي، التحالف مع مظفر الدين كوكبُري صاحب اربل، بأسترداد تبريز من نصرة الدين ابوبكر الپهلوان الالديگزي - خليفة قزل ارسلان - فأستجاب كوكبُري لدعوته، فتوجّه جيشه مع جيش علاء الدين وقصدوا تبريز، وأستعان ابوبكر بـ(أيدُغمش) - احد مماليك ابيه الپهلوان وصاحب بلاد الجبل - وتحت تهديده لكوكبُري، انسحب هذا بجيشه الى اربل، وأدى هذا الانسحاب الى تشجيع ابوبكر وايدُغمش على محاصرة مراغه، الا ان الحصار انتهى بالصلح.

توفى علاء الدين سنة (٦٠٤هـ/١٢٠٧-١٢٠٨م)، وخلف طفلاً غير ان هذا الطفل توفي بعد ذلك بسنة، اي سنة (٦٠٥هـ)، فلما سمع اتابك أذربيجان نصرة الدين ابوبكر بذلك توجه الى مراغه وأستولى عليها وعلى جميع ممتلكات الاحمديلية، بأستثناء قلعة روين دز المستحكمة^{١١٩}، (القريبة من مراغه).

كانت العلاقات متوترة بين صلاح الدين الايوبي وبين الاتابك قزل ارسلان عثمان بن ايلدگز، الذي كان يحكم أذربيجان نيابة عن أخيه شمس الدين الپهلوان محمد بن ايلدگز، والذي كان يحكم بلاد الجبل، فعندما قدم صاحب اربل زين الدين يوسف بن زين الدين، الطاعة لصلاح الدين وانضمامه اليه سنة (٥٧٩هـ/١١٨٣م)،

أخذ الاخوان ينظران بعين الريبة الى تعاطف نفوذ صلاح الدين وإتساع مناطق حكمه، لذلك كان من مصلحتهما الحد من نفوذه، لئلا يقوم بعد احتلاله للموصل وسنجار وجزيرة ابن عمر، باحتلال اجزاء من أذربيجان وبلاد الجبل، لذلك أخذوا بمناهضة صلاح الدين ووجدوا في مطالبة اتابك الموصل عز الدين مسعود بن مودود بن زنگي لهما بمساعدته لاستعادة اربل التي اعلنت انضمامها الى صلاح الدين، فرصة سانحة لهما لتحقيق مطامحهما^{١٢٠}.

سبق ان ذكرنا في معرض كلامنا عن الكُرد في عهد اتابكية بنوبكتكين في اربل، كيف ان جيش قزل ارسلان صاحب أذربيجان، عندما وصل الى اطراف اربل سنة (٥٨٠هـ/١١٨٤م)، عاث فساداً وتخريباً ونهباً واعتداءً على النساء، واخذهن بالقوة، وكذلك فقد عانت همذان واطراف أذربيجان الويلات والمصائب على يد قزل ارسلان^{١٢١}، واستغل ضعف السلطان طغرل بن ارسلان شاه، فبدأ يقوم بأعمال السلب والنهب للذخائر والنفائس والاموال والممتلكات ويصادر اموال اعدائه في همذان واطراف العراق وأذربيجان، ووضع يده على الاموال الاميرية واخذ دخل الاقطاعات، واستولى على منازل الجيش وكذلك فعندما احتل جيش أذربيجان همذان سنة (٥٨٥هـ/١١٨٩م)، آذوا الخلق كثيراً الى درجة لا تصدق، فما بقي لهم الا ان يرسلوا الصدقات والصلوات الى الزهاد والعباد، يبتهلوا الى الله جل جلاله ان يعيد اليهم السلطان طغرل، وهكذا فانهم

¹²⁰ ابن شداد، النوادر السلطانية والمحاسن اليوسفية او سيرة صلاح الدين الايوبي، تحقيق: د. جمال الدين الشيبان، القاهرة، ١٩٦٤، ص ٥٦-٥٧؛ ابن الاثير، الكامل ١٠/١٢٣-١٢٤؛ د. محسن، اربيل، ص ٧٤؛ النقشبدي، أذربيجان، ص ٢٨٦-٢٨٩.

¹²¹ ابن شداد، النوادر السلطانية، ص ٦٧؛ ابن الاثير، الكامل ١٠/١٢٦؛ محسن، اربيل، ص ٧٤-٧٥؛ النقشبدي، أذربيجان، ص ٢٨٦-٢٨٩.

¹¹⁸ النقشبدي، أذربيجان، ص ٢١٧، حاشية ١.

¹¹⁹ نفسه، ص ٢٢٣-٢٢٤، حاشية ١، ٢، ص ٢٢٤.

ترحموا على عهد السلطان وتمنوا لو يعود الى حكمهم، من كثرة ما قاسوه على يد قزل ارسلان^{١٢٢}.

وتعرضت مدن غربي اذربيجان الى التدمير من قبل التركمان، فبعد ان فقد السلطان طغرل معظم جيشه سنة ٥٨٥هـ، توجه الى عزالدين حسن بن قفجاق في اذربيجان، طالباً منه المساعدة، فأمدّه بجيش كبير من التركمان، واتجهوا نحو مدن غربي اذربيجان بقصد التدمير والتخريب، فنهبوا وافسدوا في اشنو (شنو) و ارمي (ورمي) وخوى وسلّماس، لاسيما في ارمي، حيث استباحها جيش السلطان ونهبها وقتل الكثير من اهلها، حتى انه سلب الاطفال وباعهم ثم خربها^{١٢٣}.

دبّ النزاع بعد مقتل قزل ارسلان سنة (٥٨٧هـ/١١٩١م) بين ابني الپهلوان: اخ قزل ارسلان، قتلغ اينانج محمود، ونصرهالدين ابوبكر، فسيطر ابوبكر على القلاع والخزائن والذخائر الموجودة في اذربيجان واران، بينما توجه اخوه: قتلغ اينانج الى اذربيجان، يريد انتزاعها من اخيه ابني بكر، فجرت بينهما حروب، ذكر المؤرخون انه في خلال شهر واحد، قامت بينهما اربع معارك، انتصر ابوبكر في جميعها على اخيه^{١٢٤}. وفي آخر هذه المعارك توجه قتلغ اينانج في سنة (٥٨٨هـ/١١٩٢م) الى اذربيجان، وانضم اليه جماعة من الغلمان، وتوجهوا من تبريز الى نخچوان لمقاتلة ابني بكر، فجرت بالقرب منها معركة طاحنة بين جيش الاخوين، انتهت

بانتصار ابني بكر، فتوجه اينانج الى العراق مندحراً^{١٢٥}.

اخذ اوزبك -اخو نصرالدين ابوبكر بن الپهلوان- يحكم همذان في سنة (٥٩٣هـ/١١٩٧م)، نيابة عن اخيه، وارسل ابوبكر، مملوك الپهلوان، كوكجه، ليلتحق بخدمته، الا ان كوكجه هذا ارتكب مظالم يعجز المرء عن وصفها، فكان يغافل الناس ويستولي على اموالهم، ووصف الراوندي كوكجه واتباعه بالفراعنه، وقال: ((ان اللسان ليتعفف عن شرح ظلم هذه الجماعة))^{١٢٦}.

ولما حاول كوكجه قتل الاتابك ابوبكر، وجه هذا مملوك الپهلوان: آيتغمش، مقدم جيشه في سنة (٦٠٠هـ/١٢٠٤م)، وجمع آيتغمش الجموع الكثيرة من المماليك الترك وغيرهم، فتقابل الفريقان، وانتهت المعركة بقتل كوكجه واستيلاء آيتغمش على الري وهمذان وبلاد الجبل^{١٢٧}.

كانت نهاية الاتابكية الايلدغزية على يد الخوارزمية، فعندما علم السلطان الخوارزمي جلالالدين منكبرني، خلو بلاد اذربيجان من التتر، استغل ذلك، وتوجه اليها في سنة (٦٢٢هـ/١٢٢٥م)، وذلك لتحقيق اطماعه في توسيع مناطق نفوذه، فدخل مراغه واقام فيها، فلما سمع الاتابك اوزبك بذلك، ترك تبريز وتوجه الى كنج، في اقصى شمال اذربيجان، خوفاً منه، ثم توجه السلطان منكبرني الى تبريز وحاصرها، فقاومه سكانها، وقاتلوا قتالاً شديداً لكنهم عندما ايقنوا ان لا فائدة من المقاومة، استسلموا واعلنوا طاعتهم له، ثم ما لبث ان مات اوزبك في العام نفسه، وبموته اسدل الستار عن اتابكية ايلدغز التي استمر حكمها زهاء تسعين سنة (٥٣١-٦٢٢هـ/١١٣٦-١٢٢٥م)^{١٢٨}.

^{١٢٥} الحسيني، اخبار الدولة السلجوقية، ص ٣١٧.

^{١٢٦} الرواندي، راحة الصدور، ص ٥٥٨.

^{١٢٧} ابن الاثير، الكامل ٢٩٢/١٠، ابن خلدون، العبر ١٠٩٥/٣.

^{١٢٨} ١٨٣/٥: النقشبندي، اذربيجان، ص ٢٢٧.

^{١٢٨} ابن الاثير، الكامل ٤٧٧/١٠-٤٤٩: النقشبندي، اذربيجان، ص ٣٦٠-٣٦٢.

^{١٢٢} الراوندي، راحة الصدور واية السرور في تاريخ الدولة السلجوقية، القاهرة، ١٩٦٠، ص ٤٩٢-٤٩٣: النقشبندي، اذربيجان، ص ٣١٠.

^{١٢٣} الاصفهاني، دولة آل سلجوق، اختصار البنداري، بيروت، ١٩٧٨، ص ٢٧٦: الاصفهاني، الفتح القسي في الفتح القدسي، تحقيق: محمد محمود صبحي، القاهرة، ١٩٦٥، ص ٥٧٣: النقشبندي، اذربيجان، ص ٣١١.

^{١٢٤} ابو حامد محمد بن ابراهيم، ذيل سلجوقنامه (بالفارسية)، الملحق بسلجوقنامه للنيسابوري، تهران، ١٣٣٢شمسي، ص ٩٠، حمدالله المستوفي، تاريخ كزنده، (بالفارسية)، باهتمام دكتور عبدالحسين نوائي، تهران، ١٣٣٦هـ، ص ٤٦٨: النقشبندي، اذربيجان، ص ٣١٦-٣١٧.

الخاتمة

ظهرت اتابكيات عديدة في بلاد الكُرد، في أواخر القرن الخامس والسادس الهجريين، اطلق على حكامها بالأتابكة، جمع اتابك، وتعني التسمية لغوياً بـ(الامير الأب)، واصبحت تعني في عهد السلاجقة التركمان بـ(مربي الامير)، أي مربي الامير السلجوقي، حيث كانوا من المماليك الاتراك، ربوا ونشأوا في البلاط على مقربة من سلاطين السلاجقة، وعندما يموت السلطان ويخلف طفلاً، فإن الاتابك يتزوج من أرملة السلطان ويتولى الحكم، وتحول نظام حكم الاتابكة الى نظام وراثي، وهكذا نشأت اتابكيات عديدة، والاتابكة لم يكونوا ينتمون الى أرومة كردية، بل كانوا من المماليك الاتراك، عدا حكام الاتابكية الفضلوية في لرستان الكبرى، والاتابكية الخورشيدية في لرستان الصغرى، حيث كانوا من الكُرد.

ظهرت هذه الاتابكيات نتيجة لضعف الحكام السلاجقة وتفكك سلطتهم، وكانت لها تأثيراتها على سكان مناطقها من الكُرد الخاضعين لهم، فرأينا من خلال البحث ان اتابك الموصل قد قضى على السلالة الهذبانية الكُردية التي كانت تحكم المناطق المجاورة للموصل، وهجماته على قلاع وحصون الكرد العسكرية وتخریبها، وهي قلاع الهكارية، ومنها قلعة آشب (قرب العمادية)، وقلاع الحميدية، ومنها قلعة العقر (عقرة) وقلعة شوش (غرب عقره) وقلعة العمادية، وقلعة كواشي (احدى قلاع الحمدانية في المنطقة الجبلية في شمال شرقي الموصل)، كما احتل وخرّب قلعة داقوق وقلاع شهرزور ومنطقة كرخيني (كركوك الحالية) وقلاع كثيرة من دياربكر (آمد) و قلعة تل أعفر (تلعفر)، بل إن إربل، تعرضت في عهد اتابكية الموصل الى السلب والنهب والاعتداء على النساء.

خضعت إربل والمناطق التابعة لها، الى حكم الاتابكة من بني بُكتكين الاتراك (من سنة ٥٢٢ أو ٥٢٦هـ حتى سنة ٦٣٠هـ)، واشهر حكامها: (مظفرالدين كوكبيري)، حيث شهدت إربل في عهده

تقدماً حضارياً ملموساً وذلك بأنشائه للمؤسسات الدينية والخيرية والاجتماعية والصحية.

وبيّنا في البحث، الى تعرض سنجار الى الخراب والتدمير في عهد اتابكة سنجار على يد الملك العادل الايوبي حاكم حرّان سنة (٦٠١هـ/١٢٠٤م)، إلا أن اتابكية خلاط شهدت في عهد (سُكمان) تحسناً في وضع سكانها المعاشي، حيث أزال عنهم الضرائب الاضافية والرسوم الجائرة.

وأُسست سلالة تركمانية من الغز اتابكية الارائقة، حيث اخضع حكامها لهم حصن كيفا (حسنكيف) وآمد، وأستمر حكامها لهما من سنة (٤٩٨هـ) حتى سنة (٦٣٠هـ)، أما اتابكية الارائقة في ماردين، فقد استمر حكم حكامها لها، مدة طويلة، اكثر من ثلاثة قرون، من سنة (٥٠٢هـ) حتى سنة (٨١١هـ).

وشهدت المناطق الكردية التي خضعت لحكام ارائقة حصن كيفا، الى تخریبهم لقلعة (شاتان) (من نواحي آمد) واندراس معالمها، بحيث لم تعد قائمة، كما تعرضت مدينة ماردين الى التخریب من قبلهم.

وكما رأينا فإن العلاقات بين اتابكية ماردين الارائقية مع اتابكية خلاط، مرّت بمرحلتين الاولى: مرحلة العداء المتبادل بينهما (٤٩٨-٥١٦هـ)، والثانية: مرحلة التقارب والتعاون (٥١٦-٦٠٤هـ).

وبيّنا بأن صاحب ماردين كان على خلاف مع بني أيوب وعدم انقياده الى سلطتهم، السياسة التي ترسم أبعادها المصالح الشخصية والاطماع التوسعية والاقليمية، متجاهلاً الخطر المغولي.

ورأينا بأن بلاد آذربيجان (التابعة لایران حالياً)، قد تأسست فيها اتابكية آذربيجان، او: (الاتابكية الايلدگزية)، (٥٣١-٦٢٢هـ/١١٣٦-١٢٢٥م)، وشهد حكم مؤسسها (ايلدگن) توسع في نفوذه، إذ سيطر على بلاد الجبال وآذربيجان، وتعرضت في عهد حكامها مدينة دوين الكردية الى هجوم الكُرج، وهم من النصارى، عليها، حيث استباحوا المدينة، فقتلوا وسبوا عدداً كبيراً من سكانها، كما أحرقوا الجوامع والمسجد، كما تعرضت مدينة همذان واطرافها في عهد

قرل ارسلان صاحب أذربيجان الى السلب والنهب
للذخائر والنفائس والاموال والممتلكات.

وأظهرنا في البحث كيفية تعرض مدن غربي
أذربيجان، ومعظم سكانها من الكُرد، ومنها: ورمي،
شنو، وخوي وسلماس الى هجوم السلطان طغرل بگ
السلجوقي، حيث استباحها جيش السلطان ونهبها
وقتل الكثير من اهلها حتى إنه سلب الاطفال وباعهم.
وشاهدنا كذلك كيف أن احد مماليك اتابكية
أذربيجان، ارتكب في همذان مظالم يعجز المرء عن
وصفها، فكان يغافل الناس ويستولي على أموالهم.

مصادر البحث (القديمة):

- ابن الاثير، أبو الحسن عزالدين بن أبي الكرم محمد
الجزري الشيباني (ت ٦٣٠هـ/١٢٣٣م)
١. التأريخ الباهر في الدولة الاتابكية بالموصل، تحقيق
عبدالقادر احمد طليعات، القاهرة، ١٩٦٣.
٢. الكامل في التأريخ، دار الكتب العلمية، بيروت،
٢٠٠٣.
- الاسنوي، أبو محمد جمال الدين بن الحسن بن علي بن
عمر الاموي القرشي (ت ٧٧٢هـ/١١٣٧م)
٣. طبقات الشافعية، تحقيق: عبدالله الجبوري، ج ١،
بغداد، ١٩٧٠.
- الاصفهاني، عمادالدين الكاتب (ت
٥٩٧هـ/١٢٠٠م)
٤. تأريخ دولة آل سلجوق أو زبدة النصر وخبذة
العصرة، اختصار البنداري، بيروت، ١٩٧٨.
- ابن تغري بردي، جمال الدين أبوالمحسن يوسف
الاتابكي (ت ٨٧٤هـ/١٤٦٩م)
٥. النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة، طبعة
القاهرة، دار الكتب المصرية [د. ت.]، ج (٥).
٦. الفتح القسي في الفتح القدسي، تحقيق: محمد
محمود صبحي، القاهرة، ١٩٦٥.
- الحسيني، أبو الحسن صدرالدين علي بن أبي
الفوارى ناصر بن علي
٧. اخبار الدولة السلجوقية، تصحيح محمد اقبال،
لاهور، ١٩٣٣.
- ابن خرداذبه، أبو القاسم عبيدالله بن عبدالله
الخراساني (ت ٢٨٠هـ/٨٩٧م)
٨. المسالك والممالك، طبعة بريل، ١٨٨٩م، (اعادت
طبعه بالافسيت مكتبة المثنى ببغداد).
- ابن خلدون
٩. العبر وديوان المبتدأ والخبر، بيروت، ١٩٦١.
- ابن خُلَّكان، أبو العباس شمس الدين أحمد بن
محمد بن أبي بكر الأريلي الشافعي (ت
٦٨١هـ/١٢٨١م)

١٨. طبقات النحاة واللغويين، مخطوطة مصورة في المكتبة المركزية لجامعة بغداد رقم (م خ ١٢٤)، ق١، ورقة ١٢١، نقلًا عن محسن محمد حسين، أربيل في العهد الأتابكي، ص ٢٥٣.

ابن القلانسي، أبويعلى بن أسد (ت ٥٥٥هـ/١١٦٠م)

١٩. ذيل تاريخ دمشق، من وضع امدرود، بيروت، ١٩٠٨.

القلقشندي، أبوالعباس أحمد بن علي (ت ٨٢١هـ/١٤١٨م)

٢٠. صبح الاعشى في صناعة الانشا، ج ٤، القاهرة، ١٩١٤.

الكشغري، محمود بن الحسين بن محمد (ألف الكتاب سنة ٤٦٦هـ)

٢١. ديوان لغات الترك، طبعة أستنبول، ١٣٣٣هـ.

ابن المستوفي، شرف الدين أبوالبركات المبارك بن أحمد الأربلي (ت ٦٣٧هـ/١٢٣٩م)

٢٢. تاريخ اربل المسمى نباهة البلد الخامل بمن ورده من الاماثل، حققه وعلق عليه سامي بن السيد خماس الصفار، بغداد، ١٩٨٠.

المقريزي، أبوالعباس تقي الدين أحمد بن علي (ت ٨٤٥هـ/١٤٤٢م)

٢٣. السلوك لمعرفة دول الملوك، تحقيق: د. مصطفى زيادة، مطبعة دار الكتب المصرية، القاهرة، ١٩٣٤.

نصيرالدين ابن الرشيد عبدالجليل

٢٤. بعض مثالب النواصب في نقض بعض فضائح الروافض (كتاب النقض)، طبعة طهران، ١٣٣١هـ.

ابن واصل، جمال الدين محمد بن سالم (ت ٦٩٧هـ/١٢٩٧م)

٢٥. مفرج الكروب في أخبار بني ايوب، تحقيق: جمال الدين الشيبان، القاهرة، ١٩٥٣.

ابن الوردي، الشيخ زين الدين عمر بن الوردي (ت ٧٤٩هـ/١٣٤٨م)

٢٦. تاريخ ابن الوردي أو تنمة المختصر في اخبار البشر، ج ٣، بيروت، ١٩٩٦.

١٠. وفيات الاعيان وانباء أبناء الزمان، تحقيق: د. احسان عباس، ج ٣، بيروت، ١٩٦٩.

الراوندي، محمد بن علي بن سليمان

١١. راحة الصدور وآية السرور في تأريخ الدولة السلجوقية، ترجمة ابراهيم أمين الشواربي وجماعته، القاهرة، ١٩٦٠.

سبط ابن الجوزي، أبو مظفر شمس الدين قزاقوغي التركي (ت ٦٥٤هـ/١٢٥٦م)

١٢. مرآة الزمان في تأريخ الأعيان، نسخة دار الكتب والوثائق القومية المصرية، مخطوط رقم (١٢٨١)، ج ٨.

ابن شداد، أبو عبدالله عزالدين محمد بن علي ابراهيم الحلبي (ت ٦٨٤هـ/١٢٨٥م)

١٣. الاعلاق الخطيرة في ذكر امراء الشام والجزيرة، تحقيق: يحيى عبادة، دمشق، ١٩٧٨، ج ٣، ق ٢.

ابن شداد، أبوالمحسن بهاءالدين يوسف بن رافع الأسدي (ت ٦٣٢هـ/١٢٣٤م)

١٤. النوادر السلطانية والمحاسن اليوسفية او سيرة صلاح الدين الايوبي، تحقيق: د. جمال الدين الشيبان، القاهرة، ١٩٦٤.

ابن العديم، كمال الدين أبي القاسم عمر بن أحمد بن هبةالله (ت ٦٦٠هـ/١٢٦١م)

١٥. زبدة الحلب من تأريخ حلب، ج ٣، تحقيق سامي الدهان، بيروت، ١٩٦٣.

ابن أبي عذينة، شهاب الدين أحمد بن محمد بن عمر المقدسي الشافعي (ت ٨٥٦هـ/١٤٥٢م)

١٦. انسان العيون في مشاهير سادس القرون، مخطوطة في مكتبة الدراسات العليا لجامعة بغداد، رقم ٢٤٨، نقلًا عن د. محسن محمد حسين، أربيل في العهد الأتابكي، ص ٢٢٧.

ابو الفداء، الملك المؤيد اسماعيل بن علي عمادالدين الايوبي الشافعي (ت ٧٢٣هـ/١٣٣١م)

١٧. المختصر في أخبار البشر، ج ٢، علق عليه ووضع حواشيه: محمود ديوب، بيروت، ١٩٩٧.

ابن قاضي شهبة، تقي الدين أبو بكر بن أحمد بن قاضي شهبة الأسدي الشافعي (ت ٨٥١هـ/١٤٤٧م)

حكيم عبدالرحمن زبير الباييري (الدكتور)
٣٦. مدينة خهلات .. دراسة في تأريخها السياسي
والحضاري (٤٩٣-٦٤١هـ/١١٠٠-١٢٤٣م)، دهوك،
٢٠٠٥.

زامبارو، أدوارد فون
٣٧. معجم الانساب والاسرات الحاكمة في التأريخ
الاسلامي، ج١، ترجمة زكي محمد حسن وحسن أحمد،
القاهرة، ١٩٥١.

زبير بلال اسماعيل
٣٨. علماء ومدارس اربيل في العهد الأكدي، الموصل،
١٩٨٤.

زار صديق توفيق (الدكتور)
٣٩. القبائل والزعامات القبلية الكردية في العصر
الوسيظ، اربيل، ٢٠٠٧.

٤٠. كردستان في القرن الثامن الهجري، اربيل، ٢٠٠١.
سعيد الديوهجي
٤١. الموصل في العهد الاتابكي، بغداد، ١٩٥٨.

شترك (Striek)
٤٢. حصن كيفا: مادة في دائرة المعارف الاسلامية،
الطبعة القديمة، ج٧، ومادة: أخلاط، ج٢.

عبدالرقيب يوسف
٤٣. الدولة دوستكية في كردستان الوسطى، دراسة
تأريخية واقتصادية واجتماعية وحضارية، ج٢،
حضارة الدولة دوستكية، ط٢، اربيل، ٢٠٠١.

عبدالنعيم محمد حسنين (الدكتور)
٤٤. دولة السلاجقة، مصر، ١٩٧٥.
٤٥. سلاجقة ايران والعراق، مصر، ١٩٧٠.

٤٦. نظامي الكنجوى.. شاعر الفضيلة، عصره وبيئته
وشعره، مصر، ١٩٥٤.

عمادالدين خليل (الدكتور)
٤٧. الامارات الارتقية في الجزيرة والشام، بيروت،
١٩٨٠.

٤٨. امارة بني ارتق، اطروحة دكتوراه، سنة ١٩٦٨.
عمادالدين زنگي، الموصل، ١٩٨٥.

ياقوت الحموي، أبو عبدالله شهاب الدين ياقوت بن
عبدالله الحموي الرومي (ت ٦٢٦هـ/١٢٢٩م)
٢٧. معجم البلدان، طبعة بيروت، ج٥، ١٩٥٧.

اليزدي، ابن النظام، الوزير العالم محمد بن محمد
بن عبدالله ابن النظام الحسيني اليزدي (ت
٧٤٣هـ/١٣٢٤م)
٢٨. العراضة في الدولة السلجوقية، طبعة ليدن،
١٩٠٩.

اليونيني، قطب الدين أبو الفتح موسى بن محمد
البعليكي اليونيني الحنبلي (ت ٧٢٦هـ/١٣٢٦م)
٢٩. ذيل مرآة الزمان، ج٢، طبعة حيدرآباد- الدكن-
الهند، ١٩٥٥.

المصادر الفارسية:

ابو حامد محمد بن ابراهيم
٣٠. ذيل سلجوقنامه (الف سنة ٥٩٩هـ)، ملحق
ب(سلجوقنامه) للنيشاپوري، خواجه ظهيرالدين، تهران،
١٣٢٢ شمسي.

خواندامير
٣١. تأريخ حبيب السير في اخبار افراد بشر، طهران،
١٣٣٣ش/١٩٥٥م، ج٢، مجلد٢.

حمدالله المستوفي، بن ابي بكر بن أحمد بن نصر
المستوفي القزويني (ت ٧٥٠هـ/١٣٤٩م)
٣٢. تأريخ كزيده، باهتمام دكتور عبدالحسين نوائي،
تهران، ١٣٣٦هـ.

المراجع الحديثة:

احمد كمال الدين حلمي (الدكتور)
٣٣. السلاجقة في التأريخ والحضارة، بيروت، ١٩٧٥.

احمد مختار العبادي (الدكتور)
٣٤. في التأريخ العباسي والفاطمي، بيروت، ١٩٧١.

حسن الباشا (الدكتور)
٣٥. الالاقاب الاسلامية في التأريخ والوثائق والآثار،
القاهرة، ١٩٥٧.

يوسف عزت باشا

٦١. تأريخ القوقاز، تعريب عبدالحميد غالب بك،
١٩٣٣.

6٢. Schefer, Siaset Nameh, Par Nisam oul-Mulk,
P. 138-141.

الكرماني

٤٩. عقد العلى للموقف الاعلى، نشر نائبي، تهران،
١٣١١هـ. ش.

كلود كاهن

٥٠. أتابك: مادة في دائرة المعارف الاسلامية، الطبعة
القديمة، ج٢.

لسترنج، كى

٥١. بلدان الخلافة الشرقية، ترجمة: بشير فرنسيس و
گورگيس عواد، بغداد، ١٩٥٤.

لين پول، ستانلي

٥٢. الدول الاسلامية، ترجمة: محمد صبحي فرزات،
دمشق، ١٩٧٣.

محمدامين زكي

٥٣. خلاصة تأريخ الكُرد وكُردستان، ج١، ترجمة،
محمدعلي عوني، بغداد، ١٩٦١.

محسن محمد حسين (الدكتور)

٥٤. اربيل في العهد الاتابكي، بغداد، ١٩٧٦.

محمود ياسين التكريتي (الدكتور)

٥٥. الايوبيون في شمال الشام والجزيرة، بغداد،
١٩٨١.

موسى مصطفى الهسناني (الدكتور)

٥٦. سنجار.. دراسة في تأريخها السياسي والحضاري
من (٥٢١-٦٠٠هـ/١١٢٧-١٢٦١م)، دهوك، ٢٠٠٥.

المنجد في الاعلام

٥٧. خربوت (خربوط)، ط١٠، بيروت، ١٩٧٦.

نيشتمان بشير محمد (الدكتورة)

٥٨. كورد و سهلجوقيينهكان، هوليير، ٢٠٠٦
(بالكردية).

النقشبندي، حسام الدين علي غالب (الدكتور)

٥٩. خطط اربل في كتابات ابن المستوفي، مجلة اجاث،
اصدار كلية الاداب/ جامعة صلاح الدين، اربيل، العدد
١، كانون الثاني ١٩٨٩.

٦٠. انزيبجان (٤٢٠-٦٥٤هـ/١٠٣٩-١٢٥٦م) دراسة
في احوالها السياسية والحضارية، (اطروحة دكتوراه في
التأريخ الاسلامي)، قدمت الى جامعة بغداد/ كلية
الاداب، ١٩٨٤.

پوخته:

Abstract:

The Atabakies in the Kurdish Region and their Influence on the Kurdish People

By: Dr. Husamadin Al Naqshabandi

Atabak is a Turkish term, means the father prince. The Atabaks were Turkish Mamluks, the Turkish sultans gave that title to those private princes whom were educating their sons and marrying their wives when the husband died.

Atabaks became more powerful after the death of Masud, the sultan of Saljuks and they established many other Atabakies. Later on, they put their hands on the Kurdish regions, leaving a notable effect.

The researcher deals with seven of those Atabakies: Mosul Atabaki (521 or 631h/1127 or 1132), Banubuktutin Atabaki (560-607h/1170-1220), Arminia Princes Atabaki, Hasankefa and Amad Atabaki (498-630h/1104-1233), Atabaki of Mardins Ortoqi Atabaki (502-811h/1108-1408) and Atabaki of Azerbajans Eldigizi (531-622h/1137-1227).

ئه‌تابه‌ك‌ن‌شینه‌كان له ولاتی كوردان و كارکردنیانه

سه‌ر دانیش‌توانی كوردیان

د. حیسامه‌ددین عه‌لی غالب نه‌قشبه‌ندی

ئه‌تابه‌ك وشه‌یه‌کی توركیه‌یه، واته میری باوك. ئه‌تابه‌ك‌ن‌شینه‌كانیش مه‌ملووكه‌كانی تورك، سولتانه‌كانی تورك ئه‌م ناسناوه‌یان له بنه‌ره‌تدا به‌و میره‌ تاییه‌تانه به‌خشی كه په‌روه‌ده‌ی مندالانی ساوای خویان پی‌سپاردبوون. ئه‌تابه‌ك به‌ زۆری پایه‌ی باوكیه‌تیی خۆی به‌وه ته‌واو كردوووه كه ژنی كه‌سی ده‌ست‌په‌روه‌ده‌ی خۆی ماره‌ كردوووه‌ته‌وه، كاتیك بیوه‌ژن كه‌وتوووه. ده‌ست‌پۆیی ئه‌تابه‌كه‌كان پاش مه‌رگی "مه‌سه‌وود"ی سولتانی سه‌لجوقی زیاتر بوو، كاتیك ده‌وله‌تی سه‌لجوقی بی‌هیز بوو و سولتانه‌كانیش بوونه‌ دارده‌ستی ئه‌تابه‌كه‌كان، كییان بو‌یستایه‌ ده‌یانكرده‌ والی یا ده‌یانكوشت. پاشان پله‌وپایه‌ی خویان بۆ كوره‌كانیان به‌جی‌هیش‌ت دوا‌ی خویان و هه‌ر ناسناوی ئه‌تابه‌كیشیان پی‌وه‌ ده‌مایه‌وه، هه‌رچه‌نده‌ په‌روه‌ده‌كهری كورانی سولتانی‌ش نه‌بوون. ئه‌مانه‌ چه‌ند ئه‌تابه‌ك‌ن‌شینیکیان دامه‌زرا‌ند، سه‌رده‌می سه‌لجوقی و پاشتر له‌ مه‌رز و بوومی ولاتی كورددا ده‌ستیان زۆر ده‌پۆی و كاریکی به‌رچاویان كرده‌ سه‌ر دانیش‌توانی كورد. ئه‌م تویژینه‌وه‌یه‌ باسی حه‌وت له‌و ئه‌تابه‌ك‌ن‌شینه‌یه‌ی تیدا كراوه، له‌وانه: ئه‌تابه‌ك‌ن‌شینی مووسل (٥٢١-٦٣١/ك/١١٢٧-١٢٣٢ن)، ئه‌تابه‌ك‌ن‌شینی به‌نووبوكتوكین له ئیریل (٥٢٢ یا ٥٢٦/ك/١٢٢٨ یا ١١٣٢-١١٣٣ن)، ئه‌تابه‌ك‌ن‌شینی شنكار (٥٦٦-٦٠٧/ك/١١٧٠-١٢٢٠ن)، ئه‌تابه‌ك‌ن‌شینی شایه‌كانی ئه‌رمینیا، ئه‌تابه‌ك‌ن‌شینی حه‌سه‌ن كیفا و ئامه‌د (٤٩٨-٦٣٠/ك/١١٠٤-١٢٣٣ن)، ئه‌تابه‌ك‌ن‌شینی ئورتوقیی ماردین (٥٠٢-٨١١/ك/١١٠٨-١٤٠٨ن) و ئه‌تابه‌ك‌ن‌شینی ئیلدگزی نازه‌ربایجان (٥٣١-٦٢٢/ك/١١٣٧-١٢٢٥ن).

الابادة الجماعية وسيطرته صارمة على مختلف أوجه الحياة الى اقصى درجة ممكنة. فالرقابة الفوقية والتسلط المتعدد الاشكال والتدخلات التعسفية في جميع اشكال الانشطة الثقافية والاكاديمية تركت آثار مدمرة وعميقة على المؤسسات المعنية وعلى الافراد من اصحاب الصلة والاختصاص. فأى حديث كان يجري بشأن هذه الظاهرة السلبية او تلك، فسرته اتباع النظام على انه فعل جنائي يمس شرعية النظام السياسي القائم وانتهاكاً لسيادة الدولة. وهذا الامر يُفسر جزئياً لماذا يتسم مستوى النقاش حول وضع الكتاب الوطني في العراقي بطابع خام غير ناضج لا يلتفت الى اهمية الموضوع الحيوية، حتى في اوساط مثقفة واكاديمية؛ الرسمية وغير الرسمية، وكذلك الكثير من الافراد ممن يعينهم الامر.

هذه الدراسة القصيرة ليست سوى محاولة لتسليط الضوء، من زوايا مختلفة، على وضع الكتاب في العراق تأليفاً وطباعةً ونشراً وتسويقاً، أملاً بتشخيص اعراضه ومن ثم تقديم مقترحات عملية بعيدة عن الارتجالية والانفرادية، لكي يكون بإمكان جميع الاطراف المعنية بالامر الارتقاء بالكتاب العراقي وطنياً ودولياً، وفق رؤية استراتيجية واضحة وخطط عمل مرحلية. وليس من المبالغة القول ان اهمية الكتاب بالنسبة الى العراق الجديد لا تأتي من قيمته التجارية والاقتصادية، بما في ذلك توظيف ايدي عاملة جديدة وتطوير صناعة محلية وخلق سوق وطني للكتاب ولمختلف المطبوعات الاخرى، فحسب وإنما أيضاً من الدور المؤثر الذي يمكن ان تؤديه في التنمية الثقافية ورفع المستوى الاكاديمي، وكلتاهما ضروريتان بالنسبة الى تطوير الوعي السياسي الديمقراطي والهوية الوطنية التعددية وحرية الفرد المختلفة. وقد اثبتت التجارب في المجتمعات المتقدمة ان التنمية في المجتمع شاملة بطبيعتها، إذ ان هناك ترابط وتداخل وتأثير متبادل بين مختلف اشكال التنمية الاقتصادية والثقافية والسياسية والتحول الاجتماعي.

وضع الكتاب في العراق:

بين إرث ثقيل وتحديات الإرتقاء

د. سعد بشير أسكندر*

المقدمة:

في المرحلة التي اعقبت انهيار نظام ديكتاتورية البعث، وخاصة في الاعوام الاربعة الاخيرة، بدأ الحديث في اوساط ثقافية واكاديمية واعلامية مختلفة عن وجود "ازمة" في الكتاب العراقي تأليفاً وطباعةً ونشراً وتسويقاً. على الرغم من إطارها المحدود وعدم ارتقائها الى مستوى وطني يتجاوز المحلية والنخبوية، فان النقاشات المتعلقة بوضع الكتاب في العراق أثرت ومازالت تُثار في وسطين: عام وخاص. ويُسهم في تلك النقاشات غير المنسقة فئات مختلفة من العاملين والمهتمين في الواقعين الثقافي والاكاديمي، بما في ذلك اصحاب دور النشر ومالكي المطابع الاهلية والمسؤولين الرسميين بالمطبعة، من جانب، والمؤلفين بضمنهم ادباء وكتاب واكاديميين واعلاميين، من جانب ثانٍ. والأمر الملفت للنظر هو غياب عامة المتلقين، أي القراء، عن تلك النقاشات، التي تتمحور حول تحليل الوضع المتدهور القائم للكتاب الوطني وإيجاد وسائل او برامج عملية للنهوض به.

بشكل عام، جاء النقاش حول واقع الكتاب العراقي متأخراً لاعوام غير قليلة، وذلك لانه لم يكن بإمكان اي شخص، مهما كانت مكانته الثقافية او درجته الاكاديمية او منزلته الاجتماعية، التطرق بصورة مباشرة وصريحة الى ظواهر سلبية او قضايا حساسة في ظل نظام كانت ديكتاتوريته دموية وصلت الى حد

* مدير عام (دار الكتب والوثائق العراقية) - بغداد.

الباب الاول

وضع الكتاب وتوجهات متضاربة بشأن الارتقاء به

تعريف وضع الكتاب في العراق:

ان تعريف أية حالة أو ظاهرة أمر ضروري ويُعد نقطة الانطلاق لدى إجراء دراسة اكااديمية لحالة ما، ومنها مسألة الكتاب المحلي في العراق. في غياب التعريف الدقيق. لا يمكن للمرء نظرياً النظر الى جميع ابعاد الحالة المدروسة او وضع مقترحات عملية لمعالجة مواطن الخلل. في هذا السياق، هناك سؤال جوهرى يطرح نفسه هو: هل هناك وضع يُمكن تسميته بـ(الأزمة) (Crisis) فيما يخص الكتاب في العراق، الذي تتحدث عنه اوساط ثقافية واكاديمية واعلامية مختلفة؟ فبقدر ما يتعلق الأمر باستنتاجات هذه الدراسة، لا يوجد هناك وضع يمرُّ بها الكتاب في العراق يُمكن تسميته او يصح وصفه بـ(الأزمة). قد يتسائل المرء كيف يُمكن قول ذلك وعلى وفق اي اسس او معايير استند هذا الرأي المنفي؟

تؤكد الدراسة ان كلمة (الازمة) او مفهوم (الازمة) يرتبط بشكل عام بأمرين: الامر الاول هو الحدث (event)، اما الامر الثاني فهو النظام (system or regime). وهذا يعني ان تعريف (الازمة) يُستخدم لدى حصول حدث سلبي كبير ملفت للنظر، إذ يقود او يُعتقد بأنه يقود الى وضعية غير مستقرة او حتى خطرة بالنسبة الى اطراف معنية، قد تكون طبقة اجتماعية او شريحة سياسية او جماعة دينية او مكون اثني. هذا اولاً. ثانياً، تعني (الازمة) وضع سلبي يجد نظام ما نفسه فيه بشكل مفاجئ، بحيث يصعب عليه تأدية دوره او وظيفته بشكل كامل او مرضي، من وجهة نظر البعض، سواء شكلوا اقلية او اكثرية. وهذا الأمر ينطبق على جميع الانظمة بما في ذلك الانظمة السياسية والاقتصادية والاجتماعية. وفي كلتا الحالتين، (الحدث) و(النظام)، فان حلول الازمة غير متوفرة مقدماً، ناهيك عن اتفاق اطراف المعنية بشأن طرق مواجهتها.

ياختصار، تشكل (الازمة) حالة مُلحة (urgent situation) يجري البحث فيها عن طرق العلاج، ومن ثم

يتم اتخاذ القرار، الذي يُعد امر ضروري وعاجل. في خلاف ذلك، أي في حالة عدم الاستجابة للتحدي القائم من قبل الطرف المعني بالقرار، فان الامور تزداد سوءاً، وان تفاقم الازمة قد يفرض وضعاً جديداً او نظاماً بديلاً، يختلف نوعياً عن سابقه. ان الازمة أمر خارج المألوف، وحدث غير متوقع، يُدخل الاطراف المتأثرة به في حالة من عدم التيقن والشعور القوي بالتهديد للمصالح المهيمنة والغايات المعلنة.

ان طبيعة ما حصل ويحصل للكتاب في العراق أمر مختلف تماماً عما تم شرحه آنفاً عن (الازمة). فمن خلال قراءة ما يُكتب عن وضع الكتاب المحلي ولظرفه الصعب الذي وجد نفسه فيه منذ زمن طويل: يُمكن القول ان مفهوم (الازمة) يُستخدم بصورة عشوائية غير مدروسة، ان يُقصد به وببساطة اما حالة (القلة) او حالة (الضعف). بتعبير آخر، ان المقصود بـ(ازمة) الكتاب هو ضعفه الشديد في مجال التأليف والنشر والطباعة والتسويق. وبنفس المعنى، فان المقصود بـ(ازمة) القراءة هو عدد القراء المنخفض. ولكن ان ما يعاينيه العراق منذ امد بعيد ليس (أزمة) بالمعنى الاكاديمي الدقيق للمفهوم، وانما هو حالة تخلف او تأخر في كل ما يتصل بالكتاب من أمور، إذا ما جرت مقارنة مع بقية الدول المحيطة للعراق او القريبة منها. لهذا فان هذه الدراسة لا تستخدم مفهوم (الازمة) لعدم دقته الواضحة للعيان عند وصف الوضع المتدهور والمتدني للكتاب في العراق.

واقع الكتاب العراقي

بعد سقوط نظام دكتاتورية البعث:

تأثرت النشاطات الانسانية واوجه الحياة المختلفة بما حصل من تطورات ذات الايقاع السريع في المرحلة التي اعقبت سقوط نظام ديكتاتورية البعث (نيسان ٢٠٠٣). باستثناء ثلاث محافظات، وهي اربيل والسليمانية ودهوك، التي كانت خاضعة لادارة كوردية محلية خارجة عن سيطرة وتدخلات السلطة المركزية في بغداد منذ ١٩٩١، شهدت مختلف مناطق العراق سلسلة سريعة من الهجمات المدمرة، تفاوت بين

عشوائية ومنظمة، حيث طالت الغالبية الساحقة من مؤسسات الدولة الثقافية والاكاديمية بما في ذلك المتاحف الوطنية والمحلية والمكتبات الوطنية والمحلية والاكاديمية والأرشيفات الرسمية لعدد من الدوائر والوزارات ومراكز الدراسات التابعة للدولة والمطابع الحكومية والصحف الرسمية المعبرة عن مصالح نظام البعث الحاكم.

نجم عن تلك الهجمات الكاسحة خسارة هائلة على صعيدين ثقافي ومادي. على الصعيد الثقافي، خسر العراق، سواء عن طريق التهريب او التدمير، عشرات الآلاف من قطع الآثار والمخطوطات والوثائق التاريخية والكتب النادرة ذات الطبعة الحجرية والدوريات القديمة والكتب الحديثة واعمال هامة لرواد في ميدان الفن التشكيلي العراقي الحديث. اما على الصعيد المادي، فقد ألحقت اضرار كبيرة بالبنية التحتية للكثير من المؤسسات الثقافية والاكاديمية والاعلامية، على سبيل المثال لا الحصر، تعرض الابنية الرئيسية الى التدمير نتيجة للحرائق والتخريب، وفقدان او تدمير او تخريب الاجهزة الضرورية والمعدات والاثاث. وكان لكل تلك الاحداث تأثيرات سلبية هائلة اسهمت في تحطيم ما تبقى من معنويات لدى العاملين في تلك المؤسسات الحيوية.

لقد تميّزت تلك الهجمات بطابعين منظم وعشوائي، وهو الامر الذي يعكس تنوع العناصر والجماعات المختلفة المشاركة في تلك الهجمات التدميرية، منهم (١) عصابات منظمة متخصصة في التهريب او تحولت في تخصصها الى مجال التهريب، وكان لدى البعض منها ارتباطات مافيّه اقليمية و(٢) عناصر امنية وحرزبية وحكومية مرتبطة بالنظام السابق، كان هدفها خلق الفوضى والانتقام وطمس الحقائق الحساسة و(٣) عناصر من منتسبي المؤسسات المتضررة من ضعاف النفوس دافعهم الحصول على المال بأي طريقة ممكنة و(٤) لصوص محترفون ممن كانوا يعملون بانفراد وعلى دراية تامة باهمية بعض الممتلكات الثقافية واماكنها و(٥) لصوص عاديون انتهزوا فترة الفوضى لسرقة الاجهزة والاثاث وغيرها من المستلزمات الضرورية و(٦) افراد من عامة الناس

كانت لديهم دوافع تتعلق بالانتفاع المادي او بالانتقام من مؤسسة اعتقدوا بأنها تُمثل رمزاً للنظام السابق يجب إزالته و(٧) اعداد غير قليلة ممن كانوا من ضحايا النظام السابق او اقاربهم و(٨) عناصر اجنبية عملت بشكل منفرد، من بينهم افراد كانوا يخدمون في صفوف القوات الاجنبية المحتلة، من مدنيين وعسكريين، وكذلك اعلاميين من اجانب وعرب.

وكانت المخاوف بشأن هذه التداعيات قد عبّر عنها بعض كبار المتخصصين في قضايا الموروث الثقافي خارج العراق، خاصة في الولايات المتحدة الامريكية. ولكن الامر الذي لم يكن يتوقعه الكثيرون هو اتساع دائرة التدمير لتشمل جميع مفردات الموروث الثقافي العراقي وحجم الاضرار الجسيمة وتداعياته المعنوية على البلد. ان اعمال التخريب، المتعمدة منها وغير المتعمدة، تعكس بصورة مباشرة وصريحة إنهيار شامل لمنظومة القيم الاجتماعية والثقافية والاخلاقية الذي سببته سياسات القمع الجسدي والفكري التي انتهجتها مؤسسات نظام البعث المتخلف ما بين عامي ١٩٦٨ و٢٠٠٣.

اما فيما يتعلق بالكتاب العراقي فانه قد عانى من ترددي الاوضاع الامنية والتدمير والتخريب الذي طال مطابع الدولة وما اعقب ذلك من عدم اهتمام السلطات الجديدة بالحياة الثقافية بسبب انشغالها بالامور السياسية والامنية والمعيشية. والملاحظ ان المطابع الحكومية العائدة لبعض المؤسسات الثقافية المعروفة، مثل المجمع العلمي ودائرة الشؤون الثقافية، قد ظلت تعاني من ضعف كبير، على الرغم من بذل بعض الجهود، من وقت لآخر، من اجل تطويرها بما يتوافق مع دورها الثقافي ومسؤولياتها القانونية. ولم تكن دور النشر الخاصة والمطابع الاهلية هي الاخرى قادرة على تلبية حاجات ثقافية واكاديمية جديدة متزايدة باضطراد بسبب ضعف قدراتها المادية والفنية منذ حقبة ما قبل سقوط نظام البعث الديكتاتوري.

لقد عكس ظهور تلك الحاجات الثقافية والاكاديمية الجديدة انهيار انظمة الرقابة الرسمية الصارمة مع السقوط السريع للدولة القائمة، وانتشار واسع للحريات

الشخصية في صفوف من كانوا يُعدون من المقومين. هذا من جانب، ومن جانب آخر، عبّرت تلك الحاجات عن ظهور توجهات جديدة في الاوساط النخبوية، سواء المحلية منها أو الوطنية، حيث ركزت البحوث على إعادة قراءة الماضي بشكل مختلف باستخدام مدارس ونظريات متعددة، بينما ازدادت القراءات لممنوعات في الادبيات الانسانية والعلوم الاجتماعية. هناك وعي بدأ بالتنامي بين باحثين واكاديميين عن ضرورة ارتقاء الدراسات الى المستوى النوعي الموجود في عدد من دول المنطقة والعالم.

حاولت بعض دور النشر الخاصة ان تجد بدائل عملية وسريعة ويقدر امكانياتها المالية والفنية، لغرض تلبية جزء من الحاجات الثقافية والاكاديمية عن طريق طباعة او إعادة طباعة مؤلفات لكتاب وباحثين عراقيين في دول الجوار لاسباب ترجع الى قلة التكاليف والسرعة، مقارنة بما هو متوفر داخلياً، وكذلك بسبب وجود مطابع حديثة وكوادر ذات امكانيات فنية متقدمة. تلك كانت احدى الوسائل الرئيسية التي التجأت اليها البعض من دور النشر العراقية ليكون بمقدورها البقاء والمنافسة في ميدان الكتاب. اما البعض الآخر من دور النشر فقدت اكتفت بطباعة المؤلفات محلياً، على الرغم من مستواها الفني المتواضع.

وفي الوقت نفسه، سرعان ما وجدت دور النشر الخاصة والمطابع الاهلية تحديات خارجية جديّة لم تكن موجودة في السابق. فمن جانب، خلقت التوجهات الثقافية نحو الخارج والاهتمامات الاكاديمية الجديدة حاجة ملحة للاستجابة لها في سوق الكتاب، الامر الذي يُفسر الانفتاح الواسع على المطبوعات الاجنبية، العربية منها وغير العربية، التي بدأت تدخل العراق نتيجة لاستيرادها من قبل عدد من دور النشر ومحال بيع المطبوعات، وكذلك المطبوعات التي تركتها ورائها القوات الاجنبية وادارة الاحتلال بعد مغادرتها العراق.

على صعيد آخر، شكّلت النسخ المطبوعة بشكل غير مرخص في دول مجاورة لحساب عدد من دور النشر المحلية وتجار الكتاب، تهديداً جدياً آخرًا للكتاب الوطني. وفي الوقت نفسه، ظهرت توجهات جديدة

داخلية هدّت صناعة الكتاب في العراق. ان عوامل الجودة وقلّة التكلفة والسرعة قد دفعت بعدد غير قليل من الدوائر الحكومية ومن المؤلفين العراقيين الى التوجه نحو دول الجوار من اجل طباعة مؤلفات جديدة او إعادة طبع مؤلفات قديمة.

باختصار، يتميز الوضع الحالي للكتاب بالمتناقضات بشكل يلفت النظر. من جهة، خلقت حالة الانفتاح الثقافي والاقتصادي على العالم الخارجي وظهور توجهات اكاديمية جديدة في ميدان البحوث في مرحلة ما بعد ديكتاتورية نظام البعث، المناخ المناسب لتطور صناعة الكتاب في العراق، من حيث النوع والكم، تلبية لبروز حاجات محلية متصاعدة وملحة. من جهة ثانية، ادى تحرر العراق ثقافياً واكاديمياً من الايديولوجية الواحدة وزيادة اتصاله بمحيطه الاقليمي، بالتزامن مع نهاية نظام الرقابة الصارمة والشاملة على المعلومات بما في ذلك المطبوعات، الى تدفق عشرات الالوف من الكتب العربية عبر الحدود الدولية، خاصة من لبنان ومصر وسوريا. فدور النشر العربية، وجدت في العراق سوقاً كبيراً لمنتجاتها من المطبوعات. وحتى الكتب القديمة والمستعملة العربية أخذت طريقها الى اسواق المطبوعات المحلية.

ظهور تحركات رسمية واخرى غير رسمية

توجهات متقاطعة واولويات مختلفة:

ان التطورات المتعلقة بدخول المطبوعات العربية والاجنبية الى الاسواق المحلية وطباعة كتب مؤسسات رسمية والمؤلفين العراقيين في الخارج اوجد حافزاً داخلياً اذ بدأت تحركات في اوساط رسمية واخرى اهلية، ولكن من دون تنسيق مُسبق فيما بينها. وبدأت الاصوات تتعالى في مختلف الاوساط من اجل دعم اسعاف الكتاب والمؤلف والناشر والمطبعة المحلية. واشترك اصحاب دور النشر والمطابع والمثقفون والاكاديميون وبعض المسؤولين المعنيين بالامر والمهتمين بالمجال الثقافي في مناشدة الحكومة الاتحادية من اجل وضع برنامج او، على اقل تقدير، اتخاذ خطوات عملية سريعة من شأنها ان تدرشن مرحلة

الارتقاء بالكتاب العراقي وانتشاله من واقعه البائس. وكانت وزارة الثقافة في عهد وزيرها السابق، مفيد الجزائري، قد حاولت ان تستجيب مُبكراً لتلك المناشدات وان تأخذ المبادرة من خلال مؤتمر المثقفين العراقيين الذي عقد في ٢٠٠٤. ولكن، الامر المؤسف هو انه، وبعد رحيل الجزائري عن منصبه، أهملت جميع توصيات المؤتمر بشأن التنمية الثقافية واعادة بناء البنية التحتية الثقافية للبلد.

في عراق ما بعد سقوط ديكتاتورية نظام البعث، انعكست حالة التشطي السياسي والاجتماعي مباشرة على واقع الثقافة، التي لم تستطع النهوض بسبب وجود ازمات جديدة شبه مزمنة على اكثر من صعيد وفي اكثر من ميدان. والمواقف المتباينة من مسألة الكتاب في العراق متلّت احدى اهم تجليات ذلك التشطي المتعدد الابعاد في اوساط اكااديمية ومؤسسات ثقافية رسمية ومنظمات اهلية ووسائل اعلام. ان الكثيرين ممن يُحسبون على الشريحة الاكاديمية اتخذوا مواقف ضيقة الافق، إذ اقتصر تركيزهم واهتماماتهم على الكتاب الاكاديمي والمؤلف الاكاديمي تحديداً. ولهذا عمل هؤلاء بشكل منفرد وبمعزل عن اوساط اخرى ذات العلاقة بالكتاب، محاولين إقناع بعض كبار مسؤولي الحكومة الفدرالية بتكريم المؤلف الاكاديمي العامل في الجامعات والمعاهد مالياً دون سواه في حال نشره كتاباً على سبيل المثال لا الحصر، بادر عدد من الاكاديميين وعبر الامانة العامة لاتحاد المؤرخين العرب بمبادرة الى توجيه مذكرة رسمية الى الامانة العامة لمجلس الوزراء في شهر مايس ٢٠٠٨ ناشدوا فيها الحكومة وشخص رئيس الوزراء تحديداً بأن يصدر توجيهاً ينص على تكريم استاذ الجامعة من دون سواه، من خلال تقديم تسهيلات خاصة لطباعة كتاب كل سنة، يكون ربع مبيعاته للاستاذ الجامعي. وهذه النظرة القاصرة تجاهلت او لم تعي الوضع المتدهور للكتاب في العراق بجميع تفاصيله وتعقيداته الفنية والمالية والقانونية.

وحاولت الحكومة الفدرالية، وعلى اعلى المستويات، التجاوب مع هذا الطلب المحدود في دعم مؤلفات اساتذة الجامعات العراقية عبر تشكيل لجنة خاصة في الامانة

العامة لمجلس الوزراء يُشارك فيها ممثلون عن هيئة المستشارين في رئاسة الوزراء ووزارة التعليم العالي والبحث العلمي والمجمع العلمي العراقي وبيت الحكمة. وعلى الرغم من محدودية مهامها، لم تستطع اللجنة المذكورة ترجمة الهدف الذي شكلت من اجله الى واقع ملموس لاسباب عدّة تتعلق بامور فنية وانعدام المتابعة من قبل الاطراف المعنية.

ومن جانبهم، نظر الناشرون العراقيون الى وضع الكتاب في العراق من زاوية مُحددة ايضاً، وهي عملية إخراج المطبوعات العراقية الى الخارج، أي تصديرها وتسهيل مشاركة دور النشر العراقية في معارض الكتاب المقامة في الخارج. وضمن هذا الاطار، أطلقت جمعية الناشرين العراقيين مبادرتها في مخاطبة الجهات الرسمية العليا، صاحبة القرار، داعية إياها الى إزالة تعليمات رسمية قديمة كانت تعرقل بشكل واضح وكبير عملية إخراج الكتاب العراقي. وقد تضمنت في المذكرة التي بعثها رئيس الهيئة الادارية للجمعية الى رئيس مجلس الوزراء شرح عام لاهم المعوقات التي تحول بين الجمعية وبين تحقيق اهدافها المعلنة في نشر المطبوعات الوطنية والتعريف بالنتاج الفكري والثقافي العراقي في الخارج.

لقد لخصت تلك المذكرة اهم المعوقات بنقطتين اساسيتين: الشروط والروتين القاتل اللذان يرافقان عملية إخراج الكتاب. فمن ناحية، اخضعت تعليمات، كانت قد اصدرتها حكومة البعث السابقة، الكتاب العراقي الى جملة ضوابط صارمة وتعسفية، ساهمت كثيراً في صعوبة تصديره والتعريف به خارج البلاد. في ١٩٩٣/١/٢٣، اصدر ديوان الرئاسة المنحل أمراً جرى تعميمه وتبليغه بكتاب اصدرته الامانة العامة لمجلس الوزراء المنحل في اليوم نفسه، الذي حدد بموجبه المقايضة كآلية في تصدير المطبوعات الحكومية او في استيراد المطبوعات العربية والاجنبية. اما دور النشر الاهلية فكان عليها ان تقوم بتصدير مطبوعاتها لقاء الحصول على العملة الاجنبية او المقايضة بمواد غذائية او الورق او مواد طباعة اخرى. تلك كانت احدى الطرق البائسة التي استخدمها النظام السابق للتكيف مع اوضاع صعبة أفرزتها حالة الحصار

والعزلة الدولية اللتان كانتا تمثلان رد فعل قوي ومباشر على سياساته العدوانية وجرائمه.

ومن ناحية ثانية، توقّف أمر تصدير دور النشر الاهلية للكتاب العراقي الى الخارج على حصول الناشر على اجازة تصدير رسمية. وكان يعني هذا الشرط انه على الناشر العراقي مراجعة عدّة دوائر حكومية، منها وزارة الثقافة ووزارة المالية ووزارة التجارة والبنك المركزي، لغرض استحصال موافقتها جميعا لاجراء مطبوعاته الى بلدان اخرى. لهذا فانه لا غرابة في ان تطالب جمعية الناشرين، لغرض تسهيل عملية تصدير الكتاب، بإلغاء الأمر الديواني السابق، اضافة الى اصدار تعليمات جديدة تمنح من خلالها وزارة الثقافة مسؤولية تصدير الكتاب، حتى يكون بمقدور الناشر العراقي التعامل والتنسيق معها في كل ما يتعلق بمشاركة المطبوعات العراقية في معارض الكتاب الخارجية او في تصديرها.

اما وزارة الثقافة، التي ظلّت ومازالت تعاني من عدم استقرار اوضاعها الداخلية نتيجة للتغيرات المستمرة في قيادتها، فقد افتقدت بلورة رؤية مشتركة بين دوائرها ومسؤوليها، وكذلك بينها وبين الاوساط الاكاديمية والناشرين وسائر المثقفين من المهتمين بأمر الكتاب في العراق. فالمواقف المتضاربة والتصورات المتقاطعة وعدم الوصول الى نقاط مشتركة، قد عكست بمجملها خلفيات فكرية وسياسية متناقضة ومصالح مؤسساتية ضيقة الافق، تتمحور حول التمسك الاعمى بسياقات عمل بالية وثقافة تسلطية هي من تركة نظام ديكتاتورية البعث.

عموماً، ويُمكن إرجاع المواقف ((الرسمية)) المتناقضة الى ثلاثة اطراف مختلفة. تحرك الطرف الاول دوافع يبروقراطية بالية والحنين الشديد الى الماضي، ولهذا يتميز موقفه من مسألة الكتاب العراقي بالتقليدية المتوارثة عبر جميع الحقب السياسية. فهذا الطرف لا يريد الابتعاد عن ما هو ((مألوف)) ويؤمن بـ((الاستمرارية)) مع الماضي، اي الاساليب السائدة في عهد ديكتاتورية نظام البعث. فهو يخشى التغيير بادعائه انه لا ضرورة للانقطاع في

النهج المتعارف عليه في التعامل مع الكتاب. ولهذا فان هذا الطرف يصرّ على الهيمنة الشاملة للدولة على الكتاب العراقي من حيث الطباعة والنشر والتوزيع والتسويق، سواء جرى هذا الامر على المستوى الداخلي او على المستوى الخارجي.

هذه الهيمنة من الاعلى، التي هي في واقع الأمر رقابة تسلطية تعسفية، تُعد طبيعية ومنطقية من قبل الطرف الاول، الذي يطالب حتى بوضع المشاركات العراقية الاهلية والحكومية في معارض الكتاب تحت سيطرة الجهات الرسمية. باختصار، يريد هذا الطرف الإبقاء على البيروقراطية المفرطة واستمرار التدخلات التعسفية لجهات حكومية عدّة في مسألة الكتاب العراقي، اذ ينادي وعلى غرار ما كان يجري في الماضي، بتشكيل لجنة حكومية مشتركة دائمية، تضم ممثلين عن وزارات الثقافة والمالية والتجارة اضافة الى البنك المركزي. ان ادخال جمعية الناشرين العراقيين في عضوية تلك اللجنة من قبل هذا الطرف لا يشكل إلا سوى أمر شكلي وذر للرماد في العيون. ان اللجنة لا تستطيع منح تلك الجمعية اي نفوذ حقيقي لسيطرة دوائر الحكومية عليها بالمطلق.

اضافة الى كل ذلك، يؤمن الطرف الاول بشكل مطلق بضرورة وجود رقابة مؤسساتية رسمية صارمة على المطبوعات العراقية قبل وبعد عملية النشر، شبيهه، والى حد كبير، بتلك التي كانت قائمة في عهد دكتاتورية نظام البعث. فالرقابة، من وجهة النظر هذه، يجب ان تُمارس من الاعلى، اي من قبل جهة حكومية، وان تكون ذات طابع مؤسساتي، أي احياء مديرية الرقابة السيئة الصيت، وتستند الى تشريع خاص، اما بتبني القوانين القديمة، او تعديلها شكليا دون المساس بالجواهر.

هناك طرف ثانٍ تحركه مصالح مؤسساتية رسمية ومُفرط بضيق افقه، اذ لا يتوقف عن التشكيك بناوياً دور النشر الخاصة وتطلعات الناشرين الاهليين فحسب، بل يعدهم خصوم او على اقل تقدير منافسين غير مرحب بهم. وتتجلى تلك المواقف، مثلاً، في رفض فكرة إلغاء الامر الديواني السيء الصيت الصادر في عام ١٩٩٣، الذي كَبَلَ يدي الناشرين وعرقل انتشار

وجمعياتهم والمؤلفين والمترجمين واصحاب المطابع وشركات التوزيع الاهلية اضافة الى المؤسسات الحكومية الثقافية والتعليمية. وكل هذا يعني، من الناحية العملية، ان النهوض بالكتاب العراقي يتطلب تلاقي وتنسيق جميع الجهود الرسمية وغير الرسمية وتعبئة كافة الامكانيات العامة والخاصة على حد سواء. وبالفعل، بدأت طروحات هذا الطرف تجد آذان صاغية داخل المؤسسة الرسمية. وتُبدل جهود الآن لاشراك جهات وشخصيات من خارج وزارة الثقافة في النقاشات المتعلقة بمسألة الكتاب العراقي. ويُشكل كل ذلك بداية صحيحة، عسى ان تؤدي الى اعداد استراتيجيات وطنية للارتقاء بالكتاب العراقي كما ونوعاً.

الباب الثاني

تحديات الارتقاء بالكتاب العراقي محلياً وطنياً

ان التعريف الاكاديمي الدقيق لوضع الكتاب في العراق يُمهد الدرب امام محاولات تشخيص مشكلاته المختلفة قبل الانطلاق في تحديد او تبني اساليب عملية لمعالجته. عموماً، هناك عدّة محاور على المرء ان يُفرق بينها لدى تناول الكتاب. وهذه المحاور متفاعلة ومتراصة ببعضها البعض. يجب ان تُأخذ بنظر الاعتبار في اية محاولة جديّة لانتشال الكتاب من واقعه البائس.

البنية التحتية والاقتصادية:

تحتل البنية التحتية والاقتصادية مكانة متقدمة بين المحاور، ان تُعدّ الاساس في اية سياسة تهدف الى الارتقاء بالكتاب. وضمن هذا المحور، تحتل المطابع موقعاً مركزياً في عملية تطوير الكتاب العراقي كما ونوعاً. في العراق، يواجه المرء، عادة، مشكلة جوهريّة وتتمثل بغياب قاعدة بيانات في ميدان انتاج المطبوعات وحجم انتشارها جغرافياً او عدد المطابع ودور النشر الاهلية والحكومية وتوزيعها في البلد. كيف يُمكن، مثلاً، وضع سياسة للارتقاء بالكتاب في ظل غياب المعلومات والاحصائيات الضرورية عن عدد المطابع ومقدار امكانياتها المالية وتخصصاتها وتطورها تكنولوجياً وعدد الكادر العامل ومقدار خبرته الفنية.

الكتاب العراقي لعقدين تقريباً. وهذا الطرف يستخفي دوماً بقدرات القطاع الخاص ولا يرى اية ضرورة في دعمه للنهوض بالكتاب تأليفاً وطباعة ونشراً وتوزيعاً، وغايته ان يبقى، او ان يصبح القوة القائدة ضمن نهج احتكار الدولة لكافة الانشطة المتعلقة بالمطبوعات. ضمن هذا التوجه، يطالب هذا الطرف بزيادة هائلة في ميزانية المؤسسة الثقافية الحكومية لغرض تمكينها من طباعة الكتب باعداد كبيرة ومنح المكافآت المالية الى المؤلفين والمشاركة في معارض الكتاب الدولية واقامة معارض الكتاب داخلياً وتدريب الكادر وتعيين المتخصصين. ويعني كل ذلك عملياً سيطرة الدولة بشكل كبير وسافر على الكتاب العراقي بدأ بالتأليف وانتهاءً بالتصدير والترويج.

والامر المؤسف حقاً هو اتخاذ وزارة الثقافة موقفاً رسمياً في بداية عام ٢٠٠٩، كان في حقيقته مزيجاً من آراء وتطلعات الطرفين الاول والثاني. هذا الموقف جاء على شكل توصيات غير مدروسة بدقة تم رفعها الى الامانة العامة لمجلس الوزراء. ولحسن حظ جميع الجهات المعنية فعلياً بتطوير ودعم الكتاب العراقي، لم يُعمل بتلك التوصيات، التي لو قُدِّر لها ان تُنفَّذ فانها لكانت ألحقت اضراراً بالغة تتناقض مع توجهات العراق الجديد القائمة على الايمان بالتعددية والحرية الشخصية ودعم القطاع الخاص.

اما الطرف الثالث فيختلف جذرياً عن الطرفين الاول والثاني من حيث طريقة طرح موضوع الكتاب العراقي وطريقة انتشاله من وضعه المرزوي القائم. فهو يُعدّ الكتاب شأنًا وطنياً عام، لا شأنٍ خاص بهذا الطرف الحكومي او ذلك، وانه في الطرف الراهن همّ مشترك بين قطاعات واسعة حكومية واهلية. فالكتاب امر يُهم المؤسسات الرسمية ذات الصلة بامور الطباعة والنشر، كما انه يهم المجتمع المدني ومنظماته وشرائح مثقفة واطراف اوساط اكااديمية وعامة القراء. وبناء عليه، يدعو هذا الطرف الى الاشراك الحقيقي لكل الاطراف ذات الصلة الوثيقة بالمطبوعات في جميع النقاشات التي تهدف الى رفع توصيات الى الحكومة الاتحادية بكل ما يتعلق بمستقبل الكتاب في العراق، بما في ذلك الناشرين

ان غياب المعلومات الدقيقة والموثقة أمر ينطبق للأسف الشديد على العديد من المسائل في المجالات الاكاديمية والثقافية والموروث.

هناك الكثير من المطابع المنتشرة في مختلف المحافظات، لاسيما في المدن المقدسة كالنجف الاشرف. تاريخياً، كانت تلك المدن المقدسة سبّاقة في ظهور اولى المطابع الحجرية التي استخدمت لاغراض عامة وفي مرحلة لاحقة المطابع الحديثة، وهذه الظاهرة عكست وجود حاجات داخلية مستمرة لطباعة مختلف المؤلفات الدينية التي تسعى ورائها المدارس والحوزات الدينية والمكتبات الاهلية العائدة لأسر دينية عريقة، ناهيك عن عامة القراء. وهذا يُفسر الى حد كبير لماذا ان الطباعة والنشر في وضع افضل بكثير في المدن المقدسة مقارنة ببقية محافظات العراق، إذا تم استثناء محافظات اقليم كردستان.

قليلة هي المطابع الحكومية المتوفرة، التي تمتلكها بعض الوزارات والمديريات العامة، سواء وفقاً لقوانينها او للعرف، ويشمل ذلك وزارات الثقافة والعدل والتربية والتعليم العالي والداخلية. وتمتلك دوائر ثقافية غير مرتبطة بوزارة، مطابعها الخاصة بها، مثل بيت الحكمة والمجمع العلمي العراقي. عموماً، لا تمتلك المطابع العائدة الى تلك الجهات الحكومية الامكانيات الفنية والمادية بما في ذلك اجهزة الطباعة الحديثة، ولذلك فهي غير قادرة، في ظل الاوضاع الراهنة، على الاسهام نوعياً في عملية الارتقاء بالكتاب العراقي على المديين القريب والمتوسط. وما زاد الامور سوءاً وتعقيداً هو رفض الحكومة الاتحادية، على غرار سابقتها، وبناءً على تعليمات تصدرها وزارة التخطيط التي هي اقرب ما تكون لسياسة عقائدية متمتمة، السماح للمؤسسات الثقافية والاكاديمية انشاء مطابعها، التي تنوي من وراءه تلبية حاجاته هي من المطبوعات المتخصصة او كذلك تلبية حاجات اكاديمية وثقافية واسعة النطاق في المجتمع. هذا الامر، لو قدر له ان يتحقق، لدعم ولو بشكل جزئي صناعة وتسويق الكتاب الوطني.

ان وضع المطابع الاهلية لا يختلف كثيراً عن نظيراتها الحكومية، فهي قليلة من حيث العدد وغير

جيدة من حيث انتشارها جغرافياً، اذ اكثرها يتمركز في العاصمة بغداد. وهي تعاني جملة مشكلات جوهرية منها تخلف ماكنات الطباعة وقلة الامكانيات المالية لمالكيها، وشحة الاستثمارات الجديدة، وتدني مستوى الخبرات الفنية مقارنة بالدول المجاورة، ناهيك عن الدول المتقدمة. ولم تستطع رابطة اصحاب المطابع من تسجيل حضور فاعل لها، سواء في التاكيد على دورها المنتظر، او في ابراز امكانيات ممكن ان تطلقها في حالة توفر شروط ملائم، بما في ذلك القروض الميسرة ورفع الضرائب والغاء المعاملات الروتينية الطويلة.

ان تطوير البنية التحتية يتطلب العمل الدؤوب على مسارين بصورة متوازنة ومتزامنة: المسار الاول رسمي حكومي، بينما المسار الثاني اهلي خاص. ولكن، كلا المساران يعتمدان على مدى استعداد الدولة في ازالة العوائق وتقديم التسهيلات الحيوية للنهوض بالكتاب. فيما يتعلق بالمطابع، يُمكن للدولة ان تقدم قروض ميسرة جداً لمستثمرين جُدد ولاصحاب المطابع الحاليين من اجل شراء ماكنات طباعة متطورة ليبدأ بها مشروع تطوير الكتاب العراقي كماً ونوعاً. وفي الوقت نفسه، من الضروري ان تقوم الحكومة بالتخلص من تعليمات بالية تمنع تلبية حاجة بعض المؤسسات الثقافية والاكاديمية الحكومية المهمة، الى مطابع حديثة، تمكّنها من تنفيذ مشاريعها، وتحمل مسؤوليتها، من خلال توفير تخصيصات مالية في الميزانية التشغيلية او في الميزانية الاستثمارية.

وفي المراحل الاولى، يقع على عاتق الدولة مهمة انشاء مؤسسة وطنية عامة لتوزيع المطبوعات، تسد الفراغ الذي اوجده اختفاء الشركة الوطنية للنشر والتوزيع او التشجيع على انشاء شركة توزيع مختلطة يوفر للقطاع الخاص فرص للاستثمار المريح. كما يُمكن للدولة تقديم تسهيلات بسيطة، ولكنها مؤثرة، لشركات توزيع المطبوعات الاهلية عن طريق توفير مكان لائق لبورصة الدوريات وتقديم تخفيضات ملحوظة في تكاليف النقل الحكومي لتنشيط حركة توزيع المطبوعات وتوسعها جغرافياً وايصالها الى ابعد نقطة ممكنة في البلاد. ومن المهم ايضاً، ايجاد شبكة

محلية لتوزيع المطبوعات داخل كل مركز محافظة، وكذلك بين المركز والاقضية والنواحي التابعة لها.

ومن المفيد للغاية ان يوازي وجود شبكات توزيع وطنية واخرى محلية للمطبوعات (سواء اكانت حكومية او مختلطة او خاصة) حصول نشاط نوعي لتطوير عمل جمعية الناشرين العراقيين ورابطة اصحاب المطابع، بحيث يزداد عدد الاعضاء بشكل ملحوظ وتتسع جغرافية النشاطات المهنية، بحيث تمنح المحافظات اهتمام خاص. ان على الاتحادات المهنية المعنية بالمطبوعات استغلال جميع الوسائل وتوظيف جميع الطاقات والامكانيات خدمة لمصالحها التي ترتبط بها بشكل لا ينفصم مع مسألة الارتقاء بالكتاب العراقي. ان التطوير النوعي للنشاط المهني يوفر فرص للتعاون في مجال تبادل الخبرات ووضع الخطط وتنسيق الجهود، وحتى ممارسة الضغط على صاحب القرار على المستويين الاتحادي والمحلي، لما هو لصالح الكتاب تأليفاً وطباعة وتوزيعاً.

ان الدولة قادرة على دعم الكتاب العراقي من خلال مشاريع بسيطة، على سبيل المثال لا الحصر: اعادة تطوير شارع المتنبي والطرق والمباني القريبة منه او المؤدية اليه بحيث تصبح المنطقة كلها اشبه بمدينة ثقافية صغيرة تتوفر فيها محلات بيع المطبوعات واماكن لاقامة معارض دائمة للكتاب وعقد ندوات لعرض الكتب الجديدة او التعريف بالمؤلفين. كما يمكن لوزارة الثقافة، بوصفها الجهة الحكومية ذات العلاقة، ان تقيم مسابقات لافضل دار نشر وافضل مطبعة وغيرها من الامور التي تساهم في تعزيز الوعي باهمية الكتاب الوطني.

المعرفة والإعلام والترويج:

يتأثر تأليف الكتاب القيم بظاهرة ((الابداع الفكري))، سواء في بعده الموضوعي، اي توفر البيئة المناسبة، او بعده الذاتي. بعبارة اخرى، يتأثر الابداع في مجال الكتابة، كأى نشاط انساني آخر، سواء أكان مادياً ام روحياً، بالنظام السياسي القائم ومنظومة القيم الاخلاقية والعلاقات الاجتماعية والاتجاهات الفكرية

السائدة. هذا التأثير مُمكن ان يكون ذا طابع ايجابي او ذا طابع سلبي. ان وسائل القمع الجسدي والرقابة الفكرية الصارمة والتدخل التعسفي الجاهل في ابسط الشؤون وفي ادق الخصوصيات وهيمنة مشاعر الرعب وحالة الشك والريبة التي سادت في ما يُعرف الآن ب(العراق القديم) الخاضع لديكتاتورية دموية كانت قد عملت على تدمير العوامل المناسبة لظهور ابداع اكايمي او غير اكايمي في مجال التأليف والكتابة.

المقصود بالابداع، في هذا السياق، هو ظاهرة ايجاد المرء لشيء جديد في احد حقول المعرفة سواء في الانسانيات او في العلوم الاجتماعية. ان الدكتاتوريات المتشددة ولاسيما الساعية الى الشمولية والتماثل الفكري المطلق تسعى دوماً الى كبح الاهتمامات الاكاديمية الحقيقية وتحديدها بقدر الامكان واعادة توجيهها ايدولوجياً. هذا الامر لا يؤدي الى هبوط حاد في عدد الابحاث في عالم الانسانيات والعلوم الاجتماعية فحسب، وانما ايضا الى انخفاض شديد في المعايير الاكاديمية. وهذا يُفسر مثلاً قلة الابحاث الاكاديمية الرصينة وقلة المؤلفات المنشورة وبالتالي انخفاض عدد ما يُمكن عدّه بالمبدعين.

اما الدراسات التي عكست، او في اقل تقدير، لم تتناقض مع المصالح السياسية لنظام ديكتاتورية البعث وتوجهاته الفكرية الاحادية، لم تسهم في نشر الكتاب العراقي في الداخل، على الرغم من طباعتها الانيقة وتسويقها والترويج لها اعلامياً واحتلالها لرفوف المكتبات العامة والاكاديمية. على النقيض من ذلك تماماً، تركت تلك المطبوعات غير الرصينة اكايمياً تأثيرات سلبية عميقة على افراد المجتمع بما في ذلك فئة غير قليلة من المتعلمين. واسهم ((الانحدار الاكاديمي)) في بروز واحدة من اخطر الظواهر السلبية في ظل ديكتاتورية البعث، وهي: ظاهرة العزوف عامة الافراد عن المطالعة. هذه الظاهرة جاءت نتيجة لسياسة تجهيل رافق نظام رقابي صارم على اي نشاط فردي في ميدان المطالعة والنقاشات واقتناء المطبوعات والتأليف. وصاحب العزوف عن المطالعة ظاهرة اخرى لا تقل خطورة عنها، وهي عدم الايمان او

الوثوق بكل ما هو مكتوب او مطبوع، والاكتفاء بالمصادر الشفاهية للحصول على المعلومات او الوصول الى ((الحقيقة))، بما في ذلك الاقاويل والاشاعات. هذا يُفسر، الى حد كبير، غلبة الثقافة الشفاهية وانتشارها على الثقافة التوثيقية والمطبوعة. ويتأثر وضع الكتاب سلباً او ايجاباً بوضع التعليم. يُعد التعليم الابتدائي المرحلة الاولى في نظام التعليم الاجباري الذي يلحقه التعليم الثانوي، ويهدف الى تحقيق التعلم الاساسي للقراءة وللحساب، وفي الوقت نفسه وضع اسس اولية لتعلم العلوم والرياضيات والجغرافية والتاريخ وغيرها. اما التعليم الثانوي فهو يمثل مرحلة انتقالية بين التعليم الابتدائي للقاصرين والتعليم العالي للبالغين. ان التعليم العالي يمثل المستوى الثالث الذي يجري في الجامعات والمعاهد الفنية والمهنية والمؤسسات الاكاديمية. تطور التعليم في العراق، بشقيه الاول والعالى، بشكل مُلفت للنظر حتى اصبح افضل نظام تعليمي في منطقة الشرق الاوسط ليستمر هذا الحال الى بدايات ثمانينيات القرن الماضي. وبموازاة ذلك، انخفض مستوى الأمية الى حد كبير.

والغريب ان يعقب مرحلة التقدم الكبير في التعليم مرحلة من الانحدار الخطير والسريع غير المتوقع. في ظل ظروف الحرب والحصار والانزوال والقمع الداخلي عن المجتمع الدولي. انخفض مستوى التعليم الاول والثانوي بطريقة متزامنة ومتوازنة مع انحدار نوعي في التعليم العالي الذي بدأ في منتصف ثمانينيات القرن الماضي ليصل ذروته مع سقوط النظام في نيسان ٢٠٠٣. هذا الانحدار غير المسبوق، وقفت وراءه جملة اسباب ترتبط اساساً بسياسات نظام البعث الديكتاتوري الذي سخر الموارد المادية الكبيرة للدولة في شن حروب خارجية واخرى داخلية وفي تطوير الاجهزة القمعية، الجسدي منها والفكرية، وتعزيز الاسس الاجتماعية والفكرية للنظام الديكتاتوري. وأدى الهبوط الحاد في مستوى المعيشة، نتيجة لسياسة النظام الانتقامية في فترة الحصار الدولي، من جانب، ووجود رقابة شديدة على المعلومات وبضمنها

المطبوعات، من جانب ثانٍ، الى عزوف الاسر والافراد عن التعليم والثقافة والتركيز على تأمين أبسط وسائل المعيشة. ان اللجوء الى التجهيل واللاعقلانية والرقابة في ميادين التعليم والثقافة والتشطي في الميدان الاجتماعي، كانت هي المسؤولة عن التراجع المرعب في مستوى الاهتمام بالكتاب والانحسار الكبير والملحوظ في ظاهرة المطالعة، الذي ادى بالكثير من الافراد الى بيع كتبهم ومكتباتهم المنزلية، التي أنشأوها او ورثوها.

ان اصلاح نظام التعليم وتطويره نوعياً بهدف التركيز على خلق جيل من افراد مُفكرين ومُتفاعلين ومحللين ومنظمين للمعلومات، وكذلك تبني نهج جديد في تشجيع التلاميذ على القراءة الخارجية والعمل على انشاء المئات من المكتبات المدرسية وتطويرها نوعياً بما يتناسب وحاجات البلد الثقافية والاكاديمية، سيؤدي الى توسيع دائرة المطالعة ودرجة الاهتمام بالكتاب والمطبوعات الاخرى، وبالتالي ارتفاع مستوى الوعي الاجتماعي والسياسي الذي يستند إليه مفهوم المواطنة الواعية والفاعلة. ومن الضروري تخصيص ميزانية سنوية مستقلة للمكتبات المدرسية من اجل تطوير وتجديد مجموعاتها من الكتب والمطبوعات الاخرى. كما ينبغي منح المطبوعات العراقية الأولية في بناء مجموعات المكتبة المدرسية، التي يُمكن لها، في حالة إدارتها بطريقة صحيحة، ان تحفز التلاميذ على انشاء مكتبة صغيرة منزلية خاصة بهم.

المكتبات:

هناك علاقة وثيقة بين وضع الكتاب الوطني ووضع المكتبات في العراق. توجد هناك اشكال مختلفة من المكتبات. وكل شكل يختلف عن الشكل الآخر، من حيث المسؤولية الملقى على عاتقه قانونياً واجتماعياً، وكذلك دائرة اهتمامه وتخصصه ونوعية المطالعين الذي يقوم بتلبية حاجاتهم المعرفية. تنقسم المكتبات عموماً الى:

- المكتبات العامة الحكومية
- المكتبات الاكاديمية الجامعية الحكومية وغير الحكومية

- المكتبات الاكاديمية غير الجامعية (بيت الحكمة والمجمع العلمي)
- المكتبات المدرسية
- المكتبة الوطنية
- المكتبات الدينية العامة والخاصة
- مكتبات الوزارات والدوائر الرسمية الاخرى
- المكتبات الشخصية الخاصة

كان هناك ما يقارب ١٣٠ مكتبة عامة في العراق في مرحلة ما قبل ٢٠٠٣. وهذه المكتبات العامة انشأت في فترات متفاوتة تاريخياً، وتوزعت بين مختلف المحافظات ومناطق بغداد. وأختلفت هذه المكتبات من حيث الحجم والدور والتأثير في البيئة الاجتماعي التي تنشط فيها. عادة تشكل المكتبة المركزية العمود الفقري، او المكتبة الأم ان صح التعبير، بالنسبة الى بقية المكتبات المحلية الموجودة ضمن الوحدة الادارية نفسها. بتعبير آخر، توجد في كل محافظة مكتبة عامة مركزية، وعدد آخر من المكتبات المحلية الاصغر من حيث امكانياتها المادية وحجم مجموعاتها المكتبية ودورها الاجتماعي والثقافي.

ظلت المكتبات العامة باشكالها المختلفة تؤدي دوراً تعليمياً وثقافياً متديناً قبل منتصف ثمانينيات القرن الماضي. عموماً، يُمكن القول ان المكتبات العامة في العراق ظلت متأخرة كثيراً مقارنة بتلك الدول التي كانت في اوضاع اقتصادية وتعليمية متشابهة. لم تكن اعداد تلك المكتبات تتناسب مع عدد سكان العراق وحجم الطلب عليها، ولم يجر توزيعها جغرافياً على نحو مدروس او وفق معايير محددة. كما تفاوتت تلك المكتبات من حيث المستوى النوعي وانواع الخدمة التي تقدمها، من حيث الحجم. كانت المكتبات العامة صغيرة، ولم تمتلك الغالبية منها بناية تتناسب، حتى ولو بشكل نسبي بسيط، مع وظيفتها الثقافية والتعليمية ودورها الاجتماعي. لم تكن المكتبات مجهزة بالاثاث المناسبة إلا القليل جداً منها. ومن حيث التطور التكنولوجي، لم تكن تلك المكتبات قادرة على تزويد مطالعيها إلا بالمطبوعات الورقية. لم يكن منتسبي تلك المكتبات من المتخصصين في مجال مهنتهم، ولم يتلقوا

تدريبات خاصة إلا ما ندر. قلة قليلة من العاملين، بما في ذلك من شغل منصب مدير للمكتبة، ممن حصلوا على مؤهلات اكايدمية تخصصية في علم المكتبات.

تغير وضع المكتبات العامة نحو الاسوء بالتزامن مع التدهور السريع الذي كان يجري في شتى الميادين الثقافية والتعليمية والاكاديمية. هذا التدهور الشامل جاء نتيجة مباشرة لسياسات غير عقلانية انتهجها نظام البعث الديكتاتوري لاسيما في الاعوام العشرين من عمره. قامت تلك السياسات اساساً على تسخير موارد الدولة المالية والاقتصادية لاغراض تطوير الآلة الحربية بغية شن حروب عدوانية توسعية في الخارج، وكذلك انشاء شبكة معقدة من المؤسسات الامنية القمعية بهدف فرض هيمنة سياسية وسيطرة ايديولوجية مطلقة في الداخل. ففي اجواء الحرب والارهاب، بدأت المكتبات تعاني وبشكل متزايد من انخفاض كبير في تخصيصاتها لشراء المطبوعات والمستلزمات المكتبية الاخرى، وانعدم الاهتمام الحكومي بكادر المكتبات من حيث التدريب وتطوير الخبرات. وادى هذا الوضع الى تدهور الدور الذي تؤديه المكتبات والى تراجع كبير في خدماتها الثقافية والاكاديمية، وبالتالي ساهمت في ظاهرة العزوف عن المطالعة العامة في الاماكن العامة.

اما المكتبات الاكاديمية فتنقسم كقاعدة الى مكتبات مركزية في مقر الجامعات ومكتبات تخصصية للكليات التي تتشكل منها تلك الجامعات. ظلت المكتبات الاكاديمية العائدة الى الجامعات الحكومية وكلياتها الرئيسية تتمتع بمستوى مرضي من حيث حجم مجموعاتها المكتبية وتوفير مصادر المعلومات الضرورية للطلبة والاساتذة على حد سواء، حتى بدايات ثمانينيات القرن الماضي، وفي بداية التسعينيات القرن الماضي ظهرت جامعات اهلية لسد حاجة بدأت تتسع في ميدان الدراسة الاكاديمية. وكان لابد لهذه الجامعات الاهلية الجديدة ان تنشأ مكتبات خاصة بها. ولكنها ظلت متخلفة في مصادرها من كتب ودوريات مقارنة بنظيراتها الحكومية.

وانقلب الوضع في نهاية ثمانينيات وبداية تسعينيات القرن الماضي حيث بدأ التدهور يصيب المكتبات الاكاديمية بالتزامن مع التدهور العام الذي ألحق بالتعليم العالي في الجامعات والمعاهد العراقية. وعلى غرار نظيراتها المكتبات العامة، بدأت المكتبات الاكاديمية تعاني من بؤس الامكانات المادية التي منعتها من الحصول على مصادر مستمرة للمعلومات، من كتب ودوريات اجنبية وعربية، وعدم القدرة في استخدام التكنولوجيا في تسهيل عملية الوصول الى مصادر جديدة للمعلومات. وازداد الوضع سوءاً في فترة الحصار الاقتصادي بحيث تخلف المستوى الاكاديمي للجامعات العراقية كثيراً عن نظيراتها في منطقة الشرق الاوسط. ففي ظل تلك الظروف، برزت ظاهرة ترك الكثير من الطلبة مقاعد الدراسة في الجامعات والمعاهد بسبب الحاجة المادية ليتوجهوا الى سوق العمل. وفي الوقت نفسه قام العديد من الاساتذة الكفاء بالهجرة الى الخارج سعياً وراء العيش الكريم بما يتناسب مع مؤهلاتهم وكفائاتهم. وهذا كله يُفسر تدهور ظاهرة المطالعة الاكاديمية.

تميزت المكتبات الدينية، سواء العائدة منها الى الاوقاف الحكومية او الى المراكز الدينية الخاصة، بحسن الادارة والتنظيم وكذلك غنى محتوياتها من المطبوعات والمخطوطات والوثائق. وفي تسعينيات القرن الماضي، أخذت احوال هذه المؤسسات تسوء باضطراد نتيجة لممارسة نظام ديكتاتورية البعث سياسة ((الاستفراغ الثقافي))، التي تم بموجبها الاستيلاء قسراً على ممتلكاتها من مخطوطات مهمة وكتب نادرة. وضُمت تلك ((المغانم الثقافية)) الى ممتلكات دائرة جديدة أنشأها رجال الدكتاتور لكي تحمل اسمه، أي مركز صدام للمخطوطات. ولتلافي وقوع جميع ممتلكاتها الفكرية والثقافية بيد السلطة، التجأت بعض المؤسسات الدينية، الاسلامية منها والمسيحية، الى اخفاء قسم منها تحت الارض او في داخل الجدران. لكن، هذا الامر ادى الى الحاق اضرار كبيرة بتلك الممتلكات نتيجة لسوء طريقة اخفائها التي لم يراع فيها ابسط طرق الحماية من العوامل المناخية.

وتدهورت اوضاع المكتبات الدينية وزادت أمورها سوءاً خلال الفوضى التي عمّت مدن العراق. في وسطه وجنوبه خلال الاحداث الدامية لانفاضة ربيع عام ١٩٩١ و دخول قوات التحالف العراق في اذار- نيسان عام ٢٠٠٣. وكانت اعمال التخريب والنهب قد طالت المحتويات الثمينة لتلك المكتبات بما في ذلك الكتب النادرة. وبعد عام ٢٠٠٤ ونتيجة لعملية تطبيع اوضاع البلد، بدأت المكتبات الدينية وبشكل تدريجي وثابت بنهضة ثقافية جديدة حيث سارعت الى اعادة بناء بنيتها التحتية وتحديث خدماتها وتطوير مجموعاتها واستخدام طرق حديثة في المحافظة على ممتلكاتها بما في ذلك انشاء مختبرات ترميم الممتلكات الثقافية المصنوعة من الورق واخرى لتكنولوجيا المعلومات التي ترقم المطبوعات والمخطوطات والوثائق بوصفها افضل طريقة للحفاظ وكذلك تسهيل وصول المطالعين اليها.

ان اهمية الكتاب ووضعه بشكل عام تتجلى ايضاً في موقف وزارات الدولة من عالم المعلومات. كانت لقلّة قليلة من الوزارات مكتبات خاصة بها في العراق القديم. ولم تكن تلك المكتبات تضم الكثير من المراجع وتعاني من مشاكل فنية ومالية. وكانت لوزارة الدفاع مكتبة خاصة بها انشأت في مبنى نادي الضباط القادة. وقد تعرضت هذه المكتبة الى التخريب خلال احداث نيسان ٢٠٠٣. لكن الامر الملفت للنظر خلال عملية بناء الدولة الجديدة هو قيام العديد من الوزارات بانشاء مكتبات تخصصية جديدة لها او تحديث مكتباتها القديمة: لكي يكون في مقدور منتسبيها الاستفادة منها في اداء النشاطات اليومية وفي تنفيذ مهام جديدة ملقاة على عاتقهم. وكانت وزارة الدفاع واحدة من تلك الوزارات التي سارعت الى اعادة انشاء مكتبتها الخاصة، التي يتم الاستفادة منها لاغراض البحث الاكاديمي وكذلك المطالعة العامة.

ان احد اهم المقاييس التي تشير الى وضع الكتاب في بلد ما، تكمن في نظرة عامة الافراد اليه. لقد عُرف عن العراقيين اهتمام الكثير منهم، لاسيما أبناء الطبقات الوسطى والعلوية، بظاهرة بناء مكتبات منزلية خاصة

بهم سواء لاغراض المطالعة العامة او للمساعدة في التأليف الادبي والبحث الاكاديمي. تحت وطأة الحصار الخارجي والداخلي وما رافقه من تدهور كبير وسريع في المستوى المعيشي للغالبية الساحقة من الشعب العراقي، اضطر العديد من العراقيين الى بيع مكتباتهم المنزلية. ان الارتفاع الملحوظ في المستوى المعيشي والزيادة الكبيرة في دخل الفرد خاصة في اوساط العاملين في مؤسسات الدولة المختلفة وانتعاش الحركة التجارية ساعد الكثير من الافراد، من ضمنهم اساتذة الجامعات وطلبة الدراسات العليا والمتقنين، من شراء الكتب في سبيل بناء او اعادة بناء مكتباتهم الشخصية. وترك كل ذلك تأثيراً ايجابياً في سوق الكتاب. وكلما ارتفع دخل الفرد كلما ازداد الاقبال على شراء المطبوعات وانتشرت ظاهرة المطالعة بنوعيتها العام والتخصصي. والملاحظ ان اكثرية من يقبلون على شراء الكتب هم من القراء المتخصصين، أي من يُمكن عدّهم ضمن النخبة الثقافية او النخبة الاكاديمية، اما القراء العامة فان نسبتهم قليلة بالمقارنة مع مجموع الافراد القادرين على القراءة.

التشريعات:

لا يتأثر وضع الكتاب بالعوامل السياسية والاقتصادية والثقافية فحسب، وانما أيضاً بالتشريعات السائدة التي تصدرها السلطات، سواء على المستوي المركزي او المحلي. وهذا الامر يسري على الدول المتقدمة وغير المتقدمة على حد سواء. تُعد حرية الاطلاع على المعلومات واحدة من اهم المعايير المستخدمة في معرفة مقدار شفافية وديمقراطية اي نظام سياسي. كلما ازدادت حرية الاطلاع على المعلومات كلما ازدادت شفافية وديمقراطية النظام القائم.

وتكشف أية قراءة سريعة لتاريخ العلاقة بين الكتاب والقانون، منذ تأسيس الدولة العراقية، ان التشريعات الحكومية والتعليمات الرسمية ازدادت صرامة وشمولية بمرور الزمن لتصبح واحدة من اهم المعوقات التي وقفت وما زالت تقف بوجه تطور الكتاب تأليفاً وطباعة ونشراً وتسويقاً. منذ الفترات الاولى لقيام دولة العراق،

لجأت السلطات المركزية الى الرقابة العلنية والسرية في محاربة ما أسمته بالمطبوعات ((المضرة)). في البداية، اي قبل ظهور التشريعات العراقية الاولى، لجأت السلطة السياسية الى مواد قانون المطبوعات العثماني الصادر في سنة ١٩٠٩ لمنع نشر او طبع المطبوعات العراقية غير المرغوب بها، بما في ذلك الكتب والدوريات والنشرات، او ادخال المطبوعات الاجنبية المضرة، العربية منها وغير العربية. ولم تسلم من الرقابة حتى اغلفة الكتب الدراسية ودفاتر التلاميذ والطلبة. وأقيمت مهمة الرقابة على وحدة ادارية جديدة هي ملاحظية المطبوعات التي تحولت الى مديرية المطبوعات في عام ١٩٢٤. ارتبط مسؤول المديرية بمكتب وزير الداخلية مباشرة.

في تشرين الاول من عام ١٩٢٤ اصدرت الحكومة العراقية اول قانون رقابي خاص بالمطبوعات الواردة الى العراق باسم ((منع دخول وسائل الدعاية المضرة)). جاء القانون الى الوجود بناءً على مقترح قدمه وزير الداخلية، ونال موافقة الملك فيصل الاول ومجلس الوزراء. منح القانون وزير الداخلية صلاحيات واسعة اهمها منع ادخال ومصادرة جميع الصحف والكتب والنشرات والصور الفوتوغرافية ((المضرة)) ومعاينة المخالفين بالسجن لمدة لا تزيد على سنة او بغرامة مالية او بكلتا العقوبتين. ولم تستغف الحكومة المركزية من هذا التشريع فحسب وانما ايضاً سلطات الانتداب البريطانية، التي كانت توعد وتحت كبار المسؤولين العراقيين اللجوء الى هذا القانون في منع نشر او ادخال او بيع اي مطبوع يناقض المصالح العليا للطبقة السياسية الحاكمة او الوجود البريطاني في البلاد. شرّع هذا القانون على عجلة بغية التصدي السريع والحاسم مع قضايا حساسة قائمة آنذاك، في مقدمتها انتشار مبادئ العقيدة البلشفية القادمة من روسيا والدعاية الكمالية القادمة من تركيا والافكار الاسلامية المناهضة للامبراطورية البريطانية القادمة من الهند وايران.

ومع انتشار المطابع وازدياد عدد المطبوعات من كتب وصحف ومجلات ونشرات التي عكست ظاهرة الانتشار الملحوظ للمطالعة بين العراقيين، شعرت السلطة السياسية الحاكمة بخطورة انتشار افكار

وتصورات معادية لها، ولهذا قامت باصدار اول قانون للمطبوعات في تشرين الاول سنة ١٩٣١، في عهد وزير الداخلية مزاحم الپاچچى، ومنح هذا القانون وزارة الداخلية دوراً رقابياً تفصيلياً وانيطت مهمة تنفيذ موادها الى مديرية المطبوعات. ولم تكتف السلطات المركزية بذلك بل وادخلت مواد الى القوانين المتعلقة بالبريد والاتصالات والمطابع عززت من الرقابة الرسمية على المطبوعات المحلية والاجنبية. عدلت مواد القانون ١٩٣١ ومن ثم استبدل القانون نفسه لاكثر من مرة لغرض تلبية حاجة متغيرة واولويات جديدة تحدها الطبقة السياسية الحاكمة، التي كانت ترى في القانون الرقابي وسيلة لتعزيز سيطرتها الفكرية والسياسية على مجتمع تميز بتعدديته الدينية والاثنية والفكرية، وفي الوقت نفسه لضعاف صوت الخصوم من حزبيين وغير حزبيين، والمعارضة ذات الطبيعة السياسية او الاجتماعية.

وصلت الرقابة الى ذروتها تشريعياً وممارسةً على يد قادة نظام ديكتاتورية البعث بحيث فرضت الدولة سيطرة شاملة شبه مطلقة على الحياة الروحية والثقافية للأفراد والنخب على حد سواء. وكانت القوانين والتعليمات الخاصة بالرقابة الصادرة في عهد البعث (١٩٦٨-٢٠٠٣) قد توسعت لتتعدى المطبوعات، بحيث شملت كل اشكال الثقافة المادية وغير المادية والمجالات الاكاديمية. مع استفحال الشمولية، اخذ الفرد يراقب الفرد الاخر في كل ما يقرأ او يشاهد او يستمع او يكتب. في نهاية الامر، استطاع النظام، من خلال القمع الجسدي والفكري الذي كان يمارسه، من خلق آلية رقابية غير مرئية في داخل الافراد جعلتهم يتجنبون كل ما عدّه النظام خطراً، وعجز الكثير عن التمييز بين ما يضرهم وما يضر بمصالح اصحاب السلطة.

من الطبيعي، ان تترك القوانين الرقابية والتعليمات المرتبطة بها والاجهزة الحكومية المختلفة التي تقوم بتطبيقها اثراً سلبياً وعميقاً في وضع المطبوعات الوطنية. فالرقابة المتشددة لم تشجع الكاتب والباحث على الاستمرار في الكتابة في المواضيع التي يريد

خوفا من سيف الرقابة، اما المطابع ودور النشر فتم ردها من نشر مطبوعات لم تكن متأكدة من مضامينها حتى بعد استحصال موافقة السلطات الرقابية. والناشر كان يتردد كثيراً في نشر العناوين الجديدة وحتى القديمة خوفاً من رجال السلطة. وابتعد الكثير من المطالعين عن سوق المكتبات والكتب لكي لا يجذبوا انظار رجال الامن اليهم.

بعد انهيار مؤسسات نظام ديكتاتورية البعث، تغيرت الاوضاع رأساً على عقب. وانتقلت البلاد من السيطرة والرقابة الصارمة والشاملة من الاعلى الى حالة من الفوضى على جميع المستويات. ومن النتائج الاولية للتغيير فيما يخص الكتاب هو تحرره من الرقابة المؤسساتية بانھيار وزارة الاعلام والدوائر المعنية بالرقابة على المطبوعات ووسائل الاعلام. على الرغم من صدور اول دستور ديمقراطي يكفل الحريات المدنية بضمنها حرية التعبير، فان هناك ضرورة لاصدار بيان يعلن رسمياً من خلاله انتهاء قانون المطبوعات والقوانين والتعليمات الرقابية السيئة الصيت. ومن الضروري ان يتضمن التوجه الجديد عملية ابعاد دقيقة للحراس القدامى من الذين يصرون على اتباع الاساليب القديمة في التعامل مع المسائل المتعلقة بالمطبوعات من طباعة ونشر وتسويق وتصدير. على سبيل المثال لا الحصر، هناك معاناة من توجهات بعض الذين يحاولون الابقاء على مواد كثيرة من قانون المطابع الاهلية رقم ٥ لسنة ١٩٩٩ بادخالها الى مسودة قانون جديد. هذه المواد لا تشجع على انشاء مطابع جديدة واستمرار عمل المطابع القديمة فحسب، بل تضع المزيد من القيود المالية والبيروقراطية. ان على مسودة القانون الجديد، اذا ما اراد ان يدعم الكتاب وجميع انواع المطبوعات العراقية، تبسيط واختصار الاجراءات الروتينية المتعلقة بمنح الاجازة، التي يجب ان تكون دائمية مثلها مثل اجازة سيطرة السيارات، وكذلك فسخ الطريق امام دخول الاستثمارات المحلية والعربية والاجنبية الى سوق الكتاب في العراق.

اخيراً، هناك ضرورة قصوى لتطبيق فقرات قانون حق المؤلف واحترامه من قبل الجميع، افراداً

ومؤسسات. ان الاستنساخ غير القانوني والطباعة غير المرخصة لا يلحق الضرر المادي والمعنوي بالمؤلف وبالناشر فحسب، وانما لا يشجع على تطوير الكتاب تأليفاً وطباعة ونشراً وتسويقاً. تُعد الطباعة غير المرخصة والاستنساخ غير القانوني وما يرافق ذلك من انتهاك صارخ وصريح لحقوق المؤلف والناشر واحدة من اخطر الظواهر التي يجب معالجتها عن طريق القضاء والقانون. وتقع على وزارة الثقافة بوصفها المؤسسة الرسمية المعنية بالامر وكذلك جمعية الناشرين العراقيين ورابطة اصحاب المطابع ان تفعّل كثيراً من دورها وحضورها في القضايا المتعلقة بحق المؤلف والناشر والنشر الالكتروني عبر الانترنت او من خلال الاقراص المدمجة او اية وسيلة اخرى غير ورقية.

ملاحظات ختامية:

لم يحتل الكتاب الوطني او المؤلف العراقي موقع لائق في برامج النخب السياسية المتعاقبة على الحكم، سواء في العراق القديم او في العراق الجديد، بل على النقيض من ذلك تعرض كلاهما الى الاضطهاد والملاحقة القانونية وحتى التصفية. وهذا الاستهداف للكتاب والمؤلف الذي يغرد خارج السرب لم يوفّر البيئة الملائمة فكرياً ومادياً للتقدم المستمر. ظل العراق يفتقد الى بنية تحتية قادرة على توفير الكتاب كماً ونوعاً، بما يتلائم مع الحاجات الاكاديمية والثقافية للنخب والافراد العاديين. ان ظاهرة تدني مستوى الكتاب العراقي تأليفاً وطباعة ونشراً وتسويقاً لايسمح للمرء الحديث عن وجود أزمة. فالأزمة تقع حينما تصل عمليات تطور الى مفترق طرق لاسباب عدة، منها ما هو موضوعي ومنها ما هو ذاتي.

سعت هذه الدراسة القصيرة الى التأكيد على وجود ظاهرة التأخر الكتاب في العراق، وان لهذا التأخر ابعاد سياسية اوسع ومضمون ثقافي واكاديمي اعمق مما قد يتصوره المرء للوهلة الاولى. وبيّنت الدراسة ان لظاهرة تأخر جوانب بنوية اقتصادية وسياسية وفكرية وتشريعية ومؤسسية وفنية. هذه الجوانب ترتبط ببعضها البعض جديلاً ولهذا يجب اعادة النظر فيها

بشكل جذري، لكي يكون بالامكان الخروج من الوضع المتردي القسري الذي وجد الكتاب نفسه فيه.

ان العراق الجديد يرنو الى المزيد من الحريات الفردية والجماعية والى المزيد من الشفافية والديمقراطية النوعية، لهذا فانه في حاجة ماسة الى النهوض بمطبوعاته تأليفاً وطباعة ونشراً وتسويقاً. ان فتح الابواب امام تطور الكتاب يُعد حاجة مهمة من حاجات التحول والانتقال من الدكتاتورية المنغلقة الى الديمقراطية المنفتحة. فالكتاب في حد ذاته تأكيد على مفهوم التعددية في كافة اشكاله: الثقافية والفكرية والسياسية والاثنوية وعلى العلاقة الوثيقة غير المنفصمة مع حق التعبير وحق الاطلاع على المعلومات. وكل تلك العلاقات والترابط لا ينفى او حتى لايتعارض مع حقيقة ان الكتاب بضاعة في الوقت نفسه، ولكنه ليس كباقي البضائع الاقتصادية، لما له من دور ثوري خطير. بتعبير ادق، ان للكتاب مردودين في ذات الوقت : فكري- تنويري ومادي. ولكن للجانب الفكري- التنويري في الكتاب مردود مادي، والعكس هو الصحيح. ان الكتاب مؤشر على عافية الفكر والثقافة ومستوى المعيشة، وهو احد ابرز تجليات التنمية الثقافية الشاملة.

ان الكتاب يُمكن له ان يكون اكاديمياً او عاماً او ثقافياً صرفاً. لهذا فهو الحلقة بين العام والخاص، وبين النخبة والجمهور. ان الكتاب يُمكن له ان يُفسر الماضي ويشرح الحاضر ويتنبأ بالمستقبل. يُعد المطالع، العام منه والخاص النخبوي، هدفاً اساسياً للكتاب ومؤلفه. ان البناء الديمقراطي في العراق في حاجة ماسة الى زيادة كبيرة في اعداد المطالعين من عامة الناس، كما هو الحال في الدول الديمقراطية، وكذلك الوصول الى تناسب صحي وصحيح بين نسبة المطالعين النخبويين والمطالعين العاديين. ان العلاقة بين الديمقراطية والمعرفة مترابطة. فكلما انتشرت المعرفة وانكشفت ظاهرة الأمية بين المواطنين كلما ساعد ذلك على تجذير الديمقراطية والنزعة المؤسسية وسيادة القانون.

في ظروف كالتالي يشهدا او مر بها العراق، يتحتم على الدولة ان تؤدي دوراً اساسياً في الارتقاء بالكتاب على المدى القصير والمتوسط، في نفس الوقت الذي

ستعمل فيه على خفض دورها على المدى الطويل، الى اقصى حد ممكن، لكي يُفسح المجال لقطاع الخاص في ان يصبح القوة الدافعة في عالم المطبوعات. هذا التوجه في التقليل من دور الدولة الثقافي المباشر سيكون حيوياً بالنسبة الى تعزيز التعددية الفكرية والثقافية والحريات المتصلة بحق التعبير والحصول على المعلومات.

Abstract

The Situation of Books in Iraq: Between a Difficult Heritage and Challenges of Promotion

By Dr. Seid B. Ascender

This analyzing work is an attempt to illustrate the different conditions of books, including editing, printing, publishing and marketing. The writer tries to identify what is going wrong in all the stages mentioned above and discusses plans to promote the books' level to the international one. Such promotion needs, without any doubt, hard work in various aspects including basic education up to the academic efficiency.

The both educations levels need the improvement of consciousness, political thoughts and enforcing national knowledge, and respecting the personal freedom of expression. The link between economic, educational and political development within the society must not be neglected.

پوخته:

حال وباری کتیب له عیراق: له نیوان میراتیکی گران و

به به ره کانییه کانی هه لکشاندنا

د. سه عد به شیر نه سکه ندهر

ئه مه لیکنه لینه وهیه هه ولیکه بو روشنکردنه وهی گو شه جیاجیا کانی حال وباری کتیب له عیراق، به دانان و له چاپدان و بلاوکردنه وه و خستنه بازاره وه، تا نیشانه کانی خرابیی دهست نیشان بکرین و پینشیاری دروست و له کردنه ها توویش بخریته روو و هه موو لایه نه کانی پیوه نیدیاری کتیبی عیراقی له لایه نیشتمانی و ناوده و له تانه وه بخه نه ئاستیکی بهرز، نه ویش به تیروانینیکی روونی ستراتیجی و نه خشه یه کی قوئاغ به قوئاغی کار. ئه مه جه ختکردنه وه یه ییش له بهر نه خشی بهرچاوی کتیبه له گه شه پییدانی روشنیری و بهرزکردنه وهی ئاستی نه کادی میاییدا، له کاتی کدا هه ردوکیان ناچارین بو پهره پییدانی هوشیاری سیاسی دیموکراتی و ناسنامه ی فره پرهنگی نیشتمانی و نازادییه کانی تاکه که س. نه زموونی کومه لانی پینشکه وتوو سه لماندوو یه گه شه کردنی کومه ل - بهش به خوئی - هه مه یه لایه نه یه، چونکه پیوه ندی و تییه لکیشی و کاریگه رییه کی ئال وگورپی کراو له نیوان شیوه کانی گه شه کردنی ئابووری و روشنیری و سیاسی و گورپانکاری کومه لایه تیدا هه ن.

ناوچانهی سهر گۆی زمین که مروّف یهکهمین ههنگاوهکانی سهر ریگای دورودریژی شارستانی تیدا ههناوه، لهسهر خاکی کوردستان بووه که مروّفی کۆن ئهشکهوت و ههشارگه بهردینهکانی بهجی هیشته و دهستی دایه کشت وکال و یهکهمین گوندی ناوهدان کردهوه، که بووه کرۆکی شار و شارنشین و فرههنگی شارنشین. که هاته گوند و تهزری ژبانی خویشی گۆری، دهبوو کهلینهکانی که له گۆرینی تهزری ژبانهوه دروست دهبوون، پر بکرینهوه و وهلامی بو ئهوه ههموو پرسیارانه ههبی که ئهوه تهزری نوییه دروستی کردبوون، ههر کهلین پرکردنهوه یهکهیش داهینانیکی دهویست و ههر داهینانیکی گۆرینیکی و پهرسهندنیکی له ژبانه دروست دهکرد، ههر گۆرین و پهرسهندنیکی چهندن داهینانی تری به دواي خویدا دههینا و بهم شیوهیه؛ دهتوانین بلین تۆپه بهفری شارستانی خل بووهوه و تا ئیستاش نهوهستاوتهوه، ههر گهوره دهبی و ههر پهره دهستی و ههر گهشه دهکا و خیراتریش دهبی.

بویه له کوردستان دا بوو که بو یهکهم جار، له ماوهیهکی نیوان ۷۰,۰۰۰-۶۶,۰۰۰ سالیکی پیش ئیستادا،^۲ مردوویان له ئهشکهوتی شانیداردا به شایستهیی ناشت و یهکهمین تاجهگولینهیان لهسهر گۆرهکهی یا لاشهکهی دانا.^۳ ههر لهویش بوو که له دهوروبهری ۸۹۰۰ سال پ.ز. دا سهر پۆخی زیی گهورهیان کرده شوینیکی وهزری بو حهوانهوه و جی نیشتهبوون، بو یهکهم جار لهویدا دیواریکیان

² Solecki, R., "Two Neanderthal Skeletons from Shanidār Cave," *Sumer* XIII, part 1 & 2 (1975), p. 59-60; Solecki, R., "Shanidār Cave," *Old World Archaeology: Foundations of Civilization*, San Francisco, 1972, p. 43.

³ جواد، عبد الجلیل، "النیاندرتالیون وتراثهم الثقافی"، سومر ۲۷، الجزء ۱ و ۲ (۱۹۷۱)، ص ۳۰-۳۱.

⁴ به پیتی دیاریکردنی میژووی چینه شوینهوارییهکهی زهوی چهمی له ریگای کاربۆن ۱۴هوه ئهوه میژووه بو ۹۲۰۰ پ.ز. بهرز کراوتهوه. پروانه:

Mellaart, J., *Earliest Civilizations of the Near East*, London, 1965, p. 20.

بو یهکهم جار له کوردستان دا بوو

دهستبژاردهیهکی داهینانهکانی کوردستانی کۆن له سهردهمانی پیش میژوودا

د. کۆزاد محهمه دهحمه*

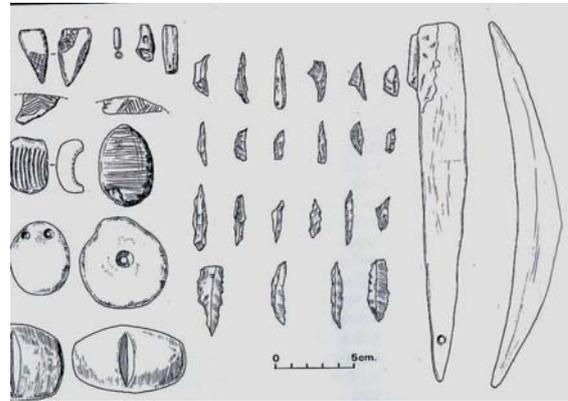
زۆرن ئهوانه و بو یهکهم جار له کوردستان دا داهینراون و دروست کراون و بهکار هاتوون، ههموویان له باسیکی وادا ناکهونه بهر قهلهم تا بیاننوسی، بویه ئهوه بهسهکردنهوه یهکه دهبی زیاتر لهوهی تا دوا دانه ژماردنیا بئ، بهو ئومیده و له دهرفتهیکی تر دا ههموو داهینانهکان و یهکهمهکان ههلی تهوای خوین وهریگرن، ئیتر لهسهر دهستی خۆم بئ یان کهسیکی له من باشتر. لهبهر ئهوهی باسی یهکهم و کۆترینیش دهکهین، بئگومان باسهکه بهرهو سهردهمانی پیش میژومان دهباتهوه و ئیمهش لهو سهردهمه دا دهوستین که ئیتر نووسینی تیدا وهک ئامرازیکی نووسینی میژوو و فرههه مکهری سهراوهی میژووی پهیدا دهبی، واته له دهوروبهری ۲۵۰۰ پ.ز. دا.^۱

بوونی ژمارهیهکی زۆریش لهو داهینراوانه له کوردستان دا لافلیدانی بهتال و قسهی بئبنه ما نین، بهلکوو راستیی پتهو و بناغه دارن، پالپشتن به دۆزراوهی ماددی و بهرجهستهی نکولی له نهکراو. له یادمان نهچی کوردستان یهکیکه له کۆترینی ئهوه

* زانکۆی سلیمانی،

¹ ههرچهنده نووسین له دهوروبهری ۳۴۰۰ پ.ز. دا له سومهه داهینراوه و نمونهشی ههر له دهوروبهری ئهوه کاته دا له گۆدین تهپه نیوان کرماشان و ههمه دان دۆزراوتهوه، بهلام تا نزیکه ۲۵۰۰ پ.ز. یی چوو تا بووه ئامرازیکی نووسینی دهقی میژووی.

بنیات نا و كه پریکیان له سهر هه لدا و بووه یه كه مین و كۆتترین دیواری بنیاتنراو.⁹ له زهوی چه می شانیدار یه كه مین چه قویان له ته له زمی بهرده نهستی دروست کرد و به دهسکی داره ویان بهسته وه، ههروه ها یه كه مین داسییش به م شیوه یه (شیوه ی ژ. ۱).



شیوه ی ژ. ۱: نامیر و خشلی بهردین و له ئیسك دروستكراو له زهوی چه می شانیدار و نه شكه وتی شانیدار. چاخ ی بهردینی ناوه راست. له م سه رچاوه یه وه وه رگبراه:

Mellaart, J., *Earliest Civilizations of the Near East*, London, 1965, p.19.

بهدهر له شوینه واره كانی تری پۆژه لاتی نریك، ته نها له زهوی چه می شانیدار و له سه ره تای بنیاتیانی ناوایی یه كه وه مه ریان مالی كردوه و پرایان گرتوه. كۆتترین دۆلی دانه ویله هارین و كۆتترین چالی دانه ویله عماركردنیش هه ر له زهوی چه می شانیدار و له چینی B 1 ی نه شكه وتی شانیداردا دۆزرانه وه، هه ر هیی ئەم سه رده می بهردینی ناوه راسته ن (میسۆلیتی).^۷ یه كه مین سه به ته و یه كه مین سه سیریشیان هه ر له شانیدار (هه مان چینی B 1) چنی و شوینه واریان دۆزرایه وه.^۸ یه كه مین ملوانكه ی له موورووی ورد هۆنراوه له گه ل لاشه ی ژنه مردوه كه ی شانیداری ئەم

چاخه دا، چاخ ی بهردینی ناوه راست، دۆزرانه وه.^۹ له شانیدار، كۆتترین تاقی بهردینیان دروست كردوه كه پێدهچێ پێوه ندیی به په رستی گیانی مردوه وه هه بووی.^{۱۰} هه ر له وییش بۆ یه كه مین جار قیریان به كار هیناوه بۆ به نكردنی نامیری وردی له به رددروستكراو به دهسکی له دار و ئیسك دروستكراوه وه. یه كه مین ماده ی هاوردكراو له چاخ ی بهردینی ناوه راستدا بووه، شووشه ی گركانی (ئۆبزیدی) یان له ناوچه ی (وان) وه هینا بۆ نه شكه وته كانی زهرزی و پاله گه ره و شوینه واره كانی تری كوردستانی ئەو سه رده مه و سه رده مانی دواتریش.^{۱۱} له زهوی چه می شانیداریش مووروو و ملوانكه ی له چه ندین جۆر به رد دروستكراو و ته نانه ت له مسییش دۆزراونه ته وه، به ردی ملوانكه كانیان تییدا به خه ت هه لكۆلین نه خشیانراون.^{۱۲} كۆتترین ئەلقه و بازنگی له به رددروستكراو و مووروو ئەلقه و ده رزی و سووژنی له ئیسك دروستكراو له كه ریم شاهر (شایه ر) دۆزراونه ته وه (شیوه ی ژ. ۲)، وی دهچێ كۆتترین بووكه له ی قویریش هه ر ئەوانه ی ئەم شوینه واره بن.^{۱۳}

له كۆتایی یه كانی ئەم چاخ ی بهردینی ناوه راسته دا، بۆ یه كه م جار به جۆرێك خشتی كال خانوویان بنیات ناوه كه لووله یی یه و له مسه ر و ئەوسه رییه وه باریك ده بیته وه Cigar shaped و له خانوه بازنه یی و هیلكه یی یه كانی شوینه واری (موعه لله فات) ی سه ر پوواری خازر له نیوان هه ولیر و مووسل دۆزراوه ته وه و ماثیوس به كۆتترین خشتیان له میژووی میسۆپۆتامیادا داده نئ،^{۱۴} دواتریش له

⁹ Ibid.

¹⁰ Ibid.

¹¹ به ردی ئۆبزیدی له شوینه واره كانی تری چاخ ی بهردینی ناوه راست له لوپنان و فه له ستین و باشووری ئەنه دۆل نه دۆزراونه ته وه، بۆ ئەمه بره وان:

Mellaart, *op. cit.*, p. 17.

¹² Mellaart, *op. cit.*, p. 21.

¹³ Ibid.

¹⁴ Matthews, *op. cit.*, p. 35.

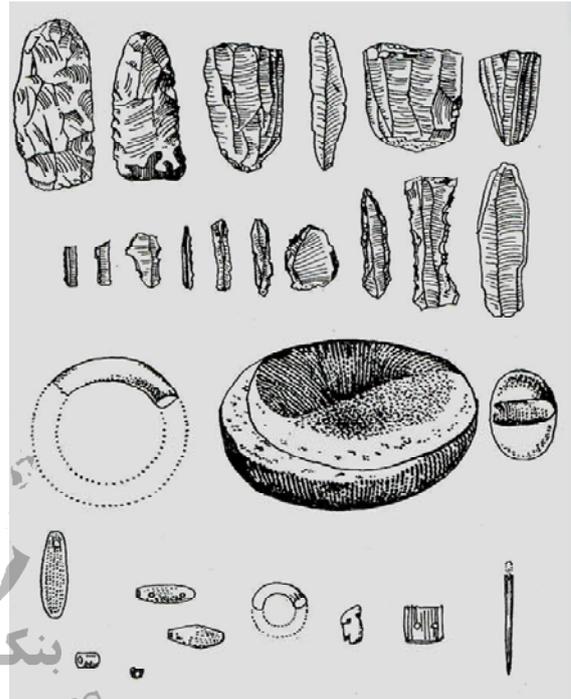
⁵ Matthews, R., *The Early Prehistory of Mesopotamia 500.000 to 4.500 BC*, *Subartu* V (2000), p. 33, 53.

⁶ Mellaart, *op. cit.*, p. 20.

⁷ Redman, Ch., *The Rise of Civilization. From Early Farmers to Urban Society in the Ancient Near East*, San Francisco, 1978, p. 51.

⁸ Mellaart, *op. cit.*, p. 20.

نمریک^{۱۵} (له فایده) (نیوان ۸,۴۰۰-۱۰,۵۰۰ سال پیش نیستا) و چوغه مامی (نزیکی مهندهلی) و له گهنجدهره (نزیکی کرماشان) یش دۆزراونه توه.^{۱۶} به پای ئیمه، ئەو خشتهی که له سهردهمی سهرههاندانی بنه ماله کاندایه باشووری میسوپوتامیا به کار دهات و پیبی دهوتری^{۱۷} خشتهی تهخت- قوقز Plano-Convex Brick^{۱۷}، له م جوړه خشتهوه پهری سهندووه.



شپوهی ژ. ۲: نامیر و خشلی بهردین و ئیسکی که ریم شایه. چاخی بهردینی ناوه راست. له م سهرچاوه یه وه وهرگیراوه:

Mellaart, J., *Earliest Civilizations of the Near East*, London, 1965, p. 19

له چاخی بهردینی نوی دا یه که مین خانوو له قور له نمریک و چهرمو و ههلان چه می (نزیکی بو تان)

بنیات نران، به هه موو پارچه و پیدایستی یانه وه، له بناغهی بهردینه وه (له قوناغه کانی دواتری چهرمودا)،^{۱۸} به تاته پریژکرنی ناو ماله کان و دیواری قور و ده رگا و په نجه ره و ته نور و دوو که لکیشه وه (له چهرمو) تا ده گاته بان و ته کنیکه کانی گرتنی سهری خانوو هکان. وی ده چی خانوو هکانی گهنجدهری نزیکی کرماشان دوو قات بووین،^{۱۹} ئەگه ر وایی، ئەمه ش ده بیته یه که مین بینای زیاتر له قاتی که له ناوچه که دا بنیات نرابی.

جگه له نۆبزیدی و خاوی مس، له ههلان چه می گو یچه ماسیی به ریایی یان بو دروستکردنی خشل هاورده کردووه.^{۲۰} دۆزینه وهی سهره ته شی له گونده کانی ئەم چاخه دا ناماژه یه کی پوونه بو داهینانی رستن و چنن. کووترن ناماژه بو هه لواسینی ئیسکی که للهی ناژه لی پراوکراو به سهر ده رگاوه، که تا ئیستاش له زور شوینی کوردستان دا نه ریتیکه و چی به چی ده کری، هه ر له م گونده دا دۆزراوه توه، که که لله یه کی ته واوی گایه کی کیوی جوری Aurochs^{۲۱} له کووترن ده فری له به ردداتاشراو و به هه لکو لین نه خشیندراویش هه ر له وی دۆزرایه وه،^{۲۲} بوو که له ی له به ردداتاشراو که سهری بالنده و هه ندیکیان هیی مروقیان هیه، لیره و له نمریک دۆزراونه توه و کووترن پارچه ی له و جوړه ن که هه ندیک به خواوه ندیان ده زانن، به به لگهی

¹⁸ Braidwood, R., The Site of Jarmo and its Architectural Remains, in: *Prehistoric Archaeology along the Zagros Flanks*, OIP 105, ed. L.S. Braidwood, R. J. Braidwood, B. Howe, Ch. A. Reed and P. J. Watson, Chicago, 1983, p. 156.

¹⁹ Hole, F., Archaeology of the Village Period, in: *The Archaeology of Western Iran, Settlement and Society from Prehistoric to the Islamic Conquest*, ed. F. Hole, Washington, 1987, p. 49.

²⁰ Rosenberg, M., "HallanÇemi," *Neolithic in Turkey*, Istanbul, 1999, p. 27.

²¹ Rosenberg, *ibid*.

²² پاشتر له شوینی تریش، وه ک چایونو، دۆزراونه توه. پروانه: Redman, p. 163.

¹⁵ Matthews, *op. cit.*, p. 38.

¹⁶ Smith, P., "GanjDarehTepe," in: *Survey of Excavations, Iran XIII* (1975), p. 179.

هه رچه نده له (هه ریحا) فه له ستینیش دۆزراوه توه، به لام ئەوهی له گهنجدهره دۆزراوه توه و میژووی نزیکه ی ۷۰۰۰ پ. ز. ه، دیاره که له پیشدا له کوردستان داهینراوه.

¹⁷ ئەم جوړه خشته کاله ژیره که ی تهخت و پووی سهره وهی قوقزه و له بیناکانی سهردهمی سهره هاندانی بنه ماله کاندایه به کار دهات، پاش ئەم سهردهمه ئیتر به کار نه هاتووه.



شیوهی ژ. ۴: دهفری بهردینی چرمو، مهپمەری دەماردار. لەم سەرچاوەیەوه وەرگیراوه:

Adams, R. McC., *The Jarmo Stone and Pottery Vessel Industries, Prehistoric Archaeology*,fig. 110, 2.

تا هەر لە کوردستان فییری سوورکردنهوه و بهسوالهتکردنی بوون. کۆتترین نهخش و نیگاری سەر دهفره گلینهکان و دروستکردنی رهنگ بۆ نهخشانندیان له چرمو دۆزراوهتهوه. سهردهمهکانی پاش چرموش، فییری بهکارهینانی زیاتر له رهنگی و وینهکردنی جوهره نهخش و نیگار و شیوهی نهاندازی و نازهل و پوههک بوون. له چرمو به

باقر، طه، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة، الجزء ١، ط. ٢، بغداد، ١٩٨٦، ص ١٩٨.

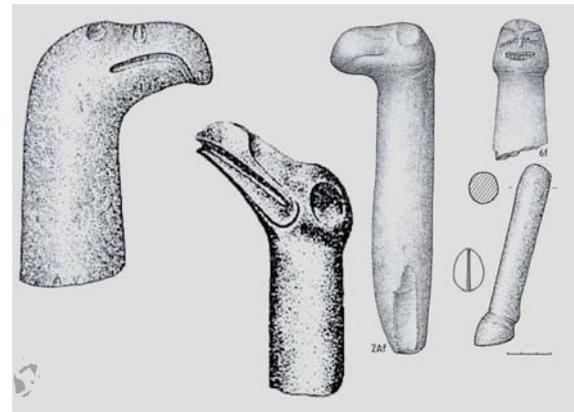
²⁶ Bernbeck, R., "Iran im Neolithikum," *Persiens Antike Pracht*, Bochum, 2004, p. 142;

شهمیر زادی، ص. م، ایران در پیشتاز تاریخ، باستانشناسی ایران از آغاز تا سپیده دم شهرنشینی، تهران، ۱۳۸۲، ص ۲۶۰. پیدمان به گلینهکانی گههچدیره دهلی کۆتترین گلینه له پۆژههلاتی نزیكدا، پروانه: Redman, *op. cit.*, p. 169، بهلام له چرموش گلینهی له قوپی کال دروستکراو دۆزراوتهوه، به هۆی فهوتانییهوه هەر له کاتی خۆیدا، که ئهوهش بۆ خۆی سهرگوزشتهیهکی خۆیی ههیه، نهچوونهته تۆمارهکانی دۆزراوهکانی چرموهوه.

²⁷ له چایونوش بهلگه ههیه که پیش ئهوهی گلینه دروست بکن و تهناهت فییری دروستکردنی دهفری لهقوپردروستکراویش ببن، سهبهتهیان قوپرداوه و وهک دهفر بهکاریان هیناوه، چونکه پارچهی قوپردۆزراونهتهوه که نهخشی سهبهتهکانیان لهسەر دهرجووه که پیاپیاوه سیواغ دروان. بۆ ئهمه پروانه:

Redman, *op. cit.*, p. 159; 160.

ئهوهی که ئهوهکانی نمريك (٧,٨٠٠ - ٦,٥٠٠ سال پ.ز.) تاقیان له دیوارهکاندا بۆ دروست کرابوو و به شایستهیی دانرابوون (شیوهی ژ. ٣).^{٢٣} ئهگەر وابی ئهوا ئهمانه به یهکیک له کۆتترین نمونهکانی نواندنی خواوهندان که مروقی کۆنی کوردستان دروستی کردوون، دهژمیردرین، تهناهت له بووکهله قوهرهکانی چرموش کۆتترین که به بووکهلهی ئهوه زیندهوهره پیروژانه لهقهلهم دراون و به پیشهی سهرهلهدانی بیروباوهری ئایینی دادهنرین.



شیوهی ژ. ٣: سهری بالنده و مروقی له بهردتاشرالو له گوندی نمريك. لەم سەرچاوەیەوه وەرگیراوه:

Kozłowsky, S. K., *Nemrik, An Aceramic Village in Northern Iraq*, Composite figure of plates CXXXVIII, CXXXIX and CXL.

له چرمو لهگهه و قاپ و کاسهی خواردنهویان له بهرد ههلهکۆلیوه و بۆ ئهمهش -ههندیك جار- بهردی مهپمەپ و دەمارداری جوانیان ههلبژاردوه (شیوهی ژ. ٤).^{٢٤} له سهردهمیکی دواتردا کۆتترین دهفر و کووپه و دیزهی له قوپی ههلهشیلراو دروست کرا و له چرمو^{٢٥} و له گههچدیره^{٢٦} دۆزراوهوه.^{٢٧} کاتیکی تریشی پیچوو

²³ Kozłowsky, S. K., *Nemrik, An Aceramic Village in Northern Iraq*, Warsaw, 2002, p. 31.

²⁴ Adams, R. McC., *The Jarmo Stone and Pottery Vessel Industries, Prehistoric Archaeology*..., p. 210-211; fig. 110, 2.

²⁵ له چرمو گلینهکانی سهرهتا خراب بوون و زۆر کهم سوور کراونهتهوه، بۆ ئهمه پروانه:

Adams, *The Jarmo Stone and Pottery Vessel Industries, op. cit.*, p. 213, 215.

خاکهکهدا.³¹ یهکهم کهس بوون بینایهکی گشتی بو کویوونهوه و بوئهی خویمان له گوندهکهدا بنیات نا و عهززهکهیان له ناوهوه تاتهپرێژ کرد (شیوهی ژ. 6)³² و یهکهم کهسبش بوون نمونهی پچوک (ماکییت)ی خانوویان له قور دروست کرد.³³



شیوهی ژ. 6: بینای گشتیی گوندهکهی چایونو که عهززهکهی تاتهپرێژ کراوه. له م سهراچاوهیهوه وهگرارهوه:

Redman, Ch., *The Rise of Civilization. From Early Farmers to Urban Society in the Ancient Near East*, San Francisco, 1978, p.157.

له چایونو و له نهفالی چوری (له دۆلی کهنتهههه ناوچهی ئورفه)، کۆترین بینای پیروز له رۆژههلاتی نزیکهدا بنیات نراون.³⁴ له نهفالی چوری یهکهمین خانووی تهواویان له بهرد و قور بنیات نا (8,400-8,100 سال پیش ئیستا).³⁵ ههه له چایونوش بوو بو یهکهم جار قسن دروست کرا، به بینایهکی تایبهتی مردوو تیدا ناشتتهوه.³⁶ بو یهکهم جار له نهفالی

³¹ Redman, *op. cit.*, p. 155; Huot, J.-L., *Unarchéologie des peuples du Proche-Orient*, Tome I, Paris, 2004, p. 27.

³² Redman, *op. cit.*, p. 157; 160.

³³ له چایونو دوو نمونه له م جوژه له مالیکدا دۆزراونهتهوه و ههندیگ زانیاریی گرنگیان له بارهی تهکنیکی بان گرتن و دهراگ و پهنجهههه پی داوین. بان وهک ئیستا به دار دهگیرا و قور دهدرا، دهراگهکی شیرازهی بو کراوه و سهربانیش شوورای ههبوه که له ههندیگ شوینیدا کهلینیان تی خستوه، وادیاره بو چۆرانهوهی باراناو بووه. بو ئههه برهوانه:

Redman, *op. cit.*, p. 159.

³⁴ Hauptmann, H., "The Urfa Region," *Neolithic in Turkey, the Cradle of Civilization*, ed. M. Özdoğan and N. Başgelen, vol.I (Text), Istanbul, 1999, p. 75.

³⁵ Hauptmann, *op. cit.*, p. 70ff.

³⁶ Yakar, *op. cit.*, p. 49.

شیوهیهکی باشتر کهندوویان بو عهمارکردنی دانهویله و پاشهکهوتکردنی بو زستان دروست کرد، ههه لهویش، وهک له گهنجدهره، داسیان له بهردهئهستی دروست کرد و به قیر به دهسکیکی دارهویان بهند کرد و درهویان پی کرد (شیوهی ژ. 5).³⁸



شیوهی ژ. 5: داسهکهی چهرمو که له چهند تیغیکی بهرده ئهستی دروست کراوه و به قیر به دهسکیکی دارهوه بهند کراوه. ههمان سهراچاوهی پیشوو.

له چایونوی نزیکی ئامهد (= دیاریهکر) له پیش ههموو کهسهوه توانییان به کوتانی سارد³⁹ و لهوانهشه به کوتانی گهرم و تواندنهوهش، میخ و ئهلقه و قولاپ و درهوشه و تهناهت موورووی شیوهلوله له مسی دروست بکهن،⁴⁰ توانییان خانووهکانیان له شی و سهرا بیاریزن به بهکارهینانی تهکنیکی هیشتههوهی مهوادیهکی بهتال له نیوان عهززی ژورهکان و

²⁸ هههچهنده کووی 619 داس یان تیغی داس له چهرمو دۆزراونهتهوه، بهلام دانهیهکیان له ههموویان باشتر پاریزراوه و ماوهتهوه و له چهند پارچهیهک پیک هاتوه که به قیر به دهسکیکی دارهوه بهند کراوه، لهگهل ئهوهدا له گهنجدهرهش پاشماوهی داس دۆزراونهتهوه، بو داسهکهی چهرمو برهوانه:

Hole, F., *The Jarmo Chipped Stone*, in: *Prehistoric Archaeology ...*, p. 243 and fig. 123.

بو داسهکهی گهنجدهرهش برهوانه:

Hole, *Archaeology of the Village Period, The Archaeology of Western Iran*, p. 49.

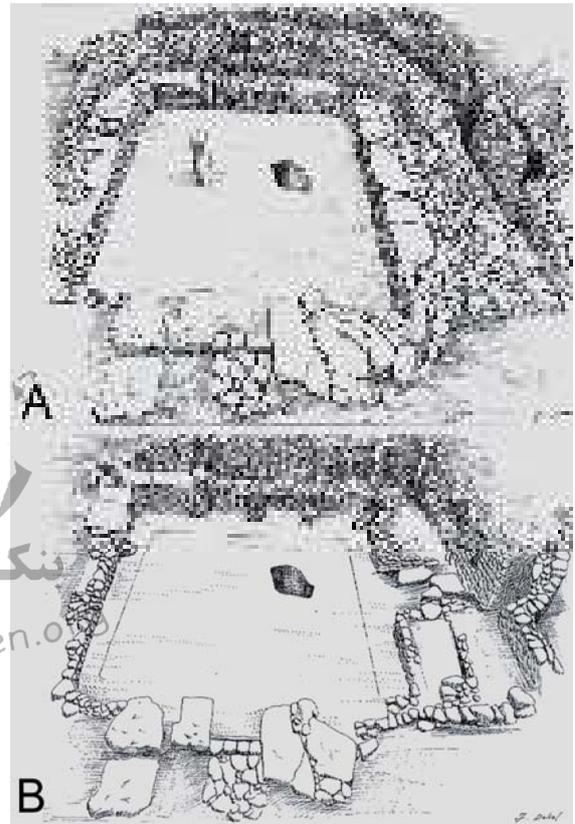
²⁹ Özdoğan, *op. cit.*, p. 54.

³⁰ Yakar, J., *Prehistoric Anatolia, the Neolithic Transformation and the Early Chalcolithic Period*, Jerusalem, 1991, p. 51.

پەرستگاگەش بە سەكۆی بەردین و ریزیک ستوونی
لەبەردتاشراوی شیوه T دەورە دراون.^{۳۸}

لە چاپۆنو و لە گەنج دەره بوو كە بۆ یەكەم جار
ئیسکی كەللەى ئاژەلى كیوی هەلئاسراون و وەك
بەشیک لە پەفتار و بیر و باوەرى ئایینی مامەلە
كراون؛ بە تاییبەتى لە گەنج دەره دوو كەللەسەرى
مەرى كیوی لەسەر یەك دانرابوون و بە دیوارى
سیواغ دراوی تاقیكى چووكەو بەند كرابوون،^{۳۹} بە
پوونی دیارە كە ئەركیكى ئایینی یان پیوه نیدیار بە
بیر و باوەرەو هەبوە. یەكەم جار، لە هەموو میژووی
مروفایه تیدا لە گۆبەكلى تەپەى (ناوچەى ئورفە) بوو
كە پەرستگارى گەورە دروست بكەن و چەندین
ستوونی گەورەى لە یەك تاشەبەرد دروستكراوی بۆ
دابنین و وەك نەقالی چۆرى كۆترین نەخشى
هەلكەندراویان لەسەر هەلبكۆلن.^{۴۰} نەخشەكانى
گۆبەكلى، بە هۆى دەولەمەندى و جۆراوجۆرى
بابەتەكانیان لەلایەك و كۆنییانەو لە لاكەى ترەو، لە
ماویەكى زۆر كورتدا ناوبانگىك و سەرسوپمانیكى
جیهانییان پەیدا كرد (شیوهى ژ. ۸).^{۴۱} لیڤرە،
نموونه یەكى دانسقهى پەریكەرتاشی بەدەوردا
Round relief دۆزراو تەو كە لە بەرد هەلكۆلراو
و سەرى مروفاكە چنگى شیرىكى لى گیر بوو،^{۴۲}
لەگەل پەیکەرە سەرنج راکیشەكانى هاوشیوه لە
نەقالی چۆرى كۆمەللیكى گرنكى پەیکەرتاشى پیک
دەهینن (شیوهى ژ. ۹).

چۆرى بنەما سەرەكییەكانى بیناسازی پەرستگای
میسۆپۆتامیا بە توخمە جیاكەرەو هەكانییهو بنیات
نران: هەر چوار سووچى پەرستگاگە پرویان لە هەر
چار لایە جوگرافیاییەكەیه، تاقى دانانى پەیکەرى
خواوەند لەسەر تەوهریكى ناراستەوخۆ لە دەروازەو
(شیوهى ژ. ۷)، لە ژیرگلى پەرستگاگەدا شارندنەوى
پەیکەرە كۆنەكانى خواوەندانیش، هەر پەفتاریكى
ئەم شیوهى بوو كە لە پاشدا لە میسۆپۆتامیا (وەك
لە تەل ئەسمەر دەبینرى) بوو نەرىت.^{۳۷} بەلام لە



شیوهى ژ. ۷: هەردوو قۆناغى پەرستگاگەى نەقالى
چۆرى. لەم سەرچاوهیهو وەرگىراو:

Yakar, *Prehistoric Anatolia*, Supplement no. 1, p. 14
and 15.

نەقالى چۆرى ئەو پەرستگایەى دروستیان
كردووه، چەندین تاییبەتمەندى هەبوو كە لە
بەشەكانى ترى میسۆپۆتامیادا، بە تاییبەتى لە
باشوور، نەیان توانیوه شان لە شانى بەن، عەرزەكەى
بە تەواوى تاتەریژ كراو و دیوى ناوہوى دیوارى

³⁸ Yakar, *Neolithic Anatolia, Supplement No. 1*, p. 13-14; Hauptmann, p. 74.

³⁹ Smith, *Iran X* (1972), p. 166.

⁴⁰ پەیکەرتاشى بە قەبارەى چووك لە چاخەكانى پيش
میژوودا لە ئەشكەوتەكانى ئەوروپادا دۆزراونەتەو كە لە
ئیسك و بەرد دروست كراون، بەلام پەیکەرتاشى بەم شیوه
گەورەیه لە گۆبەكلى دانسقهیه.

⁴¹ بۆ بیینی تەواوى ئەم ستوون و نەخش و
پەیکەرتاشیانه، بروانه:

Badischen Landesmuseum Karlsruhe (hrsg.), *Die
ältesten Monumente der Menschheit*, Stuttgart,
2007, p. 74ff.

⁴² Hauptmann, p. 79.

³⁷ Hauptmann, *op. cit.*, p. 74.



شيوه ۹. پەيكەرتاشىي بەدەوردا لە نەقالى چۆرى.
لەم سەرچاوەیەوه وەرگىراوه:

Hauptmann, *Neolithic in Turkey* (Plates), figures 10, 12B, 13, 14B, 16 and 18.

ئەمە دانىشتوانى شارۆچكەكە بە ھەرەوھن كوردبىتيان يا دەستەلاتى فەرمانرەوای شارۆچكەكە بووبى. لە چۆغە مامى (دەوروبەرى ۴۸۰۰ پ.ز.) كۆتيرين جۆگەى ئاويدىرى ھەنگىراوه^{۴۶} و كشتوكالى بەراوى پى پاراوا كراوه و مروڤ لە دىلىي چاوهروانىي باران پزگار كردووه، بەوھش لە ترس و دلەپراوكيى سالانى نەھات بەدوور بووه.



شيوه ۱۰. كۆلانە بەردرپىژكراوهكانى گوندەكەى شويىنەوارى ئەرپەچيىيە. لەم سەرچاوەیەوه وەرگىراوه:

Mallowan, M.E.L. and J. C. Rose, *Prehistoric Assyria, The Excavations at Tall Arpachiyah, 1933*, Oxford, 1935, pl. 1.

⁴⁶ Oates, D. and J. Oates, *The Rise of Civilization*, Lausanne, 1976, p. 64; Mellaart, *The Neolithic of...*, p. 155.



شيوه ۸. دوان لە ستوونەكانى گۆبەكلى تەپە. لەم سەرچاوەیەوه وەرگىراوه:

Badischen Landesmuseum Karlsruhe (hrsg, *Die ältesten Monumente der Menschheit*), p. 84.

ھەر لە نمريك بوو بۆ يەكەمجار لە ميژوودا تا ناوقەدى ديوى ناوھەوى ديوارەكانى مالەكانيان ڕەنگ دەکرد و دەپازاندەوه، ئەوھ بوو شويىنەوارى ڕەنگى سوور و زەرد لەسەر ديوارەكانى دۆزراوھە كە نيشانەن بۆ نەخشاندنى ديوى ناوھەوى ژوورەكانيان.^{۴۳} تەكنيكى ھاوشيوھ، ئەمجارە بە ڕەنگى ڕەش و سوور لەسەر سىواغىكى سىپى، لە نەقالى چۆرى دۆزراوھتەوه. ھەر لەويش پەرسنگايەك دۆزرايوھە كە بۆ يەكەم جار كۆلەكەى لە يەكپارچە بەرد تاشراوى تيدا بەكار ھاتووه.^{۴۴} لە ئەرپەچيىيە (پۆژھەلاتى مووسل) بۆ يەكەم-جار خزمەتگوزارىي شارەوانىيانە ئەنجام دراوان و كووچە و كۆلانەكانى بەردرپىژكراوان (شيوه ۱۰)،^{۴۵} ئىتر

⁴³ Kozłowsky, S. K., *Nemrik, AnAceramic Village in Northern Iraq*, Warsaw, 2002, p. 30.

شايانى باسە، شويىنەوارى ھاوشيوھى ئەم ديوارە ڕەنگكراوانە لە پاشيشدا لە سەردەمى عوبەيد (دەوروبەرى ۴۰۰۰-۳۵۰۰ پ.ز.) لە تەپە گەورە و لە سەردەمى ئوروك (دەوروبەرى ۳۵۰۰-۳۰۰۰ پ.ز.) لە قالينج ئاغا لە ھەولير دۆزراوھتەوه. سەبارەت بە تەپە گەورە پىروانە:

Mallowan, M. E. L., "The Development of Cities from Al-'Ubaid to the End of Uruk 5," *The Cambridge Ancient History*, vol.I, part 1, Cambridge, 1970, p. 382.

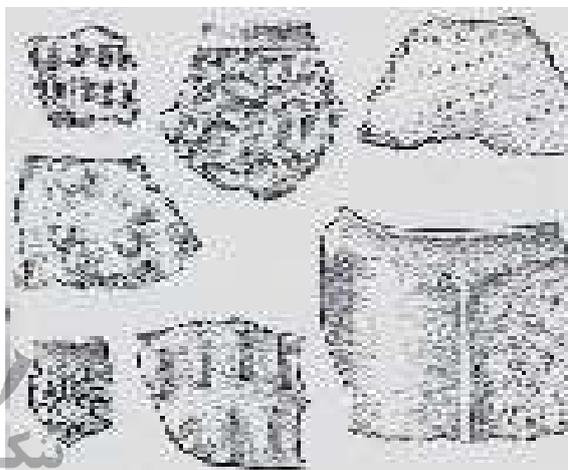
سەبارەت بە قالينج ئاغا ش پىروانە:

Es-Soof, B., "Tell Qalinj Agha," *Sumer* 25, part 1&2 (1969), p. 6.

⁴⁴ Yakar, J., *Neolithic Anatolia, Supplement No. 1*, Tel Aviv, 1994, p. 13-14; Hauptmann, *op. cit.*, p. 74.

⁴⁵ Mellaart, J., *The Neolithic of the Near East*, London, 1975 (1981), p. 155.

حه مرین^{۵۳} دۆزراونه تهوه. كۆتتيرين نمونه له سهر دروستكردنى ئامرازى كانزايى به دارشتن له ئه رپه چيپه (پۆژه لاتی مووسل) دۆزراونه تهوه (سهرده مى عوبه يدي باكوور ۴۰۰۰-۳۵۰۰ پ.ن.). تا ئەم سهرده مه ش به كوتان ئامرازى كانزايى دروست دهكرا، واته خاوى كانزاکه يان دهكوتا تاوهكوو ئەو شيوه يه يان پي دهدا كه ده يانويست. مالووان لهم شوينه واره دا ته وريكى مى دۆزيوه تهوه كه به دارشتن، تواندنه وهى كانزا و دارشتنى له قالب دا، دروست كراوه^{۵۴} و داهينانيكى ناوازه و ههنگاويكى گرتگ بوو بۆ خوى له كانزاسازى دا.



شيوه ي ژ. ۱۲: گلينه ي دالمه و نهخش و نيگاره تاييه ته كانى. له م سه رچاوه يه وه وه رگيراهه:

Mellaart, J., *Earliest Civilizations of the Near East*, London, 1965, fig. 42 on p. 71.

داهينانيكى ترى سهرده مى عوبه يدي له باكوور له بيناسازى دا بوو. نهخشه ي سه ره كيبى بيناكان دابه شكردنى سى لويى بوو، واته بيناكه به گشتى به دوو ديوار دابه ش دهكرايه سه ر سى به شى دريژ،^{۵۵} ههروه كه له په رستگا و خانوه كانى ته په گه وره و شوينه واره كانى تر دا ده بينرى. له پاشيشدا هه ر

هه مان ته رزى بيناسازى له كوردستان بۆ ماوه يه كى زۆر به رده وام بووه، تا زۆر دواتر، له سهرده مى كاشييه كان (۱۵۹۵-۱۱۵۷ پ.ن.) دا، نمونه يه كى پرونى ئەم ته رزه بيناسازييه له شارى ئوروك ده بينينه وه، كه له وى كاشييه كانى به بنه چه زاگروسى په رستگايه كيان بۆ ئينه ننا (= ئيشتار) دروست كرد، كه تا راده يه كى زۆر له په رستگايه كى ته په گه وره ي سهرده مى ئوروك (ده وروبه رى ۳۵۰۰-۳۰۰۰ پ.ن.) ده چى (شيوه ي ژ. ۱۳). له هه مان كات دا، ده ركه وتنى خانوى تاييه ته كه بريتى بوو له چه ند ژوورى كه به ده ورى هه وشه يه كدا و له هونه رى بيناسازيدا به (خانوى پۆژه لاتی) ناسراوه و له هه ندىك شويى كوردستان دا (حه سارى پى ده وترى، هه ر داهينانيكى ترى ئەم سهرده مه يه. ئەو به ردانه ي له شيوه ي سه نده ل دا تاشراون و له "تەل العبر" له سه ر فورات، نزيك به سنوورى سووريا و توركييا، دۆزراونه ته وه، ده شى قالب بووييتن بۆ دوورينى پيلاوى چه رم.^{۵۶} ئەگه ر وابى، ئەوا ئەمانيش كۆتتيرين نمونه ي زانراوى قابليكى له م شيوه يه ن.

له په رستگايه كى ته په گه وره ي ئەم سهرده مه (سهرده مى ئوروك) دا كه له سه ره وه ئامازه ي بۆ كرا (شيوه ي ژ. ۱۳)، بۆ يه كه مين جار 'هه يوان' ده بينين كه توخمى كى بيناسازيانه ي گرتگ و جياكه ره وه ي بيناسازى كوردستانه، له پۆژگا ره هه ره كۆنه كاننيه وه تا ئەمروى ئيستا. ئيتر هه يوان بووه توخمى كى بيناسازى هه موو ناوچه چييايه كان و گه وره ترين نمونه ي له تاقي كيسرادا ده بينين كه كۆشكى شاهانه ي ساسانيه كان بووه، هه ر هه مان ئەم توخمه شه كه چوه ته بيناسازى سهرده مانى ئيسلامييه وه كه -كه م وزۆر- له هه موو بينا گرتگ و فه رمى و ئايينييه كانى ئەو سهرده مانه دا ده بينينه وه.

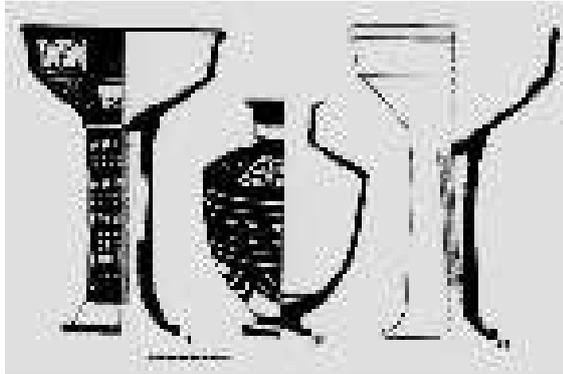
⁵³ Hole, *op. cit.*, p. 46.

⁵⁴ Lloyd, S., *The Archaeology of Mesopotamia*, London, 1984 (2nd ed.), p. 65.

⁵⁵ سه به رته به م ته رزى بيناسازى و دابه شكردنه سى لوييه بروانه: Roaf, M., "The Ubaid Architecture of Tell Madhhur," *Préhistoire de la Mésopotamie*, ed. J.-L. Huot, Paris, 1987, p. 428.

⁵⁶ Akkermans and Schwartz, *The Archaeology of Syria, from Complex Hunter-Gatherers to Early Urban Societies (c. 16,000- 300 BC)*, Cambridge, 2003, p. 171.

هه‌لواسین.^{۵۷} دووه‌میان ئەو جوړه دفرانیه که له نیو کۆنه‌ناساندا به (ده‌فری میوه) ناسراون و بریتین له قاپیکی پهل له‌سەر بنیکی باریکی بهرز و له پرووی کۆنه‌ناسییوه له جیاکه‌ره‌وه‌کانی ئەم سەردەمی کوردستانن (شیوهی ژ. ۱۴).



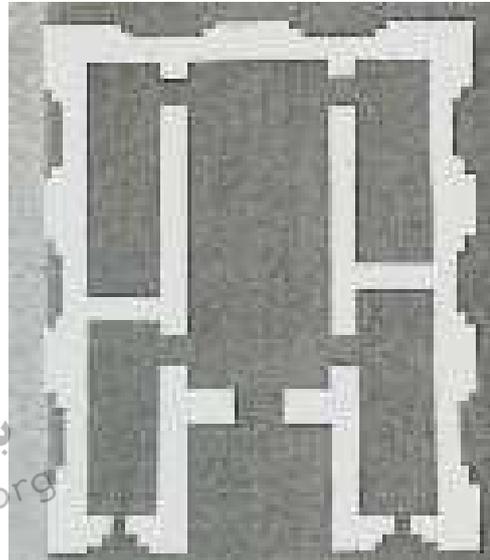
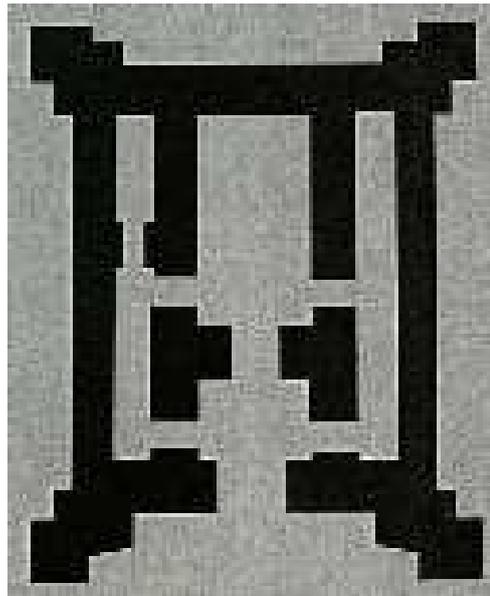
شیوهی ژ. ۱۴: گلینه‌ی ناسراو به 'ده‌فری میوه' سەردەمی نینه‌وای پینج. له‌م سەرچاوه‌یه‌وه وه‌رگیراوه:

Bielinski, "Ninevite 5 Burials at Tell Rijim," *The Origins of North Mesopotamian Civilization: Ninevite 5 Chronology, Economy, Society*, ed. E. Rova and H. Weiss, Subartu, vol. 9, Turnhout, 2003, fig. 6, p. 501.

بۆ یه‌که‌م‌جاریش کاتی‌ک به‌ لووله‌ی گلینه‌ ناوه‌رۆ بۆ خانوو دروست کرا، له‌ گوندیکی ئەم سەردەمه‌دا بوو که ئیستا شوینه‌واره‌کانی 'گردی کوتان' یی‌ده‌لین، ٤٥کم باکووری پوژئاوای مووسل له‌ سەر پریگای مووسل- زاخۆ.^{٥٨} چه‌ندین لووله‌ی له‌ گلینه‌ دروست‌کراو له‌ ژیر خانوویه‌کی ئەم گونده‌دا نراونه‌ته‌ دەم یه‌ک تا ناوه‌رۆی ماله‌که‌ بۆ ده‌ره‌وه‌ بگه‌ییئێ و به‌مه‌ش کۆترین نمونه‌ی له‌م جوړه‌ پێشکەش ده‌کا له‌ هه‌موو میسۆپۆتامیادا.

⁵⁷ Mallowan, M. E. L., "Ninevite V," *Vorderasiatische Archäologie, Studien und Aufsätze*, Berlin, 1964, p. 145.

⁵⁸ Bachelot, L., "Tell Kután," *The Origins of North Mesopotamian Civilization: Ninevite 5 Chronology, Economy, Society*, ed. E. Rova and H. Weiss, Subartu, vol. 9, Turnhout, 2003, p. 153; Forest, J.-D., *Mésopotamie, l'apparition de l'état. VIIe-IIIe millénaires*, Paris, 1996, p. 171-2.



شیوهی ژ. ۱۳: به‌راوردیکی په‌رستگا‌که‌ی ته‌په‌ گه‌وره‌ (ئه‌وی یه‌که‌م) له‌ گه‌ل په‌رستگا‌که‌ی ئیناننا له‌ ئوروك له‌ سەردەمی کاشییه‌کاندا (ئه‌وی دووه‌م). له‌م سەرچاوه‌یه‌وه وه‌رگیراوه: بارو، ا.، سومر، فنونها و حضارتها، ترجمة و تعلق عیسی سلمان و سلیم طه‌ التکریتی، بغداد، ۱۹۷۸، ص. ۲۴۳، شکل ۳۹۱.

له‌ سەردەمی نینه‌وای پینج (٣١٠٠-٢٥٥٠ پ.ز.)ی شوینه‌واره‌کانی کوردستانی کۆندا دوو جوړ گلینه‌ی تاییه‌ت دروست کرا، له‌ ناوچه‌که‌دا نوێ و دانسقه‌ بوون، یه‌که‌میان به‌ ده‌فری پچووکی له‌ گلینه‌ دروست‌کراو و کون‌کون چرایان دروست کردووه‌ که‌ شوینی په‌ت و به‌نیان بۆ کراوه‌ بۆ

17. Mellaart, J., *Earliest Civilizations of the Near East*, London, 1965.
18. Mellaart, J., *The Neolithic of the Near East*, London, 1975 (1981).
19. Oates, D. and J. Oates, *The Rise of Civilization*, Lausanne, 1976.
20. Redman, Ch., *The Rise of Civilization. From Early Farmers to Urban Society in the Ancient Near East*, San Francisco, 1978.
21. Roaf, M., "The Ubaid Architecture of Tell Madhhur," *Préhistoire de la Mésopotamie*, ed. J.-L. Huot, Paris, 1987.
22. Rosenberg, M., "HallanÇemi," *Neolithic in Turkey*, Istanbul, 1999.
23. Smith, P., "GanjDarehTepe," in: *Survey of Excavations, Iran XIII (1975)*.
24. Solecki, R., "Two Neanderthal Skeletons from Shanidār Cave," *Sumer XIII*, part 1 & 2 (1975).
25. Solecki, R., "Shanidār Cave," *Old World Archaeology: Foundations of Civilization*, San Francisco, 1972, p. 43.
26. Yakar, J., *Neolithic Anatolia, Supplement No. 1*, Tel Aviv, 1994.
27. Yakar, J., *Prehistoric Anatolia, the Neolithic Transformation and the Early Chalcolithic Period*, Jerusalem, 1991.
28. Young, T. C. and L. Levine, *Excavations of the Godin Project: Second Progress Report*, Ontario, 1974.
29. آل‌لوسی، س.، "اخبار و مراسلات،" سومر ۱۵، الجزء ۱ و ۲ (۱۹۵۹).
30. باقر، طه، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة، الجزء ۱، ط. ۲، بغداد، ۱۹۸۶.
31. جواد، عبد الجلیل، "النياندرتاليون وتراثهم الثقافي،" سومر ۲۷، الجزء ۱ و ۲ (۱۹۷۱).
32. شه‌میرزادی، ص.م.، ایران در پیش از تاریخ، باستان‌شناسی ایران از آغاز تا سپیده‌دم شهرنشینی، تهران، ۱۳۸۲.
1. Adams, R. McC., *The Jarmo Stone and Pottery Vessel Industries, Prehistoric Archaeology*.
2. Akkermans and Schwartz, *The Archaeology of Syria, from Complex Hunter-Gatherers to Early Urban Societies (c. 16,000- 300 BC)*, Cambridge, 2003.
3. Bachelot, L., "Tell Kutan," *The Origins of North Mesopotamian Civilization: Ninevite 5 Chronology, Economy, Society*, ed. E. Rova and H. Weiss, Subartu, vol. 9, Turnhout, 2003.
4. Badischen Landesmuseum Karlsruhe (hrsg.), *Die ältesten Monumente der Menschheit*, Stuttgart, 2007.
5. Bernbeck, R., "Iran im Neolithikum," *Persiens Antike Pracht*, Bochum, 2004.
6. Braidwood, R., *The Site of Jarmo and its Architectural Remains*, in: *Prehistoric Archaeology along the Zagros Flanks, OIP 105*, ed. L.S. Braidwood, R. J. Braidwood, B. Howe, Ch. A. Reed and P. J. Watson, Chicago, 1983.
7. Es-Soof, B., "Tell Qalinj Agha," *Sumer 25*, part 1&2 (1969).
8. Forest, J.-D., *Mésopotamie, l'apparition de l'état. VIIe-IIIe millénaires*, Paris, 1996.
9. Hauptmann, H., "The Urfa Region," *Neolithic in Turkey, the Cradle of Civilization*, ed. M. Özdoğan and N. Başgelen, vol. I (Text), Istanbul, 1999.
10. Hole, F., *Archaeology of the Village Period*, in: *The Archaeology of Western Iran, Settlement and Society from Prehistoric to the Islamic Conquest*, ed. F. Hole, Washington, 1987.
11. Hole, *Archaeology of the Village Period, The Archaeology of Western Iran*.
12. Huot, J. L., *Une archéologie des peuples du Proche-Orient*, Tome I, Paris, 2004.
13. Kozłowski, S. K., *Nemrik, An Aceramic Village in Northern Iraq*, Warsaw, 2002.
14. Mallowan, M. E. L., "The Development of Cities from Al-'Ubaid to the End of Uruk 5," *The Cambridge Ancient History*, vol. I, part 1, Cambridge, 1970.
15. Mallowan, M. E. L., "Ninevite V," *Vorderasiatische Archäologie, Studien und Aufsätze*, Berlin, 1964.
16. Matthews, R. *The Early Prehistory of Mesopotamia 500,000 to 4,500 BC, Subartu V (2000)*.

Abstract

A Selections of Ancient Kurdistans Inventions during the Prehistory Periods, were in Kurdistan

By: **Dr. Kozad M. Ahmed**

Kurdish archaeologists and historians have not yet concentrated on the precedence of numerous inventions and innovations occurred in Kurdistan. Such inventions have become cultural elements that later have entered the Mesopotamian civilization and thence spread to some of its neighbours. The present article points out to a selection of such elements that have appeared in Prehistoric Kurdistan and discovered particularly in its Neolithic and Chalcolithic sites. New archaeological researches and excavations in the last decade enriched this side of our knowledge and confirmed many notions that were not quite certain before. Among the inventions discussed are making agricultural tools made of stone such as sickles, grinding stones and others; sculpture, using clay or stone, for religious or secular purposes; different kinds of ornaments, made of diverse materials such as stone, bone, shells and metals; pottery, its decoration and colouring, all appeared in this region. Evidence has also been found of the appearance of first architectural structures in the region that have later been enriched with elements, some of which are still in use. The oldest temples provided with the fundamental architectural elements of Mesopotamian temple architecture have been first found in Kurdistan; the same is also true for metallurgy, its ancient metalsmiths made different kinds of tools, instruments and weapons and discovered new metals by melting and mixing more than one metal.

الملخص

مختارات من إبداعات كردستان القديمة في عصور ما قبل التاريخ، كانت من كردستان أولاً

د. كوزاد محمد احمد

لم يسبق للباحثين الأثريين و المؤرخين الكرد ان يحرزوا في كتاباتهم قصب السبق الذي تمتلكه كردستان في الابتكار وفي رفد حضارات الشرق الادنى القديمة، وخصوصاً حضارة وادي الرافدين، بالكثير من العناصر الحضارية المهمة. يتطرق البحث الى مجموعة مختارة من الابداعات والابتكارات التي ظهرت في كردستان القديمة خلال عصور ما قبل التاريخ. حيث ظهر ان الكثير منها، والتي ظهرت لاحقاً في حضارة وادي الرافدين وانتشرت منها الى الكثير من جيرانها، قد ابتكرت واخترعت من قبل سكان كردستان القديمة وخصوصاً في قرها خلال العصر الحجري الحديث والعصر الحجري المعدني. وقد ساعدت البحوث الأثرية والتنقيبات التي اجريت خلال العقود الاخيرة في منطقتنا على اكتشاف المزيد منها ومدّ الباحثين بحزمة كبيرة من هذه الحقائق. فمن الآلات والادوات الزراعية المصنوعة من الحجر كالمناجل والرحى وغيرها الى النحت باشكاله وانواعه، على الطين والحجر، دينية كانت ام دنيوية، وصناعة الحلي بانواعها من الاحجار والاصداف والعظام والمعادن وصناعة الفخار وتلوينه وزخرفته، كلها ظهرت جذورها في هذه المنطقة. كذلك عثر على ادلة عديدة تشير الى ظهور فن العمارة بعناصره الغنية والمتعددة التي لاتزال بعضها حيّة الى اليوم، وبناء اقدم المعابد بعناصرها الاساسية التي ظهرت لاحقاً في حضارة وادي الرافدين، وفن التعدين وصناعة الآلات والاسلحة بطريقتي الطرق البارد والصب، وابتكار معادن جديدة بخلطها مع بعض، والى الزراعة والري وحفر القنوات وغيرها الكثير.

نص نسخة الاصل، واشترت الى ما كان بين النسختين من خلاف في الهامش. وكلما وجدت في كلمة او عبارة خطأً املائياً او نحويًا او علمياً حصرته داخل قوسين مركنين ضمن النص المحقق، وأشرت الى وجه الصواب فيه بالهامش.

ومن الجدير بالذكر ان الشيخ محمد علي القره داغي في كتابه (كنوز الكرد) يقول في (ص ١٦٦): تحت تسلسل الرسالة (٤٩٠) المنسوبة الى "الباني": ((ان "صبغة الله الماوراني" هو مؤلف رسالة (الاعراب المحلي) وانه الفه لأجل الشيخ ابراهيم ولد الشيخ نظام الدين المهاجر، والشيخ صبغة الله - كما يبدو من كتابه - معاصر للشيخ علي الباني وتلميذه)) .. ثم يقول في (ص ١٧٧) تسلسل (٥٢٧) حقل "الباني" وبعنوان رسالة (شرح الاعراب المحلي): ((انها من تأليف الملا علي الباني تلميذ صبغة الله الحيدري الفه لأجل ابراهيم بن نظام الدين)).

فينظر أولاً الى خطأ الكاتب، حيث انه جعل صبغة الله الحيدري تلميذاً لملا علي الباني في (ص ١٦٦)، ولكنه في (ص ١٧٧) جعل الملا علي الباني تلميذاً لصبغة الله الحيدري؟! ثم اذا كانت رسالة الاعراب المحلي الفت لأجل "ابراهيم بن نظام الدين" من قبل صبغة الله الحيدري التلميذ، فلماذا الف الاستاذ التلميذ "سيد علي الباني" وهو استاذ صبغة الله الحيدري شرحاً لهذه الرسالة لأجل ابراهيم بن نظام الدين أيضاً؟!

وهذا يكفينا دليلاً على ان الثانية هي الاولى ذاتها وليست شرحاً لها، وان القره داغي لم يحقق عنوان الرسالة كما لم يحقق اسم مؤلفها وكما لم يفرق بين الاستاذ وتلميذه!

اعتمدت على مصادر علمية معتمدة في عملي التحقيقي وأيدت ماتناولته من تصحيحات وتصويبات بمصادر علمية موثوقة وخرجت الايات القرآنية الكريمة بالاشارة الى سورها ورقم الآية في سورتها. لم احاول ان اثقل النص بالحواشي في هوامش الرسالة، بل اقتصر على ماينبغي علمياً

رسالة في الاعراب المحلي

تأليف سيّد علي الباني البرزنجي

حسين حسن كريم*

مقدمة:

ما اكثر المخطوطات التي تقادم عليها الزمن ولم تر النور! بل بقيت تصارع المتلفات في خفاء وصمت داخل زوايا مظلمة. وهذه الرسالة الصغيرة حجماً الكبيرة محتوىً ومعنىً، هي احدى تلك المخطوطات القيمة، جاءت بها قريحة عالم من علمائنا الكرد. اذ ألفها في موضوع نحوي قلما التفت نحوه نظر المؤلفين. تأتي اهمية الرسالة في انها نادرة النظر في بابها، فقلما نجد نحويًا افرد موضوع الاعراب المحلي بكل تفرعاته ومناحيه برسالة خاصة. فهذا العالم "سيد علي الباني البرزنجي" الف الرسالة هذه متناولاً فيها الموضوع المذكور بطريقة علمية صرفة. واعطى الموضوع حقه ومستحقه. والذي جلب نظري ودفعتني الى تحقيقها هو هذه الخصوصية التي تتمتع بها الرسالة. اضافةً الى ما يلمح فيها القارئ من اسلوب علمي محكم يتميز به المؤلف.

وقمت بتحقيقها العلمي من خلال نسختين وقفت عليهما، احدهما نسخة مكتبة اوقاف السلمانية وجعلتها (النسخة الاصل) نظراً لقدمها ومراجعة بعض العلماء لها وتحشيتهم عليها، وثانيتها نسخة قسم المخطوطات بمؤسسة زين لاهياء التراث الوثائقي والصحفي الكردي ورمزت اليها (ب). ومع كثرة بحثي عن نسخة اخرى لها لم اعثر على مبتغاي، فقامت بالتحقيق بمقابلة النسختين، ونقلت

* مدرس في قسم العلوم الاسلامية/ كلية العلوم الانسانية- جامعة السلمانية.

التطرق اليه مما يكون في خدمة النص شرحاً او تصويباً او تعليقاً او ذكراً لقاعدة.

ظهر لي في عملي التحقيقي ما يتسم به النص من متانة علمية، ومن كثرة الحاجة الى تسهيل صعوبة محتواه او استيعابه خاصة من لدن دارسي النحو والباحثين فيه، وان ندرة رسالة نحوية كهذه تخص ذلك الجانب المهم من النحو العربي، هي الاخرى احد العوامل المهمة للدفع بالدارسين الى التعرف على هذه الرسالة والتزود بمحتواها العلمي. اقول: ندرة رسالة نحوية كهذه فظني الراجح انه ما من احد من المؤلفين افراد رسالة بهذا الموضوع النحوي - فسيّد علي الباني البرزنجي هو السابق الاول الى هذا التأليف النادر في ذلك الموضوع غير المطروق بتناوله في رسالة او مؤلف خاص، فله الشكر على ابداعه العلمي. ادعو الله سبحانه ان ينفع بها الطالبين والدارسين والحمد له اولاً واخراً.

المحقق ٢٠١٣/١٠/٢

حياة المؤلف:

حاولت كثيراً ان اقف على ترجمة حياة المؤلف وتصفحت كتب الطبقات والتراجم، فلم اعثر على ما اردت. وسألت مهتمين بالعلم والعلماء والأدب في مناطق بانه وبرزنجي فلم اعثر على اي معلومة عنه.

ولذلك نعتذر عن عدم تعريفنا بالمؤلف ودراسة عصره. ان كيف يمكننا ذلك بدون سند علمي او تاريخي. وكل ما نعرفه عنه هو اسمه ونسبته (سيد علي الباني البرزنجي)، كما ثبت ذلك المؤلف نفسه في مقدمة رسالته. وعلى ضوء هذه الحقيقة نعرف القارئ بالناحيتين اللتين انتسب اليهما المؤلف (بانه^١، وبرزنجي^٢)، علماً بأنه - كما يظهر من تسلسل

الغرب قرى ناحية سيويل العراقية التابعة لقضاء شهر يازار محافظة السليمانية، وذلك عبر سلسلة جبلية معروفة باسم سوركيو ثم نهر چومان. ومساحتها الكلية حسب مصدر احصائي ايراني هي (٧٩٤) كيلومتراً مربعاً. تعرف ببرودة شتائها واعتدال جوها صيفاً، محاطة بعدد من الانهار الصغيرة والجدول المائية. منطقتها جبلية مكسوة بالغابات. فيها صناعات محلية قديمة كعامل النسيج اليدوية ومعظم اهاليها يعملون في مجال الزراعة وتربية المواشي وقسم منهم منشغلون بالتجارة، ناسها مسلمون من اهل السنة مقلدون لمذهب الامام الشافعي - رحمه الله -. ينظر: جغرافيا وتاريخ بانه (باللغة الفارسية)، طبعة ١، مطبعة سهيل، ١٣٦٣، ص ١٤-٢٤.

^٢ برزنجي، هي مركز ناحية سروجه. كانت تابعة لقضاء شهر يازار، محافظة السليمانية، وتقع في شمال شرق السليمانية. واقعة في وسط جبل عال يتصف بالوعورة، فيها ضريح الشيخين المعروفين السيد موسى والسيد عيسى؛ وهذا الاخير يعود اليه نسب السادات البرزنجيين، فهو جدهم الاعلى الذي ينتهي نسبه الى ابا علي الهمداني ومنه الى سادة اهل البيت النبوي، الى الامام علي بن ابي طالب (رضي الله عنه) والاخ الاكبر السيد موسى توفي دون عقب. بينما السيد عيسى خلف من اولاده الذكور اثني عشر ولداً. توزعوا فيما بعد على مناطق مختلفة من كردستان ولهم احفاد وذريات، وينسبون الى برزنجي اعتزازاً بشرف نسبهم وكمال حسبهم. وبرز فيهم علماء وصلحاء واولياء منهم الشيخ اسماعيل الولياني والشيخ حسن الكله زردى والشيخ محمد النودهي الذي هو جد العالم الكبير الشيخ معروف النودهي. وكذلك الشيخ علي الكوسة الذي سكن قرية (دوليمو - دول به مو) في ناحية سروجه (برزنجي) وتوفى فيها.

تبعد برزنجي عن مركز محافظة السليمانية حوالي (٤٠) كيلومتراً وتبعد عن مركز قضاء شهر يازار (چوارتا) حوالي (٣٠) كيلومتراً. وظهر بين سادات برزنجي كثيرون من رجال الدولة. وسيد علي البرزنجي هذا كان من ضمن كبار العلماء البرزنجيين واثره هذا دليل على ما نذهب اليه. بينما هناك عالم اخر منتسب الى برزنجي باسم علي البرزنجي صاحب رسالة (نظم اسماء اهل بدر)، و(نظم مولد النبي - ص)، وقد انتسب الى المدينة المنورة نظراً لهجرته اليها واستيطانها لمدة طويلة من عمره. ونحن الان في اشتباه من امرنا اهو صاحب هذه الرسالة ايضاً، ام هو غيره، علماً بانهما قد توفيا في منتصف القرن الثاني عشر الهجري. وتوجد ترجمة مقتضبة للثاني في كتاب (هدية العارفين للبغدادي، ج ٢، ص ٢٧٠). ونقلها عنه مقتضبة بابا مردوخ روحاني في كتاب تاريخ مشاهير الكرد باللغة الفارسية ١/٢٥٥. وهذا كل ما

^١ بانه، قسبة في كردستان غربي ايران تابعة لمحافظة سنندج، وهي ضمن المنطقة الجبلية ويحدها من الشمال مرتفعات جبلية واقعة بين مدن سقز ومهاباد وسردشت ومن الجنوب مرتفعات جبلية وبين بانه ومنطقة شلير التابعة لقضاء بينجوين/ محافظة السليمانية - كردستان العراق. كما يحدها من الشرق قرى سه رشيرو و ميرهدي التابعة لسقز. ويحدها من

نسبته- من اهل (بانه) واصل اسرته او ابويه او ابيه بالذات من منطقة او قسبة برزنجة؛ وان كان هذا لا يمنع ان يكون انتسابه بالعكس، ولم يراع التسلسل الطبيعي في انتسابه بأن يكون من اهالي برزنجه، ثم انتقل الى بانه وسكن هناك، كما كان ذلك شأن كثير من علماء الدين في كردستان، حيث كانوا ينتقلون من قرية الى اخرى مؤدبين واجبههم الديني في الوعظ والارشاد والامامة والخطابة والتدريس. وكثيراً ما كان هذا الانتقال جرّاء ظروف مالية عصيبة او جرّاء مشاحنات وسوء تعامل بعض الاهالي معهم في بعض الاماكن، او غير ذلك من الاسباب التي دفعتهم الى الانتقال من مكان الى آخر، وما اكثر ما كان ارتحالهم سبباً لندامة اهل القرية او المدينة او القسبة التي لم يقفوا دون هجرتهم. صدق المتنبي

اذا ترحلت عن قوم وقد قدروا
ان لا تفارقهم فالراحلون هُم

وصف المخطوطتين:

(١) نسخة (أ) (النسخة الاصل).

اسم الناسخ: خضر بن جمال بن ابراهيم.

تاريخ النسخ: شهر شوال، سنة ١١٨٣هـ.

عدد الأوراق: (٧) أوراق (١٤ صفحة).

قياس الورق: ٢١,٥×١٦ سم.

لون الورق: ابيض.

لون المداد: أسود.

عدد السطور: ١٩ سطراً في الصفحات الثمانية الاخيرة. و(٢١) سطراً في خمس صفحات منها. والصفحة الثانية (٢٠) سطراً. مكان النسخ: قرية (هزارميرد)، القريبة من السليمانية (كردستان العراق)

كتبت هذه النسخة بخط نسخي واضح مطعم الى حدٍ قليل بالخط الفارسي والصفحة الاولى منها محشاة بحواشٍ قصيرة للعالم المدرس آنذاك في مدرسة هزارميرد، محمد بن حسن المعروف بأبن الحاج. لانتجد في كتابة هذه النسخة الاخطاء النحوية او الاملائية الا قليلاً. وتدوين السطور جاء متسلسلاً الا سطرًا واحداً منها، فات الناسخ تدوينه في مكانه فاستدرك كتابته في الهامش. وان أوراقها سليمة ولا نقص فيها، كتب الناسخ عناوين المواضيع الرئيسية والفرعية بمداد احمر. وكذلك كتب بذلك المداد رؤوس بعض العبارات المحتوية على استطراد او تحليل او ذكر وجه خلافي وما الى ذلك. مثل الكلمات التي جاءت فاصلة بين ذكر رأي ورأي آخر. مثل: قليل، أما، اعلم ...

وكتابة النص خالية من علامات الترقيم والاقواس والفوارز وعلامات الاستفهام والتعجب وغيرها. كما ان صفحات الرسالة غير مرقمة الا انه كتب في الجانب الايسر من اسفل الصفحة الثانية من الورقة الاولى كلمة تأتي في بداية السطر الاول من الصفحة اللاحقة .. وهذا الاسلوب كان متبعاً لدى الناسخين القدماء، وبذلك حوفظ على ترتيب الاوراق وصفحات الرسالة. حاول الناسخ الى حد كبير ان يحافظ على استقامة السطور وعدم انحراف اي كلمة منها عن المسار الصحيح لها، كما حاول ان تتوازن الكلمات في كل سطر مع السطور الاخرى، فأغلب كلمات كل سطر تتراوح بين (١٧-١٩) كلمة.

ترك الناسخ فراغاً قليلاً بين السطور، واستعمل بعض الرموز المتبعة حينذاك في الكتابة مثل: (الخ، ح، آه ...) اي الى اخره وحينئذ وانتهى.

وبما ان هذه النسخة هي الاقدم تاريخياً وخالية الى حد كبير من اخطاء املائية ونحوية. وكان عليها بعض حواشي ابن الحاج الذي كان مدرساً في مدرسة الناسخ ويقيناً انه قرأ الرسالة ودرسها، اعتمدها كنسخة الاصل واشرنا اليها بـ(الاصل) والتمزنا بنقل محتواها الى عملنا التحقيقي. واذا وجدت فيها خطأ من الناسخ، وكانت النسخة الثانية (ب) متضمنة الصحيح الصائب من الكلمة او العبارة ثبت ما هو

عثرنا عليه من معلومات عن عالم باسم سيد علي البرزنجي. وهذا هو مشكلة علمائنا وادبائنا واعلامنا الكرد، حيث ذهبوا الى طي النسيان لعدم كتابة تاريخ وترجمة حياتهم، وحتى كثيرون منهم لم يكتبوا اسمائهم ومؤلفاتهم هضماً لانفسهم.

الصحيح واشترت الى خطأ الاصل في الهامش. ويقول المفهرس في الهامش: ((لم نعثر على شئ يتعلق بحياة المؤلف في المصادر الموجودة بحوزتنا)).

ويذكر ان هذه النسخة ضمت الى رسائل اخرى وجمعت في مجلد واحد حفظت في مكتبة اوقاف السليمانية، قسم المخطوطات تحت (ت ٢٢٣٤) مجاميع. وهنا اجدني مديناً لكل تلك المساعدة التي تلقيتها من السيد جميل محمد فرج مدير مكتبة اوقاف السليمانية في اخراج المخطوطة وتصويرها وتزويدي بنسخة مصورة منها، فله مني جزيل الشكر.

(٢) النسخة الثانية (ب)

اسم الناسخ: مجهول.

تاريخ النسخ: ١٢١٨هـ.

عدد الاوراق: ٦ اوراق (١٢ صفحة).

قياس الورق: ٢٠×١٥سم.

لون الورق: ابيض.

لون المداد: اسود.

عدد السطور: ٢٤ سطراً في كل صفحة. عدا الصفحة الاخيرة، فانها فيها ٢٦ سطراً.

مكان النسخ: مجهول.

نسخت بخط نسخي واضح، خال من الحك والشطب. وفي الصفحة الاخيرة نسي الناسخ كتابة احد السطور في مكانه، فأستدرك نسخه في الهامش. كما انه في بعض المواضع فاتته كتابة كلمة او كلمتين او اكثر في المكان الطبيعي لها، فاستدرك كتابتها في الهامش، وتكرر ذلك في اكثر من موضع من الرسالة.

نقل الناسخ حواشي ابن الحاج الموجودة على النسخة الاولى (الاصل) الى هذه النسخة. كتب الناسخ عناوين الموضوعات بمداد احمر، ووضع بعض الرموز على بعض الكلمات التي هي الفاصلة بين فقرة واخرى وبمداد احمر ايضاً كما وضع الرموز (الخ، آه، ح ...) في بعض المواضع.

حاول الناسخ اخراج نص الرسالة في صورة كتابية جذابة خالية من الاخطاء وعيوب النسخ. كما انها هي الاخرى خالية من علامات الترقيم والفواصل والاقواس والفوارز وغيرها من العلامات. كما ان

اوراقها غير مرقمة. وهي مثل نسخة الرسالة الاولى كتب في اسفل الوجه الثاني من الورقة السابقة ومن الجانب الايسر الكلمة الاولى المثبتة في بداية السطر الاول في اعلى الصفحة اللاحقة. وذلك حفاظاً على تسلسل الاوراق وترتيب الصفحات.

اوراق الرسالة سليمة، لانقص فيها ولاتمزق، ولا اثر للرطوبة عليها. عدد الكلمات تختلف في السطور، وتتراوح بين (١٧-٢٣) كلمة. ويذكر ان هذه النسخة مودعة في قسم المخطوطات بـ(مؤسسة زين لحياء التراث الوثائقي والصحفي الكردي) في السليمانية تحت رقم (ب ٢٣٨، ١٠٩١، ١٥٤) ومغلقة بغلاف كارتوني خفيف ذي لون وردي مكتوب على الغلاف عنوان الرسالة هو (رسالة في الاعراب المحلي) كما هو في مقدمة الرسالة. كما كتب اسم المؤلف "سيد علي الباني البرنجي" وتأريخ نسخ الرسالة، وذلك وفقاً لما هو في الرسالة.

واذا قارنا بين النسختين (أ، ب) نجد ان هذه النسخة اوضح كتابة واجلى، غير ان تأريخ نسخ الاولى (الاصل) أقدم، اضافة الى ذكر اسم الناسخ عليها ومكان النسخ وغيرها من الاسباب، لذا فضلنا ان نختار الاولى كنسخة اصلية.

رسالة في الإعراب المحلي

(النص المحقق)

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي جعل الأنسان قابلاً لمعرفة محل الأعراب^٣، وصيِّره قابلاً لبناء الكلام على حسب ما يقتضي الحال من المساواة^٤ والايجاز والاطناب^٥، وميِّزه عما يشركه من الجنس^٦ بالبيان^٧، الذي هو المنطق الفصيح المعرب عما في ضميره عند السؤال والجواب، والصلوة والسلام على خير خلقه محمد المبعوث الى كافة الأنام، ليهديهم الى طريق الصواب، وعلى آله وأصحابه وأزواجه وذريته المتأديين بأحسن الآداب.

أما بعد فلما كان احوال اذهان بعض المتعلمين [قاصراً^٨] لا يصلح دلو المعرفة الى غور آبار الاعراب المحلي في المبني، أردت -أنا أقل تلاميذ الفحل الماهر والبحر الزاخر والسحاب الماطر، السابق شرفاً وفضلاً على سابقه زماناً، فكيف يكون مع مساويه أوانا؟! صبغة الله الماوراني^٩ ((ومن احسن من الله صبغة^{١٠}))،

ولاصبغة أحسن من صبغته، [سيِّد^{١١}] على الباني^{١٢} البرزنجي^{١٣} [الأصلي^{١٤}] -اطناب احوال اذهانهم بحل بعض العُقد لهم، فشرعتُ فيه مستعيناً بالله، ومتوكلاً على الله [الموقف لكل^{١٥}] وهو العزيز الحكيم، للأخ الأعرز الأمدج صاحب الطبع السليم والذهن المستقيم [شيخ^{١٦}] ابراهيم ولد نظام^{١٧} الدين المهاجر، ورتبته على مقدمة وثمانية أبواب.

المقدمة

اعلم أنَّ القوم^{١٨} قالوا في بيان المراد بالاعراب المحلي في المبني، انك لو أتيت بدل المبني بالمعرب لتحقق الاعراب في ذلك المعرب، فيظهر فيه. هذا كلامهم^{١٩}. ولعل مرادهم بالاتيان في قولهم: لو أتيت .. اعم من ان يكون فعلياً او فرضياً، لا الفعلي فقط، وإلا ينتقض قولهم بالضمائر اللوازم الاستتار، لعدم جواز الاتيان في بدلها بالمظهر، فضلاً عن كونه معرباً، لانهم قالوا في بيان المراد بلزوم الاستتار: ان لا يجوز تركه الى الظاهر^{٢٠}، فكيف يمكن لك الاتيان الفعلي بدلها

و(حاشية على المحاكمات لجده على العقائد الدوائية) وغيرهما، توفي سنة ١١٨٧هـ. عنوان المجد لبراهيم فصيح الحيدري، ص ٢٤٠. وعلماؤنا للشيخ عبدالكريم المدرس، ص ٢٤٧. وتاريخ مشاهير كرد (باللغة الفارسية)، تأليف بابا مردوخ روحاني، ٢٥٢/١.

^{١٠} سورة البقرة، الآية ١٣٨.
^{١١} سيد. في الأصل (أ) وفي (ب). والصواب (السيد).
^{١٢} نسبة الى قصبة (بانه) في كردستان ايران.
^{١٣} نسبة الى قصبة (برزنجه) في كردستان العراق، محافظة السليمانية.

^{١٤} الأصلي. في الأصل وفي (ب). والصواب هو (الأصل).
^{١٥} الموقف لكل. في الأصل. والموقف لكل الموقف. في (ب).
والصواب هو (الموقف لكل).

^{١٦} شيخ في الأصل و (ب). والصواب: الشيخ.
^{١٧} لم أقف على ترجمته.
^{١٨} القوم. يقصد به النحويين.

^{١٩} ينظر: حاشية الصبان على شرح الاشموني على الفية ابن مالك ٦٢/٢.
^{٢٠} الى الظ. في (ب).

^٣ فيه براعة الاستهلال.

^٤ المساوات. في (ب).

^٥ هذه الثلاثة مصطلحات بلاغية. فالمساواة: ان يكون اللفظ بمقدار اصل المراد كقوله تعالى: ((ولا يحق المكر السيئ الا بأهله)). والايجاز: هو ان تتضمن الفاظ قليلة معاني كثيرة كقوله تعالى: ((ولكم في القصاص حياة)). والاطناب: زيادة اللفظ على المعنى لفائدة. مثل قوله تعالى: ((رب اني وهن العظم مني واشتعل الرأس شيباً)). أي كبرت. ينظر: مختصر المعاني للتفتازاني، ص ١٦٩-١٧٦.

^٦ يقصد بالجنس الاحياء من خلق الله.

^٧ إشارة الى قوله تعالى: (خلق الانسان علمه البيان) سورة الرحمن، الآية ٣-٤).

^٨ قاصراً في الأصل و(ب) والصواب: قاصراً.

^٩ هو صبغة الله بن ابراهيم بن حيدر بن احمد بن محمد، المشهور بـ(صبغة الله الكبير)، كان علامة علماء العراق وكردستان. ولد في قرية (ماوران) التابعة لقضاء شقلاوه في محافظة اربيل. وتصدّر في العلم والتدريس والتأليف. وانتقل الى بغداد وأقام بها، فأزاد شهرة تخرج الكثيرون من العلماء على يديه. من تأليفاته (حاشية على تفسير البيضاوي)،

[بالمضمّر^{٢١}] المظهر المعرب؟! مع أنّ القوم قائلون بأنّ اعرابها محلي بلا شبهة، فلا يصح حمل الاتيان في قولهم المذكور على الاتيان الفعلي فقط، بل يجب حمله على الاعم منهما ليصح اندراجها تحت [الظابطة]^{٢٢} وليستقيم^{٢٣} قولهم.

وانما خصصت النفي بالفعلي لأنه المتبادر من ذكره مطلقاً، فلو كان مرادهم الاتيان الفرضي فقط لوجب ذكره مقيداً بالفرضية، فحمله عليه مستلزم لقصور عبارتهم مع عدم ضرورة الحمل عليه، وأما حمله على الأعمّ فعلى تقدير تسليم استلزام القصور في عباراتهم لا محيص عنه لما علمت من الانتقال.

فأن قلت: الاتيان الفرضي يخلصهم عن ورطة الانتقال أيضاً، فلم خصصت^{٢٤} بالحمل على الأعمّ؟ قلت: للأحتراز عن ورطة أخرى، وهي أنه اذا حمل الاتيان على الفرضي يوهم عدم جواز الاتيان الفعلي في شئ^{٢٥} من المواضع، مع انه خلاف الواقع، فالتخصيص به أولى وان كانت كلمة ((لو)) [يؤيد^{٢٦}] جانب الفرضي.

ومما يجب أن يعلم انه ان ظاهر^{٢٧} عباراتهم^{٢٨} لا يدل على وجوب اتحاد المعرب المأتي به بدل المبني مفهوماً او ما صدقاً مع ذلك المبني، وليس عندي وجوب اتحادهما ظاهراً، لأن الفعل مثلاً موضوع للاسناد الى فاعل ما والايقاع على مفعول ما، فيحتمل أن يكون حاصل قولهم، ((لو اتيت)) انه لو اتيت بدل

المبني بمعرب -أي معرب- كان .. الخ^{٢٩}. فيصح عند إسناد الفعل الى فاعل مبني مثلاً أنه لو أسندت الفعل الى فاعل [آخر^{٣٠}] معرب بدل هذا المبني لتحقق الاعراب في ذلك الفاعل المعرب. وهكذا في جانب المفعول المبني، وكذا كل اسم تجعله (مبتدأ)^{٣١} يصلح لأن يُسند اليه أي مسند كان، فيحتمل أن يقال -عند كون خبره مبنيًا: لو جعلت لهذا المسند اليه مسنداً معرباً بدل هذا المبني لتحقق ... الخ^{٣٢}. وهكذا في جانب الخبر والموصوف والصفة والحال وذي الحال وغيرها. اللهم الا أن يقال: اذا اسندت الفعل الى فاعل مخصوص يختص به، وكذا حال المسند اليه وغيره، فحينئذ يجب اتحاد المعرب المأتي به مفهوماً أو ما صدقاً مع المبني المأتي عنه، ولا يجوز الاتيان بأي معرب كان، فعلى الاحتمال يمكن وضع الاعراب المحلي بلا كلفة لكل من له أدنى مسكة. وأما على ما يقال^{٣٣} فيحتاج الى تفصيل، وعلى هذا أتيت به بعونه [تعالى]^{٣٤} وبقدرته.

(الباب الأول: في المضمّرات)

الاتيان بالمعرب بدل ضمير الغائب مما يمكن بالفعل، لصحة الاتيان بالمظهر بدله^{٣٥}. فالمعرب الذي يؤتى به بدل ضمير الغائب إمّا المرجح بعينه، وأما ما كان متحداً معه مفهوماً أو ما صدقاً، لان المرجح ان كان معرباً فيؤتى به بعينه، وان كان مبنيًا، فيؤتى بما كان

²⁹ الخ. في الأصل. وآه في ب. فالكلام لم يتم عبارة بل تم اشارة وتقدير ما بعد (كان) يكون كالآتي: اي، سواء اتحد مع المبني المبدل منه مفهوماً أو صدقاً. ام لا. لتحقق الاعراب.. وهكذا وضح ابن الحاج بحاشية عليه.

³⁰ آخر. هكذا ورد في الأصل. اما في (ب) فحمر مكان الرء الثانية. اشارة الى مسحها وهو الصواب.

³¹ مبتدأ في (ب) والصواب (مبتدأ).

³² الخ. في الأصل. وآه في (ب). اي لتحقق الاعراب في ذلك البدل المعرب.

³³ اي على ماسبق من قولنا أنّفاً. اللهم الا أن يقال: اذا اسندت الفعل الى فاعل مخصوص يختص به.

³⁴ لفظ (تعالى) من زيادتي. المحقق.

³⁵ ينظر: شرح المفصل لابن يعيش، المجلد الاول، ج ٦٩/٣.

وينظر: شرح الرضي على الكافية، ٤٠٦/٢.

²¹ بالمضمّر. وكتب (بالمظهر) في (ب). وهو الصواب.

²² الظابطة في الأصل. (والظابطة) في (ب). والثانية هي الصحيحة.

²³ ويستقيم. في (ب). بسقوط اللام.

²⁴ خصصه. في (ب). والصواب هنا (فلم خصصته).

²⁵ لو قال: في واحد. كان احسن.

²⁶ يؤيد. في الأصل وفي (ب). والصواب هو (تؤيد) لان الفعل

مسند الى ضمير المؤنث، فهو واجب التأنيث. ينظر: شرح ابن

عقيل على الفية بن مالك ٤٧٦/١. وينظر: شرح المفصل لابن

يعيش المجلد الاول. الجزء الخامس، ص ٩٤.

²⁷ الظاهر، في الأصل.

²⁸ عبارتهم في (ب).

متحداً معه مفهوماً أو ما صدقاً^{٣٦}، ووجهه أظهر من أن يخفى، فإذا قلت مثلاً: زيد ضرب. فالمأتي به يكون ((زيداً))^{٣٧}. وإذا قلت: هؤلاء ضربوا. فالمأتي به ((الرجال))، فأعرفه فإنه مضبوط.

اما الاتيان بالمعرب بدل ضمير المتكلم والمخاطب وغيرهما من لوازم الاستتار فمما لا يمكن بالفعل^{٣٨}، بل بالفرض، كما عرفت^{٣٩}. ولا مرجح لها^{٤٠} في الذكر، لكن لكل منها معبر به، فالمعرب الذي يفرض الاتيان به بدل واحد منها لزم أن يكون متحداً - مفهوماً أو ما صدقاً - مع ما يعبر به في الامر والنهي، و[فعل^{٤١}] المخاطب انت للمفرد، فما يمكن ان يفرض الاتيان به بدل ((انت)) اسم المأمور في الأمر واسم المنهي في النهي واسم المخاطب في الخطاب أو لفظ المخاطب في الكل، مثلاً إذا أمرت^{٤٢} [إلى]^{٤٣} زيد بالضرب وقلت: (اضرب انت). يصح لك فرض الاتيان ب(زيد)، بدل (انت) وتقول: لو فرضت صحة الاتيان بزيد بدل (انت) واقول: (اضرب زيد) لكان (زيد) مرفوعاً لفظاً، ويصح هذا بعينه في لفظ (المخاطب)، بأن تقول: لو فرضت صحة الاتيان بلفظ (المخاطب) بدل (انت) واقول: اضرب المخاطب. لكان مرفوعاً لفظاً، ولا معنى للاعراب المحلي في لوازم الاستتار الا هذا، فاضبطه، وقس على الأمر النهي وفعل المخاطب. وأما ما يعبر به ضمير المتكلم وحده فهو (أنا)، وهو متحد إما ما صدقاً مع اسم المتكلم ولفظ

المتكلم، فيصح فرض الاتيان^{٤٤} بكل واحد منهما بدله على قياس ما عرفت في بحث ضمير المخاطب آنفاً. وأما ما يعبر به ضمير المتكلم مع الغير فهو (نحن)، ولي فيه نوع إشكال، لأن (نحن) ضمير الجمع، فلو فرض الاتيان بدله بلفظ ((المتكلمون)) لا يصح معنى، ويكون خلاف الواقع، لأن المتكلم بلفظ الفعل لا يكون في الواقع الا [واحد]^{٤٥}، وان معنى فعل المتكلم مع الغير أنه فعل يفعله المتكلم مع غيره، الا انه فعل يتكلم به المتكلم مع غيره، - وهو ظاهر - فلا يصح فرض اسناده الى لفظ ((المتكلمون)). ولو فرض الاتيان بأسمه وغيره لا يمكن الاتيان بهما على صورة الجمع، لمخالفتهما في الاسم غالباً، ولا يرفع هذا الاشكال عندي الا بنوع من التكلف، وهو أن يدل على أن المتكلم به نائب مناب الغير في التكلم به، فيكون الغير متكلماً حكماً، فحينئذ يصح فرض اسناده الى لفظ ((المتكلمون)). فاحفظ هذه الضوابط، فانها في الضمائر^{٤٦} البارزة والمستترة والمتصلة والمنفصلة مطردة بلا فارق.

(الباب الثاني: في اسماء الاشارة)

الاتيان بالمعرب بدل اسم الاشارة فعلي^{٤٧} لعدم مانع في صحته، فالمعرب الذي يؤتى به بدل اسم الاشارة إما المشار اليه بعينه وإما ما كان متحداً معه مفهوماً أو ماصداً، لانه ان كان المشار اليه معرباً فيؤتى بعينه، وان كان مبنياً فيؤتى بما كان متحداً معه مفهوماً أو ما صدقاً على قياس ما مر في ضمير الغائب.

فأن قلت: هذا ضربيني - مشيراً الى زيد - يمكن الاتيان بدله بلفظ (زيد) ويقال (زيد ضربيني). [فيكون (هذا) في محل المرفوع، وان قلت: هذه جملة خبرية - مشيراً الى (ضرب زيد) مثلاً - لا يمكن الاتيان

³⁶ نحو: هؤلاء ضربوا. فالمأتي به بدل ضمير الغائب للجميع نحو ((الرجال)) فالرجال ومرجع الضمير - وهو هؤلاء - متحدان ما صدقاً. حاشية ابن الحاج على المخطوطة (ب).
³⁷ ولكن ابدال الظاهر من الضمير المستتر لايجوز. ينظر: شرح الرضي على كافية ابن الحاجب ٤٠٩/٢؛ وينظر ايضاً: حاشية الصبان على الاشموني ١٩٠/٣.

³⁸ ذكرنا مصدر هذه المعلومة آنفاً في الحاشية السابقة.

³⁹ سبق له ذكر ذلك، في الضمائر الواجبة الاستتار.

⁴⁰ لها الضمير فيه يعود الى الضمائر التي ذكرها، ضمير المتكلم والمخاطب وغيرهما.

⁴¹ أي الذي فاعله المستتر، هو ضمير المخاطب.

⁴² أردت. في (ب).

⁴³ الى زائدة. والصواب (إذا امرت زيداً).

⁴⁴ قال فرض الاتيان. لان الاتيان الفعلي امر غير ممكن اذ الضمير المستتر لا يبدل منه.

⁴⁵ واحد. في الأصل وفي (ب). والصواب هو (واحداً) على انه

خبر يكون منصوب.

⁴⁶ الضماير. في (ب).

⁴⁷ أي عملي يمكن الاتيان به دون مانع.

(ضرب زيد)^{٤٨} بدل (هذه) لكونه جملة، والجملة [لا يكون^{٤٩}] مسنداً [اليه^{٥٠}] و[جعله^{٥١}] مسنداً [اليه^{٥٢}] باعتبار هذا اللفظ مستلزم لعدم صحة الحكم عليه بكونه جملة، لأنه بذلك الاعتبار يصير اسماً مفرداً حكماً، ولهذا يصح الحكم عليه فلا يصح حينئذ ان يقال: ضرب زيد - أي هذا اللفظ - جملة خبرية، وهو ظاهر، الا ان يقال: على هذا التقدير يكون كالعلم لنفسه، فيصح الحكم عليه بكونه جملة باعتبار مدلوله، كما يقولون: (ضرب) فعل ماضٍ، لكن لا يجوز الاتيان به أيضاً في قاعدتنا، لكونه مبنياً أيضاً، فما يمكن ان يؤتى به في مثل هذا المقام ما يدعى على مضمون الجملة [و^{٥٣}] متحداً معه مفهوماً أو ما صدقاً^{٥٤}، فيقال^{٥٥}: اسناد الضرب الى زيد - بحيث يحتمل الصدق والكذب - جملة خبرية، وكذا الحال عند ارجاع الضمير اليه^{٥٦}، بأن يقال: وهي جملة خبرية، فلا تغفل. وان قيل: ((هذا زيد)). فما يؤتى به بدل^{٥٧} (هذا)، لفظ (الرجل) المتحد مع زيد المشار اليه ما صدقاً، فيقال: الرجل الحاضر والمشار اليه زيد - اي مسمى بزید -.

(الباب الثالث: في الموصولات)

الأتيان بالمعرب بدل الموصول فعلياً لأمكانه مع عدم مانع، فالمعرب المأتي به [في^{٥٨}] بدله صلة بعد [جعله مشتقة محلاة^{٥٩}] باللام صورة، لكونه حينئذ على

⁴⁸ ما بين **المركنين** ساقط في الأصل.

⁴⁹ لا يكون. في الأصل و (ب). والصواب: لا تكون.

⁵⁰ الصواب (اليها).

⁵¹ الصواب (جعلها).

⁵² الصواب (اليها).

⁵³ يظهر ان (الواو) زائدة.

⁵⁴ أو ما صدقاً. ساقط في الأصل.

⁵⁵ فيقال: ساقط في (ب).

⁵⁶ الصواب هو: اليها.

⁵⁷ بدل. ساقط في (ب).

⁵⁸ لفظ (في) زائد زيادة غير مناسبة. فلو قال: بدله. او: بدلاً منه. كان الكلام اصوب.

⁵⁹ اذا كان الضمير في (جعله) راجعاً الى (المعرب) فيجب ان يقول بعده (مشتقاً محلياً) بدون تاء. واذا كان راجعاً الى

معنى الموصول مع الصلة بلا فرق، ولصحة وضعه موضع الموصول والصلة واجراء الاعراب عليه لفظاً.

فأن قيل: جاءني الذي ضرب. يصح أن يقال: جاءني الضارب. بوضع لفظ (الضارب) موضع (الذي ضرب) واجراء الرفع^{٦٠} على لفظ (الضارب) واذا قيل: جاءني الذي ضرب. - على صيغة المجهول - فما يوضع موضع الموصول والصلة لفظ (المضروب). وقس على الماضي المضارع عند كونه صلة للموصول. وقرس على الصلة الملفوظة الصلة المحذوفة المتعلقة للظرف الموضوع مكانها^{٦١}، فتعاد مجعولةً مشتقة محلاة باللام وتوضع [مكانها الاصلية]^{٦٢}، ويتعلق بها الظرف المذكور، وتصير لغواً^{٦٣}، فلا يكون لها حينئذ محل من الاعراب^{٦٤}، فلا تحتاج الى الاتيان بمعرب آخر بدلها في هذا المحل ايضاً، كما توهم بعض، فاذا قيل: جاءني الذي في الدار. فيقال عند الاتيان بالبدل: جاءني الساكن او الحاصل^{٦٥} في الدار، فيتعلق (في الدار) بالمشتق، ولا يكون في محل الاعراب، لكون متعلقه مذكوراً. هذا كله اذا كانت الصلة جملة فعلية، اما اذا كانت جملة اسمية فاجعل الجملة الاسمية مركبة تقييدية^{٦٦}.

(الصلة) فيجب ان يقول (جعلها). ليتطابقا تأنيثاً. واما هذه الصورة الواردة فهي خطأ نحوي.

⁶⁰ في (ب): واجراء الرفع لفظاً. اي بزيادة (لفظاً).

⁶¹ هذا يوحي بأن الظرف مستقر. لان متعلق الظرف اللغو لا يحذف الا اذا دلت قرينة على حذفه. ينظر: النحو الوافي ١/٤٧٧.

⁶² مكانها الاصلية. هكذا ورد في النسختين. والصواب هو (مكان الاصلية).

⁶³ لان متعلقه كون خاص واجب الذكر لعدم وجود ما يدل عليه عند حذفه.

⁶⁴ لان الصفة الصريحة المشتقة الواقعة صلة ل(أل) مع مرفوعها لا محل لها من الاعراب على الصحيح من آراء النحويين، كما ان جملة الصلة لامحل لها من الاعراب. ينظر: النحو الوافي ١/٣٨٤.

⁶⁵ الساكن. وصف صريح وهو كون خاص يوحي بأن الظرف لغو. اما (الحاصل) فانه كون عام يدل على ان الظرف مستقر.

وكلما كان الظرف مستقراً يجب حذف العامل بخلاف الظرف اللغو. المصدر السابق ١/٣٨٥، ٤٧٧.

⁶⁶ تعيدية. في الأصل.

بحيث تصير مع الموصول [متحداً^{٦٧}] ما صدقاً وضعها موضع الموصول، مثلاً إذا قيل: جاءني الذي أبوه [قائم، اجعل أبوه قائم]^{٦٨} قائم الأب، وضعه موضع (الذي) و[أجر^{٦٩}] عليه الرفع ليظهر الاعراب ويستقيم المعنى، فتقول: جاءني قائم الأب. هذا إذا كان الخبر مشتقاً. أما إذا كان الخبر جامداً مثل أن يقال: ضربني الذي أبوه زيد. فأت^{٧٠} بلفظ (الابن) بدل (أبوه) وأضفه الى (زيد) ليصير متحداً مع الموصول ما صدقاً وضعه موضع الموصول، فقل: ضربني ابن زيد. وإذا قيل: ضربني الذي ابنه زيد. فالعمل بالعكس، أي إيت بلفظ (الأب)^{٧١} بدل (الابن) واضفه الى (زيد) وضعه موضع الموصول، تقول^{٧٢}: ضربني [أب]^{٧٣} زيد. وعلى هذا القياس.

وإذا كان ظرفاً مثل أن يقال: رأيت الذي أبوه في الدار. فتأتي بـ(الابن) بدل (الأب) [مضافة^{٧٤}] الى متعلق الظرف بعد جعله مشتقاً [محللاً^{٧٥}] باللام، ويتعلق الظرف به ظاهراً، فتقول: رأيت ابن الساكن في الدار واضعاً [له]^{٧٦} موضع الموصول لاتحادهما ما صدقاً.

وإذا كانت الصلة فعلاً متصلًا به ضمير منصوب، مثل أن يقال: رأيت الذي ضربه زيد. فاللاتيان ببديله يكون بجعل الصلة مركباً تقيدياً صالحاً لوضعه موضع الموصول لاتحاده معه ما صدقاً، وذلك يكون

بجعل الصلة اسم مفعول مضافاً الى فاعله^{٧٧}، فتقول: رأيت مضروب زيد. هذا عند كون الموصول فاعلاً او مفعولاً، وأما عند كونه مبتدأ^{٧٨} فتقول عند قولك: الذي ضربته زيد. (المضروب من [جانبه]^{٧٩} زيد). وقس عليه غير المبتدأ^{٨٠} من الحال والصفة وغيرهما. وإنما لم أذكر بحث هذه الصلة مع بحث الأفعال الواقعة صلة مع كونها فعلاً لمناسبتها مع الجملة الاسميّة الواقعة صلةً في أن كل [واحد^{٨١}] منهما تجعل مركبة تقييدية مالا، ورعاية مناسبة المال في أمثال هذا المقام أقوى من غيره من المناسبات^{٨٢}. والله أعلم بالصواب.

(الباب الرابع: في الظروف المبنيّة)

وهي (إذ وإذا ومتى وآيان وقبل وبعد)^{٨٣}، اللاتيان بالمعرب بدل الظرف المبني فعلي لعدم مانع. اعلم ان المأتي به بدل الظروف المبنيّة يكون منصوباً الفظا

⁷⁷ يقصد فاعل فعل الصلة. إذ اسم المفعول له نائب الفاعل لا الفاعل. ويظهر ذلك في المثال. فزيد فاعل للفعل (ضرب) ثم تحول الى مضاف اليه بعد اسم المفعول (مضروب).

⁷⁸ مبتدأ. في (ب) والصواب (مبتدأ).
⁷⁹ جانبيه. في الأصل و (ب). والصواب (جانبي) إذا كانت تاء الضمير للمتكلم. او (جانبك) ان كانت للمفرد المخاطب.

⁸⁰ مبتدأ. في (ب) والصواب (مبتدأ).

⁸¹ واحد. في الأصل و (ب). والصواب هنا: واحدة.

⁸² المناسبة. في الأصل.

⁸³ لاتنحصر الظروف المبنيّة فيما ذكره المؤلف. بل هي نماذج منها. ومن الزائدة على ما ذكره الظروف المبنيّة الآتية

(أين، انى، مذ، منذ، قط، عوض، لدن، لدى، حيث، امس، الآن، لما). وكذلك الظروف المقطوعة عن الاضافة مثل: قبل، بعد، فوق، تحت، أمام، قدام، خلف، وراء، اسفل، دون، اول، من

عل. وتسمى الظروف المقطوعة عن الاضافة غايات. فهذه الظروف المقطوعة عن الاضافة تبني اذا حذف ماتضاف هي اليه ونوي معناه. كقوله تعالى: (لله الأمر من قبل ومن بعد) يضم آخر (قبل، بعد). فكلاهما مبني على الضم لانهما مقطوعان عن الاضافة لفظاً لا معنى. ينظر: شرح كافيّة ابن

الحاجب للرضي، ٢٥٣/٣ وما بعدها؛ شرح الاشموني بحاشية الصبان ٣٨١/٢ وما بعدها؛ وينظر ايضاً: شرح الجامي، الفوائد الضيائية، على الكافية، ص ٢٧٠ وما بعدها.

⁶⁷ متجداً. في الأصل و (ب). والصواب: متحدة او متحدين.

⁶⁸ ما بين المركنين ساقط في الأصل.

⁶⁹ أجزر. في الأصل.

⁷⁰ فأتى. في الأصل.

⁷¹ الأب. ساقط في الأصل.

⁷² لتقول في (ب).

⁷³ اب. هكذا ورد في الأصل وفي (ب). والصواب هو (ابو) باثبات الواو لانه احد الاسماء الستة مضاف الى اسم ظاهر فعلامه رفعه الواو بدل الضمة على الراي المشهور للنحاة. ينظر: شرح الجامي على الكافية، ص ٢٤؛ وينظر: شرح

المفصل لابن يعيش، المجلد الاول، الجزء الاول، ص ٥١-٥٣. ⁷⁴ مضافة. في النسختين الخطيتين. والصواب هو (مضافاً) لانه يعود الى الاب حالاً فيطابقه في تذكيره.

⁷⁵ محلاً. في النسختين الخطيتين. والصواب هو (محلّي) لان فعله غير ثلاثي.

⁷⁶ له. في الأصل و (ب). والاصح: واضعاً اياه. او واضعه.

بتقدير (في) ^{٨٤} فهذا يقال مثلاً: (إذا) في محل نصب بتقدير (في) أي في محل لو وضع اسم آخر معرب في ذلك المحل يكون ذلك الاسم منصوباً بتقدير (في) فالمعرب المأتي به بدل (اذ واذا ومتى) لفظ زمان ^{٨٥} منصوب ^{٨٦} بتقدير (في) فإذا قلت: قمت اذ زيد قائم. فتقول عند الاتيان بالبدل: قمت زمان قيام زيد ^{٨٧}. وكذا الحكم اذا قلت: قمت اذ يقوم زيد، او: اذ زيد يقوم. او: اذا قام زيد، اي في جعل الجملة الواقعة بعد (اذ) مركبة تقييدية غير مغيّرة لمضمون الجملة، وازافة لفظ (زمان) اليها.

واذا قلت: خرجت فاذا ^{٨٨} السبع موجود. تقول: خرجت زماناً ففاجأت زمان وجود السبع ^{٨٩}.

اما (اذا) المتضمن لمعنى الشرط فعندي فيه اشكال، لأنه لا ادري يجب عند الاتيان بالبدل ايجاد معنى الشرط ام لا؟! لعدم اطلاعي بقول ^{٩٠} صريح او مجمل في وجوبه او عدمه ^{٩١}، فان كان واجباً فلا يمكن التقدير عند الاتيان بالبدل - كما اشتهر بين المحصلين - لانهم يأتون

⁸⁴ كتب هنا اي بعد (في) وقبل (لهذا) ما يأتي في نسخة الأصل (اي في محل لو وضع اسم آخر في ذلك المحل لفظاً اي بتقدير (في). وهو من سهو الناسخ.

⁸⁵ قوله: لفظ زمان اي او ما يرادفه ويفيد معناه، مثل: وقت، حين، ساعة .. الخ.

⁸⁶ منصوباً في (ب).

⁸⁷ ويجوز ان يقول: زمان زيد قائم. لان لفظ (زمان) وما هو مثله من ظرف غير محدود للماضي يضاف الى الجملة الاسمية والفعلية جوازاً. ينظر: شرح ابن عقيل ٥٧/٢.

⁸⁸ اذا. في هذا المثال للمفاجأة. مختصة بالدخول على الجملة الاسمية. وهي حرف عند الاخفش و ظرف مكان عند المبرد و ظرف زمان عند الزجاج والزمخشري. ينظر: مغني اللبيب لابن هشام ١٢٠/١.

⁸⁹ يظهر ان المؤلف مؤيد لان (اذا) الفجائية ظرف زمان. ولهذا فسر الكلام بـ(خرجت زماناً ففاجأت زمان وجود السبع). وان العامل فيه هو من (فاجأ) على رأي الزمخشري. وليس خبره او شيئاً آخر كما يقول الآخرون. المصدر السابق ١٢٠/١.

⁹⁰ لو قال: على قول. كان اصوب.

⁹¹ ظاهر كلام ابن هشام في المعنى انه واجب. ينظر: المغني ١٣٢/١.

بلفظ (زمان) مضافاً الى الشرط بعد جعله مركباً تقيدياً فقط وليس فيه معنى الشرط، والا لصار مبنياً، ولا يمكن الاتيان بلفظ آخر متضمناً معنى الشرط، لصيرورته مبنياً أيضاً، فالعلاج - على تقدير الوجوب - فك المتضمن والمتضمن أن يؤتى بلفظ (زمان) مضافاً الى الشرط المذكور بعد جعله مركباً تقيدياً - كما هو المشهور - ويؤتى بلفظ (إن) مع شرط آخر لاقتضائه الشرط لزوماً - فحينئذ يستقيم المعنى، فتقول - عند قولك: ان جاء زيد اكرمه - ان جاء زيد زمان [مجيئته]. على اختلاف فيه من كون (اذا) ظرفاً للشرط او الجزاء ^{٩٢}. وهذا التقدير هو الصالح لان يقع فيه هذا الاختلاف المذكور، لان التقدير المشهور يخص ظرفية (اذا) بالجزاء، لأن الزمان في قولك: زمان مجيئته زيد اكرمه. ظرف لـ(اكرمه) فوقع الاختلاف المذكور مرجح لهذا التقدير على التقدير المشهور. فأفهم.

اعلم: ان ما يمكن ان يكون سبباً لدعوى من ادعى ظرفية ^{٩٤} (اذا) للجواب أن يقال: ان (اذا) لتضمنها معنى الشرط - يجب ان [يذكر] ^{٩٥} قبل الشرط و [مولياً] ^{٩٦} به لا [لكونه] ^{٩٧} ظرفاً له، والا لم يجز عند تجريدتها عن معنى الشرط والاتيان ببدلها ذكر البدل مولياً الجزاء، واللازم باطل، وكذا الملزوم مثله ^{٩٨}، لانه يجوز ان تقول - عند قولك: اذا جاء زيد اكرمه - اي ان جاء زيد اكرمه زمان مجيئته. كما مر. فهو

⁹² مجيئته، في الأصل و (ب). ولو قال (مجيئته) كان اصوب.

⁹³ فيه خلاف ينظر: شرح الرضي على الكافية ٢٧٤/٣ - ٢٧٧.

وينظر: المغني لابن هشام ١٣٢/١.

⁹⁴ الظرفية، في الأصل.

⁹⁵ يذكر. في الأصل و (ب). والصواب (تذكر) ليتناسب مع الضمائر العائدة اليها في (لتضمنها) و (تجريدتها) و (بديلها).

⁹⁶ مولياً. في الأصل و (ب). والصواب هو (مولاة).

⁹⁷ لكونه. في الأصل و (ب). والصواب (لكونها) لما قلنا في

اجراء الضمائر على نسق واحد.

⁹⁸ مثله. زائد. للاستغناء عنه بـ(وكذا الملزوم).

دليل على جواز [كونه^{٩٩}] ظرفاً للجزاء وان [ذكره مولياً^{١٠٠}] للشرط أولاً اضطراري.

فأن قلت: هذا تقدير، ويجوز في التقدير تغيير اللفظ، فكيف يصلح دليلاً؟ قلت: لا يصح، ان جعل التقدير بحيث يغير المعنى الأصلي بل يوضحه^{١٠١} فلو كان ظرفاً للشرط لم يجز هذا التقدير لتغير الظرفية، ولم يقل بعدم جوازه أحد، وهذا أيضاً مؤيد لكون تقديرنا حقاً وعدم حقية التقدير المشهور. فتأمل.

وقيل في هذا المقام -دليلاً لعدم جواز كون (إذا) ظرفاً للشرط -ان الشرط مضاف اليه ل(إذا)، والمضاف عامل في المضاف اليه، فلو عمل الشرط فيه لم يجز، لانه يلزم ان يكون الشيء^{١٠٢} عاملاً ومعمولاً من جهة واحدة، ان اضافتها الى الشرط وجره بها لكونها ظرفاً له، فلو نصبها^{١٠٣} لكان نصبها لكونها ظرفاً له أيضاً، فالجهة متحدة كما ترى، [فتبطل^{١٠٤}] عمل الشرط، وتعين العمل للجواب^{١٠٥}. انتهى.

وفيه خبط ظاهر، لأنه أراد بقوله: (ان إضافتها الى الشرط وجره بها لكونها ظرفاً له)، انه اذا لم يكن ظرفاً له لم يجز اضافتها اليه، فهو ظاهر البطلان، لجواز كونها ظرفاً للجزاء ومضافاً للشرط^{١٠٦}، مع عدم كونها ظرفاً للشرط حينئذ، فليس جهة الاضافة الظرفية بل [يجب القائل]^{١٠٧} مثلاً ان ينسب زماناً يقع فيه اكرامه

لغيره الى اتيان ذلك الغير لترغيبه على الاتيان بدون ملاحظة كون ذلك الزمان ظرفاً لذلك الاتيان.

وتحقيقه أنه: أن (إذا) لا يمكن اضافتها بنفسها الى شيء، لتضمنها معنى الحرف^{١٠٨}، بل بعد تجريدتها من معنى الحرف والاتيان ببدلها بلفظ (زمان)^{١٠٩} كما تقول -عند اضافتها عند قولك اذا [تأتني^{١١٠}] اكرمك -زمان اتيانك أي^{١١١}... الخ^{١١٢}.

وهذه الاضافة [يكون^{١١٣}] بمعنى اللام لعدم جوازها بمعنى (في) لأن الأتيان ليس ظرفاً ل(زمان) ولا بمعنى (من) لعدم اتحادهما معنى، فتعين كونها بمعنى اللام. فحينئذ يكون خلاصة معناها: زماناً مختصاً باتيانك أي^{١١٤} اكرمك. فلا يكون (زمان) ظرف الأتيان على قاعدة النحويين -وكلامنا فيها^{١١٥}- فظهر بطلان ما قيل عند تلك الارادة بما قلنا من التأويل وان اراد ان^{١١٥} اذا كلما كان ظرفاً لشيء يجب أن يضاف الى ذلك الشيء فهو أظهر بطلاناً، لجواز كونها^{١١٦}، ظرفاً للجواب^{١١٧} مع عدم^{١١٨} إمكان اضافتها اليه لوجود فاصل بينهما وهو الشرط.

هذا، وقد ظهر في ضمن ماقرنا ذلك التقدير المشهور الذي لا يبقى فيه معنى الشرط، فلا حاجة الى الاتيان به مستقلاً. وايضاً عرفت ما فيه من الضعف،

¹⁰⁸ وهو (أن) الشرطية.

¹⁰⁹ ليس البديل لفظ (زمان) حصراً، بل يجوز كل ظرف زمان غير محدود مثل: وقت، حين... وقد اشرنا الى ذلك قبل.

¹¹⁰ تأتني، في الأصل وفي (ب). والصواب: تأتيني.

¹¹¹ لو قال (الي) بدل (أي) لكان أحسن.

¹¹² الخ. في الأصل. واه. في ب.

¹¹³ يكون في الأصل وفي (ب). والصواب (تكون) لاسناده الى ضمير مؤنث.

¹¹⁴ فيه. في (ب).

¹¹⁵ في الأصل: وان اراد اذا ان اذا.

¹¹⁶ عجيب امر المؤلف. في سياق واحد يعيد ضمير المذكر وضمير المؤنث الى لفظ (اذا). فضمير (كونها) عائد الى اذا. وهو ضمير المؤنث. وقبله قال ((... اذا كلما كان ظرفاً لشيء يجب ان يضاف...))، فالضمير المستتر في (كان، يضاف) ضمير مذكر.

¹¹⁷ كون (اذا) ظرفاً للجواب هو رأي أكثر النحاة.

¹¹⁸ عدم. ساقط في (ب).

⁹⁹ كونه. في الأصل و (ب). والصواب: كونها. باعادة الضمير المؤنث الى اذا.

¹⁰⁰ ذكره مولياً هكذا ورد في الأصل و (ب). والصواب (ذكرها مولاة) وليطابق مع اذا في التأنيث. حسب النسق الذي اختاره المؤلف باعادة الضمائر الى اذا المؤنثة.

¹⁰¹ اي بل يصح ان جعل التقدير: بل يوضحه. اي يوضح المعنى الأصلي.

¹⁰² أي الشيء الواحد في مكان واحد.

¹⁰³ أي لو نصب الشرط لفظ (اذا).

¹⁰⁴ فتبطل في الأصل و (ب). والاحسن: فبطل.

¹⁰⁵ ينظر: شرح المفصل لابن الحاجب الشهرزوري ٤٩٢/١. ونسبه الى الاكثرين من النحاة. وكذلك ينظر: مغنى اللبيب لابن هشام ١٣٠/١-١٣١.

¹⁰⁶ وهذا هو رأي الكثيرين كما في المغنى لابن هشام ١٣١/١.

¹⁰⁷ بل يجب القائل. في الأصل و (ب). والصواب: بل يجب على القائل

(متى) بما يصح^{١٢٥}، مثل ان تقول - عند قولك: متى القتال؟- أهدأ القتال أم بعد الغد؟ الى ما يضبط^{١٢٦}، أي: أي القتال؟ الخ، أو أزمان الغد القتال؟ أي: أي^{١٢٧} زمان الغد القتال؟ وغير ذلك مما يصلح. ومثله (أيان) في الفك والاتيان بما يصلح، كما تقول - عند قولك: أيان يوم الدين- أي: أي هذه السنة يوم الدين ام في السنة الآتية؟ الى ما لانهاية له، او في هذا الشهر [الآتية^{١٢٨}] .. الخ.

وأما (قبل وبعد) فالاتيان تبدلها أن يؤتى بـ(قبل) أو (بعد) آخر^{١٢٩}، مذكوراً معه^{١٣٠} المضاف اليه، كما تقول - بدل أماً بعدُ- اما بعد البسمة والحمدلة.. الخ، وقس عليه (قبل) ولا يكون المبدل والمبدل منه شيئاً واحداً لان التغيرات الاعتبارية كاف في أمثال هذا المقام.

(الباب الخامس: في المركبات^{١٣١})

الآتيان بالبديل في المركبات فعلي، فالمعرب الذي يؤتى به بدل المركب: اما ما هو مثل جزئي المركب

بإعادة الضمير المذكر (ه) الى (متى). وهذا دليل على ان المؤلف يخطب يخطب عشواء بين الضمائر ومراجعها دون ملاحظة الاتيان بها على نسق واحد.

¹²⁵ ينظر شرح الاشموني بحاشية الصبان ١٩٢/٣-١٩٣؛ وينظر أيضاً اوضح المسالك الى الفية ابن مالك لابن هشام ١٥٢-١٥٣.

¹²⁶ الى ما لا يضبط. في (ب).

¹²⁷ في زمان. في الأصل. اي: بسقوط الهمزة.

¹²⁸ الآتية: في الأصل. وفي (ب) جاء هكذا (او في هذا الشهر او الشهر الآتية الخ). والصواب: هو في هذا الشهر او الشهر الآتي أو في الشهور الآتية.

¹²⁹ أي أن يؤتى بدلاً من لفظ (قبل) المبنى بلفظ (قبل) ثانياً وهو معرب بسبب اضافته لفظاً. وكذلك لفظ (بعد).

¹³⁰ معه: ساقط في (ب).

¹³¹ يقصد المركبات المبنية، وهي كل اسم مركب من كلمتين ليس بينهما، اسناد (نسبة) اي المركب المبني الذي هو بصدده. اسم واحد حاصل من تركيب كلمتين ليس بينهما نسبة. ليخرج المضاف والمضاف اليه والجملة المسمى بها. وذلك مثل الاعداد المركبة ماعدا اثني عشر ومثل الحال المركبة من مثل: بيت بيت والعلم المختوم بـ(ويه) على اشهر واصح الاراء النحوية.. مثل: سيبويه، خالويه، او (حيص، بيص، صباح مساء، شذر مذر .. الخ.

لكن ليس تركه له، بل لمعلوماته، وأما (إذا) المجرد عن معنى الشرط المستعمل لمجرد الزمان فهو اسم غير ظرف ويكون مرفوع المحل^{١١٩}، فما يوضع موضعه لفظ (زمان) مرفوعاً مضافاً الى الجملة بعد جعلها مركبة تقييدية، كما تقول: - عند قولك: اذا يقوم زيد اذا يقعد عمرو- زمان قيام زيد زمان قعود عمرو^{١٢٠}.

وأما (متى) المتضمن لمعنى [حروف^{١٣١}] الشرط فهو للزمان، فيكون ك (إذا) المتضمن لمعنى حرف الشرط بلا فارق. وما قيل من انه اذا قدرت الضمير، وقلت: متى تأتني فيه اكرمك، فهو مرفوع المحل بالابتدائية بمعنى أي زمان ... الخ^{١٢٢}. والجملة الشرطية خبره. سهو ظاهر، لان الجملة الشرطية - على تقدير تسليم بصحة هذا التقدير- [يكون^{١٢٣}] صفة زمان لا خبر (أي) بل الخبر حينئذ الجزاء، لان التقدير هكذا: أي زمان حاصل تأتني فيه اكرمك. فافهم. على انه لانسلم انحصاره في كونه مرفوع المحل بالابتدائية على ذلك التقدير - كما يدل عليه ظاهر عبارته- لانه يجوز ان يكون منصوب المحل على ذلك التقدير ايضاً بلا شبهة. تأمل.

وأما (متى) المستعمل للاستفهام فتقديره بفك الاستفهام [عنها^{١٢٤}]، والاتيان بهمزته وبالاتيان بدل

¹¹⁹ جمهور النحاة على ان (إذا) لاتخرج عن الظرفية. وان (حتى) في نحو قوله تعالى (حتى اذا جاؤها وفتحت ابوابها) الزمر، ٧١.

حرف ابتداء لا عمل له. ينظر: مغني اللبيب لابن هشام ١/٢٩٩.

¹²⁰ في هذا المثال الذي سرده المؤلف يقول الرضى في شرح الكافية: (وعن بعضهم ان (إذا) الزمانية تقع اسماً صريحاً في نحو اذا يقوم زيد اذا يقعد عمرو اي: وقت قيام زيد وقت قعود عمرو. وانا لم اعثر لهذا على شاهد من كلام العرب). انتهى.

شرح الكافية للرضي ٣/٢٧٩.

¹²¹ حروف. في الأصل. وحرف في (ب)، وهو الاصح.

¹²² الخ. في الأصل. واه في (ب).

¹²³ يكون. في الأصل و في (ب). والصواب هو (تكون). لانه

مسند الى ضمير مؤنث (هي) المستتر في الفعل (تكون). الراجع الى الجملة الشرطية.

¹²⁴ يلاحظ ان الضمير (ها) في (عنها) يعود الى (متى) ظاهراً

فعامل (متى) معاملة اسم مؤنث. في حين قال (متى المستعمل)

بتذكير (المستعمل) الذي هو صفة (متى) وكذا قال (فتقديره)

كم^{١٣٩} مالك؟- تقول: أعشرون مالك [أو^{١٤٠}] ثلاثون^{١٤١}،
الى ما لا يتناهى، لانها كناية عن العدد.
وعند (كم)^{١٤٢} الخبرية - كم رجل عندي - كثير من
الرجال عندي، لانها كناية عن الكثرة.
وعند قولك: عندي كذا درهماً - عندي عشرة
عدد^{١٤٣} من الدراهم، أو احد^{١٤٤} وعشرة من الدراهم، أو
غيرهما مما يقصده المتكلم عند قوله عندي كذا
درهماً. لكونه كناية عن العدد ايضاً.
واما بعد جعل الجملة المكنى عنه^{١٤٥} مركباً
تقييدياً^{١٤٦}، كما تقول: عند قولك: كان في الأمر كيت
وكيت^{١٤٧}، كناية عن الجملة، أي ضرب زيد
[عمرواً]^{١٤٨} مثلاً - كان في الأمر ضرب زيد
[عمرواً]^{١٤٩}. وقس عليه زيت و زيت.

(الباب السابع: في أسماء الافعال)

اعلم أن في محل أسماء الافعال من الاعراب
مذهبين، النصب على المصدرية. فعلى هذا يكون
(رويداً زيداً) في تقدير (أرود ارواداً زيداً)^{١٥٠} فحذفت

منحلاً عن التركيب باعادة حرف العطف والجارّة،
والتغاير الاعتباري كاف كما مرّ - كما تقول - عند
قولك، جاعني احد عشر رجلاً - احد وعشرة من
الرجال، واما باعادة الجارة^{١٣٢} مع الاتيان بعامل في
[الجزئين]^{١٣٣} فقط - ان احتاج - كما تقول عند قولك:
هو جاري بيت بيت - ملاصقاً بيته بييتي. وقس
عليهما الامثلة.

وإما ما هو متحد معه مفهوماً أو ما صدقاً، كما
تقول - عند قولك: جاعني احد عشر رجلاً - جاعني
الرجال المعدودة بهذا العدد. وتقول: وهو يجاورني
ملاصقاً بيته^{١٣٤}، بحيث لا حائل بين بييتي وبيته.
وتقول - عند قولك - وقعوا في حيص بيص - وقعوا في
الفتنة بحيث بعضهم متقدم وبعضهم متأخر في
الوقوع. وعند قولك آتيك صباح مساء - جاعلاً إتيان
كل صباح متعاقباً الاتيان مساءً. الى غير ذلك مما
يمكن الأتيان [بها]^{١٣٥}.

(الباب السادس: في الكنايات^{١٣٦})

[أو^{١٣٧}] الاتيان بالبدل في الكنايات فعلي، لما مرّ غير
مرة، فالمعرب المأتي به بدل الكنايات إما المكنى عنه
بعينه كما في (كم) الاستفهامية عند قولك [مالك]^{١٣٨} -

^{١٣٢} لو قال: باعادة الجار. لكان احسن. لان استعمال الجار
والمجرور اكثر من الجارة والمجرور.
^{١٣٣} الجزئين، في الأصل وفي (ب). والصواب هنا (الجزئين). لان
الهمزة الساكن ماقبلها تكتب بحرف حركتها.
^{١٣٤} وكان الانسب ان يكمل الكلام فيقول: ملاصقاً بيته بييتي.
^{١٣٥} بها، في الأصل وفي (ب). والصواب (به) لانه لا لفظ مؤنثاً في
السياق يعود اليه ضمير المؤنث.
^{١٣٦} الكناية: ضد التصريح. وهي في اللغة والاصطلاح ان يُعبر
عن شئى معين بلفظ غير صريح في الدلالة عليه ابهاماً على
السامع او اشناعه المعبر عنه او لاي غرض آخر وليست جميع
الفاظ الكناية مبنية. فالمبنى منها في هذا الموضوع هو (كم) و
(كذا)، (كأين)، (كيت)، و(ذيت).. ينظر: شرح الرضي على
الكافية ٢٣٢/٣ - ٢٣٤.
^{١٣٧} هذه الواو زائدة هنا. وربما كتبها الناسخ سهواً.
^{١٣٨} مالك، في الاصل وهو زائد لا معنى له هنا.

^{١٣٩} كم، ساقطة في الاصل.
^{١٤٠} أو في الأصل و (ب). والاحسن هو (أم) المتصلة لانها هي
التي تأتي بعد همزة الاستفهام والتسوية، ولاتأتي (او) بعد
همزة الاستفهام التصوري الا اذا كان الجواب بالتعيين. ينظر:
مغني اللبيب لابن هشام، ٦٣/١ - ٦٤.
^{١٤١} ثلاثون. في الأصل و (ب).
^{١٤٢} الصواب وتقول عند (كم) الخبرية .. الخ.
^{١٤٣} الصواب: ايضاً وتقول: عند قولك.. الخ.
^{١٤٤} لو قال: عشرة دراهم. كان اصوب. لان العدد (عشرة)
معدود جمع مجرور لا مفرد.
^{١٤٥} واحد وعشرة. في الأصل.
^{١٤٦} المكنى عنه. في الأصل و (ب). والصواب: المكنى عنها.
^{١٤٧} مركباً تقييدياً. في الأصل و (ب). والصواب: مركبة تقييدية.
^{١٤٨} لا تستعملان الا مكررتين بواو العطف مثل: قال فلان كيت
وكيت، وكان من الامر زيت و زيت، هما بمعنى القصة
والحديث. ينظر: شرح الرضي على الكافية ٢٣٨/٣؛ لسان
العرب ٥٢/٦.
^{١٤٩} عمرواً. في الأصل وعمراً في (ب). والصواب هو الثاني.
^{١٥٠} لو قال: ارود زيداً ارواداً. كان اصوب.

الفعل وصغر^{١٥١} (ارواداً) تصغير الترخيم^{١٥٢}. والرفع على الابتدائية، فيكون مع فاعله الساد مسدّ الخبر جملة كقائم الزيدان.

ورجحوا القول بالرفع بأنه لكونه مجرداً عن العوامل اللفظية يجب الحكم بكونه مبتدأ^{١٥٣}. وضعفوا^{١٥٤} القول بالنصب بأنه لو كان منصوباً على انه مصدر لكان فعله مقدراً فلم يكن حينئذ اسم فعل، قياساً على (سقياً) و (رعياً^{١٥٥})، ويجب ان يكون معرباً لعدم موجب البناء حينئذ.

وقيل لا محل لها من الاعراب للزوم معنى الفعل لها^{١٥٦}، ونحن لا نلتفت اليه -ولو كان حقاً عند الاكثر- لكونه خلاف مانحن فيه وخلاف المشهور^{١٥٧}. ولانتعرض لتقدير النصب ايضاً لكونه خلاف ما نحن فيه ولتضعيفه بما عرفته، فنتعرض -بعون الله تعالى- على^{١٥٨} تقدير الرفع ونقول: ان في

١51 وصغر. في الأصل و (ب). والانصب (وصغرت). ليتناسب مع (فحذفت) قبله.

١52 تصغير الترخيم: هو تصغير الاسم الصالح للتصغير الأصلي بعد تجريده مما فيه من احرف الزيادة، فلا بد من صلاحه واشتماله على بعض الزوائد، ولا بد من حذفها قبل اجرائه. وله صيغتان (فُعِيلٌ، فُعِيلٌ)، فيقال في تصغير (حامد)، حُميد، وفي تصغير عصفور (عُصيفر). ينظر: النحو الوافي ٤/٧١٠. وبالاختبار المعنى الاسمي. في (ب).
١53 هذا القول مبني على انها اسماء لمعاني الافعال. ينظر: الصبان على الاشموني ٣/٢٨٩، وضعفه الرضي بأن اسماء الافعال لما انتقلت الى معنى الفعل -والفعل لا محل له من الاعراب- لم يبق لها محل من الاعراب. شرح الكافية للرضي ٣/١٦٧-١٦٨.

١54 وضعف. في الأصل. وضعف النصب الرضي ايضاً. ينظر: شرح الرضي على الكافية ٣/١٦٨.

١55 سقياً ورعياً، كلاهما مصدر منصوب (مفعول مطلق) بفعل محذوف وجوباً على طريق السماع. ينظر: شرح الجامي، الفوائد الضيائية، على الكافية، ص ٩٢.

ويقول الرضي: كل مصدر منصوب على انه مفعول مطلق اضيف الى فاعله او مفعوله لا لبيان النوع او بين فاعله او مفعوله بحرف جر فاعله محذوف وجوباً. مثل: سنة الله.. ضرب الرقاب، سقياً لك، عجباً منك. شرح الرضي ٣/٢٧٢.

١56 ينظر المصدر السابق ٣/١٦٧؛ وينظر: شرح الاشموني، بحاشية الصبان ٣/٢٨٩.

١57 غريب أمر المؤلف كيف جعل رأي الاكثرين غير مشهور؟
١58 اللام (أولى) احسن من استعمال (على) هنا.

اسم الفاعل [ملحوظاً معنيان^{١٥٩}] معنى الفعل ومعنى الاسم، فباعتبار معنى الفعل^{١٦٠} ساد مسدّ الفعل، وباعتبار معنى^{١٦١} الاسم ساد مسدّ الجملة الاسميّة - كما قال الفاضل الجامي^{١٦٢} في بحث (المنادى) على تقدير كونه اسم الفعل: انه جملة احد [جزئياً]^{١٦٣} اسم الفعل والآخر ضمير مستتر فيه^{١٦٤}. والاتيان بالفعل بدله باعتبار المعنى الفعلي ليس ممّا نحن فيه ايضاً، لأننا بصدد تصحيح الاتيان بالمعرب بدل الاسم^{١٦٥} المبني، بحيث يكون معناهما متحدّاً مفهوماً أو ماصداقاً، وذلك لا يمكن الا على تقدير اعتبار معنى^{١٦٦} الاسم الساد مسدّ الجملة الاسميّة. فعلى هذا التقدير يجب الاتيان بالجملة الاسميّة بدله^{١٦٧}، فلا يصح ما قيل: انه يوضع موضعه اسم الفاعل او الصفة المشبّهة او المصدر^{١٦٨} بمعناه، لان القائل به -أي بالوضع- لعله قائل به على هذا التقدير، لاعلى تقدير النصب، لأنه على تقدير النصب - لا يمكن الاتيان الا بالمصدر. فافهم، فالاتيان بالبدل أن تجعل مضمون الفعل الذي هو

١59 هكذا ورد ما بين المعقوفين في الأصل وفي (ب). والصواب هو: (معنيين ملحوظين).

١60 والمعنى الفعلي. في (ب).
١61 وبالاختبار المعنى الاسمي. في (ب).

١62 الجامي، هو عبدالرحمن بن احمد. ولد بجام في خراسان. كان احد العلماء الصوفيين الافاضل لقب بنورالدين. له شرح الجامي على الكافية في النحو بأسم الفوائد الضيائية، وله تأريخ هرات ونظم بالفارسي. وله نفحات الانس وسلسلة الذهب وغيرها. توفي بهراة سنة ٨٩٨هـ. وعمره ٨١ سنة. ينظر: طبقات الصوفية للمناوي ٤/٤٠٤؛ ومعجم المؤلفين ٥/١٢٢.

١63 جزئياً، في الأصل و (ب). والصواب هو (جزئياًها).

١64 لم ينسب الفاضل الجامي هذا القول الى نفسه. بل نقله عن ابي علي الفارسي. فقال: (وقال ابو علي في بعض كلامه ان (يا) واخواته اسماء افعال الى ان قال: (..وعند ابي علي احد جزئياًها اسم الفعل والآخر ضمير مستتر فيه). ينظر: شرح الجامي، الفوائد الضيائية، على كافية ابن الحاجب، ص ١٠٠.

١65 اسم المبني. في الأصل.
١66 المعنى، الاسمي. في (ب).

١67 بدله. ساقط في (ب).
١68 ينظر في ذلك: شرح الاشموني بحاشية الصبان ٣/٢٨٧-٢٨٨.

توجعي بضربك حاصل. وإنما أوردت الأمثلة كثيراً فيما هو بمعنى الأمر والماضي^{١٧٥} للتوضيح للمبتدئين، لكن ما هو بمعنى المضارع لم أجد أكثر من اثنين، ولهذا قصرت عليهما.

وأخترتُ باب (أسماء الأفعال) على سائر ابواب المبنيات^{١٧٦} للخلاف السابق في كون أعرابها محلياً. فتذكر. والله اعلم.

(الباب الثامن، في الأسماء المبنية لا لمشابهتها

بنفسها بمبني الأصل)

منها المنادى، ومن شروط بنائه التعريف^{١٧٧}، فإذا وضعت نكرة موصوفة موضعه تكون [معرباً^{١٧٨}] فتقول - عند قولك: يا زيد - يار جلاً مسمى بزيد. ولا نلتفت الى ما قبل من ان الوضع في المنادى يكون بحذف موجب البناء^{١٧٩}، كما تقول - في يا زيد - ادعو^{١٨٠} زيداً. لانه خلاف لما قالوا في قاعدة الاعراب المحلي في المبني، لانهم قالوا: لو أتيت بدل المبني بمعرب^{١٨١}... اه كما عرفت سابقاً. ولم يقل أحد بالأتين بعامل بدل عامل آخر^{١٨٢} في قاعدة وضع الاعراب المحلي في المبني، لانه ليس من هذا الباب، بل من باب تسليط المرادف، وكذا الحال في الظرف اللغو، بل صرح بعضهم بأنه لا محل له من الاعراب عند كون متعلقه ملفوظاً كما في (مررت بزيد) او في حكم الملفوظ^{١٨٣} كما في (بسم الله

¹⁷⁵ او الماضي. في (ب).

¹⁷⁶ الابواب المبنية. في (ب).

¹⁷⁷ أي سواء كان المنادى معرفة قبل النداء كالمنادى العلم مثل (يا زيد) أو تعرف بعد النداء كالمنادى النكرة المقصودة مثل (يارجل).

¹⁷⁸ معرباً. في الأصل وفي (ب). والصواب معربة.

¹⁷⁹ موجب البناء في المنادى المفرد المعرفة هو انه واقع موقع الكاف الاسمية المشابهة لفظاً ومعنى لكاف الخطاب الحرفية. وكونه مثلها افراداً وتعريفاً لان مثل: يا زيد بمنزلة: ادعوك. وهذه الكاف مشابهة للكاف الخطابية في (ذلك) لفظاً ومعنى. ينظر: شرح الرضى على الكافية ٣١٥/١.

¹⁸⁰ ادعوا. في الأصل.

¹⁸¹ تتمته، لكان ذلك المعرب مرفوعاً او منصوباً او مجروراً حسب اقتضاء العامل.

¹⁸² لاخر، في الأصل.

ساد مسدّ جملة اسمية خبرية، كما تقول - عند قولك: رويد زيداً. اي أمهله-امهالك زيداً مطلوب منك- وعند قولك -هلم زيداً. اي قرّبه^{١٦٩} - تقريّبك زيداً مطلوب منك. هذا عند كونه متعدياً. واما عند كونه لازماً - كما في قوله تعالى (هلم الينا)^{١٧٠} - أي تعال - تعاليك الينا مطلوب منك. وعند قولك: هاء زيداً اي خذه، اخذك [زيد^{١٧١}] مطلوب منك. وعند قولك: عليك زيداً - أي الزمه - لزومك زيداً مطلوب منك. وعند قولك: مه اي اسكت السكوت مطلوب منك. وعند قولك: جاءني زيد فقط- اي انته- انتهاء ظنك لمجيئ الغير مع زيد مطلوب منك. وعلى هذا القياس كل ما كان بمعنى الامر.

واما ما كان بمعنى الماضي فتقول - عند قولك: هيهات زيد- اي بعد زيد بعيد. وعند قولك وشكان زيد^{١٧٢} - أي وشك- زيد واشك^{١٧٣}. وعند قولك: شتان زيد وعمرو - أي افترقا- زيد وعمرو مفترقان، او: المفترقان زيد وعمرو. وعند قولك: سرعان زيد - اي أسرع- زيد سريع. وأما ما كان بمعنى المضارع فتقول - عند قولك: أف - بالتنوين^{١٧٤} - اي: أتصجّر - تصجري بصحبتك حاصل. وأوه اي: اتوجع -

¹⁶⁹ ليس من معنى هلمّ (قربه) من التقريب شائعاً بل هو بمعنى: احضر، او اقبل او تعال. كما في لسان العرب ٨٧/١٥ - ٨٨؛ ويستعمل لازماً ومتعدياً (الى) بمعنى اقبل قال تعالى: (هلمّ الينا) وبمعنى احضره او هيئه كقوله تعالى هلم شهداءكم). سورة الانعام، الاية ١٥٠. ينظر شرح الرضى ١٨٤/٣. وينظر ايضاً: التفسير الكبير للرازي، ١٩٠/١٣.

¹⁷⁰ سورة الاحزاب، الاية ١٨.

¹⁷¹ زيد، في الاصل و (ب). والصواب: زيداً.

¹⁷² زيداً في (ب).

¹⁷³ لو قال: وشيك، او مواشك كان اصوب. لانه لم يُسمع بواشك من وشك. ينظر: لسان العرب ٢١٩/١٥. والقاموس المحيط للفيروزآبادي، تحقيق يحيى مراد.

¹⁷⁴ ويكون بدون التنوين. اذ فيها احدى عشرة لغة وهي (أف) بضم الهمزة وتشديد الفاء مثلثتها بتنوين وبدونها. و(إف) بكسر الهمزة والفاء بلا تنوين و (أفي) ممالاً و (أف) كخذ. و(أفة) منونة وغير منونة. وقد تتبع المنونة (تفة). فيقال: (أفة تفة). وقد ترفع (أفة). ينظر لسان العرب ١٢٠/١ وشرح الرضى ١٨٨/٣، وينظر ايضاً: التفسير الكبير للرازي ١٥٤/٢٠ - ١٥٥.

(مررت بزید) او في حكم الملفوظ^{١٨٣} كما في (بسم الله الرحمن الرحيم) وعدم ذكره من المفاعيل في شيء من كتب النحو يدل على عدم كونه مفعولاً^{١٨٤}، بل صرح الفاضل المحقق عبدالرحمن الجامي في باب مفعول مالم يسم فاعله، عند قوله: (في داره)^{١٨٥} بأن (في داره) جار ومجرور شبيه بالمفاعيل^{١٨٦} اقيم مقام الفاعل مثلها^{١٨٧}.. انتهى. فهذا صريح في عدم كونه مفعولاً، وايضاً تسمية الفعل اللزوم بعد تعديته بحرف الجر لازماً يدل على عدم كونه مفعولاً، فتسميته عند الجمهور مفعولاً بواسطة اما اصطلاح محض او للمشابهة المذكورة. فان قلت: كما جوزوا للمشابهة

¹⁸³ ينظر في استيفاء الكلام في ذلك. النحو الوافي لعباس حسن ٤٧٨-٤٧٩.

¹⁸⁴ لكن اكثر النحويين وفي مقدمتهم سيبويه يسمونه مفعولاً به غير صريح يقول ابن يعيش: ((واعلم ان حرف الجر اذا دخل على الاسم المجرور فيكون موضع الحرف الجار والاسم المجرور نصباً بالفعل المتقدم .. الا ترى ان قولك: مررت بزید. معناه كمعنى جزت زیداً، وانصرفت عن خالد كقولك: جاوتت خالداً لان الاقتضاء واحد. ثم انك قد تنصب ما عطفته على الجار والمجرور نحو قولك: مررت بزید وعمراً وان شئت: وعمرو بالخفض على اللفظ والنصب على الموضع، وكذلك الصفة.. هذا يؤذن بان الجار والمجرور في موضع نصب ولذلك قال سيبويه: اذا قلت: مررت بزید فكانك قلت: مررت زيدا (...)) شرح المفصل، المجلد الثاني، الجزء الثامن، ص ٩٠١٠. ويقول البركوي. بصدد شبه الجملة ((.. او مفعول به غير صريح ان كان الجار ماعدا اللام وفي نحو مررت بزید)) ينظر: اظهار البركوي المطبوع مع (الكافية) الطبعة التركية القديمة، ص ١١٧.

¹⁸⁵ في داره: واقع في هذه الجملة لصاحب الكافية التي اوردها لبيان انه يجب وضع المفعول به نائب فاعل للفعل المبني للمجهول اذا اجتمع المفعول به مع المفاعيل الاخرى. (ضرب زید يوم الجمعة امام الامير ضرباً شديداً في داره). فزید في الاصل مفعول به. ويوم الجمعة مفعول فيه (ظرف زمان) وامام الامير. مفعول فيه (ظرف مكان) و (ضرباً) مفعول مطلق و (في داره) جارو مجرور (مفعول به غير صريح). عند الجمهور. او سمي مفعول به بواسطة حرف جر. ففي المثال وضع المفعول به الصريح (زید) نائب فاعل. اما المفاعيل الاخرى فمن شأنها ان يوضع نائب فاعل عند عدم وجود المفعول به.

¹⁸⁶ ربما لانه فضلة مثلها.

¹⁸⁷ ينظر: شرح الجامي على الكافية، ص ٧١.

المذكورة كونه في سلك المفاعيل في باب (مفعول مالم يُسم فاعله) جوزوا ايضاً في سائر الابواب لذلك. قلت: في ذلك الباب^{١٨٨} قائم مقام الفاعل في الرفع والاسناد، فيمكن القول بأنه في محل لو أتيت بدله بفاعل آخر^{١٨٩} معرب في ذلك المحل يكون مرفوعاً ومسنداً اليه. وفي سائر الابواب لو قام ليقوم مقام المفعول به، ولا يجوز قيامه مقام المفعول به في النصب والوقوع عليه في مثل: مررت بزید. لانه لا يمكن ان يقال ان (بزید) في محل لو اتيت بدله بمفعول آخر في ذلك المحل يكون منصوباً ويقع عليه الفعل^{١٩٠}. والمراد بالاعراب في باب (الاعراب المحلي) في المبني، ليس الا هذا. فلا^{١٩١} يمكن كونه في سلك المفاعيل في باب الاعراب المحلي في المبني.

أما عند إعتبار التسلط فيكون زيد في: ذهبت بزید مفعولاً به ومنصوباً محلاً عند تسليم كون اعراب^{١٩٢} المعرب محلياً، لان زیداً في ذهبت بزید معرب، فيصح أن يقال: ان (زیداً) في محل لو سلط عليه مرادف هذا الفعل يكون^{١٩٣} منصوباً، لجواز تسلط (اذهبت) عليه حينئذ، لترادف (ذهبت) بعد تعديته بحرف الجر مع (اذهبت)، لكن اعتبار التسلط لايجوز في جميع الافعال - كما يدل عليه قول العلامة الثاني الفاضل التفتازاني^{١٩٤} في بحث تعدي

¹⁸⁸ أي في باب: مفعول ما لم يسم فاعله.

¹⁸⁹ بفاعل آخر. في الأصل و (ب). والصواب: بنائب فاعل

آخر. وكتب في (ب) بعد آخر لفظ (بدله) ثانية.

¹⁹⁰ سبق لنا نقل ابن يعيش لقول جمهور النحاة والتصريح

بما قاله سيبويه في جواز ذلك.

¹⁹¹ أفلا. في الأصل.

¹⁹² الاعراب. في الأصل.

¹⁹³ تكون. في الأصل.

¹⁹⁴ التفتازاني، هو مسعود بن عمر بن عبدالله (سعدالدين)

التفتازاني العالم بالنحو والصرف والبلاغة والمنطق والكلام والأصلين. ولد سنة ٧١٢هـ او في سنة ٧٢٢. في تفتازان في خراسان. اخذ العلم عن القطب الرازي وعبدالدين الايجي. له مؤلفات في مختلف العلوم.

تنقل بين مدن كثيرة واقام في هراة وجرجان وغجدوان وسرحس وتولى فيها التدريس. وتوفى بسمرقند عام ٧٩١هـ.

وقيل في عام ٧٩٢هـ وقيل في ٧٩٣هـ. وله مؤلفات كثيرة منها

الفعل بحرف الجر- لأن حرف الجر لا يغير معنى الفعل إلا الباء في بعض المواضع، نحو (ذهبت بزيد)، فإنه بمعنى (أذهبت زيداً) بخلاف (مررت بزيد) فإنه لا يغير معنى الفعل، هذا أيضاً شاهد قوي لما قلنا. فما لا يجوز فيه التسليط لا محل له^{١٩٥} من الاعراب أصلاً - وهو المطلوب - وما يجوز فيه التسليط يمكن أن يدعى كونه من باب ما اضمر عامله لامن هذا الباب، ونحن سنردُّ كونه من باب ما اضمر عامله أيضاً - إن شاء الله تعالى - [لعله^{١٩٦}] جعله من هذا الباب ناشٍ عن الغفلة والاشتباه، فعند عدم اعتبار التسليط يكون اعرابه عندي هكذا: (ذهبت) فعل وفاعل، و (بزيد) جار و مجرور - وهو ظرف لغو متعلق ب(ذهبت) تعلق المضاف بالمضاف اليه - لامحل [لها^{١٩٧}] من الاعراب. وأما عدُّه من باب (التضمين) فبمعزل عن هذا، لأنَّ التضمين - على ما قرروه وصرَّح به الفاضل المتبحر (عصام الملة والدين^{١٩٨}) - ملاحظة معنى فعلٍ متعدٍ لازم^{١٩٩} لازم^{٢٠٠}

لمعنى فعل لازم، مع ملاحظة معناه واعماله - أي: إعمال الفعل اللازم - عمله - أي: عمل الفعل المتعدي [لهذا^{٢٠١}] الملاحظة. ولأبرازه في مقام التفسير طريقان: جعل الاصل ثابتاً، والمضمَّن حالاً، فيقال في تفسير: تتم التسعة بهذا عشرة - أي: صائراً عشرة. وثانيهما عكس هذا، أي: تصير التسعة بهذا عشرة تامّة. - هذا حاصل كلامهم^{٢٠٢}.

فهذا صريح في أنَّ عمل الفعل اللازم عند ملاحظة التضمين عمل الفعل المتعدي المتضمن بعينه، فيكون اعراب معموله لفظياً على حسب اقتضاء الفعل المتعدي. فلا يكون هناك اعراب محلي - لا محلي في المبنى ولا محلي مرادف للتقديري - فظهر البون بعون من له العون. وايضاً الى هذا أشار الفاضل المحقق (داود)^{٢٠٣} في حاشيته لـ (شرح الشمسية)^{٢٠٤} عند حاشيته قوله: (ورتبته على مقدمة .. الخ) حيث قال: ولا يخفى انه لا يتعلق^{٢٠٥} كلمة (على) بـ (رتبته)^{٢٠٦} بشيئ من المعنيين، نعم،

المقاصد وشرحه في علم الكلام والارشاد في النحو والمطول والمختصر في البلاغة وشرح لكتاب (العزي) في الصرف وغيرها. ينظر: مقدمة كتابه شرح المقاصد ١/٥-٩، وبغية الوعاة للسيوطي ٢/٢٨٨-٢٨٩.

²⁰⁰ أي: ثابت عن طريق التضمن.

²⁰¹ لهذا. في الأصل وفي (ب). والصواب: لهذه.

²⁰² ينظر للتضمين: شرح الاشموني بحاشية الصبان ١٤١/٢.

ومغنى اللبيب لابن هشام ٢/٨٩٧-٨٩٩. وشرح الرضى على

الكافية ٤/٤١٤؛ والنحو الوافي ٢/٥٦٤-٥٨٤. حيث افرد له

عشرين صفحة واحاط به من كل جوانبه وذكر معظم اراء

النحويين والبلاغيين فيه.

²⁰³ داود. لم نقف على ترجمته.

²⁰⁴ شرح الشمسية. كتاب في علم المنطق الفه قطب الدين

الرازي (ت ٧٧٦هـ). وهو شرح الرسالة الشمسية في القواعد

المنطقية، تأليف نجم الدين القزويني (ت ٦٧٥هـ) وحشى

كثيرون على شرح الشمسية. منهم السيد الشريف الجرجاني

وعصام الدين الاسفراييني ومير صدر الدين الثاني محمد بن

ابراهيم الشيرازي وعبد الحكيم السيكالوتي وغيرهم. ينظر:

الشمسية في القواعد المنطقية، تقديم وتحقيق وتحليل د.

مهدي فضل الله صفحات المقدمة، ص ٣١-٣٣.

²⁰⁵ لا يتعلق في الأصل و (ب). والافضل: لاتتعلق. لانه مسند الى

فاعل مؤنث (كلمة).

²⁰⁶ بشيئ برتبته في (ب). ولكن كتب الحرف (خ) على (شيئ)

والحرف (م) على رتبته بالمداد الاحمر. اشارة الى سهو الناسخ

¹⁹⁵ لها في الأصل.

¹⁹⁶ لعله، في الأصل وفي (ب). والظاهر انه (لعل).

¹⁹⁷ لها: في الأصل وفي (ب). والظاهر انه (له).

¹⁹⁸ هو ابراهيم بن محمد بن عربشاه الاسفراييني

(عصام الدين). ولد سنة ٨٧٣هـ في اسفرايين بخراسان. وهو

من بيت علم ودين كان ابوه قاضياً وجدّه الاعلى (ابو اسحاق

الاسفراييني) من كبار لفهاء في عصره. نشأ طالباً للعلم

فحصل وبرع. له من المؤلفات (الأطول) في شرح التلخيص في

علم البلاغة وله شرح رسالة (الوضع) للايجي وحواش على

تفسير البيضاوي وعلى شرح العقائد النسفية وعلى شرح

الشمسية في المنطق وغيرها. مرض بسمرقند اثناء زيارته

للشيخ عبيد الله النقشبندي واشتد به المرض ٢٢ يوماً فتوفى

بها سنة ٩٤٥هـ. دفن هناك. ينظر: مقدمة شرحه على الرسالة

السمرقندية، مع حاشية الصبان. صحح وطبع بعناية مرعي

حسن الرشيد، ص ٦-٧. وينظر: شذرات الذهب ٨/٢٩١

وهدية العارفين ١/١٤.

¹⁹⁹ متعدى في الأصل.

لوضمن الترتيب معنى الاشتمال يصح تعلقها به، باعتبار هذا المعنى، فلو اعتبر التضمين يكون قوله (على مقدمة) ظرفاً لغواً لـ (رتبته) وان لم يعتبر يكون ظرفاً مستقراً. - هذا كلامه^{٢٠٧} - وفيه ايماء ظاهر الى انّ العمل عند ملاحظة التضمين (للمضمّن - اسم مفعول - لا للمضمّن^{٢٠٨} - اسم فاعل -^{٢٠٩} فاحفظه فإنه نافع. وليس لما قررناه من انه ليس للجار والمجرور في نحو (مررت بزيد) من الأفعال اللوازم محل من الاعراب جواب الا بنحو من التكلف، وهو ان يقال: ان علماء العربية لما حكموا بفعلية الصفات المشبهة^{٢١٠} نحو (مات) على خلاف اهل العقول^{٢١١} - ويقولون في (مات زيد). مات: فعل (وزيد) فاعله - مع عدم كونه فاعلاً في الواقع - فيجوز القول بأنهم حكموا بأن مايتعلق بها من الجار والمجرور مفعول لها. او المجرور فقط^{٢١٢} - على خلاف فيه - فأجروا عليه احكام المفاعيل، كما أجروا على موصوفاتها احكام الفواعل. لكن لما لم يكن اعراب [مفاعله^{٢١٣}] لفظياً لمانع - وهو الجار - قالوا: إن اعرابها محلي - بالمحلي المرادف للتقديري. لكن هذا الجواب ليس بحاسم، لما ادعيناه من [عدم^{٢١٤}] جواز تسليطه فيها، اذ على

تقدير صحة هذا الجواب لتسليط ايضاً [أي كما على عدم التسليط^{٢١٥}] لأن ما اعرابه محلي - بالمحلي المرادف للتقديري - لتبديل فيه ولا في عامله، لكون اعرابه مقدراً، كما في (رأيت عصا). ومن يقول بالفرق والتبديل فليأت بحجة لنعرفها.

هذا ماسنح لي في هذا المقام بعون من لايسهو ولاينام، من نظر اليه من أهل المعرفة لايقعني في ورطة التشنيع ان كان من [اهل^{٢١٦}] الانصاف، ولا اعتبار بمن ليس له - لفرط الجهل - خصلة سوى العناد والاعناف، ومن شئع عليّ بمحض ورود الفحول بعد الفحول على خلاف ماقررته، ولم يكن له قوة استخراج المسائل من القواعد المقررة في علم النحو - ليحكم بيني وبينهم - فهو ممن لا اعتداد بقوله عند الانكار والاعتراف.

وحاصل توضيح ماسنح لي انه عندي جعل ظرف اللغو من هذا الباب - كما اشتهر بين المحصلين - ليس في محله، لأن التسليط لم نره الا في باب (الاضمار على شريطة التفسير) والظرف اللغو في مثل: مررت بزيد، لم يندرج تحت ضابطة (الاضمار على^{٢١٧} .. الخ^{٢١٨}) وهو ظاهر، على انه لو جعل على هذا^{٢١٩} الباب يرد^{٢٢٠} عليه اشكالات من وجوه.

أحدها انه لو أراد القائل بقوله: (بزيد) في محل نصب. بتقدير (جاوزت) وتسليطه، أن (جاوزت) مسلط على (بزيد) في التكلم بـ (مررت بزيد)، فلم لاتجعله منصوباً - كما هو شأن التسليط -؟ ولو اراد أنه لو سلط عليه (جاوزت) لصار (بزيد) منصوباً به فهو خارج عن قاعدة الاضمار وغير داخل في قاعدة سائر اقسام الاعراب، لان أصل اقسام الاعراب سوى الاضمار ثلاثة.

في كتابة الكلمتين تقديماً وتأخيراً. فالخاء اشارة الى (مؤخر) والميم اشارة الى مقدم.

²⁰⁷ لم اعثر على كتاب شرح الشمسية بحاشية داود. حتى اشير الى موضع مانقله منه.

²⁰⁸ للمضمّن. والصواب للمتضمن.

²⁰⁹ ورد ما بين القوسين في (ب) كالآتي: للمضمّن اسم فاعل لا للمضمّن اسم مفعول.

²¹⁰ ليست الصفة المشبهة فعلاً كما هو واضح. ولكن قوله:

حكموا بفعليتها. يعني انهم حكموا بأنها انما كانت تعمل لما امكن تقديرها بفعل منها يفيد فائدتها فتعمل عمل ذلك الفعل من غير شرط زمان، لانها موضوعة على معنى الاطلاق. ينظر:

شرح الرضى على الكافية ٥٠٢/٣

²¹¹ الفقول. في الأصل.

²¹² ينظر: شرح الرضى على الكافية ١٣٩/٤.

²¹³ مفاعله. في الأصل وفي (ب). والصواب: مفاعيلها.

²¹⁴ عدم: ساقط في (ب).

²¹⁵ ما بين المعقوفين. ساقط في (ب).

²¹⁶ أهل ساقط في الأصل.

²¹⁷ على ساقط في (ب).

²¹⁸ الخ: اشارة الى كلمة (شريطة التفسير) بعد على.

²¹⁹ هذا ساقط في (ب).

²²⁰ يرد. في النسختين. والأحسن (ترد) ليعلم أولاً ان فاعله

(إشكالات) اسم مؤنث.

أما لفظيُ. نحو ضربت زيداً، وأما تقديرني نحو: رأيت عصا، وإمّا محليّ. والمحليّ [أيضاً^{٢٣١}] قسماً: أما محليّ مرادف للتقدير الذي هو ما كان له مانع عن ظهور الاعراب كالمثال المذكور^{٢٣٢}، وإمّا محليّ في المبني نحو: ضربت هؤلاء.

و(زيد) في نحو (مررت بزيد) على تقدير تسليط (جاوزت) ليس داخلياً في شيء من [الاعراب^{٢٣٣}] الثلاثة المذكورة - وهو ظاهر - وليس قسماً مستقلاً، لأنه لم [نرى^{٢٣٤}] في قواعد النحو الاعراب المحليّ المرادف [للتسليطي^{٢٣٥}]. ومن رآه فليأت به.

وثانيها: انه [لو يقول^{٢٣٦}] ذلك القائل: ان العامل في النصب ل(زيد) هو (جاوزت) ولا دخل ل(مررت) في العمل فيه - لا لفظاً ولا محلاً - فهو خلاف قواعد النحاة.

وأن اراد أنّ (مررت) مثلاً يعمل فيه لفظاً و(جاوزت) يعمل فيه محلاً، فالمعرب الذي يقبل الاعراب لفظاً لاجابة الى وضع الاعراب المحلي له، و(زيد) معرب لامحالة، فلا حاجة الى التسليط، لتوارد عاملين مختلفين على معمول واحد، لأن جره بالاضافة^{٢٣٧}، ونصبه محلاً بالمفعولية^{٢٣٨}. فافهم [ولعل الظاهر ان هذا^{٢٣٩}] هو مراد من يقول: ان

الظرف اللغو لامحل [لها^{٢٣٠}] من الاعراب عند كون متعلقه ملفوظاً أو في حكم الملفوظ. ولو يقول ذلك القائل: ان ل(مررت) دخلاً في النصب المحلي ل(زيد) فلو كان دخله بحيث لو لم يكن (جاوزت) لنصبه محلاً فلاجابة الى تسليط (جاوزت) ايضاً، ولو لم يكن دخله [بذلك^{٢٣١}] الحيثية فعمله محلاً كلا عمل - علي تقدير استقلال (جاوزت) بدونه في العمل - فيرد الاعتراض ايضاً بعدم إعمال الفعل^{٢٣٢} اللزوم. وان لم يستقل (جاوزت) ايضاً بالعمل بدون اعانة (مررت)، فيلزم ان يكون الفعل المتعدي محتاجاً الى الفعل اللزوم في العمل، وهو خلاف [قواعد^{٢٣٣}] النحوية، وكلام لم يقل به أحد.

وثالثها: انّ (مررت) مع الباء مرادف ل(جاوزت) كما صرّحوا به^{٢٣٤}، لكن الفرق بينهما ان (جاوزت) يعمل عمل النصب لفظاً لعدم مانع، و (مررت) لا يعمل لفظاً لمانع وهو الباء ويعمل محلاً عند من يقول: ان للظرف اللغو محلاً من الاعراب^{٢٣٥}. ولا يعمل عند من يقول: ان الظرف اللغو لامحل له من الاعراب^{٢٣٦}.

وإذا كان القائل بالتسليط على مذهب من يقول ان للظرف اللغو محلاً من الاعراب، فلاجابة الى التسليط ايضاً، لأن (مررت) مع الباء يعمل محلاً، ولو كان على المذهب الآخر فلا حاجة ايضاً - وهو ظاهر -.

ورابعها: ان التسليط عند ذلك القائل لو كان لازماً لكل فعل تعلق به ظرف لغو - سواء كان ذلك الفعل لازماً أو متعدياً - لوجب التسليط في نحو (ضربت زيداً بالسوط) لأن^{٢٣٧} (ضرب) لا ينصب (السوط)

²²¹ لفظ (ايضاً) غير مناسب هنا، لأن أقسام الاعراب المذكورة قبله ثلاثة وان المحلي ينقسم الى قسمين: فلايناسبه (ايضاً) الا اذا كان هو ايضاً ثلاثة أقسام.

²²² يقصد بالمثال المذكور: مررت بزيد.

²²³ الاعراب، في الأصل و (ب). والصواب هو: انواع الاعراب او الاعرابيات.

²²⁴ نرى. في الأصل. و (نر) في (ب). والصحيح هو (نر) لانه مجزوم ب(لم) وعلامة جزمه حذف حرف العلة، لأن الفعل معتل الآخر.

²²⁵ هكذا ورد في الأصل. و(للتسليط). في (ب).

²²⁶ مابين المركبين هو ماورد في الأصل. واما في (ب) فورد كالاتي (لو اراد القائل).

²²⁷ اي بحرف الاضافة. وهو حرف الجر.

²²⁸ لو قال: على المفعولية كان اصح. لان نصبه بعامل النصب وهو الفعل.

²²⁹ مابين المعقوفتين هو الوارد في (ب). وهو الصحيح. وجاء في الأصل هكذا (لعل الظاهر وان هذا) وهو خطأ الناسخ.

²³⁰ لها. في الأصل و (ب). والصواب: له.

²³¹ بذلك. في الأصل و (ب). والصواب: بتلك.

²³² فعل الفعل. في الأصل.

²³³ قواعد، في الأصل و (ب). والصواب: القواعد.

²³⁴ ينظر: شرح المفصل لابن يعيش، المجلد الثاني، ٩/٨.

²³⁵ ينظر: المصدر السابق، ٩/٨-١٠ وكذلك ٦٥/٧؛ وينظر:

شرح الرضي على الكافية ١٣٩/٤.

²³⁶ ينظر: شرح الاشموني بحاشية الصبان ٣١٧/١-٣٢٢؛

وينظر: النحو الوافي ٤٧٥/١-٤٧٩ و ٤٤٦/٢-٤٤٩.

²³⁷ يظهر ان قبل (لأن) حذفاً لما يستقيم الكلام به وتقديره من مثل (وهو خطأ) او (غير مطرد) او غير صالح في كل موضع.

لفظاً لعدم تجاوزه [على^{٢٣٨}] مفعولين صريحين، فحالته في الاعراب كالفعل اللازم، مع أنه لا يمكن تسليط فعل واحد ينصب [الزيد^{٢٣٩}] و(السوط) لفظاً معاً، لعدم تجاوزه الى مفعولين.

أما تسليط فعل ينصب (السوط) بدون (زيد) [يؤل^{٢٤٠}] الى تغيير لا يُصار اليه إلا عند أداء حاصل المعنى - وهو مفاير للمعنى التركيبي - لان المعنى التركيبي في نحو (ضربت زيدا) ظاهر، وحاصل معناه: جعلت زيدا مضروباً. او: جعلت الضرب واقعاً على زيد. فاعرف الفرق بينهما.

ولو كان التسليط عنده مختصاً بالفعل اللازم فهو ترجيح بلا مرجح، لاستوائهما بالنسبة الى الظرف اللغو، فظهر بطلان التسليط فمن يدع^{٢٤١} التسليط فليأت بسطلطان مبين.

لكن عند بطلان التسليط بقي عليّ تحرير كون اعرابه من أيّ قسم؟ من المحلي عند القائل بأن للظرف اللغو [محلاً^{٢٤٢}] من الاعراب؟ وتحريره أن اعرابه ليس بمحلى في المبني، لعدم امكان وضع شئ آخر منصوباً موضعه - كما هو قاعدة الاعراب المحلي في المبني - فظهر انه من المحلي المرادف للتقديري، لانه داخل تحت الضابطة، وهي [هذه^{٢٤٣}] ماكان له مانع عن ظهور الاعراب سواء كان ذلك المانع^{٢٤٤} في لفظه ك (عصا) أو خارجاً عنه نحو (الباء) في (مررت بزيد). وظاهر أن الاعراب التقديري لا يغير عامله ولا معموله، لان الاعراب مقدّر في آخر ذلك الاسم، لكن لا يتلفظ به لمانع.

ومنها الاسماء المتضمنة لمعنى الشرط.

ويجرى [فيه^{٢٤٥}] الخلاف الجاري في (اذا) المتضمن لمعنى الشرط في وجوب بقاء الشرط وعدمه عند التقدير، - فتذكره^{٢٤٦} - فيلزم تغيير التقدير عن المشهور ايضاً، لكن يمكن الفرق بينها وبين (اذا) بأنّها حين التقدير يضمن الى لفظ (مكان) او (زمان) او (شخص) او غيرها، مع بقاء فعل الشرط بحاله والاضافة مجوزة للاعراب مع ملاحظة معنى الشرط فيها، قياساً على [أي^{٢٤٧}] حين عدم حذف^{٢٤٨} صدر صلتها، بخلاف (اذا) فإنّها مضافة الى فعل الشرط بعد جعله مركباً تقييدياً، فلا يمكن ملاحظة معنى الشرط فيها [حينئذ^{٢٤٩}]، لاقتضائه^{٢٥٠} فعل الشرط. ولا فعل!

فأذا قلنا بالفرق فيقال: عند قولك من تضرب أضرب - أيّ شخص تضرب أضرب، وعند قولك: أتى تجلس أجلس - أيّ مكان تجلس أجلس، - وعند قولك: مهما تفعل أفعل - أيّ زمان تفعل أفعل. ولا تتعرض لتقدير عدم الفرق لسهولة هذا للمبتدئين مع إمكانه.

اما عند عدم تضمنها معنى الشرط فالتقدير كما ذكرنا لا غير. واما الاسماء المتضمنة لمعنى الاستفهام [كما الأسماء^{٢٥١}] المتضمنة لمعنى الشرط بلا فارق. فنقول في قولك: من عندك؟ أيّ شخص عندك؟ ومنها الجملة. وما يوضع موضعها مضمونها عند جعلها مركبة تقييدية، او اسم فاعل او اسم مفعول.

²⁴⁵ فيه. في الأصل و (ب). والصواب: فيها.

²⁴⁶ مر ذلك الموضوع في (الباب الرابع في الظروف المبنية) من هذه الرسالة.

²⁴⁷ يقصد أي الموصولة. فانها مبنية على الضم في حالة واحدة. وهي اذا كانت مضافة وحذف صدر صلتها. مثل:

يعجبني ايهم متفوق او اثنتيت على ايهم متفوق، واصاحب ايهم متفوق، بضم ياء (ايّ) في الامثلة الثلاثة. وفي غير هذه الحالة معربة. ينظر: شرح ابن عقيل ١/١٦١-١٦٢.

²⁴⁸ حذفها. في (ب).

²⁴⁹ حينئذ: ساقطة في الأصل.

²⁵⁰ لاقتضائه. في الأصل وفي (ب). والصواب: لاقتضائها. لان

المؤلف اعاد الضمائر المؤنثة الى (اذا) في هذا السياق مثل (فأنها، فيها..) ولا يخفى ما في العبارة من اضطراب.

²⁵¹ فكا الأسماء. في الأصل و (ب). والصواب: فكالأسماء.

²³⁸ على في الأصل. و (الى) في (ب). وظاهر ان (الى) هي الانسب.

²³⁹ الزيد، بأل العهد الذكرى. وهذا ما لاداعي له: فلو جردها من (ال) كان اصح.

²⁴⁰ يؤل. في الأصل وفي (ب). والصواب: فيئول. لان جواب (اما) الشرطية يجب اقترانه بالفاء.

²⁴¹ يدعى. في (ب).

²⁴² محل. في الأصل. وهو خطأ نحوي. لانه اسم ان منصوب.

²⁴³ هذه في الأصل وفي (ب). ويبدو انها زائدة.

²⁴⁴ المانع الاعراب. في (ب).

كما تقول: - عند قولك: زيد أبوه قائم- زيد قائم الاب. - وعند قولك: زيد ابوه في الدار- زيد ساكن الاب في الدار. وعند قولك: زيد ضرب ((بالبناء للفاعل)) - زيد ضارب. - وعند قولك: زيد ضرب (بالبناء للمفعول) - زيد مضروب. - وعند قولك: زيداً ضربته- زيد مضروبي. وقس عليه المضارع - وعند قولك: زيد في الدار (على تقدير كونه جملة) وهو الاصح. - زيد ساكن في الدار. وأما عند كونه مفرداً فظاهر. لانه يوضع المتعلق بعينه. ومما يجب ان يعلم ان الجملة التي وقعت مقول القول لا يصح الاتيان [بدله^{٢٥٢}] فعلاً بل فرضاً لوجوب كون مقول القول جملةً. فلا يمكن الاتيان بدله بمفرد. والاتيان بجملة اخرى بدلها لا يفيد لنا شيئاً، لكونها [مبنياً^{٢٥٣}] ايضاً، فالاتيان لا يمكن الا فرضاً. [فنتعرض^{٢٥٤}] او فنفرض نحو الكلام، وكذا كل جملة لها مقتض لكونها جملة. فافهم.

ومنها الافعال والحروف^{٢٥٥}، عند^{٢٥٦} إعتبار ألفاظها، فما يوضع موضع الفعل خالياً عن الخل لفظة (الكلمة) المقيّدة بقيود صالحة للمعنى المراد، كما تقول - عند قولك: (ضرب مبنى) - الكلمة المركبة من ضاد مفتوحة وراء مفتوحة وباء مفتوحة [مبنى^{٢٥٧}] - وعند قولك: ضرب فعل ماض. الكلمة الخ فعل ماض عند اعتبار [معناه^{٢٥٨}] - وعند قولك: (ضرب قد يكون مبتداء) - الكلمة المركبة^{٢٥٩} الخ

[يكون^{٢٦٠}] مبتداء. عند اعتبار [الفاظها^{٢٦١}] - وعند قولك (يضرب) فعل مضارع الكلمة المركبة من ياء مفتوحة وضاد ساكنة وراء مكسورة وباء مرفوعة^{٢٦٢}. فعل مضارع عند اعتبار [معناه^{٢٦٣}] - وعند قولك: يضرب في قولك: يضرب فعل مضارع) مبتداء^{٢٦٤} - الكلمة مركبة.. الخ. في قولك: [بمثل^{٢٦٥}] يضرب فعل مضارع - مبتداء^{٢٦٦}. لاعتبار [لفظه^{٢٦٧}] وهكذا الى ماتشاء من سائر الافعال ومايوضع [موضع^{٢٦٨}]. كذلك ايضاً الكلمة المقيّدة بمثل^{٢٦٩} القيود^{٢٧٠} المذكورة، كما تقول: - عند قولك: (من) حرف جر- الكلمة المركبة من ميم مكسورة ونون ساكنة حرف جر، - وعند قولك: [و^{٢٧١}] (من) قد يكون مبتداء^{٢٧٢} - الكلمة المركبة.. الخ تكون^{٢٧٣} مبتداء^{٢٧٤} عند اعتبار [لفظه^{٢٧٥}]. و قس [عليه^{٢٧٦}]

²⁶⁰ يكون في الأصل و (ب). والصواب هو: تكون، لاسناده الى ضمير المؤنث المستتر العائد الى الكلمة المؤنثة. وتأنيث الفعل المسند الى ضمير المؤنث واجب. ينظر شرح ابن عقيل ٤٧٦/١، وشرح الجامي على الكافية، ص ٢٩٥.

²⁶¹ الفاظها في الأصل وفي (ب). والصواب: لفظها لان المقصود بالكلمة لفظ ضرب ككل. لاكل حرف من حروفه.

²⁶² مرفوع. في الأصل. ولو قال (مضمومة) لكان التعبير اصح. لان الرفع والنصب والجر مختصة بالحركات الاعرابية. بينما الضمة والفتحة والكسرة مستعملة في الحركات البنائية غالباً ولا تستعمل في الحركات الاعرابية الا قليلاً. ينظر: شرح الجامي على الكافية، ص ٢٢.

²⁶³ معناه. في الأصل و في (ب). والصواب: معناها.

²⁶⁴ مبتداء. في (ب) والصواب (مبتداً).

²⁶⁵ بمثل. ساقطة في (ب). وهي زائدة في الأصل، لانه لا معنى لها هنا.

²⁶⁶ مبتداء في (ب).

²⁶⁷ لفظه في الأصل وفي (ب). والصواب لفظها.

²⁶⁸ موضع. في الأصل و (ب). والصواب: موضعها.

²⁶⁹ بمثل. ساقطة في الأصل.

²⁷⁰ لقيود. في الأصل.

²⁷¹ يظهر ان هذه الواو زائدة.. وهي مثبتة في الأصل و (ب).

²⁷² مبتداء. في (ب).

²⁷³ يكون. في الأصل.

²⁷⁴ مبتداء. في (ب).

²⁷⁵ لفظه: في الأصل و في (ب). والصواب: لفظها.

²⁵² بدله: في الأصل و (ب). والصواب: بدلها.

²⁵³ مبنياً في النسختين. والصواب: مبنية.

²⁵⁴ فنتعرض. في الأصل وفي (ب). ولا معنى له. فالصواب هو:

(فنفرض) او (فنتعرض).

²⁵⁵ والحرف. في الأصل.

²⁵⁶ وعند. في الأصل.

²⁵⁷ مبنى، في الأصل و (ب). والصواب (مبنية) ليتطابق الخبر مع المبتداء في تأنيثهما.

²⁵⁸ معناه. في الأصل و (ب). والصواب: معناها، باعادة

الضمير الى الكلمة التي هي مؤنثة.

²⁵⁹ المركبة. ساقطة في الأصل.

محمد^{٢٨٣} - [عفى]^{٢٨٤} الملك الصمد- آه من الموت وحالاته، لا اله الا الله محمد الرسول^{٢٨٥} الله. سنة ٢٨٦١١٨٣.

ملاحظة:

نقلت كلمة الناسخ كما هي مثبتة في نهاية الرسالة. حفاظاً على الامانة العلمية. عفا الله عنه وعن مؤلف الرسالة وعنا آمين. وآخر دعوانا ان الحمد لله رب العالمين.

الخاتمة

تضم هذه الخاتمة النتائج التي توصل اليها المحقق:

(١) ان هذه الرسالة ابداع علمي جاد به ذهن المؤلف سيد علي الباني البرزنجي اذ حسب علم الباحث من خلال اطلاعه على كتب النحو العربية لم يقف على رسالة او بحث او كتاب في النحو أفرد لهذا المجال الذي خاضه المؤلف وحقق فيه تحقيقاً علمياً محكماً، فهو قام بعمل علمي مبتكر لم يسبقه اليه غيره بهذه الصورة الفريدة التي جاء بها هو.

(٢) من اهم ما عمله المؤلف في رسالته هذه مناقشاته العلمية وإثارة اشكالات والجواب عنها بأسلوب علمي رصين وتعمق عالم يريد من رسالته ان تكون علاجاً لما يعترض طريق بحثه من شبهات

²⁸³ هو الملا محمد ابن الحاج حسن المعروف بابن الحاج. ولد في قرية (سنجوي) بکردستان ايران التابعة لناحية سردشت. في حدود سنة ١١٠٩هـ. أكمل دراسته واستوى عالماً معروفاً بقي زمناً في قريته يدرس ويقوم بالواجبات الدينية، ثم انتقل الى قرية هزرميرد قرب السليمانية وتصدر للتدريس والتأليف. كان البيتوشي والشيخ معروف النودهي من أبرز طلابه، له مؤلفات منها: البهجة المرضية. وغيرها. توفي سنة ١١٨٩هـ. ينظر: علماؤنا في خدمة العلم والدين، الملا عبدالكريم المدرس، ص ٤٩٨-٤٩٩؛ وكتاب النودهي وجهوده النخوية للدكتور محمدصابر مصطفى، ص ٣٥-٣٧؛ وتاريخ مشاهير الكرد لبابا مردوخ روحاني، ٢/٢٦٥.

²⁸⁴ عفى، والصواب عفا عنه

²⁸⁵ الرسول الله والصواب رسول الله.

²⁸⁶ التاريخ هجري كما هو واضح.

سائر الحروف. وانما قلنا: خالياً عن الخلل) لأن قولك: (لفظ) مثلاً مبني، بدل قولك: (ضرب) مبني - وأمكن الاتيان به- لكن ليس خالياً عن الخلل، للاحتياج الى بدل آخر ايضاً. فاعرف. وما قيل للتفصي عن هذا الخلل - من الاتيان بلفظ (الضاد والراء والباء في ضرب) مثلاً ليس بصحيح، لانه لا يصح ان يقال: لفظ الضاد والراء والباء فعل ماض، لظهور فساده من وجوه لا يحتاج الى بيانها.

هذا ما اعربت به عمّا في ضميري من بيان الاعراب المحلي بعون الرب العالم بالخفي والجلي. وأرجو من الناظر فيه بالعناية الوفي ان يرحمني و [يذكرني^{٢٧٧}] في الدعاء الاخروي.

(وهذه كلمة ناسخ النسخة الاصل في نهاية

الرسالة، كما هي)

(تمت^{٢٧٨} الكتاب بعون ملك^{٢٧٩} الوهاب، واليه المرجع والمآب المسمّى: (محل الاعراب^{٢٨٠}) من يد أحقر العباد خضر بن جمال^{٢٨١} - عفى عنه ذو الجلال- ابن ابراهيم - عفى عنه الرحمن الرحيم - في قرية هزرميرد^{٢٨٢} في شهر شوال في مدرسة مولانا

²⁷⁶ عليه. في الأصل و (ب). والصواب: عليها.

²⁷⁷ يذكر. في الأصل.

²⁷⁸ الصواب: تم.

²⁷⁹ الصواب: الملك.

²⁸⁰ سمّاه المؤلف: الاعراب المحلي، كما ذكره آنفاً قبل سطر. فلماذا سمّاه الناسخ (محل الاعراب)؟ علماً بأن الفرق بينهما واضح لمن له المام بالنحو.

²⁸¹ لم نعثر على ترجمة لحياته.

²⁸² قرية تابعة لناحية بكرهجو، محافظة السليمانية، اقليم كردستان العراق. تقع في سفح جبل برانان من جهته الشرقية، وقريبة من بكرهجو، مشهورة بكهفها الذي عثر فيه على آثار الانسان القديم تعود الى الف سنة. وكانت هذه القرية الصغيرة الجميلة مركز اشعاع علمي وادبي لعشرات السنين من تاريخها. تخرج فيها كبار العلماء. ودرس في مدرستها مئات الطلاب الوافدين اليها من مختلف انحاء كردستان ولم يغادروها الا بعدما وصلوا الى مستويات متقدمة من تحصيلهم العلمي. وقسم منهم اخذوا فيها الاجازة العلمية وخاصة في عهد مدرستها المشهور ملا محمد الشهير (ابن الحاج).

لا يمكن رفعها الا من خلال مايقنع من ادلة وحجج علمية قاطعة.

فمثلاً: في مقدمة رسالته حينما شرع يذكر قول النحويين في الاعراب المحلي للمبنى ((انك لو أتيت بدل المبنى بالمعرب لتحقق الاعراب في ذلك المعرب، فيظهر فيه))، يقول: لو لم يؤول مرادهم بقولهم (لو أتيت) بأعم من ان يكون الاتيانُ فعلياً او فرضياً لا الفعلي فقط ينتقض قولهم بالضمان اللازمة الاستتار اذ لايجوز الاتيان ببدلها مظهراً فضلاً عن كونه معرباً، لان لازم الأستتار لايجوز تركه الى الظاهر، فكيف يمكن الاتيان الفعلي بدله بالمظهر المعرب؟ والذي يقرأ الرسالة بأمعان يتحقق من أن الآراء والمناقشات التي جاء بها علمية صرفة وصاغها بأسلوبه الرصين صياغة محكمة.

(٣) اذا كان النحاة أكتفوا في مسألة الاعراب المحلي بذكره في انواع الاعراب بصورة مختصرة جداً، دونما الخوض في الاتيان بما يحل محل المبنى من اسماء معربة وماذا سيكون كلمة البديل فإن المؤلف قد اعطى الموضوع حقه ومستحقه وجاء بما هو القول الفصل في ذلك الموضوع.

(٤) ان الاسلوب العلمي الرصين الذي صيغ به موضوع الرسالة وابرز الحقائق العلمية في ذلك الاطار المتميز بالدقة وقوة الادراك والاحاطة الشاملة بجوانب الموضوع وأقوال النحويين فيه ليقف دليلاً دامغاً على علمية الرسالة وعالمية المؤلف، وحسن تأليفه.

(٥) ما اكثر ما نجد كتباً ورسائل وبحوثاً هي إعادة لموضوعات مطروقة. ولاتظهر فيها شخصية المؤلف العلمية، بل كل ما يأتي به تقليب للعبارات وطرق لمطروقات لاتسمن ولاتغني من جوع.

ولكن هذه الرسالة على صغر حجمها فيها من آراء المؤلف ومناقشاته وملاحظاته الدقيقة ما غطى اكثر مساحة فيها. فإنه وضع الرسالة كمبتكر علمي له يناقش ويل ويحاكم من سبقه من النحاة بشكل يوحى الى القارئ، انه منتصب على منصة قاض عادل في محاكمة قانونية علنية تخرج بقرارات صائبة عادلة.

المصادر والمراجع

١٢. شرح مفصل الزمخشري، تأليف: موفق الدين يعيش بن علي بن يعيش النحوي الاندلسي، ط١، الطباعة المنيرية، مصر، اعيد طبعه تصويراً في ايران مطبعة امير، قم، (بدون تاريخ الطبع).
١٣. شرح الرضي على كافية ابن الحاجب، تأليف رضى الدين محمد بن الحسن الاسترابادي، بعناية الدكتور اميل بديع يعقوب، ط١، دار الكتب العلمية، بيروت، سنة ١٩٩٨م.
١٤. شرح الجامي (الفوائد الضيائية) على الكافية، تأليف عبدالرحمن الجامي، ط١، (الطبعة التركية القديمة) استانبول، سنة ١٣١٤هـ.
١٥. شرح المقاصد في علم العقائد، تأليف مسعود بن عمر بن عبدالله (سعدالدين) التفتازاني، تقديم وتعليق: ابراهيم شمس الدين، ط١، دار الكتب العلمية، بيروت، سنة ٢٠٠١.
١٦. حاشية الصبان على شرح السمرقندية للعصام في علم البيان، تأليف: محمد بن علي الحنفي المعروف بالصبان، عنى به مرعي حسن الرشيد، ط١، نشر دار نور الصباح، تركيا، مديات، طبع في لبنان سنة ٢٠٢١.
١٧. شذرات الذهب، في أخبار من ذهب، تأليف: ابن العماد الحنبلي، المكتب التجاري للطباعة والنشر، بيروت، بدون تأريخ الطبع.
١٨. الشمسية في القواعد المنطقية، تأليف: نجم الدين علي بن عمر القزويني المعروف بالكاتب، تقديم وتحليل: د. مهدي فضل الله، ط١، نشر المركز الثقافي العربي، بيروت، سنة ١٩٩٨م.
١٩. طبقات الصوفية، محمد عبدالرؤوف المناوي، تحقيق محمد اديب الجادر، دار صادر، بيروت، بدون تاريخ.
٢٠. عنوان المجد، ابراهيم فصيح الحيدري، ط١، (بدون تاريخ ورقم الطبعة التركية القديمة)
٢١. علماءنا في خدمة العلم والدين، عبدالكريم المدرس، بغداد، دار الحرية للطباعة، ١٩٨٣.

١. القرآن الكريم.
٢. اوضح المسالك الى الفية ابن مالك، تأليف: جمال الدين عبدالله بن هشام الانصاري وبذيله مختصر مصباح السالك الى اوضح المسالك للدكتور بركات يوسف هود، ط١، دار ابن كثير، دمشق، بيروت، ٢٠٠٥م.
٣. الايضاح في شرح مفصل الزمخشري، تأليف: ابن الحاجب ابن عمر بن عثمان بن ابي بكر الشهرزوري، تحقيق: د. ابراهيم محمد عبدالله، ط١، دمشق، دار سعدالدين للطباعة والنشر، ٢٠١٠.
٤. بغية الوعاة في طبقات اللغويين والنحاة، تأليف جلال الدين عبدالرحمن بن ابي بكر السيوطي، تحقيق: مصطفى عبدالقادر عطا، ط١، دار الكتب العلمية، بيروت، ٢٠٠٤.
٥. تاريخ مشاهير كرد (بالفارسية)، تأليف: بابا مردوخ روحاني، ط٢، مطبعة سروش، طهران، ١٣٨٢.
٦. التفسير الكبير، الامام فخرالدين محمد بن عمر بن الحسين الرازي، تحقيق عماد زكي البارودي، (بدون رقم الطبعة)، المكتبة التوفيقية، القاهرة، ٢٠٠٣م.
٧. جغرافيا وتاريخ بانه، (بالفارسية)، محمد رؤوف توكلي، ط٢، مطبعة سهيل، طهران، ١٣٦٣ الايراني.
٨. حاشية الصبان على شرح الاشموني في النحو، محمد بن علي الصبان، تحقيق: محمود بن الجميل، ط١، نشر مكتبة الصفا، القاهرة، ٢٠٠٢م.
٩. حاشية ابن الحاج (محمد بن حسن)، (مخطوطة) ومقيدة في هوامش الرسالة المحققة.
١٠. شرح ابن عقيل في النحو على الفية ابن مالك، تأليف: بهاء الدين عبدالله بن عقيل العقيلي المصري، ومعه كتاب: منحة الجليل بتحقيق شرح ابن عقيل تأليف: محمد محي الدين عبدالحميد، ط٢، بدون تاريخ الطبع، دار احياء التراث العربي، بيروت.
١١. شرح الاشموني على الفية ابن مالك بحاشية الصبان، ومعه شرح الشواهد للعيني، تحقيق: محمود بن الجميل، ط١، نشر مكتبة الصفا، القاهرة، ٢٠٠٢.

٢٢. القاموس المحيط، لمجدالدين الفيروزآبادي
محمد بن يعقوب. تحقيق: الدكتور يحيى مراد،
مؤسسة المختار للنشر والتوزيع، القاهرة، ٢٠٠٨م.
٢٣. كنوز الكُرد في خزائن دار المخطوطات
العراقية، ج١، ط١، محمد علي القرهداغي، ٢٠١٣،
مطبعة شقان، السليمانية.
٢٣. لسان العرب، ابن منظور جمال الدين محمد
بن كرم، المصري، ط٦، دار صادر، بيروت، ٢٠٠٨.
٢٤. مختصر المعاني في البلاغة، تأليف: مسعود
بن عمر سعدالدين التفتازاني، بدون رقم الطبعة،
مؤسسة دار الفكر، ايران، قم، (بدون تاريخ الطبع).
٢٥. مغني اللبيب، عن كتب الاعاريب، تأليف
جمال الدين ابن هشام الانصاري، تحقيق: الدكتور
مازن المبارك ومحمد علي حمدالله، ط٥، انتشارات
سيد الشهداء، ايران، مطبعة امير، قم، ١٣٧٨.
٢٦. النحو الوافي، تأليف: عباس حسن، بدون رقم
الطبعة، واسم المطبعة وبلد الطبع وتاريخ الطبع.
٢٧. النودهي وجهوده النحوية، تأليف الدكتور
محمد صابر مصطفى، ط١، مطبعة جامعة
صلاح الدين، اربيل، العراق، سنة ٢٠٠٥.



پوخته:

Abstract

The Booklet 'Al-Aerab Al-Mahalli' by
Saieed Ali Banayee Barzinji

By: Hussein Hassan Karim

This letter which comes under the Arabic title 'Al-Aerab Al-Mahalli' or 'local syntax' is written by Saieed Ali Banayee Barzinji as a scientific analysis of Arabic Grammar known to be in two copies. The writing itself is of a unique type and had not often been preceded by other linguistics concerning its richness and the branches included. Barzinji had detailed his work on scientific bases. On the other hand, the analysis of this letter, parallel with reliable modern references had proved to be a truthful work.

It is sad that there isn't much known about the biography of this scientist or the environment in which he had lived. We hope that when other researches made about him there will be light shed on his life.

Barzinji's work is of a small size but of a great importance and remains lightening the road to other scholars.

نامیلکه‌ی (الإعراب المحلي)ی دانراوی

سه‌یید علی بانه‌ییی به‌رنجه‌یی

حسین حسن کریم

نامیلکه‌ی (رسالة في الاعراب المحلي)ی دانراوی

"سه‌یید علی بانه‌ییی به‌رنجه‌یی"، که سه‌بارت به زانستی (نحو)ی زمانی عه‌ره‌ییی، له‌سه‌ر دوو نوسخه ساغ کراوه‌ته‌وه. نوسینه‌که له بواری خویدا ده‌گمه‌نه و پیشتر کهم زمانه‌وان باب‌ه‌تیکی تایبه‌تی له‌م شیوه‌یه‌ی بو هم‌مو لوق و پوپ و به‌شه‌کانی مه‌سه‌له‌یه‌کی وا تهرخان کردوه، له کاتیکدا ئەم به چه‌شنیکی زانستی لیی کۆلیوه‌ته‌وه و مافی ته‌واوی پی‌داوه. ساغ‌که‌روه کۆمه‌لیک سه‌رچاوه‌ی زانستی متمانه‌پیکراوی بو راستکردنه‌وه و پشت‌گرتنی بو‌چوونه‌کانی دانه‌ر به‌کار هی‌ناوه و په‌راویزی بو هه‌ر جیه‌کی پیوستی نوسینه‌که داناوه.

جیی داخ ئەوه‌یه که هیج سه‌رپۆتیک ده‌ره‌ق به ژیا‌نی ئەم زانایه دست نه‌که‌وت، بو‌یه نه‌توانرا شتی‌ک له‌سه‌ر ژیا‌ن و سه‌رده‌مه‌که‌ی بنووسری، هه‌ر نامیلکه‌که ساغ کرایه‌وه، به‌و هی‌وايه که له داهاتوودا زایناری پی‌تر بکه‌ویته به‌ر دست. ئەم نامیلکه‌یه، ئەگه‌رچی به قه‌باره پچووکه، به‌لام به ناوه‌پۆک نامیه‌کی زانستی به‌پیز و ده‌گمه‌نی بواری خو‌یه‌تی، چونکه -هه‌ر وه‌ک ناماژ‌ه‌ی پی‌درا- وی‌ده‌چی کهم زانا هه‌بی نام‌ه‌ی سه‌ره‌خوی له‌م باره‌یه‌وه نووسی‌بی. ساغ‌که‌روه که چه‌نده‌ها ساله ئەو زانسته به‌ده‌رس ده‌لیته‌وه، تا نیستا نامیه‌کی هاوچه‌ش‌نی ئەمه‌ی له زانستی (نحو)دا نه‌دیوه.

بەدەستەوہ نەبى پراستەوخو تيشك بخەنە سەر ھەندى لاپەرەى نەزانراوى ژيان و بەسەرھاتى ئەو، ئەوہ دەبى رېئەكى تر بدۆزىنەوہ و سەرلەنوئى كۆمالمى كىتەبخانە گشتى و تايبەتەكانى تاران و كرماشان و سنە بگەين و ھەر سەرنج و تىبىنىيەك لەسەر "خانا" يا يەكەك لە ھاورپەكانى تۆمار كرابوو، كۆ بگرىنەوہ. سەرچاوەيەكى ترى زانيارى لەسەر بىر و جىھان بىنىيى "خانا" بەرھەمە ئەدەبىيەكانى خۆيەتى، كە زانيارى و ناماژەى پەرش و بلاو و پراستەوخو و ناپراستەوخو تىدا كۆ كراوہتەوہ. ئەو، كاتىك شاكارەكانى نىزامىي و ھەرگىپراوہ، لە زۆر شوپىندا پەراويزىكى بۆ خۆى بەجى ھشتوہ و بە مافى خۆى زانپوہ، لە ھەگبەى رۆژگارى خۆيەوہ، چەند بەيتىك بەوئىتەوہ و لەگەل شىعرەكانى شاعىرى مەزنى كەنجەدا تىپەلكىشى بكا.

چەند مانگىك لەمەوپىش، نووسەرى چالاک و لاو، كاروان عوسمان خەيات (رېبىن)^(۵) بەشىك لە ديوانى (خانای قوبادى) بلاو كردهوہ و ئەم كارەى كاكە رېبىن سەرپراى ماندووبوونى زۆر و دۆزىنەوہى چەندىن شىعەرى بلاوئەكراوہى شاعىر، بەلام ھىشتا بابەتەكە تىر نەبوہ و پرسىارە بنچىنەيى يەكان وەلام نەدراوئەتەوہ. رېبىن و كاك رېبىنەكانى تر تا ھەولئىكى باشتەر بەرفراواتر و قوولتر نەدەن بۆ بلاوكردەوہى بەشە بلاوئەكراوہكانى ترى ديوانى شاعىر، ئىمە بە دەورى تەوہرەكانى گومان و دلنپانەبوونەوہ ھەر گىژ دەخوين.

گرىمان نووسەر و لىكۆليارانى ئەمرو و سبەى، بەخت يارىان نەبوو، لە گەشتى گەران و پشكەيندا بەناو مەلۇ و شارا و خەرمانى بەرھەمەكانىدا، ھىچى نوپيان چنگ نەكەوت، ئايا ھەروا دەستەوئەژنۇ بەدىار پرسىارە بزىوہكانەوہ دانىشن و چاوەروانى بارانى رەحمەت بگەن؟ بىگومان ئىمە شان بەشانى گەران و

⁵ خانای قوبادى، بەشىك لە ديوانى خانای قوبادى، نامادەردن و لىكۆلینەوہى كاروان عوسمان خەيات (رېبىن)، لە بلاوكرادەكانى كۆمەلەى پروناكبرى و كۆمەلەيەتى كەركوك، كەركوك، ۲۰۱۲.

خانای قوبادى، لەنيوان

پەيامى سياسى و پەيامى كۆلتووریدا

مامۇستا جەعفەر

بەرھەمى زۆر و بايەخ پیدانى كەم:

خانای قوبادى، يەكەكە لە شاعىرە گەورەكانى گەلى كوردستان، كە لە سەدەى ھەژدەيەمى زانیدا ژياوہ. ئەو ئەگەرچى لەناو شاعىرە كلاسىكىيەكاندا پەربەرھەمترین شاعىر و ھەرگىپ و نووسەرەوہى (شىرىن و خەسەرەو)^۱ و (يووسف و زلئىخا)^۲ و (لەيلا و مەجنوون)^۳ و (سوئتان ئىبراھىم و نۆش ئافەرىن)^۴ و ... ھتد. بەلام مەخابن زانيارىيى ئىمە، دەربارەى ژيان و سەردەم و بەسەرھات و شىوہى بىركردەوہ و جىھان بىنىيى ئەم شاعىرە مەزنە، ھەر زۆر كەم و پەرش و بلاو و نازانستىيە. ھەر بۆ نمونە: ئىمە تەنانت سالى لەدايكبوون و كۆچى دوايىيى نازانين! ھەروہا بەدلنپايىيەوہ ئەوہش نازانين ئايا ژنى ھىئاوہ، يان رەبەن و بىخيزان و مال و بال بووہ؟

ئىمە ئەگەر دەربارەى ميژووى ژيان و سەردەمى شاعىر، ھىچ بەلگە و دەستاويژىكى نەوتۆمان

¹ خانای قوبادى، شىرىن و خەسەرەو، محمدى مەلا كەرىم: ساغى كردووەتەوہ و فەرھەنگى بۆ پىك خستوہ و پىشەكىيى بۆ نووسىوہ، چاپخانەى كۆپى زانيارى كورد- بەغدا، ۱۹۷۵.

² خانای قوبادى: يوسف و زولئىخا، بوژانەوہ و لىكدانەوہى كەكەم مەلا سالى، لە بلاوكرادەكانى كۆپى زانيارى كوردستان، ھەولپەر، ۲۰۰۵.

³ خانای قوبادى، لەيلا و مەجنوون، ساغكردەوہ و نامادەردنى غەفار ئىبراھىمى، بىكەى ژين، سلیمانى ۲۰۱۱.

⁴ خانای قوبادى، سوئتان ئىبراھىم و نۆش ئافەرىن، كۆكردەوہ و دارشتنەوہى ھەمەرەشى ئەمىنى، چاپخانەى ئاراس، ھەولپەر، ۲۰۱۱.

پشکنین و ھەلکۆلین، ھەلگەرپان و داگەرپان، دەبی سەدان جاری تر دەقە بلۆکراوەکان بخوینینەو و نیوان دێرە نەنووسراوەکان بەروونی ببینن و بزانی شاعیر لە قوولایی دەو، لە پێی بەکارھینانی (رەمن) و (ناماژە) و (میتافە) دەو چۆن ویستوویتی پەيامی خۆیمان پێ بگەییانی؟

شیرین و خەسرەو

بەشیك لە نووسەر و میژوونوس و لیکۆلیاران پێیان باشە لە گشتەو بۆ پشک برۆن، بەشیکی تریان پێیان باشە لە پشکەو بۆ گشت برۆن. راستە تا ئیستا سێ بەرھەمی وەرگێران و رۆمانەشیعریک و بەشیك لە دیوانی (خانای قوبادی) بلۆ کراوەتەو و بەشیکی تر لە کارەکانی بەخت یار نەبوو پێی خۆیان بۆ دنیای چاپ و بلۆبوونەو و بدۆزەو. بەلام کارکردن لەسەر (گشت) و ھەموو بەرھەمەکان بەو ئاسانی و سادەیییە نییە، چونکە ھەر ھەموو بەرھەم و کار و ژياننامە شاعیرمان لە بەردەستدا نییە و ئیمە هیشتا لە سەرەتای پرۆژە دۆزینەو و بلۆکردنەو کارە ئەدەبیەکانی شاعیردین.

ئیمە لەبەر کۆمەلێک ((ھۆ)) و تەکنیکی کار و نووسین دەربارە شێوازی بیرکردنەو و تیگەیشتن و ئاستی رووناکییری و جیھانی شاعیر، یەکیک لە بەرھەمەکانی شاعیرمان وەک ((نموونە)) ھەلبژارد، ئەویش رۆمانەشیعری (شیرین و خەسرەو) ە. ئەم کارە سالی نووسینی تۆمار کراو و چەند جاریک بلۆ کراوەتەو و ژمارەیک دەستنووسی لە کتیبخانەکانی کوردستان و ئێران و ئەوروپا دەست دەکەوێ. پەنگە لەچاو کارەکانی تری "خانا" دا کەمترین دەستکاریی -لەلایەن ناسیخەکانەو- کرابی، ئەویش لایەنیکی پۆزەتیف و دلنیاکەرەو، تا ئەو پرۆژە کۆنترین تیکستی شاعیرمان دەست دەکەوێ.

سالی نووسینی رۆمانە شیعرییەکە

راستە زانیاری لەسەر ژياننامە شاعیر دەگمەن و کرپن و قاقرە و بە ھەر لایەکدا پەل بەاویژری،

ھیچ پووش و پەلاشیك لە دەمەداسی لیکۆلیار گیر نابی، بەلام سەر لاپەرەکانی (شیرین و خەسرەو) لیوان لیو پرە لە زانیاری لەسەر شاعیر و شیوەی بیرکردنەو و تیگەیشتنی ئەو. ھەر بۆ نموونە: خانای قوبادی لەسەر ھەمان پێچکە شاعیرانی کلاسیک سال و مانگی نووسینەو (شیرین و خەسرەو) بە شیعەر نووسیو:

ئەو پۆکە خامە عەنەبەر شەمامە

و ەش بۆ کەرد جە موشک ئینشای ئەی نامە

تەئریخ ھیجرت (ختم المرسلین)

موطیع دیوان شەرح شەرع و دین

پۆی دووشەمە بی (ذی حجە الحرام)

ھەزار و پەنجار و یەكصەد و سێ تەمام

شاعیر بە نووسینی سالی وەرگێران، یان نووسینەو (شیرین و خەسرەو) بە کوردی، کە سالی (۱۱۵۳) کۆچی یاداشت کردو، ئەمەش بەرامبەر بە سالی (۱۷۴۰) دەووستی، بەگۆیرە پۆژمێرەکانی (گرینقیل). تۆمارکردنی ئەم سالە گرنگیەکی یەكجار زۆری ھەبە بۆ تیگەیشتنی شاعیرمان و ژياننامە و ھەلوئستی شاعیر و کۆدە شاراوەکانی ناو شیعەرەکانی. ئەم زانیارییە دەکرێ وەک ئەلقەیکە ناوھندی دەستی پێو بەگێری و بۆ بەراورد و بەراوردکاری سوودی لی وەرگێری. ئیمە لە بەشە جیا جیاکانی ئەم نووسینەدا دەگەرپینەو بۆ سەر ئەم خالە کە شاعیر لەناو (شیرین و خەسرەو) دا جیبی کردووەتەو.

نیزامی گەنجەوی:

ئیمە ئەگەر بمانەوێ بە جوانی لە "خانای قوبادی" تێبگەین، دەبی پێشتر بە کورتی لەسەر ھەکیم نیزامی گەنجەوی (۵۳۰-۶۰۸/ک/۱۱۳۵-۱۲۱۱) چەند دیریک بنووسین و بزانی ئەم شاعیرە مەزنە کە کاریگەری لەسەر ئەدەبی تورکی و عەرەبی و ھیندی و ئەلمانی و کوردی ... ھتد زۆر بوو، چەند کاریگەری لەسەر خانای قوبادی ھەبوو؟

بئىگومان كاريگهري نيزامى گه نجهوى⁶ له سهر زوربهى شاعيره كوردەكان قول و فراوان بووه: ههر كه سيك شيعرى ئەحمەدى خانى و نالى و مەولەوى و حاجى قادرى كويى بخويىتتەوه، رادەى ئەو كاريگهرييه به زەق وزوپی دەبينى. له ئەدەبى فارسيدا "حهكيم نيزامى گه نجهوى" خاوهنى (خمسه و نظامى گنجوى) به كه شاكارەكانى بريتين له (مخزن الأسرار، لیلی و مجنون، خسرو و شیرین، هفت پيكر، اسكندرنامه). دياره ههر شاكارىك له شاكارەكانى نيزامى دەيان كتيب و ليكولینهوهيان له سهر نووسراوه و بۇ زور زمانى زيندوى ئەم جيهانه وەرگيڤرداون و كاريان له سهر كراوه.

نيزامى، ئەگەرچى شاكارەكانى له سهر خواستى ئەم شا و ئەو مير هونيوتهوه و پاداشتى به نرخى پيشكەش كراوه، به لام شاكارەكانى له زور شويندا بانگه شه بۇ دادپەرەرى و نازادى و تا رادەيهك بۇ پۇشنگهري و ئاوهزگهري و راشنالييزم دەكەن. يهكيكى وهك محەمەد سەعيد ئەردوبادى (۱۸۷۲-۱۹۵۲) كه نووسهري رۇمانى (خاتون گنج) يه و له بن ئەم ناوينشانه سەرەكيبه دا ناوينشانى دووهم نووسراوه (زندگى نظامى گنجوى) كه ژياننامەى نيزامى وهك رۇمان تيدا نووسراوه. رۇماننووس هەولئى داوه بۇ سەردەمى نيزامى بمانگيڤرتتەوه و پرووداوهكان له پروانگه يهكى سياسى و ئايدىولۇجىيه وه بخاته بهرچاوه. نووسهري بۇ چينى تان وپوى رۇمانه كه پشتى به شيعر و ژياننامەى شاعير به ستووه و پالەوان و كهسايه تيبى ناو رۇمانه كه هەمان ئەو كهسايه تيبانەن كه هاوچەرخى نيزامى بوون.

⁶ حەكيم نظامى گنجەى، كليات نظامى، تصحيح و شرح: وحيد دستگردي، انتشارات طلايه، جلد اول، چاپ اول، تهران ۱۳۸۲ ه. ش.

⁷ محمد سعيد اردوبادى، خاتون گنج، زندگى نظامى گنجوى، ترجمه: غلامرضا طباطبايى مجد، ج ۱، چ ۱، زرين، تهران ۱۳۸۰ ش. ق.

رەنگه يهكيك له رەخنەكانى من له كارە مەزنەكەى ئەردوبادى ئەوه بئى كه نەيتوانيوه بئىلايهنى و سەربەخويىي ئايدىولۇجىي خوى بياريزى. ئەو، له هەندى بپرگەدا، به خوى و تيروانىنى ئايدىولۇجىي كۆمونيستىي پرووسى- نازەربايجانييه وه بۇ دەربار و كووچه و كۆلانەكانى گەنجە گەراوتهوه و سەدەى دوازدهيه م و سەدەى بيستمى لى تيكەل بووه و دروشم و تيگه يشتن و چوارچيوه ئايدىولۇجىيه كانى سەدەى بيستمى بۇ بن ناسمانى سەدەى دوازدهيه م گواستوتتەوه: شاعيرى گەورەى جيهانى، له سهر حەز و نازەزووى كادريكى پارتى كۆمونيست، داس و چهكوش دەخاته سهر شان و داكۆكى له مافى مروڤ و چهوساوهكانى ئاران و گەنجە و بەردەك.

محەمەد سەعيد ئەردوبادى، خوى يهكيك بووه له كادرەكانى پارتى كۆمونيستىي پرووسى (لقى نازەربايجان) تەمەنى نزيكەى (۴۵) سال بووه، كاتيك شورشى ئۆكتوبەر ۱۹۱۷ بەرپا كراوه. سالانى ۱۹۴۶-۱۹۴۸ ئەم رۇمانه ميژوويى يه نووسيوتهوه، واته پاش دووهم جەنگى جيهانى و تيكشكانى بەرهى فاشيزم. ئەم كارە له لوتكەى پەرسەندنى ستالينيزم و سيحرى ئايدىولۇجىي كۆمونيستىي- ستالينيدا نووسراوه. ئەم زەمينة و هەلومەرجه سياسى و كولتوروييه، هانى "ئەردوبادى" داوه نيزامى گەنجەوى وهك پيشهنگى خەباتى چينايەتى وينا بكا و نيزامى - له هەندى بەشى رۇمانه كه دا- داھينەرى (بىرى نەتەوهيى) و (نازەريچيتى) و (توركچيتى) يه. ئەو، شان بەشانى "مەهەستى گەنجەوى"، به زمانى نازەرى شيعريان نووسيوه و لايەنگرى ئەوه بوون فەرھەنگى نازەرى ببووژينريتتەوه، قۇناخى پاشكۆبوونى كولتورى و نووسين و خويندنەوه به زمانى فارسى و عەرەبى بەره و كوتايى بەرن و سەردەميكى نوئى كولتورى نازەرى پەرە پئى بدرئ.

ئەگەر ئەمە پەيام و بىرى گەنجەوى بوويى، يا له سهر بنەماى سيحرى (خسرو و شیرين) و (ليلى و

مجنون) و (يوسف و زليخا)... هتد ناوی پوښتې، دهبی خانای قوبادی له بن کاریگریتی کام په یام و هلوښت و بیر و تیگه‌یشتن دهبی دایته کاری وهرگیپان و نووسینه‌وی هه‌موو، یا به‌شیک له شاکاره‌کانی نیزامی؟ به‌داخوه نه‌وی وا تا نیستا چاپ کراوه و بلاو کراوه‌ته‌وه، ته‌نیا (شیرین و خه‌سره‌و) و (له‌یلا و مه‌جنون) و (یوسف و زلیخا) یه و نیمه نازانین نه‌و شاکاره‌کانی تری نیزامی وهرگیپاوه، یا ته‌نیا هه‌ر نه‌م سئ شاکاره‌ی وهرگیپاوه و هیچی تر؟ نه‌م سئ به‌ره‌مه‌ی "خانا" - به‌داخوه- به‌شیوه‌یه‌کی زانستی و بی‌که‌م وکورتی بلاو نه‌کراونه‌ته‌وه، تا نیمه بتوانین هه‌لسه‌نگاندنی بابته‌ی بو کاره‌کان بکه‌ین و له‌گه‌ل کاره‌کانی نیزامیدا به‌راورد و بیروباوه‌ر و تیگه‌یشتنی نه‌ویش ده‌ستنیشان بکه‌ین.

هه‌ر بو نمونه: هه‌ر شاکاریکی نیزامی له‌سه‌ر بنه‌مای (۲۵-۳۰) ده‌ست‌نووسی سه‌ده‌ی حه‌وته‌م تا دوازده‌یه‌می کوچی ساخ کراونه‌ته‌وه. که‌چی کاره‌کانی (خانای قوبادی) له‌سه‌ر بنه‌مای یه‌که‌دوو ده‌ست‌نووسی سه‌ده‌ی نۆزده‌یه‌م و بیسته‌م ساخ کراونه‌ته‌وه و چاپ کراون. ماموستا محه‌مه‌دی مه‌لا که‌ریم بو‌ی گپرامه‌وه: ((پاش بلاو‌بوونه‌وی "شیرین و خه‌سره‌و" پی‌نج ده‌ست‌نووسی "شیرین و خه‌سره‌و" م پی‌گه‌یشت، به‌لام نه‌مپه‌رژایه‌ سه‌ر نه‌وی به‌راورد و کاریان له‌سه‌ر بکه‌م)). پرسیم: ((نه‌ی نه‌م پی‌نج ده‌ست‌نووسه‌ چییان لی به‌سه‌ر هات؟))، گوتی: ((نازانم! باوه‌ر ده‌که‌م هه‌موویان فه‌وتان!))^۸.

نیزامی گه‌نجه‌وی و خانای قوبادی

فروسمان به‌ به‌ره‌مه‌ی شاعیریکی یا نووسه‌ریکه‌وه، به‌ره‌مه‌ی پیکه‌وت نییه و کوت وپه‌ر سه‌ر هه‌لنادا، به‌لکو به‌ره‌مه‌ی پرۆسه‌ی په‌روه‌ده و فی‌ربوون و ژینگه‌ی کولتوری و ناسنامه و نه‌زموون و خو‌ناسین و

خو‌ناساندنه. نیمه هه‌ر له خو‌مانه‌وه شیعه‌ره‌کانی شاملوو یا گویتته ناخوینینه‌وه و شه‌یدای ناین. هه‌ر له خو‌مانه‌وه ده‌ست ناده‌ینه دیوانی گوران یا پرمانیکی حسین عارف. ته‌ناهت له بواری فه‌لسه‌فه و بیر و په‌خنه‌ی نه‌ده‌بیشدا، خویندنه‌وی به‌ره‌مه‌ی هه‌ر نووسه‌ریکی هویه‌که‌ی نه‌وه‌یه، هه‌ر که‌سه ده‌یه‌وی خو‌ی بدوژیتته‌وه و له خو‌ی تی‌بگا: پیاویکی سو‌فی، نه‌گه‌ر فارسی باش بزانی، به‌ شیعه‌ره‌کانی مه‌ولانا جه‌لاله‌دینی پرمی سه‌رمه‌ست ده‌بی و خو‌ی له‌بیر ده‌چیتته‌وه. مامه سو‌فی په‌نگه‌ هیچ چی‌ژیکی نه‌وتو له شیعه‌ره‌کانی "نه‌زار قه‌بانی" یا "په‌نج سه‌نگاوی" وهرنه‌گری.

ده‌رویه‌ری سالی (۱۷۴۰ز) خانای قوبادی ده‌ستی داوه‌ته وهرگیپان یا به‌کوردیکردنی چی‌رکه‌ داستانه‌کانی نیزامی گه‌نجه‌وی، که تا نیستا (شیرین و خه‌سره‌و) و (یوسف و زلیخا) و (له‌یلا و مه‌جنون) یان لی به‌چاپ گه‌یینه‌راون. نه‌وسا وه‌ک نه‌مرو نه‌بو، له‌سه‌ر داوای دامه‌زراوه‌یه‌کی فره‌ه‌نگی، یا سیاسی زنجیره‌یه‌کی کاری نه‌ده‌بی یا سیاسی وهرگیپردی. نیمه نازانین "خانا" له‌کو‌ی ژیاوه و پیوه‌ندی له‌گه‌ل ده‌سه‌لاتی سیاسی نه‌و ناوچه‌یه‌دا چۆن بووه؟ نایا ده‌سه‌لاتی سیاسی کوردی پیوستی به‌ وهرگیپانی شاکاره‌کانی نیزامی بووه، یا (خانی خانان) خو‌ی حه‌زی له‌وه بووه شان بداته به‌ر نه‌رکیکی گرنگ و گه‌وره‌ی فره‌ه‌نگی؟

راسته شه‌ش سه‌ده‌ی په‌به‌ق له‌نیوان سه‌رده‌می نیزامی گه‌نجه‌وی و سه‌رده‌می خانای قوبادی‌دا هه‌ردوکیان له‌یه‌ک جیا ده‌کاته‌وه، وپرای نه‌و جیا‌وازییه‌ش شاعیری گه‌وره‌ی کورد نه‌وه‌نده شه‌یدای نه‌زموون و به‌ره‌مه‌کانی شاعیری گه‌وره‌ی گه‌نجه‌ بووه، کاتیکی زوری بو وهرگیپان و کارکردن له‌سه‌ر شاکاره‌کانی نه‌و ته‌رخان کردوه.

نه‌زمونی خانی و خانای قوبادی

بو نه‌وی له نه‌زمونی نووسینی پرمانی شیعه‌ری، یان چی‌رکی شیعه‌ری به‌ باشی تی‌بگه‌ین و به‌تایبه‌تی نه‌زمونی نه‌حمه‌دی خانی له نووسینی

⁸ دانیشتنیک له‌گه‌ل ماموستا محه‌مه‌دی مه‌لا که‌ریم‌دا، سلیمانی، ۲۷/۱۰/۲۰۱۲.

(مهم و زین) دا، ده‌بی بۆ میتود و ریبابی "نیزامی گه‌نجه‌وی" بگه‌پئینه‌وه.

ئەو لە نووسینی شاکاریکی وهك (خسرو و شیرین) دا سوودی لە شانامه‌ی فیرده‌وسی (۹۳۵-۱۰۱۵ز) وەرگرتووه، ئەو به "حکیم" ناوی ده‌با:

حکیمی کاین حکایت شرح کرده‌ست

حدیث عشق از ایشان طرح کرده‌ست

چو در شست او فتادش زندگانی

خدنگ افتادش از شست جوانی - ص ۳۲

فیرده‌وسی به کورتی ناماژە‌ی بۆ چیرۆکی (خسرو و شیرین) کردووه، له‌کاتی‌کدا ته‌مه‌نی شه‌ست سال بووه و قوناخی که‌ف و کولی لاوی‌تی تی‌په‌راندووه. ئەم ناماژە‌یه له پووی ده‌روونییه‌وه زۆر گرنگه، چونکه نیزامی له ته‌مه‌نی چل‌وشه‌ش سالی‌دا و پاش مردنی "نافاق"ی هاوسه‌ری سالی (۵۷۶ک/۱۱۸۰ز) پۆمانه‌شیریه‌که‌ی (خسرو و شیرین)ی نووسیوه.

له‌وه ده‌چۆ نیزامی ته‌نیا بیروکه‌ی (خسرو و شیرین)ی له فیرده‌وسی وەرگرتی، به‌لام بۆ خۆی ته‌کنیکی دارشتنی نوێی داهینایی. واته: داستان و ئەفسانه و به‌یت و بالۆره له ده‌وروبه‌ری گه‌نجه و ئاران و بردع باو بووبی و ئەم چه‌ندین جار له پیر و به‌سال‌چوانی شاره‌که‌ی و که‌س‌و‌کاری بیستیایی و له‌به‌ری کردبی و له سۆنگه‌ی خۆینده‌وه‌ی شانامه‌دا بایه‌خ و گرنگی بۆ ده‌رکه‌وتبی:

بیاچش در گزارش نیست معروف

که در بردع سوداش بود موقوف

ز تاریخ کهنسالان آن بوم

مرا این گنجانه گشت معلوم

کهنسالان این کشور که هستند

مرا بر شقه این شغل بستند (ص ۳۱)

ئەم سۆی به‌یتە‌ی سه‌ره‌وه، به‌لگه‌ن له‌سه‌ر ئەوه‌ی داستانه‌که وهك به‌شیک له میتیولۆجیای ئەو ناوچه‌یه هه‌بوه و ئەم سه‌ره‌له‌نوێ بۆ په‌یامی خۆی به‌کاری هیناوه و له چوارچێوه‌یه‌کی نوێدا دایرشتووته‌وه. ئەمه هه‌مان

ئەو میتۆده‌یه، که ئەحمه‌دی خانی له (مهم و زین) دا پێپه‌وی کردووه. پێش ئەحمه‌دی خانی، بی‌گومان به‌یتی (مهم و زین) و (مهمی ئالان) له زۆر ناوچه‌ی کوردستان دا باو بووه، نه‌وه بۆ نه‌وه ده‌ماو‌ده‌م بۆ یه‌کتریان گێراوه‌ته‌وه و شه‌وانی دووردریژی زستانیان پێ به‌سه‌ر بردووه و به‌های ئەخلاقیی لی وەرگراوه و ئەریکی په‌روه‌ده‌یی گێپراوه. دیاره خانی شاکاره‌کانی نیزامی به جوانی خۆینده‌وه‌ته‌وه و لییان تی‌گه‌یشتووه، به‌لام نه‌یویستووه کوت‌ومت لاساییان بکاته‌وه و شوین‌پییان هه‌لبگرێ و ده‌نگ و په‌نگی خۆی له سیبه‌ری شای شاعیرانی ئێران دا بزر بکا و هیچی بۆ نه‌مینیته‌وه. بی‌گومان ئەو ده‌یتوانی (خسرو و شیرین) وه‌کو "خانا" وەرگێری، یان دووباره‌ بینووسیته‌وه. "خانی" که‌سیک نه‌بوه دلی به داهیناییکی بچووک ناو بخواته‌وه.

ئەو، به قوولی کاره‌کانی نیزامی خۆینده‌وه‌ته‌وه و شاره‌زایی ته‌واوی له ته‌کنیکی دارشتنه‌وه‌ی داستان و ئەفسانه و به‌یت و میتیولۆجیادا په‌یدا کردووه. پاشان "خانی" نامرازی چیرۆکی شیعیری ته‌نیا بۆ چیرۆکه‌که خۆی به‌کار نه‌هیناوه، به‌لکوو بۆ ئامانجیکی سیاسی و فیکری و ئەخلاق. یه‌کیک زۆر شاره‌زای (خسرو و شیرین)ی نیزامی و (مهم و زین)ی خانی نه‌بی، نازانی دووهم به کاریگه‌ری یه‌که‌مدا نووسراوه، چونکه -له لایه‌که‌وه- داستانیکی کوردیی (مهم و زین) (۱۰) یان (مهمی ئالان) کراوه‌ته بنه‌مای شاکاره‌که، -له لایه‌کی تره‌وه- سه‌رده‌می سیاسی خانی هه‌ر زۆر له‌ناو چیرۆکه‌شیریه‌که‌دا په‌نگی داوه‌ته‌وه.

⁹ ئەحمه‌دی خانی، مهم و زین، راقه و شروقه: په‌رویز جیهانی، سپریز، ده‌وک، ۲۰۰۷، ل ۲۲.

¹⁰ ئۆسکارمان، تحفه‌ی مظفریه، پێشه‌کی و ساخکرده‌وه و هینانه سه‌ر رینووسی کوردی هین موکریانی، به‌شی یه‌که‌م و دووهم، به‌غدا، ۱۹۷۵، ل ۳۳۴-۳۷۲؛ مامۆستا جعفر (فازیل که‌ریم ئەحمه‌د)، من بروام به دیموکراسی کوردی نییه، له بلاو‌کراوه‌کانی مه‌کته‌بی پیر و هۆشیاری، سلیمانی، ۲۰۰۵، ل ۸۵.

خانای قوبادی قوتابخانه‌یه‌کی جیاواز و ریچک‌یه‌کی تایبه‌تی هه‌لبژاردوو. ئەو شوین‌پیی "خانی"ی هه‌لنه‌گرتوو و دیاره‌مه‌به‌ستی بووه زۆری‌ه‌ی شاکاره‌کانی نیزامی وه‌ریگێری و هه‌ر ئەوه‌نده‌ی بۆ بمینیت‌ه‌وه‌ که وه‌رگێریک بووه، کاره‌کانی نیزامیی کورداندوو و به‌گویی‌ه‌ی تیگه‌یشتن و ده‌سه‌لاتی خۆی ده‌ستکاری ده‌قه‌کانیی کردوو و ناشنای چیژ و ئاره‌زوی خۆینه‌ری کوردی کردوو. راسته‌ ئەو به‌ وه‌رگێر داده‌نری، به‌لام ئەم سه‌ده‌سه‌د خۆی به‌ ده‌قه‌کانه‌وه‌ گری نه‌داوه. له هه‌ندی برکه‌دا، دووسه‌ده‌ به‌یتی کردوو ته‌ ده‌ به‌یت، له پرگه‌ی تردا دوو به‌یت کراوه‌ته‌ چوارسه‌ده‌ به‌یت. سه‌ره‌رای ئەمه‌ش گیانی کورده‌واری و به‌ تایبه‌تی هه‌ورامانی سه‌ده‌ی (١٨)ی پێوه‌ دیاره‌ و ئەمه‌ش جوړیکی تره‌ له هونه‌ری وه‌رگێران.

دیاردی خۆناسین و پیناسه‌ی بیرى نه‌ته‌وه‌یی لای به‌شیک له نووسه‌ر و میژوونوسانی کورد په‌چاوکردن و به‌دیکردنی جوړیک له جوړه‌کانی سۆز بۆ گه‌ل و نیشتمان، یا شانازیکردن به‌ نیشتمان و سه‌روه‌ریه‌کانی میر و گه‌وره‌پیاوانه‌وه، یان شانازیکردن به‌ په‌سه‌نایه‌تی و جوانیی زمانی کوردیی‌ه‌وه، هه‌ر یه‌کسه‌ر یه‌کسانه‌ به‌ چه‌که‌ره‌کردن و پرسکانی ((بیری نه‌ته‌وه‌یی)). دیاره‌ هه‌ر که‌سیک ده‌توانی به‌ ئاره‌زوی دلی خۆی پێوه‌ر و پیناسه‌ بۆ ناسیۆنالیزم بدۆزیت‌ه‌وه‌ و میژوویه‌کی ده‌ستکرد بۆ بیرى نه‌ته‌وه‌ییی کوردی دروست بکا، به‌لام نایا ئەو پیناسه‌ و پێوه‌ره‌ له‌گه‌ل ((کاتیگۆری)) و پێوه‌ر و پیناسه‌ی ناوه‌نده‌ ئەکادیمی و زانستییه‌کانی پوژاوادا ده‌گونجین؟

ئەم پرسیاره‌ وه‌لامه‌که‌ی ناسانه‌ و پێویست به‌وه‌ ناکا ریسه‌که‌ی ئەوان بکریته‌وه‌ به‌ خوری و مروڤه‌ ده‌توانی خۆی له‌ سه‌رئیشه‌ بپاریزی. له‌نیوان نووسینی (مه‌م و زین) -که‌ سالی هه‌زار و شه‌ست و یه‌کی کۆچی به‌رامبه‌ر به‌ (١٦٩٤ز) له‌سه‌ر نووسراوه‌- و (شیرین و خه‌سره‌) -که‌ سالی هه‌زار و سه‌د و په‌نج‌اوسیی

کۆچی به‌رامبه‌ر (١٧٤٠ز) له‌سه‌ر نووسراوه‌- که‌مه‌تر له‌ نیو سه‌ده‌ له‌دایکبوونی ئەم دوو به‌ره‌مه‌ له‌یه‌ک جیا ده‌کاته‌وه‌. ئەحمه‌دی خانی، هه‌روه‌ک له‌ پێشه‌کیی (مه‌م و زین) دا ده‌رده‌که‌وی، مروڤیکی شارزا و به‌ئه‌زمون و خاوه‌ن‌بیر بووه‌. نزیکایه‌تی ئەو له‌ ده‌زگای ده‌سه‌لات: به‌رپوه‌به‌رایه‌تی و فه‌رمانه‌روایه‌تی میرنشینی بایه‌زیده‌وه‌، بایبی ئەوه‌ یارمه‌تی داوه‌ جیگه‌ و شوینی کوردستان له‌سه‌ر نه‌خشه‌ی مملانیی زله‌یزه‌کانی ئەو سه‌رده‌مه‌دا به‌ پرونی بیینی و چاره‌سه‌ر بۆ کیشه‌ی کوردان پێشنیاز بکا¹¹.

ئیمه‌ له‌به‌ر ئەوه‌ی زانیاری وردمان له‌سه‌ر ژبانی سیاسی و پله‌ی کۆمه‌لایه‌تی و ئابووری "خانای قوبادی" زۆر که‌مه‌، ناتوانین به‌ ئاسانی راقه‌کاری بۆ مۆتیقه‌کانی ئەم شیعری خواره‌وه‌ بکه‌ین:

راسته‌ن مواچان فارسی شه‌که‌ره‌ن
 کوردی جه‌ فارسی به‌ل شیرین ته‌ره‌ن
 په‌ی چی‌ش؟ نه‌ ده‌وران ئەی دنیای به‌دکیش
 مه‌حظوظه‌ن هه‌ر که‌س به‌ زوبان وی‌ش...
 مه‌علومه‌ن هه‌ر که‌س به‌ هه‌ر زوبانی،
 بواجۆ نه‌ظمی جه‌ هه‌ر مه‌کانی،
 وی‌نه‌ی عورووسان زبانی موشک‌چین،
 بکه‌رۆش جه‌ حوسن عیبارت شیرین،
 خاریج جه‌ مه‌عنی نه‌بو مه‌ضمونش،
 کریابۆ چون شیعری "جامی" مه‌زو‌نش،
 جه‌ لای خیره‌دمه‌ند دل‌په‌سه‌ند مېو...
 شیرین‌ته‌ر جه‌ شه‌هد شیره‌ی قه‌ند مېو...
 جه‌ عه‌رصه‌ی دنیای دون به‌دقه‌ر جام،
 به‌ ده‌ستوور نه‌ظم "نیظامی" ته‌مام،
 به‌ له‌فظ کوردی، کوردستان ته‌مام
 پی‌ش بوان مه‌حظوظ، باقی (والسلام)...

¹¹ Ebdullah M. Varli. Dîwan û Jînewariya Ahmedê Xanî. Cap Erkam. Stenbol 2004 L 217.

حەكیمی مەلا سەلح ئەم شیعەری بە كرمانجی خواروو كر دوو هەتە پەخشان. ئێمە بەبێ دەستكاری ئەم كۆپلەیه دەخەینە بەر چاوی خوینەری ئازیز واتە: ((پراستە دەلێن زمانی فارسی شەكرە، بەلام كوردی لە فارسی شیرتەرە، بۆچی؟ چونكە لە دەورانی ئەم دنیا هیچ و پووچەدا هەر كەس بە زمانی خۆی شاد و بەختیارە. دیارە هەر كەس بە هەر زمانی و لە هەر شوێنێك بێ ھۆنراوەیەك بلی، وەك بووكە جوانە بۆنخۆشەكانی و لاتسی چین، عیبارەتەكەى بە شیوەیەكى شیرین برازینیتەو و ناوھۆكەكەى بێ واتا نەبیّت و وەكو شیعەرەكانی مەولانا (جامی) رێك و پێك و كێشدار بن، لاى خەلكى ژیر و ھزرقان ئەچەسپێ بە دلەو بە شیوەیەك كە لە شیلەى شەكر شیرین تر دەبێ، لە گۆرەپانی دنیاى هیچی بەدئەنجامدا لەسەر شیوازی شیعەری "نیظامی" بە واژەى كوردی ھەموو كوردستان ئەم كارەم تەواو كرد تاكو پێى دلشاد بن و ئیتىر (سەلۆ))^{۱۲}. لەم شیعەرەدا جگە لەوێ لە سەرەتاو پەلەوپاىە قورسایى و كێش بە زمانی كوردی دەدا، لە كۆتاییشدا ئەو دەدرکینى كە شوین پێى "نیظامی" ی لە كارەكەیدا ھەلگرتوو.

"خانا" بە زەقى شانازی بە زمانی كوردییەو دەكا و پێى وایە: ((كوردی لە فارسی شیرتەرە. لەبەر چی؟ لە دەورانی ئەم دونیای بەدكێشە، ھەر كەسێك بە زمانی خۆی بەختەوەرە...)). كەواتە تیگەیشتنى "خانای قوبادى" بۆ باىخ و كارێگەریتیى زمان سنوورى زمانەوانى و بەراود لەنیوان زمانەكاندا تێدەپەرینى. زمان لاى ئەو نامرازێكە، لە ھەر سەردەمێكدا بێ، ھەر كەسێك لەگەل زمانەكەى خۆیدا خۆى بە بەختەوەر دەزانى!

ئەو، بە زیادەرپۆیى لە شانازیى خۆھەلكێشان، گیانى خۆبەزلزانی و لووتبەرزىى فارسەكان تێدەپەرینى، كە پێیان وایە: ((فارسی شەكرە))، زمانەكانى تر لەچاوی فارسیدا هیچ نین. ئەو دەلى:

¹² حەكیم مەلا سەلح (سەرچاوەى پێشوو) ل ۹.

ئەو پراستە دەلێن ((فارسی شەكرە))، لاى من كوردی لە فارسی شیرتەرە. ئەمە قسەى كەسێك نییە فارسی نەزانیبى، یان تۆزێك فارسیى زانیبى. ئەو، فارسیى ھەر زۆر بە باشى زانیو، ئینجا چەندین شاكارى لە فارسییەو وەرگێراو و ویستوووەتى لە پێگەى وەرگێرەنەو وەرھەنگى كورد فراوانتر بكا.

ئەم لە پێگەى ((بەكوردی نووسین)) ھو خۆى لە فارس جیا دەكاتو و جەخت لەسەر زمانی خۆى دەكا كە لە فارسی شیرتەرە! بەلام بۆ شاعیر لە نیووى یەكەمى سەدەى (۱۸) زانییدا سەرنجى بۆ لاى زمان و كۆلتووور دەچى، نەك بۆ نامرازەكانى مەملانیى سیاسى؟ لەو دەچى "خانای قوبادى" لەم قۆناخەى تەمەنیدا پلەيەكى ئیدارى، یان وەزىفەییى بریاردەر و گرنگى بەدەستەو نەبووین. رادەى ناگاییى كۆلتووورى و شانازىکردن بە زمانەو، دەتوانى وەك بەلگەيەك سەیر بكرى كە شاعیر كۆمەلێك پێوھندى و رایەلى لەگەل جیھانى سیاسەتدا ھەبوو. پلەوپاىەى كۆمەلەيەتى و ئابووورى^{۱۳} یارمەتیى داو لەو تى بگا ئەو كوردە و بە زمانی كوردی دەدەوئ و دەنووسئ و ئەم زمانە هیچی لە زمانەكانى تر كەمتر نییە! بەلام شاعیری گەرە بۆ لە جیھانى سیاسەت خۆى نەبان دەكا و نایەوئ تیگەیشتن و تێپوانینی سیاسى خۆى دابەرئ و داکوكیى لى بكا.

خانى، لەچاوی زۆربەى شاعیرانى پێش خۆى و پاش خۆیدا، پلە و پێگەيەكى ((راویژكارى)) و ((دیپلۆماسى)) و ((مۆنۆپۆل)) ی سەرچەم كاروبارى نووسین و نامەگۆرکێى بەدەستەو بوو و پێگەيەكى ئابووورى بەھیزی ھەبوو^{۱۴}. ئاست و ناگاییى سیاسى "خانا" زۆر بەرز بوو، بەلام ئەو نەویستووو ((پەيام)) یكى سیاسى پراستەوخۆى

¹³ ئێمە تەنیا شیعەریكى "خانا" مان بەدەستەو، كە ئاراستەى دەرەو زیندان كراو و لە ھەلومەرجى زیندان دەدوئ و نامازە بۆ ئەو دەكا، پیاویكى خاوەن پلەوپاىە جیگەورپێگەى كۆمەلەيەتى بوو.

¹⁴ مامۆستا جەعفر، میژوووى بیرى كوردی، چاپخانەى حەمدى سلیمانى ۲۰۰۹ ل ۱۵۵.

هه بئى و دهريپرى. تهنيا جهختى لهسەر لايهنى
فرههنگى و ئەدەبىي کردوووتەوه. ئەم کۆپلەيه
بهلگهيه لهسەر ئەوهى كه شاعير چەند ناگاي له
ئەدەبىي گەلانى تر بووه و چۆن هەريهكه شانازى به
زمانهكهى خۆيهوه کردوو؟

کهوابى، ئيمه دەبى له داها توودا بهدواى ئەوهدا
بگهريپن كه ((كار و پيشه))ى خاناي قوبادى چى بووه؟
ئەگەر ئەو شاعيريكى پووناكبير و خويندەوار بووه،
دهيتوانى شيعرى خوى بنووسى و لهسەر ياره
چاومهست و ئەگرچه خاوهكان ديوانيك بنووسى. بهلام
ئەم شاعيريكى پووناكبيرى خاوهن پهياميكي گهوره و
خهونيكي مەزن و پرۆژهيهكى قوولى كولتورى بووه!
مروڤ ئەگەر ((شتيك)) نهبى، هەر له خۆه پەلامارى
بهردىكى زل نادا. من تەنانهت مەسهلهى گرتنهكەيشى
بۇ جيهانى سياسەت دهگيرمهوه، ئەك ييروپا و باوهپرى
دينى، كه دواتر ليى دەدويم.

قوبادى شيعرهكهى به (لفظى كوردى و بۆ
ههموو كوردستانى نووسيووه، بۆ ئەوهى ئەوان به
نووسينه كورديهكان بهختهوهر بن. شاعير،
سەرجهمى ولاتى كوردستانى لهبهرچاو گرتوو، ئەك
ناوچهيهكى دياريكراو. ههروهك چۆن شهرفخانى
بدليسى له شهرفننامهدا له گۆشهنيگايهكى
كوردستانييهوه ميژووى خويندوووتەوه و به
مووكيش داوه تيکچرژاوهكانى ميژووى كوردى
خستووته سهرههك، قوباديش ((زمانى كوردى))
دهكاتە پيوهر و پينما و بنەماى پهيامى كولتورى
خوى، كه ئاراستهى سهرانسەرى كوردستانى دهكا.

سەرەپاي ئەوهى ئەو خوى به شاعيريكى خاوهن
((پهيام)) داناوه، ههست دهكرى شاعير بهدهست
ههلهومهرجى ژيانهوه نالاندووويهتى: ((پهى چيش؟
نه دهوران ئەى دنياى بهدكيش))، ئەو دهورانهى ئەو
تيى كهوتوووه، به بهدەرەفتار (بهدكيش) وهسفى
دهكا، كه ههست دهكرى ئەم بهيته هەر به زۆرملئ
ئاخراوته كۆپلهكهوه و پيوهندي به بابتهكهوه
نييه! كهواته: له ناخوه برووسكهيهك به بئى ناگايى

و ويستى شاعير خوى سهپاندوووه و قهلهمهكهى
ناچار کردوووه بنووسى.

شاعيريك ماوهيهك له زينداندا بووى و له بهيته
جياجياكاندا سكالاي خوى بهرز كرديتهوه: ((چه
عهرصهى دنياى دون بهدفهرجام))، لييرهشدا
سەرلهنوئى ئەم دونيايه به ئاخرشهپ (بهدفهرجام)
دادهنئى و ئەمەش هەر برووسكهيهكى ترى دهورونى
و لابهلايه، پيوهندي به كرۆكى بابتهكهوه نييه.
كهواته شاعير شانبهشانى ((پهيام))ى كولتورى
خوى، ويستووويهتى بوركانى نهفرت بهسەر
ههلهومهرجى سياسيدا بتهقينيتهوه، چونكه به
ئارەزوى دلئى ئەو نهبووه. ئيدى ئەو ((پهيام))ى
سياسىي خوى له دووتويى ((پهيام))ه
كولتورىيهكانى خويدا دهشاريتهوه.

پهيام و ههستى ئيتنۆ- ناسيوناليسيى خاناي
قوبادى لهچاو سهردهم و شاعيرانى سهرهتاي سهدهى
نۆزدهيهمدا هەر زۆر پيشكهوتوووه و قهلمبازيكي
گهورهيه. ئيمه دەبى بير و بۆچوونى قوبادى لهگهئ
"سهرههنگ ئەلماس خان"¹⁵ دا بهراورد بکهين.

سهرههنگ ئەلماسخان و خاناي قوبادى و ميرزا
شهفيعى كوليايى، هاوچهرخ بوون و به شيعر
نامهيان بۆ يهكتر پهوانه کردوووه. سهرههنگ
ئەلماسخان، له سوپاي نادر شادا (1788-
1747)ن سهرههنگ بووه و بهشدارىي له زۆربهى
گهلهكۆمه عهسكەرييهكانى ئەودا کردوووه و پاش
كوژرانى نادر شا ((نادرنامه))ى¹⁶ نووسيووه.

نهزمى جه نهبهرد نادر ياد كهريم
رۆحش جه لآرهى له ههد شاد كهريم¹⁷

¹⁵ سهرههنگ ئەلماسخان، ميرزا ئەلماسخان، ئەلماسخانى
كهنولهيى، ئەلماسخانى كهلهوپ ناوى يهك كهسن و
نووهرانى كورد، لهبهر هوى جياجيا، هەر يهكه ناوى
"ئەلماس خان"يان به شيويهكه نووسيووه.

¹⁶ ميرزا ئەلماسخانى كهلهوپ، نادرنامه، به رينووسى كوردى
باوى ئەمرو نووسينهوه و فرههنگكۆك بۆ دانانى: شوکور
مستهفا، دهزگاي نارس، ههوليئر، 2000.

¹⁷ س. پ، ل 16.

بئگومان ئەلماسخان زانیویەتی کورد هەیه و ناوی بەبە و بلباس و باجەلان و کوردانی قوچان دەهینی، بەلام سەرزمان و بنزمانی هەر (ئیران) ه.

ژندهش شادیلخ و فەتح شیران
کەردش چراخان نە مەلک ئیران^{۱۸}

جگە لە گیانی ((ئیرانچیتی)) و تەرخانکردنی کتیبیک بۆ یادی شەرپ و شوپەکانی شایەکی کوژراو، هەندی جار دزیوترین دیمەن، کە دیمەنی ((ئەنقال))کردنی بەشیک لە کوردانە، بە ئەوپەری خوین ساردییەو بە شیعەر دەهۆنیتەو:

شیران ئیران دل نە قەهر قین
رشیان نە زەهاو دەست و تیغ کین
وہو تەور جە زەهاو کەردشان دەمار
سەر نەبان سەر لار لەبان لار
دەمای قەتل قین داوہی دارگیر
دەست کەردن وە دیل وە وردە و ئەسیر
جوجو جوش خوون خیزیا ژە لافاو
مالا سەر و لەش چوین لاف هالاو
ئیرانی جە قین قەسەم جە یۆردن
توخم زی حیات جە بەر نەکردن
شیرین مەھوہشان شوخ باجەلان
لولوزادە شوور تورک تەپدلان
وہخش و الاپوش گوژین نە کولان
لەرزان لەرزنان زەرین زەنگولان^{۱۹}

ئەم کۆپلەییە تابلۆییە، شاعیر ھونەر مەند بوایە، فلچەیی بە دەستەو دەگرت و ئەو دیمەنە سامناکەیی دەخستە سەر تابلۆییە: سوپای میرنشینی باجەلان بەرامبەر بە ھیرش و پەلاماری سوپای نادارشا تووشی شکان و ھەرەس و دۆراندن بوو. سەدان کەس بە دیل گیاو و بە ئەوپەری دڕندایەتی کوژراون و قەلا لە کەللەیی سەر دروست کراو و لاشە لە سەر کەلەکە کراو. خوین وەک جۆگا

ھەلساوە. لایەنیکی تری تابلۆکە، کە لە کاتی ئەنقالەکاندا دووبارە بوو تەو: کیژە نازدارەکانی باجەلان رادەستی ئەفسەر و سەربازی سوپای سەرکەتوو کراون و چریکە و نالەیان گەیشتوو تە عەرشی رەحمان!

مۆتیف

مەبەست لە وشەیی مۆتیف motive ئەو ھۆکار و پائەنر و ھاندەرەییە کە راستەوخۆ یان ناپراستەخۆ دەبنە ھۆی ئەوہی کەسیک یا گروویک (کردەوہ)یە کە ئەنجام بەد، یا دەقیک یان کاریکی ھونەری بەرھەم بەینی. لە جیھانی پۆژھەلاتی کۆندا، لە سۆنگەیی ئەبوونی داوودەزگای چاپ و بازاری کتیبەوہ، نووسین لە سیبەری دامەزراوەکانی دەسەلاتی سیاسی و ناینیدا سەری ھەلداوہ و گەشەیی کردوہ.

دەولەت و دامەزراوەکانی پێویستییان بە پێشەسازی و ھونەری نووسین ھەبوو بۆ ئەوہی کاروباری دەولەت بە باشی بەرپۆہ بجۆ و دەسەلاتدار ناوی لە میژوودا بمینیتەوہ و کردەوہکانی ((نەمری))یان پێ بەخشری. نووسەر، لەسەر ئەوہ خۆی رادەھینا کە دەبی پسیپۆر بی و خۆی بۆ کاری نووسینی میژوو - بۆ نمونە - تەرخان بکا. ژمارەییکی زۆر کەم لە خویندەواران توانیویانە لەم پێشەییەدا سەرکەتوو بن و ئەرکەکانیان بە باشی ئەنجام بەدن.

کەسیکی وەک شەرەفخانی بدلیسی^{۲۰} لە فیگرگی شاھانەیی تاییبەت بە شازادە و زارپۆلە و نەوہکانی شا تەھماسپی سەفەوی دا فیبری خویندەوہ و نووسین بوو. ماوہییکی یەکجار دوورودریژ سەرقالی خویندەوہی کتیبەکانی میژوو بوو و زۆری کاتی خۆی بۆ میژووی (کورد) تەرخان کردوہ و زانیاریییکی زۆری لەسەر شانشین و میرنشینە

²⁰ شرف خان بن شمس الدین بدلیسی، شرفنامە، تاریخ مفصل کردستان، بە اہتمام: ولادیمیرو لییامینوف زرنوف، انست از روی چاپ بطرسبورغ ۱۸۶۲م (ناشر، اساطیر، چاپ دنیا) تہران ۱۳۷۷ھ. ش، ص ۴۳۷.

¹⁸ میرزا ئەلماس خانی کەلھوپ، س. پ، ل ۵۳.

¹⁹ میرزا ئەلماس خانی کەلھوپ، س. پ، ل ۱۲۲.

کوردەکان کۆکردوووەتەو. کاتیکی بریاری داوہ (شەرەفنامە) بنووسی، زانیویەتی بە دەستیکی دوو کالەک هەلناگیرئ، میرایەتی و نووسینی میژوو لە یەک کاتدا بیکەوہ ناکرئ. نووسینی شاکاریکی بە گرنگتر زانیوہ تا خۆتەرخانکردن بۆ بەرپۆوەبردنی کاروباری میرنشینی بدلیس. هەر بۆ ئەوہی لە کارەکەیدا سەرکەوتوو بئ و هیچ شتیکی هەودای بیرکردنەوہی نەچرچینئ، دەست لە فەرمانرەوایەتی و دەسەلات دەکیشتیئەوہ، خۆی بۆ نووسینی شاکارەکی تەرخان دەکا. بئگومان شەرەفخان مۆتیقی خۆی لە نووسینی ئەم شاکارەدا هەبوہ و ویستوویەتی بە سولتانی عوسمانی رابگەییئیی کە میرنشینە کوردەکان، چەند جیاواز و ناکۆک و ناتەبا بن، هەر هەموویان یەکیکن و لە باکوڕەوہ تا باشوور، لە پۆژھەلاتەوہ بۆ پۆژاوا، لە گەورەوہ تا بچووک، کۆن و نوێیان سەیری دەمی بنەمالە (پۆژکی) دەکن.²¹

یەکیکی وەک مەکیاقیلی - هەرچەند ئەو لە نووسەرانی پۆژاوا، قەسە ئیمە لەسەر (مۆتیق) و بەم نمونەییە مەبەست روون دەکەینەوہ -، هەر و بە بئھۆکار کتییی (میری) نەنووسیوہ. دیارە مەبەستی ئەوہ بووہ، بالادەستی خۆی لە بواری زانیاری سیاسی و ئەزمونی میژوویی و کاری دیپلۆماسیدا بنوینئ و بەرھەمیکی لەم بارەییەوہ بخاتە بەر دەستی یەکیکی لە میرەکانی ئیتالیا. گومان لەوہدا نییە کە ئەو ویستوویەتی توانایی و میژ و کەسایەتی خۆی لە لاپەرەکانی کتیییدا بسەلمینئ، کە ئەو شایانی پشتگوئخستن و پەراویزخستن و دورخستنەوہ نییە و (میریکی سەرکەوتوو پیویستی بە ئامۆژگاری و ئەزمونی کەسایەتیکی کارامە و لیژان و شارەزای وەک ئەوہ بۆ ئەوہی سەری سووک بکا.²²

لەسەر لاپەرەکانی (شیرین و خەسەر) بە ئاسانی ئەوہ دەخوینرئتەوہ کە خانای قوبادی ((پەيام)) یکی پرونی سیاسی هەبوہ و ئاراستەیی میریکی کوردی کردووہ، کە دیارە زمانی پەسمیی دەرباری ئەو میرایەتیییە شیوہی گۆرانی بووہ. کیشەکە ئەوہیە "خانای قوبادی" وەک "نیزامی گەنجەوی" مۆتیقی نووسینەکەیی نەنووسیوہ و ناوی ئەو میرەشی نەھیناوە کە شاکارەکی پیشکەش کراوہ. با ئیمە هەنگاو بە هەنگاو دواي زنجیری بیرکردنەوہی شاعیر بکەوین و بزانی دەمانگەییئتە کوئ؟

کاتیکی "خانا" بریاری وەرگێرانی (خسرو و شیرین)ی "نیزامی گەنجەوی" دەدا، شاعیریکی بالادەست و توانا بووہ و لە جیھانی شیعردا خاوەن دەنگ و سەنگ و پەنگ بووہ، ئەگینا ئەو هەستەیی لا دروست نەدەبوو کە لەو دیوی ((پەردەیی ئەسرار))وہ ((سروش))یکی بۆ پەوانە کراوہ تا شاکارەکی نیزامی بۆ سەر زمانی کوردی وەرگێرئ: هەر ئامازەکردن بۆ ((سروش)) نیشانەیی ئەوہیە کە شاعیر چەند گیانی مەزناہەتی و شانازیکردنی هەبوہ و چۆن سەیری خۆیی کردووہ؟ سروش لە مرقۆقەوہ پەوانەیی لای مرقۆق ناکرئ، یان لە میریکەوہ پەوانەیی لای شاعیریکی ناکرئ:

ناگاجە وەختی مینای صوبح دەم
جە جام خورشید پەوشەن بی چون چەم
جە پەردەیی ئەسرار لامەکان ماوا
سروشئ بەی طەور بە گوژم یاوا- ۱۵ ل

واتە: شایەک یا میریک داوای ئەجامدانی ئەم کارەیی لە شاعیری گەورەمان نەکردووہ، بەلکوو لەو دیوی ((پەردەیی ئەسرار))وہ لە کاتی بەرەبەیاندا لەپەر ((سروش))یکی بۆ پەوانە کراوہ و لە سۆنگەیی ((سروش))یکەوہ شاعیر ناچاری وەرگێران بووہ: بە هەمان شیوہ ((پەردەیی ئەسرار)) لەلایەن مرقۆقەوہ دەستی بەسەردا نەگێراوہ و لە دەرەوہی بازنەیی دەسەلاتی ئەوہ! ((پەردەیی ئەسرار)) ئەو شوینەییە کە

²¹ میژووییری کوردی، ۱۰۷-۲۲۲.

²² Machiavelli. Niccolò. Der Fürst. Insel Verlag üb. Von Friedrich von Oppel - Bronikowski Frankfurt am Main 2001 S. 149. ff.

دەستى كەسى پى ناگا. لەويۆه ((سروش)) بۇ
((خاوەنپەيام))ك پەوانە كراوه:

واتن: هەى شوعەراى خۆش نەظم و شىۆه
جانشین قەيس پەى لەيلا ليۆه
چيش مەبۇ چۆن نەظم "نظامى"ى دورسەنج
بە لەفظ شيرين، بەبى لاره و لەنج
جە وەصف فەرهاد شيرين و پەرويز
باوهرى بە رەقص خامەى عەنبەريينز- ل ۱۶

داواى ((سروش))ەكە ديارىكراو بووه و
ناراستەى شاعيرى (خۆش نەظم و شىۆه) كراوه، كە
دياره لە سەردەمى خۆيدا ناوبانگى بە شيعيرى داندارى
رۆيشتووه و شەيداي (لەيلا)يەك بووه. بارى
دەروونىي ئەم قوناخە لە ژيانى شاعير، لەگەل
ناوهرۆكى (هەوسبازى) و ديمەنى ئيرۆتيكىي رۆمانى
شيعيرى (خسرو و شيرين)دا دەگونجى، كە پيوەنديى
بە سەردەمى ئيرانى پيش ئيسلامەوه هەيه.

قوبادى پاش ئەوهى ((سروش))^{۲۳}ەكەى پى دەگا
و دەزانى لەنيۆ دەيان شاعيرى گەورەدا ئەو لە
((پەردەى ئەسران))هوه ((پەيام))ى بۇ ديت، ئيدي
ئەو بە ئەركى سەرشانى خۆى زانيوه، شاكارەكەى
نيزامى وەرېگيرى و پيشكەشى كتيبخانەى دانا و
گەورەپياوانى كوردستانى بكا، ئەوانەش بە كەسانى
خاوەن (عەقل و دين) ناو دەبا:

ويئەى "نظامى" صەيقەل دەر زەينم
بە سورمەى دانش رەوشەن كەر عەينم
تاكەى ماجەراى شيرين و خەسرەو
سەنگ تاشيى فەرهاد، سەرگوزەشت ئەو
باوهروون وە نەظم خاستەر جە گەوهەر
بە رەشح خامەى شوخ بۆعەنبەر
جەلاى عاقلان صاحب عەقل و دين
دانا بزورگان كوردستان زەمين- ل ۱۴

"خانای قوبادى" ناوئيشانىكى زانراوى لە
بەرچا و بووه، بەلام بە (ديارىكراوى) ناوى كەسى
نەهيئاوه، ناوى كەسيكى نەنوسيوه ئەو
چاوهروانى بى بە گەرمى پيشوازيى لى بكا و
ناميزى بۇ بكا تەوه. مروقى خاوەن((پەيام))
ئەوهندەى چاوى لە ژيدەرى پەيامەكە و ((پەردەى
ئەسران)) و رەزامەنديى هزر و ويژدانى خويەتى،
يەك لە دەى ئەوش ييرى لای دەستكەوتى ماددى و
بەرژەوندى تايبەت و دەستكەوت قازانج نيبه!
نامانجەكەى تا رادەيهك بە ليلى دەميئيتەوه:

خاطرت جەم بۇ جەوهەرى لال سەنج
دانای دورشناس، گەنجوورى كۆى گەنج
هەر كەس ويئەى توگەوهەربارشنە
دانا و بزورگان خريدارشنە

ستاييشيكي زورى خوى دەكا و خوى بە ((دانای
دورشناس)) ناو دەبا و پيى وايە يان ((سروش))ى
پشت ((پەردەى ئەسران)) بە گووى ئەويدا داوه كە هەر
كەسيك وەك ئەو ((بارى گەوهەر)) بى، ئەوه كەسانى
دانا و گەورە بە دلنيايى يەوه كپيارى ((كالا))كەى
ئەون، چونكە ئەوان بەهاى ((گەوهەر))ەكەى ئەو
دەزانن و زور پەروش و چاوهروانن.

لە (شيرين و خەسرەو)دا، ئەگەرچى ناوى هيچ
مير و پاشا و گەورەپياويك نەهاتووه، بەلام لە پشت
گەردەلوولى رەوانبيژى و تەپ وتۆزى گپرانەوهى
روداوەكاندا چەمكى (والى) و چەمكى ويلايەت
بەدى دەكرين، كە ئامارژەيهكى ناراستەوخون بۇ
(والى) ئەردەلان، هەرچەند ئەو زەمانە لوپرستانيش
(والى)ى هەبووه. دووهميان ئەگەريكى لاوازه، چونكە
(خانا) لە سنوورى دەسەلاتى ئەردەلان و باجەلاندا
ژياوه. سەردەمى نووسينى (شيرين و خەسرەو)
رەنگە سەردەمى حوكمرانيى "سوبحان ويژدى خانى
ئەردەلان"^{۲۴} بى، كە پينج جار دەسەلاتى لە دەست
دەرهيئراوه. دوور نيبه ئەمەش هويەك لە هويەكان

²⁴ مستورەى اردەلان، تاريخ الاكراد، چاپخانەى ئاراس، چاپ
اول، ارپيل، ۲۰۰۵.

²³ سەير ئەوهيه فيردەوسى لە (شانامە)دا سرووشيكي بۇ
رەوانەى دەكرى و ئەوه دەبيتە هوى ئەوهى كە كارەكەى
دەقيقى تەواو بكا.

ئەندىش) نەبى، مېرئىشېنەكەى ئاۋەدانى بە خۇيەۋە نابىنى و خەلكىش لىي بىزار دەبى.

دادپەرۋەرىي كۆمەلەيەتى

لايەنىكى گىرنگى تىگەيشتن و پىداگرتن و داۋاكارىي "قوبادى"، جەختكردەنەۋە لەسەر: (عەدل و داد) و راست و پەوان نامۆزگارىي دەسەلاتدارانى كىردۈۋە، كە دەبى دادپەرۋەر بن و پىگە نەدەن زولم و زۆر بكىرى؛ ئەو لەسەر شانۆي پوۋداۋى نىۋان "خەسرە" و دىھاتىيەكان دەمانگىرپىتەۋە بۆ سەردەمى دەسەلاتى (هورمى) و شازادەى جىنشىن و ۋەسفى دەستدرىژىي يەكىك لە پىاۋەكانى "خەسرە"، كە ھەلسەكەۋىكى نادادپەرۋەرەنە و ستەمكارانەى بەرامبەر بە گوندنشىنەكان ھەبۋە و شاعىر پوۋداۋەكەى زەق كىردۈۋەتەۋە و پىي لەسەر كىشەى دادپەرۋەرى و ستەم و زۆردارى داگرتوۋە:

ئەسپىش كشتزار مۇسلمانان ۋەرد
غولامش قۆرەى دىھقان بە جەۋر بەرد
ئەر ظولمى ۋەى طەۋر بىگانان مەكەرد
شەھەنشا يانەش بە غارەت مەبەرد
بەلى ھەى جەم قەدر فەرەيدۈۋنى شان
بەدۈۋرەن جە عەدل نەۋەى نەۋشىروان
ھورمى ئىد شەنەفت دەروونش جوشا

جە پوۋى عەدل و داد خىشمش خرۇشا - ل ۳۰

شاعىر دەربارەى پوۋداۋىك دەدۈى كە دور نىيە، بەرھەمى خەيالىسازىي خۇى نەبى؛ لە چركەيەكدا كە "خەسرە" مەست و بىئاگا دەبى، غولامىكى ئەسپەكەى بەرەللا دەكاتە ناو كشتوكالى جووتىاران. ئەۋانىش سكالاي خۇيان دەبەنە لاي "ھورمى" كە ((نادادپەرۋەرى)) و ((زولم)) يىكى گەۋرە لەلەين غولامىكى شازادەى جىنشىنەۋە لەۋان كراۋە.

شا سزايەكى زۆر قورس بۆ كۆرەكەى خۇى دەپىتەۋە و گۆى ناداتە ئەۋەى كە تاۋانبار كۆرەكەى خۇيەتى و زولملىكراۋ جووتىارىكى بىپشتۋىپەنايە:

نەبى كە شاعىر بە لايەكدا خۇى ساخ نەكردبىتەۋە، يان (ۋالى) لەناۋ جەنجالى دەسەلات ۋەرگرتنەۋە و شەپوشۇپدا بوۋە و كاتى ئەۋەى نەبۋە پىشۋازى لە شاعىرى گەۋرەى ناۋچەى ئەردەلان بكا و شاكارەكەى بخۇيىتەۋە و لە خۇيى نىك بكاتەۋە. دەسەلاتى (ۋالى) لەۋ كاتەدا، لەنىۋ لەپى مېردەزمەى پوۋداۋەكاندا، سەمى كىردۈۋە. شاعىر ئەگەر لە دلى خۇيدا بىرى لە دەسەلاتدارىكى كوردى كىردبىتەۋە، ئەۋە ئەۋ دەسەلاتە، ئەۋ پۆژە چارەنۋوسىكى نادىار چاۋەرۋانى كىردۈۋە. ناكۆكىي ناوخۇ و دەسرتىۋەردانى دەرەكى، سەرجمى مېرئىشېنەكەى لە پۇخى ھەلۋەشاندەنەۋە و ھەلئەكاندن و ژىروژۋوربوون نىكتى كىردۈۋەتەۋە.

"خانا" دەنۋوسى:

بەلى جە "خانا" ى عەطارىد خامە
مۋنشىي ۋەصف زولف عەنەبەر شەمامە
بە سەم شەرىف بىشەنە و حىكايەت
ئەر قەصدش خىرەن ۋالىي وىلايەت
بە جاي گۆل زەمىن ماۋەرۇ گەۋھەر
سەنگ مېۋ بە لال، خاكش بە عەنەبەر
ئەر ۋالى بىعەدل شەپارەت پىشەن
بەدجىنس، بەدكار، دور جە ئەندىشەن
ۋەلگەى مەملەكەت كەى مەعمور مېۋ
ئەيمەنى و پراحت جە خەلق دور مېۋ
۲۸۳-۲۸۴

لەم پىنج بەيتەى سەرۋەدا، ئەۋە دەردەكەۋى كە شاعىر پىاۋىكى سەرىزىۋى خاۋەن ھەلۋىست و چاۋنەترس و بوير بوۋە، نەك بەرامبەر بە دەسەلات سەركىز و چاۋبەرەۋژىر بوۋى:

ئەۋ پىي ۋابوۋە: ئەگەر (ۋالى) فەرمانپەرۋاىەكى دادپەرۋەر و مرقىكى باش بى، ئەۋە لەبىرى گۆل، گەۋھەر لەسەر زەۋىەكەى دەپۋى و (بەردى) ۋلاتەكەى دەبىتە لال (لەعل) و خاكىشى دەبىتە عەنەبەر. بەلام ئەگەر "ۋالى" (بەدكار) و (خاۋەن بىر و

فەرزەندى و يىنەى خەسرە و فەرزانە
بەكەرىش وە پەند سەركۆنەى تانە
جەلاى سەلاطين سەكەندەرنەژاد

ھەر بەى طەور مېۋ رەويەى عەدل و داد - ۳۱ ل

گېرپانەھى ئەم پروداھى نىوان "خەسرە" و
باوكى، ئەۋەندەى پىۋەندىى بە پۇژگارى "خانا" وە
ھەيە، رەنگە كەمتر پىۋەندىى بە سەردەمى
چىرۆكەكەى "خەسرە" و "ھورمز" ھەبى.
لەۋانەيە ئەركى شاعىر ئەۋە نەبوۋى سەرنجى خەلك
بۇ ستەم و زۆردارى و نادادپەرۋەرى ئەۋ سەردەمە
خۆى پاكىشابى و ئەفسانەكەى بۇ مەبەستىكى
(شاراۋە)ى سىياسى بەكار ھىنابى:

جەلاى سەلاطين سەكەندەرنەژاد

ھەر بەى طەور مېۋ رەويەى عەدل و داد

مەعلوم بۇ جە لاى بزورگان دەور

ھەر كەس عادل بۇ چون ھورمز بەى طەور

بەرگوزىدەى ذات ھەيى ئەكەرن

مەحفووظەن جە نار ئەر ھەد كافرەن

"خانا" بۇ ۋەسەن زوبان درازى

كۆن ئەۋ صاحب عادل تۆ پىش بنازى - ۳۱ ل

دوا بەيتى ئەم كۆپلەيەى سەرەۋە، كىرۆكى
پەيامى سىياسى و كۆمەلەيەتتى شاعىرە. ئەۋ لەگەل
خۇيدا دەدەۋى و پىي دەلى: ((بەسە زمان درىژى!))
ئىنجا پرسىيارىك لە خۆى دەكا: ((ئەۋ كەسە
دادپەرۋەرە لە كۆيىە، كە تۆ پىي بنازىت؟)). كاك
مەمەدى مەلا كەرىم لە زۆر شوئندا ھىماى پرسىيار
و نىشانەى سەرسورمانى داناۋە و خالەندى
يىك و پىكى كىرەۋە، كەچى پاش نامرازى پرسىيار
(كۆن؟) نىشانەى پرسىيارى فەرامۆش كىرەۋە. ئەم
پرسىيارە ھەروا لە خۆپايى نەكراۋە! شاعىر
ويسوۋيەتى ئەۋە بىركىنى، كەسىكى لە بەرچاۋدا
نىيە شانازى پىۋە بكا: بۇ ناتوانى شانازى بە
كەسايەتى يا سەركردەكەيەۋە بكا؟ ئەۋ لەسەر
نەخشەى سىياسى كوردستان، كەسىكى دادپەرۋەر

(صاحب عادل) بەرچاۋ ناكەۋى، شايانى
شانازى پىۋەكەرن بى.

چەند بەيتىك پىشتر بەم شىۋەيە شاعىر نامازە بۇ
گەرەپپاۋانى سەردەمى خۆى كىرەۋە:

مەعلوم بۇ جە لاى بزورگان دەور

ھەر كەس عادل بۇ چون ھورمز بەى طەور

ئەگەر دادپەرۋەر بن ۋەك "ھورمز" خوا لە ئاگر
دەيانپارىژى، ئەگەر ((ھەد جار كافریش)) بن. گىرنگ
دادپەرۋەرىيە لاى شاعىر، نەك پىرواھىنان بە دىن و
ئىمان. لاى خواش ھەر واىە، ھەر كەسىك دادپەرۋەر
بى ۋەكۆۋ "ھورمز" لە ئاگرى دۆزەخ پارىژراۋ دەبى.
ئەۋ، لىرەدا بانگەشە بۇ دادپەرۋەرى كۆمەلەيەتى دەكا
و داۋاى لە گەرەپپاۋانى سەردەم كىرەۋە، لە
شەقامەپى دادپەرۋەرى لاندەن. لەم خالەدا "خانا"
لەگەل "ئەحمەدى خانى" دا يەك دەگىرئەۋە، كە
ھەردوكيان بانگەشەيان بۇ دادپەرۋەرى كىرەۋە. زۆر
پىۋىستە لە كۆتايىي ئەم بىرگەيەدا نامازەيەكى خىرا و
تەمومزاۋى لە بەرچاۋ بگىرن، كە تىگەيشتى بۇ
خۆينەرى ئەمروى كورد ئاسان نىيە:

ئەر چون نەسىمى مەكەنان پۆسم

ھەر تا زىندەنان ھەر تۆنى دۆسم

بۇ ئەم بەيتە، بەيتىكى داخراۋ و تىگەيشتى
ئاسان نىيە؟

"خانا" خۆى دەخاتە جىگەى "نەسىمى"، يان
لەناۋ پىستى ئەۋدا خۆى دەدۆزىتەۋە. با ئىمە
پىشەكى بزانىن نەسىمى كىيە؟ عىمادەددىنى
نەسىمى (۱۳۶۹-۱۴۱۷)ن يەككە لە شاعىرە
سۆفییە گەرەكان و شىعەرى بە ەرەبى و فارسى و
توركى ھەيە. بە يەككە لە پىشەۋا ناسراۋەكانى
پىبازى (حرووفىيە) دادەنرى. سالى (۱۴۱۷)ن لە
شارى ھەلەب، لەسەر فەتۋاى پىاۋە ئاينىيەكانى
شام، ھەر بە زىندوۋىيەتى پىستى دەگروون و پاشان
پارچە پارچەى دەكەن.

ئىمە ئەگەر زانىمان (حرووفىيەكان) رىبازىكى
شۆرشگىر و دژى دەسەلاتى سىياسى و ئاينىي

سهردهمی خویان بوون و بۆ دادپهروهیری
کۆمه‌لایه‌تی خه‌باتیان کردوه، ده‌وجا ده‌رده‌که‌وهی
"خانای قوبادی" ش له کام سه‌نگه‌ردا بووه و بۆ
ئه‌وه‌نده جهخت له‌سه‌ر ((عه‌دل)) و دادپهروهیری
کۆمه‌لایه‌تی ده‌کا؟

ده‌ست‌کراوه و ده‌ست‌نووقاو:

خانای قوبادی، شان‌به‌شانی بانگه‌شه بۆ
دادپهروهیری و عه‌دل و گه‌وره‌یی، داوای کردوه
فه‌رمانه‌وا به‌خشنده و ده‌ست‌کراوه بی:

به‌لئی هه‌ر که‌سه‌ی صاحب ئه‌ندیشن

عالی هیممه‌ته‌ن، سه‌خاوت پییشه‌ن

ئه‌ر ده‌رکارته‌ن سه‌عد بۆ ئه‌نجامت

چۆن به‌عه‌ضی بزورگ مه‌نشور بۆ نامت

با به‌سه‌خا و مه‌یل، به‌به‌خشش خووت بۆ

کافه‌ی خاص و عام هه‌ر دو‌عاگۆت بۆ

ئه‌مانه‌ت فه‌رضه‌ن، خه‌سیس گومراه

مه‌وانه‌ش بزورگ ئه‌ر مبه‌و به‌شاه

په‌ی چی‌ش؟ که خه‌سیس چه‌م ته‌نگ چۆن گورگه‌ن

چه‌م ته‌نگ خه‌سیس جه‌ کۆ بزورگن؟

حه‌ق په‌ی ئید به‌خششان به‌ تو مال و گه‌نج

به‌ده‌ی، ببه‌خشی بی‌لار و بی‌له‌نج

خۆ ویت مزانی گه‌نج و مال ته‌مام

به‌جا ممانۆ ئاخ‌سه‌ره‌ئه‌نجام

قاروون که ته‌پل گه‌نجش مه‌ژنه‌یا

غه‌یر جه‌ ئاه سه‌رد چی‌ش به‌رد جه‌ دنیا؟

سا تو‌یچ چۆن خه‌سه‌ره‌و جام جه‌مشید جه‌م

مه‌رته‌به‌ی شاهیش ژه‌رپه‌ نه‌بیی که‌م- ٤٤٤

دوا به‌یت ئا‌راسته‌ی فه‌رمانه‌وه‌ای سه‌رده‌م کراوه

((ساتۆش وه‌ک خه‌سه‌ره‌و)) مه‌به‌ستی که‌سانی ناو

چی‌رۆکه‌شعیریه‌که‌ نییه‌، به‌لکوه‌ که‌سانی ناو

کۆمه‌لی ئه‌و کاته‌یه‌، که‌ هاوچه‌رخ "خانای" بوون.

ئامۆژگاری ئه‌م، به‌ کورتیه‌یه‌که‌ی ئه‌وه‌یه‌ که‌ پیاوی

((ده‌ست‌نووقاو)) ناتوانی گه‌وره‌ بی.

پی‌ی وایه‌ پیاوی رژد و چرووک ئه‌گه‌ر بوو به‌

(شا)ش ناتوانی گه‌وره‌ بی. واته‌: ئه‌و گه‌وره‌یی به‌

پله‌وپایه‌ و پۆستی سیاسیه‌وه‌ گری نادا.
گه‌وره‌یی ده‌سه‌لاتداریک، به‌ ده‌ست‌کراوه‌یی و
به‌خشنده‌یی و ده‌ست‌و‌دل باشیه‌وه‌ گری ده‌دا.
دیاره "خانای" له‌گه‌ل ده‌سه‌لاتداریکی سووک و
چرووک و ده‌ست‌نووقاودا، هه‌ر زۆر بی‌زار بووه، بۆیه
ئه‌وه‌نده زووخاوی هه‌ل‌پ‌شتوه!

شاعیر زۆر جار له‌ ده‌قه‌که‌ دوور ده‌که‌ویت‌ه‌وه‌، هه‌ر
بۆ ئه‌وه‌ی پی‌ی له‌سه‌ر دادپه‌روه‌ری و کۆتایی هی‌نان به‌
زولم و زۆر و چه‌وسانه‌وه‌ دابگری. ئه‌و له‌ بره‌گه‌یه‌کدا
به‌م شیوه‌یه‌ له‌ خه‌سه‌ره‌و ده‌دوی:

ویلایه‌ت به‌ عه‌دل ته‌مام مه‌عموور که‌رد

جه‌ مه‌ظ‌لومان ظولم ظالمان دوور که‌رد

وه‌ختی جه‌ پای عه‌دل په‌وه‌ی سه‌روه‌ری

خه‌لاص بی جه‌ شوغل رایه‌ت‌په‌روه‌ری- ١٥٤

له‌ شیعری کلاسیکی کوردیدا، ره‌نگه "خانای"

تاکه‌که‌سیک بی، که‌ ده‌سته‌واژه‌ی ((رایه‌ت‌په‌روه‌ری))

به‌کار هی‌ناب‌ی و ب‌روا ناکه‌م پی‌ش ئه‌و، یان پاش ئه‌و،

ئه‌م چه‌مه‌که‌ به‌کار هی‌نراب‌ی، چونکه‌ فه‌رمانه‌وه‌ای

رۆژه‌لاتی دووسه‌د و هه‌فتاودوو سال پی‌ش ئه‌م‌رۆ،

نه‌یتوانیوه‌ ده‌سه‌لاتدار بی و ((په‌عه‌یت)) په‌روه‌ر بی.

ته‌نانه‌ت شاعیر و نووسه‌ره‌کانیش له‌سه‌ر ئه‌م

ده‌سته‌واژه‌یه‌ هه‌یچ هه‌ل‌وه‌سته‌یه‌کیان نه‌کردوه‌، به‌

سه‌رزاره‌کی و شیوه‌ی شاراوه‌ و پی‌چ‌وپه‌نا، ئاماژه

بۆ ئه‌م ده‌سته‌واژه‌یه‌ نه‌کراوه.

که‌وانه‌ی ده‌ستکاری:

هه‌ر شاره‌زایه‌کی زمانی فارسی و کوردی‌زان،

له‌نیوان (خسرو و شیرین) ی نیزامی گه‌نجه‌وی و

(شیرین و خه‌سه‌ره‌و) ی "خانای قوبادی" دا،

به‌راوردیکی ره‌خنه‌گرانه‌ بکا، هه‌ر یه‌کسه‌ر ده‌گاته

ئه‌و ب‌روایه‌: که‌ شاعیری گه‌وره‌ی کورد ئه‌وپه‌ری

مافی ئازادی و سه‌ره‌به‌ستی به‌ خۆی به‌خشیه‌وه‌،

ده‌ستکاری شاکاری یه‌که‌م بکا. ئه‌و، به‌گۆیره‌ی

تیگه‌یشتن و ئاستی پووناکییری و گۆرانکاری و

پۆخی سه‌رده‌م، دیکۆری ده‌ره‌وه‌ و ناوه‌وه‌ی

پۆمانه‌شعیریه‌که‌ی گۆریوه‌ و له‌ چی‌ژ و ئاره‌زووی

خوینەری کوردی سەردەمی خوئی نزیکى کردوووە. زۆریش گوئی نەداوەتە بنەما و پرسیارکانى زانستى وەرگێران.

ئەو، لە بەرگەو بەرگ، دەستکاریی شاکارەکەى نىزامى کردوو و تەنیا رۆح و تان و پۆی سەرەکیى چىرۆکە شىعەرییەکەى هێشتوووەتەو. ناوینشانى بەرەمەمەکەى نىزامى (خسرو و شیرین)ە، کەچى "خانا" رێگەى بە خوئی داو، ناوینشانەکەش بۆ (شیرین و خسرو) بگۆرئ.

"خانا" خوئی ئەو مان بۆ پوون ناکاتەو، لەبەرچى خوئی بە وەرگێرانى بەیت بە بەیتى (خسرو و شیرین) نەبەستوووەتەو؟ ئەو، چۆن بۆى لوابى و بەدەستىیەو هاتبئ، بە میزاج و تیگەیشتن و نازەزوى خوئی، گێرانەوئى چىرۆکە شىعەرییەکەى کورداندوو. ئەگەر من لەبەرى نىزامى بوومایە و چاوم بە کارەکەى "خانا" کەوتبا، بە رەسمى نازەزایى خۆم، لە رێگەى ئامرازەکانى راگەیاننەو رادەگەیان.

رادەى دەستکاری لە پانتایى و ئەمسەر و ئەوسەرى وەرگێرانەکە، بە شىوئەکە بە دوو دێر و سئ دێر بەرجهستە ناکرئ. تەنیا پاش خویندەوئى دەقە فارسىیەکە، قەوارە و شىوئەى گۆرانکارییەکە دەردەکەوئ. ئەگەر ئەمڕۆ، کەسێک کارەکەى "خانا" سەرلەنوئ وەرگێرئ، رەنگە کەم کەسى فارسىزان، بەدلىیایى یەو و بتوانئ، سەرەداوەکان بختەو سەرەکە و ئەو راستىیە بدۆزیتەو کە ئەمە شاکارەکەى نىزامى و کراوەتە کوردی، پاشان یەکیک لە کوردیەو سەرلەنوئ بۆ فارسى وەرگێراو. "خانا" پتر بايەخى بە چىرۆکەکە داو و هەرچى لایەنى رەوانبێژى و دەرپرینە لە قالبى (پەند) و (حیکمەت) هەیه، کەمتر جیگای سەرنج و بايەخى ئەو بوو.

۱- ئایا "خانا" کەسێک بوو زۆر چاک خوئی ناسیبئ و لە توانایى و بەهرەمەندیى خوئی تىگەیشتبئ و شانازى بە خوئیەو کردبئ؟ ئایا ئەو، بە شىوئەى راستەوخۆ و ناشکرا شانازى بە توانای

داپشتن و رەوانبێژى خوئیەو کردوو، یان بە شىوئەى شاراو و ناپارستەوخۆ، هەستى خوئی دەرپرپوئ؟ ئەو لە چەندین بەیتدا خوئی بە شانازىیەو، ناوى خوئی بردوو و خوئی بە شاعیرى ((دورشناس)) ناساندوو:

ئەر صاحب عەقلى، پەر شوعور و هوش
بۆ و عەظ "خانا" بگێرە نەگۆش - ٤٤٨
یەکیک لە شىوئەکانى شانازىکردن، ئەوئە شاعیر لەبەرى ئەوئى چاوەروانى ئەو بئ خەلک ستایشى بکەن و سەرسوڤمانى خویان دەرپر، نەک ئەو خوئی خوئی پەسەند بکا و بەشان و بالئى خویدا هەلبدا. نىزامى گەنجەوى دووسئ جارێک لە شاکارى (خسرو و شیرین)دا ناوى خوئی بردوو. بەلام "خانا" نزیکەى (٢٠) جار بە ستایشەو ناوى نىزامى بردوو:

وینەى "نىظامى" صەيقەل دەر زەینم
بە سورمەى دانش رەوشەن کەر عەینم

((عزیز القدر))ئى ئەو چون "نىظامى"
بپەرسو تەئریخ ئەى نامەى نامى
((أفضل الشعراء)) نادیرەى نامى
صاحب خەمسە، یەعنى "نىظامى"
بىست جار ناوھینانى نىزامى، لەوانەئە بىگێرینەو بۆ ئەوئى نىزامى خاوەن شاکارى (خسرو و شیرین)ە! وەرگێر، بەگۆرەى میتۆد و تەکنىکی خوئی، گێرانەو کە دەداتە پال نىزامى. ئەو پىویستى وەرگێران، شاعیرى ناچار کردوو، ناوى خاوەن شاکارەکە بەینئ. بەلام هوى چىیە "خانا" نزیکەى (٢٠) جار ناوى خویشى دەھینئ؟

ئایا ئەمە کارى ((رێکەوت)) و ((چرکەى بئ ناگای))یە، یان کاریگەرى و رەنگدانەوئى ((بن هوش))ە و ناوى خوئی بىست جار لەپال نیوى نىزامى نووسیوئ؟ بن هوش کاریگەرى و رەنگدانەوئى خوئی هەیه و قوبادى رەنگە هەر ناگای لەو نەبووبئ، کە (٢٠) جار نیوى نىزامى هیناوە و دەبى بىست جار ناوى خویشى بەینئ! ئیمە لە

سەردەمى كۆمپىيووتەر و تېلەكۆمۇنىكاسىيۇندا قەت بىر لەۋە ناكەينەۋە چەند جار ناۋى كەسىكىمان ھىناۋە، دەبى ئەۋەندەش ناۋى خۇمان بەھىن! بەلام ((بن ھۆش)) ھەندى جار كارى ئەوتۇ بەرھەم دەھىنى بە خەيالى كەسدا نايى.

شاعىرى گەورەى كورد، بەلايەۋە ئاسان نەبۈە بە پاشكاۋى ئەۋە بنووسى: ((من ھىچم لە نىزامى گەنجەۋى كەمتر نىيە و من شاعىرى مەزنى ولاتى خۇم!))، بەلام ئەۋ زانىۋىەتى نىزامى نىزامىيە و نابى راست و پەۋان و بەبى پىچ ۋپەنا خۇى بە ھاوشان و ھاۋقەلەمى شاعىرى گەورەى گەنجە بزانى، چونكە ئەۋە ھەر زۆر گران لەسەرى دەۋەستى. ئەۋە تەرازۋى ئەقل و ھۆش و ئاۋەزى مرقۇقە، كە نابى لەبەردەم تىر و توانجى كۆمەل شوۋلى لى ھەلكىشى. بەلام حوكم و پىۋەرى بن ھۆش زۆر جىاۋازە و كەنال و قۇرمى دەربىر نىش ھەر زۆر جىاۋازە.

شاعىر، كاتىك دەستى داۋەتە قەلەم و جەلەۋى بۇ ئەسپى خەيال شل كوردۋە، ئاگاى لە خورەى بارانى ھۆنىنەۋە و چوارنالەى ئەسپەكەى نەماۋە. ھەر يەكسەر چۈۋەتە بەرگى شاعىرى گەنجەۋە و پىيى ۋابوۋە: ((شىلە ھىچى لە بىلە كەمتر نىيە)). بەلايەۋە زەحمەت بوۋە بەرامبەر بە گەورەى نىزامى خۇى يەكجار بچوك بكاتەۋە. بۇيە ئەم يەكسانىيە لە ناۋەھىنان، جۇرىكە لە پاگرتنى پارسەنگى دەروونى لە چركەيەكى ئاناگايىدا لەنيۋان دوو لوتكەدا، با شاعىرى بەناۋبانگى كورد لەسەر ئاستى جىهان ھىچ دەنگ و پەنگى نەبى، ئەۋە ھۆكارى تىرىش ھەيە كە يەككىيان نەبوۋنى دەۋلەتى كوردىيە.

قوبادى لە چەند بەيتىكىدا خۇى لەگەل "جامى" دا بەراورد دەكا، ئەمەش بەلگەيە لەسەر ئەۋەى چەند خۇى بە شاعىرىكى گىرنگ داناۋە:

بشۇ بە فامدا "خانا" ى جامى طەور

كام زەربەفت پۆش بى نە پوۋى عەرسەى دەور

- ۲۷۹ل

۲- نىزامى لە (خسرو و شىرىن) دا ئامازەى بۇ ناۋى گەلانى جىاجيا كوردۋە و ھەر يەكەش بۇ مەبەستىك ۋەك ناۋى (كورد، تورك، ئەبجان، ئەرمەن، ... ھتد).

خانای قوبادى لە (شىرىن و خسرو) دا سەرەپراى دووبارە كوردنەۋەى ئەۋ ناۋانەى شاعىرى گەورەى گەنجە، لەناۋ شاكارەكەيدا جىگای كوردۋەتەۋە، لە سۈنگەى ئەۋ ناۋەھىنانەۋە، زانىارىيەكى زۇرى لەسەر خۇى و دەورۋەرەكەى رادەستى ئىمە كوردۋە، ناۋى چەندىن ولاتى تىرى ھىناۋە. من بۇم رىك نەكەوت لىستىك بۇ ناۋەكان بكم و ناۋەكان يەك بە يەك بژمىرم و مەبەستى ئەۋ پوۋن بكمەۋە: بۇ شاعىر ئەۋەندە جار ناۋى (پوۋس) و (پوۋسى) ھىناۋە؟

بە رەسم شاھان فەرەنگى و پوۋسى

بكەرۆش بە عەقد نىكاح عورۋوسى - ۴۳۶ل

ئەم بەيتە پاشتر لە بۇنەيەكى جىاۋاز و لە چوارچىۋەيەكى تردا دووبارە كراۋەتەۋە:

جە مىصرى و چىيىنى و سوقلابىي پەپەند

جە مەنسۋوج ھىند دىباى دل پەسەند

باۋەرۆ بە رەسم شاھان پوۋسىي

بكەرۆم بە عەقد نىكاح عورۋوسى - ۵۱۱ل

ئىمە ئەگەر زانىمان مەبەست لە (پەپەند) ئاورىشمە و مەبەست لە "دىبا" جۇرە قوماشىكى ئاورىشمى پەنگاۋرەنگە، ئەۋكاتە دەزانىن لە سەرەتاي سەدەى (۱۸ن) دا دەنگ ۋباس يا كالای دل پەسەندى ولاتى جىاجيا گەشىتۋەتە كوردستان. "مەنسۋوج ھىند" ئامازەيەكى ترە بۇ فرۆشتن و خستەنەپوۋى بەرھەمى پىشەسازىي ئىنگلىزى - ھىندى لە بازارەكانى كوردستان.

ئەم بابەتە لە بەشى تىرى (شىرىن و خسرو) دا بە شىۋەيەكى تر دووبارە كراۋەتەۋە، مەبەست سەرەتاكانى تىشكدانەۋەى شۆرشى پىشەسازىيە: ئەۋ، نىكەى (۲۰) جار وشەى (فەپەنگ) دووبارە دەكاتەۋە. ئەمە - خۇى لە خۇيدا - نىشانەى ئەۋەيە كە شاعىر چەند فروسمای دەنگ ۋباسى (فەپەنگ) يىش شۆرشى فەرەنسا (۱۷۸۹ن) بوۋە. ھەر چەندە

مەبەست لە فەرەنگ و فەرەنگستان تەنیا فەرەنسا (France) نىيە و فەرەنگ زاراۋەيەك بوو ھەموو ئۇروپاي ئەو سەردەمەي گرتوۋەتەو. لە پووي ميژوويىيەو، كاتيک "فرانك" ەكان بە سەرۇكايەتتىي كارلى گەورە دەولەتى "فرانك" ى دامەزراند، زۆربەي و لاتانى ئۇروپاي لەخۇ گرتبوو.

لەم بىست جارەدا كە نىوي "فەرەنگ" ھاتوۋە، ھەندى جارى بۇ راگرتنى كىش و سەروا بوو، بەلام -ويپراي ئەو ەش- مەبەستىكى ترى لەپشتەو بوو:

جە دىباي نەفيس كارخانەي فەرەنگ

كىشا پيشكەشش بە سەد ھەزار رەنگ-ل ۱۶۸

ئەبروش چۆن كەمان كارخانەي فەرەنگ

نەگۆش تا بەگۆش كيشابى پەي چەنگ-ل ۶۳۳

ھۆرداشت لىباسان رەنگين رەنگ رەنگ

ھەم پارچەي زەرباف خولاصەي فەرەنگ-ل ۷۵۰

ھا وەختەن بە چەرب قولنگەي سەنگي

بە تيشەي دەسكار ئوستاي فەرەنگي-ل ۳۹۸

ئەم چوار نمونەيە بەلگەن لەسەر ئەو ەي كە

"خانا" زانباري و ئاگاداري زۆري لەسەر بەشيك لە

پيشەسازيي پۇژاويي ەبوو، كە دوور نىيە

گەيشتبيتە شارەكاني ئيران و كوردستان. من بپروا

ناكەم كارتىكردن و فروسمان، تەنیا لە رىگەي

خويندەو ەي كتيب و ناميلكە و قسەي ناو

ديوەخان و بازار و دوكان و قەيسەري بووي. بەلام

ئەم ھەموو دەستداگرتن و جەختكردنە لەسەر

وشەي (فەرەنگ) ھەر دەبى بنەمايەكي (ماددى)

ھەبووي و "خانا" بە چاوي خۇي لەناو بازارەكاني

ئيران و كوردستاندا كالاي جۇراوجۇري ئۇروپايي

بينىبي و شەيداي جۇر و جواني و رىك و پىكي

كالكان بووي. ھەر دەبى ئەو سەرسوپمان و

فروسمانە واي لە شاعيري گەورەي كوردستان

كردبى، پرسىيارئاننى بازركانەكاني كردبى،

دەربارەي (كارخانەي فەرەنگ) و (زەرباف

خولاصەي فەرەنگ) و (دەسكاري ئوستاي

فەرەنگي) و ھەر ھەموو زانباريەكاني بە ئەوپەري پەرۇشي و بايەخەو لە دلدا چەسپيبي.

بىگومان نيزامى (۱۱۳۵-۱۲۱۱ز) لە ماو ەي

تەمەنيەدا بەشيك لە ميژووي پۇم و يوناني زانبوو و

دەنگ و باسى شەري خاچپەرستانى بىستوو و

بەرەنگاري و ھيرشي سەلاھەدينى ئەيوويي بەرگوي

كەوتوو، بەلام ئەو شتىكى ئەوتوي لەسەر (فەرەنگ)

و (كارخانەي فەرەنگ) لە (خسرو و شيرين)دا

نەنووسيوو. ئەو ەي "خانا" لە (شيرين و خەسرەو)دا

دەربارەي (فەرەنگ) دەريپروو، ئەو تەنیا حەز و

ئارەزووي خۇي بوو و بەرھەمي بيركردنەو و

ليكدانەو ەي خۇي بوو دەربارەي فەرەنگ.

من ليەردا نامەوي يەكيكي ەك "خانا" بكەمە

پيشەنگي مۇديرنە و پۇشنگەريي كوردى، بەلام

ئەو ەي لەم بەرھەمەي ئەودا بەرچاو دەكەوي، نابى

ھەروا بەلايدا تىپەرين و بە وردى سەرنجى بۇچوون و

تىگەيشتنى شاعير نەدەين. بىگومان قسەكاني من

دەبى لەگەل تىبينى و بيروپراي مامۇستا محەمەدى

مەلا كەريم گري بدرى، كە "خانا" نامازەي بۇ پيوەندى

و شيوەي داوا و خستنەپرووي بازار دەكا.

۳- نيزامى ھەر زۆر بە وردى ئاگاداري ئەندازەي

نەخشەسازى و تان و پوي شاكاري (خسرو و شيرين)

بوو. ئەو، بە باشى ئاگاداري بير و بۇچوون و

سەردەمي كەسايەتى و پالەوانەكاني ناو

چيروكە شيعريەكە بوو. ئەو، زانبوو شيرين و فەرھاد

و خەسرەو پيش ئيسلام ژياون و ئيسلام لە دوا

بەشەكاني چيروكەكەدا بەسەريان دەكاتەو.

خاناي قوبادى، لە زەمانىكدا ژياو كە ئاينى

ئيسلام لە كوردستاندا رەگ و پيشەي خۇي پتر

داكوتاو. شاعير، لە بەر ھەر ھويەك بووي، بەلايەو

ئەستەم بوو پابەندى دەقە فارسىيەكە بى و رادەي

دەستكاري لە سنوورىكي تەسكدا بەيلىتەو. ديارە

سۆز و تىگەيشتنى ئاينى خۇي بەسەر دارشتن و

قالبي بيناسازيي فيكيري چيروكەكەدا زال كردوو.

بەرەنج بەردەش ئەر تۆ نەزاني

دوورەن جە رەويەي راي موسلمانى-ل ۳۱۸

ئەمە قسەى "فەرھاد"ە، ئاراستەى "خەسرەو" كراوہ. ئەگەر ئەم داستانە پېش ئىسلام پروى دابى، چۆن "فەرھاد" لە فەرھەنگى ئىسلاموہ ئەم رستەىيە بە ئەمانەت وەر دەگرئ.

پراھىبان بە رەسم ناداب ئەوجا
وہندشان صىغەى نىكا حش پەى شا
شا وىنەى نەسىم تا پەنەش ياوا
غونچەى نەشكفتەش دەرلاد شكاوا
دیش جە بەكارەت ئەو شوخ دلدەر
دەستمال پەنگىن كەرد چۆن لالەى وەھارا
-۶۹۷

مىژووى ژيانى شەكر ئەسفەھانى، كە لە بازارى لەشفرۆشيدا كارى كرووہ، لە ھەردوو كارەكەى نىزامى و خانادا زانراوہ. ئەمەى "خانا" داىرشتووہ، ھىچ پىوہندىيەكى ئەوتوى بە كارەكەى نىزامىيەوہ نىيە. پاشان، كە خەسرەو سەردانى شىرىن دەكا، ئىنجا دىمەنىكى رۆمانسىمان پىشكەشم دەكا:

چەنىى چەند مىناى بلوور بئىگەرد

گشت پىر شەراب چۆن يا قووت زەرد - ۵۰۲
ئەم چۆرە لە بەيەك گەيشتن و شەراب تىكردنە، كە ژن و پياويك پىكەوہ پەرداخ بەدەستەوہ بگرن.. ھتد، لە ئەدەبىياتى ئەمپروى ولاتە موسلمانەكاندا كەمتر بەرچا و دەكەوئ، چ جاي ھەشت سەد سال، يا دووسەد و شەست و دوو سال پېش ئىستا.

چەمكى دەولەت

نىزامى گەنجەوى، لە چەند شوينىكى شاكارى (خسرو و شىرىن) دا ئامازەى بۆ چەمكى (دەولەت) كرووہ و بىروپراى خوى لەسەر ئەو دامەزراوہ سىياسىيە دەرپروہ. بئىگومان ئەو چەمكى "دەولەت"ى لەگەل چەمكى "ستەم" و "ستەمكارى" دا گرئ داوہ، كە بە عەرەبى (لازم و ملزوم) ى پى دەگوتري، واتە: ئەمىان بەبئ ئەوى تر نابئ. ئەم چەمكەش لای ئەو بنەمايەكى گرنگە لە چەمكى (دادپەرەرى) و (دادپەرەرى كۆمەلەيەتى)

كە شاعىر لە شىعەرەكانىدا زۆر جەختى لەسەر كرووہ. ديارە نىزامى وىستوىەتى تىگەيشتنى خوى لەسەر دادپەرەرى پرون بكاتەوہ، بۆيە لە بەيتىكدا ((ستەم)) ى وەك پىچەوانەى چەمكى ((رېبازى دەولەت)) داناوہ، لەرەوايەتى و ناپەرەوايەتى پى بەخشىن و شەرعىەت پىدان و لەدەستدانى شەرعىەت وىنا بكا:

ستم در مذهب دولت روا نيست

كە دولت با ستمكار آشنا نيست - ص ۱۶۲

بەيتەكەى حەكىمى نىزامى كە پېش نىزىكەى ھەشت سەد سال نووسراوہ، دەتوانري ئەمپرو بە كرۆكى چەمكى ((دەولەتى قانون)) و ((دەولەتى سۆسىيال)) دابنري: شاعىر ((ستەم)) ى لە مەزھەبى دەولەتدا بە رەوا دانائى. واتە: ئەگەر دەولەت ستم و زولم و زۆر و زەبروزەنگى بەكار ھىنا، رەوايەتى خوى لەدەست دەدا. دەولەت لەگەل (ستەمكار) دا ئاشنا نىيە، واتە ئەوانەى ستمكارى دەكەن، دەبئ لەناو دامەزراوہكانى دەولەتدا پاك بكرىنەوہ، چونكە دامەزراوہى دەولەت لەگەل ستمكاردا ئاشنا نىيە و لەگەل يەكتەردا ناگونجىن!

سەير ئەوہىە تىورىيە مۆدىرنەكانى دەولەت، بەتايبەتى ئەوانەى وا سەر بە قوتابخانە و رېبازى ماركسىزم، پىيان وايە دەولەت ئامرازى چەوسانەوہى چىنىكە بەدەست چىنىكى ترەوہ، دەولەت و ئامرازەكانى زەبروزەنگى ئاشكرا و شاراوہ، داكۆكى لە قازانچ و بەرژەوہندى چىنىك دەكا دژى چىنىكى تر. بەشيك لە تىورسىوئەكانى دەولەت لە رۆژگارى ئەمپرودا پىيان وايە: دەولەت دامەزراوہىەكى ھاوبەش و ناوكۆيى ھەموو چىن و توپژەكانى كۆمەلە و دەيەوى ((ناشتىيى كۆمەلەيەتى)) جىگىر بئ و بپارىزئ و ھەريەكە لە رىگەى دامەزراوہكانى دەولەتەوہ ھول بدا بەرژەوہندە چىنايەتییەكانى بەدى بەئنى.

"خانای قوبادى" لە چەند شوينىكى (شىرىن و خەسرەو) دا ئامازەى بۆ چەمكى دەولەت كرووہ، كە شايانى سەرنج و لىكدانەوہ و پامانە:

هیچ کەس جە ی دنیاى ناشفتەى پڕ شۆر

دامان دەولەت نەگرتەن بە زۆر

دەولەت نە بە زۆر نە بە کردارەن

دەولەت ھەر بە داد پەروردگارن - ۲۹۸

ئەم دوو بەیتە لە لایەكەو دەنگدانەو و
وەرگیپرانى شیعەرەكەى نىزامى گەنجەوین: ((كەس
نەیتوانیو لەم دونیایەدا دامینى دەولەت
بەزەبروزەنگ دەستەبەر بکا)). لە بەیتى دووهدا،
پاستەوخۆ چەمكى (داد) كە (داد پەروردگار)ە
دەكاتە مەرجى دەولەتدارى. كەواتە: ھەر كەسىك
ببەوى جەلەوى دەولەت بەدەستەو بەگرى و
ھوكمدارى بكا، دەبى بە (داد پەروردگار) ئىدارەى
ولەت بەگرىتە دەست، نەك بە زۆم و زۆر
نادادپەرەرى و ویستی خوێ بسەپینى.

"خانا" كە زۆر پابەندى وەرگیپرانى ھەرفى نەبوو
و كەوانەبەكى فراوانى نازادى وەرگیپرانى بە خوێ
داو، لە مەسەلەى ((چەمكى دەولەت)) دا ئەو بە ھەر
ھۆبەكەو بووبى، تیگەبشتن و لىكدانەوێ خوێ
خستوو تە پوو. دیارە نىزامى، دەربارەى (دەولەت)
بە شىوہەكى چروپ و پوون، بوچوونى خوێ
دارشتوو. كەچى "خانا" دەربارەى (دەولەت)
لایەنى پەوانبىژى و وینەى شیعەرى و موسیقای
وشەكانى زاتر کردوو. شاعیر لە زمانى
"خەسرەو"ەو كە بۆ جارى دووھ تاجى شایەتى
لەسەر دەنى و ھەر بیری لای "شیرین" دەبى و بەم
شىوہە دەربارەى چەمكى (دەولەت) و چەمكى
(بى دەولەت) یان كەسىك كە خراببیتە دەرەوہى
بازنەى دەسەلاتەو، بە شىوہى مەنەلۆج دەدوى.
شاعیر، بەگوێرەى ستایل و شىوازى دارشتنى
تایبەتى خوێ، یەكسەر بۆ بن ئاسمانى خەيال و
فەنتازیا دەداتە شەقەى بال:

خۆ بى دەولەت نیت دیوانەى كەم فام

جە عەرسەى دەوران نەیاوى بەكام

پەى چیش؟ بى دەولەت دايم خوار مېو

دۆستش نەر صەدەن لیش بېزار مېو

ئیسە تۆ شوكر دەولەت رامتن

كام رەوانى دەور بەكامتن - ۲۶۵

ئەم مەنەلۆجە كە "خانا" لە زمانى

"خەسرەو"ەو دایرشتوو، پىوہەندىبەكى ئەوتوى

بە دارشتنەكەى نىزامىبەو نىبە، تەنیا لە بەشىكى

ھیلە سەرەكییبەكانیدا نەبى. نىزامى ناماژەى بۆ

چەمكى (دولت) و چەمكى (بى دولت) کردوو، بەلام

بە مەبەست و لىكدانەوہەكى زۆر جیاوان. پاش

بەروردکردنى كۆپلەكانى ھەردوو شاعیر، دەركاى

تپروانین و تیگەبشتنى ھەردوولا پوون دەبیتەو:

چو دولت ھست بخت آرام گىرد

ز دولت باتو جانان جام گىرد

سر از دولت كشیدن سرورى نیست

كە با دولت كسى را داوری نیست

كس از بى دولتى كامى نیابد

بە از دولت فلك نامى نیابد - ص ۱۴۸

لێرەدا نىزامى بوونى دەولەت بە مەرجى ئەو

دەزانى كە بەخت جیگىر دەبى و ناكەوئیتە ناو لەپى

مىردەزمەى گۆرانكارى پوژگارەو. دەستەلگرتن

لە دەولەت بە سەرورەى دانائى و لای ئەو سەرورەى

ئەوہە كە (شا) دەولەتەكەى خوێ بپاریژى. (شا)

دەولەتى بەدەستەو بوو، دەتوانى ریسای

دادپەرورەى بە باشى جى بەجى بكا. كەسىك

دەولەتى نەبى، بە ئامانجى خوێ ناگا ... ھتد.

"خانا" لە گۆشەنىگای كۆمەلى كوردى ئەو

سەردەمەو، سەیری چەمكى (دەولەت)ى کردوو،

كە دەتوانى بە دوو دیویدا بخوینرىتەو:

ا. دەولەت: دامەزراوہەكى سیاسى بەرپوہبردن

و رىكخستنى كاروبارى ئابوورى و فەرھەنگیە.

ب. دەولەت: مەبەست لە دەولەت لە كوردەواریدا

سەر و سامانى دارایی و دەستپویى ئابوورى

كەسىكە.

دەولەمەند: لە (دولت مند) پىك ھینراوہ: واتە:

كەسىك كە دەولەتى ھەبى و سامانى دارایی گەرەى

ھەبى، لەچاو ئەوانەى نىبیا نە یان كەمیان ھەبە.

ئەو كاتىك دەنووسى:

پەى چیش؟ بى دەولەت دايم خوار مېو

دوستش نەر سەدەن لیش بیزار مېو

هوی چیه؟ هەر کەسیک (بئ دەولەت) بئ کاروباری هەمیشە خوار دەردەچئ. ئەگەر سەد (دوست) یشی هەبئ، هەمووی لئی بیزار دەبن.

هەردوو مەبەستەکی لە یەك کاتدا پیکاو:

کەسیک، گەر دەولەتی نەبئ، کارەکانی خوار دەبئ، لە هەلدیریکەو پادەستی هەلدیکی تر دەکرئ. لە کیشەیهک دەریاز بوو، سەد کیشەیی تر چاوپروانی دەکن. بە هەمان شیو، مروقی بئ دەولەت و هەژار و بەلەنگاز و بئ سەروسامان، هەر پوژیککی بە سالیکی دەروا و هیچ نامانجیککی ناییتە دی. شاعیر گەرەوی کورد، ئەوەندە لە ئەزموونی ژياندا دەولەمەند بوو، زانیویەتی ئازاری بئ دەولەتی چەند زۆر.

"شیرین"

پالەوانیککی ئەفسانەیی یا سمبولی دایکسالاری دایکسالاری: سیستمیککی ریکخستن و پیوەندیی کۆمەلایەتییه، لەنیوان جیهانی ئەفسانە و خەیاڵ و راستیدا، لە میژووی کۆنی زۆربەیی گەلاندا شویئەوار و دەنگدانەو و پەنگدانەوی هەیه. لە سەردەمی ئەمرۆشدا، لەسەر پروبەری هەندیی دوورگەیی چکۆلەیی دووری ناو ئوقیانۆس و نیمچە دوورگەیی هیندستان و دارستان و لیڕهوارەکانی ئەفریقا و لەناو هەندیی هۆزی هونانی چین، ئەم جۆرە ریکخستنە کۆمەلایەتییه هیشتا هەر ماو و پارێزگاریی لی کراو.

ئەم شیوێهە لە دەسەلات و فەرمانرەوایەتی و ریکخستنە کۆمەلایەتی، بریتییە لە پوانکردنی دەسەلاتی سیاسی و ئابووری و فەرھەنگی لەلایەن (ژن)ەو. لە چوارچێوەی ئەم دەسەلاتەدا پیاو هیچ دەسەلات و مافیکی ئەوتوی نییە، ئەو دەورە نەبئ کە ژن بە وردی پیناسەیی کردوو و دیاریی

کردوو، (پیاو) ریکگە نادری لە سنووری بەرتەسکی ئەو جووژە داخراوەدا پئ بترازیئ^{۲۵}.

پاش قوئاخی دایکسالاری، کە بە لاتینی (مەتریارخات - Matriarchat) ی پئ دەگوترئ، قوئاخی باوکسالاری، کە بە لاتینی (پەتریارخات - Patriarchat) ی پئ دەگوترئ، دەست پئ دەکا. راستە ژن و پیاو، هاوژین و هاوژیوار و تەواوکەری یەکتەر، بەلام لە هەر قوئاخیکیدا لایەنیک دەسەلاتی قورخ و لایەنەکی تریشی بئ بەش و بئ بەری کردوو. بئ گومان ناکۆکی و زۆرانبازی و ململانئ لەنیوان ئەم دوو قوئاخ و فۆرمەدا لە دەسەلات و ریکخستنە کۆمەلایەتی هەبوو. ژن، بە حەز و ئارەزووی خۆی دەسەلاتی پادەستی پیاو نەکردوو و تا دوا تئوک و دوا چرکە خەباتی خۆی کردوو و هەر دەکا. بەلگەش ئەوێهە لە چەند شوینیککی جیهاندا پاشماوی کۆمەلی دایکسالاری، لەسەر پروبەریکی بەرتەسکیش بئ، دەسەلاتی خۆی پاراستوو. لە شوینەکانی تری جیهاندا، ژنان بە ئەوپەری تین وتوانی خویانەو و خەبات دەکن، لەپیناوی ئەویدا کە هاوتایی و هاوسەنگی و یەکسانی لەنیوان ژن و پیاویدا هەبئ.

ئوسەر و لیكۆلیارە ئیرانی و پروسی و ئەلەمانیایی و فەرەنسەیی و ئینگلیزی و تورکەکان، سەدان کتیب و لیكۆلینەویان لەسەر ژیان و شاکارەکانی "نیزامی گەنجەوی" بلاو کردوو تەو. ئیپۆسی (خسرو و شیرین) پشکی شیریی لە لیكۆلینەو و تۆژینەویدا بەرکەوتوو و سەرنجی زۆر نووسەر و میژوونوسی بۆ لای خۆی راکیشاوە. ناسراوترین کەسایەتییهکی ئەکادیمی لەسەر کارەکانی نيزامیان نووسیئ:

"عەبدولحوسین زەرین کووب"^{۲۶}، د. بیهروز

²⁵ Vgl. Bebel. August. Die Frau und der Sozialismus Berlin – Bonn 1985 45ff.

²⁶ دکتر عبدالحسین زرین کووب، پیر گنجە در جستجوی ناکجا آباد، دربارە زندگی، آثار و اندیشه نظامی، چاپ: مہارت، ۸ چ، تهران، ۱۳۸۹.

پروتیان^{۲۷}، ... که هر یه‌کەیان کتیبییکی شیکردنه‌وهی بۆ کاره‌کانی نیزامی تهرخان کردوه و توانیویانه به‌شداریه‌کی گه‌وره له پوونکردنه‌وهی لایه‌نه‌ شاراو و نه‌زانروه‌کانی به‌ره‌مه‌کانی شاعیری به‌ناوبانگی گه‌نجه بکه‌ن و شیکارییه‌کی قوول بۆ چیرۆکه‌شعیرییه‌کان بلاو بکه‌نه‌وه.

زۆریه‌ی نووسهران، به‌زهرین‌کووب و پروتیان و وه‌حید ده‌ستگردی‌یه‌وه، به‌ شیوه‌یه‌کی سه‌ره‌کی چاویان له‌سه‌ر شیکردنه‌وهی زمانه‌وانی و به‌راوردی ئەده‌بی و سه‌رچاوه ئەده‌بی و میژوویی‌یه‌ کۆنه‌کان بووه. ئەم جۆره لی‌کدانه‌وه و پاقه‌کاری و شیکردنه‌وه‌یه، سه‌ره‌رای بایه‌خ و گرنگیی، ئەگه‌ر لایه‌نی پشت‌به‌ستن به‌ تیورییه‌کانی سۆسیۆلۆژیا و سایکۆلۆژیا و ئیتنۆلۆگیا و ئەنتروپۆلۆگیا لی‌ دهرهاویژری، هه‌ندی جار مه‌به‌ست به‌ده‌سته‌وه‌ نادا. ئیمه‌ هه‌ر بۆ نمونه‌ که‌سایه‌تی "شیرین" ده‌خینه‌ بن تیشکی شیکردنه‌وهی ئیتنۆلۆگی نیزامی، هه‌رچه‌ند به‌ شاعیریکی گه‌وره‌ داده‌نری، به‌لام ئەو وه‌ک پۆمان‌نووس و هونه‌رمه‌ندیک له‌سه‌ر کاره‌کته‌ری "شیرین" کاری کردوه.

به‌گۆیره‌ی شیع‌ر و دارشتنی شیع‌ری ئەو بۆ که‌سایه‌تی "شیرین"، زانیارییه‌کی زۆرمان ده‌رباره‌ی بنه‌ماله‌ و جیگه‌ و پله‌وپایه‌ی ئەو له‌ ولاتی ئه‌رمه‌ن پێشکه‌ش ده‌کا. ئەو، شانزاده‌ی جینشینه‌ و پاش مردنی پووری ئەو جیگه‌ی (شانژن) ده‌گریته‌وه.

نیزامی له‌ زاری پیر و به‌ته‌مه‌ن و به‌سال‌چواندا، له‌ سه‌رده‌می مندالی و هه‌رزه‌کاریدا، ره‌نگه‌ ده‌یان جار داستانی (خسرو و شیرین) بیستی و ئەو (دراما) یه‌ به‌ قوولی کاری تی‌کردی، ئەوه‌ش وای کردی شاعیری گه‌وره‌ی گه‌نجه‌ له‌گه‌ڵ هه‌لکشان‌ی ته‌مه‌ندا به‌ره‌و سه‌ره‌وه، به‌ به‌رده‌وامی هوگری پال‌هوان و پووداوه‌ تراژیدییه‌کانی ناو داستانه‌که

²⁷ دکتر بهروز پروتیان، اندیشه‌های نظامی گنجه‌ای، انتشارات آیدن، چاپ اول، تبریز، ۱۳۸۲ ه. ش، ص ۹۲.

بووی. ئەو، فروسماوی (چیرۆک) ه‌که‌ بووه، به‌بی ئەوه‌ی به‌ خۆی بزانی ده‌رباره‌ی به‌سه‌ره‌ات و جیهان و ده‌سه‌لاتی ژنیك ده‌نووسی، له‌ سه‌رده‌میکی پیشووتردا ده‌سه‌لاتی هه‌بوه و ئەو جۆره‌ ده‌سه‌لاته‌ له‌ رۆژه‌لاتی ناوه‌راستدا له‌سه‌ر نه‌خشه‌ سه‌ردراوه‌ته‌وه و شوین و شوینه‌واری به‌ره‌ به‌ره‌ نه‌ماوه. له‌بیری ده‌سه‌لاتی ژن، ده‌سه‌لاتی پیاو گه‌شه‌ی کردوه و خۆی سه‌پاندوه.

پیوستی کار و دارشتن و بینای ته‌لاری دراما، شاعیری گه‌وره‌ی گه‌نجه‌ی ناچار کردوه به‌ ناسانی ده‌ستی له‌ به‌رۆکی ئەفسانه‌ ئەسلییه‌که‌ نه‌بیته‌وه و به‌شیک له‌ میژووی دایک‌سالاری بۆ ناو شاکاره‌کی خۆی بگۆزیته‌وه. پیوستی ناچاری کردوه تیشک بخاته‌ سه‌ر که‌سایه‌تی و ده‌سه‌لات و هیزی "مه‌هین‌بانوو"ی پووری "شیرین" هه‌ر بۆ ئەوه‌ی "شیرین"مان پی‌ بناسینی که‌ شانزاده‌ی جینشینه‌ و پاش مه‌رگی پووری عه‌رش و تاج و ده‌سه‌لات بۆ برازاکی ده‌میخته‌وه. ئەو، به‌م شیوه‌یه‌ی خواره‌وه ده‌سه‌لاتی "مه‌هین‌بانوو" پیناسه‌ ده‌کا:

زنی فرمانده‌ ازست از نسک شاهان
 شده جوش سپاهش تا سپاهان
 همه اقلیم اران تا به ارمن
 مقرر گشته بر فرمان آن زن
 ندارد هیچ مرزی بی خراجی
 همه دارد مگر تختی و تاجی
 هزارش قلعه بر کوه بلند است
 خزینه‌اش را خدا داند که چند است
 ز جنس چارپا چندان که خواهی
 به افزونی فزون از مرغ و ماهی
 ندارد شوی و دارد کامرانی
 به شادی می گذارد زندگانی - ص ۴۵

له‌م به‌رگه‌یه‌دا "نیزامی" له‌ ده‌ور و چالاکی و سنووری ده‌سه‌لات و هیزی ژنیك ده‌دوی، له‌ نه‌وه‌ی شاهانه‌ و به‌ هه‌زاران قه‌لای قایمی له‌سه‌ر کیوه‌کان هه‌یه. قه‌له‌مه‌وه‌ی ده‌سه‌لاتی ئەو له‌ (ئه‌رمه‌ن) هوه‌ تا

دهگاته (ئاران) و سوپايهكى بههيزى ههيه ... هتد. ئەو پيمان نالى: ناوى باوكى چيبه و سهروهى و قارهمانى و ميژووى چى بووه؛ ئەو پازەشمان بۆ نادرکينى له كيوه (تاج) و عهرشى بۆ ماوهتهوه؛ لهناو بارهگا و دهست و پيوهند و دهوروبهري "مههين بانوو" دا پاشان "شيرين" ي برازاي پياو بهدى ناکري و ناوى هيچ پياويک بهرچاوان ناکهوي. هۆكەش ئەوهيه، شاعيري گهوره ئەفسانهکەي بهو شيويه بيستوو و به لايهوه ئەستهم بووه دهستکاري سترهکتور و ناوهپوکی رووداوهکان بکا.

ئايا ئەو دايكسالاربيهي وا شاعيري گهورهى گهنجه لهسەرى دهنوسى، پايتهختهکەي شارک بووه، يا گونديکي مەزن؟ نيزامى باسى قەلا دهکا، که ژمارهيان ههزاره، بهلام باسى تهلار و کوشک ناکا! ئەو، له شايهک دهنوي که ههر وهرزيک ههواريان له ناوچهيهک خستوو:

به فصل گل به موقان است جايش
 که تا سر سبز باشد خاک پايش
 به تابستان شود برکوه ارمن
 خرامد گل به گل خرمن به خرمن
 به هنگام خزان آيد به ابخاز
 کند در جستن نخچير پرواز
 زمستانش به بردع ميل چيراست
 که بردع را هواي گرمسير است
 شده جوش سپاهش تا سپاهان
 مقرر گشته بر فرمان آن زن
 همه دارد مگر تختي و تاجي
 خزينه اش را خدا داند که چند است
 به افزوني فزون از مرغ و ماهي
 به شادي مي گذارد زندگاني - ص ۴۶

ئەم وهسفه بۆ شانشينکي رههوند، که هۆز ههر وهرزيک بۆ شوينک کۆچ دهکا، شهقلى هاوبهشه لهنيوان زۆريهي ئەو کۆمه لانهدا که به دايكسالارى پيناسه دهکرين.

پاش کۆچى دواييى "مههين بانوو" شازادهى جينشين (شيرين) تاجى "شايه تيبى پى" دهسپيڤردى، شاي نوئى ئەوهنده بيري لاي خوشهويستى و دلدارييه، يهک له ههزارى ئەوهش بيري لاي دهسهلات و حوکمدارى نييه! ئەو کاتهى شازادهى جينشينه، ويئەى "خهسرهو" دهبينى، چاوهروان نابى خهسرهو روو بکاته ئەرمهنستان! سواري (شهبدين) دهبي و بهرهو (مهدين) دهداته شهقهى بال. ئەمهش نيشانهيهکى ترى کۆمهلى دايكسالاربيهي، که (ژن) به دواي پياودا دهگهپى و دهورى پۆزه تيف و چالاک دهگيپى.

(خهسرهو) به پايتهخت و راويژکار و قهسر و تهلار و باله خانهوه، که پرواي به (فرهژنى) ²⁸ ههيه و بيري لاي خوشى و لهزەت و ههوه سبازييه، سمبۆلى "باوکسالارى" يه. "شيرين" سمبۆلى دوا دهسهلاتى دايكسالاربيهي، ئوقرهى له بهر ههنگيراوه و ناتوانى دريژه به دهسهلاتى دايكسالارى بدا! ئەو به پيوهندى به شايهکى باوکسالارهوه رازى دهبي، که به بهرچاوى ئەوهوه دوو جار ژن دههينى و ئەم به ناشيرنترين شيوه پهراويژ دهخا و ههر نايهوي به لاي خانوههکەي ئەودا تى پهپى.

بى گومان "شيرين" ههلويسى خوى ههيه و پروبه پروي دهسهلاتى پهتريارخاتى دهبيتهوه. "خانا" کوپى پۆژگارى خوى بووه. تهناهت کاتيک دهقهکانى وهرگيپراوه، ئيجازهى به خوى داوه ههويرهکه بهگويهرى دلى خوى بشيلى و به جوړيک گونک بپى لهگه ل پوحي سهردهمى خويدا بگونجى. ئەو، کهسايه تيبى "مههين بانوو" ي بهم شيويهى خوارهوه دارشتوو:

²⁸ سهير ئەوهيه "خهسرهو پهرويز" که يهکيک بووه له شاي ساسانييهکان و ماوهى (۳۸) سال فرمانهروايه تيبى کردوو و سالى (۶۲۸ز) کوژراوه، گهوره ترين حهرمه سهرای ههيوه. ميژوونوسى بهناوبانگى ميژووى ئيرانى کون "حهسهن پيرنيا" پى وايه "خهسرهو" سى ژن له دهربارى ئەودا ژباون و شيرين يهکيک له ژنهکانى بووه (پروانه: حسن پيرنيا، تاريخ کامل ايران، چاپ چهارم، تهران، ۱۳۹۱، ص ۲۰۶).

جه نهسل شاهان نه‌علای قه‌دییمن

وینیه نه‌سکه‌نهر سوپاش عه‌ظییمه‌ن - ۴۱ل

به‌س که بی حه‌دهن گه‌نج و نه‌سبابش

نه‌یمو نه‌ضه‌بط ده‌فته‌ر حیسابش

جه‌جینس چاره‌یت جه‌مورغ و ماهی

جه‌م که‌رده‌ن ته‌مام جه‌گه‌نج شاهی

شوش نیهن نه‌مما به‌کامه‌رانی

مویارو ده‌وران نه‌ی دنیا‌ی فانی

فه‌صل تابوستان کو‌ی نه‌رمه‌ن جاشه‌ن

لاله و شه‌قایق گشت فه‌رش پاشه‌ن

وه‌قت نه‌و به‌هار وینیه ده‌سته‌ی گو‌ل

نه‌مولک موغان مگیرو مه‌نزل

واده‌ی نه‌و سووه‌یل په‌نگ رژی‌ی ره‌زان

نه‌خش نوخته‌ی خال سهر په‌نجه‌ی خه‌زان

چون شاباز شوخ توند تیژ په‌رواز

په‌ی نه‌خچیر به‌سوز مه‌یو به‌ئيجاز

زمستان (به‌رده‌ع) چون هه‌واش گه‌رمه‌ن

فراوان وه‌شه‌ن، نه‌سیمش نه‌رمه‌ن

چون ناهوی میشکین مه‌ه به‌ره‌ی ساوا

شوخ شوخ مه‌ست مه‌ست مشو به‌و ماوا

چون ته‌تار شوخ که‌مه‌ند نه‌پیلنه‌ن

به‌ی ده‌ستور چار فه‌صل نه‌گه‌شت وگیله‌ن

- ۴۱ل - ۴۳

سهرده‌می "خانا" گه‌رمیان و کو‌یستان و خیل

به‌ره‌و‌خوار و خیل به‌ره‌و‌ژور ناسایی بووه. په‌نگه

ژنی نه‌وتوی ناسیبی سهرخیل و ده‌م‌راستی

تایه‌فه‌یه‌ک بووبین و ناو و ناوبانگیان به‌چه‌پ و

راستدا بلاو بووبیته‌وه. نه‌زمونی "خانا" ی وه‌رگیژ،

له‌گه‌ل نه‌زمون و زانیاری نیزامی‌دا زور جیاوازه،

بو‌یه له وه‌رگیژاندا خه‌یالی بو بوونی کو‌مه‌لیکی

دایک‌سالاری نه‌چوه و ههر پیی و ابووه

"مه‌هین بانوو" بیوه‌ژنیکه له بیوه‌ژنه‌کان!

۱. وارپیش نیهن هیچ که‌س نه‌جایی

به‌لی نه‌و دارو یه‌ک برازایی = ۴۳ل

له شوینیکی تردا ده‌لی:

۲. (شیرین) وه‌لی عه‌هد "مه‌هین بانوو" هن

چون مه‌هین بانوو نه‌ویچ بی‌شووه‌ن - ۴۷ل

نه‌م وینایه سنووری کو‌مه‌لی کوردستانی

سه‌ده‌ی هه‌قه‌ده‌یه‌م و هه‌ژده‌یه‌م تی‌ناپه‌رینئ. له

نمونه‌ی (ژ-۱) دا پیی وایه: ههر له‌به‌ر نه‌وه‌ی

"مه‌هین بانوو" هیچ نی‌رینه‌ک نییه جیگه‌ی

بگریته‌وه، بو‌یه بازه‌که به‌سهر "شیرین" وه

نیشتووه‌ته‌وه. نه‌گه‌ر نی‌رینه‌ک هه‌بوایه، بی‌گومان

نی‌رینه‌که جیی ده‌گرته‌وه.

له نمونه‌ی (ژ-۲) دا، شاعیر پیی وایه:

"مه‌هین بانوو" و "شیرین" هه‌ردوکیان بیوه‌ژنن، یان

بی‌شوون! گومان له‌وه‌دا نییه که له قوناخی یه‌که‌می

نه‌فسانه‌ی (خسرو و شیرین) دا، بایه‌خ به‌دووری

(می‌رد، شوو، نی‌رینه، پیاو...) نه‌دراوه. شوو، له

نه‌ریتی نه‌و سهرده‌مه‌دا، نه‌زاناوه و به‌هایه‌کی

قانونی، یا کو‌مه‌لایه‌تی نه‌بووه نه‌و کو‌مه‌له له

هه‌ندی پرووه له کو‌مه‌لی هه‌نگ ده‌چی: شارژن

ناسراوه و (شا) هیچ جیگه‌یه‌کی نه‌وتوی له

سیستمه‌که‌دا نییه.

له کو‌پله‌یه‌کی تردا، که لای نیزامی به‌رچاو ناکه‌وی

و لای "خانا" زه‌ق کراوه‌ته‌وه، وه‌سفیکی ده‌سته‌ی

پاریژگاری "شیرین" ه، که ژماره‌یان (۷۰) په‌ره‌ستاره و

قه‌سیده‌که‌ی "نالی" مان بیر ده‌هینیتته‌وه:

نه‌م طاقمه مومتازه هه‌موو خاصه‌یی شاهن

"نالی" سوپایه‌کی نی‌رینه‌ی بینیه و به‌م

شیوه‌یه وه‌سفی کردووه. خانا به‌خه‌یال (وینا) ی

ده‌سته‌یه‌ک ژنی جه‌نگاوه‌ری کردووه:

چون هه‌لقه‌ی زنجیر زولف ده‌سته‌شه‌ن

هه‌فتاد په‌ره‌ستار که‌مه‌ریه‌سته‌شه‌ن

ده‌سته‌ی زولفانش گشت بو‌عه‌نبه‌ره‌ن

ههر یه‌ک جه‌یه‌کی شوخ و شه‌نگ‌ته‌ره‌ن

شیرینه‌ن چون قه‌ند ریژه‌ی پارژشان

خونریزه‌ن دایم غه‌مزه‌ی نازشان

مکه‌ران به‌خه‌صم نه‌رو‌ی عه‌رصه‌ی جه‌نگ

به‌حه‌ربه‌ی خونریزه‌ن ده‌ور دنیا ته‌نگ

ماچى بالاشان جە نور سروسشتەن
ئەوان چۈن خۇرى، (ئەرمەن) بەھەشتەن
"شېرىن" ۋەلىيى عەھد "مەھىن بانو" ەن
چۈن "مەھىن بانو" ئەۋىچ بى شوۋەن- ل ۴۷

كورتەى لىكۆلىنەۋە

ئەم نووسىنە، تەنيا يەك بەرھەمى "خاناي
قوبادى" كىردوۋەتە ئامانجى لىكۆلىنەۋە و
توۋىژىنەۋە، ئەۋىش پۇمانە شىعەرى (شېرىن و
خەسرەۋە)، كە لە بنەمادا شاكارىكى نىزامى
گەنجەۋىيە و بە فارسى نووسراۋە. ئەم بەرھەمە
سالى (۱۷۴۰ز) نووسراۋە و چەند جارىك لە ئىران
و عىراق چاپ كراۋە. (خەسرەۋ و شېرىن) نىزامى
گەنجەۋى، سەدان لىكۆلىنەۋە و لىكەدانەۋە لەسەر
نووسراۋە، بەلام (شېرىن و خەسرەۋ) ھەر زور بە
كەمى لەسەرى نووسراۋە.

ئەم نووسىنە، لە لايەكەۋە بەراوردىكە لە نىۋان
شاكارى رەسەن و ۋەرگىرپانە كوردىيەكەيدا. ۋەرگىپرى
كوردى ھىلە سەرەككىيەكانى تان وپۇي
پۇمانە شىعەرىيەكە لە بەرچاۋ گرتوۋە و كارەكەى
نىزامى تا سەر ئىسك كورداندوۋە. خۇشى لە زور
شۋىنى (شېرىن و خەسرەۋ) دا، بۆچوون و بىرى خۇيى
تىھەلكىشى بەرھەمەكەى نىزامى كىردوۋە. ھەرۋەك
چۈن نىزامى كارىگەرىيى خۇي لەسەر شاعىرانى
كوردى ۋەك (ئالى و حاجى قادىرى كۆيى و ئەحمەدى
خانى...) ھەبۋە، بى گومان "خاناي قوبادى" ش
كارىگەرىيى خۇي لەسەر شاعىرانى گۇرانى زمان ھەبۋە
(بۇ نمونە: مەۋلەۋى) و ئەم بابەتە شايانى لىكەدانەۋە
و شىكارى و لەسەرنووسىنە.

داستانى (شېرىن و خەسرەۋ) لە بنەپەتدا پىرە لە
كۆد و سمبۆل و پەيام. تا ئىستا كەس ئەو
راستىيەى نەنووسىۋە كە "شېرىن" سمبۆلى كۆمەلى
دايك سالارىيە. ئەو، سەرەپاى ئامۇزگارىيەكانى
پورى، يەككىكى ۋەك "خەسرەۋ" كە شايەكى ئەو
سەردەمەى ئىران بوۋە و سمبۆلى باوك سالارى و
دەسەلاتى پىاوسالارى و (فرەژنى) و ھەۋەسبازىيە،

دلى خۇي رادەستى دەكا و چارەنوسى خۇي بە
كورسىي دەسەلاتى ئەۋەۋە گرى دەدا. لەگەل
ئەۋەشدا، بەرەنگارىيى خۇي دەكا: بواريك بۇ خۇي
دەۋزىتەۋە تا لەگەل "فەرھاد" دا دلدارى بكا و
پەپوۋەلى خۇشەۋىستى و عىشق پەۋانەى لاي
يەكتر دەكەن. ئەمە خۇي لە خۇيدا بە شىۋەيەكى
نەدركىتراۋ ئاماژەيە بۇ كۆلتوورى (فرەپىياۋ)ى، كە
لە سەردەمى دايك سالارىدا باۋ بوۋە.

خاناي قوبادى يەككىكە لە شاعىرە كلاسكىيە
گەرەكان، بەداخوۋە تا ئىستا بايەخىكى ئەۋتۇي
پى نەدراۋە و زانكۇكانى كوردستان ھەۋلىان نەداۋە
نامەى دكتۇرا و كارى زانستىي گىرنگ لەسەر ئەم
شاعىرە گەرەيە پىشكەش بكرى.



كەى ژىن

www.zheer.com

سەرچاوه‌كان:

- زرنوف، انست از روی چاپ بطرسبورغ ۱۸۶۲م (ناشر، اساطیر، چاپ دنیا) تهران، ۱۳۷۷ ه. ش.
۱۲. دكتور عبدالحسين زرين‌كوب، پير گنج‌ه در جستجوی ناكجا آباد، دربارہ زندگی، آثار وانديشه نظامی، چاپ: مهارت، چ ۸ تهران، ۱۳۸۹.
۱۳. ماموستا جه‌عفر (فازيل كهريم نه‌حمه‌د)، من بروم به ديموكراسی كوردی نييه، له بلاوكراوه‌كاني مه‌كته‌بی بیرو و هوشیاری، سلیمانی، ۲۰۰۵.
۱۴. ماموستا جه‌عفر، میژوی بیرو كوردی، چاپخانه‌ی همدی سلیمانی، ۲۰۰۹.
۱۶. محمد سعید اردوبادی، خاتون گنج‌ه، زندگی نظامی گنجوی، ترجمه غلامرضا طباطبایی مجد، ج ۱، چ ۱، زرین، تهران، ۱۳۸۰ ش. ق.
۱۷. مستوره‌ی ارده‌لان، تاریخ الاكراد، چاپخانه‌ی ئاراس، چاپ اول، ارییل، ۲۰۰۵.
۱۸. میرزا ئەلماس خانی كه‌له‌ور، نادرنامه، به پینووسی كوردی باوی ئەمرو نووسینه‌وه و فرهه‌نگۆك بو دانانی شوکور مسته‌فا، ده‌زگای ئاراس، هه‌ولیر، ۲۰۰۰.
19. Ebdullah M. Varli. Dîwan û Jînewariya Ahmedê Xanî. Cap Erkam. Stenbol 2004 L 217.
20. Machiavelli. Niccolò. Der Fürst. Insel Verlag üb. Von Friedrich von Oppen - Bronikowski Frankfurt am Main 2001 S. 149.ff.
23. Vgl. Bebel. August. Die Frau und der Sozialismus Berlin - Bonn 1985 45ff.

۱. ئۆسكارمان، تحفه‌ی مظفریه، پیشه‌کی و ساخ‌کردنه‌وه و هیئانه‌سه‌ر پینووسی كوردی هیمن موكریانی، به‌شی یه‌كه‌م و دووه‌م، به‌غدا، ۱۹۷۵.
۲. نه‌حمه‌دی خانی، مه‌م و زرین، راقه و شروقه‌ پەرویز جیهانی، سپیریژ، ده‌وك، ۲۰۰۷.
۳. دكتور بهروز پروتیان، اندیشه‌های نظامی گنج‌ه‌ای، انتشارات آیدن، چاپ اول، تبریز، ۱۳۸۲ ه. ش.
۴. حسن پیرنیا، تاریخ کامل ایران، چاپ چهارم، تهران، ۱۳۹۱.
۵. حکیم نظامی گنج‌ه‌ای، کلیات نظامی، تصحیح و شرح وحید دستگردی، انتشارات طلایه، جلد اول، چاپ اول، تهران، ۱۳۸۳ ه. ش.
۶. خانای قوبادی، به‌شیک له دیوانی خانای قوبادی، ناماده‌کردن و لی‌کۆئینه‌وه‌ی کاروان عوسمان خه‌یات (پین)، له بلاوكراوه‌كاني كۆمه‌له‌ی رووناکییری و كۆمه‌لایه‌تی كه‌ركوك، كه‌ركوك، ۲۰۱۲.
۷. خانای قوبادی، سولتان ئیبراهیم و نوش- ناهه‌رین، كۆکردنه‌وه و دارشتنه‌وه‌ی هه‌مه‌ره‌شی ئەمینی، چاپخانه‌ی ئاراس، هه‌ولیر، ۲۰۱۱.
۸. خانای قوبادی، شیرین و خه‌سه‌رو، محمدی مه‌لا كه‌ریم ساغی کردووه‌ته‌وه و فرهه‌نگی بو پیک خستووه و پیشه‌کیی بو نووسیوه، چاپخانه‌ی کۆری زانیاری کورد- به‌غدا، ۱۹۷۵.
۹. خانای قوبادی، له‌یلا و مه‌جنون، ساغ‌کردنه‌وه و ناماده‌کردنی: غه‌فار ئیبراهیمی، بنکه‌ی ژین، سلیمانی، ۲۰۱۱.
۱۰. خانای قوبادی، یوسف و زولیا، بوورانه‌وه و لی‌کدانه‌وه‌ی هه‌کیم مه‌لا سألج، له‌ب لاوکراوه‌كاني کۆری زانیاری کوردستان، هه‌ولیر، ۲۰۰۵.
۱۱. شرف خان بن شمس‌الدین بدلیسی، شرفنامه، تاریخ مفصل کردستان، به‌اهتمام ولادیمیرو لییامینوف

Abstract:

Khanai Qubadi between Political and Cultural Assignments

By: Mamosta Jaifer

The Scholar discusses a Kurdish poem (of Persian origin) known as "Shirin and Khasrow" by Khanai Qubadi. The Persian poem was versified by Nizam Ganjawi, and was discussed and studied over and over while the Kurdish version was seldom taken up for evaluation.

Therefore, this study is a comparison between the Persian and its Kurdish version and the ideas of translations that might have influenced the Kurdish poetry in Gorani dialect. However, Shirin and Khasrow is an epic that contains symbols and signs; Shirin which is a symbol of a Society under the domination of matriarchy, in addition to her submission to the Persian Shah Khusrew, the symbol of patriarchy regime, she had found an egress for herself by building a romantic relationship with a young man called (Farhad). This relation expressed the matriarchy style of having more than one man.

This study is an invitation to the Kurdish writers and scholars to make more researches on their traditional poetries and old poets.

المخلص:

خاناى قوبادى، بين الخطابين السياسى والثقافى

ماموستا جعفر

تناول الباحث القصة الشعرية (شيرين وخسرو) للشاعر "خاناى قوبادى"، التي هي بالأصل رائعة الشاعر الايرانى "نظام الكنجوى"، كتب عنها المئات من البحوث والدراسات، في حين لم يكتب عن نصها الكردى (شيرين وخسرو) الا القليل، لانه لم يحظ بالاهتمام الكافى من لدن الباحثين.

هذه الدراسة عبارة عن مقارنة بين النص الاصلى وترجمته الكردية المستكردة تماما. ويتضمن النص الكردى آراء وأفكار مترجمه الماهر الذي قد يكون له تأثير ما على شعراء اللهجة الكورانية فيما بعد. تحتوي ملحمة (شيرين وخسرو) على رموز واشارات وخطابات، و"شيرين"، التي تجسد رمز مجتمع التسلط الانثوى، مع انها تستسلم لارادة الشاه الايرانى "خسرو" - رمز النظام الأبوى-، تجد مساحة لنفسها لبناء علاقات غرامية مع "فرهاد". وهذه اشارة غير معلنة لإرث تعدد الأزواج من الرجال في زمن سيادة نظام التسلط الانثوى.

له لاپهړه گهشه کانی میژوی میرانی بابان

مه محمود رهزا

گهلی لاپهړدی هم تاریک و هم گهش له هه لاندانه و دی لاپهړه کانی میژوی بابانه کاندای دینه ری. لاپهړه تاریکه کانی نهو لاپهړانه که باسی مملانی خویناوی نیوان شا و میره کانی بابان ده که له سه دسه لات. لایه نی گه شیش لهو لاپهړانه که باسی خوشه ویستی و هاندانی پاشا و میره کانی بابان ده که بوزانست و زانیاری، بوزانا و ماموستا، بوقوتابخانه و شاگرده کانی، بوسدس پرنگینان و پیشه وهران، له سنوری قهله مری خویاندا.

له لیکولینه و کورته د باسی چند لاپهړه کی گهشی میژوی بابان ده که، به دیاریکراوی دهموی باسی پشتیوانی پاشا و میره کانی بابان بکه له خویندن و زانست و زاناکان.

بابانه کان کین؟

سهره تای دامه زانندی نه ماره تی بابان پرون نییه. بابان، وهکوو یه کیتی نیلگه (کونفدراسیونی عهشایه)، وهکوو نه ماره تی وهکوو بنه ماله یه کی ناسراو، له پیش سده دی ده می کویچیدا باسی له ناو سهرچاوه میژوی یه کانی ناوچه که دا نییه. له سهرده می دسه لات قهره قویلوو و ئاق قویلوو دا ناوی نه هاتوه، نه گهرچی هه موو شوینه کانی ژیانی نه مان له ناو سنوری دسه لاتی نه دوو بنه ماله یه دا بووه. تهنانه ت نه سکندر میرزای کوری قهره یوسف، کاتی له ترسی سزادانی باوکی هه له اتبوو، له ناوچه کانی کهرکوک-دووز، واته له ناوچه ی ژیانی نه می ئیلانه دا تهراتینی ده کرد، که چی ناوی نه م نه ماره ته له پروداوه کانی نهو سهرده مده دا باسی نییه.

له گهلی سهره لدانی ده وله تی صه فه وی دا ۹۰۷/ک/۱۵۰۱ز و وهرچه رخی ده وله تی عوسمانی به لای فراوانخوازی له پوژه لاتی ناوه پراستدا، دوی جهنگی چالیدیان (۱۵۱۴ز)، ئیتر نه ناوچه یه ش وه که هه موو شوینه کانی تری کوردستان، له ستراتیجی گشتی هه ردو هیزی گه وده دا بایه خی په یدا کرد. ناوی بابانیش تی که لی پروداوه کانی ناوچه که بوو^۱.

وشه ی بابان له سده دی ده می کویچیه وه، هه م وهکوو ناوی ئیل بوه هندی لهو تیره و هوزانه ی له ناوچه کانی نیوان زیی بچوک و پروباری سیرواندا ده ژیان، هه م وهکوو ناوی شوین بوه هندی لهو شوینانه ی وا که وتیوونه نه م ناوچه یه وه وهکوو: پشدر، مهرکه، سوورداش، سهرچار، شاربازپ، شاره زور، قهره داخ.. به کار هی تراوه.

یه که مین سهرچاوه باسی میرایه تی بابان بکا، شهره فنا میه (۱۰۰۵ک نووسراوه). شهره فخان له سهرده می په یدا بوونی شا ئیسماعیلوه (۹۰۷-۹۳۰ک/۱۵۰۱-۱۵۲۳ز) ده که ویتته گپرا نه وه ی سهرگوزشته ی بابان، ده لی: ((... حاکمانی بابان له ناو حاکمه کانی کوردستان دا به زوری هوز و فره یی لایه تگر و نوکر ناویانگی ته وایان هه بوو. به لام حکومته تی نهو زنجیره یه وهکوو باسی نه کری، به پیربوداقی به به یی که بابان ده گریته وه وه به براهی گه شت و نه وانش به وه جاکویری مردن، ئیتر حکومته تی نهو بنه ماله یه که وته ده س نوکره کانیان. که سیک بوقاروباری حکومته تی و سه روکایه تی لیوه شاهه بی، له ناو نهو بنه ماله یه دا نه ما.

((بنه ماله ی دسه لاتاری بابان به هوی وه جاکویری و کوژران و لیخران، یا خود له

^۱ نهوشیروان مسته فا نه مین، به دم ریگاره گولچین، کتی بی سییه/ به شی یه که م، الدار العربیة للعلوم-ناشرون، به بیروت، ۲۰۱۴، ۴۳ل.

^۲ بروانه: رؤوف، دکتور عماد عبدالسلام، اداره العراق.. الاسر الحاکمه ورجال الادارة والقضاء فی القرون المتأخرة (۶۵۶-۱۳۳۷ه/۱۲۵۸-۱۹۱۸م)، کلیة التربية الاولى/ جامعة بغداد، ۱۹۹۲، ص ۲۴۸. یذکر المصدر لاحقاً (الدکتور عماد عبدالسلام).

سۆنگەى ھۆى نەزانراوى ترەو، چەند جار گۆپاوه و نۆى بوو تەو.

((قوناغى نۆى بوژانەوھى ئەمارەتى بابان لە نيوھى دوھى سەدھى يازدەھەمى كۆچپەوھ دەس پى ئەكاتەوھ، كاتىك فەقى ئەحمەدى خەلكى دارەشمانە لە ئىلى نۆرەدىنى لە ناوچەى پشدر - ناوچەى قەلادزەى ئىستا - بنەمالەى دەسلەتدارى بابانى دامەزراند)).^۲

ھەتا ئىستا ميژوونوسانى بيانى و كورد نەيانتوانيوھ سەرھەتاي دەسپيكردى ميراھەتتى بابانەكان بە تەواوى و وردى ديارى بكن. سەرھەتاي وھكوو ئىدارەپەھى بچووكى خىلەكى خۆى نەميش كردوھ، ھەتا لە سەرھەمى سلىمان پاشاي بەبە كۆپى بوداق خانى كۆپى فەقى ئەحمەدى دارەشمانە دا (۱۰۸۸/ك/۱۶۷۷ن) خۆى گرتوھ و دەسى كردوھ بە نەشونما و پەلھاويشتن بە ھەر چوار دەورى خۆى دا. تا واى ئى ھاتوھ لە ھەندى قوناغدا ھوكمى تەواوى ويلاھەتى شارەزورىان كردوھ.

سنوورى ويلاھەتى شارەزور بەم جۆرە بوو: ((شارەزور لە خۆرئاواوھ پووبارى ديچلە، لە باكوورى خۆرئاواوھ شارى مووسل، لە باكوورەوھ ليوای ھەكارى، لە خۆرھەلەتەوھ سنوورى ئيران، لە باشوورى خۆرئاواوھ شاخى ھەمرين دەورىان داوھ. بەو شيوھە ھەر يەكە لە ليواكاني سلىمانى و كەركوك و ئەربيل و قەزاکانى و بەشيك لە ليوای مووسل و ھەر يەك لە زىي

بچووك و گەورە و پووبارى دياھ/ سيروان سەر بە ويلاھەتى شارەزور بوون)).^۷

لە سەرچاوپەھى كى تردا سنوورى قەلەمپەھى بابانەكان بەم شيوھە وەسف كراوھ: ((لە چەرخە ئالتوونى يەكانى ھوكمى بابانەكاندا سنوورى قەلەمپەھى ميراھەتتى بابان لە مەريوان لە خۆرھەلەتەوھ، تا كەركوك لە خۆرئاواوھ، تا سنوورى ميراھەتتى ئەردەلان لە خۆرھەلەتەوھ، تا سنوورى ميراھەتتى موكریان لە باكوورى خۆرھەلەتەوھ، تا سنوورى ميراھەتتى سۆران لە باكوورەوھ و تا سنوورى ويلاھەتى مەمالىك لە خۆرئاواوھ دريژ بوو تەو)).^۸

((سەرھەمى ميراھەتتى خانەپاشاي كۆپى تەيموورخانى بابان (۱۱۳۳-۱۱۴۳/ك/۱۷۲۱-۱۷۳۰) قەلەمپەھى بابان بە جۆرى فراوان بوو كە فەرمانرەوايى ويلاھەتى ئەردەلان و دەوروبەرى و تەواوى ويلاھەتەكانى دەوروبەرى مووسليشى كردوھ)).^۹

((ولاتى بابان ھەر چەند سەخت و شاخاوى بوو، بەلام لە لايەكەوھ خاوەنى پووبەريكى فراوانى زەويى دەولەمەند بوو، بە سەرچاوپەھى ئاو و لەو پەگا و زەويى بەپيتى كشت و كالىي و ھكوو دەشتى شارەزورەوھ. لە لايەكى تەريشەوھ، پرديكي بازگانى گىرنگ بوو، مووسل و كەركوك و بەغداى بەستووەتەوھ بە ولاتى ئيرانەوھ، لەبەر ئەوھ بايەخى ستراتيجيى ھەبوھ. ئەمە جگە لەوھى كە لە كۆتايى يەكانى تەمەنى ميراھەتتییەكەدا، بووھ ناوھنديكى بەھيزى ھەر دوو تەريقەتى سۆفيگەريى قادرى و نەقشبەندى. بەوھيش سەرنجى دۆستايەتتى بەپاريزى ئيرانى - عوسمانىي

³ ئەمىن، نەوشىروان مستەفا، ميراھەتتى بابان لەنيوان بەرداشى پۆم و عەجەمدا، ل ۴۵. لەمەولا دەنووسم نەوشىروان، ميراھەتتى بابان.

⁴ الخال، محمد، الشیخ معروف النودهي البرنجي، دار مطبعة التمدن، بغداد، سنة الطبع بلا، ص ۱۵.

⁵ بروانە: يوسف، عبدالقريب، سليمان بهبه كۆپى بوداق خانى كۆپى فەقى ئەحمەدى دارشمانە، گۆقارى سەنتەرى پۆشنىرى و كۆمەلەھەتى بابان، ژ ۱۸، پايزى ۲۰۱۲، ل ۹-۹.

⁶ بە راي ميژوونوس عەبدولرەقيب يووسف، سليمان پاشاي بەبە يا (۱۶۹۹ياخود ۱۷۰۳) مردوھ. بروانە: س، پ، ل ۶.

⁷ الخال، م. س، ص ۹.

⁸ بروانە: رؤوف محمد، كمال (ابو لالو). باقة دراسات كردية، (من منشورات دار آراس تسلسل ۴۲۷)، ط ۱، اربيل، ۲۰۰۶، ص ۱۹۲.

⁹ الخال، م. س، ص ۱۶.

بۇ لاي خۇي رايونىغا، ھەر يەككە يان بە گويىرى
بەرزەھەندى خۇي))^{۱۰}.

بۇچونى جياجيا سەبارەت بە دىرژايەتتى
تەمەنى مېرەتتى بابانەكان ھەيە، بەلام
مىژونووس كەمال رەئوف مەمەد بە پىشتەستى
بە نامەيەكى دەستىنوسى شىخ مارقى نۇدى و
لىكۆلىنەھەيەكى ئەنترۇپۇلۇجى تۇفۇق ۋەھبى
بەگ، سەرەتاي سەرەلەدانى مېرەتتى بابان
دەگىرئەھە بۇ نىوان سالانى (۱۳۳۵-۱۳۸۰ن)^{۱۱}.
بەلام مىژونووس ەبەدۇررەقىب يوسىف پىي وايە
ئەستەمە زوتىرە ۱۴۷۰ دامەزىرابى^{۱۲}.

بەلام ئەو مىژوۋەي و تا ئىستا - تا رادەيەك - بۇ
مىژونووسان رۇشەنە، ئەوھەيە كە لە ماۋەي نىوان
سالانى (۱۶۷۷-۱۸۵۱ن)دا، ۳۶ مېرەتتى و ۹ پاشا
و مىرى بابانى حوكمىيان كىردوۋە^{۱۳}.

((نەجىب پاشا مەمالىك، والىي بەغدا، لە
ناۋەرەستى سەدەي نۇزۇدەھەمدا، بېرىرى دا
مېرەتتى بابان ھەلۋەشىنى بۇ ئەۋەدوا مىرى بابان،
ئەھمەد پاشا كۆرى سلىمان پاشا بابانى بانگ
كىرد بۇ بەغدا و ەبەدوللاي بىراي ئەھمەد پاشا
كىردە قايمقامى سلىمانى. كە سالى (۱۸۵۱) ھات،
نامىق پاشا والىي بەغدا، ەبەدوللا پاشا بانگ
كىرد بۇ بەغدا، لەۋى بە قۇل بەستراۋى ناردى بۇ
ئەستانە و ئىسماعىل پاشا مىرى مېرەتتى توركى
نارە سلىمانى بۇ جىگەكەي ەبەدوللا پاشا بابان.
بەۋە رىشەي مېرەتتى بابان و نەۋەي پىنجەمى

مېرەتتى ئەم بەنەمالەيە، كە (۲۰۰) سال بەردەوام
بوو، بە يەكجارى بىرايەھە))^{۱۴}.

پايتەختى مېرەتتى بابان لەگەل بەھىزىيون و
فراۋانپونى قەلەمپەويەكەيدا چەند جارىك گۇراۋە؛
لە گوندى دارەشمانەۋە بۇ گىردى قەلادى، بۇ ماۋەت و
سالى ۱۰۸۰ك/۱۶۶۹-۱۶۷۰از بۇ قەلچۇلان^{۱۵}، لە
(۱۷۸۵ن) يىشەۋە گواستراۋەتەۋە بۇ سلىمانى^{۱۶}؛ ھەتا
لەناۋچونى، سلىمانى (۶۴) سال پايتەختى بوۋە.

زانا و مىژونووس، شىخ مەمەدى خال
لەبارەي بابانەكانەۋە نووسىويەتتى: بابانەكان
خانەدانىكى بەشان وشەۋەكەت و خاۋەنى شارەزور
و دەۋرۋەرى بوون. نان بەدە و نازا و ناۋبانگ بەرز،
ھاندەرى ئەھلى زانست و خزمەتكارى دىن بوون^{۱۷}.

زانست پەرۋەرى و ئەدەب دۇستىي بابانەكان:

مېرەكانى بابان - بە گشتى - بايەخىان بە زانكان و
كتىب و كتىبخانە و قوتابخانە و مامۇستا و
شاگردەكانى چەرخى خۇيان داۋە. مېرەكانى ئەم
خىزانە خانەدانە، ئەگەرچى لەسەر دەسەلات و
كۆرسىي حوكمىرانى شەرى خۇياناۋىيان كىردوۋە، بە
ھاندان و پىشتىوانىي فارس و مەمالىك و عوسمانى،
برا، برازا، مام و نامۇزا پەلامارى يەكتىران داۋە،
خۇينى يەكتىران رىشتوۋە و ولاتى بابانىان كاول
كىردوۋە؛ بەلام تىكپراي مېرەكانى بابان، لانى كەم
مېرەكانى ۋەچەي پىنجەم كە تۋانراۋە مىژوۋى
فەرمانرەۋايىيان بنووسرىتەۋە، كەسانى سادە،

^{۱۴} الخال، م. س، ص ۲۲.

سدىق سالىح، نوسىويە: (نەجىب پاشا والىي بەغدا
پەلامارى ئەھمەد پاشا دا، شكا و ھەلات بۇ ئىران)؛ بىروانە:
سەرچاۋەكەي پەراۋىزى ۶۶. بە بىروانە ئەمە راستە، چۈنكە پىشتى
بە بەلگەيەكى عوسمانى بەستوۋە كە تا رەھمەتتى خال لە زىاندا
بوو، ئەم بەلگەيە دەر نەكەۋتېبوو.

^{۱۵} بىروانە: بەگ، حسين نازم، مىژوۋى مېرەتتى بابان،
ۋەرگىرانى: حسين حەسەن كەرىم و سدىق سالىح، بىنكەي ژىن،
سلىمانى، ۲۰۱۳، ل ۴۴. لەمەۋلا: بەگ.

^{۱۶} كمال (ابو لالو)، م. س، ص ۱۹۲؛ عبدالرقيب، س. پ، ل ۹.

^{۱۷} الخال، م. س، ص ۱۵.

^{۱۰} كمال (ابو لالو)، م. س، ص ۱۹۳.

^{۱۱} ن. م، ص ۱۹۲، الحاشية ۱، ص ۲۰۵.

^{۱۲} شەۋى ۱۸/۱۱/۲۰۱۳، بە تەلەفۇن لەسەر سەرەتاي
درستىبونى مېرەتتى بابان قەسەمان كىرد. بەرپىزى وتى: بە
ۋردى لىي كۆلىۋەتەۋە، ھىشتا بلاۋم نەكىردوۋەتەۋە، بە ھىچ
جۆرى لەۋ مىژوۋە زوتىرە دانەمەزراۋە.

^{۱۳} الدكتور عماد عبدالسلام، م. س، ص ۲۴۸-۲۷۷؛ الخال، م.

س، ص ۱۵-۲۲.

زانست و زانا و ئەدەب-دۆست و دیندار بوون. لەم بارەییەوه زانا و میژوونوس، شیخ محەمەدی خال، نووسیویەتی: ((.. سەرەپای ئەوەی ناوچەى میرایەتیی بابان تووشی تیکدان و کاولکاری هات: زاناکان ئاوارە و غەریب کەوتن، بەلام میرەکانی بابان لایەنکی پرشنگداریشیان لە شارستانیدا هەبوو. لە میانى شەبەبخوون و پەلامار و تالانى و کوشندا، ئیشی نایابیان لە دەس هات بۆ خزمەتی زانست و زانایان. هەموویان لە پۆژانی میرایەتیی خۆیاندا قەرەبووی فرامۆشکردن و ویرانکردنی قوتابخانەکان و مزگەوتەکانیان کردووەتەوه، درێغیان نەکردووە لە نوێکردنەوهی ئەوەی کە ناشووب و پۆژگار کاولی کردووە یان دابخوراندووە. هانی زانایانی ئاینییان داوه و بە تەواوی دلنەوایی و خەمیان خواردوون، چونکە پۆحی دینی قوول پۆچوو بوو ناخی میرەکانەوه، بە پادەیکە کە بە سەردانیان لە زاناکان و مامۆستاگان و قوتابخانە سادەکانیان هەستیان کردووە خۆیان تەبەپکاوێ دەکن. مندالەکانی خۆیشیان دەنارد بۆ قوتابخانە دینییهکان بۆ ئەوەی تیکەلی قوتابیان و پیاوانی دین ببن و وەکوو ئەوان سادە بژین. بەو شیوێهە لەسەر دەسی ئەوان پێدەگەیشتن، لە وانەکانیاندا ئامادە دەبوون، داوای دوعای خێر و ئیپازیبوونیان ئی دەکردن ... هەرۆهە دەلی:

((... ناوچەى بابان زۆریک لە کەسیتییه زانستی و ئەدەبییهکانی لە ئامیز گرتبوو. هەر کاتى میریک لەسەر کورسیی حوکم دانیشتی، چاوی لە ریزگرتنی پیاوانی زانست و دین بریوه و هەولێ داوه بە شیوێهە جۆراوجۆر پشتیوانییان ئی بکا، بی ئەوەی لە ململانی سیاسییانەوه بگلین.

((... خاتوونەکانیش بە زیادهوه بەشداریی خزمەتکردنی زانست و زانستپەرورانیان کردووه، فرمانیان داوه شەوانی سئشەممە و هەینی خواردنی بەتامولەزەت بدری بە قوتابییەکانی زانسته دینییهکان، لەم بوارەدا فاتمە خانى کچی ئەوپرەحمان پاشا بە پارەى خۆی گەرماویکی لە

تەنیشت سەراوه دروست کرد و کردیە وەقف بۆ قوتابیانی قوتابخانەکان و مزگەوتەکان ..))^{۱۸}. هەرۆهە دەلی:

((قەلاچۆلان شارۆچکەیهکی گەوره بوو، پێش دروستکردنی سلیمانی. لە دامەزراندنی میرایەتیی بابانەوه ناوەندی بوو^{۱۹} و شارى بوو بۆ زانست و زانایان و خۆیندەواران لە هەموو لایەکی کوردستانەوه پرویان تی دەکرد. مزگەوت و قوتابخانەى زۆری تیدا بوون. بیناکانی میرایەتییەکە و مالى میرەکان و پیاوماقوول و زانا و دەولەمەندەکان لەوی بوون. کتیبخانە بەناویانگەکی بابانیش کە پر بوو لە دەستنووسی دانسقی عەرەبی و فارسی، لەوی بوو. بابانەکان نووسەرە لیژانەکانیان دەناردە شوینی دور و ناوەندی گرنگ، وەکوو قاهیرە و مەککە و سەنعا و تاران و ئەسفەهان بۆ کپینی کتیب و لەبەرگرتنەوهیان (استنساخ). کتیبخانەکە خەملینراوه بە شەش هەزار بەرگ کتیبی دانسقی. دەستنووسی زۆریشی بە خەتی دانەرەکانیان تیدا بووه. میرەکانی بابان و حاکمەکانیان زانستیان خۆش دەویست و لە شیعر و ئەدەبیان پیرۆز دەروانی و یارمەتیی زانا و شاعیرانیان دەدا و قوتابخانە و مزگەوتیان دروست دەکرد و برەویان بە دانەرەتۆمەعاریف دەدا))^{۲۰}.

میژوونوس کەمال رەئووف محەمەدیش لەم بارەیه نووسیویەتی: ((کورد، بە گوێرەى سەرچاوهى عەرەبی و کوردیی زۆر، قەومیکی موسولمانی سوننیی شافیعی مەزەب بوون. لە دیزمانەوه ناسراون بە مەزنکردنی دین و حەزکردن لە زانست و ئاواکردنی مزگەوت و قوتابخانەى دینی، تەنانەت لە گوندە دوورەدەستەکانیشدا لە تەواوی کوردستاندا کە بابانەکان لەمەدا پێشەنگ بوون.. بە دریزایی

¹⁸ الخال، ن. م، ص ۳۴-۳۵.

¹⁹ پێش قەلاچۆلان، ناوەندی فرمانپەرەوایی بابانەکان لە دارشمانە و گردی قەلادی و ماوت بووه.

²⁰ الخال، م. س، ص ۱۲.

دهسه لاتی ئەم میرایه تییه دهیینن ریز و پیزانین و پالپشتی میرهکان بۆ فییرکردن و زانست هه‌بوه²¹.

میرانی زانست په‌روه‌ر و هاندهری خوینده‌واری:

میرانی بابان سه‌ره‌رای سه‌رقالییان به شه‌پوشۆڤ و ملاملانیی خویناوی له‌ناو خویندا، به‌لام قه‌ت پشتیوانیی زانست و زانایانان فه‌رامۆش نه‌کردوه. که (سلیمان) شیان دروست کردوه، له: ((مه‌ککه، مه‌دینه، قودس، شام، حه‌له‌ب، شه‌مدینان، ماردین، عینتاب، ئورفه، دیاربه‌کر، ولاتی پۆم و هیند و ئەفغان و داغستان و ماوراء النهر، له میسر، عومان و له شاره‌کانی عیراقیش به کورد و عه‌ره‌بیه‌وه، له هه‌ندی ولاتی پۆژناوایشه‌وه، خه‌لک ده‌سته ده‌سته و پۆل پۆل به مه‌لا و پۆشنیبه‌وه بۆ فییربوون و خویندن پرویان تی کردوه))²².

میرانی بابان به چهند جوړ خزمه‌تی زانست و مرگه‌وت و قوتابخانه و شاگرده‌کانیان کردوه، له‌وانه: ((زانایان و مامۆستایان له خویشه‌ویستی دا کتیبیان بۆ دانان، کتیبیان وه‌قفی مامۆستا و ناودار و مه‌دره‌سه گه‌وره و ناوداره‌کان کردوه؛ فه‌رمانیان داوه به ناسیخه‌کان کتیبی باش و نایاب بنووسنه‌وه و بیانخه‌نه کتیبخانه‌کانه‌وه...))²³. میرانی بابان ((به ده‌سته‌تی خوین زۆریک به‌لگه‌نامه‌ی وه‌قفیان له‌پاش به‌جی ماوه، وه‌کوو: ئەوره‌حمان پاشا و کوره‌کانی: مه‌حمود، سلیمان، عه‌بدو‌للا و یه‌کیکیش له نه‌وه‌کانی ئەحمه‌د پاشا))²⁴.

²¹ کمال (ابو لالو)، م. س، و. ن. ص.

²² موده‌ریس، مه‌لا عه‌بدو‌لکه‌ریم، یادی مه‌ردان، به‌رگی ۱، ۳۹-۴۰. وه‌رگه‌راوه له: مه‌حمود ئەحمه‌د مه‌مه‌د، گه‌شتیک به‌ناو خویندنگا و شوینه‌واری پۆشنیبه‌واری میژوویی له کوردستاندا، به‌شی دووه‌م و کۆتایی، گۆقاری "کاروان"، هه‌ولێز، ۶۷، نابی ۱۹۸۸، ل ۳۰.

²³ پروانه: قه‌ره‌داخی، مه‌مه‌د عه‌لی، بوورژاندنه‌وه‌ی میژوویی زانایانی کورد له ریگه‌ی ده‌سه‌خته‌کانیانه‌وه، چاپی یه‌که‌م، به‌رگی ۴، چاپخانه‌ی الخساء، ۱۴۲۲/ک/۲۰۰۲، ل ۴۸-۸۰.

²⁴ کمال (ابو لالو)، م. س، ص ۱۹۴.

له‌م کورته لی‌کۆلینه‌وه‌یه‌دا²⁵ ئەم چهند نموونه‌یه ده‌که‌مه دیاری بۆ یادی (۲۲۹) سالی دامه‌زاندنی سلیمان و لایه‌نه گه‌شاوه‌که‌ی میژوویی بابانه‌کان:

۱. وه‌قفنامه‌که‌ی سلیمان پاشای خالید پاشای به‌به، (۱۱۸۷/ک/۱۷۶۴-۱۷۶۵).

۲. وه‌قفنامه‌که‌ی عیسا به‌گی بابان، (۱۸۰۱-۱۸۰۲).

۳. وه‌قفه‌کانی ئەوره‌حمان پاشای مه‌حمود پاشای خالید پاشا، (۱۷۸۹-۱۸۱۵).

۴. نامه‌ی مه‌لا هیراتی، خه‌لیفه‌ی مه‌ولانا خالیدی نه‌قشبه‌ندی بۆ مه‌حمود پاشای بابان، (۱۸۲۴).

۵. ئەحمه‌د پاشا و وه‌قفی پاشای به‌به، (۱۷۶۰).

یه‌که‌م: وه‌قفنامه‌که‌ی سلیمان پاشای به‌به، (۱۷۶۰):

۱/۱ سلیمان پاشای به‌به:

((سلیمان پاشای خالید پاشای به‌به، ناسراو به سلیمان پاشای گه‌وره، پینجه‌مین میری وه‌چه‌ی پینجه‌می خانه‌دانه‌کانی بابان بووه. سالی له‌دایکبوونی دیار نییه. سالی (۱۱۶۴/ک/۱۷۵۰-۱۷۵۱) به پشتیوانیی والیی به‌غدا چووه‌ته جیی سه‌لیم پاشای کورپی به‌کر به‌گ، سه‌لیم پاشا به پشتیوانیی فارس هاتیوه سه‌ر کورسیی میرایه‌تی بابان.

((سالی ۱۷۶۱ ز لی‌کترازان له‌ناو خانه‌دانه‌کانی باباندا دروست بوو. له ئەنجامی ئەوه‌دا سلیمان پاشا کورسیی میرایه‌تی به‌جی هیشت بۆ ئەحمه‌د پاشای برای و چوو بوو به فه‌رمانه‌وه‌ی سینه...))

((سالی ۱۷۶۳ ز که عومه‌ر پاشای مه‌مالیک بووه والیی به‌غدا، چونکه دۆستایه‌تی له‌گه‌ل سلیمان پاشای باباندا هه‌بوو، په‌یغامی‌کی نارد بۆ لای بۆ ئەوه‌ی بیته‌وه بیکا به میری ولاتی بابان. سلیمان پاشا له سینه حوکمی ته‌سلیمی خالید به‌گی کورپی

²⁵ کاتی بیژکه‌ی نووسینی ئەم کورته لی‌کۆلینه‌وه‌یه‌م له‌گه‌ل میژوونووس مامۆستا عه‌بدو‌رپه‌قیب یووسف‌دا باس کرد، وتی: ((من به‌لگه‌یه‌کی زۆرم له‌سه‌ر زانست په‌روه‌ری خانه‌دانانی بابان کۆ کردوه‌ته‌وه، به‌لام کاتم نییه بیانکه به کتیب. ئەگه‌ر تۆ کاتت هه‌یه، وه‌ره بیانکه به کتیب به ناوی هه‌ردوکه‌مانه‌وه)). ئیتر من کاتم نه‌بوو و پینشیا‌ره‌که به‌جی نه‌هینرا.

کرد و خوی هاتوه بۆ قهلاچۆلان، بۆ جاری دووهم بوو به میری بابانهکان...

((سالی (۱۱۸۷/ک-۱۷۷۴-۱۷۷۵ن)، فهقی برابم ناویک شهویک له نوستندا، له ناو مالهکهی خوی دا (مالی سلیمان پاشا) به خه نجر کوشتی^{۲۶}. گوڤهکهی له قهلاچۆلان، له سهه کێلی گوڤهکهی ئەم دێره شیعره به فارسی نووسراوه:

مفسدی نیمه شبی باخنجر
جوهر جسم کرامش بسمید^{۲۷}

مانای شیعرهکه: ((موفسیدی له نیوه شهو دا به خه نجر گه وهه ری به ده نی قه درگرانی جنی)).

((سلیمان پاشا که سیکی خواناس و دیندار، به هه یبهت و توندوتیژ، زانست و زانا دۆست و خزمهتکاری دین و زانیانی ئیسلام بووه..

میچهر لۆنگریک له کتییی (چوار سه ده له میژووی نویی عیراق) دا نووسیویه تی: ((له مه زترین پیاههکانی میرایه تی بابان بوو^{۲۸}. ئەو بایه خیکی زۆری دابوو به مرگهوت و مه درسه و کتییخانه، له سه رده می ئەمدا مه درسهکانی قهلاچۆلان پر بوون له مه لای گه وره و قوتابی و فهقی))^{۲۹}.

²⁶ سه بارهت به هوی کوشتنی سلیمان پاشا، چیرۆکی جۆراوجۆر ههیه. هه ندیک ده لێن، فهقی برابم له تۆله ی بایره ی دا سلیمان پاشای کوشتوه. به لام حسین نازم به گ ده قیکی بلۆ کردووه ته وه، گوایا نامه ی فهقی برابمه، له کاتی کوشتنی سلیمان پاشادا خستوویه تییه ژیر پشتییه که ی (سه رینه که ی). به گویره ی ئەو ده قه، فهقی برابم کوشتنه که ی خستووه ته ئەستوی خوی و پرونی شی کردووه ته وه، بۆیه کوشتوویه تی چونکه چه ندین جار هه ولی داوه بگاته لای پاشا بۆ ئەوه ی ده رده ملی خوی له لا بکا، به لام پاشا نه ی بی نیوه. کورته ی مه به سته ی فهقی برابم له م کوشتنه، وه کوو له ده قه که دا ده رده که ی، ئەمه یه: ((ئەو وه کوو پاشای مه مله که ت ده بی گو ی له هاوولاتییهکانی بگری، مادام ناماده نه بوو گو ی ل بگری، کوشتم بۆ ئەوه ی حا که مه کان فی ر بن گو ی له هاوولاتییهکانیان بگری))، پروانه: به گ، س. پ، ل، ۱۰۱-۱۰۴.

²⁷ ده قه بنه رته تییه که به فارسی ناوایه: ((مفسدی نیمه شبی باخنجر جوهر جسم گرامیش سفت)). واته: له باتیی (بسفید)، (سفت) راسته. پروانه: به گ، ه، س، ل، ۱۰۴، په راویزه که.

²⁸ الخال، ص ۱۷.

²⁹ نهوشیروان، س. پ، ل، ۸۲-۸۴.

۲/۱ وه قفنامه که ی سلیمان پاشا:

ئەم وه قفنامه یه و وه قفنامهکانی که ی ئەو زه مانه هه موویان به زمانی عه ره بی نووسراون. ئەم وه قفنامه یه ی سلیمان پاشا، به که م جار زانا و میژوونووس شیخ محه مه دی خال له کتییی (الشیخ معروف النودییهی البرننجی) دا بلاوی کردووه ته وه^{۳۰}. میژوونووس که مال ره ئووف محه مه دیش له کتییی (ئه ده بی نامه نووسینی کوردی) دا کردوویتی به کوردی و بلاوی کردووه ته وه. ئەمه ده قه کوردیه که یه تی:

((ئیدی، ئەوه سه ره که وتم، هه رچی عه قاره م و به کرپن بوونه ته مو لکم له باخ و (ناش)^{۳۱} و خان و زه وی و جوگه و دوکان و تیمار (جۆبار)، هه روه ها ناوایی و گو نه دهکانی شاره زوور و ده وره یه ری، کو یسنجه ق و ده وره یه ری، هه ولیر و ده وره یه ری، که رکوک و ده وره یه ری، مه ریوان و گو نه دهکانی، هه مووم برییه وه (برینه وه) بۆ فی رگهکانی قهلاچۆلان و مامۆستایان و شاگردانی، مرگه وتهکانی و پرده که شی. هه روه ها به هه مان شیوه له شاره زووردا. دیسان بریمنه وه به سه ر (بۆ) هه تیوی خو یندکارهکانی (هه تیوانی خو ینده واری) نیو قهلاچۆلان، پۆژووگرهکانی دوا ده ی (دوا ده پۆژی) ره مزان و هیندی پۆژانی (چه ند پۆژی) دی. هه روه ها بۆ میوانخانه و واعیز و وه رگیپر و دانه رهکان، بۆ فی رگه ی گو لعه نه به ر (خورمال) و مامۆستا و شاگردانی و مرگه وته ی، بۆ فی رگه و شاگردان و مامۆستایانی ناوایی کو یه، بۆ فی رگه ی هه ولیر و مامۆستایان، به سه ر (بۆ) ئەو دوو فی رگه یه ی که رکوو کیشدا (که رکوو کیش) که دروستمان کردوون و شاگرد و مامۆستایانی سه رگه رمی کتییهکانی حوجه جن به جوی (تایبه تی))^{۳۲ ۳۳}.

³⁰ الخال، م. س، ص ۱۷-۱۸.

³¹ (ناش) له وه رگی پرانه که دا داکه وتوه.

³² ئەو وشانه ی وا له نیوان دوو تاکه واندا دامان، به باشتریان ده زانم له وشهکانی پی ش خویان، هه روه ها شته وه قفکراوهکانی سه ره تا تۆزیک پاش و پی شیان پی کرابوو، وه کوو له ده قه عه ره بییه که دا ریزم کرابوون، ریزم کردنه وه.

سليمان پاشا بۆ جييه جي كردنى وه قفنامه كهى، دهيان زانا و ماموستاي قوتابخانه كانى قه لاجولان و دهورو به رى كردووه به شايهت. هه موويان ناو و موزى خويمان لى داوه. ئەمه ناوى زۆريانه: مهحمه مهده و هسي مى گه وه، مهلا ئيسماعيل و مهلا حوسيني بياره يى، مهلا عهبدولقادر و شيخ عهلى و عهبدولله تيف، ماموستان له قوتابخانه كانى قه لاجولان؛ مهلا مهحمه دى حاجى، ماموستايه له هه زارميرد؛ مهلا جهلالى گولعه نيه رى (خورمالى)؛ قازى عهبدولكه ريمى ته ره ماري، مهلا مهحمه دى گولانى؛ مهلا هه سه نى قازى له سوورداش؛ مهلا مهحمه دى هه رمنى، شيخ ئەحمه دى عه والانى؛ ماموستايان عهبدولسه لامى ته ختى و شيخ عهبدولسه مي عى ته ختى، ماموستا عهبدولكه ريمى سه قزى؛ ماموستا عهبدولقادرى ئەربيلى، مهلا حوسيني پيشكانى [ره شه كانى؟]؛ ماموستايان مهلا مهحمه دى و مهلا ره سوول و مهلا ييوسف و مهلا مهحمه دى و مهلا ئيسماعيل و مهلا خاليد و مهلا وهلى و هيبى تى^{۲۴}. ئەم وه قفنامه يه جگه له وهى سنوورى ده سه لات و نوفوزى سليمان پاشا پيشان ئەدا، نيشانه ي بايه خدانى گه وه ريشه به خويندن و خوينده وارى. وه كوو تو ماره كهى ريج باس ده كا: سليمان پاشا له زهنگا باديش مرگه وت و هه مام و خانى دروست كردووه، كاتى خوى دروست كردنى هه ماميش به (كارى خيى) دانراوه^{۲۵}.

دووه م: وه قفنامه كهى عيسا به گى بابان (۱۸۰۱- ۱۸۰۲/ن/۱۲۹۰/ك/۱۸۷۴)ن^{۲۶}:

³³ مهحمه دى، كه مال ره ئووف (بابى لالو)، ئەدهبى نامه نووسينى كوردى، ده زگاي ئاراس، هه ولير، ۲۰۰۴، ل ۳۱-۳۲؛ مهحمه دى، ئەحمه دى مهحمه ديش پيشتر ئەم وه قفه ي كردووه به كوردى، به روانه: مهحمه دى ئەحمه دى مهحمه دى، س. پ، ل ۲۷.

³⁴ الخال، م. س، ص ۱۸، الهامش ۱۲.

³⁵ نهوشيروان، س. پ، ل ۸۴.

³⁶ تيكراى زانياريه كانى ئەم به شه له م سه رچاوه يه وه رگيراون: عهبدالركيب يوسف، عيسا به گى بابان.. ناواكه رى مرگه وتى گه وه و مهدره سه ي هه له بجه، گو قارى "هه زارميرد"، سليمانى، ژ ۲۳، سالى ۶، ل ۱۵۹-۱۴۳.

۱/۲ عيسا به گ:

عيسا به گ كورى ئەحمه دى پاشاى سليمان پاشاى مهحمه دى پاشاى خاليد پاشايه، ده كاته به رى به مهمه سالح به گ، كه باوكى باپيره گه وه رى "دكتور فوناد بابان"^{۲۷} بووه.

هيج زانياريه كهى ئەوتۆ له سه ر عيسا به گ نيه. به گوته ي ماموستا عهبدولره قيب، تا ئيستا له هيج كتيب و سه رچاوه يه كدا ناوى نه هاتووه و فه راموش كراوه. رهنگه ئەم بى ناوى و فه راموشيه هوى ئەوه ي بى كه عيسا به گ به وه جاخ كوئيرى مردووه. خوى ميرايه تيبى نه كردووه و كور و نه وه شى نه بوه تا وه جاخى به روشنى به يئنه وه، هه رچه ند هانده ر و پالپشتى زانست و دينيش بووه، ته نانه ت ديار نيه ناخو ژنى هيناوه يا نه.

ناوى عيسا به گ له ياده وه رى هه له بجه ييه كه كاندا هيه، به لام نازانرى گوپى له كوئيه. ته نانه ت نازانرى چ ساليك له دايك بووه و چ ساليكيش مردووه. ئەوه ي له ليكوئينه وه كهى ماموستا عهبدولره قيب دا ده ر ده كه وى، ئەوه يه كه سالى (۱۲۱۶/ك/۱۸۰۱-۱۸۰۲)ن چهنده مولكيكى خوى له هه له بجه وه قف كردووه بو مرگه وتى گه وه رى هه له بجه و خويندگه كهى و بو شاگرده كانى، مرگه وته كه و خويندگه كه يش هه ر خوى دروستى كردوون، كه واته عيسا به گ سالى (۱۸۰۱- ۱۸۰۲)ن له ژياندا بووه. به لام چهنديك پيش و چهنديك پاش ئەو ميژووه ژياوه؟ ئەوه يان جارى ديار نيه. باخى مير، له هه له بجه هيبى عيسا به گ بووه، مه به ست له پاشگرى (ميريش مير عيسا به گ، ئەگه ر له سه ره تاوه باخه كه ناوى باخى مير عيسا بوايه، رهنگه وا له بير نه چوايه ته وه.

³⁷ د. فوناد بابان، نه وه ي بابانه كانه، له ژياندايه. له دايكبووى ۱۹۴۰ و پزيشكه، پسيپورى هه ناوه. كلينيكى تاييه تى خوى له سه ر شه قامى گوزان له سليمانى هيه. ئەندامى خوئى دووه مى پارله مانى كوردستان بوو. روشنيره، خولياى خوئينده وه ي زوره. چهنده كتيبىكى وه رگيپراوه ته سه ر زمانى كوردى.

٢/٢ وهقفنامهكه:

ههتا ئیستا وهقفنامه ئهسلهكه ديار نيبه. ماموستا عهبدوهره قيب بهلگه نامه يهكي دهس كهوتوه، هيى (٢١ى ذيلحهجى ١٢٩٠ك/٩ى شوباتى ١٨٧٤ز) به. ئهم بهلگه نامه يه بريتييه له بربار/ فهرمانىكى دادگاي شهريى گولعه نهبه (خورمال). ئهم بهلگه نامه يه دهري دهخا عيسا بهگ سالى ١٨٠١-١٨٠٢ز مولكى خوئى له سهه مزگه وتى گه وهري هه له بجه و خوئنگه كهى وهقف كردوه. جييه جيكردن و سهه ره شتيكردى وهقفه كه يشى سپاردوه به زاناي به ناويانگى ئهو زه مانه، ماموستا مهلا عهبدو لئاي خهريانى، خهريانى ماموستاي مهولانا خاليدى نه قشبه ندى بووه.

پاش مردنى مهلا عهبدو لئاي خهريانى، كاتى مهلا مهحمودى كورپى ويستوييه تى له جيى باوكى سهه ره شتيى وهقفه كه بكا، بوئى دهركه وتوه شيخ محهمه دنه ميني كورپى شيخ على عهبا به يلى دهسى به سهه مولكه وهقف كراوه كاندا كرتوه، مهلا مهحمود ههولى داوه به خوئشى مولكه كان وهريگريته وه، بيئنه نجم بووه، ناچار له دادگا، له لاي مهعرووف كورپى مهلا عهبدو لئاي خضري، شكاتى ئى كردوه.

ههه چهند شيخ محهمه دنه ميني شيخ اعليى عهبا به يلى له دادگا نه يويستوه مولكه كان راده ستى مهلا مهحمود بكا ته وه و ئينكارى كردوه پيشتر عيسا بهگ ئهو مولكانه ي وهقف كردبئى، به لام مهلا مهحمود به شا به تيبى ٢٣ كهس توانبويه تى بييه لميئنى عيسا بهگ كاتى خوئى ئهو مولكانه ي وهقف كردوه و سهه ره شتي و جييه جيكر دنيشيى سپاردوه به مهلا عهبدو لئاي باوكى.

له بهر ئه وه دادگا بربارى داوه مولكه وهقف كراوه كان بدرينه دهس مهلا مهحمودى مهلا عهبدو لئاي خهريانى.

٢/٢ مولكه وهقف كراوه كان:

مولكه وهقف كراوه كان له برباره كهى دادگاي شهريى گولعه نهبه ردا بهم شيويه وهسف كراون: ((... جميع البستان الواقع في اراضي قصبه البجة

المسمى المشهور ببستان عيسا بيگ والمحدود بان حد يساره بستان المرحوم احمد بيك وحد يمينه بستان بيروت وحد خلفه طاحونه محمد عمر وان جميع الرحي الواقعة في البجة الدائرة دائماً بماء ساير الطواحين المملوكات لاهالي القرية المذكورة والمحدودة بان حد يسارها بستان بيروت وحد يمينها بستان علي بيك وحد خلفها دار محمد عمر وحد قدامها بستان رحيم احمد قد كانا في سنة ١٢١٦ ملكاً خالصاً ومالاً حلالاً للمرحوم المبرور صاحب الصدقة والاحسان مروج العلم والدين في ذلك الزمان عيسى بيك بن المرحوم سليمان باشا بيده وتصروفه الى ان وقفهما كليهما بطيب نفسه طلباً لمرضاة الله تعالى ولحسناته في دار الاعلى وقفاً صحيحاً مؤبداً وحبساً صريحاً مخلداً)).

كهواته: مولكه وهقف كراوه كان بريتي بوون له: باخيك كه به ناويانگ بووه به باخي عيسا بهگ، له گهل ژماره يهك ناشى ئاو كه له قهواله شههرييه كه دا به وردى شوئنى جوگرافي هه باخه كه و ههه ناشه كان ديارى كراون.

٤/٢ بوچى وهقف كراون؟

له قهواله كه (برباره كهى دادگاي شهريى گولعه نهبه) دا بهم شيويه شهه كراوه:

((... وقفاً صحيحاً مؤبداً وحبساً صريحاً مخلداً على المدرسة والجامع اللذين احداثهما في القصبه المذكورة بحيث تكون منافع البستان المذكور بالمناصفة نصف للمدرسة والنصف الاخر للجامع والرحى المحدودة المرقومة بالمرعية ثلثة ارباع للمدرسة ولمصاريف الطلبة والربع الاخر لما يحتاج اليه الجامع من التعمير واللوازم بحسب الاقتضاء وجعل توليتهما ونظارة امرهما وصرف منافعهما على وجه المشروح بيد ابي المرحوم المذكور الشيخ عبدالله ثم بيد اولاده الارشد فالارشد فقبل منه هذه القوامه قبولاً صحيحاً... الخ)).

يه كه م: مولكه كان بو تاهه تايه وهقف كراون، واته بو هه ميشه وهقف كراون، نهك بو ماويه كي ديارى كراون.

دووم: بۇ مزگەوتى گەورەى ھەلەبجە و قوتابخانەكەى وەقفكراون، كە وەكوو لە قەوالەكەدا ديارە، ئەوانيش ھەر عيسا بەگ خۇى دروستى كرددون.

سئيەم: داھاتى باخەكە نيو بەنيو دابەش بووہ بەسەر مزگەوتەكەو قوتابخانەكەدا.

چوارەم: داھاتى ئاشەكانيش بەم شئوہيە دابەش كراون: سئ بەشى بۇ قوتابخانەكە و خەرچى قوتاببيەكان. بەشى چوارەميشى بۇ نوئىكردنەوہى مزگەوتەكە و دايبينكردنى پئويستى يەكانى.

سئيەم: وەقفەكانى ئەورەحمان پاشاى مەحمود پاشاى خاليد پاشا (۱۷۸۹-۱۸۱۵ن):

۱/۲ ئەورەحمان پاشا:

(ئەورەحمان پاشا لە ۱۲۰۴ك/۱۷۸۹ن) ھوہ حوكمرانى بەردەوام بوو تا (۱۲۱۲ك/۱۷۹۷ن). لەو ماوہيەدا ولات بەرەو بوورئانەوہ چوو. ئاسايش چەسپيبوو و كاروبارى ولاتى بە ريك و پيكي بەريوہ دەبرد. شەش جار ميريەتتى كرددوہ، بەسەر يەكەوہ تىكرا (۱۵ سال) مير بووہ. دواى (۲۴) سال ميريەتتى پچرپچرى پر لە شەپوشور و دەر بەدەرى و حوكمرانى، لە سالى (۱۲۲۸ك/۱۸۱۳ن) دا بە نەخوشى لەسەر جيگە مرد^{۳۸}.

ئەورەحمان پاشا لە ((مەزئەتري و ئازاتري و تيفكروترين و بەسەليقەترين ميرەكانى بابان بووہ. ھەموو سيفتەكانى حاكمى تيدا بووہ: عاديل و دەسپاك و خواناس و زانست پەرور و زاناويست و خزمەتكارى دين و ھەستى نەتەوہييشى لە لوتكەدا بووہ.. زانايەكى بەريزىش بووہ))^{۳۹}. ھەر و ھا ((خزمەتكارى شەريەت و راگرى پاىەكانى دين بوو. خۇشەويستى زانايان و ريزگرتنى پياوچاكان و سوزنواندن بەرامبەر بە ھەژاران، لە سيفتە بنچينەيىە ستايشكراوہكانى بوون. ھيمنى و توورەيى يەكەى لە

يەك ئاستدا بوون و ھەميشە ھەلوئىستى مام ناوہنديى رەچاو كرددوہ. تەنيا لە جوش و خروش و ئازايەتىدا ئەوپەرى زيادەپروئىيى نيشان داوہ))^{۴۰}.

حسین نازم بەگ، لەبارەى ئينساندوستى و دل فراوانىي ئەورەحمان پاشاوە دوو چيروكى سەرنجراكيش دەگيرتتەوہ. لەبەر بايەخ و دەلالەتە ئيمانى و ئەخلاقى و سياسىيە بەرزەكانى، من ئەم چيروكەيان رادەگويزم بۇ ئيرە: ((.. جارئك وا ھەلكەوت ئەورەحمان پاشا لە سەفەريكى بەغدا دەھاتەوہ، بەلای ديى دەر بەندفەقەرەى سەر بە ناحيەى سەرچناردا رەت بوو، كچيكي كەوتە بەرچاو، شەيداي بوو. بانگى باوكى كرد و كچەكەى ئى خواست. پارەى پئويستى بۇ خەرچى كيشانى زەماوہندەكى دا بە باوكى. چەند سواريش پئويست بوو لەگەل ھاوپيەكيدا ناردى، تا كاروبارى بووك گواستەوہ لە مالى باوكيەوہ بۇ مالى پاشا بەجئ بەنين. چى بۇ سازكردن و گواستەوہى بووك بۇ سليمانى پئويست بوو، دايبينى كردن و گويزرايەوہ.

پيش ئەوہى بووكى بگاتە مالى پاشا، ئەحمەد ئاويكى ئاشقيكى ديكەى بووكى ھەلبەستىكى^{۴۱} دا بە دەستى پاشا. لەو ھەلبەستەدا بە چەند دەربرينى شيتانە لە حال وبارى خۇى دوابوو. پاشايش ئەو قسانەيى بە شيتتيتتى سونگەى ئەشق

⁴⁰ بەگ، س. پ، ل ۳۰۶.

⁴¹ ھەلبەستەكە ناوى (ميرزا تەوارى) يە. سەرەتاكەى ئەمەيە:

ميرزا تەوارى، ميرزا تەوارى
شېروانى بازى، تەرلان تەوارى
چوست تير پەروان، شيرين شكارى
ياوا وە دەستم نە پاى كۆسارى
بەم شئوہيەش كۆتايى پئى ھيناوہ:
خوداوندە بازە بەرد بە ولاتى
تا پۇى قيامەت دەسم نايگاتى
مەر يەد قودرت (مالك الاعجان)
بە ئەلطف وئيش باز باوہرؤ باز

وہرنە (طالعى) چيش مەيؤ نە دەست؟

خەستە و خەم نەدؤش ضايف دەس بەست؟

بپروانە: بەگ، س. پ، ل ۳۰۸-۳۱۰.

³⁸ الخال، م. س، ص ۲۱-۲۷: الدكتور عماد عبدالسلام، م. س، ص ۲۵۹-۲۶۰.

³⁹ الخال، م. س، ص ۲۶.

و ديوانهیی بۆ له قهلم دابوو، بۆیه دهسبهجی سواریکی خۆیی به نامهیهکهوه نارده لای هاوڕێی تاین که یاوهری بووکگواستنهوهکه بوو بۆ مائی باوکی بووکی. فهزمانی دابوو به ههموو کهلوپهل و جلوبه رگ و شیرینی و شتیکهوه پیشکەشی ئەحمەد ئاغای^{۴۲} ئاشق و دیوانهیی کچهکی بکا^{۴۳}.

ریچ له گهشتهکهیدا له بارهی دووربینیی ئهوپهرحمان پاشاوه بهم شیوهیه نووسیوه: ((ئهم میره بهردهوام ههولنی داوه کاروباری مهملهکهتهکهی راستهوخۆ گری بدا به بابی عالییهوه له ئەستانه، تهناهت رازی بووه باجی دیاریکراوی سالانه، پیشوهخت بدا، به مهرجی جگه له سولتان گوئی له کهسی که نهگری، ئهوه نهبی بهرفهزمانیی کهسی تر نهکا و ئهوه نهبی کهسی تر دهس له کاروباری خۆی و میرایهتییهکهی وهرنهدا. بهلام ئەمه‌ی بۆ نه‌هاته‌دی))^{۴۴} و مرد.

بۆ مردنی، عینایهت بهگ شیعریکی لاوانهوهی بۆ داناوه، له بهیتیکیدا ئەلێ:

چ بود او ظل رحمان در حقیقت
ازان شد سال فوتش ظل رحمن

به مانا: ئهوه چونکه به راستی سیبهری پهرحمان بوو، وشه‌ی (سیبهری پهرحمان/ ظل رحمن) یش بووه سالی مردنی. وشه‌ی (ظل رحمن) به حیسابی ئەبجهدی دهکاته ۱۲۲۸ی کۆچی^{۴۵}. ههر چه‌ند

⁴² نهوشیروان مستهفا ئەمین له بابتهیکدا به ناوینیشانی (حه‌ماغای ده‌به‌نده‌قه‌ره) وه نووسیویتی: ئهوه ئاشقه هه‌ماغای ده‌به‌نده‌قه‌ره بووه، که هاوده‌ره‌ی ئه‌وپه‌رحمان پاشا بووه. پروانه: گو‌فاری "پۆزی نۆی"، سلیمانی، ژ، ۱۲، سالی ۱، ۱۹۶۱، ل ۸۱-۸۵.

⁴³ بهگ، ه. س، ل ۳۰۷.

بۆ چیرۆکه‌کی که‌یش پروانه: ل ۳۰۶-۳۰۷.

⁴⁴ زکی، محم‌دامین، تاریخ السلیمانیة وانحائها، ترجمه: ملا جمیل روزبیانی، بغداد، ۱۹۵۱، ص ۱۳۱-۱۳۲، یذکر المصدر لاحقاً ب: زکی.

⁴⁵ الخال، له لاپه‌ره ۲۵ی ئەم کتیبه‌یدا سالی ۱۲۲۹ک/۱۸۱۴زی داناوه به سالی ده‌سیکی شه‌شه‌مین میرایه‌تییه ئه‌وپه‌رحمان پاشا و ده‌یشلی: سالیکی میرایه‌تییه کردووه و مردووه. که‌واته سالی مردنی ده‌بی ۱۲۳۰ک/۱۸۱۵زی بێ. که‌چی به گو‌یره‌ی ئەم به‌یته شیعره سالی مردنی ۱۲۲۸ی کۆچی به (۱!).

خوالیخۆشبوو شیخ محمه‌دی خال ئەلێ: ((به پچه‌پچه‌ی، تیکرا نزیکه‌ی ۲۴ سال میرایه‌تییه کردووه))^{۴۶}. به‌لام که له‌ناو کتیبه‌که‌ی خال خۆیدا ساله‌کانی میرایه‌تییه ئه‌وه شه‌ش جاره حیساب ده‌که‌ی، ده‌کاته ۱۶ سال^{۴۷}. له سه‌رچاوه‌یه‌کی تریشدا ده‌کاته (۱۵) سال^{۴۸}.

۲/۳ مۆلکه وه‌قف‌کراوه‌کانی:

((... له گه‌ره‌کی گو‌یره‌ی سلیمانی مزگه‌وتیک و قوتابخانه‌یه‌کی دروست کرد، هه‌ردوکیان به ناوی خۆیه‌وه ناسراون، له قوتابخانه‌که‌ی خۆیدا ده‌رسی وتوووته‌وه. دوا‌ی خۆی ده‌رس‌وتنه‌وه‌ی له‌م قوتابخانه‌یه‌دا سپاردووه به زانا مه‌لا عه‌بدو‌ل‌لای په‌ش))^{۴۹}.

ئه‌وپه‌رحمان پاشا، بۆ به‌ریوه‌چوونی کاروباری مزگه‌وت و قوتابخانه‌که‌ی به‌ی‌گرفت، ئەم مۆلکه‌نه‌ی له‌سه‌ر وه‌قف کردوون:

((که‌رتی کانی موسلیم و کانی دۆمانی نزیکه سلیمانی له‌گه‌ل (۴۰) دووکان له‌ناو بازاری سه‌ره‌کیی سلیمانی‌دا. هه‌روه‌ها له ته‌نیشتی مزگه‌وت و قوتابخانه‌که‌یه‌وه، خانووی دروست کردووه بۆ ئیمام و مامۆستا و بانگده‌ر و مجیره‌که))^{۵۰}.

۲/۳ ئه‌وپه‌رحمان پاشا جگه له مۆلکه، کتیبیشی وه‌قف کردووه:

۱/۳/۳ به‌گو‌یره‌ی ئەم وه‌قفنامه‌یه ئه‌وپه‌رحمان پاشا ده‌ستنووسی (سه‌حیحی بوخاری)ی وه‌قف کردووه له‌سه‌ر: بنه‌ماله‌ی جه‌لی له کۆیه و پاش ئه‌وان له‌سه‌ر زانایانی کوردستان له مووسله‌وه تا به‌غدا و سنه^{۵۱}.

⁴⁶ الخال، م. س، ص ۲۶.

⁴⁷ ن. م، ص ۲۱-۲۶.

⁴⁸ الدكتور عماد عبدالسلام، م. س، ص ۲۵۹-۲۶۰.

هه‌روه‌ها له سه‌رچاوه‌یه‌دا دوا سالی فه‌رمانه‌ره‌واییه ئه‌وپه‌رحمان پاشا (۱۲۲۸ی کۆچی) به.

⁴⁹ الخال، ن. م، ص ۲۶.

⁵⁰ ن. م، ن. ص.

⁵¹ کۆری زانیاری کورد (گو‌فان)، به‌رگی یه‌که‌م- به‌شی یه‌که‌م، به‌غدا، ۱۹۷۲، ل ۳۸۰-۳۸۵.

افضل الصلاة واكمل التحيات رجاء ان يشفع لي يوم
العرصات وجعلت مثل ثوابه تحفة لروحي والدي
واخي المرحومين انا الراجي عفو ربه الكريم
عبدالرحمن باشا))⁵².

نهم كتيبه: محمدهدى كورى شيخ يوسف كورى
شيخ مهولان كورى شيخ عومر، رهمهزاني ۱۲۱۱ك/
مارتى ۱۷۹۷ز، به داواى نهورهحمان پاشا
نوسيوهتتيهوه⁵³.

سهبارت بهوى كه كئ رايستاردوه نهو كتيبه
پوونوس بكا، پوونوسكهركه بهم جزهوى نوسيوه:
(... وبعد- فقد اتممت بعون الله الملك الباري هذه
النسخة من كتاب صحيح البخاري امتثالاً لأمر من
اوجب الله علينا اطاعة امره واشتغلاً بخدمة من فرض
الله علينا اقامة شكره اعني به حضرة من انام الانام في
ظل الامان وسد بسياسته طرق العدوان على يا جوج
الزمان وافاض على اهل الفضل سجال الافضال
والاحسان حتى استقبلت من ايديه ايدي الفقراء الى
السماء واستوطنت من لطف نواله الافواه على الدعاء
والرجاء لازال ظلاً على بريته ظليلاً مستظلاً بحمايته
اشياء هو الامير الاعلى والسلطان الاسني زبدة نتجة
الخوانين الفخامة خلاصة سلالة السلاطين الكرام
عبدالرحمن باشا بن المرحوم محمود باشا يسر الله له
من الخير مايشاء...)).

۲/۳/۳ كتيبي دهستنوس و بهرگتئگيراي
(مشكوة المصابيح) تايهت به (علم الحديث)
دانراوى "الخطيب التبريزي"، كه دوا پوزئى جومعهى
مانگى رهمهزاني ۷۲۷ك (۱۳۳۶-۱۳۳۷) له دانانى
بووهتهوه و "نهبويهكر كورى نهى سهعد كورى على"
له ۸۳۵ك (۱۴۳۱-۱۴۳۲)دا نوسيوهتتيهوه و (۸۵۲)

⁵² س. پ، ل ۳۸۵.

⁵³ ه. س. پ، ل ۳۸۲.

له لاپه ۲۸۳ى نهم سهراويهدا وينهى دهستختى
نوسرهوهى كتيبهكه ههيه. تييدا ديارى كراوه كه به داواى:
(الامير الاعلى والسلطان الاسني زبدة نتجة الخوانين الفخامة
خلاصة سلالة السلاطين الكرام عبدالرحمن باشا بن المرحوم
محمود باشا...) نوسيوهتتيهوه.

لاپه ۲۳، ۹×۱۴، ۵سم)ه، نهورهحمان پاشا
بهم شيوهيه وهقى كردوه:

((قد وقف هذه النسخة الشريفة المسماة بالمشكوة
حضرة الملك الأكرم مالك رقاب الامم سحاب بحر الهمم
اعني به عبدالرحمن باشا يسر الله له من الخير مايشاء
على الشيخ معروف ثم على اولاده ثم على اولاد اولاده
ماتنسلوا بطناً بعد بطن الأعم منهم فالأعلم فان لم
يوجد له اولاد ولأولاد اولاده فعلى اولاد اخيه ثم على
اولاد اولاده ماتنسلوا بطناً بعد بطن الأعم منهم فالأعلم
فان انقرضت الطائفتان فعلى اعلم علماء مملكة بابان
وجعل ثواب استعمالها لأبيه المرحوم محمود باشا
ولأخيه المغفور له عثمان باشا اوصله الله اليهما آمين
وهذه هي النسخة المشار اليها في ... المكتوب على ظهر
حاشية الطيبي الموقوفة معها على الشيخ المشار اليه.

- [ختم] عبدالرحمن باشا))⁵⁴

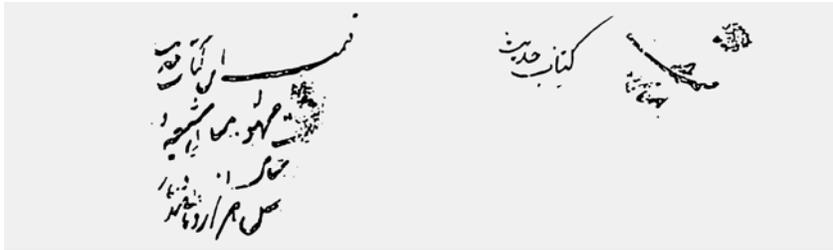
واته: حاشييهكهى "الطيبي" و نهم
دهستنوسهيش پيكهوه وهقى كراونهته سهر شيخ
مارفى نؤدييى، زاناي گهوره و ناسراوى نهور پوزگار و
سهر كور و كورهزكانى و پاش نهورايش سهر برازا و
برازازكانى نهور دواى نهور له زاناترينيانهوه بؤ
زاناترينيان. نهور نهور دوو تيرهيهش تووبراو بوون،
سهر زاناترين زاناي مهملهكهتى بابان و پاداشتى
بهكارهينان و سوودلئوهرگرتنيشى بؤ مهحمود پاشاى
باوكى و عوسمان پاشاى براى بئ.

چوارهم: نامهى مهلا عهبدوللاى هراتى، خليفهى
مهولانا خاليدى نهقشبهندى، بؤ مهحمود پاشاى
بابان ۱۸۲۴ز

۱/۴ مهلا هراتى يان هروورى، كتيه؟

((مهلا عهبدوللاى هراتى يان هروورى، خليفهى
مهولانا خاليدى نهقشبهندى (۱۱۹۳-۱۲۴۲) بووه.
به رهچهللك نهفغانى بووه. كاتى مهولانا خاليد بؤ
وهرگرتنى نيرشاد و نيجازده دهچئ بؤ هيندستان، بؤ
لاى شاهى تهريقهتى نهقشبهندى، به شارى هراتى

⁵⁴ سديق صالح، دوو كتيبي وهفكراو، "ناينده" (كؤفار)،
سليمانى، ژ ۴۹، تشرينى يهكه مى ۲۰۰۳، ل ۲۶۲-۲۶۵.



فدوقف هذه النسخة الشريفة الممتأه بالشكوة حضرت الملك الأكرم
 مالك رفاً للأمام سحاب الكرم بحلمهم اعني به
 عبدالرحمن باشا بتر الله له من الخير ما يشاء على الشيخ معروف
 ثم على اولاده ثم على اولاد اولاده ما تناسلوا بطناً بعد
 بطن الأعلام منهم فالاعلم فان لم يوجد له اولاد ولا اولاد
 فعلى اولاد اخيه ثم على اولاد اولاده ما تناسلوا بطناً بعد
 بطن الأعلام منهم فالاعلم فان انقرضت الطائفة فعلى
 اعلم علماء مملكة بابان وحمل ثواب استعملها لأبيه
 المرحوم محمود باشا ولاخيه المعتمد عثمان باشا واصله الله
 اليها اجمعين وهذه هي النسخة
 المكتوب على ظهرها
 المشار اليها في
 الوثيقة المرفقة معها على الشيخ المشار اليه

هراتی دیتہ مووسل، لهوی چهند زانستی
 دهخوینی. که دهبیستی مهولانا گهراوتهوه بو
 سلیمانی، دیتہ سلیمانی بو لای. نیت له مهولانا
 نابیتهوه. له ههموو گهشت و سهفهرو هاتن و چونیکیدا
 له نیوان سلیمانی - بهغدا - شامدا، لهگهلی دهبی، دوی
 کوچی دوییی مهولانا خالید، دهبی به جیگرهوهیهکی
 نهمینی. سالی ۱۲۴۵/ک/۸۲۹ از له شام مردوه))^{۵۵}.

نهفغانی داتیه دهپهبری. لهوی تووشی مهلا عهبدوئلای
 هراتی دهبی. هراتی له مهولانا دهپرسی، بو کوی
 دهچی؟ مهولانا دهلی: دهچم بو لای سولتانی
 پیاوچاکان، شا عهبدوئلای دههلهوی بو
 خوپاکردنهوه. هراتی دهلی: لهگهلت دیم. مهولانا
 پیی دهلی: چاوه پیم به لیروهه دهگه پیمهوه، هراتی
 دهلی: دهچم بو عیراق، لهوی چاوه پیت دهکم.

⁵⁵ کمال (ابو لالو)، م. س، ص ۲۳۱-۲۴۰.

٢/٤ مه محمود پاشای بابان:

(مه محمود پاشا، کوپه گه وری ئه وپه حمان پاشای مه محمود پاشای خالد پاشا بووه. (سالی ١٢٣٠/ک/١٨١٥)ن^{٦١} که ئه وپه حمان پاشای باوکی مردووه، میره کانی بابان و پیاوماقوولانی زه مان کۆک بوون له سه ره ئه وری که مه محمود پاشا جیگه ی باوکی بگریته وه. بۆ ئه وه، داوای ره زامه ندیی والیی به غدا، سه عید پاشای کوپی سلیمان پاشای گه وریان کردووه. والیی به غدا رازی بووه. به پله ی میری میران کردووه تی به میری بابان.

به گویره ی شیخ محهمدی خال، سلیمان پاشا له ماوه ی نیوان سالانی (١٨١٥-١٨٣١)ن دا سئ جار میرایه تیی بابانی کردووه^{٦٧}، به لام به گویره ی د. عیما د عه بدوسسه لام له ماوه ی نیوان (١٢٢٨-١٢٤٧/ک/١٨١٣-١٨٢٢)ن دا شهش جار میرایه تیی گرتووه ته دهس^{٦٨}، به پچرپچری نزیکه ی (١٥) سال میری بابان بووه. ماوه ی فه رمانه وایی ئه م میره پر بووه له شه ر و ناشووب، جگه له ململانی ناوخویی له گه ل برا و برازا و ناموزای، سئ جار له گه ل میری میرایه تیی سوژان، محهمد پاشای په واندزی (پاشای کو ره) یشدا به شه ر هاتووه. داوی نا ئومیدبوون له وه ی که بتوانی جاریکی تر ببینه وه به میری بابان، سالی ١٨٣٤^{٦٩} له تارانه وه چوووته ئه سته موول. له ده ره وه ی ولات مردووه^{٦٠}.

⁵⁶ بروهانه: په راویزی ٣٧؛ کمال (ابو لالو)، م. س، ص ٢٣٩.

⁵⁷ الخال، م. س، ص ٢٧-٣١.

سه به رته به ماوه ی فه رمانه وایی مه محمود پاشا، جیاوازیی بوچوون له نیوان هه ردو میژنووس شیخ محهمدی خال و که مال ره ئووف دا هه یه. که مال ره ئووف پیی وایه تا (١٢٦٤/م/١٤٨٨) به شیوه ی پچرپچر حوکمی کردووه، (بروهانه: که مال (ابو لالو)، م. س، ص ٢٣٩).

سه یر ئه وه یه هه ردوکیشیان زانیارییه کانیان له کتیبه که ی محهمده مین زه کی (تاریخ السلیمانیه وانحائها) وه رگرتووه! به لام به گویره ی ئه م کتیبه، دا واده ی فه رمانه وایی مه محمود پاشا مانگی ره جبه ی ١٢٤٧/ک/١٨٣١ یه. بۆ ئه م بوچوونه ی داویی بروهانه: زه کی، ص ١٥٥.

⁵⁸ الدكتور عماد عبدالسلام، م. س، ص ٢٦٠-٢٦١.

⁵⁹ الخال، م. س، ص ٣١.

⁶⁰ کمال (ابو لالو)، م. س، ص ٢٣٩.

((مه محمود پاشا زۆر ریزی له زانیانی ئاینی گرتووه و پشتیوانیی کردوون، که سیکی هیمن و له سه رخۆ و چه کیم بووه. سالی ١٨٢٠ ریح له سلیمانی بینویتی و له باره یه وه نووسیویتی: له ته وای خۆزه له لاتدا نمونه یه کی که ی وه کوو ئه م پیاوه باشه نییه))^{٦١}.

٣/٤ نامه که ی مه لا هیراتی:

ئه م نامه یه مه لا هیراتی ناردوویه تی بۆ مه محمود پاشای بابان. له به ر ئه وه ی نامه که مۆر و میژووی له سه ر نییه، میژوونووس که مال ره ئووف محهمد هه ولی داوه به لیکنده وه ی هه ل و مه رچی سیاسی- کۆمه لایه تیی ئه و زه مانه، سالی نووسینی نامه که دیاری بکا، ئه و پیی وایه: ((له وانه یه سالی ١٢٤٠/ک/١٨٢٤)ن نووسرای))^{٦٢}.

نامه که به عه ره بییه، ئه مه ده قه که یه تی: ((الحاکم الحکیم اذا ظهر له الحق فلا بد ان ینحرف عنه ولو اجتمع علی ضده طائفة کثیرة لان حکم العقل هو المعول علیه فی الاصول وان الناس محال التهمة كما یشهد به العقل. هذا وان حضرة الباشا قد بنى الخانقاه وعین لها قرى واملاکاً ینتهي محصولاتها الی خمسين کيساً لمتصرف فیها وفي الفقراء الذین سکنا فیها وفي خلفائها المرشدين وعلماها المدرسين وتلامذتها الطالبین وضيقاتها المتوجهین اليها الداعي منذ ان رجع الی هنا یتأمل فیها ولم یر اهلها الا جائعین عارین محتاجین ولم یر الخانقاه الا خالیة عن الصیر والرواد والبساط وغيرها مما یحتاج الیه، فالجانی الحمیه علی اهل الطریقه الغراء الی ان اطلب من جانب الباشا ان یؤمننی علی تلك الاموال الکثیرة، فاعطانی لباس اربعین رجلاً واطعام ثمانین رجلاً واعطی من کان له اهل بین السنة بکامله واعطی اخا مولانا وولده وزوجته ما یتعیشون به کما یتعیش جناب الباشا واتباعه واران ما بقی من ذلك خمسة عشرة کيساً او اکثر الی جناب الباشا فکان غایة سعی فی سبیل الله ان امر جناب الباشا باخراجی من

⁶¹ ن. م، ن. ص.

⁶² ن. م، ص ٢٣٧-٢٣٨.

بلدته ولا اعلم لذلك سبباً، فان كان الباشا في شك مما اقول فليجمع المريدين جميعهم وليقل لهم ان احببتم اخا مولانا نصبته عليكم وان احببتم غيره نصبتم اخا مولانا مرشداً وسلمت الاموال الى من ترضونه ليصرفها فيكم، فان قبلها الصغير والكبير منهم تبين اني كاذب وان لم يقبلوه تبين اني صادق فيما ادعيت. والله يعلم اني لا اريد تلك الاموال لاجعلها دراهم ودنانير وحلياً اكنزها لنفسي كما يفعلوه اخو مولانا وانما اريد ان اصرفها في اهل خانقاه طعماً وشراباً ولباساً وخراجاً وارد مابقي من ذلك الى جناب الباشا ليصرفه في مقاصده المهمة حتى لا يضيع شيء من امواله والحاصل ان جناب الوالي اذا تأمل ما عرضته عليه علم ان الحق معي واليق بان اجعل اميناً على ذلك فضل ان يؤمر باخراجي. فالمرجو والمأمول من حضرة الباشا ان يتأمل حق التأمل في هذا الامر اياماً ثم يأمر اما باخراجي او بتسليم الاموال الي حتى يعود الفقراء و... لا يضيع المبلغ الكثير الذي يفضل منهم. والرأي .. ان شاء الله تعالى^{٦٣}.

نهم نامهيه دهرى دهخا كه:

١. خانهقاي مهولانا خاليد، مهحمود پاشاي كورپى نهوپرهحمان پاشا دروستى كردووه.
٢. نهو مولكانهئى كه مهحمود پاشا لهسهر خانهقاهئى وهقف كردوون، ژمارهيهك گوند و مولكى تربوون.

٣. داهاتى مولكه وهقفكراوهكان سالانه (٥٠) توورهكه پاره بووه. ههر توورهكهيهك نرخی (٥٠٠) قوروش بووه. ههموى كردوويهتیه (٢٥) ههزار قوروشى عوسمانى^{٦٤}.

٤. نهو داهاته نهوهنده زور بووه، مهلا هيراتى له نامهكهيدا به مهحمود پاشاي وتووه: ((نهگهر دهسهلاتى تهسهپرورپيوهكردنى بكهويته دهس من، دهتوانم جلوبهركى (٤٠) پياو و خواردنى (٨٠) پياوى پي دابين بكم و نهوهندهشى لي بدم به براى مهولانا و كورپهكهئى و ژنهكهئى كه وهكوو جهنابى

پاشا و دهس و پيوهندى بزین و (١٥) توورهكه يان زياتریشى لي بگيرمهوه بو پاشا)).

مهحمود پاشا دواى نهوهئى له ريگهئى نهو نامهيهئى مهلا هيراتى بهوه زانيويئى داهاتى وهقفهكانى چهند زوره، تهماح نهيجرتووه وهقفهكهئى يان بهشيكي ههلوهشينئيهتوه، بهلكوو بهردهوام بووه. نههميش دهلالهت له سهخاوهت و زانست دؤستى مهحمود پاشا دهكا.

پينجهم: وهقفى كتيب

١ / ٥ مهحمود پاشا بهركيك له كتيبى (الفتاوى الصغيرى) "ابن حجر الهيثمى" لى وقف كردووه لهسهر زاناي گهوره عهلى سهى عبودلكهريم و كور و برا و برزازكانى و ناموزكانى و دواى نهوانيش لهسهر تهواوى زانكانى بهندهنيجين (مهدهلى) و تهواوى زانايانى نيسلام؛ نههمئى خوارهوه دهقفهكهيهتى:

((بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله الذي علم بالقلم، علم الانسان ما لم يعلم وسيّره قابلاً للتفقه في الدين ووقفه للوقوف على علم اليقين. والصلاة والسلام على سيدنا خاتم النبيين وعلى آله اعلام المجتهدين، وبعد: فلما شيد اركان الدولة والدين برسوخ بنيان سلطنة والى ولاة المؤمنين وهو الامير الاعظم والوزير الاكرم محمود باشا يسر الله له من الخير ما شاء، ووقفه لنظم مصالح المسلمين ونظام امور العلماء في الدين وترصيف حصون الاوقاف وتصنيف صنوف اللطاف.. امتثل لفحوى آية المعاونة السارية وحاول فوز سعادة الصدقة الجارية فوقف هذا المجلد من الفتاوى الصغير لابن حجر الهيثمى العالم (١) الكبير على السيد عبدالكريم ثم على العلماء من اولاده المنتسبين فأخوته فبنينهم فما لهم من البنين فبنين اعمامه فسائر علماء البندنيجين ثم على سائر علماء المسلمين تقبل الله منه بحسن القبول وناله الله من الخير كل مأمول فمن بدله بعد ما سمعه فانما اثمه على الذين يبدلون^{٦٥})).

نهم وهقفه ميژووى پيوه نيبه.

⁶³ ن. م، ص ٢٣٧-٢٣٨.

⁶⁴ ن. م، ص ٢٢٤، الهامش رقم (١٠).

⁶⁵ قهره داغى، س. پ، ل ٥٧.

۲/۵ ئەحمەد پاشا وەھقى كۆتۈپ (۱۸۵۵-۱۸۶۵) ئەحمەد پاشا، كۆپرە گەورە سەلىمان پاشاى ئەپەرەھمان پاشاى مەھمۇد پاشاى خالىد پاشا و دوا مىرى مىرايەتتىى بابان بوو. دواى مردنى باوكى (۱۲۵۴/ك/۱۸۲۸) چوووتە سەر تەختى مىرايەتتىى بابان.. ۱۸۴۳ز لە بەردەم سپاى نەجىب پاشاى والىى بەغدادا شكاو و ھەلاتووو بۆ ئىران. سالى (۱۲۶۶/ك/۱۸۵۰) نىردراوتە ئەستانە و دوا كراو دلى رابگىرى.. سەرەتا (۱۲۷۲/ك/۱۸۵۵) كراوتە بەگلەرىيگى يەمەن و تا ۱۸۶۳ لەوى ماوتەتە. سالى دواى بوو بە موتەسەپرى وانى. ۱۸۶۵ بوو بە والى بە پلەى وەزىر لە يەمەن. ۱۸۶۷ بوو بە والى ئەرزپۆم، ۱۸۷۵ والى ئەدەنە و ھەر ئەو سالەيش كۆچى دواىى كروو^{۶۷}. ئەحمەد پاشا، پىاوىكى ھەلكەوتوو پۆشنىر و شارەزى كاروبارى بەرپۆو بەردنى دەولەت بوو. لەو ماو كورتەى حوكمرانىدا، دەسى كروو بە كرونى چەند كارى گرتگ؛ لەوانە:

۱/۲/۵ ھەولى زۆرى داو بۆ رېكخستەھوى ھىزى چەكدار (نظامى) لەسەر شىوھى سپا نوويەكانى دنيا. چوار تىپى ھەزار كەسى رېك خستوو. پلەى سپاىى بۆ ديارى و مەشق و جل و بەرگ و مووچە و چەكى بۆ داين كروون. ۲/۲/۵ بايەخى زۆرى داو بە خوئند و خوئندەوارى. مزگەوتى تازەى دوست كروو. رېزى زۆرى لە مەلاكان گرتوو و ژيان و پىداوئىستىيەكانى بۆ داين كروون. گوندى لەسەر وەقف كروون و كۆتۈپەكانى مزگەوتى گەورەى ئاوەدان كرووتەو. ژمارەيەكى زۆر كۆتۈپى بۆ كرون يا بە نووسىنەھى داون. تەنانت دواى دوورخرانەھىشى لە كوردستان، بەردەوام كۆتۈپى بەنرخ و نايابى بۆ ئەم كۆتۈپەھى ناردوووتەو.

۳/۲/۵ شىعەر لە سەردەمى ئەمدا بە شىوھزارى بابان كەشەى كروو، قوتابخانەى شىعەرى بابان لەلەين سى كوچكەيەو: نالى و سالم و كوردى دامەزىنراو. ۴/۲/۵ ھەولى زۆرى داو بۆ چەسپاندنى ئاسايشى سەر و سامانى خەلك، سزادانى جەردە و رېگر و چەتە. ھانى كشت و كال و بازىرگانى و پىشەسازىى داو^{۶۸}.

وھقى كۆتۈپ:

ئەحمەد پاشا كە لە ولات دور بوو، ھەمىشە خەيالى لە لاي سەلىمانى و كۆتۈپەكانى و زانكانى بوو و ھەولى داو چى كۆتۈپ و دەستخەتتىكى دانسقى دەس كەوى، بيان كرى و بيان نىرپۆتەو بۆيان. ئەمانەى خواروھ دوو نمونەن:

۱/۴/۲/۵ ئەحمەد پاشا كە لە يەمەن بوو، لەو پۆ ۱/۴/۲/۵ ئەحمەد پاشا كە لە يەمەن بوو، لەو پۆ كۆتۈپ و دەستنووسى بەنرخى لەسەر گىرفانى خۆى كرىو و ناردووئەتەو بۆ سەلىمانى، بۆ كۆتۈپەكانى بابان لە مزگەوتى گەورە. لەوانە ژمارەيەك كۆتۈپ دەستنووسى گرتگ و دانسقى وەكوو: شرح الامالى لأبي علي القالي، وحاشية العلامة سعد التفازاني على تفسير الكشاف في مجلد ضخم، والجزء الثاني والثالث والرابع والخامس والتاسع والثاني عشر والثالث عشر والخامس عشر من كتاب: مسالك الابصار في اخبار ممالك الامصار وعيون الاخبار وعجائب الآثار ونفائس الاشعار، لمحمد بن صالح العصامي اليماني^{۶۹}.

سەبارەت بە بەشەكانى ترى ئەو دەستنووسە دانسقانه، شىخ مەمەدى خال نووسىوئەتى: ((بە ئەگەرى زۆر ئەمانە لە سەلىمانى ون بوون))^{۷۰}.

۲/۱/۲/۵ ئەحمەد پاشا، ۹ تىشرىنى يەكەمى ۱۲۸۴ى رۆمى/۲۱ تىشرىنى يەكەمى ۱۸۶۸، كە والىى ئەرزپۆم بوو، بەشى شەشەمى (مفاتيح الغيب) بە (التفسير الكبير) ناسراوى "الامام الفخر الرازي محمد

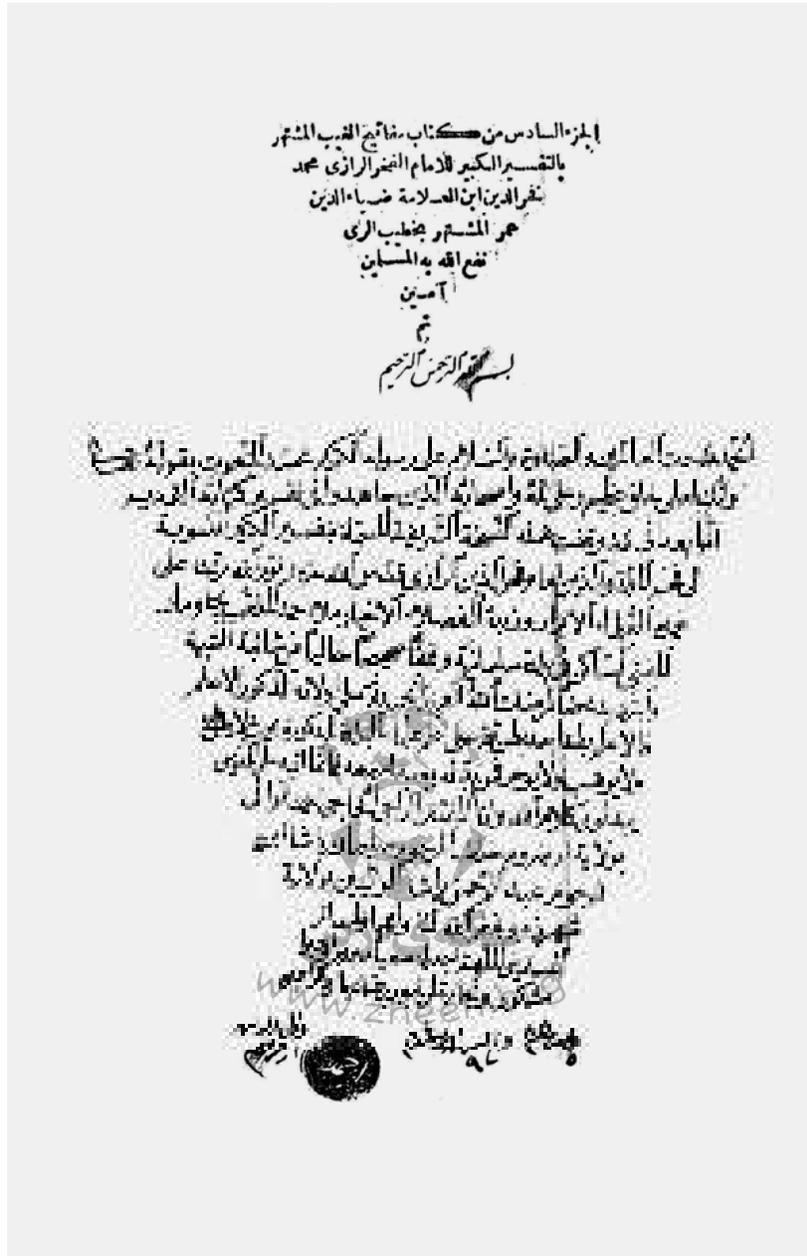
⁶⁶ بېروانە: زەكى، مەمەئەمىن، تەئرىخى سەلىمانى وە ولاتى، ئامادەكرونى: رەفىق سالى، بىكەى ژىن، سەلىمانى، چ، ۲۰۰۶، ل، ۱۷۴.

⁶⁷ بېروانە: سىدىق سالى، كۆتۈپەكانى وەھقى كراوى ئەحمەد پاشاى بابان، كۆقارى "مروقاتەى"، سەلىمانى، ۷، سالى، ئۆكتۆبەرى ۱۹۹۸، ل، ۹.

⁶⁸ نەوشىروان مستەفا ئەمىن، مىرايەتى بابان، ل، ۱۶۰.

⁶⁹ الخال، م. س، ص، ۸۵-۸۶.

⁷⁰ ن. م، ص، ۸۶.



سليمانى و پشتاويشتى كورانى و زانايانى شار وهقف
 كردووه، به مهرجيك نه فروشرى، نه به خشرى و نه درى
 به كرى. واته، له سليمانى نه بريته درى⁷¹.

نه مهى خواره وه دهق و وينهى وه قفه كه به:

((الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على رسوله
 الكريم محمد المنعوت بقوله تعالى خلق عظيم وعلى آله
 واصحابه الذين جاهدوا في تفسير كتابه القديم. المسماة

بتفسير الكبير المنسوبة الى فخر الملة والدين امام
 فخرالدين الرازي قدس الله سره ونور الله مرقدته على
 عمدة العلماء الابرار وزيدة الفضلاء الاخيار ملا احمد
 الملقب بچاومار المفتي الساكن في بلدة السليمانية وقفاً
 صحيحاً خالياً من شائبة الشبهة والترديد محضاً
 لمرضات الله العزيز الحميد ثم على اولاده الذكور الاعلم
 فالاعلم بطناً بعد بطن ثم على اعلم علماء البلدة
 المذكورة بحيث لا يباع ولا يوهب ولا يؤجر فمن بدله
 بعدما سمعه فانما اثمه على الذين يبدلون كلام الله وانا

⁷¹ هه مان سدرچاوه و لاپرهى پ ٦٣.

المفتقر الراجي الحاجي احمد الوالي بولاية ارضروم
خلف المرحوم سليمان باشا ابن المرحوم عبدالرحمن
باشا واليين بولاية شهبوزد غفر الله لنا ولهما ولسائر
المسلمين اللهم اجعله سعياً مبروراً وخيراً مشكوراً
وتجارة لمن تبور برحمتك يا ارحم الراحمين. في ٥ رجب
سنة ٨٥ وفي ٩ تشرين اول سنة ٨٤.

والي ولاية ارضروم احمد^{٧٢}

ئهوى راستى بى، كتيبخانهى گشتىي ئهوقاف له
سليمانى قهرزاري كتيبخانهى بابانهكانه، چونكه كتيبه
كۆن و دانسقهكان و بهشى گهورهى دهستنوسه
گرنگهكانى ئهم كتيبخانهيه هيبى كتيبخانهكهى
بابانهكانن، كه دوايى به ههول و تيكۆشانى زاناي
مهزن شيخ محهمهدى خال له فهوتان بزگار کران و
بوونه بهردى بناغه بو كتيبخانهى ئهوقاف^{٧٣}.

سهرچاوهكان

كتيب: به كوردى

١. بهگ، حسين نازم، ميژووى ميرايه تيبى بابان،
وهركيرانى: حسين حهسهن كهريم و سديق سالح،
بنكهى ژين، سليمانى، ٢٠١٣.

٢. زهكى، محهمه ئهمين، تهئريخى سليمانى وه
ولاى، چ، ئاماده كردنى: رهفيق سالح، بنكهى ژين،
سليمانى، ٢٠٠٦.

٣. قهره داغى، محهمه عهلى، بوورژاندنه وهى
ميژووى زانايانى كورد له ريگهى
دهستخه ته كانيانه وه، بهرگى ٤، چ، چاپخانهى
الخنساء، ٢٠٠٢/١٤٢٢ك.

٤. محهمه د، كمال رهئووف (بابى لالۆ)، ئهدهبى
نامه نووسينى كوردى، دهزگاي ئاراس، ٢٠٠٤.

٥. ئهمين، نهوشيروان مستهفا، ميرايه تيبى بابان
له نيوان بهرداشى رۆم و عهجه م دا، مهلبه ندى
ئاوه دانىي كوردستان، ١٩٩٨.

كتيب: به عه ره بى

٦. الخال، الشيخ محمد. الشيخ معروف
البنوديهي البرزنجي، دار مطبعة التمدن، بغداد، بدون
تاريخ الطبع.

٧. رؤوف، الدكتور عماد عبدالسلام، ادارة
العراق، الاسر الحاكمة ورجال الادارة والقضاء في
العراق في القرون المتأخرة (٦٥٦-١٣٣٧هـ/١٢٥٨-
١٩١٨م، جامعة بغداد، كلية التربية الاولى، ١٩٩٢.

٨. زكي، محمدا مين، تاريخ السليمانية وانحائها،
ترجمة: ملا جيميل الروثياني، بغداد، ١٩٥١م.

٩. كمال محمد، رؤوف "بابى لالۆ"، باقة دراسات
كردية، دار آراس، أربيل، ٢٠٠٦.

وتار:

١٠. سديق سالح، كتيبيكى وهفكر اوئى ئهحمه د
پاشاي بابان، گوڤارى "مروڤايه تيبى"، سليمانى، ٧،
س ١، ئوكتۆبه رى ١٩٩٨.

⁷² س. پ، ل ١٠.

⁷³ ن. م، ص ٨٦.

مامۆستا عهبدوڤره قيب يوسف، له سههه ئهم لاپه ره بهى ئهم
سهرچاوه به نووسيو به: (وضع الشيخ محمد خال اساس مكتبة
الوقاف في السليمانية)

الملخص:

صفحات مشرقة من تاريخ امراء بابان

محمود رضا

النقطة الملفتة للنظر في دراسة تاريخ الامارة البابانية هي اهتمام امراء بابان الكبير بالعلم والمعرفة والمساجد وعلماء الدين وطلاب العلم وبذل كل ما كان في وسعهم لخدمة هذا الجانب من حياة المجتمع الكردي عن طريق تأمين كل ما تحتاجها مدارس العلم وعلماؤها وطلابها من دعم مادي ومعنوي. وأورد الباحث نماذج من وقييات امراء بابان، أمثال سليمان باشا بهبه، سليمان باشا المقتول، عبدالرحمن باشا، عيسى بيك وأحمد باشا، تخصص وقف ممتلكاتهم أو كتبهم ومخطوطاتهم النادرة على دور العبادة والمدارس الدينية وعلماء بلدة السليمانية. واستمروا على هذا النهج حتى بعد سقوط امارتهم ونفيهم الى ديار الغرية وتقلدهم وظائف حكومية في الدولة العثمانية.

Abstract:

The Bright Pages of Baban Princes' History

By: Mahmud Reza

The attracting point in the history of Baban Emirate is the big interest shown by the princes of this dynasty to look after scientists, scholars and caring about the religious schools and mosques as they were educational centers of those days.

The religious knowledge was of great importance for the people of that day. Therefore, the scientific reach to that aspect of life, and supporting it morally and financially would serve the well-being of the Emirate's People.

The writer is mentioning the donations of Princes; Suleiman Pasha Baba, Suleiman Pasha Almaqtool, Abdurrahman Pasha, Isa Beg, Ahmed Pasha and to what extent they had looked after the religious scientist, mosques and houses of worships.

١١. سديق صالح، دوو كتيبي وهفكر او، گوڤاري "ناينده"، سليمانى، ژ٤٩، تشريني يه كه مى ٢٠٠٣، ٢٦٢-٢٦٥.

١٢. عبدالرقيب يوسف، عيسا بهگى بابان ناواكهرى مزگه وتى كه وره و مه دره سهى هه له بجه، گوڤاري "هه زار ميڤرد"، سليمانى، ژ٢٣، سالى شه شه م.

١٣. عبدالرقيب يوسف، سليمان بهبه كورپى بوداق خانى كورپى فهقى ئه حمه دى داره شمانه يه، گوڤاري "بابان"، سليمانى، ژ١٨، پايزى ٢٠١٢.

١٤. مه محمود ئه حمه د محه مه د، كه شتيك به ناو خوڤندنگا و شوڤنه وارى پوڤشنيرى ميژوويى له كوردستاندا، به شى دووهم و كوڤايى، گوڤاري "كاروان"، هه وليڤر، ژ٦٧، ئابى ١٩٨٨.

١٥. نهوشيروان مسته فا ئه مين، حه ماغاي ده ربه ندفه قه ره، گوڤاري "پوژى نوئى"، سليمانى، ژ١٢، س ١، ١٩٦١.

١٦. پاراستنى پاشماوهى كوڤمان له كارى كوڤدا، گوڤاري كوڤى زانيارى كورد، به رگى يه كه م- به شى يه كه م، به غدا، ١٩٧٣.

مصادر تاريخ العرب والاسلام

لمؤرخي العرب والمسلمين

في القرون (٢-٩٩هـ/٨-١٥م)

(المطبوعة حتى عام ١٩٧٠م)*

جمع وتصنيف وترتيب:

الدكتور حسين قاسم العزيز

مراجعة:

الدكتور حسام الدين علي غالب النقشبندي

إعترافاً بجميل الفضل، ولمناسبة مرور ستة أعوام* على رحيل العالم السوفيتي الجليل والشخصية المفعمة بالحب الأنساني والصدقة بين الشعوب النواقة لعمل الخير عن عقيدة وإيمان، والشعلة الوهاجة النيرة في دروب الاستشراق السوفيتي والعالمي الطويلة، المشرف الاول على رسالتي (البابكية) لنيل الدكتوراه "يفغيني الاسكندروفيتش بيلاييف" (١٨٩٥-١٩٦٤) الذي كان من ثمار نصائحه وإرشاداته العلمية الثمينة المقرونة بشديد انتقاداته التوجيهية، وتأكيدهات الدائمة على التنقل في آفاق المصادر العربية والاسلامية الفسيحة، التي كان مغرماً بها، لاجل الغوص بواسطتها في اعماق محيطات المعرفة العربية والاسلامية في القرون الوسطى، حتى تتوسع أمامنا فرص إمكانيات الاعتراف من مناهلها والاحاطة بمختلف وجهات النظر. فكان من ثمار تلك الارشادات والتأكيدات المتواصلة اطلاعي على قدر غير قليل من المصادر العربية والاسلامية والتعرف عليها في مكتبات ومراكز الاستشراق والمجامع والمعاهد والمتاحف السوفيتية في: موسكو، لينينغراد، طاشقند، باكو، وتبليسي (تفليس)، وغيرها، مما هياها لي امكانية اصدار هذا المجهود المتواضع فيما بعد.

فأعترافاً بالجميل أُكرّس لذكراه الخالدة أول إنتاج

لي مطبوع باللغة العربية.

بغداد- ١٩٧٠/٧/٢٠

* ارسل المرحوم الدكتور حسين قاسم العزيز معجمه هذا بكامله في سنة (١٩٧٠) الى بيروت لطبعه، الا أن حريقاً شب في المطبعة، وعلى اثره ضاع هذا المعجم، فأعاد الدكتور العزيز صياغته من جديد بعد أن ادخل عليه بعض الاستدراكات والتغييرات خلال المدة من (١٩٨٣-١٩٨٦) مع ابقائه على ذكر المصادر المطبوعة حتى عام ١٩٧٠، إلا ان هذه النسخة الجديدة والمعدلة والكاملة غير موجودة لدى (مؤسسة زئين لحياء التراث الوثائقي والصحفي الكردي) التي آلت على نفسها طبع مؤلفات المرحوم الدكتور العزيز المخطوطة، ومن بينها معجمه هذا الا انها لم تجده كاملاً، بل ان كل ما وجد منها فقط عبارة عن مسودات واوراق مبعثرة ذكرت فيها المصادر عن تأريخ العرب والمسلمين من القرن الثاني الى القرن الرابع فقط، بينما ذكر المؤلف ان كتابه هذا يحوي المؤلفات من القرن الثاني حتى القرن التاسع الهجري، كما ذكر الدكتور العزيز انه رتب كتابه هذا حسب قدم سني وفاة مؤلفيها، الا اننا وجدنا ان هذا الترتيب في المسودات لم يتم مراعاته في اكثر من مؤلف، فعدنا ترتيبها من جديد حسب التسلسل الزمني لوفيات المؤلفين. كما اعترضتنا مشكلة اخرى وهي ان بعض المؤلفين قد جاء ذكر مؤلفاتهم في هذه الاوراق في اكثر من موضع وبصورة مختلفة، وهذا يدل على ان هذه الاوراق عبارة عن مسودات اولية لذلك عدنا ترتيبها وتوحيدها من جديد مع مراعاة الامانة العلمية في ذلك. وبذلك استطعنا التغلب على هذه الاشكاليات بعد جهد عسير والله الموفق.

السليمانية- ٢٠١٣/١٠/١

د. حسام الدين النقشبندي

* تحل الآن [١٩٨٢] الذكرى التاسعة عشر على وفاته، حامل شهادة الدكتوراه في علم التاريخ الاسلامي، والعضو المرسل للمجمع العلمي في القاهرة.

توطئة

لم ينصرف إهتمام العلماء والمؤرخين العرب والمسلمين في العصور الوسطى، إلا ماندر، الى تعلم فن أو علم واحد، وإنما كان الكثيرون منهم يحاولون -جهد إمكانهم- الاحاطة بكل ضروب العلم المعروفة في زمانهم، فكانوا يسعون للأعتراف من مناهل العلم من كل لون وفي كل مكان متيسر الوصول اليه، لذا كانت تنعكس جراء كل ذلك في تصانيفهم شتى ضروب المعرفة، كما تتغلغل أنواع مختلفة من المعلومات بين نصوص مضامين مؤلفاتهم، حتى أصبح من المتعذر، في كثير من الأحيان، تصنيفها حسب محتوياتها، لشموليتها الموسوعية. فحينما يؤرخون، مثلاً، لايهملون ذكر الطرف والمجالس الادبية والمناظرات العلمية وأخبار النحويين واختلاف الفقهاء وأخبار الرحلات والسفريات الجغرافية والسفريات الدبلوماسية متداخلة متشابكة. وكذا الحال حينما يكتب النسابة، وأحياناً، اصحاب الحديث والفقهاء، وغالباً، النقاد الادبيون او النحويون، في اختصاصاتهم المحددة، فأنهم يفرقونها بالحوادث التاريخية وبالصنوف الاخرى من المعرفة، ككتاب الاغانى للاصفهاني مثلاً، بالاضافة الى اغراقهم لمؤلفاتهم بالقصص والمأثورات الشعبية [الفولكلورية] والنكت والنوادر والملح والاساطير الخرافية القديمة، منذ بدء الخليقة حتى زمانهم، [كذا!]، كل ذلك، يدرج في عرض فنطازي ماورائي غيبي، وخال، طبعاً، من أي تحليل علمي واستعراض دقيق لسيرورة تطور المجتمع في ظروفه الموضوعية وفق قوانين التطور الطبيعية، وهذا أمر متوقع لمدارك غالبية اهل تلك العصور. بيد أن مبادرات ابن خلدون، في مقدمته فقط، لربط أنماط الحياة الاجتماعية المتباينة باختلاف المهن والحرف وبالظروف البيئية المتنوعة، ربّما تشكل

استثناءً ريادياً في هذا السياق، وإذا كان البعض القليل جداً، كالجاحظ وأبن النديم والثعالبي، موسوعياً غزير المادة، قد خطط بمنهجية للتنوع الموسوعي في عرض الحقائق والافكار، فإنّ الكثرة الغالبة من المؤلفين والمؤرخين الاخرين كانوا يشكّلون نمطاً سائداً في كتابة المنوعات الشاملة العفوية، ربّما كانوا يحاولون التظاهر بغزارة المعرفة او بالظرافة او بكليتهما معاً، وهما من مستلزمات التقرب ونيل الحظوة من ذوي الجاه والسلطان في ذلك الزمان. ومع ذلك فهناك بعض المصادر ذات الاختصاص الضيق والمحددة، وهي بنفس الوقت خالية من الاستطرادات النابية ومن الشمولية غير المبرجة المضنية للمؤلف والقراء سواء بسواء. لقد حاولنا، جهد الامكان، حصر المصادر التي تعني بالحوادث التاريخية في القسم الاول من هذا المؤلف وجميع الكتب الفقهية وكتب الحديث والادبية والرحلات، التي يمكن استخدامها والافادة منها كمصادر لتأريخ العرب والمسلمين جمعناها في ملحق بأخر الكتاب من أجل التفريق بين الكتب التاريخية عن سواها.

قد يُعد من قبيل التجاوز على الحقيقة لدى تسميتنا لما جمعناه من هذا المؤلف من [؟*] كتاباً بالمصادر التاريخية، لأن في الحقيقة هناك قسم لا يستهان به يبحث، بصورة تكاد ان تكون تامة، في أمور فقهية [الشريعة والتفسير والتوحيد والاحاديث والفرق.. الخ]، او ادارية [احكام مالية، الخراج، الاموال، والنظم المالية] او ادارية [احكام سلطانية، شؤون الولاة والقضاة.. الخ] او أدبية أو نحوية او جغرافية محضة، بالرغم من عزلنا للكثير منها في القسم الثاني، في الملاحق، او لان بعضها الاخر من الغث التافه، الذي جاء ذكره استطراداً، بيد أن المبرر لهذا الجمع في مؤلف واحد، وإن جرى التفريق بين

* ترك المؤلف في اصل المخطوط بعد كلمة من: فراغاً بين [الحاصرتين]، ونرى ان توضع بعدها... لاثمام صياغة الجملة. [حسام]

والميلادي، بالاستعانة بجداول السنين الهجرية وما يقابلها من السنين المسيحية، التي وضعها الأب انطون في نهاية كتاب، "مختصر الدول"، لأبن العبري، مط الآباء اليسوعيين، بيروت، ١٨٩٠م، وكتاب "التوقيقات الالهامية في مقارنة التواريخ الهجرية بالسنين الافرنجية والقبطية"، لمحمد مختار باشا، القاهرة، ١٨٩٢م، وتوافق التقويمين الاسلامي والمسيحي للمستشرق الالمانى ويستنفلد، كان قد طبعه في غوتنجن، ١٨٧٩م، وقد أعاد نشره مللر في ليبزيك، ١٩٢٦.

Wustefeld, F., Vergleichungs, Tabellen der Muhammedanischen und Christlichen Zeitrechnung, Laipzig, 1926

وتدقيق السنين الهجرية مع السنين المسيحية، المنجد، الطبعة الجديدة، ١٩٦٠، ص ٤٥٦-٧، وجداول لتحويل السنوات الهجرية الى السنوات الميلادية، للمستشرق الارمني السوفيتي يوسف الاوربيلي، ت ١٩٦١م، موسكو، لينينغراد، ١٩٦١م [قمنا بترجمته ونشر في مجلة المورد، عام ١٩٧٤م، المجلد الثالث، العدد الثالث، ص ٥١-٩٨، العدد الرابع ٩٢-١٤٢]، والتقويمان الهجري والميلادي، للمستشرق فريمان-جرنفيل، مترجم، بغداد، ١٩٧٠م. إن تثبيت مواليده ووفيات المؤرخين من أعقد الأمور وهي من المشاكل التي يواجهها الباحثون كثيراً، وكان للمستشرقين فضل الريادة وسعة الاسهام في تثبيت القسم الاكبر منها، بيد أن هنالك ثغرات لاتزال واسعة واقوالاً كثيرة متضاربة. قد يكون من التسرع، أن لم نقل من التهور، الجزم بتحديد تأريخ ميلاد او وفاة مؤرخ ما في أحيان كثيرة*. إن مشكلة تحديد الميلاد لهي أكثر تعقيداً من تحديد الوفاة، حيث اخبار حياة غالبية

* ليس هناك مشكلة في تحديد سنة وفاة مؤرخ عاش في العصر الوسيط الاسلامي، فالمعاجم وكتب الوفيات والطبقات -وهي كثيرة- لاتتوان في ذكر سني وفاة المؤرخين والعلماء وغيرهم، إلا ماندر، وهي كثيراً ما تذكر يوم وشهر الوفاة- عدا السنة، أم! في حالة ذكر السنة فقط لتأريخ الوفاة، فعندئذ نذكر امام اسنة الهجرية العامين الميلاديين المقابلة لها. [حسام]

التأريخية منها عن سواها، هو أن الباحث الدارس لأية حقبة من تأريخ العرب والمسلمين في العصور الوسطى، لابد وأن يحتاج لهذه المنتجات كمصادر، رغم انها غير كاملة وليست رئيسية، لتوضيح نواح معينة في اماكن مختلفة من بحثه، في الوقت الذي قد تغدو، كالمؤلفات الادبية او الدينية مثلاً، مصادر أساسية لاجتاد دارسى المواضيع الادبية والدينية.

كما إن الاختيار قد وقع على هذه المجموعة المنتهية بمؤلفات السخاوي، الذي اطل على نهاية القرن الخامس عشر الميلادي [ت ١٤٩٦م] [٩٠٢هـ. حسام]، ليس لكون غالبيتها من المشهورة فحسب، ولكن لما تحتويه مضانها، أحياناً، من معلومات مفيدة تأريخياً: فالكمال، لابي العباس المبرد، مثلاً، يحتوي أدق المعلومات وإغزرها عن الخوارج، رغم كونه كتاباً أدبياً وليس مؤلفاً تاريخياً، كما هو معروف، ولاننا وجدنا الكثير من المستشرقين قد أولى بالغ الاهتمام وعظيم العناية بالكثير مما ورد ذكره في هذا المؤلف، وكان لهم سبق الريادة في تحقيق معظمها، كما وجدنا الكثير من الباحثين والمحققين العرب والمسلمين يولون العناية والاهتمام بهذه المصنفات التأريخية الاساسية والفرعية. فكان حصيلة الاهتمام والعناية والتحقيق من لدن المستشرقين والباحثين العرب والمسلمين بهذه المؤلفات قيام دراسات وظهور تحاليل واستنتاجات وتدقيقات، صائبة ومهمة، تعطي الى حد ما، إمكانيات الاعتماد على نصوص متونها [هنالك بعض المصادر المطبوعة قد تعذر علينا الاطلاع على مكان وزمان طبعها وعلى من حققها، فأرجأنا معرفة ذلك الى المستقبل، كما وأن هنالك مصادر لانعلم إن كانت مطبوعة أم لاتزال مخطوطة، غير أننا وجدنا ذكرها في ثبوت مصادر مؤلفات عديدة فذكرناها مع أشارتنا الى عدم معرفتنا بها].

لقد روعي في ترتيب المؤرخين تعاقبهم الزمني بالاعتماد على سني وفاتهم، فأقتضى ذلك توجيه العناية نحو تدقيق تواريخ ميلاد ووفاة كل مؤرخ، قدر الامكان، وتطابقهما في التقويمين الهجري

المؤرخين غفل من تواريخ سني ميلادهم، بل أن قسمًا ليس باليسير من المؤرخين يجهل نفسه تاريخ ميلاده بالذات. لقد واجهتنا صعوبة ضبط تحديد الاعوام المستخرجة من قبلنا من جداول تحويل السنين الهجرية الى الميلادية بغية تثبيتها الى جانب اعوام الاحداث التاريخية المعلومة، وتقوم هذه الصعوبة جرّاء اغفال ذكر الشهور مع السنين والتي بها تحدد الاعوام المتقابلة، إذ لا يخفى أنّ الاعوام الهجرية لا تتطابق دوماً مع ما يقابلها من السنين الميلادية والعكس بالعكس، إذ كثير ما يمتد عام هجري بين عامين ميلاديين، ففي هذه الحالة لا يتم ضبط تحديد العام المقابل، المستخرج من الجداول، لعام الحدث التاريخي المعروف إلا إذا كان الشهر مذكوراً مع السنة. وبغير ذلك يترك أمر اختيار العام المستخرج المقابل الاول او الثاني للحدس والتخمين او للتواتر. لقد دأبنا، في حالات كهذه، على اخذ العام الثاني المقابل وتركنا العام الاول المقابل، ولهذا فإن اختلافًا لا بدّ وان يحصل بين السنين التي ثبتناها مع بعض ما هو متعارف عليه لدى الآخرين، مما اقتضى التنويه.

لقد أدرجنا، قدر المستطاع، أسماء المحققين من عرب ومسلمين ومستشرقين، وفق التسلسل التاريخي لتحقيقاتهم، وكذلك سني الطبقات المختلفة، وأماكن طباعتها المتعددة، ومن كتب عنها أو نوّه عنها وما طبع من الأجزاء المختلفة وما ترك معها، لصعوبتها او لفقدانها، [ذكرنا احياناً المخطوطات وأرقامها وأماكن حفظها في العالم]، كل ذلك سعياً منا لتقليص ثغرات التناقض حول هذه المسائل واسهاماً في دفع العلم خطوة للأمام.

يمكن، والحالة هذه، اعتبار هذا المؤلف، من ناحية أخرى، دراسة تُعنى بتاريخ المصادر ايضاً، فالمعلومات المدرجة عن المؤرخين وأن كانت نسبياً مقتضبة، لأنها مكتّفة، فإن الحديث عن مؤلفاتهم فيه شئ من التفاصيل الضرورية التي تساعد على تكوين فكرة عامة عن تطوّر طبع كل كتاب. تبقى

هناك ملاحظة يجدر بنا ان ننوّه عنها، وهي ان غالبية هذه المصادر قد حققها الاجانب أولاً ومقرونة في كثير من الاحيان بدراسة منهجية مستفيضة، ومن ثمّ قام من بعدهم علماء عرب ومسلمين وبعض ناشري الكتب بتحقيقها ثانية بدوافع مختلفة، من دون الاشارة احياناً الى من سبقهم في تحقيقها، مع تغيير عناوين الكتب المعادة الطبع في أغلب الاحيان. فهل أرادوا استغلال القارئ العربي بأهمال ذكر تحقيقات المستشرقين؟ أم أنّهم كانوا أنفسهم يجهلون تلك التحقيقات؟ يغلب على التحقيقات المعادة وجود نواقص وأخطاء، فأكثرها خالية من الفهارس الضرورية والشروح اللازمة ومن أية مقدمة، ولهذا أدرجنا المؤلفات بأسمائها المختلفة، حسب التحقيقات المختلفة.

لا يخلو إقدام بعض الناشرين والمتاجرين بالكتب، مؤخرًا على إعادة طبع الكتب، المحققة سابقاً، بالافسيت، من فائدة للعلم، وأن كان الريح هو القصد، فيها يُسهل أمر اقتناء كتب محققة كفاء تداولها منذ أزمان لمحدودية المطبوع منها، فعدت باهضة الثمن نادرة. ومع أنّ في إعادة طبعها خدمة جليلة تُقدّم للعلم عفوياً، بيد أن دوافع الربحية تجعل العملية غير مكتملة العطاء، إذ يكتنف الكتب المعادة طباعتها، بالافسيت، عوار لخلوها من ذكر سني اعادة الطبع، لامورٍ تتعلق، من دون ريب، بحقوق الطبع والنشر، ولأفتقارها للمقدمات والفهارس الضرورية، الموجودة اصلاً في النسخ الاصلية، وحتى لو كانت بلغات اجنبية، فكان من الممكن تذليل هذه الصعوبة بتكليف بعض المختصين للاشراف على نقلها كما هي وترجمتها مع وضع مقدمات اضافية بسيطة وقصيرة تفصح عن ضرورات اعادة الطبع وما أستجدّ بشأن الكتاب. لهذا لانغالي بالمدح كما لا نتحامل على احد، إذا ما اكدنا بأن أغلب المستشرقين، وليس كلهم بالطبع، قد حققوا بعناية ملحوظة المخطوطات العربية والاسلامية، ومن ثمّ عاد أناسٌ من بعدهم الى تحقيقها ثانية وثالثة، وهم اّما غير مؤهلين علمياً

لهذا العمل او من المتاجرين بالكتب، الذين لا يفقهون في هذه الامور سوى الربحية، أو من المهملين المتسرعين من طلاب المال او الشهرة، او كليهما معاً. حيث خرجت الطبقات التي اعدوا تحقيقها [وهي غير التي اعيد طبعها بالافوسيت] ونشرها مليئة بالاطعاء، في التواريخ والاسماء، سواء بسواء، وفيها كثير من التشويه والزيادات والنقصان والتصحيف والتحريف. كما وإن أغلبها غفل من الفهارس بل وحتى من المقدمات، ومن سني واماكن الطبقات، وتتميز باهمال الاشارة الى التحقيقات السابقة، ان وجدت. لهذا حاولنا، جهد الامكان، تثبيت تاريخ تحقيق المصادر وسنى واماكن طباعتها، خدمة للحقيقة العلمية. إننا لا نبغي من كلامنا المتقدم اعلاه الأنتقاص من جهود علمائنا العرب والمسلمين، فحاشا ان نبخس جهد الكثيرين من الاساتذة المحققين العرب والمسلمين الذين بذلوا جهوداً صادقة لاجراء العديد من المصادر اخراجاً علمياً باثواب قشبية تدعو الى الاعتزاز والافتخار.

إن هذه الاستنتاجات هي بالاساس حصيلة دراسة لما تيسر لنا الاطلاع عليه من المصادر عبر متابعة طويلة تطلّ بداياتها على مطلع الاربعينيات [في عام ١٩٤١ قُبلت طالباً بدار المعلمين العالية] عندما بدأ تعاملنا العلمي البسيط مع المصادر يتبلور ونحن في مدارج دراستنا الاكاديمية، وبالاستعانة -فيما بعد- بالعديد من الكتب الفهرسية والمجلات والقواميس والموسوعات: البريطانية والاسلامية المختصرة والسوفيتية الواسعة والتاريخية [السوفيتية] ودائرة المعارف الاسلامية والنشريات والدوريات التي تعنى بالمصادر والمؤرخين، وهي كثيرة ولا يمكن حصرها هنا، بيد أن أعمال المستشرق السوفيتي العلامة بارتولد، فاسيلي فلاديمير وفيچ، المطبوعة بعدة مجلدات، وكذلك أعمال المستعرب السوفيتي الاكاديمي كراتشكوفسكي، اغناطي يوليانوفيچ، المطبوعة بعدة مجلدات ايضاً، وكذلك كتابه، مع

المخطوطات العربية، المترجم الى اللغة العربية، وكتابه تأريخ الادب الجغرافي العربي [بجزئين]، المترجم الى العربية، والتي تطفح كلها بالاف من أسماء المؤرخين والجغرافيين والرحالة العرب والمسلمين لا يمكن اغفالها، هذا بالاضافة الى انتاج كوكبة من المستشرقين والمستعربين السوفيت، أمثال: ح.م. عبداللايف، س. أ. عظيمجانوفا، غ. ي. علييف، فكتور بيللايف، يفغيني بيرتيلس، آ. س. سومبات زاده، غورغي تسيريتلي، آ. آ. سيمينوف، ب. غ. بولغاكوف، أنس. ب. خالدوف، وغيرهم كثير.

إن عمل المستشرق الالمانى الجبار، كارل بروكلمان، "تاريخ الادب العربي"، مكرّس في الحقيقة للتأليف الغزيرة لمؤرخي العرب والمسلمين المخطوط منها والمطبوع، وهو سفرٌ عظيم وخير مرشد ودال اليها وفيه موجز مُكثّف عن حياة كلّ اديب ونحوي ومؤرخ عربي وإسلامي ومصنف حسب المواضيع والتسلسل الزمني وعلى اختلاف الفرق والطوائف المذهبية، ولا يقل عنه فائدة كتاب، علم التاريخ عند المسلمين، لمؤلفه، د. س. مارگليوث، وكذلك لكتاب، تاريخ التراث العربي، لمؤلفه، فؤاد سركين، أهمية في هذه الناحية.

لقد نشر المستشرق بطل الاتحاد السوفيتي، الازربيجاني السوفيتي المشرف الثاني على رسالتي لنيل الدكتوراه البروفيسور: زيا موسايفيچ بونياتوف [ضياء الدين موسى بونياتوف] كراساً عن المؤرخين الذين كتبوا عن آذربيجان في القرون الوسطى، تناول فيه المؤرخين العرب والمسلمين*، لقد قدّم كراس "الاستعراب في الاتحاد السوفيتي" (١٩١٧-١٩٥٩) (باللغة الروسية)، للمستعرب السوفيتي غريغوري شميلوفيچ شرياتوف، معونة لنا جد نافعة، وكذلك كراس الاستعراب في الاتحاد

* قام الدكتور ضيا بونياتوف بدراسة تاريخ إقليم آذربيجان في القرون الثلاثة الاولى للهجرة ونال عليها درجة الدكتوراه. [حسام]

السوفيتي، (١٩١٧-١٩٦١) (مترجم للعربية)، ل. غ. ش. شرباتوف أيضاً.

لقد أتيت لي، خلال خمسة اعوام متصلة من الحياة في الاتحاد السوفيتي (١٩٦١-١٩٦٦)، بالمراجعات الدائبة لأشهر واضخم مكتبات الاتحاد السوفيتي العامة والخاصة التابعة للمعاهد العلمية والمجامع العلمية وللمتاحف وفي مراكز الاستشراق في موسكو ولينينغراد وطاشقند وباكو وبتليس، اتيت لي التعرف على الكثير من المصادر العربية المطبوعة والمخطوطة المهمة الموجودة في مكتبة لينين، تجاوزت محتوياتها (٢٠) مليون مجلد، ومكتبات الادب الاجنبي والتاريخية والوثائقية، ومكتبة غوركي التابعة لجامعة موسكو، ومكتبة معهد اللغات الشرقية التابعة لجامعة موسكو، ومكتبة معهد شعوب آسيا التابعة لأكاديمية العلوم السوفيتية في موسكو، ومكتبة الاكاديمية العامة والتاريخية في باكو، ومكتبة علي شير نوائي العامة (وتضم ٨٠ الف مجلد)، ومكتبة المعهد العلمي الاوزبكي (فيها ١٧ الف مجلد غالبيتها جمعت من سمرقند وبخارى بالعربية والفارسية والتركية في الفقه والتاريخ واللغة) والوثائقية في طاشقند، ومكتبة الاستشراق او المعهد الشرقي التابع لأكاديمية العلوم، ومكتبة المتحف الاسيوي التابعة لأكاديمية العلوم في لينينغراد (تحتوي على ١٠ ملايين مجلد، وفي القسم الرابع منها الكتب العربية والفارسية والتركية والتترية. ويبلغ قسم مخطوطاته حوالي ٨٠٠٠٠ بين مخطوط ولوح، والمخطوطات الاسلامية ١٢٠٠٠ بينها ٥٠٠٠ مخطوط عربي) وفي مكتبات لينينغراد الاخرى (يوجد فيها ٧٠٠٠ مخطوط عربي).

لقد قمت بمطابقة ما تجمع لدي ومن هذه المؤلفات والفهارس، المذكورة اعلاه، والتي وضعتُ ثبناً لها في نهاية المؤلف، مع محتويات مؤلف يوسف اليان سركيس، "معجم المطبوعات العربية والمعربة" (جزءان)، القيم ومع مؤلف خيرالدين الزركلي، الاعلام، [١٠ اجزاء عدا الملاحق]، ومعه

مؤلف نجيب العقيقي، "المستشرقون"، [٣ اجزاء]، ومع غيرها، فتوصلت الى ما يُطمئن لدفع هذا المؤلف الى الطبع، وكان ذلك في عام ١٩٧٠م، بيد أن ظروفًا قاهرة حالت دون طبعه. فتابعت، فيما بعد، وحتى عام ١٩٨٦م، دراسة ما يُنشر حول المصادر التي جمعتها في مؤلفي بغية التحقق بصورة أفضل وأوسع من الاسماء والتواريخ والطبعات [لغاية عام ١٩٧٠]، فأنتفعت من مؤلف الاستاذ عبدالكريم الأمين والاستاذة زاهدة ابراهيم، الموسوم "دليل المراجع العربية"، المطبوع عام ١٩٧٠، ومن مؤلفي الاستاذ عبدالجبار عبدالرحمن، "دليل المراجع العربية والمعربة"، المطبوع عام ١٩٧٠م، و"فهرست المطبوعات العراقية" (١٨٥٦-١٩٧٢)، المطبوع عام ١٩٧٨، ومن مؤلف ك. أ. بويكو "المصنفات العربية التاريخية في اسبانيا، القرون الوسطى المبكرة [القرون ٧-الانصف الاول ١١]"، المطبوع في موسكو، ١٩٧٧م (باللغة الروسية)، ومن مؤلف س. م. برزاروف، "المصنفات العربية التاريخية في العراق وايران وآسيا الوسطى، القرون الوسطى المبكرة" [القرون ٧ النصف الاول ١١]، المطبوع بموسكو، ١٩٨٠ [باللغة الروسية]. ولئن أتاحت لنا تأخر الطبع فرصة كبرى للمراجعة والتدقيق، ورُبَّ ضارة نافعة، فلاتزال هنالك ثغرات، نأمل ان يرشدنا اليها الباحثون والمعنيون، فعالم المصنفات العربية الاسلامية خضم واسع يصعب اجتياز مطباته بسهولة وأمان، لقد بذلنا ما في الوسع من جهد بأمل ان يساعد هذا المجهود المتواضع الباحثين وطلاب العلم على الوجه الأكمل، برغم قلة محتوياته.

كان إعداد هذا المؤلف، بعد إنجازه، للطبع في عام ١٩٧٠م، ثمرة تشجيع كل من زميلي السيدين المرحوم د. محمد زين العابدين محمد علي الهاشمي، رئيس قسم التاريخ بكلية التربية الملغاة/جامعة بغداد، ود. حسين امين عبدالمجيد، [ت ٢٠١٣: حسام] سكرتير القسم المذكور، لشعورهما بأهميته في سد الفراغ الذي تشكو منه مكتباتنا العربية، في حينه،

وحاجة الطلبة والباحثين لمثله، فاليهما أقدم خالص شكري وتقديري.

لقد قام زميلي المرحوم السيد د. فيصل جري السامر، رئيس قسم التاريخ، بكلية الآداب، جامعة بغداد، سابقاً، بمراجعة مؤلفي هذا، بتكليف رسمي من قبل لجنة التعضيد، بجامعة بغداد [في عام ١٩٧٠]. وقدّم من فيض خبرته مانهني الى بعض مواطن ضعف، حيث ذكرني بما خفيّ عني ذكره واغفله نسياً، فجاءت معالجاتي اللاحقة لاكمال بعض النواقص ثمرة توجيهاته البناءة الصائبة ايضاً، فله الرحمة وطيب الذكر والثناء.

لايمكن نسيان فضل المرحوم السيد قاسم محمد الرجب، صاحب مكتبة المثنى ببغداد، الذي تعود معرفتي به الى عام ١٩٤٢م، عندما كان يمتلك حانوتاً صغيراً لبيع الكتب بسوق السراي ببغداد، وهو ذو خبرة ممتازة، بعالم الكتب والطبع وبالمصادر بحكم ممارسته الطويلة لعمليات بيع الكتب ونشرها وطبع الدوريات الخاصة بها، فقد زودني بنصائح وتوجيهات وتصحيحات قيّمة، كما كان يمدني بالنشریات والحوليات وفهارس كتب مكتبته ومجلته التي يُعدها ويصدرها باسم المكتبة، فله الرحمة والثناء العاطر وطيب الذكرى.

ملاحظات:

١. لقد ضاع مخطوط الكتاب، الذي وافقت لجنة التعضيد بجامعة بغداد على طبعه، في لبنان، نتيجة احتراق جزء من المطبعة مما اعاق طبعه ونشره ودعانا لاعادة تأليفه واعداده للطبع ثانية.

٢. كانت صيغة المقدمة التي أُعدت في منتصف عام ١٩٧٠م، بالطبع غير ماهي عليه الآن، بعد أن أُجريت بعض التعديلات والاضافات اللاحقة مما يستوجب التنبيه.

٣. رتبنا المؤرخين وفق تسلسلهم في الوفاة ووضعنا أرقاماً لتسلسل مؤلفاتهم التاريخية في القسم الخاص بالمؤرخين، أما مؤلفاتهم الأخرى او مؤلفات غير المؤرخين، فقد أدرجناها بالقسم الخاص بالملحق

بعد أن وضعنا ارقاماً لتسلسل المؤرخين او سواهم، هنا، مسبوقاً بحرف الميم (م) لتمييزها عن أرقام تسلسل المؤرخين في القسم الاول الخاص بالمؤرخين. لايسعني في الختام إلا ان اعتذر عن وجود ثغرات وحدث هفوات تسببت في نسيان البعض وأغفال طبعات لم يكن من السهل ضبطها، ولنا كل الثقة بعلمائنا وباحثينا الذين سيسارعون لأرشادنا لنتلافها في الطبقات اللاحقة.. مع خالص التقدير.

ملاحظة:

تمّ إنجاز هذا الكتاب وكتابة المقدمة في ١٤/١٢/١٩٦٩، ثم أُجريت عليه بعض الاستدراكات والتغييرات منذ ذلك التاريخ وحتى اليوم [/ ١٩٨٦]، مما اقتضى التنويه. الدكتور حسين قاسم العزيز

اصطلاحات

ج: جزء.

م: مجلد.

بلا/ت: بلا تاريخ.

ت: توفي، المتوفى.

تح: تحقيق.

ط، الطب: طبعة، الطبعة.

مط، المط: مطبعة، المطبعة.

مك، المك: مكتبة، المكتبة.

بروكلمان: كارل بروكلمان، تأريخ الادب العربية،

مترجم.

جب: هاملتون جب، دراسات في حضارة الاسلام،

مترجم.

روزنثال: فرانز روزنثال، علم التاريخ عند

المسلمين، مترجم.

الزركلي، خيرالدين الزركلي، الاعلام، ط٣.

دم ع م: عبدالجبار عبدالرحمن، دليل المراجع

العربية والمعربة.

ف م ع: عبد الجبار عبدالرحمن، فهرست المطبوعات العراقية.

د م ع: عبدالكريم الامين وزاهدة ابراهيم، دليل المراجع العربية.

سركيس: يوسف اليان سركيس، معجم المطبوعات العربية والمعربة.

سزكين: فؤاد سزكين، تاريخ التراث العربي، مترجم.

شرباتوف: غريغوري شميلوفيج شرباتوف، الاستعراب في الاتحاد السوفيتي (١٩١٧-١٩٦١) (بالعربية).

العقيقي: نجيب العقيقي، المستشرقون

عواد^١: كوركيس عواد، معجم المؤلفين العراقيين.

كراتشكوفسكي: أغناطي يوليانوفيج، تأريخ

الادب الجغرافي العربي، مترجم.

المنجد، صلاح الدين المنجد، معجم المخطوطات

المطبوعة بين سنتي (١٩٥٤-١٩٦٠)

القسم الاول

المصادر التاريخية

(القرن الثاني الهجري - الثامن والتاسع الميلادي)

أبو مخنف الأزدي، أبو مخنف لوط بن يحيى بن سعيد بن مخنف الأزدي الغامدي الكوفي، (ت ١٥٧هـ/٧٧٤م)، رواية عالم بالسير والأخبار، إمامي.

١. مقتل الامام أبي عبدالله الحسين. [منسوب اليه، رواية عنه].

هذا الكتاب مشهور بمقتل أبو مخنف. نشر: محمد رضا الكتبي، النجف، المط العلمية، ط ١، ١٣٥٣هـ/١٩٣٤م، النجف، ١٩٥٦م، طبعة أخرى مط الحيدرية، النجف، بلا.ت.

٢. مولد الامام أمير المؤمنين (ع)، النجف، مط الحيدرية، بلا.ت.

٣. مقتل اولاد مسلم بن عقيل، النجف مط الحيدرية، بلا.ت.

٤. أخبار المختار بن أبي عبيدة الثقفي [ذكره الطوسي،

في الفهرست، ص ١٥٥]، يذكر أفا بزرگ الطهراني

[الذريعة، ١/٣٤٨]: أن هذا الكتاب يسمى (أخذ الثأر)

وقد طبع في آخر المجلد العاشر من (بحار الانوار)،

الطبعة الحجرية. وقد طبعت معه قصة أبي العباس

السفاح، وسديف مولى بني هاشم. كذلك طبع الكتاب

في مط الحيدرية بالنجف، كما طبع مع كتاب مقتل

الحسين (١/١)، تحقيق محمد الشيرازي بأسم: ((أخذ

الثأر وانتصار المختار على الطغاة الفجار))، مط

بومباي، ١٣٦١هـ. توجد مع كتاب: اللهوف في قتلى

الطفوف [/] لعلي بن موسى بن طاووس، قصة

المختار بن أبي عبيد الثقفي، برواية أبي مخنف،

النجف مط الحيدرية، ١٩٥٠، أنظر: عبد الجبار

عبدالرحمن (ف م ع، ٢٩١) ويسمى المختار

بالمختار بن عبيد، خلافاً لما هو متعارف عليه

بالمختار بن ابي عبيد. (حول المختار بن أبي عبيد،

انظر: الزركلي، ٧٠/٨).

٥. فتوح الشام، نشره: المستشرق الانكليزي ليز (وليم ناسو. Lees, W. N. ١٨٢٥-١٨٨٩)، بمعاونة بعض المستشرقين وعلماء الهند، عن نسخة قديمة في مكتبة شاد كالي بدلهي، مع مقدمة انكليزية وتعليق وفهرس للاعلام، كلكتا، ١٨٥٣، (ينظر: العقيلي، ١٩٨٤/٥-٥)، لكن د. عبدالمنعم ماجد ذكر المؤلف وسنة الطبع بصورة أخرى، اذ كتب: (الازدي "ابو اسماعيل" كتاب فتوح الشام، تحقيق وترجمة W. N. Lees)، التاريخ السياسي للدولة العربية، القاهرة، ١٩٥٧، ٣٤٥/٢. والصحيح كما أورده عن العقيلي المذكور اعلاه*.

ذكر الزركلي عن ابي مخنف: "راوية، عالم بالسير والخبار، امامي، من اهل الكوفة، له تصانيف كثيرة في تاريخ عصره وما كان قبله بيسير، منها: "فتوح الشام" (٥/١)، و"الردة" و"فتوح العراق" و"الجمال"، و"صفين" و"النهران"، و"الازارقة"، و"الخوارج والمهلب" و"مقتل علي"، و"الشورى"، و"مقتل عثمان"، و"مقتل الحسين" [١/١]، و"مصعب بن الزبير والعراق" واورد الزركلي في هامش الصفحة ١١١ رقم ١، ج ٦، مايلي: ارشاد الاريب، ٢٢٠/٦، وفوات الوفيات ٢٤٠/٢ والنجاشي ٢٢٤ وفهرست الطوسي ١٢٩ والذريعة ٣٤٨/١. وقال المستشرق بل (A. Bel) في دائرة المعارف الاسلامية، ٣٩٩/١ (صنف ٣٢ رسالة في التاريخ، عن حوادث مختلفة وقعت في ابان القرن الاول للهجرة، وقد حفظ لنا الطبري معظمها في تاريخه، أما المصنّفات التي وصلت اليها منسوبة اليه فهي من وضع المتأخرين)، الزركلي ١١١/٦.

كتب بروكلمان نزراً يسيراً عن ابي مخنف، اذ قال عنه: (بدأ أبو مخنف (لوط بن يحيى) في عصر بني أمية بتأليف كتب مفردة في بعض الاحداث التي وقعت في

تاريخ الاسلام. وذهب كثير من المتأخرين في عصر العباسيين مذهب ابي مخنف))، بروكلمان ٣٦/٣.

القرن الثالث الهجري - التاسع الميلادي

يحيى بن آدم، بن سليمان القرشي (ت ٢٠٣/٨١٨م).
٦. الخراج، (مما رواه علي اسماعيل بن محمد بن اسماعيل الصفار عن حسن عن علي بن غفان العامري)، تعاون المستشرقان الهولنديان، جوينبول، ابراهام وليم، ودي يونغ في نشره متناً وترجمة لاتينية، بمقدمة فرنسية، بمطبعة بريل في مدينة ليدن سنة ١٣١٤هـ/١٨٩٦م، صححه وشرحه ووضع فهارسه: احمد محمد شاكرا، المط السلفية ومكتبتها، القاهرة ١٣٤٧/١٩٢٨، وط ١٩٤٧/٢، اعتماداً على نسخة مخطوطة في الخزنة التيمورية رقم (٣٧٤) فقه، مع معارضتها بطبعة بولاق ١٣٠٢. وذكر الاستاذ العلامة محمد كرد علي، رئيس المجمع العلمي العربي بدمشق في محاضراته النفيسة التي القاها بدار المعلمين بالقاهرة، مايو سنة ١٩٢٧، في حفلات تكريم شوقي بك: ((ان الخراج ليحيى بن آدم، نشره: المستشرق "يونغ"))، وهو سهو، وهذه المحاضرة نشرت في المقتطف عددي يونيه و يوليو سنة ١٩٢٧، وعنوانها: (أثر المستعربين من علماء المشرقيات في الحضارة العربية)، هامش ص ٣.

[أقول: (حسام) ان كتاب الخراج نشره جوينبول Th. W. Juynboll وعاونه دي يونغ في ذلك].

أبن الكلبي، أبو المنذر هشام بن محمد بن السائب (ت ٨١٩/٢٠٤) و(قيل ٨٢٢/٢٠٦)

٧. جمهرة النسب، نشره: المستشرق الالمانى كاسكيل. Caskel. W. [من اساتذة كولن وكبار علماء السلالات والانساب]، في مجلدين، ليدن، ١٩٦٦*.

* سمي كتاب ابن الكلبي، جمهرة النسب، بكتاب الانساب الكبير ايضاً، حقق اكثر من مرة، فقد حقق الجزء الاول منه: عبدالستار احمد فراج، الكويت، ١٩٨٣، وحققه محمد فردوسي العظم بأجزائه الثلاث في دمشق، عام ١٩٨٤-١٩٨٦، كما حققه د. ناجي حسن، طبع في بيروت، ١٩٨٧. [حسام]

* نرى بأن فتوح الشام، المحقق، هو للزدي، علي بن ظافر بن الحسين جمال الدين ابو الحسن علي بن طاهر الازدي الخرجي المصري (ت ٥٦٧-٦١٣هـ/١١٧١-١٢١٦م). [حسام] ينظر: الزركلي، الاعلام ٢٩٦/٤-٢٩٧؛ كعالة، معجم المؤلفين ١١٣/٧.

ولابن الكلبي، مثالب العرب، توجد نسخة منه مخطوطة في مك الدراسات العليا، بجامعة بغداد، برقم ٢٠٥. وأما بقية كتبه ففي الملحق.

الواقدي، أبو عبدالله محمد بن عمر (٧٤٧/١٣٠-٨٢٣/٢٠٧).

٨. كتاب المغازي، برواية أبي عمر بن العباس بن محمد بن خالويه المكي (في القرن الرابع الهجري)، بأعتناء المستشرق الالماني [البارون فون كريممر Kremer, A. Von (١٨٢٨-١٨٨٩) مع مقدمة وشروح بالانكليزية، ج٦، كلكتا، ١٨٥٥-٦، برلين، ١٨٨٨، نشره المستشرق النمساوي يوليوس ولهاوزن (فلهاوزن) J Wellhouzen- [١٨٤٤-١٩١٨] [نشر: فلهاوزن، تأريخ اليهود، و. محمد في المدينة]، بترجمة المانية مختصرة، استناداً الى الثلث الاول من المغازي للواقدي بتحقيق كريممر، والى ثلاث مخطوطات بالمتحف البريطاني، ولكنه لم يجد فيها الكفاية لنشر المغازي نشرًا سليماً.

ينظر: [العقيقي ٦٣١/٢، و٧٢٤/٢-٥؛ بروكلمان، ١٦/٣-١٧]، برلين، ١٨٨٢م، كتب المستشرق الالماني [جوزيف هورفت J. Horoviz، ١٨٧٤-١٩٣١م] اطروحته لنيل الدكتوراه "مغازي الواقدي"، ١٨٩٨م (العقيقي، ٧٤٤/٢)، حققه الانكليزي مارسدين جونز [Jones Marsden]- كان مديراً لمعهد اللغات الشرقية في الجامعة الاميريكية بالقاهرة-، (العقيقي، ٥٦٣/٢)، ١-٢، اكسفورد، لقد طبع كتاب المغازي بمصر، مط محمد شاهين، ١٢٧٨هـ.

٩. فتوح الشام، بتصحيح وليم ناسو وله مقدمة بالانكليزية، ج٢، كلكتا، ١٨٥٤م، ج٢، بولاق، ١٨٩٥م، مط محمد شاهين، ج٢، ١٨٧٨، مط مصطفى محمد، القاهرة، ١٢٨٢هـ، مط الصفدي، ١٢٩٧هـ، طبع حجر، ج٨، بومباي، ١٢٩٧هـ، ج٢، وبهامشه تحفة الناظرين فيمن ولي مصر من الولاة والسلاطين، للشيخ عبدالله بن حجازي الشرقاوي الازهري [١١٥٠هـ/ ١٧٣٧م- ١٢٢٧هـ/ ١٨١٢، الاعلام ٢٠٦/٤ ولم يذكر الولاة في

عنوان الكتاب]، مط العثمانية، ١٣٠٢، مط الميمنة، ١٣٠٩، مط المليجية، ١٣٣١، مط الحلبي، ج٢، بهامشهما تحفة الناظرين للشرقاوي، المنوه عنها اعلاه، ط٣، القاهرة، ١٣٧٣هـ/ ١٩٥٤م، انظر: سرقيس، ١٩٠٨/٢.

١٠. فتح منف والاسكندرية (المنسوب للواقدي)، ج٢، بعناية المستشرق الهولندي هاماكرك Hamaker, H. R. (١٧٨٩-١٨٣٥م)، مع تعليقات باللاتينية، ١٢٤١هـ/ ١٨٢٥م.

١١. فتوح الاسلام لبلاد العجم وخراسان، (المنسوب للواقدي)، مط المحروسة، ١٣٠٩هـ/ ١٨٩١م.

١٢. فتوح افريقيا، تونس، ١٣١٥هـ، جزءان.

١٣. فتوح البهنساء وما فيها من العجائب والغرائب وما وقع فيها للصحابة رضوان الله عليهم اجمعين (وهذه القصة تنسب للواقدي وقد ذكرت بأسم المؤلف المعز (الشيخ) محمد بن محمد (سرقيس)، ١٧٦٤/٢ و١٩٠٨/٢م)، مصر، ١٢٧٨هـ، ١٢٨١هـ، مط الوهيبية، ١٢٩٠هـ، مط كاستلي، ١٢٩٧هـ، الوهيبية، ١٣٠٠، مط الشرفية، ١٣٠٣، مط عبدالرازق، ١٣٠٥، مط العلمية، ١٣١١.

١٤. فتوح العجم، الهند، ١٢٩٧هـ.

١٥. فتوح مصر واعمالها على ايدي الصحابة، (هذا الكتاب بهذا العنوان نسبه سرقيس الى ابن اسحاق الاموي، وقال سرقيس: هو جزء من كتاب فتوح الشام (٢/٤) للواقدي، طبعة حجر، مصر، ١٢٧٥هـ.

نصر بن مزاحم، أبو الفضل نصر بن مزاحم بن سيار المنقري العطار، [من مؤرخي الشيعة]، (ت١٢٢٧هـ/ ٨٢٧م):

١٦. وقعة صفين [ذكر بروكلمان انه يوجد مخطوط لهذا الكتاب في مك الجمعية الآسيوية في بنغال Proc. At. Soc. Bengal NS 11, XLIV]، نشره: فرج الله الكاشاني، طهران، ١٣٠١/ ١٨٨٤، بعنوان: "كتاب صفين في شرح غزاة أمير المؤمنين"، اختصره محمود عباس العاملي، بيروت، ١٣٤٠هـ (بروكلمان ٣٧/٣)، القاهرة، ١٣٦٥هـ، تح: عبدالسلام محمد هارون، المؤسسة العربية

الحديثة، القاهرة، ١٣٨٢هـ. وذكر بروكلمان عن كتاب وقعة صفين مايلي: ((ونقل عنه ابن ابي الحديد نقولاً كثيرة في شرح نهج البلاغة))، كما ذكر ذلك ليفي ديلا فيدا Levi Della Vida، ونقل عنه المجالسي في كتابه "بحار الانوار" ٥٥٣/٨، ٥٦٥، وغيره كما ذكر ذلك ريتز. وانظر: نخبة المحدثين في وقعة صفين لمؤلفه نصر بن مزاحم التميمي الكوفي، في جريدة الحرية في الولايات المتحدة ١٣٤٣، ص ٢٣٩، ٣/٣٧. ويضيف بروكلمان: ((ومما ذكر او نقل عنه من كتب نصر بن مزاحم: كتاب الغارات، كتاب النهروان، كتاب اخبار محمد بن ابراهيم وأبي السرايا، كتاب عين الوردية، كتاب المناقب كتاب مقتل الحسين)) (٣/٣٧. ويذكر بروكلمان اضافة الى هذه: (الجمل، واخبار المختار الثقفي) ولم يذكر النهروان، الاعلام ٣٥٠/٨.

ابن هشام، أبو محمد عبد الملك بن هشام بن أيوب الحميري المغافري البصري (ت بمصر ٢١٨/٨٣٤) [جعل د م ع، وفاته ٢١٣هـ، ص ٩٤].

١٧. سيرة محمد رسول الله (ص)، لمحمد بن اسحاق، رواية عبد الملك، تح: المستشرق الالمانى فردريك ويستنفلد، F. Wustefeld, (١٨٠٨-١٨٩٩م)، ٣ ج، گوتنگن [غوطا فيما بعد]، ١٨٥٩-١٨٦٠، وفي ليبزيك، ٣ ج، ١٨٩٩-١٩٠٠. ونشر المستشرق الهولندي دى كويه [دى خوية- بعضهم]، ميشيل جوهانس [Goeje, Michel, Johaunes de Jong, (١٨٣٦-١٩٠٩م)، دى كويه فيما بعد، وبمعاونة المستشرق الهولندي دى يونك بيتر Pieter de Jong (١٨٢٢-١٨٩٠م)، دى يونك فيما بعد]، سيرة الرسول لأبن هشام متناً وترجمة لاتينية، ليدن، ١٨٦٥، وفي جزئين، بولاق، ١٢٥٩هـ، ١٣٢٤، مط الخيرية، ١٣٢٩، ٣ ج، مع تعليقات لمحمود الطهطاوي، ١٣٤٧، وطُبعت السيرة بهامش الروض الأنف للسهيلي، ابي القاسم عبدالرحمن بن عبدالله بن احمد (٥٠٨-٥٨١)، ٢ ج، مطب الجمالية، ١٣٣١هـ/١٩١٤م، من الصفحة ٢٩٢، الى ٣٨٠، (انظر: سرقيس، ٢٧٧/١ و ١٠٦٢/١)، وبهامش زاد

المعاد في خير العباد لابن قيم الجوزية، بد(ع)، ١٣٣٣هـ، وطبعة الحلبي، ١٣٤٨هـ/١٩٣٠، وحقق السيرة مصطفى السقا و ابراهيم الابياري وعبد الحفيظ شلبي، ٤ ج، ط الحلبي، ١٣٥٥/١٩٣٦، ونشرها: محمد محي الدين عبدالحميد، ٤ ج، ١٩٣٧، اعيد طبع السيرة المحققة من قبل مصطفى السقا وجماعته، ٤ ج، مط الحلبي، القاهرة، ١٩٥٥م. ولابن هشام، القصائد الحميرية، طُبعت، في اخبار اليمن وملوكها قبل الاسلام. التيجان في ملوك حمير، رواه عن أسد بن موسى عن ابن سنان عن وهب بن منبة، نشره المستشرق الالمانى اصلاً الانكليزي تجنساً فريتز كرنكوف [Frit, Krenkow]، وبعد اسلامه محمد سالم الكرنكوي، ١٨٧٢-١٩٥٣. وفي ذيله ما بقي من رواية عبيد بن شريّة عن الامم البائدة، نقلًا عن ثلاث مخطوطات يمانية.

شرح ما وقع في اشعار السير من الغريب. انظر: العقيلي، ٥٣٢/٢. وذكر في (د.م.ع): شرح السيرة الكثيرون منهم ابو القاسم عبدالرحمن السهيل الاندلسي، ٥٨١هـ، سماها الروض الانف طبع في مصر، مطبعة الجمالية ١٣٣٢هـ في ٢ ج. وشرح غريبها ابو زر الخشني الاندلسي ٦٠٤هـ، طبع في مصر مطبعة هندية ١٢٣٩هـ. نظم السيرة ابو نصر الخضرواي ٦٦٣هـ [جاء في كشف الظنون: وعبدالعزيز بن احمد المعروف سعيدالدين السيريني ٦٤٧هـ وابو اسحاق التلمساني وغيرهم]. اختصر السيرة البرهان ابراهيم بن محمد بن المرحل، سماه الذخيرة في مختصر السيرة في سنة ٦١١هـ. طبعت السيرة مرات منها مطبعة بولاق في ٢ ج، ١٢٩٥هـ، طبعة غوطا في اوربا ١٨٦٠، في ٣م، المطبعة الخيرية مصر، ١٣٢٩هـ في ٣م، في ليبزيك ١٩٠٠ في ٣م، طبعه بهامش زاد المعاد ١٣٣٣هـ، وفي مطبعة مصطفى الحلبي واولاده بمصر ١٣٥٥هـ تحقيق مصطفى السقا وآخرين في ٤م، تحقيق محي الدين عبدالحميد المكتبة التجارية في ٤م، دم ع، ص ٩٥، لقد ذكر د م ع بعض الاسماء والطبعات مغايرة بعض الشئ عما أوردناه، فالسهيلي يسميه

د م ع السهيل، وطبعة مط الجمالية للسيرة التي بهامشها الروض الانف للسهيلى ذكرها في سنة ١٣٣٢هـ بينما ذكر سركيس [٢٧٧/١ و ١٠٦٢/١] سنة ١٣٣١هـ. وغير ذلك من الاختلافات. حول ذلك انظر: الزركلي، ١٥١/٨، و د م ع م، ١٨٧.

ابن سعد، ابو عبدالله محمد بن سعد بن منيع الزهري (١٦٨/٧٨٥-٢٣٠/٨٤٥):

١٨. كتاب الطبقات الكبير [او الطبقات الكبرى، ويعرف بـ طبقات الصحابة والتابعين]، صدر منه من سنة ١٩٠٥م الى ١٩٢١م، تسع مجلدات، خمسة عشر جزءاً، واشترك في الوقوف على طبعته وتصحيحه المستشرقون الالمان [زخاو (ادورد زخاو، سخاو او ساخاو) Sachau, E. (١٨٤٥-١٩٣٠م)]، ورد محرراً لدى د م ع سخاد، (ص ١٠٦)، وهورفتش، ويوليوس ليبرت Lippert, Julius (١٨٦٦-١٩١١)، وكارل بروكلمان (١٨٦٨-١٩٥٦)، والسويدي Zettersteen, K. V. (١٨٦٦-١٩٥٣) المجلدات الثمانية الاولى، ليدين، ١٩٠٤/١٣٢٢-١٩١٧/١٣٣٦، وطبع المجلد التاسع بكامل الاجزاء، ليدين، (١٩٢١-١٩٢٨). لقد اشرف زخاو بصورة خاصة على تد ج ٣ من م ١، وفيه دراسات نفيسة عن الحدث التاريخي لدى ابن سعد و ج ١ م ٩، يشتمل على فهرس الاشخاص الذين ترجم لهم ابن سعد وضعه احمد والي سنة ١٩٢٠، و ج ٢ م ٩ يشتمل على فهارس اسماء البلدان والشعوب واقوال النبي والقوافي وسور القرآن التي جمعها زخاو نفسه (١٩٢٨م)، و ج ٣ م ٩ ذيل للاعلام الذين ذكروا خارج الكتاب (طبع بعد وفاته)، انظر: د م ع م حول محتويات الطبقات، ص ٤٦٢، انظر: تراجم الطبقات د م ع، ص ١٠٦-٧)، أما هورفتش، فقد نشر ج ١ ج ٢ تحت اشرف زخاو، وشارك ليبرت في النشر من عام ١٩٠٤-١٩١٨، حقق بروكلمان م ٨ الخاص بسير النساء، أما زرستين فقد نشر ج ٥ وج ٦ (ليدين، ١٩٠٦-١٩٠٩) وكتب رسالة في مقابلة متن ج ٥ من الطبقات بمخطوط محفوظ في مك الشهيد علي باشا باستانبول (برلين ١٩٢٣)، وطبع في آگرا

آباد (Agra Abad) على الحجر قطعة من الطبقات [في بعثة رسول الله بكتبه وذكر وفادات العرب على رسول الله (ص)]، ١٣٠٨، اعيد طبع كتاب الطبقات لابن سعد بالافوسيت على طبعة ليدين بايران متضمناً الفهارس، كما طبع في القاهرة سنة ١٣٥٨هـ، نشرته: لجنة الثقافة الاسلامية، ج ٤، في م واحد. وطبع بتح: د. احسان عباس، ج ٣٢، م ٩، بيروت (١٩٥٧-١٩٥٨)، وطبع في القاهرة كتاب الطبقات، دار التحرير للطباعة والنشر. في آخر العدد ١٢، مقال لـ (زخاو) عن تطور الرواية التاريخية عند العرب ومنزلة ابن سعد من ذلك، ترجمه عوني عبدالرؤوف، القاهرة، ١٩٦٩، جاء في (د. م. ع. م) عن كتاب الطبقات الكبير: ((موسوعة ضخمة تبحث سيرة الرسول ثم صحابته ثم التابعين لهم، على ترتيب سار عليه، ثم المغازي. وذكر البديين والمهاجرين وغيرهم، وأهل المدينة والكوفيين والنساء))، ص ٤٦٢-٣. وذكر (د م ع): ((ضم الكتاب بمجموعه ٣٠٠٠ ترجمة غير التراجم المكررة، اذ اتخذ قاعدة في الترجمة المكان والزمان، فتجد مثلاً ترجمته للواقدي باعتبار زمانه وأخرى باعتبار مكان ولادته. اشتمل المجلد الاول على السيرة النبوية، والمجلد الثاني.. المغازي، والمجلد الثالث في طبقات البديين من المهاجرين، وكانت عدة تراجمهم ١٣٤ ترجمة، ثم طبقات البديين من الانصار (٢٥٩) ترجمة، وفي المجلد الرابع الطبقة الثانية من المهاجرين والانصار (٩٨) ترجمة، ثم الصحابة الذين أسلموا قبل فتح مكة (١٤٣) ترجمة، وكان المجلد الخامس في الطبقة الاولى من التابعين، اهل المدينة (١٤٠) ترجمة والطبقة الثانية من التابعين ومن اهل المدينة (١٨٤) ترجمة.. من الانصار (٧٣) ترجمة، الموالي (٨٤)، ترجمة، الطبقة الثالثة من التابعين (٢٣) ترجمة، الطبقة الرابعة والخامسة ساقطة، والطبقة السادسة (٤٠)، ترجمة، الطبقة السابعة (٣٤) ترجمة. تسمية من نزل بمكة من أصحاب الرسول (٥٢)، ترجمة الطبقة الاولى من اهل مكة ممن رووا عن عمر بن الخطاب

وغيره (١١) ترجمة، الطبقة الثانية (٢٧) ترجمة، والطبقة الثالثة (٥١) ترجمة، والطبقة الرابعة (٢٣) ترجمة، والطبقة الخامسة (١٩) ترجمة، ثم تسمية من نزل الطائف من أصحاب الرسول (٣٤) ترجمة، من كان بالطائف من الفقهاء والمحدثين (٢١) ترجمة، تسمية من نزل باليمن من اصحاب الرسول، (٢٧) ترجمة، من كان باليمن [؟] والمجلد السادس في طبقات الكوفيين وهم طبقات اصحاب الرسول من كان فيها، وهكذا المجلد السابع من نزل بالبصرة.. بالمداخن، بغداد، بخراسان، بالرأي، بالانبار.. الخ. المجلد الثامن: ذكر أزواج الرسول (ص) - تسمية النساء المسلمات والمهاجرات من قريش، الانصاريات، المبايعات.. وصل اليها الكتاب عن رواية الحافظ الدمياطي ابي محمد عبدالمؤمن بن خليفة المتوفى ٧٠٥هـ، وأخذه عنه الذهبي تلميذه ٧٤٨، ليس في الكتاب مقدمة))، ص ١٠٦-٧.

المدايني، ابو الحسن علي بن محمد (٧٥٣/١٣٥-٢٣٤ أو ٢٣٥/٨٤٩م)

١٩. المغازي: ج ١، ج ٢ فقط. (كتب بروكلمان عن المدائني في دائرة المعارف الاسلامية، ليدن، ١٩٣٦)؟
الازرقى، ابو وليد محمد بن عبدالله بن احمد بن محمد بن الوليد بن عقبة بن الأزرق، مؤرخ، يمني الأصل، من أهل مكة (ت نحو ٨٦٥/٢٥٠) (الزركلي ٩٣/٧)، أقول [حسام]: طبع في سلسلة أخبار مكة المشرفة، ونشره المستشرق فستنفلد (ليبزك ١٨٥٧-١٨٦١) في ج٤، أعيد طبعه في بيروت (روائع التراث العربي - ج٢)، سنة ١٩٦٧.

٢٠. اخبار مكة وما جاء فيها من الآثار، ج٢، ذكر الزركلي بأنه مطبوع (٩٣/٧).

البخاري، ابو عبدالله محمد بن ابي الحسن اسماعيل بن ابراهيم بن المغيرة بن بردزبه (بردزابه) البخاري الجعفري بالولاء (٨١٠/١٩٤-٨٧٠/٢٥٦).

٢١. التاريخ الصغير (في رجال الحديث)، الهند، ١٣٢٥هـ*.

٢٢. التاريخ الكبير (القسم الثاني من الجزء الاول)، طبع تحت مراقبة د. محمد عبدالمعيد خان، مدير دائرة المعارف العثمانية، في حيدرآباد، الهند، ١٩٦٣/١٣٨٢ (لقد ورد اسم البخاري على غلاف هذا الكتاب بهذه الصورة: ابن عبدالله محمد بن اسماعيل بن ابراهيم الجعفي. وهذا محرف). أما الجامع الصحيح ففي الملحق**.

ابن عبدالحكم، ابو القاسم عبدالرحمن بن عبدالله (ت ٨٧١/٢٥٧)

٢٣. فتوح مصر والمغرب، ج ١، بأعتناء الاستاذ كارل (كذا ذكر سركيس، ١٦٢/١)، وفيه بحث باللغة اللاتينية، غوطا، ١٨٥٨، نشر المستشرق الانكليزي جونز جون هاريس [Jones, J. Haris]، ج ٢ من فتوح مصر والمغرب لأبن عبدالحكم، متناً وترجمة انكليزية، غوطا - لندن، ١٨٥٨، وطبع بمصر مط المجمع العلمي الفرنسي قطعة من هذا الكتاب بأعتناء المستشرق الفرنسي هنري ماسيه [Masse, H.] (المولود عام ١٨٨٦)، سنة ١٩١٤ من منشورات المعهد الفرنسي بالقاهرة، (المتن العربي ٨٢ صفحة)، حقق المستشرق الامريكي توراى (توري)، جارلس [Torrey, Ch. C.] المولود عام ١٨٦٣، كتاب فتوح مصر والمغرب، في ٣٠٠ صفحة وفهارس بأعلام الرجال والنساء والقبائل والعشائر والاماكن والامم في (٧٠) صفحة، وتفسير وتوضيح الكلمات في بعض وثلاثين صفحة مع

* وطبع بتحقيق محمود ابراهيم زايد، ط١/ دار الوعي، مكتبة دار التراث: حلب، القاهرة، ١٩٧٧هـ/١٩٧٧م، ط٢، دار المعرفة، بيروت، ١٩٤٠٦هـ/١٩٨٦م. [حسام]

** واعيدت طبعه في حيدرآباد ثانية عام ١٩٧٧، ونشر بتحقيق: مصطفى عبدالقادر أحمد عطا، دار الكتب العلمية - بيروت، ١٩٧١/١، ط٢/١٤٢٩هـ/٢٠٠٨م، متضمناً كتاب الكنى، وكتاب خطأ البخاري في تأريخه للامام الرازي، ج٩، وطبع التاريخ الكبير، بتحقيق السيد هاشم الندوي، دار الفكر، بيروت [د.ت.]. [حسام]

مقدمة في زهاء (٣٠) صفحة، ليدن، ١٩٢٠ (أعدت
مك المثنى طبعه بالافسيت)، ومن مطبوعات
جامعة ييل-نيوهافن، ١٩٢٢، ودراسة عنه (صحيفة
الجمعية الأمريكية الشرقية، ٢٠، ٢٠٩)،

The History of the Conquest of Egypt, North
Africa and Spain. Known as the F. M. of Ibn
A. ed. From the mss. In London, Paris and
Leyden by Ch. C. Torrey (Yale Or. Res. Ser.
111), New-Haven 1922.

وراجع توراي في: JAOSXX209/16 وراجع أيضاً:

Studies Biblical and Semitic, New York, 1902,
227/30.

أما هنري ماسيه فقد نشر جزءاً منه عام ١٩١٤ - كما
قلنا -.

Histoire de la Conquete de L'Egypte, du
Maghreb et de L'Espagne, ed. Par H. Masse
IK. 1914.

وعملت له الطباعات او الترجمات الجزئية التالية:

1. Ibn Abdohakems libellus de Historia
Aegypti antique, ed. J. Karle, Gottingae, 1856.
2. Ibn Abdahakems History of the Conquest of
Spain, ed and Thansl. by John Harris Jones,
Gottingen and London, 1858.
3. La Fuentey Alcantara, Ajbar machmua,
App. 11, 66, P. 208/19.
4. Traditions anciennes Relatives a L'etablissement
de demusulmens L'Afrique septentrionale (in
Histoire des Berberes, par Ibn Khaldoun, Thad.
Par Le Baron de 5 lane, T. 1, App.)

وترجم المستشرق الفرنسي جاتو [كاتو A, Gateau,
١٩٠٢-١٩٤٩] قسماً منه الى الفرنسية (كراسات
تونس ١٩٣١-١٩٣٩)

La Conquete de L'Afrique du Nord et de
L'Espagne, Thad. Par Gateciu, Tunis, 1931.

[والغريب ان العقيقي ذكر عن هذه الترجمة مايلي:

نشر - يقصد جاتو - لأول مرة فتوح شمالي افريقيا
والاندلس لأبن عبدالحكم القرشي مع مصادره

العربية متناً وترجمة فرنسية، كراسات تونس
١٩٣١-١٩٣٩، العقيقي: ٢٦٦/١. مع العلم إنه يعلم

بالتحقيقات السابقة لجاتو والتي ذكرها في أماكن

عدة في (المستشرقون)، ثم طبع جاتو فتوح مصر

وشمالي افريقيا بعد تح النص العربي على مخطوط

مك المتحف البريطاني وتنقيح الترجمة ودراسته

دراسة نقدية، وتعليق الحواشي عليه، باريس،

١٩٤٨، كتب استاذ اللغة والحضارة العربية في
جامعة بوردو (مسح) الفرنسي برونشفيج،
[Brunschvig, B. المولود عام ١٩٠١] بحثاً (أبن
عبدالحكم وفتح شمال افريقيا) في (حوليات معهد
الدراسات الشرقية، ١٩٤٢-١٩٤٧)، حقق مج ١
عبدالمنعم عامر، (٤).

ابن عبدالحكم، أبو عبدالله (أو أبو محمد عبدالله بن
عبدالحكم) محمد بن عبدالله (٧٩٨/١٨٢-٨٧٥/٢٦٢)،
توّم سركييس ان ولادته ١٥٥هـ ووفاته ١٤٢هـ [طبعاً
التاريخ الثاني ٢١٤ كما ذكر في الاستدراكات]،
١٦١/١، بينما الصحيح ما ذكرناه، لاحظ بروكلمان
٧٦/٣، ذكره صالح احمد العلي.

٢٤. سيرة عمر بن عبدالعزيز (رواية ابن أبي عبدالله
محمد علي مارواه الامام مالك بن انس وأخباره)، نسخها
وصحها أحمد عبيد الدمشقي، مط الرحمانية، القاهرة،
١٣٢٧، ١٩٢٧/١٣٤٦. كتب المستشرق الالمانى بيكر،
كارل هنريخ [Becker, C. H. ١٨٧٦-١٩٣٣]، سيرة
عمر بن عبدالعزيز لأبن الحكم، القاهرة، ١٩٣٧.

الكوفي، فرات بن ابراهيم بن فرات (القرن الثالث
الهجري).

٢٥. تفسير (تاريخ) فرات الكوفي، مط الحيدرية،
النجف، ؟.

البرقي، ابوجعفر احمد بن عبدالعزيز لأبن الحكم *،
القاهرة، ١٩٣٧/٨٩٤، ذكر الزركلي: أبو جعفر ابن
أبي عبدالله البرقي، باحث إمامي من أهل برقه (من
قرى قم) اصله من الكوفة له نحو مئة كتاب منها
(المحاسن - ط) جزآن في الفقه والآداب الشرعية، و
(البلدان) و(اختلاف الحديث) و(الانساب) و(اخبار
الامم) وكان مطعوناً في روايته للحديث عند الامامية
قالوا يأخذ الضعفاء نسبته الى برق رود أو برقة
رود، (الاعلام ١/١٩٥).

* والطبعة السادسة في ١٤٠٤هـ/١٩٨٤م. [حسام]

** توفي البرقي سنة ٢٧٤هـ/٨٨٨م أو ٢٨٠هـ/٨٩٤م. [حسام]

٢٦. الرجال، وهو أول الكتب المعتمد عليها في هذا الموضوع، وقد طبع في إيران، ١٣٤٢ ضمن كتاب رجال الحسن بن داود الحلبي..

ابن قتيبة، أبو محمد عبدالله بن مسلم الدينوري (٢١٣ أو ٢١٥/٨٢٨-٢٧٦/٨٨٩).

٢٧. كتاب المعارف، (في التاريخ والتراجم)، بتصحيح ويستنفيلد، ط حجر، غوطا، ١٨٥٠، و في مصر، ١٣٠٠، نشره اسماعيل الصاوي، مصر، ١٩٣١، القاهرة (الاسلامية)، ١٩٣٥/١٣٥٣، كتب المستشرق الافرنسي كلود كوهين (كاهين Claude Cohen المولود ١٩٠٩)، كتاب المعارف لأبن قتيبة في مجلة الدراسات الاسلامية لسنة ١٩٣٨، تد ثروت عكاشة مع مقدمة عربية وفرنسية، وزارة الثقافة والارشاد، القاهرة، ١٩٦٠.

٢٨. أنساب العرب في كتاب المغرب وملوك الشام والحيرة، ط غوطا، ١٧٧٥.

٢٩. الشعر والشعراء (أو طبقات الشعراء)، ج ١، من هذا الكتاب طبع في ليدن (ذكرها دم ع محرّفة لندن، ص ١٠٨). ١٨٧٥ مع مقدمة باللغة الفلمنكية لريتير سموزن [Rittershausen, H. W.] طبع بليدن مع ملاحظات دي غويه، ١٩٠٢-٤، وطبع في الاستانة، ١٣٢٢، وفي مصر مع شرح لأبي فراس بدرالدين النعساني (او الغساني كما يذكره البعض) مط التقدم، ١٩٠٤/١٣٢٢، مط الفتوح الادبية، ١٣٢٢، القاهرة، ١٣٦٤، ثم صدر في ٢ مج القاهرة، ١٩٦٦-٧، تد احمد محمود شاكر، وأعيد طبعه في بيروت، ١٩٦٨. [انظر: الطبقات الاخرى في دم ع م، ص ٤٨٩-٤٩٠].

٣٠. الامامة والسياسة، (منسوب اليه)، كتب عنه دي غويه مقالاً في (مجلة الدراسات الشرقية، ١٩٠٧)، صححه: محمد محمود الرافعي، القاهرة، مط النيل، ١٩٠٤/١٣٢٢، مط محمد مصطفى، مصر، ج ٢، ط ٢، ١٣٢٧.

البلادري، ابوالعباس (ويذكر بعضهم أبو الحسن أو أبو جعفر أو ابوبكر) احمد بن يحيى بن جابر بن داود (ت ٨٩٢/٢٧٩).

٣١. فتوح البلدان، طبع المستشرق الفرنسي رينو

[جوزيف توسن رينو. J. T. Reinaud, ١٧٩٥-١٨٦٧]

من كتاب فتوح البلدان جزءاً فيه ذكر فتوح السند، وهي نبذ عربية وفارسية ومعها ترجمة فرنسية، ليدن، ١٨٤٥، نشر دي غويه، كتاب فتوح البلدان، ج ٣، وقد عاونه المستشرق الالمانى أهلورت، فلهم [وكان يوقّع وليم بن الورد البروسي. W. Ahlwardt, ١٨٣٨-١٩٠٩]. ليدن، ١٨٦٣-١٨٦٣-١٨٧٠، ج ١، بفيسابدن، ١٨٦٣-١٨٦٨، ترجمه الى الانكليزية بأسم: (أصول الدولة الاسلامية)، في ج ٢، د. خوري، ب.، نيويورك، ١٩١٦، ونشره المستشرق الالمانى ريشير [Rescher, O. المولود ١٨٨٣]، ليبزك، ١٩١٧-١٩٢٣، مك النهضة المصرية (مط الموسوعات) ٢ مج، القاهرة، ١٩٥٦، ونشر كتاب فتوح البلدان ج ٣، ١ مج وقد عنى بمراجعتة والتعليق عليه رضوان محمد رضوان (قابله مع نسخة الاستاذ الشنقيطي المحفوظة بدار الكتب المصرية)، مط السعادة بمصر، ١٩٥٩.

٣٢. أنساب الاشراف، ج ١١، بأعتناء أهلورت (ط حجر)، ليدن، ١٨٨٣، ج ٤، نشره شلومو سنكر، القدس، ١٩٣٦، ج ٥، حققه كويتين، القدس، ١٩٣٦ [أعادت المثنى طبع الج ٤ و٥ بالافسيت]. نشرت أولغا بنتو [Pinto, Olga] أمينة المكتبة الوطنية بروما بمعاونة المستشرق الايطالي ليفي دلافيدا [Della Vida, G. Levi المولود عام ١٨٨٦]: معاوية الاول، من كتاب أنساب الاشراف للبلادري تحقيقاً وترجمة (١٩٣٨)، نشر محمد حميدالله ج ١، من أنساب الاشراف مع مقدمة وفهارس، مطبوعات (مع) المخطوطات ودار المعارف، القاهرة، ١٩٥٩ (ذكر ص، المنجد: يرجع الى المجلد السادس من مج (مع) المخطوطات ١٩٦٠ للاستدراك، المنجد ص ١٢). (توجد مخطوطة مصورة في معهد الدراسات الاسلامية العليا التي الحقت بكلية الاداب بجامعة بغداد، عن مخطوطة المغرب المرقمة ٦٨).

ابن ابي خيثمة، ابوبكر احمد بن زهير بن حرب بن شداد (نسائي الاصل) (٨٠١/١٨٥-٨٩٢/٢٧٩)، روى عن الزبيرى.

الدينوري، أبو حنيفة أحمد بن داود (ت ٢٨٢/٨٩٥).

٤٠. الاخبار الطوال، (تنتهي حوادثه بوفاة الخليفة

المعتصم)، بأعتناء المستشرق الروسي فلاديمير

غيرغاس (جيرجاس، W. O. Girgas، ١٨٣٥-١٨٨٧)،

ليدن، ١٨٨٨، وضع فهارسه كراتشكوفسكي، ليدن،

١٩١٢، أ.ج، مط السعادة، ١٣٣٠، تح عبد المنعم

ومراجعة د. جمال الدين الشيال، القاهرة (وزارة

الثقافة)، ١٩٦٠، كتب المستشرق انطوني بيفان

Bevan, A. A. (١٨٥٩-١٩٣٣) مقالة عن الدينوري في

موزيون Le Museon، ١٩١٥.

بحشل الواسطي، أبو الحسن اسلم بن سهل بن زياد

بن حبيب الرزاز الواسطي (ت حسب رواية ياقوت

٢٨٨ هـ وحسب رواية الذهبي ٢٩٢ هـ المصادف

٩٠٥ م وهو الأرجح).

٤١. تاريخ واسط، كتب عنه كوركيس عواد:

مخطوطة في تاريخ واسط مدينة الحجاج (الأخبار

الاسبوعية، بغداد، ١٩٣٨، العدد ٧، ص ١٨-١٩،

العدد ٨، ص ١٧-١٨ والعدد ٩ ص ١٨-١٩)، وكتب

عنه عبدالحميد الدجيلي: تاريخ واسط لبحشل،

[الاعتدال ٦ (النجف، ١٩٤٦)، ص ٥٩-٦٢]، نشر

الكتاب وحققه كوركيس عواد عن نسخة الخزانة

التييمورية بدار الكتب المصرية بالقاهرة (رقم

١٤٨٣ تاريخ) التي كان الانتهاء من أستنساخها

(المخطوطة) الاحد ١٨ شهر ربيع الاول ٦٢٩ هـ (١٣

كانون الثاني ١٢٣٢)، مط المعارف بغداد،

١٩٦٧/١٣٨٧.

اليقوبي، أبو العباس أحمد بن أبي يعقوب اسحق

بن جعفر بن وهب الكاتب المعروف بأبن وضاح

الاخباري (ت بعد ٢٩٢/٩٠٥)، انهى تاريخه سنة

٢٦٠ هـ (٨٧٤ م)، يرى كراتشكوفسكي ان وفاة

اليقوبي حدثت عام ٢٨٤ هـ/٨٩٧ م أو

٢٩٢ هـ/٩٠٥ م، تاريخ الادب الجغرافي العربي، ١/١٥٩

وقد اعتمد كراتشكوفسكي على بروكلمان

[Brochelman, Gal, SBI, P. 405, No 3]، أما

صالح أحمد العلي، فيذكر بأن وفاة اليقوبي سنة

٢٨٤ هـ، التنظيمات، ص ٣٦٤.

٣٣. كتاب التأريخ، *

٣٤. كتاب المنتمين،

٣٥. كتاب الاعراب،

٣٦. كتاب أخبار الشعراء. *

أبن طيفور، أبو الفضل أحمد بن أبي طاهر بن أبي

الفضل (٨١٩/٢٠٤-٨٩٣/٢٨٠).

٣٧. تاريخ بغداد، أ.ج، وهو السادس من تأريخ

بغداد يتضمن سيرة المأمون بدأه بحوادث ٢٠٤ هـ

وختمه ٢١٨ هـ، عنى بنشره د. كلر (كلير keller)

من علماء الشرقيات السويسريين عن النسخة

المحفوظة في دار الكتب البريطانية وهي ناقصة

بعض صفحات بآخره، لبيزك، ١٩٠٨، بتصحيح

محمد زاهد الكوثري، القاهرة، ١٩٤٩، وكتب (مع)

السوفيتي كراتشكوفسكي، نظرة في وصف

مخطوطات ابن طيفور، ١٩١٢، أُعيد طبع كتاب

تاريخ بغداد لابن طيفور في بغداد، ١٩٦٨، له بلاغات

النساء.. الخ في الملحق.

أبو زُرعة، عبدالرحمن بن عمرو بن عبدالله بن صفوان

النصري، أبو زُرعة الدمشقي (توفي بدمشق في

جمادي الاخرة ٢٨٢ هـ/اغسطس ٨٩٥ م). له:

٣٨. التاريخ وعلل الرجال، ذكر له ابن تغري بردي،

كتاب التأريخ، في النجوم الزاهرة (نشر دار الكتب)

١/١٢٨. *

٣٩. سيرة الرسول وتأريخ الخلفاء الراشدين، كتبه

كلود كوهين في مجلة الدراسات الاسلامية (١٩٣٦-

١٩٣٨)، وأصدرته ومكتبة الفاتح ٢١٠. حجر في

التهذيب ٥٥/٢ كتاب ذكر اهل الفتوى لدمشق،

الاعلام ٩٤/٤، المستشرقون ٣٢٣/١. له مسائل في

الفقه والحديث وهو عدة أجزاء.

* طبع بعنوان "التاريخ الكبير"، بتحقيق أبو عبدالله عماد بن

ربيعي بن عبدالحميد، في دار الكتب العلمية، بيروت، ٢٠٠٩ م،

٣ مجلدات، ١٤٨٠ ص. [حسام]

* لا اعرف عنها شيئاً، ينظر: الزركلي، الاعلام ١/١٢٣. [حسام]

** طبع بعنوان: تاريخ أبو زُرعة- رواية أبي الميمون بن راشد،

تح: شكر الله بن نعمة الله القوجاني، مطبوعات مجمع اللغة

العربية، دمشق، ١٩٨٠ م، أ.ج. [حسام]

٤٢. التاريخ، (يعرف أيضاً بتأريخ اليعقوبي)، نشره المستشرق الهولندي هوتسما، [مارتن تيودور Houtsma, Martin Theodor ١٨٥١-١٩٤٣] ج٢، من ٩٩٨ صفحة مع فهرست وحواشي في ١٥٣ (صفحة)، ليدن، ١٨٨٣، (ذكر صالح احمد العلي سنة الطبع ١٧٨٣، التنظيمات، ص ٣٦٤، وهذا خطأ مطبعي ولاشك)، ج٣، مك المرتضوية مط الغري النجف، ١٩٣٩/١٣٥٧، ج٢، * دار صادر، بيروت، ١٩٦٠، مط الحيدرية النجف، ١٩٦٤، (انظر دم ع م، ص ٤٠٣). له البلدان، ومشاكله الناس لزمانهم.

القرن الرابع الهجري - العاشر الميلادي

وكيع، ابوبكر محمد (وقيل ابو محمد بكر بن محمد) بن خلف بن حيان بن صدقة الضبي (ت ٩١٨/٣٠٦م وقيل ٩٤١/٣٣٠) (انظر الزركلي ٦/٣٤٧-٨، دم ع م وجعل وفاته ١١٨م وذلك خطأ مطبعي دون شك، ص ٤٧٢).
٤٧. اخبار القضاة (وتأريخهم واحكامهم)، صححه وعلق عليه عبدالعزیز مصطفى المراغي، مك التجارية القاهرة، ج٣، ١٩٤٧/١٣٦٦، ج٣، ١٩٥٠/١٣٦٩، [ذكر دم ع م: المؤلف، ص ٤٧٢]. له من المصنفات الاخرى ذكرها الزركلي: (الطريق) ويقال له (النواحي) في اخبار البلدان ومسالك الطرق، (والشريف) على نمط (المعارف) لأبن قتيبة، و (الأنواء) و (عدد آي القرآن والاختلاف فيه) و (الرمي والنضال) و (المكاييل والموازن). ٦/٣٤٧-٨.
الطبري، ابوجعفر محمد جرير بن زيد الأمدي (٨٣٩/٢٢٤-٩٢٣/٣١٠) (جعل دم ع م وفاته ٣١١هـ، ص ١٥٣ و ٣١٠هـ، ص ٤٠٣، بينما الجميع يتفقون على ٣١٠هـ).

٤٨. تأريخ الرسل والملوك، (سماه البعض تأريخ الامم والملوك)، كتب دى غويه الى الجمعية الشرقية

* وطبعته دار الفكر- بيروت، سنة ١٣٧٥هـ/١٩٥٥م، بجزئين.

[حسام]

* بل وسمي ايضاً: "تأريخ الرسل والانبياء والملوك والخلفاء". [حسام]

الالمانية ZDMG ينبئها خبر اكتشافه تأريخ الرسل والملوك لأبن جرير الطبري- وكان كوزيجارتن الالمانى (Kosegarten, J. G. L. ١٧٩٢-١٨٥٠) قد نشر منه (ج١، ٢، ٣، ٥) متناً وترجمة لاتينية بمقدمة نقدية (جرايفسفال، ١٨٣١-١٨٥٣)، نشر دى غويه تأريخ الرسل في ٣ مج:

(١) من الخليقة حتى ظهور الاسلام.

(٢) الحوادث التي وقعت في عهد الامويين.

(٣) الحوادث التي وقعت في عهد العباسيين. مع منتخب من تأريخ الصحابة والتابعين مع ذيل المذيل للطبري، بمقدمة لاتينية وفهارس عربية وتعليقات شتى وذيل للفهارس (ليدن، ١٨٧٦-١٩٠١) وصلة تأريخ الطبري (الرقم ؟) لعريب القرطبي، ليدن، ١٨٩٧، نشر دى غويه بمساعدة هوتسما كتاب تأريخ الرسل على الشكل الاتي:

المجلد الاول:

١. الجزء الاول، من ص١-٥٢٨، طبع ١٨٧٩-١٨٨١.

٢. الجزء الثاني، من ص٥٢٩-١٠٧٢، طبع ١٨٨١-١٨٨٢.

٣. الجزء الثالث، من ص١٠٧٣-١٦٨٦ (لسنة ٨ هجرية)، طبع ١٨٨١-١٨٨٢.

٤. الجزء الرابع، من ص١٦٨٧-٢٢٤٦ (من ٩هـ-١٣هـ) طبع ١٨٨٥.

٥. الجزء الخامس، من ص٢٢٤٧-٢٩٠٦ (من ١٤هـ-٣٢هـ)، طبع ١٨٩٣.

٦. الجزء السادس من ص٢٩٠٧-٣٤٧٦ (من ٣٣هـ-٦٥هـ) طبع ١٨٩٨.

المجلد الثاني:

١. ج١، من ص١-٥٩٢ (حوادث من ٤٠هـ-٦٥هـ)، ط ١٨٨١-١٨٨٣.

٢. ج٢، من ص٥٩٣-١٣٠٤ (من ٦٥هـ-٩٦هـ)، ط ١٨٨٣-١٨٨٥.

٣. ج٣، من ص١٣٠٥-٢٢١٧ (٩٧هـ-١٣٠هـ) ط ١٨٨٥-١٨٨٩.

المجلد الثالث:

١. ج ١، من ص ١-٦٤٤ (١٣١هـ-١٨٠هـ)، ط ١٨٧٩-١٨٨٠.
 ٢. ج ٢، من ص ٦٤٥-١٣٦٤ (١٨٠-٢٣٢)، ط ١٨٨١.
 ٣. ج ٣، من ص ١٣٦٥-١٩٦٣ (٢٣٢هـ-٢٦٦هـ)، ط ١٨٨٣-١٨٨٤.
 وطبع الجزء الثالث في ليبزك، ١٨٨٥-١٨٨٩، لقد طبعت جميع المجلدات في ليدن عدا الجزء الثالث فإنه طبع في ليبزك ايضاً. وقد نشر دى غويه المقدمة والفهارس، ليدن، ١٩٠١، اشترك المستشرق النمساوي [مولر، دافيد هنريخ Muller, D. H. ١٨٤٦-١٩١٢]. في نشر تاريخ الرسل من سنوات ٩٩هـ الى ١٢٠هـ ونشر له جزءاً مستقلاً، ليدن، ١٨٨٥-١٨٨٩. والذيل، ليدن، ١٨٩١، نشر الالمانى نولدكه (Th. Naldecke, ١٨٣٦-١٩٣٠)، ترجمة المانية لتأريخ الايرانيين والعرب في عهد الساسانيين من تأريخ الطبري، ليدن، ١٨٧٩، طبع في القاهرة، ١٣٠٢، ١٣٤٠، ونشر المستشرق الايطالي جويدي، اغناطيوس (١٨٤٤-١٩٣٥) (وقد عاون دى غويه في نشر تاريخ الرسل) من تأريخ الرسل (تأريخ الامويين)، ليدن، ١٨٨٦، ونشر مختصراً من تأريخ الرسل للسنوات ٦٥-٩٩ هجرية في روما، ١٩٢٥. قدّم بروكلمان (رسالته لنيل الدكتوراه): العلاقة بين كتاب الكامل في التأريخ لابن الاثير وبين كتاب اخبار الرسل والملوك للطبري، ستراسبورغ، ١٨٩٠، لقد كان للدكتور كوزيجارتن (Kozegarten Joannes Ludovica) فضل سبق - كما ذكرنا - في كشف كتاب تأريخ الرسل، غير إنه طبع قسماً منه معنوناً: (تأريخ الملوك واعمارهم وموالييد الرسل وابنائهم والكائن الذي كان في زمن كل واحد منهم)، غريفسفالد، ١٨٣١-١٨٥٣، وطبع تاريخ الرسل بأعتناء يوسف محمد الحنفي ومحمد عبداللطيف بأحد عشر جزءاً ويلييه صلة تاريخ الطبري لعريب بن سعد القرطبي وهو الجزء الثاني عشر ويحتوي على تواريخ ٢٩٢-٣٢٠هـ، ثم الجزء الثالث عشر وهو المنتخب من ذيل الذيل من تأريخ الصحابة والتابعين لابن جرير

الطبري - كان الفراغ من طبع هذا التاريخ بمط الحسينية - ١٣٣٦، وطبع تأريخ الطبري بأسم (تأريخ الامم والملوك) ٨ ج (مط التجارية القاهرة، ١٩٤٩)، ساهم المستشرق الروسي فيكتور روزين (Rosen, V. R. Von ١٨٤٩-١٩٠٨) في طبع تاريخ الرسل في ليدن، ترجم المستشرق السوفيتي بيلايف، يفغيني الاكسندروفيتش Beliyev, Evgeni A. (١٨٩٥-١٩٦٤) مقاطع من تاريخ الطبري (٨٣٨م-٩٢٣م).

المجموعات الشرقية، العدد الاول، موسكو، ١٩٢٤، كتب كلود كوهين: اخبار الرسل والملوك للطبري، (مجلة الدراسات الاسلامية، ١٩٣٦-١٩٣٨): كتب مب السوفيتي بيلايف، فيكتور Beliyev, Victor (المولود عام ١٩٠٤) مقالاً: الطبري كمصدر لتأريخ شعوب الاتحاد السوفيتي، مقررات الدورة العلمية لسنة ١٩٤٨ (مواضيع خطابات قسم الاستشراق، جامعة لينينغراد، ١٩٤٨، ص ٣٤-٥)، وترجمت الما مارتن (Elma Martin) الامريكية الحوادث ما بين ٨٢٣-٨٤٢م، من تأريخ الطبري الى اللغة الانكليزية، ونشرت في صحيفة الجمعية الامريكية الشرقية، نيوهافن، ١٨٥١،

Journal of the American Oriental Society, Newhaven (Conn. 1951).

وأعد (مب) السوفيتي فيكتور بيلايف للطبع في السنوات الاخيرة ترجمة بعض فصول تاريخ الرسل والانبياء الى اللغة الروسية، طبع تاريخ الرسل في القاهرة، الحسينية، ١٣٢٦، ١٣٢٨، ١٣٣٦، ١٣٣٩، الاستقامة، ١٩٥٩/١٣٥٨، وتد محمد أبي الفضل ابراهيم، القاهرة، ١٩٦٠-١٩٧٠، بعشرة اجزاء. لقد طبع تأريخ الرسل في ايران مصوراً عن طبعة أوربا، انتشارات جهان، طهران، ١٩٦٥ ب (١٥) مج مع مجلد يحتوي صلة تأريخ الطبري لعريب (ذكره دم ع م غريب، ص ٤٠٤) بن سعد القرطبي. (عن الطبقات المختلفة انظر دم ع، ص ٩٨-٩٩، دم ع م، ص ٤٠٣-٤٠٤).

النوبختي، ابو محمد الحسن بن موسى (ت ٩٢٣/٣١٠).

٤٩. فرق الشيعة، [ورد لدى بروكلمان على هذه الصورة: كتاب الآراء وديانة الشيعة]، ورد ذكره في فرق الشيعة ونشره رتر في H. Ritter, Bill. VI, 1931 وحاول عباس اقبال في كتابه السابق ذكره (Hand. Naubahti) ان يبرهن على ان هذا الكتاب الذي نشره رتر ليس من تأليف النوبختي، بل هو لمعاصره أبي القاسم سعد بن عبدالله الاشعري القمي (المتوفي ٩١١/٢٩٩، أو ٩١٣/٣٠١)، لان كلاً من الطوسي والكشي يرويان كثيراً من تعاليم الفرق والمذاهب، بلفظ متفق مع النص المطبوع، عن سعد بن عبدالله، ولكن الظاهر إن ذلك لا يمنع من ان يكون هذا النقل عن مصدر مشترك من مصادر الرواية المعاصرة، وذكر رتر في الكتاب المذكور ص ١٧-٢٠ أسماء ثلاثة وأربعين كتاباً اخرى مفقودة لذلك المؤلف. تأريخ الادب العربي ٣٢٨/٣، وأشار بروكلمان الى كتاب مخطوط للنوبختي: رسالة في بيان مذاهب الفرق، مكتبة النجف آبادي ١٢:٣٥. تأريخ الادب العربي: ٣٣٨/٣. المستشرق الالمانى ريتير H. Ritter المولود عام ١٨٩٢ (المكتبة الاسلامية للجمعية الشرقية الالمانية في استانبول)، استانبول، ١٩٣١، صححه محمد صادق، النجف، ١٩٣٦/١٣٥٥، بتصحيح ابراهيم الزين، بيروت، بلا.

ابن البطريق (افتيشيوس Euty chius)، سعيد أوتيشيوس (أوتياخا) الاسكندري البطريق الرومي المكي (٨٧٦/٢٦٣-٩٣٩/٣٢٨) (كتب يحيى بن سعيد الانطاكي تكملة لكتاب بن البطريق ذكر في مقدمتها بأن كتاب سعيد ابن البطريق ينتهي بسنة ٣٢٦هـ وان وفاته كانت سنة ٣٢٨هـ، التأريخ المجموع على التحقيق ج ٢، ص ٩١) (ذكر م ع م وفاة ابن البطريق ٣٢٨هـ/٩٤١م، ص ٤٠٤، علماً بأن سنة ٣٢٨هـ يطابقها عام ٩٣٩م وليس ٩٤١م).

٥٠. التأريخ المجموع على التحقيق والتصديق (في معرفة التأريخ)، ويعرف أيضاً ب(نظم الجواهر)، نشر المستشرق الانكليزي الاب ادورد بوكوك Pocke, E. (١٦٤٨-١٧٢٧) بمعاونة المستشرق الانكليزي جون سلدن J. Selden (١٥٨٤-١٦٥٤) (يوحنا السلداني) نظم الجواهر لأبن البطريق متناً وترجمة لاتينية

وسمّاه: التأريخ المجموع على التحقيق والتصديق، لندن، ١٦٤٢، أكسفورد، ١٦٥٦-١٦٥٧، (ذكر العقيلي السنة ١٧٥١ بدلاً من ١٦٥٧ توهماً، المستشرقون: ٤٦٦/٢)، وقد طبع هذا الكتاب باللغة العربية فقط (وبضمنه تأريخ يحيى بن سعيد الانطاكي) بمط الابعاء اليسوعيين، ج ١، بيروت، ١٩٠٥، ج ٢، بيروت، ١٩٠٩ (انظر الرقم ؟)، ذكر م ع م طبعات وترجمات غير حقيقة في ص ٤٠٥، وأظنها تخص كتاب اخر، ذكر الزكلي لابن البطريق المصنفات التالية:

(نظم الجواهر- ط) في التأريخ*، (الجدل بين المخالف والنصراني) و (علم وعمل) كناش في الطب ١٤٤/٣٠. الجهشيارى، أبو عبدالله محمد بن عبدوس (ت ٩٤٢/٣٣١)

٥١. الوزراء والكتاب، نشره المستشرق الجيكي الدكتور مزك، هانز فون (موجيك Mzik, H. Von بالتصوير الشمسي عن مخطوط مك الوطنية بفينا، مط ماكس يافي، وأدولف هولزهورن (مع مقدمة بالالمانية)، فينا- لايبزك، ١٩٢٦/١٣٤٥، كتب بروكلمان عن كتاب الوزراء والكتاب، مقالة ضافية في (إسلاميكا ٣، ١٩٢٧)، ونشره مصطفى السقا وجماعته، مط الحلبي، القاهرة، ١٩٣٨/١٣٥٧، كتب عنه مقالة المستشرق الفرنسي دومينيك سورديل Sourdell, D المولود عام ١٩٢١، في مجلة اريبيكا (١٩٥٥/٢).

القبرواني، أبو العرب محمد بن أحمد بن تميم بن تمام بن تميم النعماني (ولد في القيروان بين سنة ٢٥٠-٢٦٠/٨٦٤-٨٧٣ وقاتل في ٣٣٣/٩٤٥).

٥٢. طبقات علماء افريقيا وذكر علماء أهل تونس (فقهاء تونس)، نشره محمد بن شنب، الجزائر، ١٩٢٠، وتد علي الشابي ونعيم حسن اليافي، تونس، ١٩٦٨.

القشيري، أبو علي محمد بن سعيد بن عبدالرحمن الحراني (ت ٣٣٤/٩٤٥ او ٩٤٦)، من اهل حران وسكن الرقة.

* نظم الجواهر هو نفسه كتاب: "التأريخ المجموع على التحقيق والتصديق". [حسام]

٥٣. تاريخ الرقة [ومن نزلها من اصحاب رسول الله (ص) والتابعين والفقهاء والمحدثين]، قال عنه الزركلي مخطوط ٩/٧، وقال غيره إنه مطبوع*؟

ساويروس، سويرس بن المقفع، أسقف الاشمونين (توفي أواخر القرن الرابع الهجري حوالي القرن العاشر الميلادي)، كتب عنه المستشرق الالمانى آدم متزن Adam Mezzen (١٨٦٩-١٩١٧) في معرض حديثه عن يحيى بن سعيد الانطاكي (الرقم ؟): أما ماكتبه المؤرخون المعاصرون الآخرون مثل الاسقف سيفروس فهو اشبه بقصص الاتقياء. الحضارة الاسلامية في القرن الرابع الهجري، ترجمه عن الالمانية محمد عبدالهادي ابو ريده، القاهرة، ١٩٤٧/١٣٦٦، ٧٤/١ الهامش رقم ٢.

٥٤. تاريخ المجاميع (يمثل وجهة نظر الكنيسة اليعقوبية المصرية) حققه المستشرق الفرنسي ليروي J.P. Leroy (المولود عام ١٩٣٤) في:

Patrologia Orientalis (P.O) t. 6

٥٥. سير البيع المقدسة (ويعرف بسير الآباء البطاركة الاسكندرانيين)، (وهو عبارة عن تاريخ لبطاركة الكنيسة المصرية، ولهذا يسمى أيضاً بتاريخ اعلام الكنيسة الذين جلسوا على كرسي بطريركية الاسكندرية، وان كان يهتم بالناحية السياسية ويقدم معلومات دقيقة، بحيث يعتبر -كما يذكر د. عبدالمنعم ماجد، التاريخ السياسي للدولة العربية، ج ١، ص ٤٠ - قد ترجمه ايفتس

B. T. A. Evetts, ed. Sawirus Ibn al-Muqaffa, History of the patrearchs of the Coptic Cluerch of Alexandria, Pathologia Orientalis, Evett, في الجزء الاول، والخامس والعاشر ١٩٠٧، ١٩١٠، ١٩١٥.

(Parrologia Orientis (P.O)

ويعتبر مصدراً هاماً لتاريخ مصر في العصور الوسطى. (نكر دانييل دفتنت: لم ينشر في Patrologia Orientalis الأترجم البطاركة من مرقس الانجيلي الى البطريق ٥٢

وقد نشر الجزء الثاني من تاريخ البطاركة يس بن عبدالمسيح وابسولدمرمر O. H. E. Burmester (مطبوعات جمعية الآثار القبطية بالقاهرة) وهو جزء هام لما يلقيه من ضوء على تاريخ الكنيسة ومصر في العصور الوسطى، وكذلك عن الحياة الاجتماعية والسياسية حينذاك - الجزية والاسلام، ترجمة فوزي فهيم جارالله، بيروت، نيويورك، ١٩٦٠، ص ١٢٩، الحاشية)، نشر المستشرق الالمانى زايبولد Seybold, C. F. (١٨٥٩-١٩٢١)، ج ١، من تاريخ بطاركة الاسكندرية، هامبورغ، ١٩١٢.

المنبجي، اغاببيوس Agabios (او) محبوب بن قسطنطين الرومي (عاش حوالي ٩٤٢/٣٣١).

٥٦. العنوان الكامل بفضائل الحكمة، (في التاريخ) (وهو يبحث في التاريخ الكنسي تعرض فيه لأخبار الدولة العربية)، نشره روزين ١٨٨٤، حققه وترجمه المستشرق الاكسندر فازليف (فاسليف) Variliev, A. A. او Alexandre Vasdiliou (١٨٦٧-١٩٥٣)، عن مخطوطة فلورنسا، ج ٣، باريس، ١٩٠٩، طبعه الاب لويس شيخو اليسوعي (كان اسمه قبل الرهبنة رزق الله بن يوسف بن عبدالمسيح بن يعقوب شيخو المولود في ماردين ١٢٧٥/١٨٥٩ وتوفى في بيروت ١٩٢٧/١٣٤٦)، بيروت، ١٩١٢.

الصولي، ابو بكر محمد بن يحيى بن عبدالله بن العباس بن محمد الصولي الشطرنجي (ت ٣٣٥ او ٩٤٧/٣٣٦).

٥٧. كتاب الاوراق في أخبار آل العباس وأشعارهم، نشر المستشرق السوفيتي اغاتنجيل كريمسكي Krymskay, A. E. (١٨٧١-١٩٤١) جزءاً منه بالروسية (أخبار ابان اللاحقي A. al-Lahigi او الشاعر الزنديق ابان اللاحقي)، موسكو، ١٩١٣، ونشر مب الانكليزي هيورث دون - Heiworth J. Dunne من كتاب الاوراق للصولي أخبار الشعراء المحدثين (لندن، طبع مصر، ١٩٣٤)، واخبار الراضي بالله والمتقي بالله او تاريخ الدولة العباسية من سنة ٢٢٢ هـ الى ٣٣٣ هـ، (لندن، طبع مصر، ١٩٣٥) وأشعار اولاد الخلفاء واخبارهم،

* بل نشره هوروفيتش الالمانى ضمن نشرة معهد اللغات الشرقية بيرلين ١٩٠٧ (١٠، ٣٢)، وله أيضاً: الرسالة القشيرية، طبعت في القاهرة عام ١٩٦٦، وهي في التصوف. [حسام]

(أخبار رجال الشيعة) (رجال الكشي)، بومبي، ١٣١٧،
قدّم له وعلّق عليه السيد احمد الحسيني، النجف، بلا
(نشر مؤسسة الاعلمي للمطبوعات كربلاء).

المسعودي، ابو الحسن علي بن الحسين بن علي
الهذلي البغدادي الشافعي (ت ٩٥٦/٣٤٦).

٦١. مروج الذهب ومعادن الجوهر، نشره

المستشرق الافرنسي دي مينار (باربيه دي
مينار Meynard, Barlier de ١٨٢٧-١٩٠٨) ب(٩)

اجزاء، باريس، ١٨٦١-١٨٨٧، وقد أعانه زميله
المستشرق الافرنسي دي كارتيله (دي كورتاي de

Courteille, A. Pavet ١٨٢١-١٨٨٩)، في وضع
الفهارس، ١٨٦٩-١٨٨٧، القاهرة، بولاق، ١٢٨٣،

الازهرية، ١٣٠٣، طبع بهامش تاريخ الكامل لابن
الاثير من الجزء الاول الى العاشر (مصر، ١٣٠٣)،

وبهامش الاجزاء الثلاثة الاولى من كتاب نفح الطيب
الرقم ٨٨٥)، ل احمد المقرّي المغربي [توهم دم ع

بأن الكتاب للمقرّيزي (والصحيح انه ل احمد بن
محمد المقرّي المتوفى ١٠٤١هـ/١٦٣٢م)، ص ١٠١،

(مصر ١٣٠٢ و ١٣٠٣ و ١٣٠٤)، مط البهية،
٢، القاهرة، ١٣٤٦، تد محمد يحيى الدين

عبدالحميد، مط السعادة، ١٩٤٨/١٣٦٧، ط دار
الرجاء، ط ٣، القاهرة، ١٣٧٧/١٣٥٨، بعث

المستشرق الفرنسي [شار بيلا Pellat, Ch.
المولود عام ١٩١٤] رسالة الى هيئة تحرير مجلة

(المكتبة) التي تصدرها مك المثني ببغداد في عام
١٩٧٠ نشرت في العدد ٧١-٧٢ للسنة العاشرة

ص ١٦ جاء فيها.. والى جانب ذلك ارجو منكم ان
تعلموا قراءكم بانني شرعت في نشر (مروج الذهب)

في بيروت: فقط ظهر جزءان من هذا الكتاب الضخم
وسيصدر الجزء الثالث عن قريب ان شاء الله، فأظن

ان طبعتي ستشتمل على (٧) أجزاء منها جزءان
يتضمنان فهارس وتعليقات مرتبة ترتيباً هجائياً،

فاني انشر بباريس ترجمة فرنسية وسأحليها
بتعليقات وفهارس، غير اني ازمعت على الحاق

التعليقات بالنص العربي بعد ان زعم (بعضهم) اني
لم اعلق على [كتاب التريبع والتدوير]. لقد نشر

(لندن، طبع مصر، ١٩٣٦)، كتب كراتشكوفسكي

عن مخطوط الاوراق اللصولي ١٩١٢، ليفكتور
بيلايف مقال عن الصولي (اعمال المخطوطات

لمعهد الاستشراق لعام ١٩٣٣، مج ١، طاشقند،
١٩٤٤، ص ٣٥، ٣٦) وقدّم الى مؤتمر المستشرقين

الدولي الرابع والعشرين بحثاً عن مخطوط لينيغراد
عن تاريخ الخلافة العباسية للصولي، موسكو،

١٩٥٧، وقد كتبه بالانكليزية بعنوان مخطوطة
الصولي اللينيغرافية في تأريخ الخلافة العباسية:

The Leningrad manuscript of the History of the
"Abbasid Caliphate of Soli (paper for the
XXIV International congress of Orientalists,
Moscow 1957).

أبو جعفر الكاتب البغدادي، (يعرفه البعض بأبن
الداية المصري)، ابو جعفر احمد بن يوسف بن

ابراهيم البغدادي المصري - كاتب آل طولون - ت
نحو ٩٥٢/٣٤٠، ذكر عنه الزركلي: باحث من وجوه

الكتاب الفصحاء، كانت له معرفة بالادب والتاريخ
والطب والفلك والحساب. وله شعر حسن. اصله من

بغداد، هاجر منها ابوه الى دمشق واستقر بمصر،
واشتهر ابو جعفر بمصر، (٢٥٨/١).

٥٨. سيرة احمد بن طولون وابنه خمارويه، نشره
محمد كرد علي، دمشق، ١٣٥٨هـ.

٥٩. أخبار الاطباء (او المتطبيين)، لا اعلم ان كان
مطبوعاً أم لا؟ ذكر الزركلي: وصنف كتباً، منها

(المكافاة - ط) و(حسن العقبي) نقل عنه ابن ابي
اصيبعة، و(سيرة احمد بن طولون) و(سيرة ابي

الجيش خمارويه) و(سيرة هارون بن ابي الجيش)
و(أخبار غلمان بني طولون) و(أخبار الاطباء)

و(مختصر المنطق) و (أخبار المنجمين)
و(السياسة لافلاطون - ط)، ٢٥٨/١. يشير الزركلي

بالحرف ط الى أنه مطبوع.
الكشي، ابو عمرو محمد (احمد) بن عمر بن عبدالعزيز

(ت حوالي ٩٥٢/٣٤٠).
٦٠. الرجال (أو كتاب المستطاب المسمى بمعرفة

أخبار الرجال)

شارل بيلاج ١ من طبعة دي مینار لمروج الذهب في بيروت (منشورات الجامعة اللبنانية)، ١٩٦٥. [جعل دم ع م كتاب تجارب الامم لمسكويه المتوفي ٤٣٣/١٠٣٠ سابقاً لكتاب مروج الذهب، ص ٤٠٥-٦ مع العلم بأنه التزم التسلسل الزمني؟]. لقد نشر شارل بيلاج الجزء الثاني من طبعة دي مینار لمروج الذهب في بيروت، ١٩٦٦.

٦٢. التنبيه والاشراف، دي غويه، ليدن، ١٨٩٣-٤، ونقله الى الفرنسية الاستاذ البارون كارا دي فو [Carra de Vaux, Bon, B. المولود ١٨٦٧]، عبدالله اسماعيل الصاوي، مك الشرق الاسلامية، القاهرة، ١٩٣٨/١٣٥٧ (اعادت طبعه المثنى بالافيسيت)، مك خياط، بيروت، ١٩٦٥.

الصفدي، ابو سعيد عبدالرحمن بن احمد بن يونس (ولد بالفسطاط ٨٩٤/٢٨٠، وتوفي ٩٥٨/٣٤٧).

٦٣. كتاب مصر (وهو كتاب تراجم علماء مصر) (والكتاب الثاني منه بأسم كتاب الغرباء)، لا اعلم ان كان مطبوعاً ام لا؟.

٦٤. العقيد في تأريخ الصعيد، لا اعرف عنه شيئاً. النرشخي، ابوبكر محمد بن جعفر (٨٩٩/٢٨٦-٩٥٩/٣٤٨).

. تأريخ بخارى، (حتى سنة ٣٣١هـ مايقابل ٩٤٢م). ذكر عنه كراتشكوفسكي: [وقد كتب هذا المصنف بأسلوب لا يخلو من الصنعة، وقدمه مؤلفه الى نوح بن نصر الساماني حوالي عام ٩٤٣، ثم ترجم الى الفارسية في القرن الثاني عشر، وهي التي وصلتنا وذلك في صورة معدلة ترجع الى ازمة متأخرة. هذا وقد قدر مؤرخو تركستان قيمته منذ عهد طويل واخضعوه لدراسة منظمة، وفي الحقيقة ان التنقيحات والاختصارات والزيادات التي لحقت بهذا الكتاب [Markwart, P. 160-161] [Wehrot, P. 160-161] برر بالكاد نسبته الى النرشخي، ولكن بالرغم من هذا الشكل الذي آل اليه أخيراً فإنه يحتفظ بالكثير من أخبار بلاد ماوراء النهر قبل الاسلام وفي فترة الفتوحات العربية. كما لا تخلو من قيمة المعلومات ذات الطابع الجغرافي التي يوردها عن المناطق

المأهولة حول بخارا والمباني والمحاصيل وأساليب الحياة المتخلفة عن العهد السابق لدخول الاسلام الى تركستان. ويستطرد كراتشكوفسكي (ويتميز بنفس هذه الدرجة من الطرافة كتاب مفقود هو (التأريخ في اخبار ولاية خراسان) لعلي السلامي الذي يرجع تأليفه الى حوالي عام ٣٤٤هـ/٩٥٥م، وقد افاد منه كثيراً المؤرخون المتأخرون مثل كريدزي وابن خلكان، وعلى الاخص ابن الاثير الذي كان هذا الكتاب يمثل بالنسبة له المصدر الاساسي لتأريخ خراسان) وبلاد ماوراء النهر الى منتصف القرن الرابع الهجري (العاشر الميلادي) ويتضح مما نقلوه عنه انه كان كتاباً حافلاً بثقوى صور الحياة اليومية والمعلومات الجغرافية. كراتشكوفسكي: ١٦٨/١- ونعتذر للقارئ نقل هذا النص الكبير والاستطراد حول كتاب التاريخ في اخبار ولاية خراسان].

ترجم تاريخ بخارى الى الفارسية، ابو نصر احمد بن محمد القبائي (في ٥٢٣هـ الموافق ١١٢٨م) وطبعت هذه الترجمة في طهران بغير تاريخ (يُظن ١٢٨٠هـ؟)، واختصره محمد بن زفر بن عمر ٥٧٤هـ المصادف ١١٧٨م للصدر عبدالعزيز في بخارى، ثم اكمل هذا المختصر مؤلف مجهول الى عهد المغول ونشره المستشرق الفرنسي شيفر، شارل Schefer, Ch. (١٨٢٠-١٩٠٢)، باريس، ١٨٩٢، وطبع على حجر في بخارى، ١٣٢٢، وطبعه ن. ليكوشين، طاشقند، ١٨٩٧، عربيه عن الفارسية وقدم له وحققه وعلق عليه أمين عبدالمجيد بدوي ونصرالله مبشر الطرازي، دار المعارف بمصر، ١٩٦٥، ونشر تأريخ بخارى للنرشخي، (؟)، ١٩٦٩.

الكندي، ابوعمر محمد بن يوسف بن يعقوب المصري التجيبي، (٨٩٥/٢٨٣-٩٦١/٣٥٠).

٦٦. الولاة وكتاب القضاة (هو في الاصل كتابان)، نشر رفن كوست (ريهن غوست) الكتاب الاول: تسمية ولاية مصر، او امراء مصر الى سنة ٣٣٥هـ/٩٤٦م، مع تكملة الى سنة ٩٧٩/٣٦٢م لم يسم مصنفها، نشره رفن كوست مع مقدمة بالانكليزية وفهرس عام بالاعلام (في مجموعة جب التذكارية ١٩)

كتاب الخراج، مط الاميرية، القاهرة، ١٣٠٢، بولاق،
(وفي هامشه كاتب الجامع الصغير في الفقه للشيباني،
محمد بن الحسن، لاحظ أدناه)، ١٣٠٢، روما، ١٩٠٦،
وترجمه الى الفرنسية فاگنان Fagnan (١٨٤٦-
١٩٣١)، باريس، ١٩٢١، القاهرة، ١٩٢٧، مط
السلفية، ط٢، ١٩٥٢، السلفية، ١٣٨٢، تعاون
المستشرق السوفيتي شميدت Schmidt, A. E.
(١٨٧١-١٩٣٩)، والمستشرق السوفيتي
ياكوبوفسكي Jacoboviskey, C. V. (١٨٨٦-
١٩٥٣)، وآخرون على ترجمة كتاب الخراج الى
الروسية، طبعت الترجمة عام ١٩٤٥.

اختلاف أبي حنيفة وابن أبي ليلى، ١-٢ طهران، ؟.
الشيباني، أبو عبدالله محمد بن الحسن (٧٤٩/١٣١-
٨٠٤/١٨٨)، (وقيل ان وفاته في عام ١٨٩هـ)، (أخذ
الفقه من أبي حنيفة، وجالس الشافعي).

الجامع الصغير: في الفروع (على هامش كتاب الخراج
لابي يوسف الرقم ٧، مط الاميرية بولاق، ١٣٠٢)، ط
حجر، الهند، ١٣١٠ وبهامشه حواش وتحقيقات
للسيد محمد عبدالحى بن محمد بن عبدالحكيم
اللكنوي وتليها مقدمة في ترجمة محمد بن الحسن
وأبي حنيفة وطبقات علماء المذهب.

موطأ (الامام محمد بن الحسن الشيباني)، وبهامشه
التعليق الممجد على موطأ محمد لعبدالحى اللكنوي،
(بدون تاريخ)، وفي الهند، ١٢٩٢.

كتاب الاثار، مرتب على أبواب الفقه، الهند، ١٣١٢،
لكنو ١٨٨٣، وعليه شرح فرض السيار، لاهور، ١٣٠٩.
الجامع الكبير، ط أبو الوفاء، القاهرة ١٣٥٦.

كتاب الحجج، حجر الهند، لکنو ١٨٨٨.
الحجة على أهل المدينة، حيدر آباد الدکن، مط دائرة
المعارف العثمانية، وقد صدر منه حتى الآن ثلاثة
اجزاء، ١٩٦٨، ١٩٦٥، ١٩٦٩.

السير الكبير*، تح: صلاح الدين المنجد، القاهرة، ١٩٥٨،
١٩٧١. وللشيباني: الاكتساب في الرزق المستطاب (٤).

* نشر بعنوان: شرح كتاب السير الكبير للسرخسي. [حسام]

در خاتمه منتظر وصول بشارت استقامت مزاج شریف میباشد.

لشکر غرب

۲۹ ... ۱۳۰۶: ۱۹۲۷. به ودا که شهری پشدهری و عه جهم له ۱۳۴۵ك (۱۹۲۶-۱۹۲۷) دا بووه، دهبی ئه و ساله هه تاوییه که پوون نییه چهنده، ۱۳۰۶ بی، تا له گهل ئه و پووداوه دا ریك بیته وه.

– سپای دهولته تی به رزی ئیران پوژ: ۲۹ ... ۱۳۰۶

له شکر پوژاوا

نمره: ۹۷۰۹

بو خزمه تی جه نابی قه درگران ئاغای شیخ مه حمود، گه ره ییی به رده وام بی

نامه ی پیرۆتان گه یشت و ئه و پهری منه تباری به ده ست هات. من پی به پی شانازی زیاتری جه نابی قه درگرانم گه ره که. سه باره ت به رزگار کردنی به ندرکراوانی پشدهری، فه رمان به سه رۆکی ئوردوی بانه دراوه به بوچوونی جه نابی پایه بلند و مهرجه کانی پیشوو به ر بدرین. له کو تاییدا چاوه ری گه یشتنی موژده ی ناسوده ییی میزاجی پیرۆتان ده بین.

له شکر پوژاوا

(۱۵)



¹ بیره وه رییه کانی ئه حمه دی هماغای پشدهری، ل ۱۱۳.

باز در آن روز که من بجهت آن گوی بجهت آن گوی
مخوفم و مریضم اما دوست...
فکر کنم تقدیر تو را با من در میان تو را...

و تو در آن روز که من بجهت آن گوی
مخوفم و مریضم اما دوست...
فکر کنم تقدیر تو را با من در میان تو را...



بنگهی زین

باز در آن روز که من بجهت آن گوی
مخوفم و مریضم اما دوست...
فکر کنم تقدیر تو را با من در میان تو را...

باز در آن روز که من بجهت آن گوی
مخوفم و مریضم اما دوست...
فکر کنم تقدیر تو را با من در میان تو را...

باز در آن روز که من بجهت آن گوی
مخوفم و مریضم اما دوست...
فکر کنم تقدیر تو را با من در میان تو را...

باز در آن روز که من بجهت آن گوی
مخوفم و مریضم اما دوست...
فکر کنم تقدیر تو را با من در میان تو را...

بسم الله الرحمن الرحيم
 الحمد لله رب العالمين
 والصلاة والسلام على سيدنا محمد
 وآله الطيبين الطاهرين
 أجمعين
 أما بعد
 فقد حضر جلالة العالی میرساند
 امرنامه عالی رسید از مرحمت مالانهایه فوق الحد ممنون و متشکر گردیدم. مطلب اصلی حقیر چنانکه معلوم عالی
 میشود تأمین استراحت ملت خودم میباشد که از پنجه مظالم خلاص بشود و این هم به لطف شما حاصل میگردد که
 از هر خصوص معاونت ما بفرمایند. والا مقصدم منفعت شخصی نیست اگر مقصدم منافع شخصی میبود من هم
 مانند سایر رؤسای کردستان به طمع فریفته میشدم.
 پیشتر بر سر اشعار و فرمایش خودتان جناب شیخ حسام الدین بما فرمود که از هر خصوص باید معاونت از ایشان
 طلب نمایند لهذا ماهم بخدمت نوشتیم حالیه به صورت قطعی عرض میکنم که من جداً آرزو دارم کمر خدمت ببندم تا
 به معاونت و مرحمت شما ملت من آزاد شود و در زیر سایه حکومت زیست نمایم و خدمتی خوب به خرج دهیم
 رؤسای عشایر کردستان هیچ وقت از امری [امر] من خارج نخواهند شد فقط در این زمان چون دشمن ایشان را طمع
 کلی نشان دادهست احتیاطاً باید ما هم طمعاً به ایشان نشان بدهیم تا فریفته غیر نشوند که این هم محتاج به
 معاونت نقدیه شماست ما شرقیها همه وقت اطاعت و فرمان بردار حکومت شریک هستیم همه وقت میتوانیم در حدود
 کردستان عراق و ایران در تحت تعهد قوی خدمتهای بزرگ بکنیم این هم وابسته تدابیر صائبه حضرتعالی است ...
 ... از طرف عادل افندی کاتب من بی معلومات ما تحریر و ارسال شده است که از اثر خیانت محض برای عدم رواج
 کار ما نوشته: و حتی پیش ازین نیز کاغذی که برای شما نوشته بودم مرقوم عادل افندی تبدیل نموده و برای
 قونسلوس حکومت ترک فرستاده است بالاخره معلوم شد والا من چه طور این نوع معاملهها خواهم نمود

۹ فبروری ۹۲۹

بعرض حضور اجل عالی میرساند

امرنامه عالی رسید از مرحمت مالانهایه فوق الحد ممنون و متشکر گردیدم. مطلب اصلی حقیر چنانکه معلوم عالی
 میشود تأمین استراحت ملت خودم میباشد که از پنجه مظالم خلاص بشود و این هم به لطف شما حاصل میگردد که
 از هر خصوص معاونت ما بفرمایند. والا مقصدم منفعت شخصی نیست اگر مقصدم منافع شخصی میبود من هم
 مانند سایر رؤسای کردستان به طمع فریفته میشدم.
 پیشتر بر سر اشعار و فرمایش خودتان جناب شیخ حسام الدین بما فرمود که از هر خصوص باید معاونت از ایشان
 طلب نمایند لهذا ماهم بخدمت نوشتیم حالیه به صورت قطعی عرض میکنم که من جداً آرزو دارم کمر خدمت ببندم تا
 به معاونت و مرحمت شما ملت من آزاد شود و در زیر سایه حکومت زیست نمایم و خدمتی خوب به خرج دهیم
 رؤسای عشایر کردستان هیچ وقت از امری [امر] من خارج نخواهند شد فقط در این زمان چون دشمن ایشان را طمع
 کلی نشان دادهست احتیاطاً باید ما هم طمعاً به ایشان نشان بدهیم تا فریفته غیر نشوند که این هم محتاج به
 معاونت نقدیه شماست ما شرقیها همه وقت اطاعت و فرمان بردار حکومت شریک هستیم همه وقت میتوانیم در حدود
 کردستان عراق و ایران در تحت تعهد قوی خدمتهای بزرگ بکنیم این هم وابسته تدابیر صائبه حضرتعالی است ...
 ... از طرف عادل افندی کاتب من بی معلومات ما تحریر و ارسال شده است که از اثر خیانت محض برای عدم رواج
 کار ما نوشته: و حتی پیش ازین نیز کاغذی که برای شما نوشته بودم مرقوم عادل افندی تبدیل نموده و برای
 قونسلوس حکومت ترک فرستاده است بالاخره معلوم شد والا من چه طور این نوع معاملهها خواهم نمود

کاغذهای جنابعالی را برای اطمینان اعاده خدمت نمودم محقق فصل نروز حرکات عشایر در این صفحات ظهور میکند. اگر معاونت و دستگیری شما زود بما نرسد حسب المطلب موفق نمی‌شوم چون دشمن عشایر را اطماع کرده و فریب داده است هرچند حال خودم میتوانم که قریب یکهزار سوار حاضر نمایم و در این صفحات بسیار کارها بکنم لیکن مقصدم این است که اگر شما معاونت ما بکنید قوه منتظم یعنی یک فرقه عسکر بگیرم و اسلحه و فیشک [فشنگ] داشته کارهای خیلی بزرگ بکنم و خدمتی به حکومت شما بنمایم این مسئله بچه‌بازی نیست جان صرف کردن است اگر خواهش دارند فبها والا جواب قطعی بما بدهند تا خط حرکت خودمان را پیش از فوت وقت تعیین نماییم و مقداری معاونت را لطفاً بزودی با آدم خودتان ارسال فرمایند تا ما هم روزی زودتر آتش فساد را بنشینیم...

- ۱- برای جولانگاه لشکر ما مریوان و اورامان و محال بانه و سقز برای ما ترك نمایند.
- ۲- برای مصارف مسطوره و عسکر ملی و خریدن اسلحه و سائره ۵۰۰۰۰۰ هزار لیره بما بدهند
- ۳- در نتیجه چون موفقیت حاصل گردید مارا به ملك كردستان عراق نصب و برای دادن استقلالیت به كورد كوشش و مساعده بفرمایند.
- ۴- اگر مغلوبیت حاصل شد برای اسكان توابع و عسکر محالی بما بدهند و مقابل به املاکی که در ممالک خودمان داریم ملك در ایران ویا سائر موقع بدهند- و در هر وقت برای اولاد كورد و توابعم حكومت بمصارف خودش در مکتب بگذارد برای تحصیل و تا نفس واپسین حكومت معاونت ما بکند
- ۵- بعد ازین هرکس از تبعه من وثیقه ما در دست داشته باشد سرپرست بشود که در ایران و ممالک روسیه گردش بکند و محافظه تبعه ما بنمایند
- ۶- جهت آزادی و خلاص ملت کرد در ایران و در روسیه مساعده بفرمایند که جمعیتی داشته باشیم تا برای ترقی معارف و منافع كوردستان سعی بکنند در زیر سایه حكومت فخمیه

شرفاطنامه

((۲))

- ۱- برای جولانگاه قوت عسکری و ملی بلوکات اورمان و مریوان و بانه و سقز را حكومت تخلیه بکند
 - ۲- جهت تجهیزات عسکری و مصارف نقداً مبلغی پنجصد هزار لیره با مقداری کافی فیشک و اسلحه و طوپ [توپ] بدهند
 - ۳- عموم اتباع ما مأذون باشند در ممالک محروسه ایران به شرطی که حامل وثیقه‌ی ما باشند آمد و شد بنمایند
 - ۴- شاید دشمن تکلیف کرد برای تضییق نمودن ما تعهد بفرمایند که حكومت ایران محافظت ما بکند
 - ۵- در صورتی که حكومت ترکیا موفق شد ولایت كردستان عراق را استیلا بکند حقوق كوردی ما ضایع نشود و برای دادن استقلال بما تعهد بفرمایند
 - ۶- تعهد بفرمائید که در تحت حمایت و وصایت خودتان برای دادن حقوق ما در عصبه الامم سعی و دلالت بفرمایند
 - ۷- عند الایجاب طیاره و مترالیوز و طوپ هرچندی لازم شد بما بدهند
- مقابل باین شرائط ما هم تعهد میکنیم [می کنیم] که اطاعت مطلقه همه اوامر عالی بنماییم و در تحت وصایت و حمایت حكومت جلیله خدمات لایقه به عمل بیاوریم

ئه‌مرنامه‌ی پایه‌بلندتان گه‌یشت، یه‌کجار منه‌تبار و سوپاسگوزاری مه‌رحه‌ته‌ی بی‌ئه‌ندازه‌تان بووم. داوای بنه‌په‌ته‌ی ناچیزه، وه‌ک پایه‌بلندتانی ئی

۹- شوپاتی ۹۲۹
عه‌رزی حوزووری مه‌زنی پایه‌بلند ده‌کری،

ئاگاڭدار دەكرىتەو، دابىنكردىنى ئارامىي مىللەتى خۇم دەبىي كە لە نىرى زۆر و ستم پزگار ببى، ئەمەيش بە لوتفى ئىو بەدى دى كە - لە ھەر پوويەكەو، بى - يارمەتتى ئىمە بفرمون. دەنا مەبەستم قازانجى تايبەتى خۇم نىيە. ئەگەر مەبەستم قازانجى تايبەتى خۇم بوايە، وەكوو سەرانى دىكەى كوردستان فرىوخواردووى چاۋچنۇكى دەبووم.

پىشتر جەنابى شىخ حوسامەددىن بەپىي ئاگاڭدارى و فرمودەى خۇتان پىي فرمودىن دەبىي لە ھەموو لايەنىكەو يارمەتى لەوان داوا بكەن. لەبەر ئەو ئىمەيش نووسىمان و نارمانە خزمەتتان كە حالى حازر بە شىوہىكى بى ئەملاوئەولا عەرتان دەكەم؛ من زۆر ئارەزوومە قولى خزمەت ھەلبالم تا مىللەتەكەم بە يارىدە و بەزەبى پىداھاتنەوئى ئىو ئازاد ببى و لە ساىەى حكومەتدا بژىن و خزمەتتىكى باش بكەين.

سەرخىلانى كوردستان ھىچ كاتىك لە فەرمانى من دەر ناچن، بەلام لەبەر ئەوئى دوزمەكەيان لەم پوژگارەدا تەماعىكى تەواوى بەر ناون، دەبىي ئىمەيش بۇ قايمكارى تەماعىان بخەينە بەر تا فرىوخواردووى كەسانى دى نەبن. ئەمەيش پىويستىي بە يارمەتتى دارايىي ئىو ھەيە. ئىمەى پوژھەلاتى ھەموو كاتىك ملكەچ و فەرمان جىبەجىكەرى حكومەتى پوژھەلاتىن، ھەموو كاتىك دەتوانىن لە ساىەى بەلىن و پەيمانىكى توندوتولدا خزمەتى گەورە لەناو سنوورى كوردستانى عىراق و ئىراندا بكەين، ئەمەيش بەستراو بە تەگبىرى راست و دروستى جەنابى پاىەبلىدئانەو ...

... بەبى زانىارىي ئىمە لەلايەن عادل ئەفەندى كاتبى منەو نووسراو و نىردراو، كە لە ئەنجامى خىانەتتىكى تەواوئە بۇ برەوپى نەدانى كارى ئىمە نووسراو. تەنانەت پىشترىش نامەيەك كە بۇ ئىووم نووسىبوو، ناوبراو "عادل ئەفەندى" گۆرپىووى و ناردبووى بۇ قونسلى حكومەتى تورك، دوا جارىش ئاشكرا بوو. دەنا من چۆن دەمەوئى ئەم جۆرە مامەلەيە بكەم!

نامەكانى جەنابى پاىەبلىد بۇ دلىيىي گىرامنەو خزمەتتان، جموجوولى خىلات - بەبى سىودوو - لەم ناوچانەدا دەر دەكەوئى. ئەگەر يارمەتى و دەستگىرۇيىي ئىوئەمان بە زووىي پى نەگەن، بەپىي پىويست سەركەوتوو ناين، چونكە دوزمەن تەماعى بەر خىلات ناوہ و لەخشتەى بردوون. ھەرچەندە ئىستا خۇم دەتوانم نىكەى يەك ھەزار سوار ساز بەدەم و كارىكى زۆر لەم ناوچانە بكەم، بەلام مەبەستم ئەوئىە ئەگەر ئىو يارمەتيمان بەدەن ھىزىكى رىك وپىك، واتە يەك تىپى عەسكەر، بگرم و چەك و فىشەك ... كارى گەورە بكەم و خزمەت بە حكومەتى ئىو بەگەيىنم. ئەم مەسەلەيە مندالبازارى نىيە، گىان بەختكردەن. ئەگەر ئارەزووتانە، ئەوا باشە، ئەگەنا وەلامى بنەپرمان بەدەنەو تا پىش ئەوئى كات بەسەر بچى، پەنگى راستەپىي جموجوولى خۇمان بپىژىن.

لوتف بكەن بپىك كۆمەك بە زووىي بە پىاوى خۇتاندا بنىن، تا ئىمەيش پوژىك زووتر ناگرى خراپەكارى بكورژىنىنەو.

۱- مەريوان و ھورامان و ناوچەى بانە و سەقز بۇ جىي گەرانى لەشكرى ئىمە بەجى بەيلىن.

۲- ۵۰۰۰۰۰ ھەزار لىرە بۇ خەرجىي باسكراو و عەسكەرى مىللى و كپىنى چەك و شتى دىكە بەدەن بە ئىمە.

۳- لە ئەنجامدا كە سەركەوتن بەدەست ھىنرا، ئىمە بە مەلىكى كوردستانى عىراق دابنىن و ھەول و يارمەتيمان لەگەندا بەدەن بۇ سەربەخوئى دان بە كورد.

۴- ئەگەر ژىر كەوتىن، محالىكىمان پى بەدەن بۇ نىشتەجىكردى شوىنكەوتە و عەسكەر و بەرامبەر بەو مولكانە كە لە مەملەكەتى خۇمان ھەمانە، مولكانە لە ئىران و شوىنانى دى پى بەدەن. ھەموو كاتىكىش حكومەت بە خەرجىي خوى مندالانى كورد و شوىنكەوتەكانم بخاتە قوتابخانە و حكومەت تا دوا ھەناسە يارىدەمان بدا بۇ پى خويندنىان.

۵- پاش ئەو، ھەر كەسىكى شوىنكەوتەى من بەلگەنامەيەكى ئىمەى لەدەستدا بى، سەربەست بى

به ئيران و مەملەكەتى پووسىادا بگهړئ و پاريزگارۍ شوينكەوتەكانمان بكرئ.

٦- يارمەتيمان بدن كۆر و كۆمەلئيمان له ئيران و پووسيا هبئ بۆ ئازادى و پزگارىي ميللەتى كورد، تا له سايهى حكومەتى پايەبلندا هەول بۆ بەرزكردنەوهى خويندەوارى و سوودى كوردستان بدن.

((٢)) مەرجنامە

١- حكومەت ناوچەكانى هەورامان و مەريوان و بانە و سەقز، بۆ جيئى گهړانى هيئى عەسكەرى و ميللى چۆل بكەن.

٢- برى پيئجسەد هەزار ليرە به مؤلى، به برىكى تەواوى فيشەك و چەك و تۆپەوه، بدرئ بۆ خەرجى و پرچەككردنى عەسكەر.

٣- گشت شوينكەوتوانى ئيمە ريبان پئى بدرئ، به مەرجيەك بەلگەنامەى ئيمەيان پئى بئ، له مەملەكەتى پاريزراوى ئيراندا بين و بچن.

٤- له وانهيه دوژمن رابسيپئى تەنگەتاومان بكەن، پەيمان بدن حكومەتى ئيران بمانپاريزئ.

٥- له كاتيكدا حكومەتى توركييا توانيى ويلايهتى كوردستانى عيراق داگير بكا، مافى كوردىي ئيمە برز

نەبئ و پەيمان بدن سەربەخوييمان پئى بدن.

٦- پەيمان بدن كه تئى بكۆشن و رينوينيمان بكەن تا له سايهى پاريزگارۍ و سەرۆكارۍ خۆتاندا مافەكانمان له كۆمەلەى نەتەوهكاندا پئى بدن.

٧- له كاتى پيويستيدا فرۆكه و مەتراليوز و تۆپ، چەند پيويست بكا، پيمان بدرين.

ئيمەيش بەرامبەر بەم مەرجانە پەيمان دەدەين به تەواوى ملكەچى هەموو فەرمانىكى پايەبلندان بين و له سايهى سەرۆكارۍ و پاريزگارۍ حكومەتى مەزندا خزمەتئىكى شايان بكەين.

- شىخ حيسامەددين: شىخ عەلى حيسامەددين كورپى شىخ محەمەدبەهانەددين كورپى شىخ عوسمانى سپراجوددينە، دايقى "تەيببە" كچى شىخ عەبدوپرەحمانى بيبەلەنگەى قەزائى هەلەبجەيه، ١٢٧٨ك (١٨٦٢-١٨٦١) له تەويئە لەدايك بووه. به مندالى

قورئانى خەتم كردوو و دەستى داوتە وردەكتيبي نەحو و سەرفى عەرەبى. تەريقەتئيشى له باوكى وەر گرتوو. پاش مردنى باوكى، له خانەقاي بيارە جيئى گرتوو تەوه. باخات و زەوييهكى زۆرى بۆ بەجئى ماوه. بەهارى ١٣٥٨ك (١٩٣٩-١٩٤٠) له (باخەكۆن) كۆچى دوايىي كردوو و هەر له ويئيش نيئراوه.^٢

- عادل ئەفەندى: عەبدووللا عاديل ئەفەندى.

- بلووك: ناوچەيهكى له چەند دئى پيئكها توو.

- ئەم لاپەراڻە هەر ئەوهندە تانرا ريك بخريئەوه، نازانرئ ناخۆ وها بوون يا ئەم پيزكردنە پاش و پيئشى تئيدا كراوه. دەستخەتەكه كه بەلگەنامەكهى پئى نووسراوه تەوه، هەمان دەستخەتە كه بەلگەنامەكانى كوردىي ژمارە (٤٦، ٤٧، ٤٨، ٤٩، ٥١، ٥٢، ٥٥، ٥٦، ٥٧، ٥٨، ٦٧)ى پئى نووسراوه، به راوررد لەگەل دەستخەتى ديكەى هاوشيوهيشدا كه بينراوه، بەدئنيايى يەوه هەر خوالئخۆشبوو عەلى كەمال باپير نووسيوهيه و هيى سالى ١٩٢٩يه، ئەو سەردەمه كه ناوبراو هەلاتبوه لای شىخ، هەم كاتبى بووه و هەم جاروبار نوئنهرايه تئىي كردوو لای حكومەتى ئيران.

ئەم نووسراوه ديويكى دىي پئوهنديهكانى شىخە له دواوايى يەكانى سالانى بيستدا، بۆ پەيدا كردنى پشتيوان و يارمەتى بۆ دەست پيئكردنەوهى جوولانەوهكهى، بەلام ديارە له رۆزگارئكدا كه حكومەتى رژيئى تازە هاتو سەركارى ئيران نەيوستوووه جوولانەوهيهكى كوردىي بەهيئە له ناوچەكهدا هەبئ، هيچى ئى بەدەست نەهيئراوه و دەستى دەستى به شىخ كراوه.

² مەلا عبدالكرىمى مدرس، يادى مەردان، ب، ٢، چاپخانەى كۆپى زانيارى عيراق - بەغدا، ٨٣ل - ٨٤.



وزارت جنگ

لشکر غرب

مؤرخه ۱۳۰۸/۱/۸

شعبه مرموزات

نمره ۱۲۸

خدمت حضرت مستطاب اجل اکرم آقای شیخ محمود دامت شوکتہ العالی

پس از تقدیم مراسم ارادتمندی صمیمانه و زیارت مرقومه محترمه مؤرخه ۱۴ شوال و استعلام از صحت‌مندی وجود مسعود محترم بعرض میرساند در موضوع بعضی انتشارات و اراجیف که اشعار فرموده‌اید نسبت بوجود محترم داده‌اند ارادتمند تا کنون چیزی نشنیده‌ام و البته اگر مطلبی استماع شده‌بود بعرض میرساندم فعلاً هم خواهشمندم هرچه بعرض عالی رسیده مبسوطاً و مشروحاً مرقوم فرمائید تا معلوم شود انتشارات از چه قبیل است که شاید گویندگان و ناشرین این اراجیف از روی اظهارات آنها شناخته و جلوگیری شود در حال ارادتمند بهمان اخلاص سابقه باقی بوده و میدانم شخص حضرت‌مستطاب‌عالی که از خانوادہای محترم هستید هیچوقت بر خلاف رفتار و اظهاراتی نخواهید فرمود و البته دهان مردمان را هم نمی‌توان بست هرچه بخواهند میگویند خاتمةً با تقدیم مراتب اخلاص و ارادت احترامات فائقه را تقدیم میدارد۔

فرمانده تیب مختلط کردستان

سرہنگ (محمود امین)

- له شكري پوځاوا

وهزاره تي جهنگ

پوځ: ۱/۸ [خاڪه ليوه] / ۱۳۰۸

لعي كاروباري نهيني

پايه بڻدنتان گهيشتووه، بفرموو به وردى و دريڙي
بينوسى تا بزانري ئهه دهنگوپانه چ جوړيكن، بهلكوو
كهسانى قسه هه ليهست و بلاوكره وهى ئهه بهندوباوانه
له رپي قسه كانپانه وه بنا سرينه وه و بهريان پي بگيري.
هه رچونيك بي، سهوداسه رتان به هه مان دلسوڙي
له مه وه به ره وه ماومه ته وه و دهزانم هه زه تي قه درگراني
پايه بڻد خوت كه له به ماله به ريزه كانى، هيج كاتيڪ
ناتوهي به پيچه وانوه بجووليته وه و بدويي. دياره
ناتوانري دهى مهردومان ببه سترى و هه رچيپه كيان
بوئ دهيلين. له كو تا بييدا به به رچاوخستنى پايه كانى
دلسوڙي و سهوداسه رى، ريزي بي نه اندازه پيشكهش
دهكري.

فهرماندهى تپيپى تيكله كوردستان

سه رهنگ

(نيمزاي مه محمود ئه مين)

- ۱۳۰۸/۱/۸ : ۱۹۲۹/۳/۲۸

بو خزمه تي هه زه تي قه درگراني مه زنى به ريز ناغاي
شيخ مه محمود، شان وشكوي به رزي به رده وام بي
پاش پيشكه شكردى رى و پره سمى سهوداسه رى
گيانى به گيانى و زياره تكردى نامه ريزليگيراي
پوڙي ۱۴ شوه وال و هه والپرسى ته ندروستى
وجوودى به خته وه رى ريزدارتان، عه رزتان دهكري؛
سه باره به مه سه له هيندى دهنگو و قسه وقسه لوكي
بلاوكره وه بي بناغه كه ناگادارت كردينه وه دراونه ته
پال به ريزتان، سهوداسه رتان تائيسا هيجم
نه بيستوه، هه ليهت نه گهر شتيك ببيستراپايه، عه رزم
دهكري. بهر استيش ده مانه وي هه رچي به

(۱۷)

بنگه رين

www.zheen.org

حضور محترم حضرت مستطاب اجل اکرم آقای شیخ محمود دامت شوکته العالی

گرامی موقومه مطاعه مؤرخه ۷ شوال که مبشر سلامتی وجود محترم و مبنی بر لطف و مودت نسبت بارادت شعار واقعی بود زیارت از بشارت سلامتی وجود مسعود محترم نهایت خوشوقتی و از بروز مراحم کمال امتنان و تشکر حاصل گردید امید است پیوسته در امورات موفق و مقتضی المرام بود باشید راجع به محمد رشید بیک شرحی مرقوم فرموده‌اید گرچه حضرت مستطاب عالی کاملاً از اخلاق بنده مستحضر و میدانید هر عرضی بکنم خلاف ندارد ولی باز هم برای اینکه بحضرت عالی صحت قول خود را ثابت نمایم عرض میدارم موضوع محمد رشید بیک دوسیه مفصلی دارد که بمرکز فرستاده شده در صورتیکه محمد رشید بیک بسندج نیاید ناچار بایستی داخل یکرشته مکاتبه با مرکز گردد بدیهی است این ترتیب بیش از چند ماه بطول خواهد انجامید تا جواب مساعد برسد ولی بهترین وسیله آنستکه مشار الیه را مطمئن فرمود بفرستید سنندج فقط یکشب متوقف و بندرها ملاقات و عودت نماید بموجب همین ورقه قول شرف میدهم که بهیچ وجه نسبت بمحمد رشید بیک سوء رفتار و بی‌مهری نشود با کمال مهربانی از او پذیرائی نموده مقتضی المرام بمحل خودش عودت دهد قطعاً بدانید این ترتیب اصلح و سهل‌ترین وسیله اسایش اوست خاتمه با تقدیم احترامات فائقه متمنی است اغلب از بشارت سلامتی وجود محترم مسرور و قرین امتنانم فرمائید در اعزام علی افندی هم بدیهی است تسریع خواهید فرمود محمد رشید بیک هم ممکن است بمعیت مشار الیه بسندج بیاید.

فرمانده تیپ مختلط کردستان

(محمود امین)

سه‌بارت به محه‌م‌د‌ر‌ه‌شید به‌گ شهرحیکت
نووسیه. نه‌گ‌رچی حه‌زرتی قه‌درگرانی
پایه‌بلندتان به‌ته‌واوی ناگاداری ره‌وشتی به‌نده‌یه و
ده‌زانی هر شتیک بلیم دروی تیدا نییه، به‌لام
دیسان بو‌ئه‌وه‌ی راستیی به‌لینی خوم بو‌ح‌زرتی
پایه‌بلند بسه‌لمینم، عه‌رزت ده‌ک‌م مه‌سه‌له‌کی
محه‌م‌د‌ر‌ه‌شید به‌گ دو‌سیه‌یه‌کی گه‌وره‌ی هه‌یه،
نی‌در‌ا‌وه‌ته ناوه‌ند [تاران]. له حالیکدا
محه‌م‌د‌ر‌ه‌شید به‌گ نه‌یته‌سنه، ده‌بی به‌ناچاری
بکه‌ویته داوی زنجیره‌یک نامه‌گورکی له‌گه‌ل
ناوه‌نددا. به‌لگه‌ی پی‌ناوی که‌ئم ری‌وشوینه‌چند
مانگیک پتر دریزه ده‌کیشتی تا وه‌لامی گونجاو
به‌ده‌ست ده‌گا. به‌لام باشترین ری‌ئه‌وه‌یه که‌ناوبراو
دنیا بفرموی بینیریته‌سنه، ته‌نیا شه‌ویک راگیر
بکری و چاوی به‌بنده‌بکه‌وی و بگه‌پته‌وه. به‌پی
هه‌مان نووسراو به‌لینی شهره‌ف ده‌ده‌م که‌به‌هیچ

- له‌شکری پوژوا

وه‌زاره‌تی جه‌نگ

پوژ: ۱/۱۱ [خاکه‌لیوه] ۱۳۰۸

لقی کاروباری نه‌ینی

نمره: ۴۵

بو‌خزمه‌تی ری‌زدار حه‌زرتی قه‌درگرانی هه‌ره‌مه‌زن
ناغای شیخ مه‌حمود، شان‌وشکوی به‌رزی به‌رده‌وام بی
نامه‌ی نازیزی مل‌بوکه‌چکراوی پوژی ۷ شه‌ووال
که‌مورده‌ده‌ری سه‌لامه‌تی و جوودی به‌ری‌زتان و
داری‌ژراوی لوتف و خوشه‌ویستی سه‌بارت به
سه‌وداسه‌ری بانگه‌وازی راستی بو، زیارت کرا.
ئه‌وپه‌ری خوشحالی به‌مرگینی سه‌لامه‌تی
و جوودی به‌خته‌وه‌ری به‌ری‌زتان و ئه‌وپه‌ری
منه‌تباری و سوپاسگوزاری به‌ده‌رکه‌وتنی نه‌وازش
و مه‌رحمه‌ت به‌دی هی‌نران. هی‌وایه‌هه‌میشه‌له
کاروباردا سه‌رکه‌وتوو بی و مه‌رام به‌دلی خوت بی.

وجود محترم و حسن نیت و لطفی که نسبت باین بنده داشته و دارند کمال تشکررا داشته امیدوارم پیوسته وجود حضرتت با عزت و سعادت قرین و روزگاررا بخوشی و خرمی طی فرمائید در موضوع محمد رشید بیک ویسه هم بقسمیکه سابقاً بعرض رساندهام بورود شهر قرار اسایش اورا فراهم داشته بمحل خود مراجعتش خواهم داد در موضوع اعزام علی افندی هم تسریع فرمائید خاتمه با تجدید مراتب ارادتمندی انتظار زیارت مرقومات مطاعه و بشارت سلامتی را پیوسته منتظر است

فرمانده تیپ مختلط کردستان
سرهنگ (محمود امین)

سرهنگ "محمود ئەمین"

- له شكري پوژاوا

وهزارهتي جهنگ

لقى کاروباری نهیئی

پوژ: ۱/۳۱ [خاکه لیوه] / ۱۳۰۸

نمره: ۱۰۵

- ۱۳۰۸/۱/۳۱ : ۱۹۲۹/۴/۲۰

- فرمانده، محمود ئەمینی ناوه.

- عهلی ئەفەندی: عهلی که مال باپیر.

بو حوزووری ریژدار چه زههتی قه درگرانی هه ره مه زن و سه ره وری پایه بلند ناغای شیخ محمود، شان وشکوئی به رزی به رده وام بی

له پال پیشکه شکردنی پله کانی دلسوزی و سه و داسه ریی گیانی به گیانی و هه و آلپرسیی سه لامه تیی و جوودی به خته و هری به ریزی پایه بلند، عه رزتان ده کری؛ نامه ی مل بوکه چکراوی پوژی ئی زیلقه عیده که مه رحه مه تی ئیوه منی سه و داسه ریشی

تی خویندبووه، زیارهت کرا. له موژده ی تهن دروستیی و جوودی ریژدار و نیازپاکی و لوتفیک که به رامبه ر به م به نده یه هه تانبوو و هه تانه، ئه و په پی سپاسم هه یه. هیوامه و جوودی چه زههتت هه میسه هاوشانی سه ره رزی و سه لامه تی بی و پوژگار به خوشی و شادمانی بیچیتته وه. سه بارهت به مه سه له ی محه مه دره شید به گی وه یسه ییش، به و سوینده که پیشتر بوم خواردووی، بریاری سه لامه تیی ئه و مسوگر کراوه و ده ینیمره وه بو جیی خوی. سه بارهت به مه سه له ی ناردنی "عه لی ئەفەندی" ش، په له ی تیدا بفرموون. له کو تاییدا به تازه کردنه وه ی پله کانی سه و داسه رییه وه هه میسه چاره ریی زیارهتی نامه ی مل بوکه چکراو و موژده ی سه لامه تی ده کری.

فرمانده ی تیپی تیکه لی کوردستان

بیتاریخ چهارم آوریل
۱۹۲۹

د سلامت بخرج سرمد رانا بر روزگام انگلند رانا در غم کلم
در صدمتک رانا بترجم خانه کلمه کلمه رانایع متن سرمد رانا
خوبه رانا رانا بترجم رانایع متن سرمد رانا
آرشیو مازم رانا بترجم رانایع متن سرمد رانا

بتاریخ چهارم آوریل

۱۹۲۹

دوست محترم

متأسفانه کاغذتان بعد از يك ماه و نیم زیارت گردیده از قرار اظهارات فتاح علت آن ناخوشی او و نامساعدی راهها بود است اینجانب از بابت تأخیر جواب شما و عدم رسیدن اطلاعات از طرف شما ناراحت بودم و خیلی خوشوقت شدم که موجبات نگرانی در کار نبوده است فعلاً عجله دارم در اصل موضوع جواب بنویسم برای من نهایت درجه اسباب دلنگنی شد که در توی شماها نیز اشخاص غیر مرتبی پیدا شده و میشود و مخصوصاً خیلی اسباب تعجب من شد که کاتب شما جاسوس در آمده است و من تصور میکنم که مشار الیه نه تنها اطلاعات از اوضاع شما بديگران داده است بلکه نقشه ...

...

راجع برابطه ما باشما نیز بقونسول خارجی اطلاع داده همانطوریکه راپورت راجع باشوریه را فرستاده است والبته در این صورت قونسول مزبور ممکن بود مارا تعقیب نموده و از چگونگی روابط ما باشما مطلع بشود. و نظر بر این آدمهای شما از قبیل فتاح وغيره در موقع آمدن شهر باید خیلی بااحتیاط باشند راجع به ترکها و مناسبات با آنها نسبت بشما من فعلاً خودم را صلاحیتدار نمیدانم اظهار عقیده نمایم زیرا که از مناسبات اخیر شما با آنها اطلاعی ندارم ولی قطعی است وقتیکه دشمنان در خصوص نزدیکی شما با يك کسانی مطلع بشوند سعی خواهند نمود که سابقه شما را خراب نموده و بعضی انتشاراتی راجع بشما منتشر نمایند و

ما باین [به این] چیزها باور نمی کنیم ولی باوجود این بعضی قسمت از اخبار تازه آخر برای ما کاملاً معلوم نیست شما در سرحد واقع هستید معمولاً به ناحیه شما و آن صفحات نمایندگان و عمال بعض دول و تشکیلات وارد میشوند که بعضی اطلاعات لازمه را کسب نموده و دستورات رؤسای خودشان را مجرا نمایند برای ما کاملاً معین است که دشمنان نسبت به حضرتعالی اظهار علاقه کرده و میکنند و هم چنین میدانیم چه قول‌هایی بشما داده و میدهند و بالاخره هیچ کدام از قولهای خودشان را نیز عمل نمی نمایند و در صورت ... خوب نمی گذارند که هر مقام و نفوذتان در ایران بیشتر از پیش بشود اینجانب از اینکه کاغذ اخیر من که ۴۱ روز قبل از این به حضرتعالی نوشته‌ام تا کنون ... نرسیده‌است خیلی دلتنگ شدم و مخصوصاً خیلی اسباب تأسف است که مقدرات ... کاغذ ایجانب نیز معین نیست اینجانب گمان نمیکنم که او را در ایران توقیف [کر]ده باشند زیرا که ما او را در ارکانحرب اینجا دیده بودیم و اگر بنا میبود او را گرفتار نمایند آن میبود؟ که در اینجا او را توقیف نمایند بهر حال فعلاً بیش از این مصدع نمیشود نماینده حضرتعالی تفصیلاً مذاکره خواهد نمود و از انجائیکه ایشان را من يك آدم فهمیده دیدم امیدوارم نیز در تقدیم نظریات من به حضرتعالی اشتباهی نخواهند کرد اینجانب همیشه با کمال مسرت اخبار راجع بحضرتعالی را کسب نموده و طرز زندگانی‌تان را تعقیب مینمودم و بنابراین فعلاً برای حضرتعالی يك موقعیتی را آرزومندم که منافع‌تان را تأمین نماید بدون اینکه از آن اقدامات بدبختی‌آور در این موقع از طرف حضرتعالی شود بنظر چنین بهتر است امروزه حضرتعالی متانت و مسالمت بخرج بدهید زیرا برای مردن هیچکدام از ماها دیر نمی کنیم در صورتیکه اینجانب بتوانم فایده بحضرتعالی رسانده باشم میتوانید همیشه آدمهای خودتان را نزد اینجانب بفرستید و من مثل یکنفر دوست صمیمی که فقط و فقط خیرخواه شما هستم حاضر خواهم بود در خاتمه احترامات فایقه خود را تجدید مینمایم

(... سهرابی)

پیچ وایه ناوبراو نهك هر زانیاری لهباری
 حال وباری ئیوه‌وه داوه، به‌لکوو نه‌خشه‌ی ...
 ... سه‌بارت به پیوه‌ندی ئیمه به ئیوه‌وه داوه به
 قونسولی دهره‌وه. به همان شیوه راپورتی سه‌بارت
 به هیزی نیزامی ناردوه. هه‌لبه‌ت ده‌گونجا قونسولی
 ناوبراو لهم کاته‌دا تا‌قییمان بکا و ناگاداری
 چو‌نایه‌تی پیوه‌ندی نیوان هه‌ردوولامان بی. له‌به‌ر
 نه‌وه پیویسته پیاه‌کانی ئیوه، له وینه‌ی "فه‌تاج" و
 نه‌وانی دی، کاتی هاتنه ناو شار زور قایمکار بن.
 ... سه‌بارت به تورکه‌کان و پیوه‌ندیان به ئیوه‌وه،
 من به راستی خوم به ده‌سه‌لاتدار نازانم بوچوونی
 خوم دهر بېرم، چونکه ناگام له پیوه‌ندی نه‌م
 دوایی‌یه‌ی ئیوه و نه‌وان نییه. به‌لام مسوگه‌ره کاتیک
 دوژمنان ناگادار بن ئیوه له که‌سانی وه‌هاوه نزیکن،
 تی‌ده‌کوشن راپوردوی ئیوه خراب بکه‌ن و هیندی

- پوژی چواره‌می ئاوریلی ۱۹۲۹
 هاوپرپی به‌پرن،

به‌داخوه نامه‌که‌تان پاش مانگیك و نیو زیاره‌ت
 کرا. به‌پیی قسه‌ی "فه‌تاج"، هو‌ی نه‌وه نه‌خوشیی
 نه‌و و ناله‌باریی ریگه‌وبان بوو. به‌نده سه‌بارت به
 دواکه‌وتنی وه‌لامی ئیوه و نه‌گه‌یشتنی زانیاری
 له‌لایه‌ن ئیوه‌وه، سه‌غله‌ت بووم، یه‌کجار خو‌شحال
 بووم که هیچ هو‌یه‌کی مایه‌ی نیگه‌رانی له‌ئارادا
 نه‌بوو. له‌راستیدا په‌له‌مه وه‌لام له‌سه‌ر بابه‌ته‌که خو‌ی
 بنووسم. تا نه‌وپه‌ری بووه هو‌ی دلته‌نگیم که
 ئیوه‌یش که‌سانیکی نارپیک‌ویپیکتان له‌ناودا په‌یدا
 بووه و ده‌بی، به‌تایبه‌ت بی‌نه‌ندازه بووه مایه‌ی
 سه‌رسامیم که کاتبی ئیوه به‌سیخو‌ر دهر چووه. من

قسەوقسەلۆك لەبارەتەنەو بەلۆ دەكەنەو. ئیئە باوەر بەم شتانه ناكەین، بەلام لەبەر ئەوەی چەند بەشیکێ دەنگوباسی تازەیی ئەم دوادوایی یە تەواو پوون و ئاشکرا نین بۆ ئیئە، ئیئە لەسەر سنوورن، نوینەران و بەکرێگراوی هەندئ دەولەت و پێکخراو بە شیئەیهکی ئاسایی دینە لای ئیئە و ئەو دەوروبەرە، چەند زانیارییهکی پێویست پەیدا بکەن و فەرمانی سەرۆکەکانی خۆیان بەجێ بهێنن. ئیئە تەواو ئاشکرایە لەلامان کە دوژمنان وایان دەر خستوو و دەر دەخەن پێوەندییان بە حەزەرتی پایەبەلندتەنەو هەیه. هەرەها دەزانین چ بەلێنیکیان بە ئیئە داو و دەدەن و دواچار ئەم قسەیه لە بەلێنەکانی خۆیشیانەو، هەرەها ...

... هەر مەقام و دەستپۆییتان لە ئێراندا لە جاران پتر بن.

بەندە لەو پووهووە کە دواین نامەم کەوا ٤١ پوژ لەمەوبەر بۆ حەزەرتی پایەبەلندم نووسیووە و تا ئیستا بەدەست نەگەشتوو، زۆر دلتەنگ بووم، بە تاییبەت گەلیک مایەیی داخە کە چارەنووسی نامەیی بەندەیش دیار نییە. من بیرم بۆ ئەو دەچێ ئەویان لە ئێران راگیر کردبێ، چونکە ئیئە ئەومان لە ئەرکانی جەنگی ئەوئ دیبوو. ئەگەر بریار بووبێ ئەو گرفتار بکری، ئەوا نەدەبوو لەوئ راگیر بکری. هەرچۆنیک بێ، بە راستی لەو پتر نەدەبوو هۆی سەرئیشە. نوینەری حەزەرتی پایەبەلند بە درێژی وتووێژ دەکا و لەو جیئەووە کە من ئەوم وەك مروقیکی تیگەیشتوو دیو، هیوامە لە پیشکەشکردنی تیروانینەکانی مندا بە حەزەرتی پایەبەلند سەرچیغ نەچن.

بەندە هەمیشە بەوپەری شادمانییەو هەوالی تاییبەت بە حەزەرتی پایەبەلند دەست دەخەم و بە دووی شیئەیی ژیاقتاندا دەچم. بەو پێیە بە راستی ئارەزووی جێ و پێیە بۆ حەزەرتی پایەبەلند دەکەم کە بەرژەوئەندە کانتان مسۆگەر بکا، بەبێ ئەوەی لەو هەنگاوانانە مایەیی بەدبەختییەدا لەم هەلکەوتەدا لەلایەن حەزەرتی پایەبەلندەو ...

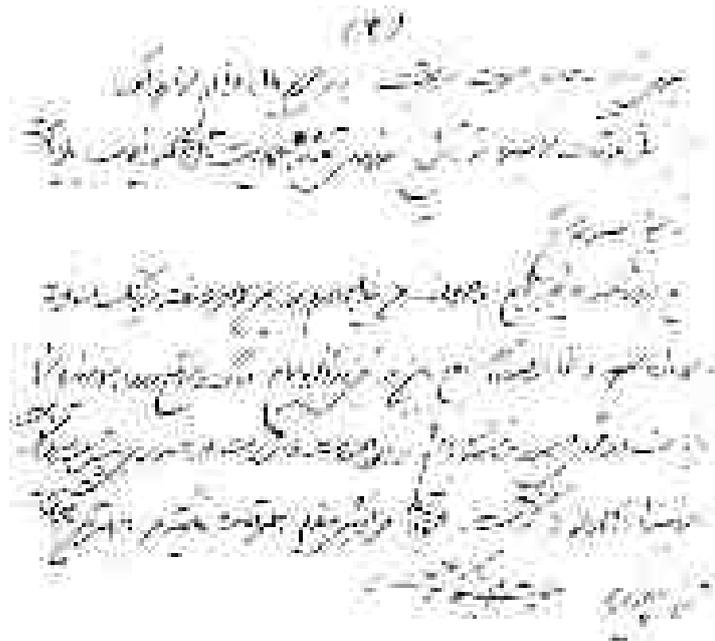
... و باشترە ئەمرو حەزەرتی پایەبەلند پشوو درێژی و ئاشتییخوازی بنوینێ، چونکە هیچ یەکیک لە ئیئەمانان درەنگ ناکەوین بۆ مردن.

لە حالیکدا بەندە بتوانم سوودیک بە حەزەرتی پایەبەلند بگەییئم، هەمیشە دەتوانم پیاوی خۆتان بنیئرنە لای من، منیش وەك یەکیکی خۆشەویستی گیانی بەگیانیتان کە تەنیا و تەنیا خێرخوازی ئیئەم، ئامادە دەبم. لە کۆتایییدا ریزی بێ ئەندازەم تازە دەکەمەو.

(... سوهرابی)

- پێدەچێ ئەمە هەر ئەو "عەبدوڵلا سوهرابی" یە بێ کە نامەیی ژمارە (٣٥) ی نووسیووە. نامەکی ناتەواو و دلتیا نیم لاپەرەکان بە دروستی ریک خرابنەو، بە ناوەرپۆکیدا دیارە لە وەلامی نامەیی پوژی ٩ی فێبروهریی ١٩٢٩ی شیخدا (بەلگەنامەیی ژمارە ١٥) نووسیووە.

- "فەتاح" ناو، دەبێ نێردراو و تەتەری شیخ بووبێ. ئەناسرایەو. لە جیئەکی نامە فارسیەکانیشدا ناوی هەیه.



...

... به ملت کرد دشمن است از ترکیه و ایران و بین النهرین تجزیه نموده و این ولایات را سلطنت کردی اسم گذاشته و یک نفر امیری به ملکیت دولتی برایش معین نموده و تمام در تحت نظارت خود دراورند باین ترتیب اولاً دو مملکت شرقی که عبارت از [ترک]یه و ایران باشد ضعیف تر مینمایند در صورتی که این دو مملکت بعد از جنگ بین المللی رسماً سیاستشان بر علیه سیاست دول قوی در جریان مییابد و در ثانی مقصدشان اینست که دو دولت هم‌مذهب اسلامی را از همدیگر جدا نمایند بعلاوه اینها در اینصورت آنها صاحب و مالک یک اراضی وسیعی میشوند که مرکزیت مابین این دو مملکت فوق را تشکیل میدهد سهل است که با قفقازیه نیز همسایه میشود و تمامی اینها باعث میشود که آنها مستملکات فعلی خود را که در آسیا دارند بیشتر از پیش مستحکم نمایند

معلوم است سلطنت کردی که باین شکل تشکیل شود مثل مملکت ناچیز فعلی بین النهرین مانده و باتمام موجودیت خود بهیچ وجه فایده برای ملت کرد نخواهد آورد و فقط و فقط جایگیر میشود برای پیشرفت مقاصد دشمنان

آیا شما میتوانید و یا میخواهید باین قبیل کارها مساعدت نمائید!

بنظر من اگر جسارت نباشد میتوانم بگویم که هر گاه امروزه یک چنین تاج تختی بدست ...

...

... والا معلوم است که در غیر این صورت شما خودتان را در مقابل ملت خود تحقیر نموده و در نظر او حسن سابقه را که امروزه دارید گم خواهید نمود اینکسان بمراتب فوق الذکر من خیلی مایل هستم که نظریات شما را راجع به مطالب فوق فهمیده و آنوقت بتوانم چگونگی تردد بعض اشخاص از طرف دشمنان را نزد شما تجزیه نموده و بفهمم

متأسفانه نمایده شما تا کنون نیامده و من نمیتوانم مفصلاً از نقشه شما مطلع بشوم باین جهت من فعلاً نمی‌توانم متفت [متفقت] بشوم که بچه خیال شما در صدد تشکیل کنگره و اجتماع رؤسای ملت خود افتاده هستید و همچنین نمی‌فهمم دستجات عسکری و سلاح برای چیست البته تصدیق خواهید فرمود که هر کاری در دنیا نقشه می‌خواهد شما و من از مقاصد همدیگر بی اطلاع هستیم بنا براین بنظر من لازم است قبل از همه چیز باید راجع بر تمام مسائل مذاکره نموده و توافق نظری حاصل نمود در صورتیکه خیلی از مسائل فعلاً برای

طرفین مکشوف نیست ... فعلاً بنظرم هوا که خوب شده و راهها باز میشود من امید دارم روابط مان را کاملتر و مرتبتر نموده باشیم

من از رابطه شما با رئیس تیپ کردستان صمیمانه مشعوف گردیدم اینجانب ایشان را یک نفر آدم باشرف و مرتبی میشناسم و بنظر من مناسبات حسنه شما با ایشان جلب اعتماد دولت ایران را نسبت بشما پیش آورده و موجبات مساعدت آن دولت را در کارهای آتیه شما فراهم خواهد آورد باری در هر صورت نهایت امیدوارم که توحید مساعی که مابین ما بعمل آید موجبات مسرت و موفقیت را برای عموممان فراهم خواهد آورد من منتظر ملاقات نماینده شما و تشریح مفصل نقشه عملیاتتان را که اینجانب باید مساعدت باو بکنم بوده و هستم

راجع بروزنامه و ماشین طبع و حروف من خیال دارم در این دوسه هفته نزدیک مسافرت به تهران نموده و آنجا حضوراً راجع باین مسائل را مذاکره نمایم و اگر در موقع ورود نماینده شما اینجانب در محل حضور نداشته باشم در هر صورت دستورات لازمه برای پیشرفت مذاکرات با نمایندهتان با خود گذاشت عجالاً خواهش مندم احترامات فایقه مرا با بهترین احساسات من بپذیرید

(... سهرابی)

و تهنیا و تهنیا ده بیته ... بو زیادکردنی مهرامی

دوژمنان.

نایا نیوه دوتوانن یا ده تانه وی یارمه تیی ئەم چه شنه کارانه بدهن؟

به تیروانینی من، ئەگەر بی پەرایی نه بی دوتوانم بلیم: ئەمرو ئەگەر هەر کاتیگ تاج و تهختیکی وا به دست [بهینری] ...

... دهننا ئاشکرایه بهم شیوهیه نه بی، نیوه خوتان

بهرامبەر به میلیله ته که تان سووک دهکن و ئەو رابوردوه جوانه که ئەمرو هه تانه، له بهرچاوی ئەودا

بزر ده بی. من زور نارەزوومه ندیم ئەو جوړه که سه ناوبراوانه ی لای سهره وه، له تیروانینه کانی نیوه

سه بارهت بهو بابە تانه ی سهره وه حالی بووین، تا ئەوسا بتوانم چۆنایه تیی هات وچوی هیندی کهس

له لایه ن دوژمنه وه بو لای نیوه لیک بده مه وه و تی بگم. مخابن نوینه ری نیوه تا نیستا نه هاتووه و من

ناتوانم به وردی ناگاداری نه خشی نیوه بیم. بهم هویه وه من به راستی ناتوانم هاو دنگت بم که نیوه

به چ خه یالیک خه ریکی سازدانی کۆنگره ی کۆبوونه وه ی سهرانی میلیله تی خوتانن، ههروه ها

تی ناگم دهسته کانی عهسکه ری و چهک وچۆل بو

... -

... دوژمنی میلیله تی کورده، له تورکیا و ئیران و

میزو پوتامیا جوئی بیته وه و ئەم ویلایه تانه به سولتان نشینی کورد ناو بری و یه کهسی میر به

پاشایه تی ده وله تیکی بو دابنری و ته واو له سایه ی چاودیری خویاندا بی. بهم شیوهیه یه کهم- ئەو دوو ولاته پرۆه لاتییه که بریتی ده بی له تورکیا و

ئیران، بی هیتر ده بن. له باریکدا ئەم دوو ولاته پاش جهنگی جیهانی ... سیاسه تیان دژی

سیاسه تی ده وله تانی به هیز له کاردا ده بی. دووهم- مه به ستیان ئەوهیه دوو ده وله تی هاومه زه به ی

نیسلامی له یه کدی جوئی بکه نه وه. سه رباری ئەمانه، له و کاته دا ئەوانه ده بنه خاوه ن و مولکداری

خاکیکی به رفراوان، که وه ک ناوه ندی نیوان ئەو دوو ولاته هه لده که وی، ئاسانه بیته هاوسی ته نانه ت

قه فقاسیش و هه مو ئەمانه ده بنه هوی ئەوه ی وا ئەوانه ناوچه کانی ژیر دهستی خویان له ئاسیا پتر

قایم بکن.

زانراوه سولتان نشینی کوردی که بهم شیوهیه داده مه زینری، وه ک ولاتیکی راست بی به های

میزو پوتامیا ده می نیته وه و به ته واوی بوونی خویه وه به هیچ جوړیک که لکی میلیله تی کورد ناگری

نامەكە نیشانەى ئەوھىە كە شىخ ھەولى پىوھندى گرتن بە توركياوھى داوھ. ئەوھىشان ھەر ئەو "سوھرابى" ناوھ نووسىوھىە. كاربەدەستانى ئىرانىش وىستوويانە لە بەرنامەى ئەمەبەدوای شىخ ئاگادار بن، بە تايبەت لە دەورانىكى كۆتايىى سالانى بىستدا كە چالاكىى ئاشكرا و ئاشتىيانەى خەلكى كوردستان گەرمتر و بەگورتر دەبوو و ئەوھىش شىخى گورج دەكردەوھ تا لە ھەر پىشھاتىكى چاوھروانكردادا نەخشى ھەبى و بىتەوھ مەيدان.

چىن؟ ھەلبەت بەرپزتان باوھر دەفەرموون كە ھەر كارىك لە دنىادا نەخشەىھىكى دەوئى. ئىوھ و من لە مەبەستەكانى يەكدى بىئاگاین. بەو پىيە - بە تىروانىنى من - پىوئىستە پىش ھەموو شتىك گفتموگۆ سەبارەت بە تەواوئى مەسەلەكان بكرئى و ھاوئىرپىيەك پەيدا بىئى. لەكاتىكدا گەلەك مەسەلە - بەراستى - بۆ ھەردوولا ئاشكرا نىن ... راست پىم وایە ئەگەر ھەوا خوئش بوو و رىگەوبان دىسان كرانەوھ، من ھىوامە پىوھندىمان تەواوتر و رىك و پىكتر بىكەين.

من لە دلەوھ بە پىوھندى ئىوھ لەگەل سەرۆكى تىپى كوردستاندا شادمان بووم. بەندە ئەوان بە مروئىھىكى شەرەفمەند و رىك و پىك دەناسم و وای دەبىنم پىوھندى چاكى ئىوھ لەگەلئاندا، پشٹیوانى دەولەتى ئىران بەرامبەر بە ئىوھ دىنئىتە مەيدان و پىوئىستىھەكانى يارمەتى ئەم دەولەتە لە كارەكانى داھاتووى ئىوھدا داين دەكا، كارىك كە بە ھەر شىوھىەك بى و ھىوامە يەكخستنى ھەولەكانى بەدىھاتووى ئىوانمان ھۆیەكانى شادى و سەركەوتن بۆ ھەموومان فەراھەم بكا.

من چاوھرپى چاوپىكەوتنى نوئىنەرى ئىوھ و لىكدانەوھى وردى ئەو نەخشەى چالاكىيانەتان بووم و ھەم كە بەندە دەبى دەستى يارمەتى بۆ درىژ بىكەم. سەبارەت بە رۆژنامە و مەكىنەى چاپ و پىت (حوروف)، بە تەمام لەم دووسئى ھەفتە نزىكەدا سەفەرى تاران بىكەم و خوئم لەوئى لەبارەى ئەم مەسەلانەوھ بىكەومە گفتموگۆ. ئەگەر لە كاتى ھاتنى نوئىنەرتاندا من لەوئى نەبووم، لە ھەموو كاتىكدا فەرمانى پىوئىست بۆ پىشخستنى گفتموگۆ لەگەل نوئىنەرتاندا بەجئ دەھىلم. بە پەلە دەمەوئى رىزى لەرادەبەدەرمان بە باشترین ھەستى من قبوول بىكەى.

(ئىمزای ...)

- ئەم نامەىە و ئەوئى پىشوو يەك كەس نووسىونى و لەبەر ئەوھى لاپەرەكان دىرپان لە وئىنەگرتنەوھدا تىدا پەرىوھ، ھەر ئەوھندە توانرا بەپى ناوھرۆك بەم شىوھىەى بەردەست لىك جوئى بكرىتەوھ و رىك بخرئى.



لشکر غرب

اداره

بک

شعبه

نمبر ۱۸

مورخه ۱۰ خرداد ماه ۱۳۰۸

حضرت محترم حضرت مستطاب اجل آقای آقا شیخ محمود دامت شوکته
 مرقومه محترمه مورخه ۱۹ صفر المظفر بصحابت علی افندی زیارت از بشارت سلامتی وجود مسعود محترم عالی
 نهایت خوشوقتی حاصل است. در موضوع مواد مرقومه محترمه البته خاطر عالی مستحضراست که انجام آن از
 وظایف بنده خارج و بایستی بمرکز مراجعه شود علیهذا بطوریکه سابقاً هم مذاکره شده بهتر آنستکه خود علی
 افندی را بمرکز اعزام داشته حضوراً مذاکرات لازم را نموده جواب مقتضی دریافت دارد بدیهی است اینجانب
 هم از نقطه نظر ارادتمندی هرچه میسر و مقدور باشد برای آسایش خیال آنحضرت اقدام و کوشش خواهم نمود
 در موضوع محمود خان دزلی هم ترتیب برای او در نظر گرفته شده بود لیکن این نظریه حضرت مستطابعالی
 اولویت دارد بنا براین مشار الیه را امیدوار و مطمئن فرمائید تا مراجعت علی افندی از طهران و انجام مواد
 مرقومه و روشن شدن وضعیات و نیز امر و مقرر فرمائید علی خان ولاژییری [و] محمود بیگ انجیرانی نیز با
 اعتماد و اطمینان بمحل خودشان عودت نموده مشغول امورات خودشان باشند خاتمه باتقدیم احترامات فائقه
 بشارت سلامتی را پیویسته منتظر و مترصد است.



www.zheen.org

لشکر غرب

شعبه

مورخه ۱۰ خرداد ماه ۱۳۰۸

نمبر ۱۸

حضور محترم حضرت مستطاب اجل آقای آقا شیخ محمود دامت شوکته

مرقومه محترمه مورخه ۱۹ صفر المظفر بصحابت علی افندی زیارت از بشارت سلامتی وجود مسعود محترم عالی
 نهایت خوشوقتی حاصل است. در موضوع مواد مرقومه محترمه البته خاطر عالی مستحضراست که انجام آن از
 وظایف بنده خارج و بایستی بمرکز مراجعه شود علیهذا بطوریکه سابقاً هم مذاکره شده بهتر آنستکه خود علی
 افندی را بمرکز اعزام داشته حضوراً مذاکرات لازم را نموده جواب مقتضی دریافت دارد بدیهی است اینجانب
 هم از نقطه نظر ارادتمندی هرچه میسر و مقدور باشد برای آسایش خیال آنحضرت اقدام و کوشش خواهم نمود
 در موضوع محمود خان دزلی هم ترتیب برای او در نظر گرفته شده بود لیکن این نظریه حضرت مستطابعالی
 اولویت دارد بنا براین مشار الیه را امیدوار و مطمئن فرمائید تا مراجعت علی افندی از طهران و انجام مواد
 مرقومه و روشن شدن وضعیات و نیز امر و مقرر فرمائید علی خان ولاژییری [و] محمود بیگ انجیرانی نیز با
 اعتماد و اطمینان بمحل خودشان عودت نموده مشغول امورات خودشان باشند خاتمه باتقدیم احترامات فائقه
 بشارت سلامتی را پیویسته منتظر و مترصد است.

فرمانده تیپ مختلط کردستان
 سرهنگ (محمود امین)

- لهشکری پوڅاوا وهزارهتی جهنگ

نمره: ۱۸

پوڅا: ۱۰ی جوڅهردانی ۱۳۰۸

بو حوزووری پڙدار حهزرتی قهدرگرانی مهزن
ناغای شیخ مهحمود، شان وشکووی بهردهوام بی
نامهی پڙلیگیروای پوڅی ۱۹ی سهفهری نیردراوتان به
عهلی نهفهندی دا زیارت کرا، نهوپهپی خوشحالی به
مرگینی سهلامهتی وجوودی بهختههر و پڙداری
پایهبلندتان بهدی هاتوه. سهبارت به مهسهلهی
بابهتگهلی نووسراوی بهپڙ، ههلبهت لهییرتانه که
جیبهجیکردنی نهوه له وهزیفهی بهنده بهدهره و دهبی
بچنهوه بو ناوهند [تاران]. لهبهر نهوه بهو شیوهیه که
پیشتریش گفت وگو کراوه، باشر وایه عهلی نهفهندی
خوی بنیردیته ناوهند، ناماده بی گفت وگووی
پیویست بکا، وهلامی پیویست وهر دهگری. بیگومان
بهندهیش له روانگهی سهوداسهرییهوه چیی لهدهست
بی و بتوانی، دمهوی دهست پیشخهری و کوشش بو
ناسودهیی خهیالی نه حهزرته بکه. سهبارت به

مهسهلهی "مهحمود خانی دزلی"، پڙوشوین بو
نهویش لهبهرچاو گیرابوو، بهلام نه تپروانینهی
حهزرتی قهدرگرانی پایهبلند لهپیشهوه دی. بهوپیه
ناوبراو هیوادار و دنلیا بهرمون تا گهپانهوهی عهلی
نهفهندی له تاران و جیبهجیکردنی بابتهگهلی
نووسراو و روونبوونهوهی حال وبارهکه هروهه
فرمان و بریار بهرموو عهلی خانی ولهژیری [و]
"مهحمود بهگی نهنجیرانی"ش به متمانه و
دنلیاییهوه بگهپنهوه بو جی خویان، سهرقالی
کاروباری خویان بن. له کوتاییدا به پیشکهشکردنی
پڙی بی نهندازه، ههمیشه چاوهپوان و له بوسهدام بو
موژدهی سهلامهتیتان.

فرماندهی تیپی تیکهلی کوردستان

سهرهنگ

(مهحمود نهمین)

- ۱۰ خرداد ۱۳۰۸: ۱۳۱/۵/۱۹۲۹.

- نامه نووس: سهرهنگ، مهحمود نهمین.



(۳۳)

بنکهای زمین

www.zheen.org



جناب مستطاب اجل اکرم آقای شیخ محمود دامت برکاته

مرقومه مبارک واصل و نهایت خوشوقتی روی داد بطوری که خواطر مبارک مستحضر و سابقاً هم عرض نموده‌ام حضرت فرماندهی معظم تیپ مختلط کردستان دامت شوکتہ اغلب امورات راجع به حضرتعالی را توصیه فرموده بنده هم نهایت مساعدت را داشته و دارم چنانچه شخص مذکور مایل است عمل خود را خاتمه دهد ممکن است مقرر فرمائید مجدداً بمحل مراجعت نموده و عمل آنها خاتمه یابد بدیهی است هرگونه مساعدت خواهد شد در خاتمه احترامات فائقه را تجدید نماید

فرمانده گردان مختلط سقز و بانه

یاور تورانی؟

شان وشکوی بهره‌وام بی - زوربهی کاروباری پیوه‌ندیدار به حه‌زرتی پایه‌بندی پاسپاردبوو، به‌نده‌یش نه‌وپه‌ری یارمه‌تیم تیدا هه‌بوه و هه‌یه. له‌به‌ر نه‌وهی که‌سی ناویراو به ته‌مایه کوتایی به کاری خوی بیئی، له‌وانه‌یه فرمان بدهی سه‌رله‌نوی بگه‌رینه‌وه بو جیی خوی و کاری نه‌وان کوتایی پی بی، بی‌گومان هه‌موو چه‌شنه یارمه‌تیبه‌ک دهری. له کوتاییدا ریژی بی‌نه‌دازه تازه ده‌کریت‌هوه.

- سوپای ده‌وله‌تی به‌رزی ئیران له‌شکری پوژاوا پوژ: ۴/۸ [پوشپه‌ر] ۱۳۰۸/۸ نمره: ۱۷۴

جه‌نابی قه‌درگرانی هه‌ره مه‌زن ناغای شیخ مه‌حموود، به‌ره‌که‌تی بهره‌وام بی

فرماندهی گوردانی تیکه‌لی سه‌قز و بانه یاوه‌ر توورانی؟

نامه‌ی پیروژتان گه‌یشت و کاتیکی خوشی له‌ته‌کدا به‌سه‌ر برا، به جوړیک که ناگاداری بیر و خه‌یالی پیروژتان بووین. پیشتیش عه‌رزم کردبوون چه‌زرتی فرمانده‌ییی مه‌زنی تیپی تیکه‌لی کوردستان -

۱۳۰۸/۴/۸ : ۱۹۲۹/۶/۲۹

(۲۳)

خصوصی است

۱۳۰۸/۴/۲۰

بعرض عالی می‌رساند

دستخط محترم زیارت از نوید صحتمندی وجود عالی خوشوقت مراتب خیرخواهی نسبت به ضعف و بیچارگانی که از بی‌شعوری خود را دچار مهلکه مینمایند تقاضا می‌نمایم البته با اینکه نادانی شخص مذکور از حد خارج و اخیراً هم از اینگونه بدرفتاری فروگذار ننموده چون مرام و مقصد دولت نوازش و نگهداری از رعایای خود میباشد و هزاران اینگونه اشخاص را عفو و اغماض فرموده‌اند در صورت که شفیع حضرت‌مستطاب‌عالی بوده باشید اینست مراتب را بعرض بندگان حضرت فرماندهی محترم تیپ دامت شوکتہ رسانیده نتیجه را جواباً با عرض مینمایم و زیاده سعادت و عزت؟ وجود محترم را از خداوند میطلبم

یاور تورانی

۲۰ / ۴ / ۱۳۰۸ سەبە

بىزنىڭ بىر سان

دستخط محرم زيارت ازور ئىشلىرى جەمئىيەتتە نەزەرتى بىزنىڭ بىر سان

ئىشلىرى بىزنىڭ بىر سان ئىشلىرى جەمئىيەتتە نەزەرتى بىزنىڭ بىر سان

ئىشلىرى بىزنىڭ بىر سان ئىشلىرى جەمئىيەتتە نەزەرتى بىزنىڭ بىر سان

ئىشلىرى بىزنىڭ بىر سان ئىشلىرى جەمئىيەتتە نەزەرتى بىزنىڭ بىر سان

ئىشلىرى بىزنىڭ بىر سان ئىشلىرى جەمئىيەتتە نەزەرتى بىزنىڭ بىر سان

ئىشلىرى بىزنىڭ بىر سان ئىشلىرى جەمئىيەتتە نەزەرتى بىزنىڭ بىر سان

ئىشلىرى بىزنىڭ بىر سان ئىشلىرى جەمئىيەتتە نەزەرتى بىزنىڭ بىر سان

بىزنىڭ بىر سان

- تايىبەتە

۴/۲۰ [پووشپەر] / ۱۳۰۸

عەرزى پايە بىلەند دەكرى،

نامەى بەرپۇزتان زيارەت كرا، بە مرگىنىيى تەندروستىيى
وجوودى پايە بىلەندتان خۇشحال بووم. پەلەكانى
شوكرانە بىزىرى دەرەق بەو بى دەسەلات و بى چارانە كە
لەبەر بى ھەست و خوستىيى خۇيان دوچارى مەترسى
دەبن، داواكەرم. ھەلبەت لەگەل ئەو دەدا كە نەزانىيى
كەسى ناویرا و لەرادە بەدەرە و دواجارىش دىغىيى لەم
جۆرە بەدەرە فتارىيە نەكردووه، چونكە مەرام و مەبەستى

دەولەت دلدانەوہ و چاودىرىيى پەعبىيەتى خويەتى و لە
ھەزارانى ئەم جۆرە كەسانە خۇش بووہ و چاوى لى
پۇشيوون، لە كاتىكدا تەككەر تۆي ھەزرىتى قەدرگرانى
پايە بىلەند بووبى، ئەو ھەتا مەسەلەكانت عەرزى بەندە
ھەزرىتى فەرماندەيىيى پۇزدارى تىپ - شان و شكۆيى
بەردەوام بى - كىردووه. ئەنجامەكەيتان بە وەلام عەرز
دەكەمەوہ و بەختەوہرى و نەفس بەرزىيى؟ وجوودى
پۇزدارتان لە خوداوەند داواكەرم.

ياوہر توورانى؟

- ۱۳۰۸ / ۴ / ۲۰ : ۱۹۲۹ / ۷ / ۱۱

بسه‌پینری، به و جوړه‌ی که پښوینییه‌کان ئیمتیازی
خوینده‌واری هەر ته‌نیا به گرویه‌کی ئایینی
ده‌به‌خشن.

ئه‌گەر له لایه‌نی موسلمانیتی کورده‌واری
بکوئینه‌وه، هه‌ست به‌وه ده‌که‌ین قوتابخانه‌ ئایینییه‌کان
له کوردستان ژماره‌یان زۆره*، به‌لام هه‌موو ئەم
دامه‌زراوه قوتابخانه‌یی‌یانه پښتەر و ئیستاش بۆ
زۆرینه‌ی خه‌لک هەر ته‌نیا قوتابخانه‌ی مه‌زه‌ه‌یین،
قوتابییه‌کان فی‌ری پراتیکی ئایینی ئیسلام ده‌کن.
ده‌رس‌وتنه‌وه له‌م قوتابخانه‌ه به‌ زمانه‌ی عه‌ره‌بی (زمانه‌ی
لاتینی ئیسلام) و به‌ کوردی نییه. شاره‌زابوون له
چهند پرسته‌یه‌ک به‌م زمانه‌ی په‌رسته‌نه وه‌ک ئەوه وایه
شاره‌زاییکی زانایانه بی. مرگه‌وت له‌ زه‌ینی
کورده‌کانی تورکیادا له‌گه‌ل قوتابخانه‌دا تیکه‌ل ده‌بی.

کورده‌کانی ئیران وا وئ‌ده‌چی زیاتر له‌ چه‌مکی
پایه‌ی زمانه‌که‌یان گه‌یشته‌ن، وه‌ک ئەوه‌ی له‌ناو
به‌لگه‌ی دیکه‌دا گه‌واهیی بۆ ده‌ده‌ن، ئەوه
پراگه‌یاندنی په‌رله‌مانتاریکی کورده له‌ په‌رله‌مانی
تاران: ((ئه‌گەر زمانه‌ی فارسی ون بوو، ئەوا ده‌توانین
یه‌ په‌نا‌بردنه‌ به‌ر وشه‌گه‌لی پاک‌ی ئیرانی که‌ ئەویش
زمانه‌ی کوردییه‌ دو‌وباره‌ دروستی بکه‌ینه‌وه)).

هه‌رچی تایبه‌ته به‌ وانه‌وتنه‌وه‌ی زمانه‌ی کوردی،
ته‌نیا ده‌توانین باسی عیراق و ئەرمه‌نستانی شووره‌وی
بکه‌ین، که‌ که‌مینه‌ نه‌ته‌وه‌ی کورد برێک سه‌ره‌به‌خوویی
کولتووری تی‌دا به‌ده‌ست هه‌یناون. به‌ پشت‌به‌ستن به
برێک ده‌ستاویژی ناته‌واو، (٢٦) قوتابخانه‌ی

** جاران دوو جوړ قوتابخانه له کوردستان هه‌بوو: ١.
سوخته‌خانه (حوجه) که ئەمه زیاتر له تیرمی قوتابخانه‌ی
نا‌ایینییه‌وه نزیک بوو و ده‌رچوو‌ه‌کانی دوا‌ی خویندنیکی که‌م
ده‌بوون به‌ میرزا و نووسه‌رانی دیوه‌خان ... هتد، ٢. قوتابخانه‌ی
مرگه‌وت. له‌م مرگه‌وتانه‌دا قوتابی زیاتر زانیاری شه‌ریعت و
پژمانه‌ی عه‌ره‌بیی ده‌خویند و دواتر ئەگه‌ر ته‌واوی بک‌رد‌بایه،
پروانه‌می مه‌لایه‌تی و هه‌ر‌ده‌گرت و ده‌بوو به‌ مه‌لا (پروانه):
عه‌بدولزه‌زاق بی‌مار، "حاجی قادری کو‌یی قوتابییه‌کی به‌هه‌ردار"،
نووسه‌ری کورد، خولی یه‌که‌م، ژماره ٥، کانوونی دو‌وه‌می ١٩٧٢،
٣٣-٣٨. (وه‌رگێن)

هۆنراوه‌ی لیریکی کوردی

نوسینی: بازیل نیکیتن

له‌ فه‌ره‌نسییه‌وه: د. نه‌جاتی عه‌بدو‌للا*



ئه‌وه‌ی وا به‌ تایبه‌تی سه‌راسیمه‌مان ده‌کا کاتیکی
له‌ ئەده‌بی کوردی ده‌کوئینه‌وه، کوردناسیکی
سو‌قیه‌تی گوته‌نی، جو‌ریک له‌ ((لیشاوی
فۆلکلۆری))یه. سه‌رچاوه‌ی ئەم فره‌ فۆلکلۆرییه
- وه‌ک ئەو ده‌لی- له‌ سۆنگه‌ی ئەو نه‌خوینده‌واریه‌یه
به‌رفراوانه‌وه بووه که‌ له‌ناو ئەم گه‌له‌دا باوه،
نه‌خوینده‌واریه‌یک که‌ - له‌ برێک حاله‌ت‌دا- وه‌ک
ئه‌وه‌ی لای ئیزیدییه‌کان هه‌یه به‌ نمونه‌، ده‌گاته
ئه‌وه‌ی له‌ پێی یاسای ئایینی کو‌میونیه‌وه

* سکرتیری ئەکادیمیای کوردی- هه‌ولێر.

سەرەتایی و یەك قوتابخانەى ناوەندى لەگەڵ (١٤٧١) قوتابى دا لە عىراق ھەيە، واتە -كەموزۆر- كەمتر لە سەدا دووى دانىشتوانى كورد لە لىوايەكانى سلىمانى، كەركوك و ئەربىل. دەتوانىن چەند دە قوتابىيەكى كوردىش كە لە قوتابخانەى خويندىننى بالآ دەخوينن لە بەغدا بۆ ئەم ژمارەيە زياد بكەين. لە ئەرمەنستان، بۆ دانىشتوانىكى كوردى ھەمان سەردەم و نزىكەى ھەشت جار كەمتر لەوھى وا لە عىراقدا ھەيە، (٤١) قوتابخانەى سەرەتایی لەگەڵ (١٤١٩) قوتابى دا، واتە تا رادەيەكى زۆر ھەر ھەمان ئەو ژمارەيە كە لە عىراق ھەيە! سەربارى ئەو، قوتابخانەيەكى ناوەندىيى ھەوت پۆلى و ئەنستىتوتىيى مامۆستانى لە يەرىقان (١٦١ قوتابى، لە سالى ١٩٣٤دا) كرايەو. كتيبي قوتابخانەيى و كتيبەكانى خويندەنەو دواجار، ژمارەيان يەكجار زۆرتەر لەوھى كە لە عىراق ھەيە.

ھىچ جيى سەرسوپمان نىيە كە زمانى كوردى تا ئەو ساتە تەنيا بۆ ئەدەبىياتى زارەكى بەكار ھاتوو و لەويو بەلگەى حاشاھەلنەگر لەسەر زىندويىيى بەردەوامى ئەم زمانە بەدەستەو دەدا. كوردناسى سۆڤىھەتى كە لە سەرەو ناوى ھاتوو، تايبەتمەندىيى چىنايەتى دەداتە پال ئەم داھىنانە زارەكىيە مىللىيە. فۆلكلۆر -بە گوێرەى تىروانىيى ئەو- نامرازىكە دەربەگەگان بەكارى دەھىنن بۆ زالکردنى دەسەلاتى خويان بەسەر شوانكارە و جووتيارە كوردەكان. بئىگومان ئەمە ناتوانىن نكولى لەو بەكەين كە تىمى زۆر كارى فۆلكلۆرى كوردى برىتييە لە مەزنکردنى پالەوانىيى سەرۆكە جەنگاوەرەكان، بەلام -بە شىوھەكى گشتى- وا ديارە ھاوكارەكەمان تەنيا چەند كاتىگۆرىيەكى فۆلكلۆرى لەبەرچا و گرتوو و بەم شىوھە بە مەبەست بابەتەكەى سنووردار كردوو. ھەرھەنا بئى ئەوھش لە بىر بكرى كە ئەو پىكھاتەى دەربەگايەتى كوردستانە رىگەى پى داو، بە درىژايى ھەموو چاخەكان، تايبەتمەندى خوى بپارىژى. ھەرچى تايبەتە بە شىوازخووزى،

پىويستە لىكۆلنەوھەيەكى چروپر تەرخان بەكەين بۆ ئەوھى بە باوەرەوھە بلىين زمانى چىنى بالآدەست لە چىدا لە زمانى خەلكى رەشوكى جىاوازترە.

فۆلكلۆرى كوردى كە بابەتەگەلىكى زۆر فرەچەشنى تىماكان بەدەستەو دەدا، بە تەك گۆرانى چرىن و ھۆنراوھى داستانى زۆر لىكۆلدراو، ئاپۆرەيەك لە شوينەواری ھەرەمەكى و تەوژمخووزە وەك شادەمارى ھەرە پاكى مىللى. ئەوانە چەند نمونەى ئەم جوړە ھۆنراوھ (ليرىكانە)ن كە ئەم دەمانەوئى بيانخەينە روو بۆ خوینەرەن، لەگەڵ وەپىرھىنانەوھى ئەوھى وا لای ژ. بىديير، داھىنانە ليرىكەيەكان ئەوانەن كە زۆر زياتر لە دەستى بىگانە رزگار بوون و زۆر چاكتار تايبەتمەندىيى رەسەنايەتىيى خويان دەپارىژن.

**

دواى پىشكەشکردنى ئەم تىبينايەنە كە بئىسوود نەبوون، با ئەستە بچىنە ناو كرۆكى بابەتەكە. ئەوھيان چەند لاوكىكە (وەك كورد بەو ھۆنراوھ كورتانەى دەلین) لە كۆكراوھكانم.

بەكەمیان كوردەى شەرى جووتە برا "بەشارى چەتو" و "جەمىل" لە ھۆزى گەيلان (لە دەورووبەرى مووش) كە دژى توركەكان دەجەنگن، دەگىرئەتەوھ:

((دە ھۆى ھۆ! گەلى برادەرىنە ئەمە وا لە شەرداين. من بەشارم، بەشارى سوور و سپىم. من ناتوانم لەگەڵ ھكۆمەتى توركدا، لەگەڵ فىل و خيانەتەكانىدا بژىم. ژوان لەگەڵ رۆح و گيانى خۆم دەبەستم كە تەقە لە لەشكرگەلى (سادە) نەكەم. ئەوانە تەنيا زارۆكى دەولەتن (تەنيا فەرمان جئەجئ دەكەن). من تەقە لە يووزباشى (كاپىتان)، مولازم (لئوتىنان) دەكەم. لە قەلا سەختەكەى خۆمەوھ وەك پلنگىكى خۆمەلاسداو لە پشت تاویرەبەردىك بانگى شوپش ھەلەدەم. دە ھايئ بئىمە ھايئ. ھەموو سئ پۆژ جارىك بەدبەختى بەسەر جىھاندا دادەبارئ... جەمىل سئ جارەن ھاوار دەكا: بەشار، براكەم، رابە، دەبئى كارىك بەكەين ناومان بە

هەموو جیھاندا بلۆ بېیتەو. دە ھۆی ھۆی! گەلی
برادەرینە ئیئمە لە شەرداین))

جەمیل ھاوار دەکا بۆ بەشار: ((برا، تۆ دەزانی
شیخ لە پۆزی ھەینییک^۱ بوو ھاتە لای ئیئمە. ھا بگرە
ئەوھیان ئەنالی (چەکی مارتینی)، ماوزەر لە شانە
مەکەو و تەقە لە لەشکرگەل مەکە، ئەوانە زارۆکی
دەولەتن. بڕوانە ئەوانەکی شەمشیریان بە قەدەو
دەسوورپیتەو و بەندی شەمشیرەکیان بە زێر و زیو،
ئەوانە، بیانخە سەر زەوی. دە ھایئ بیئمە ھایئ))

قەلای مکوومی بەشار چەتۆ لە نزیکی کانییەکە.
بەشار بە دەنگی بەرز ھاوار دەکا و بانگی جەمیل
دەکا: ((رەبە بە تەفەنگی ئینالییەکەت تەقەیک بەکە.
سویند بە پۆح و جەستەم، با پروون و ئاشکرا بئ
کە تا ھەناسەم مابئ تامی نانی ترسنۆکەکان نەکەم.
دە ھایئ ھۆی!))

ئەم نمونەکی لاوکە نیشانەکی سوارچاکی کورد
دەر دەخا. کورد زۆری بەدەست ستەمی
دەسەلاتداری تۆرکەو چەشتوو. بەو پێیە کە
کەمینیەتەو بئ بەش بوون لە ھەموو مافیك، بەلام
لەگەل ئەوھشدا ئەو پەت دەکەنەو بەرپرسییەکە
وھ نەتەو بچەنە ئەستۆی تۆرکەکان. ئەوان ئەنیا
پرقیان لە حکوومەت دەبیتەو.

لاوکیکی دیکە دیمەنیکی پرووبەروبوونەو
شەری کورد و تۆرکەکان نیشان دەدا:

ھۆ میرۆ! شەپ لە پشتی مژگەوتەو ھەلگیرساو،
دەنگی شەپ لەو دیو مژگەوتەو دەبیستری.
(پیاوھکانی) شیخان تەفەنگە ئەلمانییەکانیان^۲
ھەلگرتوو و چوونەتە پشت زیارەتگا. یاللا، لە سەر
قەبرستانەکانەو لە "کلاوسور"ە (تۆرکەکان) بەدەن.
ئیئمە چاوەشەکان (نایب زاپت)، باشچاوەشەکان
(ئالیکار)، ئۆنباشییەکان (عەریف) و مولازیمەکان
(لیوتانەکان) دەکوژین. ئیئمە گۆپی باوکی
بووقژەنەکان و ئەوانەکی کە فووی پێدا دەکەن،
دەسووتینن. ئیئمە لە دەورانی عەلی عومەر پاشاوە

ھیچ باجیکمان بە ھیچ حاکمیک نەداو. شایەرکمان
بۆ بنیڕن تا دنەکی جەنگا وەرەکان بدا))

لەژێر شیوھی زۆر چروپردا، ئەوھیان وەسپیی
پێکداھەلپێرژانیکی ئاسایی کورد و تۆرکە کە لەبەر
داواکردنی باجسەندن لە لایەن دەسەلاتدارانەو
ھەلدەگیرسئ. تیپینی وردەکاریییک لە لاوکەدا
دەکەین، شایانی بایەخپێدانە: پەنابردن بۆ شایەر
کە نامادەبوونەکی بۆ خۆی دنەکی شەپکەرەکان
دەدا، شایەرکە چەند بەیتیکیان بۆ دەخوینیتەو
کە داستانی پالەوانیتی دیکەیان بۆ دەگیریتەو،
لەوانەشە بە ھۆنراوھیک ھانی جەسووریان بدا.

**

ئەوھیان لاوکیکە باسی بەرەو پرووبوونەو
لەگەل عەجەمەکاندا دەکا. ئەو سەربوردی جەعفر
ئاغایە، کە لە بۆسەیکەدا لە تەوریز، بانگھێشتی
وھلی عەھد^۳ کرابوو، کوژرا.

ھۆ، ئاغاو گەنجو کە، لە چەھری^۴ فرەمەنگدا کە
(کەوتووھتە) خەرنیدیکی قول و لە خوارو
پرووباریکی پێدا دەروا (دەژئ). خودایە تاعوونی تێدا
پگەری و بەر مالی وھلی عەھدی ئێران کەوی. وھلی عەھد
نامە بۆ بابئ گولیزار [گولیزار ناوی کچەکی جەعفر
ئاغایە] دەنووسئ: وەرەو لای من. بەو پێیە کە
سالی پێشوو و دووسال دەبئ، "جەوھەر ئاغا" وھکوو
نیمچە پادشایەک وابوو، ئەمسال لەسەر خاکی
عەجەمان دەمینیتەو [واتە لەسەر خاکی ئێران
دەمینیتەو و ناپروا بۆ تۆرکیای ھاوسئ].

ھۆ، ئاغای گەنجو! (تۆ) (لە کاتی شەردا) وھ
نەوایەکی لەسەر زەوی، چقلیکی لەناو چاوی
دوژمن، پادشایەکی (راستەقینە)ی بیابانی.

((ھۆ، ئاغای گەنجو! لە ئاسمانەو تە عەرشێ بەرز
دژئ ئیئمە... دوو تەقەیان لە جەستەکی باوکی بۆزکو
(کۆرەکی جەعفر ئاغا) کرد: سواری پشتی پێشان
(ناوی ئەسپەکەبە) بوو و بە بئھوودە سئ جارن

^۳ وھلی عەھد لە دەورانی قاجارەکان ھەمیشە حاکمی گشتیی
نازەریباجان بوو و پایتەختەکەشی تەوریز بوو.

^۴ ئەو (چەھریق)ە، نیشنگەکی ئاغاگانی ھۆزی شکا.

^۱ واتە مائەکەمان موبارەکە.

^۲ جارن لە کوردستان خواستی زۆری لەسەر بوو.

دەستى بۇ پەلەپپىتكە شەش تىرەكەى برد (بەلام) بىن سوود بوو، ئاغاۋۇ! ھايى بىن مە، ھايى...

((ھەلەلە لە تەورىزەۋە بەرز دەبىتتە ۋە ... خەبەرى خۇش بەناۋ سەيىدەكانى كەربەلايى بىلاۋ دەبىتتە ۋە. ھىلا، ئاغاى گەنج، باۋكى بۇزكۇ (تۇ) كە لە ناۋ سوارچاكان، سوارچاكيكى (لە ھەموان) گەرەترى. ھىدى (ژنەكەى جەغفەر ئاغا) دەگرىي، موعتەبەر (ژنەكەى دىكەى)، مالىۋىران ھەئسەۋە، دەسەسپىك بخە سەر جەلەكانى باۋكى بۇزكۇ تا تۇزى لى نەنىشى...))

ھىشتا تەمەر ئاغا و ئىسماعىل ئاغا (مام و براكەى جەغفەر ئاغا) ۋەدىار نەكە وتوون. بلىي بەدبەختى ھەموو سى پۇژ جاريك بەسەر ئەم (خوارەۋەى) جىھاندا ببارى؟ ھىمدادى باۋكى بۇزكۇ گەلى دوورە و ناگاتە ۋى. لە تەورىزى ۋىران- چرايەكان پى دەبن و خەبەرى خۇشى بەناۋ سەيىدەكانى كەربەلادا بلاۋ دەبىتتە ۋە...))

**

ئەۋەى جىگەى داخە ئەۋەى كە كوردەكان ۋەكو ئەۋەى پىاۋى عەشیرەتن، چىايى دلرەق و گوۋشەگىرن، ھەر تەنيا لە دژى تورك و ئىرانىيەكان شەر ناكەن، بەلكوو لەنىۋان خۇشياندا لە جەنگىكى بەردەۋامدان لەسەر لەۋەرگە و شەرەقى عەشیرەت ... ھتد. ئەۋ لاۋكەى كە ئىستەكە دەيخوئىنەۋە يەككە لە پىكدادانە خىلەكىيەكان، شەرىكى براكوزى دەگىرپتە ۋە.

((لە دۇلى برنەۋا، كلسىن و پەق و پروت ۋەك گۇپ، چاۋ بدە، باۋكى صولحى (ناۋى كچەكەى) بە چەكەۋە سوارى ئەسپىكى عەرەبى بوۋە، بە (ساز و تەدارەكى تەۋاۋەۋە) قەلغان، زىن و پۇشاكەۋە. جەلالەدىن بانگى فەقى عوبىد دەكا: "خىرا كە، كەۋابوو كاتى ئەۋە ھاتوۋە". ئەمە ساتەۋەختىكى تەنگە، لە عوسمانكى زۇرۇ دوور بکەۋە. ۋەك باۋكى، دۇنيا نىيە، دۇلەكە نوقمى ناۋ تەمتومان دەبى. گوى لە

دەنگى تەقى ئىنالى پابگرە، (تەقەتەق دەكا بەۋەى قىزەقىن دەكا لەسەر شانى براكەى عوسمان.. عوسمانى پىاۋكوڭ. زۇنگىك لەناۋ دۇلەكەدا ھەيە، پىروانە پىگەى خۇكىشانەۋە لەۋىيە. كاتى ئەۋەى لە گردى غايدايەۋە ھىمداد بۇ ئىمە بىن. باۋكى صولحى لەسەر ئەسپىكى عەرەبى و نىسى لەسەر ئەسپىكى مېرىيە. پىكەۋەن... دە ھايۇ -ھۇى!))

دەبىن ئەسپى بەناۋبانگ لە ناۋ ھۆزەكاندا بەشدارى لە ناۋبانگى خاۋەنەكانىندا دەكەن. لاۋكىكى دىكە لە پىي گەفت وگۇى نىۋان دوو عاشقەۋە، دىمەنىكمان دەداتى بۇ دندەنى جەنگ لەنىۋان دوو عەشیرەتى كوردى دوژمندا.

كچەكە بانگ دەكا: ((ھۇ، خۇشەۋىستەكەم، ھۇ كوپرە قۇزەكەم! من بە (تۇ) دەلىم: (۳۰) سوار لە ئاۋايى نۆھۋى دىرزوۋەۋە ۋا دىن، نازانم كىن. (بەلام گومان دەكەم) يەككىيان ۋەزىر (باجگر) بابى ھەسەن بى و دوورتر بابى ئەمىن و مەمەد عەلى سوارەى چاپووك (نزىك دەكەۋنەۋە) ...))

خۇشەۋىستەكەى ۋەلام دەداتەۋە:

((ھۇ سەيدى (ناۋى كچەكەى)! ئىستە قەسەم دەخۇم بە خودايى بە بى دوۋدلى: كە تەنگى بابى ئەمىن چاكە.. تەنگىكى بىگلىگە^۶ (لە لاين دەۋلەتەۋە پىي دراۋە). لە پۇزى تەنگانەدا سەد فىشەكان داۋى و يەككىشىيان بەر زەۋى ناكەۋى (بەلكوو نىشان دەپىكى)، لە كاتىكدا تەنگەكەى ھەمەى حاجى فلنگۋىيە^۷ و دەستكردى ناۋخۇ و ژەنگ لىي داۋە. با خاۋەن مال لەناۋ لە دۇزەخدا بسوۋتى. لە پۇزانى جەنگى سەختدا ئەم تەنگى فلنگۋىيە ناتوانى يەك تەقەش بكا. زنجىرە چىايەك لە سىرتى كۇلا ھەيە. پابە و شمشىركەت ھەلبگرە، قاچت باش بچەقىنە، تەنگەكەت بکە شان، ھىمداد جۇش و خۇش بەرز دەكاتەۋە... ھىچ تەقىيەك بە فېرۇ ناچى...))

⁶ beglig: جۇرە تەنگىكى كۇنى جەنگ بوۋە (ۋەرگىي)

⁷ Flingot: چەكىكى دوورھاۋىز و خىرا بوو، سالانى ۱۸۶۶- ۱۸۷۴ لە لاين سوپاى فەرەنسىيەۋە بەكار ھىنراۋە (ۋەرگىي).

ليړه سيفه تيكي ديكه د خريته سهر
زانياريبه كاني نيمه له باره سر وشتي
جهنگاوهر ييه وه لاي كورد: نه و بايه خه ي كه كورد به
چه كي ددا، به شيعره وه وه سپي چاكي و
خه وشه كاني دهكا.

**

دواي نه وه ي بيو كه يه كمان له باره ي پوحي
جهنگاوهر يي كوردييه وه به دهسته وه دا و نه و
پالنه ره جهنگيانه مان كه له ناو لاوكدا پرنگ
دهدنه وه، وه ديار خست. با ئيستا له جوړيكي
ديكي هونراوه بكولي نه وه كه به شيويه يه كي ناياب
هست و نه ستى كورد وينا دهكا: با گويمان له
ناوازگه لي زور ناسكت له ناوازيكي بي هاوتا بي.
كوړه گه نجيك ناوا پرووي ده مي دهكاته
خوشه ويسته كه ي:

سهره پو! ناوي خوشه ويسته كه م شيرينه وه كو
شه كر، شيرينه وهك شه ربته (خواردنه وه يه كي
شيرينه)⁸. (تو) تاقه دلنه وايي مني. ده ستبه ردارت
نايم. ده تبه مه ناو نه و ژوروي (كه) كه وتووه ته
سهروي ده رگه گوره به ردينه كه. په نجره كاني
(نه م) په رستگه يه داده خم. ليو ده خمه سهر
خاله كاني سهر گره نه و تا نوږي نيوه پو.
وازت لي ناهينم. نه مان نه مان (هو به زه يي!)
به خشنده يي، هو سهره پو! نه م جهزيكه (ناوي
كچه كه يه) نازداره، كچي نوو حويه به ر له ساليك و
(رهنگه) زياتر يش هوش وگوشي له سهر بردووم.
نازداره كه ي من زرافه وهك شلكه دره ختي ساوا،
ناسك و پر گفته. كه زي (پرچ) ي تا زه وي شوپ
ده بيته وه. (كه سيك) راده سپيرم له بازاړي مارديني
سووتاو، بو خوشه ويسته كه م كه له ماله وه (لاي
منه) جووتيك سولي بو بكرى، ههر يه كيكيان به
دوو پارچه زيړ. وه ختيك شايي⁹ له گونده كه ماندا

⁸ له زماني فرهنسيديا بوو ته Sorbet و نه م وشه يه له زماني
عهره بييه وه وه رگراوه.

⁹ به بازنه يي هه لده په رن، كچي گنج و كوړگه لي گنج، ده ست
له ناو ده ست پيكه وه هه لده په رن.

ده گه پي، ده يكه مه پييه كاني خوشه ويسته
سهره پوكه م. ههر جاريك كه سهره پوكه م، دره ختوكه
به خشنده و خوشه ويسته كه م، ده چيته ناو شايي
له ناو خه لكدا ده ينا سينه وه. لي نه مان، لي نه مان!))
پاشماوه ي نه م لاوكه وه لامي مه عشو و قه كه و
خه به ريكي خوشه ويسته كه يه كه گفته يي ددا
قايشيكي به قورسايي شيست وشه ش دره مي زيړ
بو بكرى، هند ...

تو بليي پيوست به وه بكا ناماز به وه بكه ين كه
نه وه ي وا تايبه ته به م هونراويه لايه نيكي
چاوه پروان نه كراوي ژياني كورده واري ده وروژيني.
ويړاي نه وه ي كه كورده كان موسلمان، كه چي
نازاد ييكي زور به كچه كانيان، به ژنه
ميرد كرو وه كانيان (نه وانه ي كه بريك جار ده گه نه
پايه ي سهروكي هوزيش) ده دن. گه نجه كان به
نازادي به يه ك ده گن و پيكه وه به شداري له
خوشنو ودييه كاندا ده كن و هاوسه ريش به
ره زامه نديي هه ردو لا ده بي.

لاوكي دواتر ديا لوكي كه نه وه ديار ده خا كه
هونراوه ي ليريكي كوردي خواستي زوري له سهر
بي. كچه گه نجه كه شوي به پيا ويكي پير كرو وه.
(لي جانى، لي جانى (هو پوچه چكوله كه!))
پوخم به قورباني پوحي تو بي. كچه كه وه لام
ده داته وه: "لو، لو كوپو! هو كوپه كه ي من، تو
(ميشتا) ههر مندالي، پيټ وانه بي (گه نچ) يت به بي
نه وه ي به خوت بزاني، پيټ وايه زور ته پ و ناسكيت
(وه كوو ميوه يه كي تازه ي جوان)، له نه مانه تي
خودادا بي. له وانه يه ميرد كه م، چوندوك، كه ته واو
دهم خوله ميشييه، بمرى؟ نه و كاته له وانه يه پوچه
گه نجه كه م به نسيبي پوحي تو بي. ده هايو- هوي،
جانو (دو باره بوونه وه ي برگه ي گورانيه كه) -
كوړه وه لام ده داته وه- "هي لي جانى. به فر له سهر
به رزييي چيايه كاني گونده كه مان داده بارى. به سهر
ناوه راستي نه و گونده دا كه نيوه ي پوخواوه،
دابارى. پياوه كان، هه مو خه لك سهرقالي سامان و
ده وله مند ي زه وي وزان، (هه رچي منم) من ته نيا

بەندەییکی ھەژاری خودام. تووشی داوی
خۆشەویستی چاوی بە ڕەنگ و بەژنی زراڤ بووم.
دە ھۆی-ھۆی، جانۆ! لەیلا، خۆشەویستەکم،
بەفریکی نەرم بەسەر سەرماندا دەباری. بەفرەکه
چیاپەکهی ئاواپەکهمانی داپۆشیو و تەپۆلکە
(گرد) یکی دروست کردوو. ڕینگە مەدە جوندۆکی
مێردت، بە هیچ شیوہیەك دەست بۆ گەردنت بەری،
چونکہ ئەو پەیمانیکە بۆ مندالیکی ھەرزەکار، کہ
دووڕە لەسەر ڕینگە! دە ھایی، جانۆ!))

**

بۆ ئەوێ خۆینەر زیاتر بۆ خۆی درک بە بەھای ئەم
ھۆنراوہ لیریکییە کوردیانە بکا، من لێردا دەوہستم،
وەرگێراوہکانی لاوکەکانم، کہ وەرگێراوہ ئەدەبییەکیان
لەوانە نییە وەك پیوست ئیستاتیکی دەقەکان
بەدەستەوہ بدا، چونکہ زۆر بە وردی بە چوارچێوہ
زمانەوانییەکەوہ بەستراوہتەوہ. ئیستا چەند
نموونەییکی ھۆنراوہی کوردی بەدەستەوہ دەدەم، لە
نامیلکە ناڤایی زانای ھاوکردناسیم، ر.پ. تۆماو
وەرگێراوہ، شارەزاییکی زۆری ئەم گەلەییە و ماوہییەکی
دوووردیژ لەناو ئەم گەلەدا ژیاوہ، پاکییەکی بەرز
ستیلەکی پیوہیە¹⁰.

ئەوہیان بە نموونە، گۆرانییەکی خەمبارانە
کچیکی کوردە، دەزگێرانەکی ماوہی ھوت سالا
ونە و بۆ جەنگ ڕۆیشتووہ. کچەکہ دەزگێرانەکی بە
کەوی بەلبەستراو دەچۆنێ، دان بە کەوہکانی دیکە
دەدا، وا گۆرانی بۆ دەچری:

((چیاپەکانی بەرز و ڕەوہن، بەردەکان ڕینگە
پیداچوونیان گرتووہ

ھۆ خۆشەویستە وێلەکم! تۆ کەوی گۆرانی چر،
کەوی بەلبەستراوی سەر دوندی!

خۆزگە دەمتوانی ببووماپە بە یەکیک لە بانئە
کۆچەرەکان،

دەم و دەست بەسەر سلیمانی دا بسوورابا ماپەوہ.
تا بزمناپایە خۆشەویستەکم حالی باشە یان نە))
ئەم کچۆلە جوانانە ھەروا ئاسان نین. ئەوہیان
یەکیکیانە کہ لە بیرکردنەوہی کەم نییە و دەزانێ
چۆن بەرەو ڕووی چاوەترسی دەبیتەوہ. کچەکہ
دەوہی لای زەرەنگەر (گۆلیکی زێرین)ی بۆ دروست
بکا، کہ ژنانی کورد دەیانخەنە ناو گۆیی چەپیان.
گفت و گۆیەکہ بەم شیوہیە دەست پێ دەکا:

گۆلە زێرینەکەت بۆ دروست دەکم

بە بێ ئەوہی بە مەقاش بیگرم

بە بێ ئەوہی بیخەمە سەر دەزگا

بێ ئەوہی چەکوشی لی بدم

پشت بە خودا لیشم پەشیمان نابیتەوہ

ئەگەر جووتیک ماچم بدەیت!

تۆ نرخێ ماچی من بە هیچ دەزانی، ئەگەر تۆ لە

بەرامبەردا ماچم بدەیت!

ھوت گاگەل

ھوت پانەبزی مولوول

ھوت پارچەزەوی

ھوت ئاسیاو،

ھوت دەزگای گۆشین (میوہگوش)¹¹ کہ کەر بیانگێرن

ھوت پەرداخ شیرێ چۆلەکہ

ئەمە ھیشتا ھەرزانە و بێ نرخە!

ئەم تابلۆ بچکۆلەییە ئەوہ نیشان دەدا کہ
ھونەرەندانی کورد لە یەك کاتدا ھەم زنگ و ھەم
نازکن، جگە لەوہ ئەوہ بەرچاوخستنیکی کورتی
چالاکی سەرەکی نابوویری کوردستانیش نیشان
دەدا. کچانی گەنجی کورد، وەك لە پێشدا تیبینیمان
کرد، لە دەربڕینی لیریکیاندا لە ھاوپی کورەکانیان
خوارتر نین. ئەو ھۆنراوہییە کہ دەخوینییەوہ، لە
یەکیک لە ھەلپەریکی بارنەیییەکاندا دەخوینداریتەوہ، بە
جوړیک کہ کورە گەنجەکان و کچەکان دەستی یەکتەر

¹¹ pressoir: واتە نامیری گۆشین کہ لە کۆندا بە زۆری بۆ
گۆشینی میوہ بەکار دەھێنرا، لە زمانی عەرەبیدا دەبیتە (معصره)
و لە کوردیدا من (دەزگای گۆشین)م بەکار ھیناوە، (وەرگێرن).

¹⁰ «L'âme des Kurdes à la lumière de leur
folklore», Beyrouth 1946 ; à Paris, Librairie A.
Maisonneuve, 11, rue Saint-Sulpice, VI^e

دەگرن، قۇل لەناو قۇل، پى بە پى پى ھەلدەپن، بە توندى بەلادا دىن، لەكاتىكدا دەھۆل و زورنا بە توندى پىتمەكە دەكوتن:

دەترسم بىرم، ھۆ دلى خۇشنىود

ئەم پايىزە، دە لالۇ!

ئەم پايىزە! با تابوتم نامادە بىكەن، ھۆ دلى خۇشنىود!

لەژىر دارگويىز، دە لالۇ!

ئۇ! خۇزگە ماچم بىكردايە،

ھۆ دلى خۇشنىود!

سى گوارە بۇ كچ، ھايۇ!

سى گوارە بۇ كچ، دە لالۇ!

سى گوارە بۇ كچان!

من تەنيا نامازە بە چەند كۆپلەيەك دەكەم- ئەوانى دىكە ھەر ھەمان تىبىنىي ئەفسوونى سادەيىيان ھەيە- بۇ ئەوھى دواجار دەقىكى تەواى لايلايەيەك بەدەستەوہ بەدىن، كە پىويستەم بەوہ نىيە، نامازە بە جوانىي بەرزىي لىرىكى ھۆنراوہكە دەكەم:

بنوو خۇشبەختى دل و چاوەكانم

دايكت بە ديارتەوہ ئىشك دەگرئ!

بۇ ئەوھى بە زوويى گەورە بيت، ھۆ بەدرخانەكەم

بنوو، خۇشەويستەكەم، بنوو، لۇ! لۇ!

بىدار مەبە، ئەمە ئىستا ھىچ ناگەيىنى!

بزانە بىشكەكەت بۇ تۇگەنجىنەيەكە!

بە بى خەوى مەيىنەوہ، چونكە كۆتايىيەكەى قورس دەبى!

بنوو، خۇشەويستەكەم، بنوو، لۇ! لۇ!

تۆ جوانى وەكوو كۆتر و مەر،

ھەتا فرىشتەكان بەرانبەر بە تۆ خۇشنىودن!

پەگەزەكان بى گەردن، دايكت بە قوربانىيەكانى تۆ دەزانى!

بنوو خۇشەويستەكەم، بنوو، لۇ! لۇ!

گەردوون كە دەسووپىتەوہ پىيە لە پق دژى ئىمە!

ئىمە بەختمان نەبوو، دلمان زامدارە!

ئىمە جگە لە گۇشەى مال، چىتر ھىچ ئەوایەكى دىكەمان بۇ نەماوہتەوہ!

بنوو خۇشەويستەكەم، بنوو، لۇ! لۇ!

نە مولك و مال، نە لەش ساغى، نە ئاسوودەگى!

بەلای ناگەهان ھەموو شتىكى لى سەندىنەوہ

بەرگەگرتنى ئازارى دوروولاتى سەختە!

بنوو خۇشەويستەكەم، بنوو، لۇ! لۇ!

چەرخى چارەننوس وەك (با) وایە.

ئەگەر ئىستا نەخولیتەوہ، خودا بەخشندەيە!

بنوو خۇشەويستەكەم، بنوو، لۇ! لۇ!

زۆر قسە مەكە: ئىمە لە چ پەوشىكداين؟

بى نارام مەبە! بەم شىوہيە ئاخ ھەلمەكىشە!

كۆمەگ و بەخشندەيى خوداوەندمان لەگەلن!

بنوو، خۇشەويستەكەم، بنوو، لۇ! لۇ.

بە مەبەستى لىدون لەو ئامازانەى كە ئەم لاپەرە جوانەى بە خۆو گرتوہ، پىويستە نامازە بەوہ بىكەم كە مەبەست لەوہ بىنەمالەى بەدرخان، سەرۆكى جزىرەى ئىبىن عومەرە، ناسراو بە راپەرەينى چەكدارى دژ بە بابى عالی لە سالى ۱۸۴۵. دواجار بەرامبەر بە بالادەستىي بابى عالی شكستى ھىنا و پەوانەى كۆنستانتىنۇپل كرا، بەلام ناوى ھەتا ھەتايە لە يادەوہرىي مىللىدا ھەر زىندوہ، نەوہكانى بەردەوامىيان بە كارى نىشتمان پەرورەرىي خانەوادەكەيان داوہ.

لاوك زانىارى گەلىكى وردمان لەبارەى ھەست و نەستى كوردەوہ بۇ بەدەستەوہ دەدا و سەربارى ئەوہش بە كۆى شىعەرى ئەم گەلەمان ئاشنا دەكا. ئەگەر بوترى دەشى بلىن؛ ئەم شىعەرە (لە شىوہى ئەسلى خۇيدا)^{۱۲} وىنەيەكى چركەساتى، سەرنجدانى خىرا و كورتە، لە ھەمان كاتدا گەوہەرى فۆلكلور بە خويەوہ دەگرئ. بابەتەكان زۆر بە ئاستەم نەخشەبۆكىشراون. بىرك لە نىشانەكان بە بى پىش كەوتن، بەلام كارى زۆر بەرزى وىن، كە بە پراى من لە پرووى نوخووزى و بەھاي ھەرەمەكىيەوہ لە بايەخدان بە پىكھاتەى زياتر زانايانە و زياتر ئەدەبىيانەوہ سەرچاوە دەگرئ.

¹² In statu nascendi.

دهشی ئەوەش پێی تێبچێ کە ئەوی ئەمڕۆ پێی دەوترێ (لاوک)، لەگەڵ کشانەوهی زەماندا- ئەگەر بابەتەکە لە ئاستی گشتیدا پێی بدا- دەشی وەکوو بێنەمایەک لە خالی دەرچوون بۆ کاریکی زۆر گرینگتر دابنرێ. ئەگەر پەوشەکە بەم جۆرە بێ (ئەم پڕۆسەییە تەنیا پەیوەست نییە بە شیعری میلیلی کوردییەوه)، ئەوا هۆنراوە داستانییە گەورەکان کە ئیستا بوون بە کەلهپووری شیعری کوردی، جاران تەنیا پارچە پارچەییەک بوون و بە لاوک دەگوتران. لەگەڵ زەماندا لاوکەکان لەناو خۆیاندا نزیک بوونەوه و بوون بە یەکەییەک، بە شیعری خاوەن یەکییتی بابەت، لە دەوری تاقە پالەوانیک بۆ نمونە.

کوردناسی ئالمان "ئۆسکارمان" بە سەرنجدانی بەدوای یەكداچوون لە هۆنراوەی کوردی و پەیوەستبوون لە بەیتە درێژەکاندا بە پیشکەشکردنی لەسەرخۆ و هیمنی پروداوەکان و بەیتە زۆر کورتەکان و شیواوەکان لە تورپەبوونیکی لیریکیدا، دەپرسی داخۆ ناکرێ وەکوو بێرگەگەلی دەرەوهی دەقەکە سەیر بکری. هەرەک چۆن بێرگەگەلی پەخشانی لەم چامە داستانیانەدا دەبینرێ، دەشی گریمانە لەسەر بێکەتەیی پارچەپارچەیی پیش شیوهی کۆتایی تەرخانکراو کە دواتر بە دابراوی دووبارە بەرگری لە خۆی بکا.

ئەوهی کە تاییبەتە بە هۆنراوەی کوردی، وا دیارە ئەویش بزرگاری بووه لەو پێسا زمانەوانییە توند و سەختە فارسیکان و عەرەبەکان. بێگومان دەتوانین دژی ئەوه بین کە لاوک شیعری نازادە، لەگەڵ ئەوەشدا دۆزینەوهی قافیەیی تێدا ناسانە، بەلام تەنانەت ئەو هۆنراوە داستانیانەش کە ئۆسکارمان بە بایەخپێدانەوه شیوی کردوونەتەوه، جۆریک لە نازادیان تێدا هەیه بۆ ئەوهی نەلێن پاشاگەردانیان تێدا. شایەری کورد، بە قسە ئۆسکارمان، لە خۆیندەوهیدا بۆ چامە، لە کاتی وتنی بەیتە درێژەکاندا پەلە دەکا و بێرگەیی پیشووی کۆتایی بە شیوهیەکی ناشکرا نالیتەوه، لە کاتیکیدا بێرگەیی کۆتایی وەکوو (تاقە هەناسەدانەوه) یێک دیت، تەنیا بۆ بەدیارخستن قافیە؛ بە پێچەوانەوه، شایەرەکە بەیتە کورتەکانی بێرگە لیریکییەکە بە گوتنیکی خاوتر و

قورسای خستەسەر قافیەکە، دەلی بەو شیوهیە کە لە پیشەوه باس کرا. ئەم تیبینییه و لە ئۆسکارمان دەکا ئەوه بە ئەنجام بەیانی کە شیعری میلیلی کوردی بێبەرییه لە ریتم و تەنیا قافیەیی نیرییه و مینییه هەیه.¹³ ریتم بە هیچ کلۆجی بە بارست دیاری ناکرێ، کورت بێ یان درێژ لەو بێرگەکاندا کە لە بەیتەکاندا هەن، بەلکوو بە ژمارەیی بێرگەکان دیاری دەکرێ. بەیتیکی کورت ۷، ۸، بێرگە جار ۱۱ بێرگەشی تێدا، بێرگەییەکی درێژی لە ۱۵ تا ۲۰ بێرگەیی تێدا، بێ ئەوهی ئیمکانی ئەوه هەبێ پێسایەکی دیاریکراو لەبارەیی بابەتەکەوه دابنرێ.

لە بێکەتەیی لاوکدا، دەبینین بەیتەگەلی کورتی تا ۹، ۱۰، ۱۱ بێرگەیی هەیه، هێی درێژ دەگاتە ۱۶ و تا ۱۹ بێرگەش دەپوا. سەرنج دەدرێ بێرگەیی شیعری هەیه زۆر بەی جار لە (۴) بێرگە زیاتر رەت نابێ، ئەمە ئۆسکارمان لای وایە تاییبەتەندی شیعری میلیلی کوردییە و لە یەشتی ئاقیستا، کۆترین شیعری ئێرانی و شیعری میلیلی نوێی فارسی کە پروفیسۆر ف. م. جۆکۆسکی پێی ناساندووین، نزیک دەبیتەوه. دواجار قافیەکان کەموزۆر تەواو مینیین.

گێڕانەوهی هاوڕێم نیشتمانپەرەری گەوره و شاعیری کورد کامیران عالی بەدرخان¹⁴ دژی تیزەکەیی ئۆسکارمان دەوهستیتەوه. لویی مارن، کە ناسراوه لیکۆلینەوهکانی لەبارەیی ریتمی شیعەرەوهی و بایەخیکی ئەتئوگرافی پێ دەدا، ناتوانی باوەر بەوه بکا کە ریتم لە لای کورد نییە. بۆ ئەوهی لەم بواردە قەناعەت بەینین، دیارە پێویستمان بە کۆمەلێک لاوک و شیعری لیریکیی هاوشیوهی ئەوهی لای من هەیه. هەرچۆنیک بێ، تیبینییهکان بایەخی ئەوه دەردەخەن کە دەشی لە لیکۆلینەوهی نمونەگەلی شیعری میلیلی

¹³ Cf. O.Mann, *Die Mundart des Mukri Kurden*, t.II, Inhalt und Form der Ost-Kurdischen Volksepik, Berlin, 1909.

¹⁴ نامادەبووانی کۆرەکەم، لە کۆمەلەیی نیشتونگرافی پاریس، بەختی ئەوهیان هەبوو بە زمانی فەرەنسیی و کوردی گۆییان لە هۆنراوەکانی بێ.

كوردیدا بیچینهوه، تهناهت ئەگەر تهنیا كهمه شیوازیكیش بهدهستهوه بدا، ئەوا بهلگهنامهسازیهکی وردمان دهخاته بهر دهست و پروناکییهکی نوێ دهخاته سه‌ر پرسی داهینانی شیعی کوردی.

په‌سه‌نایه‌تی لاوک به شیوه‌یه‌کی سه‌رنج‌پراکیش له‌وه‌دا ده‌که‌ویته‌ پروو، ئەگەر بۆ نموونه له‌گه‌ڵ (چامه‌)دا به‌رواردی بکه‌ین، شیوازی دهربرینی لیریکی زۆر باو لای عه‌ره‌ب، وا ده‌رده‌که‌وی له‌ نموونه‌ی کوردی تایینه‌وه‌ نزیك بئ. لاوکی کوردی، ئەوه‌ی له‌باره‌ی شیوه‌ و ناوه‌پۆکه‌وه‌ بئ، خاوه‌نی هه‌یچ پرسیایه‌کی توند و سه‌ختگیر نییه‌، له‌ کاتی‌کدا چامه‌¹⁵ (دیاری کراوه) به‌ پرسیاگه‌لیک (بۆ ئەوه‌ی هه‌یچی تیدا نه‌گۆرئ)¹⁶ و به‌شیک ده‌گریتته‌وه‌ پئی ده‌لین نه‌سیب، که شاعیری تیدا ورد ده‌بیته‌وه‌ له‌ جئ‌هه‌واری به‌جئ‌ماوی خئلی دلخوازه‌که‌ی، باسی یاده‌وه‌ری، دیمه‌نی لی‌کدا‌بران، جوانی و شو‌خ‌وشه‌نگی و پاشان باسی شه‌راب و ئاره‌زووه‌کانی ده‌کا؛ وه‌سپی حوشتره‌که‌ی (یا ئەسپه‌که‌ی) و گه‌شته‌کانی شه‌وی به‌ناو بیاباندا، ئەو ئاره‌لانه‌ی که‌ پراوی کردوون، پراوشکار. تهنیا له‌ به‌شی دووه‌مدا، واته‌ له‌ (قه‌صد)دا شاعیری عه‌ره‌ب جله‌وی خه‌یالی خوی ئازاد ده‌کا.

ده‌بئ ئەم جیاوازییه‌ بخریتته‌ پال‌چی؟ به‌و پئییه‌ی که‌ ده‌وارن‌شینه‌کانی سه‌رده‌مانی پئیش ئیسلام هه‌لبێژارد بۆ به‌راوردکردن له‌گه‌ڵ کوردانی کۆچه‌ردا، به‌ره‌وپرووی دوو ناوه‌ندی کۆمه‌لایه‌تی، دوو حاله‌تی بیره‌کردنه‌وه‌ی - به‌ شیوه‌یه‌کی ورد- له‌یه‌که‌چوو بوومه‌وه‌، هه‌ردوکیان له‌ هه‌مان ئاستی پئیشکه‌وتندان. جیاوازییه‌که‌ په‌یوه‌ست بوو به‌ تاییه‌تمه‌ندییه‌ نه‌ته‌وه‌یی‌یه‌کان لای هه‌ردوو گه‌ل. سه‌رباری ئەوه‌، له‌کاتی‌کدا ئەو پئیشکه‌وتنه‌ گه‌وره‌یه‌

¹⁵ چامه‌ی عه‌ره‌بی له‌ناو ئەوانه‌دا که لی‌کۆلینه‌وه‌یان له‌سه‌ر کردووه‌، پۆژمه‌لاتناسی پۆلۆنیایی پروفیسۆر چ. کۆوالسکی، بڕوانه‌ کتێبه‌که‌ی:

Na szlakach Islamu, Cracovie, 1935.

¹⁶ *Ne varietur.*

که‌ عه‌رووز و مۆزیک له‌ شیعی عه‌ره‌بیدا و وه‌لامدانه‌وه‌ی به‌ شیوه‌یه‌کی نایاب له‌ دووباره‌بوونه‌وه‌ی بڕگه‌دا به‌ خۆوه‌ی بینوون، شتیکی ئاوها له‌ شیعی کوردیدا نایین.

بئ‌گومان ئەمه‌ په‌یوه‌سته‌ به‌ شیعی میلیی کوردییه‌وه‌، نه‌ک به‌ به‌ره‌مه‌ شیعییه‌کانی شاعیره‌ پئیشکه‌وتنه‌وه‌کان که‌ به‌ شیوازگه‌لی عه‌ره‌بی یا فارسی شیعیان نووسیوه‌. ئۆسکارمان نزیکه‌ی ۲۰۰ غه‌زل و چامه‌ی شیعی کوردی کۆ کردووه‌ته‌وه‌، لی‌ره‌دا ئەم نووسه‌ره‌ ئەده‌بیانه‌ی که‌ له‌ قوتابخانه‌ی موسلمانان خویندوویانه‌، پسپۆری ئەده‌بیاتی عه‌ره‌بی یان فارسین. ئیمه‌ نووسه‌ری ئەم هۆنراوانه‌مان به‌لاوه‌ گرینگ نییه‌، به‌لکوو ده‌مانه‌وی ئەوه‌نده‌ی بۆمان بکری لایه‌نی به‌رین و راده‌ی هه‌بوونی توخم‌گه‌لی به‌ راستی په‌سه‌ن له‌ هۆنراوه‌ی لیریکی کوردیدا دیاری بکه‌ین. بۆ پشت‌به‌ستن به‌ تیزه‌که‌ی خۆم له‌سه‌ر شیعی عه‌ره‌بی، ئەوه‌یان دوو نموونه‌یه‌ که‌ له‌ کتیبی "ت. ی. لۆره‌نس"م وه‌رگرتووه‌ که‌ که‌س ناتوانی نکولی له‌ شاره‌زایی ئەو له‌ ژبانی کۆچه‌ریدا بکا: ((... شایه‌رگه‌لیک شیعه‌کانیان له‌باره‌ی جه‌نگه‌وه‌ بۆ ده‌چرن، بڕگه‌گه‌لیکی درێژی باو که‌ خاوه‌ن (سیفه‌تگه‌لی چاوه‌پروانکراو، هه‌ست و نه‌ستی چاوه‌پروانکراو، هه‌تا پروداوگه‌لی چاوه‌پروانکراون، له‌ سینه‌ی پیره‌کانه‌وه‌ نه‌وه‌ بۆ نه‌وه‌ گۆیزراونه‌ته‌وه‌...))¹⁷. دوورتر نووسیویه‌: ((له‌ ناکاو، ئاگادارکردنه‌وه‌یه‌کی کورتی ته‌مبوور: شایه‌ری ده‌سته‌چه‌پ به‌ ده‌نگیکی به‌رز تا‌قه‌ بڕگه‌یه‌کی سه‌رزاره‌کی له‌باره‌ی فه‌یسه‌ل و له‌زه‌ته‌کانی ناو ته‌خته‌په‌وان (که‌ژاوه‌)ه‌که‌یه‌وه‌ پئیشکه‌ش ده‌کا. ده‌ستی راست زۆر به‌ وردی گویی بۆ به‌یتکه‌ شل کردووه‌، جاریک دوو جار و جاری سببم به‌ تیکه‌لییه‌که‌ له‌ شانازی و په‌زامه‌ندی و گالته‌چاری دووباره‌ی ده‌کاته‌وه‌. به‌لام پئیش ئەوه‌ی به‌یتکه‌ بۆ چواره‌م جار بچری، وه‌کوو ئالا، شایه‌ری ده‌سته‌چه‌پ، ئەویش هه‌ر به‌ زاره‌کی له‌سه‌ر هه‌مان کئیش و هه‌مان قافییه‌ وه‌لامی

¹⁷ Cf. T.E. Lawrence, *Les sept piliers de la sagesse*, p. 159, chez payot, 1947.

خەنیمەكەى دەداتەو، بە شىۋەيەك دەنگى خەنیمەكەى نزم دەكا. دەستى چەپ بە بئوستان ھات وھاوارى سەرکەوتن دەكا، دەھۆلەكان لى دەدرىن، پەرچەمى سوور بەرز دەكرىنەو، ھەموو پاسەوانەكان، دەستى راست، دەستى چەپ و ناوہراست بە تىپى مۇزىكەو دەست دەكەن بە ئاپۇرە و سرود دەچرن...¹⁸.

وا ديارە شاعىرى عەرەبى دەمەكى (ئەزبەر) لىرەدا زياتر لە ھاوکارە كوردەكەى نزيك دەبيتەو، لەگەل جياوازيەكى زۆر كەمدا كە لۆرەنس ناماژەى پى دەدا: ((ھەمان كىشى ھۆنراو و خاوەنى ھەمان قافىە)). ئەمە ئەو دەسەلمىنى كە لای عەرەب ھەتا شىعەرى سەرزادەكەيش پارىژگارى لە عەرووز دەكا، لە كاتىدا سەختە ئەم رىسايە لای كورد پىرەوى بكرى.

دوايىن وردەكارى لەبارەى ھونەرى شىعەرى كوردىيەو، تايبەتمەندىيەكەى ھەرچىيەك بى، ئەو ھۆنەرئىكە دەخويندەرى. قوتابخانەگەلى تايبەت -وەك ئۆسكارمان¹⁹ ناماژەى پى داوہ- لە كوردستان ھەن بۇ شىعەر (شىعەر وشەيەكى عەرەبىيە لای كوردانى موكرى بەكار ھاتووە) و دەنگىژەكان (وەك بەشى باكوورى پۇژئاواى كوردستان واى پى دەلین)، واتە شىعەر خوينى مىللى، ئەو جۆرئىكە لە قوتابخانەى گۆرانى وتن بايەخ بە شىعەرى داستانى دەدا. ئەو گەنجانەى كە دەنگيان خۆشە، دەچن بۇ لای مامۇستا (وہستا = ئوستاد بە فارسى) بۇ دەور كوردنەو دەرسەكان و ئەزموون وەرگرتن لەم مامۇستايانە كە تەنبا لە رىگەى نەرىتى زارەكەيەو بۇيان ماوہتەو: ژمارەيەكى زۆر كەمى ئەم شىعەر خوينانە ھەن كە دەزانن بخويننەو و بنووسن. جا ئەگەر ئەم گەنجانە كارامەيىيەكى تايبەتايان نیشان دا، ئەوسا دەچن بۇ لای مامۇستاي دووہم و سىيەم و دەبن بە شاگردى ئەم مامۇستايانە (دەبن بە خويندكار لای ئەم). بىگومان ئەم شاگردانە وەكوو رىزلينان و پىزانين

كرىيەك بە مامۇستايەكەيان دەدەن و بريك كارى ناومالى بۇ دەكەن، يا بريك پارەى پى دەدەن.

كەوايە دەبى ئەوانە لە كوئى شارەزايى لە گۆرانى چىندا پەيدا بەكەن؟ پيش ھەموو شتىك لە مالى بەگزا دەكان، بە جۆرئىك كە ئارەزوومەندەكان كاتى شەوچەرە بە گوىگرتنى گۆرانى وتنى شايەرەكانەو بەسەر دەبەن، دريغى ناكەن لەوہى (خەلەت - خەلات) (كە يەكەمىن ماناى جل و بەرگى شەرەف دەگەيىنى، بە زۆر بوونى ديارى دەگەيىنى) بدەن. زۆر بەى جار شايەرەكان لە ئاوايىيەكاندا بە قاپىك برنج دەستبەردار دەبن. دواچار، لە چاىخانەكان (زۆر وردتر مالى چاى = چاىخانەى) شارەكان، كە بە شىۋەيەكى گشتى خەلكىكى زۆريان تىدايە و گوىگريكى زۆرىش ھەن، دەبىنرىن.

ئەوہى پىوہندى بەم بابەتەو ھەيە، ئەوہى كە ئۆسكارمان ناماژەى پى داوہ كارەكانى لەگەل رەحمان (زانپارى پىدەرە كوردەكە) دا بوو، ئەويش لە شارى ساوچ بولاق (ئىستا شارى مەھاباد) يەكەينە ھەلى ئاھەنگىپرانى ساز كردووە. رەحمان كە لە سالىكدا تەنبا يەكجار لە ئاوايىيەو دەھات بۇ شار و بۇ تەنبا پۇژئىكىش لە كاتى سەعاتەكانى بىكاريدا دەرفەتى ئەوہى دەبوو زيارەتى يەككە لە چاىخانەكانى بكا، ناسان نەبوو بۇ پۇژئەلاتناسى ئەلمانى ئۆسكارمان لە گوىگرە پەروشەكانى دابىرى و بىباتەو بۇ مال.

ئۆسكارمان تىيىنى ئەو دەكا كە چىپىنى دەقىكى گۆرانى بۇ زەوقى ئىمە زۆر بىزاركەرە، گەشتيارە كۆنەكان سەرنجى ئەوہيان داوہ كە شايەرە كوردەكان لە ئاوازخوينى و گواستەوہدا ھەست و نەستىكى دەربىرىنى زۆريان ھەيە. ئەم ھونەرە، بە توخمىكى جياكەرەوہى دىكەى كەسايەتتى كوردى دەژمىردى، ئىستا بەرەوہ لەناوچوون دەچن.

يادوہرىيە بەھيىزى ئەم پىاوانە -وا ديارە- تەواو پەيوەستە بە گۆرانى وتنەو، رەحمان نەيدەتوانى بەيتەكانى دواتر لە كاتى نووسىنەوہدا بەياد بىنيتەوہ، ئەگەر لەمەدا پشتى بە گۆرانى وتن نەبەستبايە.

¹⁸ Cf. T.E. Lawrence, *Les sept piliers de la sagesse*, p. 187, chez payot, 1947.

¹⁹ پروانە: بەرگى يەكەمى كىتەبەكەى كە پىشتەر ناماژەى بۇ كراوہ، ل ۲۸-۳۰.

بئگومان بەشیکی خویندنه وهکان سه‌رپییی بوون، به‌لام
ئه‌مه زۆر له‌وه که‌متر بوو که یه‌که‌مجار بوی ده‌چوین.

له‌ کۆتاییی ئه‌م سه‌رنجدانه خیرایانه‌دا سه‌باره‌ت
به‌ شیعیی کوردی، ناتوانم به‌ بئ کاریه‌ری ئاماژه به
مه‌لا سه‌عیدی قازیی کوردستانی²⁰ نه‌که‌م که پیش

²⁰ مه‌لا سه‌عیدی شه‌مدینانی، یا مه‌لا سه‌عیدی قازیی
کوردستانی، یه‌کیکه‌ له‌ پرووناکیه‌ره ناو و نه‌ کورده‌کانی
سه‌ره‌تای سه‌ده‌ی بیسته‌م. مه‌لا سه‌عید به‌ فارسی له‌ باره‌ی
ژبانی خۆیه‌وه به‌ خۆی نووسیویه: ((به‌نده‌ی حه‌قیر، قازیی
کوردستانی، مه‌لا سه‌عید له‌ هه‌رکیه‌یه‌کانی بئ‌نازی
شارۆچکه‌ی نه‌هری، ناوه‌ندی قه‌زای شه‌مدینانم. ماوه‌ی ده
سال له‌ ته‌کیه‌ی شیخ موحه‌مه‌دصدیق و کوره‌که‌ی سه‌عید
ته‌ها سه‌رقالی ده‌رس و تنه‌وه‌ی زانستی بووم)). به‌ قسه‌ی
نیکیتین سالی ۱۹۱۵ کاتیک مه‌لا سه‌عید فه‌توای دژ به‌ فه‌توای
جیهادی راگه‌یینه‌راوی عوسمانی داوه، ته‌مه‌نی (۳۰) سال
بووه. به‌م پێیه‌ ده‌بی سالی ۱۸۸۵ یا به‌ لای که‌مه‌وه له‌م
ده‌وره‌یه‌رانه له‌دایک بووی. زستانی ۱۹۱۴-۱۹۱۵ مه‌لا
سه‌عید له‌ باره‌ی ئه‌و فه‌توا پینچه‌وانه‌یه‌ی دژ به‌ فه‌توای
کوشتنی مه‌سیحیه‌یه‌کان داویه، بانگی لای قایمقامی
شه‌مدینان ده‌کری و له‌وی زۆر بویرانه داکوکی له‌ بیر و را
مرو‌دوستیه‌یه‌کانی خۆی ده‌کا. سالی ۱۹۱۵، هه‌ر دوا
ئه‌وه‌ی مه‌لا سه‌عید فه‌توای دژ به‌ جیهاد راگه‌یینه‌ی، راکیشی
به‌رده‌م دادگه‌ ده‌کری و له‌وی زۆر بویرانه داکوکی له
بیروپایه‌کانی خۆی ده‌کا. دوا ئه‌وه به‌ ده‌سته‌به‌سه‌ری
په‌وانه‌ی مووسل ده‌کری. له‌ رێگه‌ له‌ لایه‌ن لایه‌نگره‌کانیه‌وه
پزگار ده‌کری. هه‌ر له‌ ده‌ستپێکی هی‌رشه‌ی سوپای عوسمانیدا
له‌گه‌ل زۆر خانه‌واده‌ی کوردی دیکه‌دا په‌ریوه‌ی ورمی ده‌بن.
سالی ۱۹۱۶ دوا ئه‌وه‌ی سوپای پرووسیا به‌شیکی زۆری
پۆژه‌لاتی تورکیای عوسمانی و نازه‌ربایجانی ئێران داگیر
ده‌کا، بازیل نیکیتین ده‌گوازیته‌وه لای کونسولی
ئیمپراتوریای پرووسیا له‌ ورمی و له‌وی ده‌بیته‌ سکرته‌یر و
مامۆستای زمانی کوردی نیکیتین و هه‌ر به‌ یاریده‌ی ئه‌ویش
"نیکیتین" یه‌که‌م فه‌ره‌ه‌نگۆکی سه‌ربازیی کوردی- پرووسی له
ورمی بلاو ده‌کاته‌وه. ماوه‌ی سالانی ۱۹۱۶ تا کۆژرانی له
ته‌مووزی ۱۹۱۸ دا کۆمه‌لیک گێرانه‌وه‌ی میژوویی و سه‌ربوره‌
و هه‌قابه‌تی کوردی نووسیوه‌ته‌وه و به‌شی زۆریان بوون به
که‌ره‌سته‌ی کاره‌ کوردناسیه‌یه‌کانی بازیل نیکیتین به‌ زمانی
فه‌ره‌نسی. مه‌لا سه‌عید بۆ نیکیتین، هه‌روه‌که‌ مه‌لا مه‌حموودی
بایه‌زیدی وابوو بۆ ژابا. ئه‌م مه‌لا پرووناکیه‌ره به‌ قسه‌ی
نیکیتین: ((کوردیکی راسته‌قینه‌)) و ((خوینده‌وار و

سی سال له ورمی (ئێستا پهنزاییه) مامۆستای
زمانی کوردی بوو، مرو‌قیکی خاوه‌ن فه‌ره‌ه‌نگیکی
کوردی به‌رفراوانی ته‌واو بوو و زمانه‌کانی عه‌ره‌بی و
فارسی و تورکی و هه‌ک زمانی زگماکی دایکی ده‌زانی.
هه‌روه‌ها به‌ مانای کۆنی و شه‌که‌ پیاویکی نه‌جیبزاده
بوو، له‌گه‌ل بیرکردنه‌وه‌یه‌کی زۆر فراواندا دوور له
هه‌موو ده‌مارگه‌یه‌یه‌ک، من بۆ زۆر زانیاریم له‌باره‌ی
کوردستانه‌وه‌ قه‌رزباری ئه‌وم، هه‌موو شتیکی کرد بۆ
ئه‌وه‌ی تیم به‌گه‌یینه‌ی، خودا پۆچی به‌ به‌هه‌شتی
به‌رین شاد بکا.

شیعیی کوردی

دکتۆر به‌درخان

هه‌تیوی

وه‌ره‌ با پیکه‌وه‌ بچین

بۆ ناو قوولاییی بێشه‌لان

ئه‌و شوینه‌ی که‌ پاشماوه‌ی شه‌و خۆی ده‌شاریته‌وه

ئه‌و شوینه‌ی که‌ گه‌لا وه‌ریوه‌کان فه‌رشیک دروست

ده‌که‌ن

جوانتر له‌ پیتته‌ختی پاشایه‌ک

ده‌پۆین تا ئه‌و شوینه‌ ده‌چین

که‌ تیبیدا پرووناکی و نمان ده‌کا

ئه‌و شوینه‌ی که‌ هیچ شتیکی ناتوانی به‌ شوینمانه‌وه‌ بئ

هه‌تا سیبه‌ری پێیه‌کانیشمان

له‌ناو ئه‌م جوانیه‌ تاریکیه‌دا

ده‌مه‌وی سه‌یری چاوه‌کانت بکه‌م

ژاوه‌ژاوه‌ لیمانه‌وه‌ دوور ده‌بی

پرووناکیه‌ره)) بووه. زۆریه‌ی دیالیکته‌کانی زمانی کوردی
زانیه‌وه‌ و له‌ پال ئه‌مه‌شدا زمانه‌کانی: عه‌ره‌بی، تورکی و
فارسیی زانیون. کاره‌ کوردناسیه‌یه‌کانی نیکیتین به‌شی
زۆریان به‌ره‌می قه‌له‌م و زاده‌ی می‌شکی ئه‌م مه‌لا پرووناکیه‌ره
کورده‌ ناو و نه‌ن. ته‌مووزی ۱۹۱۸ له‌ ورمی به‌ ده‌ستی کورد
خۆی کۆژاوه‌، تا ئێسته‌ په‌وشی کوشته‌که‌ی زۆر پرووناک
نییه‌. بۆ زانیاری زیاتر په‌روانه:

Mackenzie, D. N., "The Kurdish of Mulla Said
Samdinani", In *The Journal of Kurdish studies*,
volume I, Ed. Peeters Press, Louvain 1995, p. 1-27.

(وه‌رگێڕ)

کاتیڭ گوی بۆ سینەت شل دەکم

گویم له دەنگی ناسکی پوخته

ئەم هەتیوییه

که پیش ئەوه پرچهکانی سپی بوون.

سولتانه

وهکوو تیشکی خۆرهتاو

له سییهردا،

لهناو کۆشکی ئەرژهنگدا

سولتانه وهک زیڕ دەبریسکیتهوه

لهناو چهکمهجهییڤدا

دهم وچاویکی جوان سهیری ئاوینه دهکا

سولتانه لهناو گهرماوی خۆیهتی

یاسه مینیک

یاری به ئاوی گهرم دهکا

به دەوری سینیهیهوه که هیشتا

شیری پیدانها تووه، دهخولیتهوه.

له قوولایی چاوهکانیدا، سۆز

خهونی ئەفسوناوی

سوور و سپی، بۆنخۆش،

تهماشای ژیان دهکا

وهکوو دووکهل را دهکا

لهناو باخچه دوورهدهستهکانی پۆژههلاتدا

پووناکي وهکوو شله دهلهرینهوه

تیڤچرژاو به وینهکان

به بی نارامی

وهک کۆچهریکی ژیر رهشمالهکهی

سولتانه لهناو بازنهیهکی بۆشدا

بهدوای چاره نووسی خۆیدا ویله

پۆخی پرییه له پاز، پادهکشئ

ههروهک ئەوهی لهسهه تابووتی مهرگ پاکشایی

گهلا وهریوهکان به دهورییهوه و گولهکان

سولتانه بی دهنگه

گۆزهیهک پرییه له فرمیسک

تینویتیییکی نهشکاو

لیوهکانی بهدوای لیویڤدا

دهگهپین بۆ ماچکردن

شوان

وهره با پیکرا خهو ببین

لهسهه ئەم لمه بخهوین

که گهرم بووه بهم پووناکیییه شیواوه

لهم رهشماله پووناکهدا

به شنهبایهکی فیڤک دلمان دهدهینهوه

چاوهکانم یاری به ئەستیرهکان دهکهن

ههئواسراو بهم قوماشه جوانهوه

دهستهکانم لهناوی دهستی

لیوهکان لهسهه لیو:

پاچلهکیو وهک جهستهیهکی (تا) دار

با زهمان له یاد بکهین

زستان، پاییز، بههار.

مهینهتی، شادی،

گهرمایی هاوین.

بۆ ههستکردن به خۆشهویستی

گهرمترین خۆرهتاو

ناسک وهک ههنگوین و

پپوهدراو وهک میشهنگوین،

ههلههتین وهک چهزی شتهکان

راستهقینه وهک چقلی گولهکان.

بههه شیویه شوانه لهگهله خۆشهویستهکهی دووا.

پاسارییهکان به ناسماندا رهت دهبن

خۆشهویستهکه وهلامی دایهوه:

تۆ ههژاری، تۆ وهکوو (با)، بی (خان)یت.

چوارین

لهسهه گولهکان فرمیسک دهبینم

سروشته شیواو نییه

نایا ئەوه شهوه که دهگری

له چهمانهوهیدا بۆ لای گول

ئەم وتاره لهه سههچاوهیه کراوه به کوردی:

-Basile Nikitine, «La poésie lyrique kurde», In «Ethnographie», années 1947-1950, n45, p. 39-53.

وردبوونهوه لهم یاداشته، دهتوانین چهند خالیك ههلینجین، که ئەمانەن:

۱- حکوومەتی بریتانیا بە نینگەرانییهوه سهیری پۆلی سۆقیهت و دەستپیشخهرییهکانی له مهسهلهی کوردی عیراقدا کردووه و ترساوه لهوهی ئەم ولاته زلهیزه بپیته تاکه سواری خاوهن بهرزهوهندی ستراتژیی له پۆژههلاتی ناوهراستدا.

۲- یهکییتی سۆقیهت - ولاته کۆمونیستهکانیش- ههچهنده پشتیوانییکی بهردهوام بووه بۆ گهلی کورد و مافهکانی له چوارچیوهی کۆماری عیراقدا، بهلام ئەم پشتیوانییه له پووی ماددی و کردارییهوه له ئاستییکی ئەوتۆدا نهپوه کیشهی کورد سهر بخا.

۳- سۆقیهت، سههرپای ئەوهی له سالانی شهستدا رهخنهی توندی له حکوومهته یهک له دوای یهکهکانی عیراق گرتووه بههۆی سیاسهتی چهوتیانوه له ههمبر کورد، بهلام دوا جار ناماده نهپوه دۆستایهتی عیراق و ولاته عهرهیبییهکان بکاته قوربانیی ئەم ههلوێسته.

۴- یهکییتی سۆقیهت پۆلی گرنگی ههپوه له هاندانی ههردوو لایهنی کوردی و عیراقیدا بۆ بهستنی ریککهوتننامهی ئاداری ۱۹۷۰ و سههرگرنتی، ئەمهش لهپیناوی پاراستنی یهکیتی و سهقامگیری عیراقدا که له بهرزهوهندی سۆقیهتدا بووه.

۵- یاداشتهکه که سالیك دواي ریککهوتننامهی ئاداری ۱۹۷۰ نووسراوه، لهبهر سستی ههنگاوهکانی جیبهجیکردن و به چارهسهرنهکراوی مانهوهی ههندی مهسهلهی سههرهکی ریککهوتننامهکه، که بوونهته جیبهجیبه رانیی کورد، پیشبینی هههرسههینانیی کردووه.

۶- ئامادهکهرانی یاداشتهکه دهیانزانی مانهوهی کیشهی کورد به چارهسهرنهکراوی له عیراقدا، وهک چون زیان له کوردان خویان دهدا، ههپهشهیهکی گهورهیشه لهسهر حکوومهتی عیراق.

۷- ههچهنده بهرزهوهندی بریتانیا لهوهدا دهبینرا که ناشتی له کوردستان بهرقهراز بێ، بۆ

پۆههندییهکانی عیراق و کورد و سۆقیهت

له یاداشتیکی سالی ۱۹۷۱ی بریتانیا

پ. د. سهعدی عوسمان ههروتی *

ههچهنده بریتانیا له سالانی ههفتادا ههژمونی له عیراقدا نهماوو، بهلام وهک ولاتیکی زلهیز ههر بهرزهوهندی تیدا ههپوو، بۆیه به ناگایییهوه دهپروانییه رووداوهکانی عیراق و لهنیویشیاندا مهسهلهی کورد و ههلوێستی خۆی له بهرامبهریاندا دیاری دهکرد. ئەوهتا ههزاران یاداشت و بهلگهنامهی تایبهت به عیراق و مهسهلهی کورد له ئهرشیقی فرمی ئەم ولاتهدا دهبین. ئەم بهلگهنامهیهش که له فایل (FCO 51/358)دا ههلگیراوه، یهکیکه لهمانه. بهلگهنامهکه کورته و ههندی پرگهی یاداشتیکی بهشی توێژینهوهی سهر به وهزارهتی دهرهوه و کۆمونیلسی بریتانیای لهخۆ گرتووه. ئەم یاداشته پیشتر ۶ی کانونی یهکهمی ۱۹۷۱ به ناوینیشانی (کیشهی کورد له عیراق، ۱۹۶۳-۱۹۷۱)هوه ناماده کراوه، بهلام دیاره تهنیا کورتهی یاداشتهکه لهگهڵ ئەم بهشانهدا که تایبهتن به ههلوێستی ولاتانی کۆمونیست (بهتایبهتی یهکییتی سۆقیهت) له ههمبر مهسهلهی کورد، به داوای بالیۆزخانهی حکوومهتی بریتانیا له واشنتۆن، له ۱۷ی کانونی یهکهمی ۱۹۷۴دا بۆ ئەم بالیۆزخانهیه پهوانه کراوه. بئگومان ئەم یاداشته له بنهپهتدا بۆ بهرچاوپروونی حکوومهتی بریتانیا سهبارهت به مهسهلهی کورد ساز کراوه، بۆیه دواي دیاریکردنی ههلوێستهکان، ههموو پهههندهکانی مهسهلهکه شی دهکاتهوه و ریکهکانی بهردهم بریتانیا دیاری دهکا. دواي

* کۆلیجی ئەدهبیات/ زانکۆی سهلاحه‌دین- ههولێر.

زامکردنی سوودبیینی له نهوتی کوردستانی
عیراق، بهلام به نیگه رانییه وه ته ماشای ئەم ناشتییه
کراوه و دەست به تالیوونی له شکرێ عیراق به
ههپهشه دانراوه بۆ بهرژه وهندهکانی ههندی ولاتی
ناوچهکه، به تایبەت ئێران و کوهیت و ئیسرائیل.

۸- یاداشتهکه ئاماژهی به وهش کردووه که
گهیشتنی کوردانی عیراق به مافهکانیان، دهبیته
هاندەرێک بۆ کوردانی به شهکانی تری کوردستان
بۆ داواکردنی مافهکانیان، به تایبەت کوردانی
ئێران و تورکیا.

۹- ئاماده کردنی یاداشتهکه پرونیان
کردووه تهوه که بهرە ی کوردان، له سهروههندی
پێکهوتننامه ی ئادار و دواتریشدا، یه کگرتوو بووه
له هه مبه ر حکوومهت، بهلام ئاگاداری ئەوهش بوون
که لیکترانیکی شاردراره له پیزهکانیاندا ههیه و
لهوانهیه دوا ی بهرقه راریوونی ناشتی کاریگهری
خرایی هه بی. ئەم لیکترانه شیان خستوو ته پال
هوی هۆزایهتی و پاشخانی شارستانی.

وا ئیستا یاداشتهکه که کردوومهته کوردی، به
دهقی خوی دهخهینه روو، هه ر وشهیه که یا
زاراوهیهکی پێویستی به روونکردنه وه بووی، لهناو
کهوانهیهکی [] دا نووسراوه ته وه، بۆ ئەوهی تیکه لی
دهقه که نه بی. ئەو سه رنجه په راویزهش که له
دهقه که دا ههیه، هه یی یاداشتهکه خۆیهتی:

نهینی

پ ۱۰/۶ زنجیره ی کارگێری: ژماره ۱۷
۶ ی کانونی یه که می ۱۹۷۱

یاداشتی بهشی توێژینه وه

کێشه ی کورد له عیراق ۱۹۶۱-۱۹۷۱

کورتته:

۱- پێشهکی: وا زانراوه که کوردان له عیراق
له نیوان ۱۵ تا ۲۰ له سه ددای کۆی دانیشتوان (۳، ۸
میلیۆن بوون له ئاماری ۱۹۶۵ دا) پێک دینن. چه ندین

شۆپشی هۆزایهتی کوردی، له عیراقی ژێر حوکمی
پاشایهتیدا، بهرپا بوون. که قاسم سالی ۱۹۵۸
دهسه لاتی گرته دهست، سه رده میکی سه رهتایی له
هاوکاری نیوان ئەو و کورداندا هاته گوێ. بهلام
سالی ۱۹۶۱ مه لا مسته فا بارزانی و پارتی
دیموکراتی کوردی [کوردستان] سه رکردایه تی
شۆپشیکی به رفراوانیان کرد له دژی حکوومهت،
هه یچ لایه کیان ده سه که وتی یه کلایه که ره و ه یان له و
چه نگه هه لایسا وه دا به دی نه هیئا.

۲- سالی ۱۹۶۲ حکوومهتی به عس چهنگی له
دژی کوردهکان دهست پێ کرده وه. بهلام دووباره
تووشی شکستی سه ربازی هاتن. شوباتی ۱۹۶۴
ئاگره ستیک رێک خرا، بهلام کرده سه ربازییهکان له
۱۹۶۵ دا ده ستیان پێ کرده وه.

۳- حوزهیرانی ۱۹۶۶ سه روک وه زیرانی عیراق
دکتور [عه بدو پرده حمان] به ززان، پلانیک ی دوا زده
خالیی بۆ ناشتی له کوردستان راگه یاند. بهلام
کاتیکی مانگی ئاب له پۆسته که ی لادرا، هه یواکانی
ناشته وایی له ناو چوون.

۴- ئاداری ۱۹۷۰ خالهکانی رێکه و تنیک ی نوی،
به دا بین کردنی ئۆتۆنومی کوردیشه وه له چوارچێوه ی
کو ماری عیراق دا، له نیوان کوردهکان و حکوومهتی
به عس دا مو ر کرا. بهلام به ره و پێشه وه چوونی
جیبه جیکردنی ئەم رێکه و تننامه یه له سه رخۆیه و
ههندی گرفتی ئالۆزیش، لهوانه دیاری کردنی وردی
دهسه لاتهکان و سه روشتی ئۆتۆنومی کوردی، هه یشتا
بی چاره سه ر ماونه ته وه.

۵- ههندی له مملانی هۆزایه تییهکان،
دا به شبوونیان له نیو ریزهکانی کورداندا دروست
کردووه، له نیوان ره گهزه هۆزایه تییهکان به
سه رکردایه تی بارزانی و بالی چه پ که ره گهزه
شارستانییهکان له خو دهگری و له لایه ن جهلال
تاله بانی و ئیبراهیم ئەحمه ده وه سه رکردایه تی
دهگری. تاله بانی و ئەحمه د سالی ۱۹۶۴ له پارتی
دیموکراتی کوردی [کوردستان] ده ر کران و تا ئەو
کاته دهسه لاتی بارزانی بالا بوو. بهلام ئەگه ر ناشتی

تەواو بەرقەرار بى، لەوانە يە رەگەزە پادىكالەكان وا بگەن دووبارە ھەست بە ھەژموونيان بگريتهوه.

۶- ريكخستنەكانى لەشكرى كوردى: ئەو لەشكرە تاكتىكەكانى گەريلا [واتە: شەرى پارتىزانى] بە سەرکەوتويى پيپەو دەکا.

۷- ھەلويستى ولاتانى ترى ھەريمەكە: سوورپايىيەكان سالى ۱۹۶۳ ھيزيان بۇ يارمەتییى ھكۆومەتى عىراقى نارد، بەلام ئيستا تيۆهگلاوى كيشەكە نين. توركەكانيش، بەو دانىشتوانە كوردانەوہ كە نزيكەى (۲) مليون دەبن، خويشيان كيشەيەكى مەزنى كوردیى تايبەت بە خويان ھەيە. ئيران بە چەك و پارە و بە نهيىنى يارمەتییى كوردەكانى داوہ، ئەمەش -لە بنەپەتدا- لە پيناوى بەتالكردنەوہى پشتيوانیى سؤقيەتدايە بۇ كوردان، بە گشتيش بۇ بىھيزكردى ھكۆومەتى عىراقە. ئيسرائيليش چەك و راويژى سەربازيى، ھەر بە شيۆه نهيىنى، پيشكەش كردوہ.

۸- يەكيتيى سؤقيەت بە بەردەوامى پشتيوانى لەوہ دەكا كە كوردەكان بە مافە نەتەوايەتییەكانى خويان لە چوارچيۆه كۆمارى عىراقدا بگەن و چالاكيى لە پشتەوہى رووداوەكاندا نوواندوہ بۇ ريكخستننى ريككەوتننامەى ۱۹۷۰. بەلام يەكيتيى سؤقيەت و ولاتە كۆمونيستەكانى تريش، لە كاتيكا پشتيوانیى ئاسايىي وەكوو يارمەتییى ماددى بۇ كوردان داين دەكەن، كەميان بەوان بەخشيۆه.

ھەلويستى

يەكيتيى سؤقيەت و ولاتانى كۆمونيستى

يەكيتيى سؤقيەت بەردەوام بەرگريى لەوہ كردوہ كە پيويستە كوردان لە چوارچيۆه كۆمارى عىراقدا بە مافە نەتەوايەتییەكانيان شاد بن و رەخنەى لە ھكۆومەتە يەك لەدواى يەكەكانى ئەم ولاتە گرتوہ سەبارەت بە ماملەكەردنيان لەگەل كورداندا. ئاستى رەخنەكانيان، ھەرچەندە ئيستا گەيشتووتە خالى گۆرپان بە ھۆى بۆچوونيانەوہ بەرامبەر بە ھكۆومەتى ئەمپرو، بەلام تا ئەو رادەيە بوو كە كاتيک ھكۆومەتى

بەعس سالى ۱۹۶۳، بە توندى دژايەتییى كۆمونيستى كرد و ھەرۆھە جەنگى لە دژى كوردەكان بەرپا كردوہ، يەكيتيى سؤقيەت ھيرشيكى راگەياندى توندى كردە سەر ئەم ھكۆومەتە. تەنانەت ھەرپەشەى ئەوھيشى كرد كە مەسەلەى كورد بەرز بكا تەوہ بۇ ئەنجومەنى ئاسايشى سەر بە نەتەوہ يەكگرتوہكان. ھاوژمان مەنگوليا، لەوانە يە بە فەرمانى سؤقيەت بووبى، داواى كرد مەسەلەى تاوانباركردى ھكۆومەتى عىراق بە جينۆسايد بخريتە ناو ئەجپنداى زەمەنى كۆمەلەى گشتيى نەتەوہ يەكگرتوہكان. (نەم ھەنگاوش لەبەر نەبوونى پشتيوانیى ئەندامانى ئەفرۆ- ئاسايىي و ناپەزايىيەكى سنووردارى بەشيكى يەكيتيى سؤقيەت لە پيناوى راكيشانى بۆچوونى عەرەبەكاندا بەگشتى، نەبوہ ھيچ)^(*). بە پيچەوانەيشەوہ، كاتيک پيۆھنديەكانى يەكيتيى سؤقيەت لەگەل ھكۆومەتى بەغدادا زياتر دۆستانە بوو، پروپاگەندەى سؤقيەتى لەسەر ئاوازيكى نزمتر ليى دەدا، ھيچ ھەولييكيش نەدرا بە مەبەستى گەياندى مەسەلەكە بۇ بەردەمى نەتەوہ يەكگرتوہكان.

ھەرچەندە مەسەلەى كورد يەكيتيى سؤقيەتى وا پيشان دا كە دەيەوى ماسى لە ئاوى ليئا بگري، چونكە پشتيوانيكردن لە كوردانى عىراق لەوانە يە بييتە ھۆى ھاندانى كوردان لە ئيران و توركيە و ھەر شوينيكى تر، بەلام بە دريژاييى ئەو ماوہيەى كە لەچاوپيداخشاندنەوہدا بوو، ئەم ھەلەى زۆر كەم بەكار ھيئا. ئەمەش لەبەر ئەوہ بوو كە بايەخيى دەدا بە پيۆھنديەكانى بە ھكۆومەتى عىراق و جيھانى عەرەبىيەوہ بە گشتى، لەكاتيكا پشتيوانیى ئاسايى بۇ كوردانى عىراق داين دەكا و برىكى سنووردار يارمەتییى دارايىيان پيشكەش دەكا، ئەو [واتە يەكيتيى سؤقيەت] و ولاتە كۆمونيستەكانى تريش، تەنيا شتيكى كەميان وەك

(*) كوردەكانيش خويان لەنيوان سالانى ۱۹۶۲-۱۹۶۸دا ژمارەيەك نيئرداويان نارد بۇ فشار خستتە سەر نەتەوہ يەكگرتوہكان، بەلام سەرکەوتوو نەبوون.

یارمەتی داوئە ئەوان. ھەرچەندە بەپێی ھەندی پاپۆرت (کە راستی و دروستییان مسۆگەر نییە) چەکی چیکێ [مەبەست و لاتی چیکۆسلوفاکیایە کە ئەو کاتە سەر بە بلوکی پۆژھەلات بوو] بە نەینی لە پێی پۆژھەلاتی تورکیا [واتە کوردستانی باکوور] وە گواستراوەتەوہ بۆ بارزانی. ھەرۆھا زانراوہ خاچی سووری سۆقیەتی ھەندی ئازوقە و جل و بەرگ و دەرمانی بۆ ناردوہ.

بەردەوامبوونی قەیرانی کوردی بووئە ھۆیە ک بۆ پەخنەگرتن لە مامەلەکردنی یەکییتی سۆقیەت لەگەڵ بەعسی عێراقدا پێش ۱۹۷۰. بێگومان ئەو لە پێشئەوہی دیمەنەکان، لە ھاندانی بەستنی پێککەوتننامە ی ئاداردا، چالاک بوو. دیارە ئاستی تیوہگلانی ئەو کەم و سنوورداری نییە. ئەو تە لە ژمارە پۆژی ۲۸ ی نیسانی ۱۹۷۰ ی "پراقتا" [پۆژنامە یەکی بەربلادی مۆسکۆ بوو] وە راگۆزراوہ کە سکریتیری گشتیی پ.د.ک ستایشی یەکییتی سۆقیەت دەکا بۆ ((ھەولە شەرافەتمەندانەکان)) لە پیناوی ((کۆتایی ھیناندا بە شەری براکوژی [مەبەستی شەری کورد و عێراق] ... و دامەزراندنەوہی ئارامی و ناشتی لە عێراقدا (...)). خەلکی سۆقیەت لەمەوہ وا تێگەشتوون کە حکوومەتەکیان بەھۆی رازیکردنی لایەنەکانەوہ بە پێککەوتننامە کەوہ شانازییەکی زۆری بەدەست ھیناوە. وا وئ دەچی یەکییتی سۆقیەت بە نیگەرانییەوہ چاودیری تیکچوونی پیوہندییەکانی عەرەبی- کوردی ماوہی سالی ۱۹۷۱ ی کردبێ. باوہری زۆر وایە ئەو ئێردراوہ سۆقیەتیە ئاست بەرزە کە حوزەیرانی ۱۹۷۱ بە سەرۆکایەتی نۆفیکوڤ سەری عێراقی داوہ، ئەوہی بۆ حکوومەتی بەعس دوویات کردبیتەوہ کە ئەوان زۆر گرنگی بەوہ دەدەن پێککەوتننامە ی ۱۹۷۰ پێشیل نەکری و سەر بگری.

دەرەنجامەکان:

ھەندی ھەنگاو ھەلینراون بۆ جیبەجیکردنی پێککەوتننامە ی ۱۹۷۰، بەلام ھەندی مەسەلە ی

نالۆزی تر، وەکوو دیاریکردنی دەسەلاتەکان و سروشتی ئۆتۆنۆمی کوردی، ئەو داھاتانە ی کە لە ناوچە ی کوردیدا دا بەش دەکری، ھەرۆھا دواپۆژی ھێزە کوردیەکان (پیشمەرگە) و پارتی دیموکراتی کوردی [کوردستان]، ھیشتا دەبی بە وردی چارەسەر بکری. ناتوانری بە راستی بزانی پێککەوتننامە کە بۆ ماوہی چەند بە زیندوویی دەمینیتەوہ و ھەندی ئاماژە وا دەردەخەن کە تووہریی کوردی لە ھەمبەر سستی جیبەجیکردنی پێککەوتننامە کە دا لە پەرەسەندن دا یە. ئەگەر وا بەردەوام بی، لەوانە یە شەر زۆر بە گەرمی ھەلگیرسیتەوہ و پەرە بسینی، بۆ ئەوہی بە خیرایی پەيامی مردنی یە کجارەکی بداتە پێککەوتننامە کە.

بە قازانجی ھەر یەکە لە حکوومەتی عێراقی و کوردان خۆیشیان دا یە پێککەوتننامە کە جیبەجی بکری. کوردەکان زۆریان بەدەست جەنگەوہ نالاندوہ، بەلام عێراق -بەگشتی- بەدەست دا بە شبوونی توانایی یەکانەوہ نالاندوویە و ھیچ حکوومەتێک لە بەغدا ناتوانی ھەست بەوہ بکا گەورە ی مالی خۆیەتی، لەکاتی کدا کوردان لە راپەریندان. سەبارەت بە بریتانیا، ناشتی لە کوردستان ئەو ھەرەشە شارداروہ ی بەردەم سوویدیین لە نەوتی باکووری عێراق ناھیلی [بێگومان ھیشتا عێراق نەوتی خۆمالی نەکردبوو، بۆیە بریتانیا دەیتوانی سوود لەم نەوتە ببینی].

لایەنی ترسناکی مەسەلە کە ئەوہ یە، عێراق بەم لەشکرە یەوہ کە زۆری وئ ناچی لە باکووری ولات دەستی بەتال دەبی، پی دیری بکا بۆ سەرەپۆیی لە دژی لایەنیکی بیانی، جا چ ئێران بی لە کەنداو (بەتایبەتی لە ماوہی دوای کشانەوہ ی ھیزی سەربازی بریتانیا دا)، یا لە (بەری پۆژھەلات [الضفة الشرقية]) لەگەڵ ئیسرائیل دا. بۆیە ناشتی کوردستان، بە پیچەوانەوہ، ھەرەشە ی شارداروہ بۆ سەر ئارامی ناوچەکانی تری پۆژھەلاتی ناوہ راست لەگەڵ خۆیدا دەھینی. ئەم ناشتیە زۆر کەم جیی

لقى پۇژھەلاتى ناوہراست
بەشى تويژىنەوہ
وہزارەتى دەرەوہ و کۆمنوئىلس

خوشحالىيە بۇ ئىران، كە بىبەش دەبى لەو چەكەي
كە دژى پژىمى عىراق بەكارى دىنى. ھەرەھا كوئىت،
سەرەراي پازىبوونى فەرمىي عىراق لە ۱۹۶۳دا بە
سەرەخۆبوونى كوئىت بە سنورى سالى (۱۹۳۲)يەوہ،
ھىشتا بەگومانە لە مەرەمە ھەرئىمايەتییەكانى عىراق.

ئەگەر پىككەوتنى ھەمىشەيى لەلایەن كوردانى
عىراقەوہ ئەنجام بەرى، ئەمە لەوانەيە ھىوای
دانىشتوانە كوردەكانى ئىران و توركيا بىوژىنەتەوہ.
كوردەكان لە ئىران بە بەراورد ئىستا ھىمتەن، بەلام لە
توركيا ھەرەشەي شاردرەوہى پاپەرىنى كوردى
يەككە لەو ھۆيانەي كە بووئە بىانوو بۇ سەپاندنى
ياساى سەربازى لە نىسانى ۱۹۷۱دا.

سالى ۱۹۶۳ مەترسىيە ئەوہ لە گۆرپدا بوو كە
يەكئىتى سۆقىيەت تىوہ بگلى و بە كوردەوہ
پشتىوانىيە لایەنى كوردەكانى عىراق بكا. ئەمەش
دەبوہ ھەرەشە بۇ ئاسايشى ولتانى ترى ناوچەكە،
وہكوو عىراق خۆيشى. بەلام يەكئىتى سۆقىيەت
ئەوہى ھەلبەرزاد كە پىشيتەر پىوہندىيەكانى لەگەل
حكومەتى بەغدا و جىھانى عەرەبىدا رەچا و بكا و
خۆي تەنيا بەوہ پابەند كورد كە ھەر پشتىوانىيە
واتايى لە كوردان بكا. بىگومان ئەو بەشىكى
پۇلەكەي خۆي لە پىككەوتنەكەدا و -لەوانەيە- لە
پاراستنى پىككەوتنەنامەي ۱۹۷۰يىشتا بىنى.

بە دىژىيى ماوہى چاوپىداخشاندەوہ
[مەبەست ماوہى دوای بەستنى پىككەوتنەنامەي
نادارە]، كوردەكان تا راددەيەكى باش يەكگرتوو
بوون، بەمەش پىگر بوون لە بەردەم حكومەتدا بۇ
بەكارھىنانى پىگەچارەي سەربازى لە دژيان.
ھەرچەندە لىكترانئىك لە رىزەكانىندا ھەيە، كە
پىدەچى كارىگەرىي ھەبى، لەكاتىكدا ئاشتىي
يەكجارەكى دادەمەزرى، ئەوئىش بەشىكى بە ھۆي
مەملانى ھۆزايەتییەكانەوہيە. بالى سەرەكى كە لەنىو
رەگەزە ھۆزايەتییەكاندا پشتىوانى لى دەكرى، بارزانى
سەرکردايەتییە دەكا. بالى رادىكالىش مەيلى بەلای
پۇشنىيرانى شارستانە و لەلایەن جەلال تالەبانى و
ئىبراھىم ئەحمەدەوہ نوئىنەرايەتى دەكرى.



Foreign Department,
Foreign and Commonwealth Office
London SW1

Reference:

Group Captain D E Church AFC
Raffles Club
Raffles (S)
WASHINGTON

Classification:

Classification:

Date:

17 December 1974

Dear Group Captain Church,

IRAQI-KUWAITI-SOVIET RELATIONS

Please refer to your telegram of 4 December requesting 6 copies of the above memorandum for the LIA.

Unfortunately it is impossible to release or transmit the text of this paper. I enclose a copy of the summary and conclusions and several paragraphs on the Soviet reports which are not subject to the US spy-film caveat.

Yours sincerely,
E E Orchard
www.zheer.org

E E Orchard
Director of Research

ENC

SECRET

RR 6/13

16 December, 1971

Departmental Series No. 13

RESEARCH DEPARTMENT MEMORANDUM

THE KURDISH PROBLEM IN IRAQ, 1963-1971

SUMMARY

1. Introduction. The Kurds in Iraq are understood to constitute between 15 and 20 per cent of the total population (11.3 million in the 1966 census). There were various Kurdish tribal revolts in Iraq under the monarchy. When Qasim seized power in 1958 there was an initial period of cooperation between him and the Kurds, but in 1961 Mulla Mustafa Barzani and the Kurdish Democratic Party led a widespread revolt against the Government. Neither side gained a decisive advantage in the hostilities which ensued.

2. In 1963 the Ba'ath Government sponsored hostilities against the Kurds, but again there was a military stalemate. In February 1964 a cease-fire was arranged, but hostilities were resumed in 1965.

3. In June 1966 the Iraqi Prime Minister, Dr Barzani, announced a 13-point plan for peace in Kurdistan, but when he was dismissed from office in August hopes of a settlement faded.

4. In March 1970 the terms of a new settlement providing for Kurdish autonomy within the framework of the Iraq Republic were agreed between the Kurds and the Ba'ath Government. But progress in implementing this agreement has been slow and some crucial problems, including the precise extent and nature of Kurdish autonomy, remain unresolved.

5. Apart from tribal rivalries, a division exists within the Kurdish ranks between the tribal elements led by Barzani and the left-wing urban elements represented by Jalal al Talabani and Ibrahim Ahmed. Talabani and Ahmed were expelled from the Kurdish Democratic Party in 1964 and since then Barzani's authority has been supreme; but if a firm peace were established the radical elements would be likely to make their influence felt again.

6. Organisation of the Kurdish army. It has employed guerrilla tactics with success.

7. Attitudes of other countries in the region. The Syrians sent troops to help the Iraq Government in 1963 but have not since been involved in the dispute. Nor have the Turks, who, with a Kurdish population of some 3 million, have a considerable Kurdish problem of their own. Iraq has

S U C R E T

covertly supplied the Kurds with arms and training, originally in order to pre-empt Soviet involvement on the side of the Kurds and more generally in order to weaken the Iraq Government. Israel has supplied arms and military advisers, likewise in secret.

8. The Soviet Union has constantly advocated that the Kurds should enjoy national rights within the framework of the Iraq Republic and was active behind the scenes in promoting the 1973 settlement. While providing the Kurds with moral support, she and other Communist countries have given them little in the way of material aid.



ATTITUDE OF THE SOVIET UNION AND COMMUNIST COUNTRIES

The Soviet Union has constantly advocated that the Kurds should enjoy national rights within the framework of the Iraq Republic and has criticized successive governments there for their treatment of the Kurds. The degree of her criticism has, however, tended to vary according to her opinion of the government of the day. Thus, when the 1963 Ba'ath Government, which was strongly anti-Communist, renewed hostilities against the Kurds, the Soviet Union whipped up a sharp propaganda campaign against it and threatened to raise the Kurdish question at the UN Security Council. At the same time Mongolia, probably at Soviet instigation, requested that an item accusing the Iraq Government of genocide be inscribed in the provisional agenda of the UN General Assembly. (The item did not come to anything because of lack of support from Arab-Eastern members and a certain reluctance on the part of the Soviet Union to alienate Arab opinion as a whole.)* In 1965, in contrast, when the Soviet Union was on more friendly terms with the Baghdad Government, Soviet propaganda was pitched in a low key and no move was made to bring the question before the United Nations.

* The Kurds themselves sent a number of delegations to lobby at the United Nations between 1952 and 1960, without success.

SECRET

Although the Kurdish problem presented the Soviet Union with an opportunity to fish in troubled waters - support for the Kurds in Iraq could have led to subversion of the King in Iraq, Turkey and elsewhere - she made little use of this opportunity during the period under review because of the overriding importance which she attached to her relations with the Iraq Government and the Arab world as a whole. While providing the Iraqi Kurds with moral support and a certain amount of financial assistance, she and other Communist countries have given them little else in the way of aid, though there have been unconfirmed reports of Czech arms being delivered to Barzani clandestinely through Eastern Turkey and the Soviet Red Cross is known to have sent him some provisions, clothing and medicines.

The continuance of the Kurdish dispute was a subject of reproach in the Soviet Union's dealings with the Iraqi Ba'ath prior to 1970 and she was undoubtedly active behind the scenes in encouraging the March settlement. The extent of her involvement is not certain, but in Pravda of 20 April 1970 the Secretary-General of the KDP was quoted as having praised the Soviet Union for her "noble efforts" in "putting an end to the fratricidal war ... and re-establishing calm and peace in Iraq..." The Soviet public will have understood from this that their Government were openly taking credit for bringing about the settlement.

It is likely that the Soviet Union watched the deterioration in Arab-Kurdish relations during 1971 with misgivings. It was widely believed that the high-level Soviet mission which visited Iraq in June 1971 under the leadership of Novikov emphasised to the Ba'ath Government their concern that the 1970 agreement should stick.

CONCLUSIONS

Some progress has been made in implementing the 1970 settlement but several crucial issues, such as the precise extent and nature of Kurdish autonomy, the revenues to be allocated to the Kurdish region, and the future of the Kurdish forces (Pish Merya) and the KDP, have yet to be resolved in detail. It is far from certain how long the settlement will survive and there are signs that Kurdish hesitation at the slow pace of its implementation is growing. If this continues, there may be outbreaks of fighting severe enough, cumulatively, to render the settlement a dead letter fairly soon.

It is to the advantage of both the Iraq Government and the Kurds themselves that the settlement should endure. The Kurds have suffered most from the war, but Iraq as a whole has suffered from its disruptive effects and no government in Baghdad can feel that it is master of its own house when the Kurds are in rebellion. For Britain, peace in Kurdistan would remove a potential threat to the supply of oil from northern Iraq.

The reverse side of the coin is that with her army no longer tied up in the north of the country Iraq may be encouraged to indulge in foreign adventures - whether in Iran, in the Gulf (particularly in the period after British military withdrawal), or on the 'Eastern front' with Israel. Peace in Kurdistan thus carries with it, paradoxically, a potential threat to stability in other areas of the Middle East. It is least welcome to Iran, whom it deprives of a weapon against the Iraqi régime, and Kuwait, who remains suspicious of Iraqi territorial ambitions despite Iran's formal acceptance in 1963 of Kuwait's independence within the 1932 frontier.

If a permanent settlement is achieved by the Kurds in Iraq this could awaken the aspirations of the Kurdish populations of Iran and Turkey. In Iran the Kurds are comparatively quiescent at present, but in Turkey the potential threat of a Kurdish uprising was one of the reasons given for the imposition of martial law in April 1971.

In 1963 there were fears that the Soviet Union might become substantially involved on the side of the Iraqi Kurds. This could have menaced the security of other countries in the area as well as that of Iran herself. But the Soviet Union chose to give priority to her relations with the Baghdad Government and the Arab world and has confined herself almost entirely to moral support for the Kurds. She undoubtedly played a part in promoting, and probably also in maintaining, the 1970 settlement.

SECRET

During the period under review the Kurds maintained a sufficiently united front to prevent the Government imposing a military solution on them. There are, however, divisions in their ranks which are likely to become serious if a permanent peace is established. Apart from tribal divisions, the chief division is that existing between the tribal elements led by Mulla Mustafa Barzani and the radically-minded urban intellectuals represented by Jalal al Talabani and Ibrahim Ahmad.

Middle East Section,

Research Department,

Foreign and Commonwealth Office.



بنکھی ژین

www.zheen.org

كرمنشاه. الا أن المعلومات الواردة في المصادر العلمية حول عدد الشكاك هي متضاربة جداً، وغالباً ما يعود سبب ذلك إلى أن هذه المعلومات تنسب الى أجزاء معينة من العشيرة. زد على ذلك أن عدد الشكاك، كما هو شأن اي اتحاد عشائري كُردي، كان يتوقف مباشرة على ما يتعرضون له من هزائم وما يحققون من نجاحات عسكرية، بينما كان وجودهم السياسي مرتبطاً بالثورة او بالاستعداد لها. وقد أسفر ذلك عن انضمام العشائر الكُردية الاخرى او بقايا عشائر الى الشكاك أو انشقت عنها، وهذا ما يفسر الاختلافات الرئيسية في تقدير عدد أفراد عشيرة الشكاك على صفحات اصدارات مختلفة، وعادة لم تكن الأرقام الواردة في المصادر العلمية حول عدد الشكاك تضم أقسام الوحدات العشائرية القاطنة على الجانب الآخر من الحدود، الا أن الاختلاف في تحديد عدد أفراد عشيرة الشكاك يترك انطباعاً كبيراً حتى عند أخذ الظروف المشار اليها بعين الاعتبار.

يقطن اتحاد الشكاك العشائري على اراضي شاسعة، تمتد من المنطقة الجبلية الواقعة بين بحيرة وان وبحيرة أورمية في الشمال وحتى السليمانية وسننه (سنندج) في الجنوب. وتتوالى مناطق سكن الشكاك كشريط يكاد لاينقطع من كُردستان الجنوبية الى كُردستان الشمالية. وتتمثل المقاطعات التي يسكنوها في أقاليم ماردين، كركوك وديار بكر.

عاش الشكاك ويعيشون بصورة اكثر كثافة بمحاذاة الجزء الشمالي من الحدود الايرانية-التركية- في أذربيجان على الجانب الإيراني، وفي مقاطعة هكاري الكُردية على الجانب التركي. وكانت المقاطعات التي يشغلونها مثل سوماي، برادوست، قوتور، جيهرق (چاريك)، دشت، تهرگه وهر، مهرگه وهر، سَلماس في غربي بحيرة أورمية في ايران، تجاور مقاطعات الشكاك في تركيا وهي: باژيرگه، ألباك، محمودي. وكانت سلسلة جبلية تقسمهم مع مجموعة من السلاسل مثل كينير، ساري جيجك، بيلياكو، هاروايل (بالكُردية هالور). وعاش الشكاك

عشيرة الشكاك الكُردية والنداء القتالي للشكاك الثأرين (عشرينات القرن الماضي)

ي.ي. قاسيليغا

ترجمه من الروسية: د. عبدی حاجي

شاع تقويم سلبي، وعلى نطاق واسع، لدور العشيرة في التأريخ الكُردي، ولاسيما عند وصف الحركة الكُردية التحريرية. فقد كان يجري النظر الى العشيرة على أنها تشكل عقبة من العقبات الاساسية على طريق توحيد الكُرد من الناحية السياسية، وتم وصف التشتت والانقسام العشائري بلعنة التأريخ الكُردي. إن عدم مشروعية مثل هذا التوصيف يؤكد تاريخ عشيرة الشكاك، ففي عشرينات القرن العشرين ثار الشكاك بزعامة قائدهم اسماعيل آغا الشكافي مع العشائر الكُردية الأخرى، ورفع الثوار شعار إستقلال كُردستان وكان نداؤهم القتالي (العشيرة) رمزاً للنضال في سبيل الحرية. الكلمات المفتاحية: الاتحاد العشائري، الكُرد، السلطة، المركز، التضامن العشائري.

لعبت عشيرة الشكاك إحدى أقوى عشائر كُردستان دوراً ملحوظاً في حياة بلاد الكُرد السياسية، وقسمت الحدود الفارسية- التركية الأراضي التي تسكنها العشيرة الى شطرين، الأمر الذي أدى الى توصيف الاتحاد العشائري في المصادر العلمية بمثابة أحد ((العشائر الكُردية الرئيسية في تركيا)) و((أحد العشائر الاكثر شأناً في فارس)).

يطلق اسم الشكاك على ثاني أكبر كونفدرالية للعشائر الكُردية في إيران، ولايتفوق عليهم عددياً سوى إتحاد عشار الكلهور، الذين يعيشون في غربي

بصورة كثيفة بين الزاب الكبير وبحيرة وان ومقاطعة قوتور الايرانية، وكانت منطقة الباك المكان الرئيس لسكناهم، ويجاورها جوله ميرگ، كيوير، وسلماس الايرانية. في الشمال- الشرقي.

كما تنسب شمدينان، حميدية، ارچيكي، بيركري (بيرگري)، خوشاب الى مناطق الشكاك في تركيا. كانت لدى الشكاك في إيران مراغ صيفية في المنطقة الجبلية التي تقع بين أردبيل وتبريز، وكان هذا الجزء من العشيرة يقضي فصل الشتاء في موگان، وإن جزءاً كبيراً من الشكاك يبلغ عدده ألف بيت شعر في نهاية القرن التاسع عشر كان يترحل في ضواحي يريفان وفي قضاء سورماينسك في أرمينيا وعلى سفوح السلسلة الجبلية التي كانت تشكل الحدود الروسية- التركية، وربما يطلق تسمية شكاكاً على أحفاد هؤلاء الشكاك، الذين يعيشون حالياً في أرمينيا وجورجيا.

كان الاتحاد العشائري للشكاك يتألف من عدد كبير من العشائر، التي لم تكن متساوية من حيث العدد ولا من حيث الوضع، الأمر الذي أشار اليه برينسون وعلى نحو قاطع (بروينسن، ١٩٨٣: ٣٨٠-٣٨١)، ولم تكن الوحدات مرتبطة في ما بينها بقرابة الدم، بل بالتعاون الفعلي او السياسي المرسوم له.

كان الشكاك في المقاطعات الايرانية: قوتور، جهريق، خوي، في شمال غربي مهاباد يشكلون في نهاية القرن التاسع عشر سبع طوائف كبيرة والتي كانت تدفع (١٥٠٠) تومان لفارس، وكانت تقدم مجموعة كبيرة من الخيالة في حالة الحرب. إلا أن بعض التسهيلات من جانب السلطات التركية دفعت بجزء كبير من الشكاك المحليين بالنزوح الى الاراضي التركية. وحسب ما أورده ق. ف. مينورسكي من معلومات، كانت عشائر الشكاك التي عاشت في فارس هي عبدوي (جهريق، قوتور)، قردار (سوماي، سيورمينافا)، نيسان (سوماي)، هناري (سوماي، برادوست)، ديليان (انزيل، سيدان)، فينيك (سوماي، كوني)، باجيك، شيران، مامدي، (سلماس، ديريك)، گوريك، هاليوف (برداوست، حواسين)،

بادينان، كيرگی، ماندوليك، بوتان، گافك. وكانت أجزاء معينة من الشكاك تدخل في الاتحادات العشائرية الاخرى، ففي إيران انضمت الى اتحاد عشائر ميلان، وفي تركيا شكلت وحدة عشيرة شامنيكان، التي كانت تخضع لتمر باشا مللي، وكذلك وحدة عشيرة مللي. كما انضم الشكاك، الذين كانوا يعيشون في منطقة السليمانية الى اتحاد جاف للعشائر.

يعود تأريخ عشيرة الشكاك، إحدى العشائر الكردية، الى الماضي البعيد، وربما الى أصول الاتنوس الكردي. إن فرادة المصير التاريخي لاتحاد الشكاك تكمن في انه انجب قائداً تزعم أقوى حركة للعشائر الكردية في سبيل استقلال كردستان واصبحت سنداً له.

كان تأريخ عشيرة الشكاك، قبل الاحداث الدائرة بعد الحرب العالمية الاولى، يبلغ قرناً كثيرة، ومازال المؤرخون غير قادرين بعد الاجابة على عدد كبير من الاسئلة. لكن مما لا شك فيه هو أن الشكاك هي عشيرة قديمة وقد ارتبط تأريخها بالترحال من مكان الى آخر. خاض الشكاك، حسب معلومات المصادر في القرن الثاني عشر، شأنهم في ذلك شأن عشيرتا بوهني وهموندي، نضالاً بطولياً، ودافعوا عن جبالهم وبيوتهم. كانت الدار الحاكمة لزعماء عشائر شكاك- عبدوي تعود باصول أسلافها الى أنصار صلاح الدين الايوبي (١١٣٨-١١٩٣).

يصادف اسم عشيرة الشكاك مرتين على صفحات كتاب شرفخان البديسي، شرفنامه، ١٩٦٧: ٣٠٦، (٣١٠)، ففي المرة الاولى عند تعداد العشائر القاطنة في مقاطعة فينك (فاناکه)، التسمية التي قد يلفظها الكرد فينيك. وفي المرة الثانية يجري ذكر عشيرة الشكاك في كتاب (شرفنامه) في عداد العشائر الكردية القاطنة في إمارة حصن كيف. ونشير هنا الى ان مؤسس الدار الاميرية لحصن كيف كان حفيد الايوبيين، الذين

¹ فينك (فاناک)، ايضاً تسمية لقلعة على ضفة نهر دجلة في شمالي جزيرة بوتان.

كانوا أسلاف زعماء شكاك عبدوي. وعقب انهيار الامبراطورية، التي أرسى دعائمها صلاح الدين الايوبي (١٢٦٣-١٢٦٤)، أصبح مؤسس دار مالكي حصن كيف في ماردين. وراح يخدم لدى حاكمها ثم تنحى عنه جانباً بعد أن قام ببناء قلعة حصن كيف العظيمة، وتمكن خلال فترة زمنية قصيرة من اخضاع ضواحيها ومناطقها لحكمه. ولم يكن يتم مثل هذا الاجراء لولا مشاركة الشكاك والعشائر الاخرى، التي أشار اليها شرفخان البدليسي في جدول (العشائر والقبائل الاساسية) لامارة حصن كيف. وصار اسم دار الايوبيين يصاحب عشيرة الشكاك، وكما كان الامر في الحالة الاولى، فان ما ورد من ذكر لعشيرة الشكاك في عداد عشيرة فينيك، يجري ذكرها بجانب عشيرة كوردية قديمة وقوية الشكيمة هي عشيرة بجنوي.

في القرن السابع عشر عاش الكُرد الشكاك في منطقة ماردين، ثم جرى نزوحهم منها، الذي كان في بادئ الامر جزئياً، ثم صار اكثر جماعية الى منطقة قوتور وسوماي في أذربيجان ايران، حيث أم الشكاك باخضاع الكرمانج المحليين لحكمهم. وثمة رواية تقول بأن الشكاك ظهروا هناك من الجنوب-الشرقي من نهري جَعْتو وتَهْو. ظلت اسطورة شائعة بين الشكاك تقول بأنهم قدموا من جهة الهند، وكانت تسميتهم الاولى ((تعبت الثيران)) (بالكردية)، التي - كما زعموا- منحت لهم خلال مسيرتهم الطويلة والشاقة. وكما كتب مينورسكي، الذي طاف مناطق الشكاك في كردستان أذربيجان، يقول بأنه ثمة أسباباً اكثر تدعو للاعتقاد بأن الشكاك قد قدموا من الغرب، ((مثلاً هم يعتقدون ذلك))².

تميزت عشيرة الشكاك بعدم الخضوع ورفض السلطة المركزية، بصرف النظر عما اذا كان هذا المركز في استانبول ام في طهران، ولم يكن لنظام الترتيبات من الخارج مفعول في وسط الشكاك

العشائري. ولم يكن المركز موضع تقدير منذ عام ١٧٩٧، عندما قام زعيم الشكاك صديق خان بعد موت آغا محمد شاه القاجار بالاستيلاء على المجوهرات الثمينة للتاج وحاول تبوأ العرش الايراني.

حافظت العشائر الداخلة في الاتحاد العشائري على الفردانية، وسكنت كل واحدة منها ارض محددة، وكانت تمتلك مراعي مزروعة محددة او كان لديها حق ذلك. كانت الفروع الكبيرة لاتحاد الشكاك العشائري مثل هناري وماميدي منذ منتصف القرن التاسع عشر عشيرتين مستقلتين تترحلان من مكان الى آخر. وكانت الزعامة في هاتين العشيرتين اكثر ثباتاً عما هو عليه في الكونفدرالية، وكان الصراع يجري بشكل دائم على الزعامة في اتحاد شكاك العشائري.

برزت ثلاث عشائر من العشائر المركزية، التي شغلت وضعا مهنيًا في اتحاد شكاك العشائري وهي: عبدوي، ماميدي (مامدوي) وقردار (بروينسن، ١٩٨٣: ٣٨١). قسم ف. مينورسكي في اوائل القرن العشرين الشكاك القاطنين في فارس، وفي المنطقة الواقعة بين مهرگهوه وبردوست وسوما الى شكاك سوماي- بردوست، وشكاك قوتور-چيهريق وفق مراكز الاستقطاب السياسي في الاتحاد العشائري. وكانت مقاطعة سوماي وبردوست من المناطق الرئيسية لسكن المجموعة الاولى، اما الثانية فقد سكنت في قوتور- چيهريق بصورة اساسية. وفي الاولى كانت سلالة قردار ودليان تشغل وضعا سائداً، اما الثانية، فقد كانت تتزعمها سلالة عبدوي، التي كانت تحكم قوتور- چيهريق.

كانت عشيرتا هناري وفينك من اقوى البطون الحاكمة للشكاك في سوماي- بردوست، وكان أحفاد ميرزا من سلالة هناري يتمتعون بالشهرة في اوائل القرن العشرين وهم ابن عمر ميرزو حسن وابن ابراهيم مامد علي من سلالة فينك وابناء جنگيز (جانگو): تيمير جانگو، حسين، عبدالله وابناء تيمير. وكان زعماء سلالة دليان لغاية نهاية القرن التاسع عشر يعترفون بأقدمية شكاك عبدوي في چيهريق- قوتور. وكان هؤلاء خدماً عند يحيي خان من چيهريق. كانت سلالة قردار

² قدم المشاركون في ترسيم الحدود الايرانية- التركية (١٩١١-١٩١٣) معلومات ثمينة عن عشيرة الشكاك. ف. مينورسكي، ينظر: MUB ١، ١٩١٥، ص ٢١٩، ٤٣٢، ٤٧٤، ٤٧٦، ٤٧٧، ٤٧٩.

في خصام مع عبدوي، وكما نوه ف. ف. مينورسكي عام ١٩١٤ الى انهم كانوا منذ عهد بعيد في عداوة دموية بدافع السيطرة على الاراضي.

كانت اسرة زعماء عشيرة عبدوي تتدعي بانحدار اصلها من احد زعماء الكُرد، الذين شاركوا في حملات صلاح الدين الايوبي الشهير، حسب قصص افراد عشيرة عبدوي انفسهم، هذه القصص التي دونها ف. ف. مينورسكي، فإنه وقبل ثمانية اجيال وصل شقيقان مع مفرزة تضم (٣٠-٤٠) من الخيالة الى اورمية قادمين من دياربكر، وكان اسم احد لشقيقين عبدوي، وانحدر افراد عشيرة عبدوي من هذا الرجل الذي يسمى عبدوي.

في نهاية القرن الثامن عشر وأوائل القرن التاسع عشر قام "اسماعيل آغا عبدوي"، الذي كان رئيس عشيرة ببناء قلعة على نهر نازلوچاي وعند مخرجه الى سهل أورمية. واطلق عليها اسم قلعة اسماعيل آغا. ومن المحتمل جداً ان شكاك عبدوي كانوا يخدمون لدى سكان اورمية ويقومون بحراسة الوادي. قام الافشار بطردهم من القلعة ونزحوا الى سوماي، وفي عهد ابن اسماعيل آغا خان سيطر شكاك عبدوي على چيهريق وقضوا على سلطة أمراء سوماي، الاسرة الكُردية العريقة التي استوطنت في هذه المناطق قبل كتابه (شرفنامه) لصاحبه شرفخان البديسي حيث ورد ذكر هؤلاء الحكام (شرفنامه، ١٩٦٧: ٣٤٥-٣٤٧).

في أواخر القرن التاسع عشر كان ثلاثة من زعماء عشيرة الشكاك يدعون الزعامة في اقل تقدير، وكان أشدهم بأساً على اغا عبدوي "علي خان" (حسب ف. ف. مينورسكي)، لكنه أزيح ولبعض الوقت من السياق السياسي وجرى اعتقاله بسبب ثورة الشيخ عبيدالله، وكان ولدا علي اغا، جعفر آغا واسماعيل آغا سموكو يتمتعان بسمعة عسكريين لايهابان الموت وقادة ماهرين، كما كان يطمح في قيادة الاتحاد العشائري للشكاك رئيس عشيرة ماميدي عمر آغا ومصطفى قردار، الذي كان يبسط سيطرته على مجموعة كاملة من العشائر. وقد قام الفرس بقتل ثلاثة من الذين كانوا

يطمحون الى الزعامة وهم: عمر آغا ماميدي، وجعفر آغا عبدوي في عام ١٩٠٥، اما مصطفى اغا قردار فقد لاذ بالفرار الى تركيا بعد صدام مع سموكو.

جعل اختفاء اكثر زعماء الشكاك بروزاً ممكناً علو نجم سلالة عبدوي سريعاً، واسفر ذلك بان يصبح الاكثر نفوذاً البك الكُرد من قوتور "اسماعيل آغا" الشهير من بين رؤساء فروع الشكاك، الذين كانوا يشغلون وضعا سائداً في المناطق الجبلية الواقعة في غرب وشمال- غرب بحيرة أورمية، والذي قاد في سنوات (١٩١٨-١٩٢٦) حركة تحررية قوية للعشائر الكُردية: كتب ف. ف. مينورسكي عام ١٩١٤ يقول: ((لا توجد اية سلطة فارسية هنا، وإن القرى المنسية هنا في الجبال لاتعترف سوى بقوة سموكو (سيمتقو) زعيم الشكاك- عبدوي)).

أصبح اسماعيل آغا الزعيم الاعلى للشكاك وراحت بقايا عشيرة شكاك المبعثرة في كُردستان بأسرها تجري معاً في جداول وقد استمالتها نجاحات ((الاتحاد العشائري))، الذي واصلت هذه البقايا تعد نفسها جزءاً منه، كما انضمت عشائر جديدة. وقد تمكن الاتحاد العشائري للشكاك وخلال فترة قصيرة نسبياً من استيعاب طاقة عسكرية وسياسية كامنة وعلى درجة كبيرة من القوة، بحيث ان عالم عشائر كُردستان باسره قد اهتز بفضل الموجة التي رفعها وذلك خلال عقدين من الزمن تقريباً^٣.

في عام ١٩٠٧، اندلعت انتفاضة في المناطق التي يقطنها الشكاك والواقعة في غربي بحيرة أورمية، ورفع فيها شعار الحكم الذاتي الكُرد، وفي عام (١٩٠٨) بدأت الاضطرابات في صفوف شكاك تركيا، وراحوا يعبرون الحدود مع عشيرة الجاللي وعشائر كُردية اخرى وينزحون الى إيران واصبح اسماعيل آغا سموكو مركز استقطاب العشائر الكُردية وقد عينته ايران حاكماً على قوتور، كما وضعت السلطات الايرانية قلعة چيهريق الحدودية تحت حكمه في

³ صدرت مصادر علمية كثيرة حول هذه الاحداث. انظر: بروينسن، ١٩٨٣، وجيغالينا ١٩٨٨.

محاولة منها ضمان خضوعه، وكلفته بحراسة طريق أورمية- سلماش. ولم تعرقل جميع هذه التعيينات سمكو في أن يتمتع باستقلال تام عن السلطات التركية والایرانية على حد سواء. وأجرى اسماعيل آغا سمكو الاتصالات مع زعماء المقاومة الكُردية، مع سيد طه حفيد الشيخ عبيدالله، ومع عبدالرزاق بدرخان وبدأ يتعاون معهما.

تجنب اسماعيل آغا سمكو في سنوات الحرب العالمية الأولى الاحداث العسكرية الفعلية وبسط حكمه على المناطق الحدودية. وقد ساهمت ثورة عام (١٩١٧) في روسيا، ولاسيما الانسحاب السريع للقوات الروسية من كُردستان مساهمة كبيرة في ملء مخازن القائد الكردي. لقد تركت القوات الروسية المنسحبة كمية كبيرة من السلاح، وأخذت تتسرب الى سمكو، الذي حظى بشهرة قائد المقاومة الكُردية.

عياً قامت الحكومة الايرانية بتعيين محافظين جدد في تبريز وأورمية، ولم تتمكن بعد من فرض رقابتها على سمكو. ظل سمكو حتى عام (١٩١٨) صاحب النفوذ الوحيد، لديه قاعدة قوية للسلطة. وقام محافظ أورمية بزيارة سمكو في قلعة الحصينة جيهریق، محاولاً التأثير عليه واقناعه. لكن القائد الكُردی رأي في هذه الایماء دليلاً على الضعف وراح يعد العدة لاعلان الاستقلال.

انعقد في شباط ١٩١٩، لقاء مؤتمر زعماء العشائر البارزين في كُردستان ايران وبمبادرة في سمكو، حيث نوقش فيه اقتراحه الوقوف بصورة مكشوفة ضد الحكومة الايرانية. وقف الشكاك جبهة واحدة، وكان رئيس مفارز قردار عمرخان يقف الى جانب سمكو واحد اقرب انصاره. وقام سيه طه، الذي انضم الى سمكو في ايار عام ١٩١٩، بزيارة بغداد، كي يحظى بالدعم البريطاني لخطط اعلان كُردستان المستقلة. وقد قرر اسماعيل آغا سمكو بأن ساعته قد دقت ولم ينتظر الرد المباشر من قيادة القوات البريطانية المحتلة للعراق، ودون ان ينتظر زعماء العشائر الاخرين، وقام بالاستيلاء على مدينتي ديلمان وخوي، وحاصر أورمية، وفي خريف عام ١٩١٩م،

اصبحت جميع المناطق الواقعة شمال بحيرة أورمية تحت سيطرة الزعيم الكردي.

سرعان ماتلقى سمكو ضربات مؤثرة من القوات الايرانية وتحصن في قلعة جيهریق الجبلية المنيعة. قام محافظ تبريز الجديد باجراء المفاوضات مع اسماعيل آغا سمكو، الأمر الذي أتاح الفرصة امام سمكو لاعادة مواقعه وحتى تحصينها. وخلال عام ١٩٢٠، تم إعادة فرض السيطرة على سهول أورمية وسلماش، وعلى الجزء الجنوبي من منطقة خوي، وتم الحاق الهزيمة بقطعات جندرية تبريز والتقهقر الى الورا. وقد برهن سمكو ثانية بأنه الاقوى، واعترفت عدداً متزايداً من العشائر بسلطته، وفي آذار عام ١٩٢١، قدرت قواته بالف خيال و (٥٠٠) مشاة، وفي خريف عام ١٩٢١، بلغ العدد سبعة آلاف، بينما وصل في صيف عام ١٩٢٢ الى عشرة آلاف، مع ان هذه الارقام لم تكن سوى جزء قد تمكن من تجنيده فعلياً (بروينسن، ١٩٨٢:٣٨٧).

في أوائل عام ١٩٢٠، انعقدت عدة مؤتمرات لقادة العشائر الكُردية، حيث مثل فيها رؤساء هركي، بگزاده، حيدران، الشكاك، كونفدرالية ارتوش وعشائر هكاري الاخرى. وتبين فيما بعد ان عشائر هركي، بگزاده، ومامش كانت أكثر العشائر إخلاصاً لفكرة الثورة ولسمكو شخصياً، اما الاخرى -فكما لاحظ م. ف. بروينسن- فقد التحقت متأخراً وفرت من الخدمة العسكرية قبل الاخرين.

في منتصف عام ١٩٢٢، كانت الاراضي الواقعة تحت سيطرة سمكو تمتد الى غربي بحيرة أورمية ومنها الى الجنوب وحتى بانه وسردشت، وكذلك المناطق الشمالية- الشرقية من العراق. كما عتمد سمكو، الذي كان يتزعم كونفدرالية الشكاك كلها على عشائر: هركي، مامش، منگور، ديبوكري، پيران، زرزا، گورک، فيزولابگی، پشدر وغيرها من الوحدات العشائرية الاقل شأناً التي انضمت اليه. كما ثارت العشائر في شمال وجنوب ووسط كُردستان دفاعاً عن السيادة الكُردية، وكان الشعار العسكري للثوار (العشيرة) يجسد في ذاته الطموح الى الاستقلال.

في تشرين الاول عام ١٩٢١، دخل سمو الى مدينة ساوجبلاق (مهاباد) المدينة الرئيسية في كردستان موكري واصبحت عاصمة الثوار، ولم يتوقف القائد الكردي هناك، بعد ان عين زعيم عشيرة مامش الكبيرة والصديقة حمزة آغا حاكماً عليها. وقد ابلغ سكان مدن مياندواو، مراغه، وبيناب كتابياً عن خضوعهم لساوجبلاق. وفي تموز عام ١٩٢٢ بلغت مملكة سمو مداها الاكبر في الشرق وفي الجنوب، وأقيمت علاقة دائمة مع العشائر القاطنة في الاراضي الكردية الجنوبية وهما هورامان ومريوان. عبرت عشائر لرستان عن استعدادها لدعم حركة الشكاك وزعيمها اسماعيل آغا سمو، وأقام عدد كبير من زعماء العشائر في تركيا والعراق اتصالات وعلاقات ودية معه.

ملأت مبادرة عشيرة الشكاك عالم عشائر كردستان بغليان الاهواء السياسية وخلال عقد كامل من الزمن، وجعلتها تحسن بوحدتها بالطموح الى الاستقلال. لكن في عام ١٩٢٢ تحديداً ولما بلغت حركة سمو اوج نجاحها، جرت بداية الانعطاف؛ ففي هذا الوقت تم التخلص من فراغ السلطة في تركيا وايران، فقد حل الكماليون محل العثمانيين، وحل رضاخان بهلوي محل القاجار. وقد وجه رضاخان كل جهوده الى اعادة تنظيم القوات وتشكيل جيش حديث قادر على خوض القتال. وشارفت على الانتهاء تلك الوقفة القصيرة التي منحها التاريخ في الضغط على الكرد، وسدت الفرص امام اندفاعهم نحو الاستقلال من جديد وتراجعت الى مستقبل غير محدد.

في آب عام ١٩٢٢، الحق جيش رضا خان، الذي أعيد تنظيمه، هزيمة بجنود سمو، وتفرقت صفوف انصاره، ولان سمو بالفرار الى تركيا، ومن ثم الى العراق (بروينسن، ١٩٨٣: ٣٨٩). لم يقدم الاتراك له أية مساعدة ووجهوا جيشهم ضده، وراح سمو دونما ابطاء يقوم بتقوية الصلات القديمة مع الزعماء العشائر الكردية وإقامة صلات جديدة معهم.*

* زار سمو يوم ١٩٢٣/٢/٨ مدينة السليمانية وبقي فيها حتى نهاية الشهر نفسه. وقد التقى بالشيخ محمود الحفيد ورؤساء

في عام ١٩٢٤ عفا رضا خان عنه، وعاد سمو الى ايران ثانية، وبعد مضي عامين قام سمو بمحاولة اخيرة لنيل الاستقلال وحاصر مدينة ديلمان وقد وقفت الى جانبه وحدات من عشيرتي هركي وبگزاده، الا ان الحصار لم يجلب النجاح له وفر من جديد الى العراق. وبعد ثلاث سنوات دعت السلطات الايرانية ثانية وعرضت عليه حكم أورمية.

في ١٢ تموز عام ١٩٣٠، وصل اسماعيل آغا سمو الى اوشنو (شنو)، وقد تم ضمان حياته واعادة جزء من ممتلكاته، وحسب معلومات "و. ي. جيغاليينا" وصل الكرد البارزانيون في هذه الفترة لتقديم المساعدة له، وزداد عدد افراد مجموعته اكثر من الضعف حين وصل الى (٥٠٠) مقاتل.

تلقت السلطات الايرانية أمراً بالدخول الى اوشنو دونما ابطاء، وفي ١٨ تموز، اي بعد وصوله بعدة أيام، قتل "اسماعيل آغا سمو" الذي سمي "اسماعيل آغا خان"، وذلك من معركة دارت رحاها هناك**.

واصل الاتحاد الكبير للعشائر المشاركة في حركة سمو وجوده طالما أنها كانت أي العشائر في حالة تعبئة، ولم يكن الايمان وحده بالتضامن، الذي شيد عليه عالم العشائر كافياً. لم يكن جيش سمو، شأنه في ذلك شأن مقاتلي جميع العشائر، ثابتاً في عدده، ففي تموز عام ١٩٢٢، بلغ تعداده حوالي عشرة آلاف وتضاءل بعد الاخفاقات الاولى وبعد عدة أيام لم يكن عدده يزيد على الالف مقاتل.

آخرون وجرى التباحث فيما بينهما حول كيفية بناء اسس التعاون والتنسيق المشترك بين حركتيهما وضرورة توسط الشيخ محمود لدى السلطات التركية لاطلاق سراح ابنه "خسرو" المحتجز من قبل الجيش التركي منذ عدة شهور، الا ان جهودهما لم تؤدي الى تحقيق غليتهما. [مجلة زين]

⁴ جغاليينا، ١٩٨٨، ص ٧٣.

** زار سمو مدينة (شنو) بعد أن طمأنته السلطات الحكومية بالعفو عنه وفتح صفحة جديدة من العلاقات معه. الا انه وقع في الفخ عند دخوله مكان اللقاء بالمسؤولين الايرانيين وتعرض هو وطاقم حمايته لنيران القوات الايرانية ولقى حتفه غداً في الحال. [مجلة زين]

انتهى اكبر اجراء عشائري كان يرمي الى نيل الاستقلال، وتمثل في انتفاضة الشكاك، التي أثرت على عالم عشائر كردستان وصارت صفحة خاصة من تأريخ حركة الكرد التحررية.

لم تكن المهارة المهنية للجيش الايراني، الذي أعاد رضاخان تنظيمه، هي التي حددت مصير الانتفاضة ومصير الاستقلال الكردي. يصعب على المرء تصور احترافية اكبر في الامور العسكرية مما هي لدى رجال العشائر، فهذه الاحترافية موروثه أباً عن جد، لان العشيرة هي على الدوام في حالة تعبئة جزئية. وقد كان كل رجل في العشيرة يستعد للحرب ولاجل الحرب.

ان الدور الحاسم الذي أدى الى هزيمة انتفاضة الشكاك بزعامه اسماعيل آغا الشكاك كان يعود الى وحدة القوات الايرانية والتركية. فقد أرغم الخوف امام تطور الحركة الكردية الدول المتنافسة على الاتحاد وتجاوز الخطر، الذي يهددها، وبجهود مشتركة. ووردت في كتاب "و. ي. جيغالينا" معلومات حول توقيع اتفاقية تركية- ايرانية لهذا الغرض، ولكي تتمكن الدولتان وبقواهما المشتركة من قمع انتفاضة سمكو (جغالينا، ١٩٨٨، ص ٧٣).

اصبحت فكرة الاستقلال، التي نادى الشكاك بها فكرة رئيسية لكل التأريخ الكردي لاحقاً، وقد انضم فكرة رئيسية لكل التأريخ الكردي لاحقاً، وقد انضم سمكو، الذي استشهد في سبيل مُثل كردستان، الى كوكبة شهداء كردستان ((الذين سقطوا شهداء في سبيل كوردستان)). وقد حولت ذكرى هذه الايام وخلال سبعة عقود خلت بعد أحداث (١٩١٨-١٩٣٠)، وهزت عالم عشائر كردستان، وكذلك ذكرى سمكو الذي أصبح بطلاً قومياً، الشكاك الى اكثر الناس صموداً وحفاظاً على مُثل العشيرة والقيم العشائرية.

وفي عام ١٩٤٦، تم الاعلان عن جمهورية كردستان في كردستان ايران، وقادت شخصية بطولية اخرى في التأريخ الكردي القوات المسلحة للجمهورية وهو "ملا مصطفى البارزاني" الاسطوري. وفي أيار عام ١٩٤٦ وحسب المعلومات الواردة في كتاب مسعود البارزاني نجل مصطفى البارزاني، قدمت اكثرية العشائر الكردية في كردستان ايران وحداثها المقاتلة

الى لواء الجمهورية وكان بين قادة هذه الوحدات العسكرية طاهر خان شكاك نجل "اسماعيل آغا سمكو"، الذي كان يقود (٥٠٠) مقاتل من الخيالة و(٨٨٠٠) من المشاة (مسعود البارزاني، ٢٠٠٥، ص ١١٩-١٩١، ١٤٧)

تمثل انتفاضة العشائر الكردية بزعامه "اسماعيل آغا شكاك" (سمكو) التي رفعت شعار فكرة استتقلال كردستان، برهاناً ساطعاً على بطلان تلك الاراء القائلة بأن العشيرة في كردستان كانت بجوهرها وطبيعتها الاجتماعية بعيدة عن المهام القومية ولم تكن قادرة على مشاطرتها.

المصادر العلمية:

١. جغالينا ١٩٨٨، جغالينا و. ي. حركة الكرد القومية في ايران، موسكو، ١٩٨٨.

٢. مسعود البارزاني ٢٠٠٥، مسعود البارزاني، مصطفى البارزاني والحركة الكردية التحررية (١٩٣١-١٩٦١)، ٢٠٠٥.

٣. مواد حول دراسة الشرق II، ١٩١٥.

٤. شرفنامه ١٩٦٣، شرفخان بدليسي، شرفنامه، ترجمة ومقدمة وملاحظات وملحق ب. ي. فاسيليقييا، موسكو، ١٩٦٧.

5. Bruinessen 1988, martin Van Bruinessen. The Kurdish tribes and the state of Iran: the case of Simko'sne volt- the conflict of Iribe and state in Iran and Afghanistan Ed. by Pichard Tapper L. 1989.

⁵ نورد جدولاً باسماء العشائر الاخرى التي مثلت في هذه الوحدات العسكرية: جلالي وميلان ٤٠٠ خيال، هركي ٥٠٠ شخص بقيادة رشيد بك، بگزاده ٥٠٠ شخص بقيادة نوري بك، هركي ٧٠٠ شخص بقيادة زيرو، نهريه ٢٠٠ شخص بقيادة سيد فهمي، زرزا ٣٠٠ شخص بقيادة موسى خان، مامش ٤٠٠ شخص بقيادة كاكه حمزة نيلوس، پيران بقيادة محمداين آغا وقرني آغا، منگور وحدتان من الجنود ٥٠٠ شخص بقيادة عبدالله بايزيدي، علي خان وابراهيم سالاري، وكذلك جنود من عشائر اخرى بلغ تعدادهم العام ١٧٠٠ خيال، والشكاك نجل اسماعيل آغا الذي كان يقع تحت قيادته ٥٠٠ مقاتل.

(۱) پيشه‌كى:

ديسامبەرى سالى (۱۹۱۸) ميجەر ئى. دېليوو. نوئىل/سى. ئاى. ئى Major E. W. C. Noel/C.I.E كه ئەرکەكانى لە سلىمانى تەواو کردبوو، دواى ھەم گەپان و گەشتىكى چروپەر بە ناوچەكەدا و ھەم بىدەسەلاتکردنى قائىمقامى تورك و بنىاتنانى حكومەتتىك لە شىوہى ئەوہى وا لە سلىمانى دانرابوو، پرووى کردە رەواندن، دەستەيەكى نەخشەھەلگەر بە سەرۆكايەتتى ميجەر كى. ماسون ئاڤ. ئى Major K. Mason. R. E و ئەفسەرىكى پزىشك، كاپتن ستىوارت مورراى. ئاڤ. ئەى. ئىم. سى Capt., Stuart Murray R. A. M. C، ھاورپىيەتتيان دەکرد، راپورتىك لەسەر ئەو شويئانە كە پيئاندا رابوردبوون، چاپ كرا بە ناوئيشانى (راپورتىكى سەربازى سەبارەت بە ناوچەى رەواندن) ھوہ و (نەخشەى تازەى ميزوپوتامياى (D. I, H. I) ىش، كە لە جيى نەخشە كۆنەكەى رەواندن، يانى نەخشەى ژمارە ۳۳ى مووسل دانرا، بلاو بوو ھوہ.

ميجەر نوئىل، مانگى ژانىوہرى بۇ بەجى ھيئانى ئەرکەكانى لە بەشكى ترى كوردستان، رەواندزى بەجى ھيشت، كاپتن مارشال كە كاتى سەفەرەكەى ميجەر نوئىل لە رەواندن مابوو ھوہ، لە ديسامبەر ھوہ ھەتا ژانىوہرى ۱۹۱۹ لەوى ئەفسەرى سياسىيى سوپا A. P. O. بوو. دوايى لەگەل ئەو بەرپزانەدا چوونەوہ سەر كارەكەى پيشوويان، لينچ برووس كە بەدەست ميجەر رۆس لە كار لابرابوو، مانگى ژانىوہرى گەيشتە جى و تا ھاتنەوہى كاپتن كيرك كە بۇ چارەسەرى نەخوشى چووبوو بەغدا، بوو بە ئەفسەرى سياسىيى سپا و سەرەنجام بەرپرسىيى نووسينگەى كوردەكانى لە بەغدا گرتە ئەستۆ.

كاپتن بيل، مانگى مەى لە كويسنجەقەوہ ھات و ھەتا مانگى جوولاي ھەك ئەفسەرى سياسىيى ئەرکەكانىيى بەجى ھيئا، دواى ئەم ماوہى بەرەو نەھرى (شەمزىنان)، ورمى و تەبىرئى و لەويوہ بۇ برىتانىا رپى سەفەرى گرتە بەر.

رەواندن، ۱۰ى ئاگۆست چۆل كرا و نووسينگەى سياسىيى گويىزايەوہ بۇ (باتاس) و كاپتن كيرك تا ئاخىرى نۆفەمبەر ئەفسەرى سياسىيى بوو، دواى ئەم ماوہى گويىزايەوہ بۇ ناوچەى ئاكرى.

مانگى ديسامبەر، گرووبان سگۆت Sgt. Scot، لە تەلگرافخانەوہ ئەم ئەرکەى ھەرگرت. سەرەنجام سەرەتاي سالى دوايى نووسينگەى سياسىيى ديسان گويىزايەوہ بۇ ھەولير، ھەر ئەو كاتەش بىنكەيەكى بچووكى سوپا لە باتاس چۆل كرا.

۱. سنوور

رۆژھەلات: سنوورى پيشترى تورك، ولاتى فارس. باشوور: لە رۆھەلاتەوہ بۇ رۆژئاوا، لە لوتكەى (كىلى خواجە ئىبراھىم)ى سنوورى ولاتى فارسەوہ، لەسەر ھيلى يالى كۆلە تا بېرانەوہى لە رۆژئاوا و لەويوہ لەسەر ھيلىكى باكور- رۆژئاوا بۇ گورمەندان گەدديك؟، خيلى بالخ [بالەك] لە رەواندن و ناودەشت لە رانىيە بەجى ديلى. لە گورمەندان گەدديكەوہ بە درىزايىيى يالى گورمەندان تا دەگاتەوہ بە لوتكەى يالى كۆرەك، ھەر لەسەر ئەو ھيلى دەچيئە پيشەوہ ھەتا سەرچاوەى ئاوى بلە، كە لە سەرەپىگەكەيدا دەگاتەوہ بە ئاوى ئالانە و دەپزىتە ئەوى. لەويوہ بەرەو خوارووى ئاوى ئالانە تا خالىك لە دوو مىلى باشوورى ناوايىيى جۆلەميرگ شۆر دەبيئەوہ، لەو جىيەوہ بەرەو رۆژئاوا دەشتى ھەريەر دەكا بە دوو پارچەوہ، بە چەشنىك باشوورى ژىرى Bashur Jeri و باويان دەكەونە بەشى رەواندن، سىساوا و (باشوورى ژۆرى Bashur Juri)ش دەكەونە بەشى كۆيە Keui. لەويوہ ھەتا بەستۆرەچاي، ماوہران، لە بەشى رەواندن و كۆپى و بنەمەرە لە كۆيە بەجى ديلى. لەويوہ بە درىزايىيى بەستۆرەچاي تا دەگاتە زىي گەرە.

رۆژئاوا: لە شوينى پيئەگەيشتنى بەستۆرەچاي و زىي گەرەوہ پى بەپيى چەمەكە، ھەتا شوينى پيئەگەينى رۆكۆچوك، نزيكى ريزان. ئەمجا لەويوہ لە سەرەوہى رۆكۆچوكەوہ، خيلى گەردى، لە بەشە خاكى توركى و شىروان لە بەشى رەواندن بەجى دەھيلى.

پوختەى راپۇرتىك كە مانگى مەى، كاتى شۆپشەكەى سلىمانى، وەر گىراو، بەم جۆرە باسى ئەو بارودۇخە دەكا كە قەرزە بى بەرامبەرەكە بەدىى هىنابوو: ((حكومت وەك كۆمەلىكى دەولەمەند و خىرخوان ناسراو. حاكىمى خىل و ناوچە كوردىەكان دانران و يارمەتتېبەكى بەرچاويان پى درا. سەرۇك خىلە بچووكەكان خۇيان بە قەوارەيەكى جياواز لە قەلەم داو، بۆيە مز و مووچەى سەرۇك خىل وەردەگرن. ژاندرمىيەك بنىاد نرا، ئىستا خاوەنى دووسەد پىادە و پەنجا سوارە، سەرۇك خىل، فەرمانبەرى حكومى و ژاندارم، ھەموويان وەك يەك، كۆمەلىكى بى نرخی چرووكى قىرسىچمەن، ھەموويان پشت بە دەسەلاتى دەولەت، گورج و نازا لەژىر ھەموو كار و ئەركىك دەردەچن. بړىك - تاك و تەرا نەبى - ھىچيان ھىچ ناھىنن. بەم جۆرە جوان ديارە حكومت ھەر بەناو ھەيە، ناوبانگى ئىمە لىرە لە كەم بووندايە. حكومەتكردن بەم شىوازەى ئىستا پارەى زۆرى دەوى و گۆرانىشى كارىكى ورد و درىژخايەن و ئەستەمە. بۆيە من لەگەل بېرىارى چۆلكردنى ناوچەكەدام بۆ پىزگرتن لە نامانجى كوردەكان. ھەتا ئەو كاتەى كاروبارى كوردى دامەزراوتر دەبى، دەكرى شتىكى وەك قەزايەكى كوردى لە باكوردا دابمەزرى و حكومەتى خاوەن شكۆى برىتانيا بە نازادى چاودىرىى بكا.

۲. بارودۇخ لە كاتى راپەرىنى سلىمانى دا

كە ھەوالى سلىمانى گەيىيە رەواندن، پشيووى سەرى ھەلدا. ئەو كات گەيلانى* و دوو دەستە لە ھەركى لە دەرهووى شار ئۆردوويان لى دابوو، بەرپۆھە بوون لە دەشتايى بەكانەوہ بۆ ھاوينەھەوارەكانى كوستان. "يووسف بەگ" لى حاكىمى دىھاتى

* ھىچ دور نىيە شىخ عەبدوللای گەيلانى كوپى شىخ عەبدولقادى شەمىنى بى؛ ئەو زاتە پاشتر لە سەردەمى حوكمى پاشايەتتى عىراقدا، ۱۹۲۹ بەرپۆھەبەرى ناحىيە دىرە - حەرىر بوو (بېروانە: گۆقارى ديارى كوردستان، نامادەكردنى رەفىق سالىح، لىكۆلىنەوہى نەوشىروان مستەفا ئەمىن و سدىق سالىح، دەركاى سەردەم - سلىمانى، ۲۰۰۱، ل ۹۱). [گۆقارى ژىن]

ناودەشت سوودى لە بى ھىزى ئىمە وەرگرتبوو، ناغاكانى بەشى "ئەحمەدخان" لى لە ھۆزى ھەركى كۆ كردهوہ و جۆرە ھەل و مەرچىكى پىر لە ھەرپەشەوگورەشەى خولقاند. ناچار بۆ ئەوہى تووشى كىشە نەيىن، بە جىددى لەلای خۇمانەوہ بىر لە كشانەوہ كرايەوہ بۆ ماوہيەك، سەرئەنجام بە ھوى ئەفسەرى سىياسى سىپاوە (A.P.O) لەو دۇخە پىزگاريمان ھات. ئەم كەسە بە كەلك وەرگرتنى ژىرانە لە بىرىكى كەمى پارە و لا بردنى باج لەسەر مەپ، كە دەبوو ئەو كاتە بدرايىن، ھەركى و گەيلانى پازى كرد، پى خۇيان بەرەو باكور بگرنە بەر بى كىشە و گىچەل.

۳. سەيىد تەھا

دوچار بىست و شەشى مانگى مەى، سەيىد تەھاي شەمىزان كە چووبووە بەغدا بۆ دىتنى كۆمىسىرى پايەبەزى مەدەنى، گەپايەوہ و بارودۇخى ئىمە ناسايشى بە خۆوہ دى. بە ھوى مانەوہيەوہ لە رەواندن ھەلىكمان دەست كەوت و پىكەوہ راپوژمان سەبارەت بە چلۇنايەتتى بنىادنانى دەولەتى كوردىى باكور كە سەيىد تەھا شايانى ھەلبژاردن بوو بىتتە حوكمدار.

سەيىد تەھا، يەككە لە كوردە سەركردەكانى ئەم بەشەى كوردستان، پىزىكى شايستەى رەچاوكردنى لە ناوچەكەدا ھەيە. ئىستا ش رۆلى پىشتىوانىى حكومەت دەگىرى و لەم پىيەوہ دەسكەوتىكى زۆرى دەستگىر دەبى. كارىگەرىى خۆى لە ناوچەكەدا بەكار ھىنا، ئەوہش تا رادەيەكى زۆر يارمەتتى پاراستنى شان و شكۆى - ئەو دەمە - رۆو لە كەمى ئىمەى دا.

ھەر چۆنىك بى، چەندىن گىروگرفت لە بەردەمدا ھەبوون تا رىككەوتنىكى ديارىكراو لەگەل سەيىد تەھادا داپىزىرى. كە وەك لايەنگرىكى سمكۆ "ئىسماعىل ناغاي شكاك بە ناچارى دورمنايەتتى لەگەل حكومەتى ولاتى فارسدا ھەبوو و لايەنگرانىشى لەو سەرۋەختەدا كەوتبوونە ھاوكارىى ئابلووقەدانى (ورمى)، كە شەپ و ملمانىيەكانى نىوان فارس و كوردانى تىدا سەرلەنووى دەستى پى كىردبووہوہ.

سەيىد تەھا سەرەتاي مانگى جۈۋالاي سەفەرىكى فراوانى لەگەل كاپتن بىلدا كىرد: بۇ ناۋچە شەمىزىنان و چەند مەسەلەيەكى پىۋەندىدار بە سنوورەكانى باكورمانەو، سەردانى ورمى كە ناگرپى تىدا پراگەياندرابوو و ئەفسەرىكى سىياسىيى برىتانىاي ئى جىگىر كرابوو، ھەرۋەھائىش بۇ سەردانى تەورىز.

۳. ۱ ھۆى چۆلكردنى رەواندن

كۆسپى پىي رىكەوتنىكى پەسند لەگەل "سەيىد تەھا" دا و نەبوونى ھىچ كارمەندىكى حكومى لە رەواندزدا، كە لەم قۇناغەدا بى پىشتىوانىيى سوپا و بى پىشتەبەستن بە كوردىكى بەھىزى كارىگەر نەدەكرا؛ نەبوونى ئەم دوو خالە بوو سۆنگەى ئەو كە بە باشتى بزائى رەواندن چۆل بكرى.

۴. ژاندارمى (جەندرمە، پولىس):

دەتوانىن بلىن: ھەموو ئەندامانى ژاندارمى لە پىاوانى ناۋچەكە پىك ھاتبوون و لە دوو دەستەدا پىك خرابوون، دەستەى پىادە و پەنجا سوارە ھەموويان فەرمانى كورپەئاغاكانى خۇيان بەرپوۋە دەبرد. ئەمانە دواى ماۋەيەك و ھا دەسەلاتيان پەيدا كىرد، پىكخراۋەكە بوو بە پىاۋى خۇيان و ھەر بۇ بەرژەۋەندى ئەوان كارى دەكرد. بەم جۆرە ھەوسارى ژاندارمى لە دەست حكومەت، كە پوول و چەكى بۇ دابىن دەكردن، دەر چوو و كەوتە دەست ئاغاۋاتى چاۋچنۇك و ھىۋاى ھەر چەشەنە دەست تىۋەردان و دەسەلاتنۋاندى حكومەت لە ناۋچەكەدا، بە ھۆى ئەم ئاغاۋاتە شەپرانىيە چاۋچنۇكانەۋە نەبى، نەما.

۴. ۱ نوورى كورپى باۋىل ئاغا:

نوورى كورپى باۋىل ئاغاى ئەفسەرىكى لاۋى فەرماندەيىيى ژاندارمىيى ئەۋى، ۋەك دوزمىنىكى يۈوسف بەگ، لە سەردەمە سەختەكەى ئەنجامى راپەرىنى سەيىمانى دا باش خزمەتى كىردىن، سەربارى گىرنگىيەكەى گواسترايەۋە و ھەۋلەكانى دىارىكردنى دەسەلاتى پوۋبەرۋى بەرھەلىستىيەكى وا چالاك بوۋنەۋە كە دواين ھىوامان بۇ بەرپوۋەبىردنى دەسەلاتى حكومەت پوۋكايەۋە، چۈنكە دزايەتتى لەگەل يۈوسف

بەگدا ھەبوو، كاتى تەنگرەى شۆپشى سەيىمانى، خزمەتى چاكى پى كىردىن.

۴. ۲ داھاتى حكومەتى

۵. ۱ ۋىپراى ئەۋە، ھەۋلەكانى كۆكردنەۋەى داھات بى بەر بوون. لەبەر ئەۋەى بارودۇخى گىشتىش بە تەۋاۋى مایەى دلنىايى نەبوو، برىارى چۆلكردنى رەواندن درا.

۵. ۲ چۆلكردنى رەواندن

دواى ئەۋە ھەموو كەل ۋىپەلىك ئامادە كرا و ژاندارمى ناۋچە چەك كرا، ستونىكى بچوۋكى سەربازىيى برىتى لە سى سەد تەنگدار، لە ھەۋلىرەۋە رەۋانەى رەواندن كرا و دوو پوژ لەۋى مایەۋە. پوژى دەى ئۆگەست شار چۆل كرا. ئەفسەرى سىياسى لەگەل ستونى سەربازدا بەرەۋ باتاس، شارىكى دەشتى ھەرىر، پاشەكشىيى كىرد. شار بەبى ھىچ پوۋداۋىك چۆل كرا، ئەۋە نەبى كە دەستەيەك كوردى دىردۇنگ لە كارەكانى ئىمە بە ھەلە ھەشارگەيەكى گەرەى تەقەمەنىيى توركانىان ئاگردا (سى سەد سىندوۋق)، -بە ھىسابى خۇيان- ھەۋلى ئىمە بۇ سوۋتاندن و تالانى شار پوۋچەل بگەنەۋە، ئەۋ كارەى كە پوۋسەكان پىش ئىمە كىردبوۋىان؛ تەقەيان لە ئۇردوۋگا كىرد، بەلام زور زوۋ زانىيان ھەلەيان كىردوۋە. پىش ئەۋەى زىانىك بگەيىنى، ئاگرىان كوزئاندەۋە. تىپەرىنى ستونەكە بەناۋ تەنگەلانى رەواندزدا بى گىچەل بوو، لەگەل ئەۋەشدا ئەۋ كاتە بىر لەۋە كرايەۋە كە رەنگە نوورى كورپى باۋىل ئاغا، ئەۋى پاش پىنچ خولەك لە گرتنى لە دەست سەربازە پاسەۋانەكەى ھەلاتبوو و لايەنگرانى خۇيى كۆ كىردبوۋە، ھەۋل بدا ستونەكە لە كاتى تىپەرىنىدا بە تەنگەلانىكەدا بداتە بەر تەقە.

۶. ۱ شىۋازى بەرپوۋەبىردن لە باتاسەۋە

۶. ۲ ۱ ناحىەكانى دىرە و ھەرىر لە رەواندن

نووسىنگەى كاروبارى سىياسى دىسان لە باتاس كرايەۋە. سەربازگەيەكى بچوۋك بە پەنجا سوارەۋە بۇ پاسەۋاننى ئەفسەرى سىياسى دامەزرا. ئەم ماۋەيە بەدوا بەرپوۋەبىردنى حكومەت راستەۋخۇ ناحىەى دىرە و ھەرىرى بەرپوۋە دەبرد. رەواندن، كەوتە ژىر دەسەلاتى حاجى نەۋرەس ئەفەندى،

لهوی دواي چهندها پيشنياري جوربهجور بۇ سەرۆكايهتیی رهندنز، به نوینهري حكومته له شارهكهدا دهست نیشان كرا.

۲.۶ ریگهی ولاتی فارس

شیخ محمهد ناغای بالهك هیشتا مزی بۇ حاکمی هۆزی بالهك وهر دهگرت و بهم هۆیهوه ریگهی ولاتی فارسی بۇ هات وچۆ به كراوهیی راگرتبوو.

۳.۶ ژاندارمری

ژاندارمری دهستی پیدای هیئرا. لهو هموو داواكاره زۆره، ههر ری به شهست وپینچ كهس درا بگه ریئنهوه بۇ ناو سوپا. یهكهه بهشی جل و بهرگ كه پهنا دهست فهرانجی بوو، له بهغداوه گهیی.

۴.۶ داها

فهرمانی وهرگرتنی باج بۇ بهرهمی كشت و كاله دوو وهرزی بههار و هاویندا بۇ ناحیهی دیره و ههریر درا و کاتی خوی كۆ كرایهوه. بهشیکي دیاریكراو لهم باجه به هوی نوینهري حكومهتهوه له رهندنز كۆ كرایهوه و پیشكesh كرا. خهرجی دهولته له باتاس مانگانه له (۷۰۰۰) رووپیه كه متر بوو. بهلام له رهندنز دهگهیشته زیاتر له (۴۰۰۰۰) رووپیه.

۷. راپه رینی زیبار

۱.۷ ریگهی ولاتی فارس، هات وچۆ

هات وچۆی ریگهكانی ولاتی فارس: گهرچی رهندنز له سوپا چۆل كرابوو، بهلام پیپهوی قانون و هیمنایهتی هیشتا به باشی مابوو. هات وچۆ له ریگهی ولاتی فارسهوه، ههتا راپه ریئنهكهی نۆقه مبهری زیبار له ناوچهی ئاکری، بیگرت دهكرا.

۲.۷ پیشوی دوابه دواي راپه رینی ئاکری

شالویك كردهوهی ناقانونی به دواي كوژرانی دوو ئهفسهري سیاسی دا له (بیرهكهپره) له دووهمی نۆقه مبهردا هاتن و گهللك كاروانیش كه موزور پروت كرانهوه. وا دیار بوو یووسف بهگ، حاکمی دیهاتی پیشووی ناودهشت، سهردهستهی ئهم پیشوییه بوو؛ ههرکی و محمهدئه مین بهگی ده رگه لهی دنه دابوو هاوکاری بکن بۇ تالانکردنی كاروانهكان. دهسكوته كانمان له ئاکری كهوتنه دهستی

ناژاوه گپره كان. سهره له دانی دهسه لاتیکی بریتانیایی له (بیرهكهپره) و زیادکردنی بنكهیهکی سهربازی له باتاس بهس بوون بۇ ئهوهی ئه و خیالنه بویان ده ریکهوی ئیمه نیازمان وایه حكومه تهكه مان له م به شهی ولاتدا بیاریزین.

۳.۷ محمهدئه مینی ده رگه له

ئاخروئوخری نۆقه مبهر محمهدئه مین بهگ هاتبوه ئهم به رهوه و به بارمتهی ههزا رووپیه ریگهی پی درا بوو. كۆتاییی دیسه مبهر بوو كه یووسف بهگ دهستگیر كرا.

۴.۷ گرتنی یووسف بهگ

یووسف بهگ، له رهندنز به هوی ئهفسهري سیاسی ههولیرهوه گیرا و له سهر ریگهی كانی وهتمان، به هوی وهستانی دلوه له بهندیدا مرد.

۸. ئیسماعیل بهگ

ئیسماعیل بهگ، كوری سهعید بهگ و نهوهی عهبدو للا پاشای باتاس، پاشان دهست نیشان كرا به D. A. P. O. (دادوهری نووسینگهی سیاسی ناوچه) له جیی حاجی نهورس ئهفهندی. ئیسماعیل بهگ، ئهگهرچی تازه لاهو بوو، رهنكه ته مهنی بیست سال زیاتر نه بووی، بریکی دیاریكراوی کاریگه ریی له باوکییه وه كه پیاوی سهرکردهی رهندنز بوو- تا ئه و کاتهی له دیسه مبهری ۱۹۱۸ دا كوژرا، به میرات بۇ بهجی مابوو.

میژووی رهندنز له سهدهی ههژدهیه مهوه تا ۱۹۱۸:

(۱) پیشهکی

۱. حكومهتی دوین (دهوروبهری ۱۶۳۰-۱۷۳۰).
۲. حكومهتی ههریر (دهوروبهری ۱۷۳۰-۱۷۷۸).
۳. حكومهتی خهلیفان (دهوروبهری ۱۷۷۸-۱۷۸۷).
۴. حكومهتی رهندنز تا سهردهمی محمهد پاشای كۆر (دهوروبهری ۱۷۸۷-۱۸۲۶).
۵. حكومهتی رهندنز له سهردهمی پاشا كۆردها (دهوروبهری ۱۸۲۶-۱۸۳۸).
۶. حكومهتی رهندنز له سایهی دهسه لاتی تورکیدا (دهوروبهری ۱۸۳۸-۱۸۴۸).

۷. په واندز له سایه ی حوکمی نورکیدا (دهوروبهری ۱۸۴۸-۱۹۱۸).

۲) حکومته تی دوین:

۱.۲ میران بهگی

دهوروبهری (۱۶۳۰-۱۷۳۰) و له سده ی حه قده یه مدها نهم ناوچه یه له ژیر دسه لاتی حوکمی به گزاده ی سورانیدا بووه، که نه مړوکه به میران بهگی دناسرین. دوین نزیکه ی سده سال ناوه ندی فرمانرپه وای نه وان بووه. (باباچیچکه) و (کوړی) ش له سهر دهوله ته که یان بوون. قه لایه کی پته و (دوین) ی ده پاراست، ده لاین قاس ئیبر قه شه ی مه سیحی نهم قه لایه ی له گه ل کلپسه یه کی گه وره و له تهنیشتیدا له دیری باروسه دروست کردوه.

رپه بری دینی نه و سهرده مه شیخ ئیبراهیم بووه، که له باباچیچکه ژیاوه. گلکوئی شیخ ههر له م شوینه دا هیشتا جیی ریژی نه و کوردانه یه که له وی ده ژین.

۳) حکومته تی حریر:

۱.۳ شاقولی بهگ : Shakelli Beg : سالانی

(۱۷۳۰-۱۷۷۸) حوکمداری دوین به دهستی بابانه کانی سلیمان پووخینرا. شاکه لی بهگ، نه و دم حاکمی دوین بوو، ناچار ده سی هه لگرت و چو بولای ناوی حریر له داوینی چیای حریری نزیکی باتاس و نهم شوینه ی کرده پایته ختی خوئی، که به باخه گه وره کانی به ناوانگ بوو. نهم باخانه له (باویان) ی پوژه لاتی (هه نار) و (باتاس) ی بهری پوژئاواوه به دیرژیایی بناری چیای حریر دریژ ده بنه وه.

۲.۳ سلیمان بهگ: سلیمان بهگی کوړی

قه لایه کی له قه لاسووری سهر چیای حریری نیوان حریر و خه پواتان بنیاد نا و شوورایه کی لاکیشه یی گه وره ی به سهر کانییه فراوانه کانی دی

* به ودها که سلیمان بهگی باوکی عه لی بهگ کوړیه تی، ده بی قولی بهگ - واته شاقولی بهگ- بن: میرانی سوران ناوی "شاکه لی بهگ" یان تیدا نییه (بروانه: سهرجه می به ره می حوسین حوزنی موکریانی، ۲، کوکردنه وه و له چاپدانی ده زکای نارس، هه ولیر،

۲۰۰۷، ۱۵۷-۱۷). [گوڅاری ژین]

حهریره وه دروست کرد. نه مړوکه هیشتا قه لاکه و شووراکه، ههر دوکیان ماون.

سلیمان بهگ، بایه خی به خوینده واریش ددها. به ریونی نیی گه وره مه لای خوئی "مه لا حه یدر نه کبه ر" که له په نجا میلی حریر له (ماوه ران) بوو، زور قوتابخانه ی دروست کرد. دوو کانیوی گه وره ی ری که له سهره وه ی باتاس پی به خشی. نه و زه ویانه ی که بهم کانیواوه ناو دهرین، هیشتا به دست به ری مه لا حه یدره وه ن. نهم خاکه به مولکی حه یدریه ی به ناوانگه و نیستا مولکی "مه لا نهمعه د نه فهندی" ی رپه بری ئایینی ناوچه ی په واندزه. تا دواين پوژه کانی ژیانی، ولا ته که ی گروده ی داگیرکاری به رده وای بابانه کانی سلیمانی بوو، که سنووریان ده به زاند و له رانیه و کوینسجه ق دووریان خسته وه. له حه قتا سالیدا مرد و له حریر نه سپه رده ی خاک کرا. نه مړوکه زیاره تنگه یه که به یادی نه ووه له وی هه یه.

۴) حکومته تی خه لیفان:

۴. ۱ عه لی بهگ: دهوروبهری (۱۷۷۸-۱۷۸۷)، عه لی بهگی کوړی خوئی له بهر هه لمه تی بابانه کاندانه گرت و ناچار پایته ختی بول خه لیفان و جوله میرگ له دولتی ناوی ئالانه، ده روزه ی شیوی په واندز، گواسته وه. حوکمه که ی له سهرانسهری نه و مه لبه نده دا که به (گه لی عه لی بهگ) ناسرابوو، هه تا بیخال - سهرچاوه ی مه زنی ناوی نزیکی په واندز- دریژ کرده وه. له ههر دوولای دولتی سیده ریبه و

** کوړی مه لا عومهری کوړی مه لا نهمعه د و له خیلی خه یلانی یه. باوکی قوتایی مه لای خه تی بووه و ئیجازه ی ئی وهرگرتووه، پاشتر مه لا نهمعه دی کوړی و که سانیکی دیکه ییش ئیجازه یان ئی وهرگرتووه. مه لا نهمعه د زاناییکی گه وره ی پوژگاری خوئی بووه، دهستیکی بالای له زانسته کانی عه قلی و نه قلیدا هه بووه، به تاییه ت رپازیات و گه ر دوون ناسی. ده رسی و تووه ته وه و قوتاییه کی زوری پی گه یاندوه، له وانه مه لا عه بدولکه ریم په واندزی کوړی (بروانه: عبدالکریم محمد المدرس، علماؤنا فی خدمه العلم والدين، عني بنشره محمد علي القره داغي، دار الحرية للطباعة - بغداد، ۱۹۸۳، ص ۸۹، ۶۰۹-۶۱۰). [گوڅاری ژین]

سرىشمە و ھەروا لە شوينى پىكگەيشتنى پەواندز و پەوبارەكانى بەلكيان، گەلىك قەلای دروست كرد و بەم ھۆيەو پىگەكانى خستنه ژىر چاودىرى و باجى لە بازىگەكان و ھەردەگرت.

لەم سەردەمەدا حكومەتى كرىستيان لە دەوروپىشتى پەواندز ھەبوو و پايتەختەكەيشى نزيكى ھاوديان بوو. شارۆچكەى پەواندز خۆى سى گەپەكى بە ناوى: (كاولۆكان) و (پۆپىت مولىلى؟) و (قولەبلوك) ھەبوو. ھەر ئەم گەپەكانە ئىستا محەمەد عەلى ئاغا، خورشيد بەگ و باش عالم ئەسەد ئەفەندىيان ناو.

٥) حكومەتى پەواندز تا سەردەمى محەمەد پاشاى كۆرە

٥. ١ بەگى ئەلكەبىر: سالانى (١٧٨٧-١٨٣٦) ئەو حكومەتە كە عەلى بەگ حوكمى دەكرد، زۆر بەرتەسك بوو. كە مرد، ئوغوز بەگى كورپى پەواندزى داگير كرد و حكومەتەكەى لە خەلىفانەو گواستەو بۆ ئەو، پەلى بە دەسلەتى حوكمدارىى خۆى كيشا ھەتا سیدەكان و ھاوديان و دەشتى ديانە. كەواتە وا ديارە فەلەكانىشى ھىنايىتە ژىر ساپەى حوكمى خۆى.

٥. ٢ ئەحمەد بەگ، ئوغوز بەگى سەغىر ئەحمەد بەگ، دواى مردنى باوكى بوو بە فرمانپەرەوا. دەرگەلە و بەلكى لە پۆژھەلات خستنه ژىر پكىفى خۆى و دواى مردنى، ئوغوز بەگى سەغىرى كورپى جىبى بابى گرتەو. بلە و ھەرووتى و ناوايىيەكانى دۆلى ئاوى ئالانەى خستنه سەر بەشەخاكى خۆى و بەم جۆرە قەلەمپەوى خۆى بەرفراوانتر كرد.

٥. ٣ مستەفا بەگ: دواى ئوغوز بەگ، مستەفا بەگى كورپ لە شەپ و پىكدادانى بى پەوانەو ھى دژ بە بابانەكانى سلیمانىدا بوو. تاويك ئەم ھىرشى دەكردە سەر ئەوان و تاويكى تر ولاتەكەى ئەم دەكەوتە بەر پەلامار، سەردەمىك پەواندز خۆى لەلایەن بابانەو ھىرشى كرايە سەر و گەمارۆ درا و ئۆردوگيان لە

دەوروبەرى شار دامەزراند. بەلام دوايى پاشەكيشىيان كرد و مستەفا بەگ دوويان كەوت، ھىرشى كرده سەريان و تالانىي زۆرى دەست كەوت. مستەفا بەگ، بۆ ئەو ھى دژايەتیی بابانەكان دوايى پى بينى، فاتمەخانمى كچى خۆى لە سەرۆكى دۆژمنەكەى ئەو كاتەى خۆى مارە كرد. بەرھەمى ئەم خزمایەتییە بەدنياھاتنى مستەفا زېھنى پاشا* و ھەمدى بەگ** بوو، ئەو دوو كەسە كە ناوبانگى زۆريان لە داھاتوودا لە قوستەنتینیە دەركرد. دواى پىككەوتن لەگەل دۆژمنەكانیدا، تین وتوانى خۆى خستە گەر بۆ بەپۆو بەردنى حكومەتەكەى؛ "تەمەرخان بەگ" ی برايى كرده حاكمى گوندەكانى ھاوديان، بياو Biow و جۆلمەپى، "یەحياخان بەگ" ی براكەى تری كرا بە حاكمى گوندەكانى سیدەكان و برادۆست. حكومەتى جۆلمەپىگ و (ھەرووتى) و (دۆلەگەران) و (كانى وەتمان) ی بە محەمەد بەگى كورپى سپارد. دواى بەینى تەمەرخان و یەحيا بەگ لەگەل مستەفا

* مستەفا زېھنى پاشا: كورپى حسین بەگى محەمەد پاشاى خالید پاشاى ئەحمەد پاشاى خالید پاشاى بەكر بەگى سلیمان بەگ، دەوروبەرى ١٨٥٠ لە سلیمانى لەدايك بوو. سەردەمى مەدھت پاشاى والی بەغدا، خراوتە سەر وەزىفە. پيش كەوت تا بوو موتەسەپى تەرابولس و كەربەلا و والی ئەدەنە و یانیە و حىجاز. پاش ١٩٠٨، وەزارەتى ناوخۆ و والیەتیی بەغدا پى سپىردرا، پەتى كردنەو. فەرنسى و زمانى دىكەى دەزانى. چەند دانراویكى بە توركى ھەن. لە ١٩٢٦دا كۆچى دوايى كرد. جىبى وتنە، ئەم زاتە باوكى ئىسماعیل حەقى بابانى بەناوبانگە (پروانە: میر بصرى، اعلام الكرد، لندن- قېرص، ١٩٩١، ص٦٤). [گۆقارى ژین]

** ھەمدى پاشا، براى مستەفا زېھنى پاشایە، ١٨٤٦ لە سلیمانى لەدايك بوو. بە مندالى بە مائەو ھاتوونەتە بەغدا، لە دیوانى ویلايەت دامەزىنراو. كراوتە داواكار گشتى لە مووسل و بەیرووت، ئەمجا پشكنیى داد لە ھەر سى ویلايەتى بەغدا و بەسەر و مووسل. بوو بە موتەسەپى لیواى حەدیە لە یەمەن، دواتر عیمارە (١٩٠١-١٩٠٢) و موتەفیک (١٩٠٦). دەستنیشان كراو بە وەزىرى بى وەزارەت لە یەكەم حكومەتى عىراقدا (١٩٢٠/١٠/٢٥)، پەتى كردووتەو. ١٩٢٢ لە گەپەكى (ئەزەمییە) ی بەغدا كۆچى دوايى كردوو (ھەمان سەرچاوە، ١٥٦-١٥٧). [گۆقارى ژین]

خانی بریایندا کهوتنه بهربه‌ره‌کانی، به هیوای نه‌وه لای ببه‌ن و ده‌سه‌لاتی لی بستینن و ولاته‌که‌ی داگیر بکه‌ن. مسته‌فا به‌گ، چونکه پیر بووبوو، که‌ناری گرت و حکومته‌ی به‌ محمه‌د به‌گی کوپری خوئی، که له خه‌لیفانه‌وه گه‌رابووه‌وه بو پره‌واندن، سپارد.

۶) حکومته‌ی پره‌واندن له کاتی محمه‌د پاشای کوږدا:

۱. ۶ محمه‌د به‌گ "محمه‌د پاشای کوږ"

سالانی (۱۷۸۷-۱۸۳۶)، دوای مه‌رگی باوکی، ته‌مه‌ر به‌گ و یه‌حیا به‌گی جووته مامیی گرت و به هه‌لواسین کوشتنی. له‌وه‌به‌دوا به محمه‌د پاشای کوږ (پاشای نابینا) ناوی ده‌رکرد. له قوئی باشوور، باکوور و پوژه‌ه‌لاته‌وه ده‌ستی کرد به به‌رفراوانکردنی ولاته‌که‌ی.

۲. ۶ گرتنی هه‌ولیر و ئالتوون‌کوپری:

سه‌ره‌تا شیروان و برادوستی له باکوور گرت، نه‌جا پروی کرده ده‌شتایی‌یه‌کان، سوورچی گرت، که حاکمه‌که‌ی نه‌وسا له که‌له‌کین فرمانه‌روایی ده‌کرد. بابانه‌کانی سلیمانی له ده‌ره‌ی حه‌ریر ده‌رکرد و چووه هه‌ولیر، نه‌وی گرت. گه‌ردی و دزه‌یی خستنه ژیر ده‌سه‌لاتی خوئی. قادر به‌گی برای خیزانه‌که‌یی کرد به فرمانه‌روای هه‌ولیر. گه‌یشته ئالتوون‌کوپری و نه‌وییشی گرت و "ئوده‌راش به‌گ" ی کرد به فرمانه‌روای نه‌وی.

۳. ۶ کویسنجه‌ق و رانیه:

بابانه‌کانی له کویسنجه‌ق و رانیه راو نا. له‌گه‌ل بابانه‌کان دا پیک که‌وت: زیی بچووک سنووری نیوان هه‌ردوولا بی.

۴. ۶ ئاکری و ئامیدی:

دوای ری‌کخستنی هیزه‌کانی، پروی کرده ئاکری و پییش گرتنی نه‌وی، چه‌ند مانگیک له‌گه‌ل سمایل به‌گی به‌ردینی‌دا شه‌ری کرد، پاشان چووه ئامیدی و سه‌عید پاشای حاکمی نه‌وی له کوشکی عه‌باسی‌دا

قوئبه‌ست کرد و ئامیدی داگیر کرد. سه‌عید پاشا، پره‌وانی پره‌واندن کرا. په‌سوول پاشای یه‌کیک له براکانی محمه‌د پاشا، بوو به حاکمی ئامیدی و ئاکری و زاخو.

۵. ۶ ئیزدی و چه‌وساندنه‌وه‌یان: دوای نه‌مانه

هی‌رشیکی کرده سه‌ر ئیزدییه‌کان، که له (به‌عشیقه) و (به‌عزانی) ده‌ژیان. پیاوه‌کانی کوشتن. گه‌لیک له ژنه‌کانیان و مال و تالانی زوری له‌گه‌ل خویدا هی‌نا. سه‌روکی ئیزدییه‌کان، عه‌لی به‌گی به‌دیل گرت. دوو سال له پره‌واندن له زینداندان رای گرت، دوای دوو سال کوشتی. سه‌بارت به نازار و نه‌شکه‌نجه‌ی ئیزدییه‌کان، جیی خوینه‌تی لی‌رده‌دا پرگه‌یه‌که له کتییی (نه‌ینه‌وا و شوینه‌واره‌کانی)، نووسینی سی‌ر هی‌نری لایارد، دوویات بکریته‌وه. به گویره‌ی نه‌و زانیاریانه که له ساله‌کانی (۱۸۴۵، ۱۸۴۶، ۱۸۴۷) دا کو کراونه‌ته‌وه: ((ئیزدییه‌کان چه‌ند سال له‌ومه‌وبه‌ر خیلکی یه‌کجار به‌ده‌سه‌لات بوون. دواین سه‌روکی سه‌ربه‌خویان، شیخان عه‌لی به‌گ باوکی حسین به‌گ، سیمای خو‌شه‌ویستی گه‌له‌که‌ی بوو. نازا و به‌نه‌زموون بوو، بو پاراستنی خیل به‌رامبه‌ر به هی‌رشی ساله‌های کورد و موسلمانه‌کانی ده‌شت.

تواناترین به‌گی پره‌واندن که زوربه‌ی خیله کورده‌کانی له ژیر یه‌ک ئالادا کو کردبووه‌وه و ماوه‌یه‌کی در‌ی‌یش به‌رامبه‌ر به تورک و فارس خوئی پاگرتبوو، بریاری سه‌رکوتی تاومی ناحه‌زی ئیزدی دی. ژماره‌ی هیزه‌کانی عه‌لی به‌گ له ژماره‌ی سه‌رکوتکه‌رانی که‌مه‌تر بوو، بوئه تی‌شکا و که‌وته به‌ر په‌لی فرمانه‌روای پره‌واندن و کوژا. دانیش‌توانی شیخان به‌ره‌و مووسل هه‌لاتن. به‌هار بوو، ناوی چه‌م که‌فریژ بوو، پرده گه‌مییه‌کانیش نه‌مابوون. که‌م که‌س توانییان ده‌رباز بن، به‌لام گه‌لیک پیاو و ژن و مندال له پوخی چه‌مه‌که مانه‌وه و له سه‌ر گردی گه‌ره‌ی کو‌یونجک کو بوونه‌وه. به‌گی پره‌واندن دویان که‌وت. کوشتاریکی بی‌به‌زه‌یی‌یانه پروی دا. خه‌لکی مووسل له هه‌یوانی ماله‌کانیانه‌وه چاویان له

* نه‌وه راست "عه‌دی کاکه‌په‌ش" ه (سه‌رجه‌می به‌ره‌می حوسین حوزنی موکریانی، ب، ۲، ل ۴۳). [گو‌قاری ژین]

قەلاچۇكردىنى ئەم پەنا بەر و چارەپەشەنە بوو، كە بە ناھومىدىيە ۋە ھاۋارى يارمەتتەن ئى دەكردىن.

۶. ۶ داگېركردىنى جىزىرە ئىبن عومەر، نىسپىن و ماردىن:

ئەمجا محەمەد پاشا ھېرشىكى بۇ سەر جىزىرە ئىبن عومەر ساز دا. دەلئىن نىسپىن و ماردىنىشى گرتوۋە و ئەم شوئىنەنى لە چىنگ بەگەكانى بەدرخان دەر ھىناۋە. ئەو دەم (دەۋرۋەرى سالى ۱۸۳۵ى زايىن) قەلەمپەرى فەرمانپەرۋاىيەكەى لە دەشتى رانىيە و پشەدەرۋە ھەتا نىسپىن و ماردىن و لە مەخمور و ھەولپەرۋە ھەتا كىلەشىن بەربلاۋ بوۋە.

توانايى و ھىزى بەگەكانى پەرواندز و پەلھاۋىشتىنى قەلەمپەرۋەكەيان، بوۋنە ھۆى دلەپراۋكەى مووسل و بەغدا. واليى بەغدا ەلى پەزا پاشا، قوستەنتەنىيە و سولتان مەخمودى لەو مەترسىيە كە ھەپەشەى لە حكومەتى توركان دەر، ئاگادار كەدەۋە.

ئاكام، بىرارى لەشكركىشى بۇ سەر كوردان درا. پەشىد پاشا، لە قولى خۇيەۋە بە ھىزىكى فراوان دژ بە ماردىن، نىسپىن، زاخۇ، ئامەد و ئاكرى ھاتە مەيدان. دۋاى شەرىكى يەكلايىكەرۋە كە توركان سەرگەتۋو بوۋن، كوردى ئەم شوئىنەنە چۈۋنە پىزى سوپاى تورك.

ستوونىكى ترى سوپا لە بەغدا بە سەربازى زىاترەۋە، بە چاۋدېرىيە ەلى پەزا پاشا، بەپرى كەۋتن. ئەمجا ئەم دوو ھىزى سوپا، بە سەرۋاىيەتتى پەشىد پاشا و ەلى پەزا پاشا، دەستەى يەكەم لە ھىلى ئاكرى و زىبارەۋە بە ھاۋرپىيەتتى گەلىك لە خىلەكانى لايەنگريان و دەستەى دوۋەم لە رىگەى ھەولپەرۋە بە درىژايى دەشتى ھەرىر، پوويان كەدە پەرواندز. پەشىد پاشا، لە دەشتى دىانە، سى چوار مىلىي پەرواندز و ەلى پەزا پاشا لە خەلىفان، دەركى گەلىيە ەلى بەگ يا دۋلى پەرواندز، ئوردوويان ھەلدا. وتۋوئى نىۋان پەشىد پاشا و محەمەد پاشاى كۆر دەستى پى كەد. دەلئىن محەمەد پاشا ئامۇڭگارىيە مەلاكەى خۇى، "مەلاى خەتى ئەفەندى"ى قوبول كەد، بەبى شەپ و

پىكدادان خۇى بە دەستەۋە دا و لەگەل پەشىد پاشادا چۈۋ بۇ قوستەنتىنىيە. ەلى پەزا پاشا لە ترسى ئەۋە كە ئەكا سولتان پرى بدا بە محەمەد پاشاى كۆر دىسانەۋە بگەپرىتەۋە بۇ شوئىنەكەى خۇى لە پەرواندز، گەپرايەۋە بۇ بەغدا و لەۋيۋە داۋاى لە سولتان كەد محەمەد پاشا ئەگەپرىتەۋە بۇ پەرواندز. بەم بۇنەيەۋە محەمەد پاشا بە گەمىيە نىردرا بۇ ترابزون، لەۋى لە ماللىكى نىك بە دەريا نىشتەجى بوو و بە فەرمانى واليى ترابزون كۆژا* .

۷) حكومەتى پەرواندز لە ساىيەى بالادەستىيە توركد:

۱. ۷ ئەحمەد بەگ، دەۋرۋەرى سالانى (۱۸۳۸-۱۸۴۸)

مەرگى محەمەد پاشا بوۋە ھۆى ئەۋە كە دوو براكەى، ئەحمەد بەگى حاكىمى پەرواندز و پەسول پاشاى حاكىمى ئامىدى، بەرچاۋ بگەۋن. ئەحمەد بەگ، لە تۆلەى خويىنى يەحيا بەگدا كە چۈۋەدە سال لەۋەۋبەر محەمەد پاشا كوشتبۋوى، دۋاى دوو سال حكومەت، بە دەستى لايەنگرانى يەحيا بەگ لە پەرواندز كۆژا.

۲. ۷ سلىمان بەگ، پەسول پاشا: براكەى ترى محەمەد پاشا، سلىمان بەگ كرا بە حاكم، بەلام بە ھۆى ئاكارامەيى و نەزانىنىيەۋە دۋاى شەش مانگ لاپرا. پەرواندز، زىاد لە شەش مانگ توۋشى ئازاۋە و شپىزەيى بوۋبوو. ھەتا پەسول پاشا لە ئامىدىيەۋە گەپرايەۋە بۇ پەرواندز و حكومەتى خۇى دامەززاندا. بەلىنى دابوۋ سالى چۈۋ ھەزار لىرە بداتە خەزىنەى عوسمانى لە بەغدا. ھەتە سال مەرچى برەدە سەر. دۋاىيە بەلىنى بەجى نەھىنا.

* پاشاى كۆر، بە پىي بەلگەنامەيەكى عوسمانى كە مامۇستا ەبەدۋېرەقىب يۋوسف ئەم سالانەى دۋاىيە لە ئەرشىقى عوسمانى پەيداي كەدۋە، پاش چۈۋنە لاي سولتان و گەپراۋە، لە رىدا گەيشتۋوتە (ئاماسىيە)، كە سولتان فەرمانى داۋە لە شتىكەۋە بېچىرى و فرى بدرىتە ناۋ (دەرياي پەش). ئىتر لەۋ رپىيەۋە كۆتايى بە ژيانى ھىنراۋە. [گۆقارى ژىن]

لهشكرى كرايه سهر، دواى شهپر و پيكدادان لهگهل كورددا له دييره و خهليفان، رهواندزيان داگير كرد.

رهسوول پاشا، به هيژيكي كه موه ههلات بو ولاتي فارس. پينج سالي له (شنوقى نزيك به (ورمى) برده سهر. له مهبه دوا رهواندز كه وته وه بهردهستى تورك. قايمقاميكي تورك بو حوكم كردن له جيى سهركرده كوردهكان - كه ههركيز حكوومه تيان به دهسته وه نه ما - له سهر كار دانرا.

رهسوول پاشا، تا هاتنى واليى تازهى "ناميق پاشا" ناو بو بهغدا، ههر له (شنوق) ناواره بو. پاشان چوو بهغدا و لهوى كرا به موته سهرپيى بهغدا. دوايى چوو بو قوسته ننتينيه، لهوى كرا به واليى شارى وان، ساله ها لهوى بو، پاشان له نه زروم خانه نشين كرا و ههر له وييش مرد. بهگى ميران و بهگزه دى سوژان، نزيكهى دووسه د سال فهرانه و اى ئه م به شهى كوردستان بوون، هه ميه شه دژايه تيبان لهگهل بابانه كانى سليمانى دا هه بوه. يهك جار مه ترسيى راسته قينه يان بو حكوومه تى تورك ان له عيراق دروست كرد، نه وييش سهره لدانى بهگى رهواندز، دهسه لاتي پاشاى كوژ، بوو كه ده ريخست توانايى يهكى نه وتوى له خركردنه وهى خيله كاندا له ژير چه ترى يهك ئالادا هه بوه و جي وړپى رهسوول پاشاى برايشى، تا راده يهك ده يسه لمينى كورد ههر چه نده ژينگه يهكى كيويى هه يه، به لام جاروبار ده توانى دهسكه وتى بهرچاو بو حكوومه تيكي ريكرخاو به دى بينى.

٨) رهواندز له سايهى حوكمى توركيدا:

دهوروبه رى سالانى (١٨٤٨-١٩١٨)، زانباريى كه م له بابته حوكمى توركى له رهواندز كو كراوه ته وه. تاقه پيشكه وتنى بهرچاوى توركه كان له ماوهى هفتا سالدا، كردنه وهى جادهى هه ولير - دييره به رهو رهواندز و ولاتى فارس. نه م جاده يه هه ميه شه ريگايه كى گرنگى بازگانى نيوان ولاتى فارس و ميژوپوتامياى باكوور بووه. پازده بيست سال له وهوبه ر ئوتومبيل له سهر نه م ريگه يه، به گرده نهى سهره وليژى تيزدا به كار هيئراوه.

له وانه يه بو هات وچوى سهربازى بوويى، تا راده يهك له بهر خيرا گه يشتنه رهواندز بو سهركو تى خيله كانى دهورويشت و پر كيشى بو پيوهندي گرتنى خيراتر به سوپاوه بووه، له بهر نه وهى ده بوو بهردهوام بنيردرايه ته سهر سنوور تا پيش به دهست دريژيى ولاتى فارس بگرى. سهره تاي شهپر نه م ريگه يه به هه پر شه وگوره شهى رووسه كان نه وه نده چاك كرا كه گاريه كانى لى به پر نه وه، پاشماوهى له تويه ته كانيان له خوار پييه كه دا ده رى ده خا ده بى لي ره بوويين. نه م گاريه يان له هيئدى شويندا مروقه را يكي شاون، شوينى چه رخ له سهر كه له بهرده كان ده يسه لمينى ئوتومبيل به م ريگه يه دا روويوه. ده لين سهرده مى شهپر سيان لى گه ييوه ته رهواندز.

هيژى رووسه كان به هارى (١٩١٦)، توركى له رهواندز وه درنا و به رهو چيائى كوژك راوى نان. هه تا هيژى پشتيوانى توركى گه يى و توانييان به رامبه ر به هيژ شه كه ران خويان را بگرن. رووسه كان به هوى پيوهنديى دوژمانه و ژماره ي زياترى به رامبه ر كه يانه وه ته نگيان پى هه لچنرا و ناچار كران دواى چه ند مانگيك رهواندز چول بكن. ناوايى يه كان كه پيشتر تورك كاوليان كردبوون، له پاشه كشيى رووسه كاندا نه وه ندهى تر شپرز كران. رهواندز و دهوروبه رى وه ها هه ژارى و قات و قبرى رووى تى كردبوون، سهرده مى هاتنى ئيمه بو ناوچه كه، ژماره ي دانيشتوانى له سه ددا هه فتا و پينج كه مى كردبوو. سييه كى به شى ديها ته كان بووبوون به سى يا چوار مال. پيشتر رهواندز كه شارىك بوو به دووه زار ماله وه، له سه د مال كه متر بوويوو.

١٩٢٠/٨/١١

سهرچاوه:

Administration Report of the Rowanduz District for the Year 1919, Baghdad, Printed at the Government Press, 1920, 7ps.

خۇيدا بوو: له پهنا پوژه لاتناسى نيو به دهره وهى وهك:
 "يوهان گوٹفريد ويتسشتاين" يان "فريدريش
 پووكيرت"، پوژه لاتناسى كه متر ناشناى ديكه وهك
 نويسكار مانيش (۱۸۶۷-۱۹۱۷) دهر دهكهون، كه
 سه ره پاي كاره گرنگه كانى له بوارى فيلولوژيى ئيرانيدا،
 نهوړو تا راده يه كه فراموش كراوه. نهو، وهك
 ليكول ريكي راسپيردراوى نه كاديميى زانستى
 پاشايه تى پريوس له (۱۹۰۱-۱۹۰۷) دا، دوو
 ليكولينه وهى له پوژه لات وهه ستو گرتن. بهر له هممو
 شتيك، له ئيران خوځى به ليكولينه وهى زمانه وانويه وه
 خهريك كرد. كاتيک نويسكار مان له يه كه م سه فه ريدا
 تووشى گرانه تى (تيفويس) بوو و به زحمه تى كى
 زوره وه خوځى گه يانده وه بيړلين، نهو پروداوه
 دهنگدانه وه يه كى گوره ي ده پوژنامه كانى نهو ده مي دا
 هه بوو، ته نانه ت پاشا بانگه يشتنى كرد و تيتري
 پروفيسوري پى به خشى.

نويسكار مان بو خوځى توانيى هر به شتيك له
 ليكولينه وه كانى بلاو بكا ته وه، به شتيكى زورى
 ليكولينه وه و كو كراوه كانى (۱۶ كارتون) نه مړو له
 (كتيبخانه ي نه ته وه يى بيړلين) پاريزراون. ده نيوياندا
 نه وانوش ده بيندريڼ: كو مه ليك نامه، چه ند ده فته رى
 بيره وه رى، كو مه ليك وي نه كه له سه فه ره كانيدا
 هه ليك تونه وه و كو مه ليك وتار كه له كوړ و
 كو پونه وه كاندا خو ښوونيه وه. هه روه ها كو مه ليك
 به لگه ي ديكه، به تاي به ت ناكامى ليكولينه وه كانى و نهو
 ده ستونوسانه ي كه له خه لكى نهو ناوچانه ي
 وه رگرتون، له نارشيوى ناكاديميى زانستى بيړلين -
 برندينبورگ پاريزراون. نه وهى دهو دوو
 ليكولينه وانده دا كو كراوه نه ته وه، ده نيوان ساله كانى
 (۲۰۰۸-۲۰۱۲) دا، پيكوپيك كراون و ئيستا كارى
 پيكوپيك كردنيان كوتايى هاتووه و به وردى ده
 كاتالوگيكي تاي به ت به كه له پووردا تومار كراون.
 ده جهنگه ي پيكوپيك كردنى نهو كارانه دا، تووشى
 سه رده اويكى سه رنجراكيش بووين كه به لارپياندا به ره و
 دوزينه وه يه كى موزيكالى بردين، نه وهش گورانيه كى
 كوردى تومار كراو بوو كه يه كي كه له كو تيرين دهنگه
 تومار كراوه كانى كوردى.

دهنگه كان له رابردووه وه:

ديتنه وهى موزيكي كوردى

ده كه له پوورى نويسكار مان دا

موجته با كوليونه *

وه رگير: جه عفه رى حوسين پوور "هيدي"



نويسكار مان: Nachlass Mann/Hadank. BBAW

كه له پووره كان وهك جادويه كه به سه ر قوناغه
 به سه رچووه كانى ميژوودا دهكشين؛ نهو قوناغانه ي كه
 تنياندا هيشتا نامه به پهر و جهوهر له سه ر كاغه ن
 ده نو سران و به ره مى زانستى و هونه رى له قولاييى
 به لگه نه لكترونيه كاندا ون نه ده بوون. ده نيو نهو
 به لگه نه ي (كتيبخانه ي نه ته وه يى بيړلين) دا كه له هزار
 به لگه ش تى ده پهرن، هينديك به لگه لهو سه رده مانه
 دهرده كهون كه پوژه لاتناسى ده نهويه رى گه شه ي

* پسپوړى ميژوو و كولتور كه به شيويه كى زانستى كارى
 له سه ر كه له پوورى نويسكار مان كرووه.

ۋەك يەككە لە ھۆيۈندىكارە كوردانى ئالمانى -
 پەنگە ھەر يەكەم ھۆيۈندىكارى كورد لە ئالمان
 بوبۇيى-، ماقى ھۆيۈندۈۋە. دەگەل نىگاركىشىكى
 بېرلىنى زەماۋەندى كوردۈۋە، كە بە داخوۋە ھەتا
 ئىستا نىۋەكەيمان بۇ نەدىتراۋەتەۋە. دواى ۋەى كە
 لىيى جوى بوۋەتەۋە، سالى ۱۹۲۷، گەراۋەتەۋە
 ئىرانى و لە تارانى لە ۋەزارەتى داد دامەزراۋە.



دەستنوسەكانى ئۆسكارمان
 SBB-Pk, Handschriftenabteilung

ئاشنايەتتىيى ((بېرلىنىيە پەسەنەكە)) و ((كوردە
 پەسەنەكە)) بوو بە ھەۋىنى ھاۋكارىيەكى زۆر
 بەكەك. دە ژيانى كوردە لاۋەكەدا ھەلىكى زۆرى
 نوي پەخسا، كە ئەۋىش ژيان و ھۆيۈندى لە
 غەربىيەتى بوو. ئۆسكار مان زۆرى كەك لەۋ
 ھاۋكارىيەكى قازى ۋەرگرتۈۋە. بەبى شك بۇ كاركردى
 لەسەر كۆكراۋەكانى ھۆى كە زۆر نەۋىنى
 دىالىكتە كوردىيەكانىيان تىدا بوو، زۆرى پېۋىستى
 بە يارمەتتىيى لىزانانەكى زمانەۋانى بوو.

بەۋ پىيە دەروۋى ھىۋايەك بۇ دىتتەۋەى ئەۋ
 دەنگانەكى كە بە فۆنۇگراف تۆمار كرابون، بەدى دەكرا.
 لىكۆلىنەۋەكە لىكۆلەرى بەرەۋ ئارشىۋى فۆنۇگراممى
 بېرلىن برد كە جىيى پاراستنى لوۋلەكانن. ئەۋى يەككە
 لە كۆتتىن و گرىنگرتىن ئارشىۋى دەنگ لە جىھاندا. ئەۋ
 كۆكراۋانە ئەۋرۇ لە بەشى ئىتتۇلۇژىيى موزىك،
 تەكنىكى مىدىا و ئارشىۋى فۆنۇگراممى بېرلىن
 پارىزاۋان. ئەۋەش بەشىكە لە مۆزەى ئىتتۇلۇژىيى مۆزە
 دەۋلەتتىيەكانى بېرلىن. دە لىستى بابەتەكانى ۱۹۳۱دا
 ئامازەيەك بە دەنگى كوردىيى تۆماركراۋ لەسەر لوۋلەى

و دەنگە تۆماركراۋەكەى لەسەر دەببىسرا. ئەۋ لوۋلانە
 زۆر ناسك بوون و زۆر دەشكان، بۆيە كەمىيان كەك لى
 ۋەردەگىرا. ئەۋ دوو گۆرانىيە كوردىيەنەى ۋا ئۆسكار
 مان دە وتارەكەيدا ئامازەى پى كوردون، نۆيھاۋس،
 لەسەر داۋاى ئۆسكار مانى، دە مانگى جۆزەردانى
 ۱۹۰۸دا بە فۆنۇگرافەكەى ھۆى تۆمارى كوردون.



فۆنۇگرافى ئىدىسۆن (دەۋرۋەرى ۱۹۰۵)،
 لە ئارشىۋى فۆنۇگرافىيى بېرلىن ۋەرگىراۋە
 SBB-Pk, Ethnologisches Museum



لوۋلەى مۆم، تاييەت بە تۆماركردنى دەنگ، دە قوتوۋەكاندا
 SBB-Pk, Ethnologisches Museum

ئىستا با بىمەۋە سەر ((كوردە پەسەنەكە))، ئەۋىش
 "مىرزا جەۋادى قازى" يە كە ئۆسكار مان لە يەكەم
 سەفەرى ئىرانىيدا تۈۋشى بوو. ئۆسكار مان دە
 دەفتەرى بېرەۋەرىيەكانىدا و دەۋ نامانەدا كە بۇ
 خزمانى ھۆى لە بېرلىنىيى نوۋسىون، باسى ئەۋ
 ئاشنايەتتىيەى ھۆى و مىرزا جەۋادى دەكا. قازى كە
 لە بنەمالەيەكى بەفەرەنگ ھەكەۋتوۋە، پەگەل
 ئۆسكار مانى كەۋتوۋە بۇ بېرلىنىيى. دوايە لەۋى،

مۆم كرابوو كه به سترابوووه به نيو پيچاره نوپهاوس .
ئەوەش ھەر ئەو تۆماركراوه فۆنۆگرافىيانە بوون كه
ئامازەمان پى كردن! دياره دە لىستى بابەتەكاندا ئامازە
به سى لوولەى (كوردى) كرابوو كه نوپهاوس له
بىرلىنى تۆمارى كردوون:

۱. غەزەلىكى نالى كه ميرزا جەوادى قازى به
گۆرانى دەلى.

۲. گۆرانىيەكى فۆلكلورى كوردى كه ئەوەش
ھەر ميرزا جەوادى قازى به گۆرانى گوتوويه:

۳. نمونەى زمانى كوردى به دەنگ؛ دەقە
كوردىيەكان ميرزا جەوادى قازى خویندوونىهوه.
وەرگىرانى دەقەكان به ئالمانىش، لەلایەن
ئالمانىيەكەوه خویندراونەوه.

دياره ئۆسكار مان ھەرسىيانى بۆ بابەتەكەى خۆى
ئامادە كردوون، بەلام دوایە ھەر دوو دانەكەى ھەوەلى
ھەلبژاردوون. بەبى شك ئەو لوولانە لەو بەلگە ھەر
كۆنانەى كوردین كه دەنگیان لەسەر تۆمار كراوه.
ئەوەش سەرچاویەكى یەكجار بەنرخە؛ نەك ھەر تەنیا
بۆ فیلۆلۆگەكان. بە داخەو ئەورۆ لەو سى بەلگانە ھەر
بەلگەى یەكەم و سێھەم ماون. بەپى ئامازەيەك كه دە
بابەتە پارێزراوەكانى ناو كارتۆنەكەدا وەبەر جاو دى،
زۆر ویدەچى لوولەى دووھەم كه گۆرانىيە
فۆلكلورىيەكەى لەسەر تۆمار كراوه و لە بەرنامەكەدا
گوێگران بیستووایانە، شكابى. لوولەى سێھەم، بىجگە
له دەنگە كوردىيەكە، دەنگى ئالمانىشى لەسەرە.
دياره ناكرى به خاترجەمى بیسەلمىین دەنگە
ئالمانىيەكە دەنگى ئۆسكار مانە، بەلام له لایەكى
دیكەوه ھەر ئەو ئاشنای زمانى كوردى بووه، بەو پىیە
زۆر ویدەچى ئەو ھەر دەنگى ئۆسكار مان بى.

بۆچى نە گرىم سەد كەرەم دل دە شكىنى
مەى بو نەرژى شووشە لە سەد لاوه شكاه
ئەو شیعەى "نالى" كه ميرزا جەوادى قازى به گۆرانى گوتوويه

ئاخرى كاتى بیستنى یەكەم جارى
تۆماركراوەكان هات كه زۆرى به تاسەوه بووین: له
بارى چۆنیتى تىكنىكى دەنگەوه كه مایەسىيان

ھەبوو، بەلام ھىشتا تىياندەگەشتین، دەنگى
خەماوى گۆرانىيىژىكى كورد دى لەبەر دەردى
ئەوین دەنالىنى:

بۆچى نە گرىم سەد كەرەم دل دە شكىنى

بۆچ مەى نەرژى شىشە لە سەد جیوه شكاه

[تییىنى وەرگىر: ميرزا جەواد ئەو بەیتەى نالى بەو
شىوہیە دەلى: ((بۆچى نە گرىم سەد كەرەم دل
دە شكىنى*** بۆچ مەى نەرژى شىشە لە سەد جیوه
شكاه))، بەلام موحتەبا كۆلیوہند دە وتارەكەیدا
بەو شىوہیەى تۆمار كردووه: ((بلۆچى نە گرىم سەد
كەرەم دل دە شكىنى*** مەى بو نەرژى شووشە لە
سەد لاوه شكاه)).

دياره وتارەكەى ئۆسكار مان كه ھاوكات
وینەشى دەگەل نیشان دراوه، به لەبەرچاوگرتنى
پیشكىشکردنى دەنگە تۆماركراوەكانیش، یەكیكە
له ھەوەل بابەتەكانى مۆلتى میدیایى كه بۆمان
ماوەتەوه. ئۆسكار مانى پسپۆر و نوپهاوسى
شارەزای تىكنىك بوونە ھاوكار ھەتا بابەتەى زۆر
لێزانانەى سەرنجراكیش پیشكىشى بەشدارانى
كۆرى (رېكخراوى زەویناسى بىرلین) بكەن.
دەتوانن گۆرانىيەكەى ميرزا جەوادى قازى لەسەر
ماتپەرى كتیبخانەى نەتەوہی، له پىگای ئەو
لىنكەى خوارەوہرا، ببیسن:

<http://tinyurl.com/bso4s3v>

سەرچاوه:

- ناوینشانى وتارەكە، به ئالمانى:

Stimmen aus der Vergangenheit-Eine
Kurdisch-Musikalische Entdeckung im
Nachlass von Osker Mann-Mojtaba Kolivand.

- ناوینشانى ئەو گۆقارەى كه وتارەكەى تىدا چاپ
كراوه و لىنكى سەرجمەى گۆقارەكە [پروانە: ۱۷-۲۱].

Bibliotheks-Magazin-Mittelungen aus den
Staatsbibliotheken in Berlin und Munchen, 7,
Jahrgang., 21. Ausgabe, Heft 3, Seite 17,
Oktober 2012, ISSN 1861-8375.
<http://www.bsb-muenchen.de/fileadmin/images/www/pdf-dateien/bibliotheksMagazin/BM2012-3.Pdf>.

گهراوه تهوه شارى مههاباد و ههتا پوژهكانى كوتايى تهمنى حكومهتهكه له (چاپخانهى كوردستان) بووه. پاش پووخانى كوومار، ئهويش وهك سهدان كهسى تيكوشهري ئهوكات، له ديهاهتهكانى دهوروبهري مههاباد خوي دهشاريتهوه.

تيكوشهريك له ئهرده لانهوه:

سهربوردهى زيانى سالج ئوقليدوس

كهمال عهبدو لالهى

چهند سال بهر له كوچكردى، بيره وهرييهكانى خوي نووسيوه تهوه. ئهوه، له بيره وهرييهكانى خويدا، باسى هاتنى مال و مندالهكانى له (سليماني) يهوه بهرهو (كاني رهش) سهر به ناوچهى (محالي مههاباد) دهكا و دهلي: ((پوژى ۱۹۵۰/۷/۱۰، سمكوى كورم لهو دييه هاته دنيا)). دواتر باسى ناسياويى خوي لهگه ل ماموستا "مهلا شيخ عيزهدين" دا دهكا و له دريژهى قسهكانى دا، دهلي: ((... مانه وهم له كاني رهش، زوري نهخاياند، چونكو ديسان له سهر نال و گوپيكي ديكهى نيو خويان، كاك "وسين" [ئاغاي ديي كاني رهش] ئهويي دا به گوندى وشتهيه، مالي بار كرد و مالي منيش لهگه ليا. لهم دييه دا ناسياويم لهگه ل دوو لاي خويندهوار پهيدا كرد، كه ئهوانيش وهكوو من بو خوياراستن له ساواك و جهندرمه ي ئيران ههر يهكه لاي ئاغاييك مابوونهوه، يهكيكيان شاعيريك بوو بهناوي "محهمه دي گلواني" كه له شيعردا نازناوي (عهترى) بهكار دههينا، ئهوي دي ناوي "سالج" بوو ناسراو به "ئيقليدوس" و خهلكى شارى (سنه) بوو، له سهردهمى كوومارى كوردستان دا له (وهزارهتي فيركارى) ئيشى دهكرد. پاش يهكترناسين سي كوچكه بيكي ئهدهبي خنجيلانه مان پيكهوه نا و هه موو ههفته يهك نامه ي دووردريژى دهمه تهقى و شيعر و گالته مان بو يهكتر دهنارد. پروداويكي ساكارى كوتوپر بوو به هوي توورهي كاوسين و له چله ي زستان خوم و منداله كاني له ئاويي دهركرد ...)).

يهكهم جار كه ناوي "سالج ئوقليدوس" م بهرچاو كهوت، به هوي كتيبهكي ماموستا "سهعيد ناكام" هوه بوو. ناوهكه ههنديك سهرنجي پراكيشام. ماوهيهك بهسهر چوو، ديسان ئه م ناوهم بهرچاو كهوتهوه. ههستم كرد زانباريهكي كه م، سهبارهت به ژيان و تيكوشاني ئه م پياوه له كتيب و بلاوكراوه كوردييه كاندا ههيه. ئيمه - بهراستي - قهرزاري ئه م كهسايه تيهيه و سهدان كهسايه تيهي وني خزمهت كر دوو به م گه ل و نيشتمانين. ئهگه رچي ناتوانين به نووسيني وتاريك و دوان، وهلامى زهحمه ته كاني ئه وان بدهينه وه، به لام دهليي سروشت وايه كه زهحمهت و رهنجي كهس به فيرو نهچي و له داها توويهكي دوور يا نزيكدا، قه درى تيكوشاني بزاندري و - كه م يا زور - بو ميژوو بنووسرينه وه. ههر بويه بريارم دا ليكولينه وهيهكي له باره وه بكه م. له وان هيه كاريكي پوخت و پاراوم نه كردي و ئيستايش ليكولينه وه ي پر و كاري وردتر هه لبگري، به لام ئه مه هه وليكه، بي شك كه م و كورتييه كاني له لايه ن كه ساني تره وه پر ده كرته وه.

بهر له وه ي "سالج ئوقليدوس" بناسين، با ههر چهند به كورتيش بي، ناوپر يك له زيانى ماموستا "سهعيد ناكام" بدهينه وه. چونكه - هه رچونيك بي - ماوهيهك له زيانى ئه و سهردهمه ي ئه وان پيكه وه گري دراوه. ماموستا "سهعيد ناكام"، له بنه رته دا خهلكى ناوچه ي موكريانه، به لام بو ماوهيهك پهريوه ي گه رمين بووبوو و له سهردهمى دامه زراندني (حكومهتي ميلليي كوردستان) دا به مه بهستي خزمهت كردن له بواري چاپ و بلاوكراوه كوردييه كاندا، ديسان

¹ ناكام، سهعيد، بيره وهرييهكانى سهعيد ناكام، چاپي يهكهم، چاپخانه ي وهزارهتي پهروه رده، هه وليز، ۲۰۰۳، ل ۷۴.

ناكام" له كتيبهكهى خويدا باسى نوروى كردبوو، سبهرت به بارودوخى ژيانى خوى و هاوپرئيهكانى، دهلى: ((پاش ئيعدامى پيشهوا بۆ زۆر كهسان جيى حسانهوه و حاوانهوه نهما. ههژار ههلاتبوو، هيمن خوى حهشار دابوو، عهبدوللا مستهونى (سهعيد ناكام) كه له شارى سليمانى ژن و مندالى بهجى هيشتبوو و هاتبووه مههاباد و له پوژنامهى كوردستاندا كارى دهكرد و لهگهلا "سالج ئوقليدوس" كه له شارى (سنه) پرا هاتبوو و هاوكار بوون و دهيان ئەندامى ديكهى كۆمهلهى (ژ. ك) و حيزبى ديموكراتى كوردستان وهك يههوودى سهرليشيوواو، ههر پوژهى له كون و قوژنيكدا خويان حهشار دهدا. ئەمانه نه پووالهتى گهراوهيان بۆ ههرىمى خويان بوو، نه حهشارگهيهك كه خوى ئى پهنا بدهن؟ ئەمن لهوانه له ههموان تهنگهتاوتر و سهرليشيوواوتر بووم)).²

زۆر خوشحال بووم كاتيك زانيم ماموستا نوروى ماوه و له (بۆكان) دهژى، بويه زوو پهيوهنديم پيوه كرد. ئەگهچى ماموستا زۆر ناساخ بوو، بهلام لهسهر ئەوهشپرا وهلامى پرسيسارهكانى دامهوه و فهرمووى: ((بهلى، سالج ئوقليدوس، چاكى دهناسم، بيرهوهريم زۆره لهگهلى، پياويكى زۆر كورد، بهسهواد و خويندهوار بوو. من و "سالج ئوقليدوس" و "عهبدوللا مستهونى" (سهعيد ناكام) دوست بووين، ههميشه پيكهوه بووين. "سالج ئوقليدوس"، ئەفسهري كۆمارى كوردستان بوو. دواى رووخانى كۆمار له دىي (گۆلى مهرزىنگ) موعهلليم بوو، له ماله "برايم ناغاي قارهمانى". "برايم ناغا" سهروكى عيلى قارهمانى بوو. قارهمانيهكان له (گۆلى مهرزىنگ) و (حوسين مامه) دهبوون. "سالج ئوقليدوس" دهرسى به مندالهكانى ئەوان دهگوتوه. به شيوهى رهسمى ماموستا نهبوو. ماوهيهك دواتر پوژيشته ئەو ديوى و ژن و منداليشى برد. دوايى لىبوردينى گشتى درا، هاتهوه.

نازانم يهك كچى ههبوو يا دوو، بهلام كوپى نهبوو، خيزانى سنهيهى بوو. كچيكى ههبوو به ناوى "سهوگهند" خانم، چووه (ئهمريكا)يه؛ يا باوكى بوو يا دايكى، ئەويش چووه لاي كچهكهى، چهند سال دوايه كچهكهى گهراوه. ئەو "سهوگهنده خانم" له ليژه له (بۆكانى)، دوكتۆر بوو. له نهخوشخانهش دهبوو و مهتهبيشى دانابوو. به داخهوه سهرهتاني ههبوو، به جحيلي ئەمرى خوداي كرد.

ئاغاي ئوقليدوس، كارمهندي دوخانيات بوو. مال و مولكيكى زۆرى له سنه ههبوو. ئەمن دوو جاران سهرم دا. پوژيكي پوژيشتم گوتيان ههرچى ههيبوو نهيبوو، فرۆشتووويه و چۆته (تاران)ى. چهند نامهشى بۆ ناردم. بهلام دواى ماوهيهك لىي بى خهبر بووم).

ئهووى وهك تيبينى پيوسته لهسهر ئەوهنده زانياريهانى تا ئىستا لهم وتارهدا هاتوه باسى ليوه بكهين، ئەوهيه كه ئەو سى ماموستايه، واته: سهعيد ناكام و سالج ئوقليدوس و محهمهدى نوروى، ماوهيهك پيكهوه له چهند ديبهكى ناوچهى موكريان بوون. به گوپرهى بيرهوهرييهكانى ماموستا "سهعيد ناكام" كه دهلى كوپهكهى له ۱۹۵۰/۷/۱۰ (۱۳۲۹/۶/۱۹ى ههتاوى) دا له (ديي كاني رهش) لهدايك بووه، وا دهردهكهوى ههتا ئەو كاته ئەو چهند كهسه لهم ناوچهيه بوون و خويان حهشار داوه. واته نزيكهى سى سال پاش رووخانى حكومتهتى ميللىي كوردستان ههر لهو ناوهدا بوون.

بهپيى قسهكانى ماموستا ناكام، دهبي ئوقليدوس له (وهزارهتى فيركردن) خزمهتى كردبى. بهلام به شيوهى گيپراوهوى بيرهوهرييهكانيدا وا دياره ناكام له سهردهمى كۆماردا كه ئەو كات بۆ خوشى ههر له مههاباد كارى چاپخانهى دهكرد، ناسياوييهكى واى لهگهلا ماموستا ئوقليدوسدا نهبوو، دهنه ئهيدهوت له وهزارهتى فيركردن كارى كردوو. ههلبهت هيچ دووريش نيبه ئوقليدوس هات وچوى قوتابخانهكانى ئەو كاتهى مههابادى كردبى، بهلام به روونى موعهلليم نهبوو و له وهزارهتى فيركردنيش خزمهتى نهكردوو، چونكه -

² نوروى، محهمه، شهويك و خويك .. بستوى ژيان، پيداچوونهوه و نامادهكردن: سهلاحهدين ناشتى، چاپى يهكهم، بنكهى ژين، سليمانى، ۲۰۰۶، ۵۵ل.

بەپىي قىسەكانى نوورى و ئەو زانىيارىيانهى وا بەدەستمان كەوتوون- ئۇقلىدۇس، ئەفسەرىكى پاىەبەرزى حكومەتى مىللىي كوردستان بوو.

ئەوى ماوہ لەسەر بىرەوہرىيەكانى "سەئىد ناكام" بگوتى، ئەوہىيە كە ئەو سەردەمى پىكخراوى سىخوپى ئىران، واتە (ساواك)، ھىشتا دانەمەزرابوو، چونكە ئەو دەلى بۇ خۇپاراستن لە ساواك و جەندرمە خۇيان حەشار دا بوو.

بو بەدەستھىنانى زانىيارىيە وردتر، پىوہندىم بە كاك "ماجىدى پووحانى" يەوہ كە بۇ خۇي خەلكى (سەنە) يە، ئەویش ئەو زانىيارىيە بەنرخانەى پى راگەياندم: ((سالىج ئۇقلىدۇس، خەلكى گەرەكى (سەرتپەلە) شارى سەنە بوو. باوكى ناوى وەستا "ئەللأموراد"، يەككى لە ميعمارە ھەرە بەناوبانگەكانى (سەنە) بوو. ھەر بۇيە ناسناوى خۇيان كردۇتە ئۇقلىدۇس. وەستا "ئەللأموراد" لە زۇربەى پاشماوہ كۆن و مېژوويىيەكانى (سەنە) دا، وەك: مزگەوتى دارولئىحسان و مالى موشىر دىوان، كارى كردووہ و ناسەوارى زۇر جوان و سەرنج-پراكىشى خولقاندووہ. ھەر بۇيە ناسناوى (ميعمارباشى) يى بەخشاوہ)).

سالىج ئۇقلىدۇس، پىاويكى بالابەرز و جوانچاك بوو. زۇر خويىندەوار و بەسەواد و زانين بوو. كاتى سەربازى كردنەكەى كەوتووہتە سالەكانى ۱۳۲۳ و ۱۳۲۴ (۱۹۴۵-۱۹۴۶) و ھاوكات بوو لەگەل دامەزاندنى حكومەتى مىللىي كوردستان دا، بە ھوى خويىندەوارىيەكەيەوہ ناردوويناہتە (بەپىوہبەرايەتتى دارايى) سەنە. بە قسان پوول و پارەيەكى زۇرى لەبەر دەستدا بوو، ھەر بۇيە پۇژىك ئەو پارەيەى ھەلگرتووہ و لەگەل خويىدا بردووويەتتە شارى مەھاباد، داويەتى بە بەرپىرسانى حكومەتى مىللىي كوردستان، دواى ماوہيەك كە حكومەتەكە تىك چووہ، تووشى زىندان بوو، پاشان ئازاد كراوہ و گەرپاوتەوہ سەر كارى دەولەتى. ئاغاي ئۇقلىدۇس موەللىم بوو. ئەو دوايىيانە كارگەيەكى موزائىكسازىيە ھەبوو، لە

شەقامى (سەفەرى) سەنە كە ئىستا ناوى بووہتە شەقامى ئابىدەر.

تەنيا كچىكى ھەبوو، ئەگەر ھەلەم نەكردى، مېردى بە كابرايەكى "گرامى" ناو كردووہ. ئەوجا كچەكەى پۇيشتووہتە ولاتى ئەمريكا و دواى ماوہيەك باوكىشى چووہتە ئەوى. ئىتر لەو كاتەوہ ھەوالىكى نىيە. بە قسان سالى ۱۳۸۲ى ھەتاوى/ ۲۰۰۳ى زايىنى كۆچى دوايىيە كردووہ)).

بۇ پروونكردنەوہى پىكەوتى لەدايكبوون و كۆچى دوايىيە سالىج ئۇقلىدۇس، بە ھوى دۇستىكەوہ لە بەپىوہبەرايەتتى نامارى (سەنە) ئەو زانىيارىيەمان وەرگرت: ((سالىج ئۇقلىدۇس، ناوى باوكى وەستا ئەللأموراد. ناوى داكى ئەختەر، شوينى لەدايك بوون: سەنە. پىكەوتى لەدايكبوونى ۱۳۰۲/۱/۶ى ھەتاوى. ژمارەى ناسنامە: ۱۳۲۶)).

ناسنامەكەى وىنەى بەسەرە بوو، بەلام پىكەوتى مەردنەكەى پوون نەبوو و ھىچى ئى نەنووسرابوو. پىكەوتى لەدايكبوونەكەى بەپىي سالى زايىنى دەكاتە پۇژى چوارشەممەى ۲۶ى مارسى ۱۹۲۴ى زايىنى.

مامۇستا "ھەمىدى حىرەت سەججادى" ش بە نۇرەى خوى ئەو چەند دىرەى پى راگەياندم: ((كاك "سالىج ئۇقلىدۇس" ھاوپول (ھاوكلاس)ى من بوو. مالىان لە گەرەكى (سەرتپەلە) بوو. دواتر من پۇيشتە ورمى و مەشھەد، ئىتر خەبەرم لىي نەما)). پىرسىارم كرد، ئاخۇ كاك سالىج موەللىم بوو. لە وەلامدا وتى: ((من كتبيىكم نووسيوہ بە ناوى (مېژوويىيە) فىركردن و بارھىنان لە پارىزگاي كوردستان ھەتا (سالى ۱۳۴۰ى ھەتاوى/ ۱۹۶۱ى زايىنى) م باس كردووہ. بەلام ناوى ئاغاي ئۇقلىدۇسى تىدا نىيە)).

پاش ماوہيەك لە گۇقارى مەھاباددا، وت وويژىكى كاك "فونادى موئەوسىل" م خويىندەوہ كە لەگەل مامۇستا "شەھابەددىنى موحي" و لەژىر ناوى (فارسى حرف بىزنىد) دا، واتە (بە فارسى بدوين) چاپ و بلاو كرايوہوہ. لەم وتارەدا مامۇستا دواى ئەوہى بە كورتى باسى مېژوويى پۇژنامە و بلاو كراوہكانى كوردى دەكا، خوى دەناسىنى و باسى تىكۇشانى

خۆشى دەكا و دەلى: ئەو يەكەم كەس بوو كە لە (سەنە) نوپنەرايەتتېي نېينى بلاوكردەنەوھى گۆقارى "گەلاويژ"ى وە ئەستۆگرتوھ.

لە دريژەي قسەكانيدا، دەلى: ((ئەگەر پىشتى بەرگى يەككە لە ژمارەكانى گەلاويژ چا و ئى بكن، ناوى كەسانى باوھپيكرارى شارە جوراوجورەكان نووسراوھ: سەليمانى: عومەر قەزاز و برايم مارق. كرماشان: برايمى نادى، سەنە: بەندە شەھابەددىنى موھى، زاخو: حوسين حاجى پەشىد، كەركوك: مەلا خورشيد، ھەمدان: يووسف يووسفى، ھەولير: حوسين موختار، عەمادىە (ناميدى): يوونس ئەمىن ناميدى، تاران: ئىبراھىم وەكىل (سالى سيبەمى زانكوى حوقوق)، پەواندز: عەلى عەبدوللا، خانەقەن: عەبدولعەزىز نورمەھمەد، كۆيە: عوسمان عەونى حاجى مەلا...)). لە پەراويژى ئەم وتارەدا نووسراوھ: ناوى ئابوونەبووان (مىشركين)ى گۆقارى گەلاويژ لە سالى ۱۹۴۰ى زايىنى لە شارى (سەنە): (۱) شېخ مەھمەد ئەيەتوللا (مەردوخ) (۲) سەركار سوتوان غولامەلى ئەيىووبى (۳) ئاغاي مىساح باباميرى (۴) ئاغاي سالىح ئوقلىدوس (۵) ئاغاي مەھمەدى موھى...)).

مەبەستەم لەم نووسىنەوھىيە ئەوھىيە كە راستى و دروستىيى زانبارىيى ئەو چەند وتوويز و سەرچاوانە پوون بىكەمەوھ كە ھەموو باسى كوردايەتى و خويندەوارىيى "سالىح ئوقلىدوس"يان كردوھ.

ھەرەك پيشتەر وتمان؛ سالىح ئوقلىدوس سالى ۱۹۲۴ى زايىنى لەدايك بووھ. سالى ۱۳۱۹/۱۹۴۰ى ھەتاوى گۆقارى "گەلاويژ"ى خويندووتوھ و ئابوونەي گۆقارەكە بووھ. بەو پيئە شازدە سالى تەمەن بووھ كە بووھتە ئابوونەي گۆقارەكە، لەوانەيە چەند سال پيشتريش ھەر خەرىكى خويندەنەوھى كىتپ و گۆقارى كوردى بووبى. كە وابى ليژەدا بوومان دەر دەكەوى ئەو پياوھ لە چ بارودوخك و تا چ رادەيەك كوردايەتتېي كردوھ.

بۇ سەلماندى ئەو قسەشمان وتارىكى ماموستا "سالىح ئوقلىدوس" كە لە لاپەرە ۲، ژمارە ۶۷،

يەكشەممە ۲۳ى پووشپەرى ۱۳۲۵/۱۴ى- ژوانىيەي ۱۹۴۶ى رۆژنامەي (كوردستان)ى سەردەمى كۆمارى مىللى كوردستان بلاو كراوتەوھ، بەبى دەستكارى دەنوسىنەوھ.

بۇ ئازادى ھەموو تىكۆشىن

((ئىستا كە ئىمە بە ھىواي چەند سالەي خومان لە ساىەي پيشەواي مەحبوبدا گەيشتووين. ئىستا كە لە ژيژ چەپۆكى زولم و ئىستىبادى دەورەي پەزاخانىدا نەجاتمان بووھ، ئىستا كە ئالاي سى پەنگى كورد بە شەنى باي ئازادى دەجوولتەوھ، ئىستا كە ھەموو براگەلى كورد بۇ ئازادى و پاراستنى ولاتى خويان وەكوو زنجير دەستيان داوھتە دەستى يەك و دەستى عومالى ئىرتىجاعيان لە سەرى ئەم گۆشەي كوردستاندا كۆتا كردوھ، پىشتى برا كوردى دانىشتوانى شارى سەنە و سەقز و بەو لاوھەتا ئىستا لە ژيژ بارى زولم و جەورى عومالى ئىرتىجاعىدا چەماوھتەوھ و ئەگەر جارجار قىژەي ئازادى لە گەلووى كەسيكدا دەبىت بە زەجرى كە لە تارىخى بەشەردا نەھاوتوھ، دەگات. ئەبى ئىمە كە زەجرى نۆكەرانى بىگانە و بەندىخانەي ئىرتىجاعمان ديوھ و شەرىبەتى نازادىمان چەشتوھ، بە دلئىكى پاكەوھ بۇ ئازادى كردنى ئەوانىش تىكۆشىن. ئەبى ئەوانىش بە كورد بزائىن. ئەبى بزائىن كە ئەوانىش ئەولادى خاكى پاكى كوردستانن. ئەبى ئەوانىش بە ئازادى بژيىن. تا داىكى وەتەن لە دەستى ئىمە پازى بى. نابى بە جورمى ئەوھ وەك پىويستە بۇ ئازادىي خويان نەيان كۆشيوھ بۇ ئازادىيان؛ ھەول نەدەين. ئەبى ھەموو برا كوردەكانى ئىران لە ژيژ فەرمانى پيشەواي موعەزەمدا ئالا و وەتەنى خويان لە دەستى ئىستعمارىيوون نەجات بەن و بۇ پاراستنى ئەوھند تىكۆشەن كە بە دونيا سابىت بى كورد ساحىبى ئىستىعدادە و دەتوانى حوكومەتى مىللى ئىدارە بكا. س. ئوقلىدوس)).^۳

^۳ كوردستان (رۆژنامە)، مەھاباد ۱۳۲۴-۱۳۲۵ى ھەتاوى ۱۹۴۶، نامادەكردنى: رەفيق سالىح و سديق سالىح، پېرۆژەي ھاوبەشى

بەرھەمى گەپران لە ئىنتېرنېتتە دىتەنەوھى وتارىكى لى كەوتووھە كە لەژىر ناوى (كوردستانىيە ئەندامى كۆمەلەسى (ژ.ك) و لە لايەن دكتور "سۆران كوردستانى" بە فارسى نووسراپوو. لەو وتاردا پېشەكەيەك سەبارەت بەو بارودۆخەي كە لە دواي شەپرى دووھەمى جىھانى لە پوژھەلاتى ناوھراست و بەتايبەتى ئىراندا خولقاوه، نووسراوه. دواتر باسى ئەو گورانكارىيانە كراوه كە بە ھۆى داگىركردنى بەشيك لە ولاتى ئىران لەلایەن پووسەكان و ئىنگلىسىيەكانەو، لە دوو شارى سەرەككى پوژھەلاتى كوردستان، واتە: سنە و مەھاباد پوويان داوه. يەككە لەو پووداوه گرىنگانە دامەزراندنى كۆمەلە (ژى كاف) ھە.

بەشيكى وتارەكە بۇ باسى سى كەسايەتى و پووناكبرى شارى (سنە) تەرخان كراوه كە لە پوژھەكانى يەكەمى دامەزراندنى كۆمەلە (ژى كاف) دا بوون بە ئەندامى ئەو كۆمەلەيە. ئەو سى كەسە برىتەن لە: (۱) ناسرى ئازادپوور. (۲) سالىح ئوقلىدوس (۳) مەحمودى مەحدود.

خوالىخوشبوو "ناسرى ئازادپوور" يەكەمى ئەندامى كۆمەلە (ژ.ك) ناوچەي (سنە) بووه و بە ھۆى ئەويشەوھە چەند كەسى دىكە بوونە ئەندام لەو كۆمەلەيەدا كە تىكۆشەرتىنيان ئاغايان: سالىح ئوقلىدوس و مەحمودى مەحدود بوون.

دوو لاپەرە لەو وتارە بۆ وتوويز لەگەل مامۇستا "سالىح ئوقلىدوس" تەرخان كراوه و پىكەوتى وتوويزەكەش ۱ى گەلاويزى ۱۳۷۳ى ھەتاوى (۱۹۹۴ى زايىنى) يە كە ئەو دەقى وەرگىپرەدراوى وتارەكەيە: (("سالىح ئوقلىدوس"، سالىح كورپى وەستا ئەللاموراد ناسراو بە (مىعمارباشى كوردستان) و ئەختەر خانمە. سالىح لە ۶ى [بورجى حەمەلى ۱۳۰۳ى ھەتاوى] لە گەرەكى ناو قەلاى شارى (سنە) چاوى ناوھتە جەغزى ژيان. خویندنى سەرەتايى خۆى

تا شەشى سەرەتايى لە مەدرەسەى ھىدايەت و بە چاودىرى كاك "ھەيدەرى موھى" دريژە پىداوه.

لە ھەرەتى لاوھتى و لە وەرزى ھاویندا شاگردى دووكانى شووشەپىرى و دارتاشى (نەججارى) کردووھ. زۆر بە ئەھامەتى و نەبوونى، ژيانى تىپەراندووھ. بە ھۆى ئەدارىيەوھ، بە يەكجارى دەستى لە خویندن ھەلگرتووھ. دواتر لە (بەرپوھەرايەتتى دارايى) سەنە دامەزراد و دەستى بە كارکردن کردووھ. سالى ۱۳۲۳ [ى ھەتاوى ۱۹۴۴ى زايىنى] بۆ سەربازى بانگھيشت كراوه. سالى ۱۳۲۴ى ھەتاوى [۱۹۴۵ى زايىنى] ھاوكات لەگەل تىكۆشەرانى كۆمەلە (ژى كاف) دا لە مەھاباد، بەھۆى پىنوونى پىاويكى ئەديب و زۆر موحتەرەمى سەنەيەوھ بە ناوى "ناسرى ئازادپوور"، بوو بە ئەندامى كۆمەلە (ژى كاف) و پرووى کردە تىكۆشەنى سىياسى.

لەو كاتەدا ئەركى ئەو و ئەندامانى نەھىيى كۆمەلە (ژى كاف)، پوونکردنەوھى يىرى خەلك و برەودان بە فەرھەنگ و ئەدەبى كوردى و تەبلىغ لە پىناوى بردنەسەرى ئاستى زانيارى لاوانى سەنەيى سەبارەت بە ھەستى ئەتەوايەتى، زمانى داىك و فەرھەنگ بوو.

چىي پى ناچى لە سەربازى وەرەز دەبى و پادگان بەجى ديلى و بەرەو مەھاباد ھەلدى. چەند مانگ لە مەھاباد دەمىننەتەوھ، كاتىك كۆمەلە (ژى كاف) ھەلۆھەشەندراوه و حىزبى دىموكراتى كوردستان دامەزرىندرا، ئەويش وەك ئەندامى ئەو حىزبە قەبوول كرا و لە كادرى لاوانى حىزب دريژەي بە تىكۆشەنى خۆى دا. وەك نوینەر و پابىتى حىزب دەنیردريتە ھەورامان و تەشكىلاتى حىزب لە ناوچەى ھەورامانى تەخت و لەھۆن و جوانپۇ دادەمەزىنى. لەو مەلەبەندە خەرىكى تىكۆشان دەبى و لەگەل عىل و خانەكانى پەزەب پەيوەندى دەگرى و ھانىيان دەدا ئەوانىش بىنە ناو پىزەكانى حىزب. لەو بوارەدا بە ھاوكارى "ھەسەن خانى پەزاو" كە يەككە لەو خانە بەتەئسىر و شویندانەرەكانى ناوچەى مەريوانە، تىكۆشەنى شىلگىرانە و بەكەلكى

دەزگای ئاراس و بىكەى ژين، چاپى يەكەم، ھەولير، ۲۰۰۷، ۲۶۶.

خۆى دەست پىدەكا. پاش ماوئەكە دەگەپتەوئە مەھاباد و ھەتا كاتى پروخانى ھكۆمەتى مىللى كوردستان، سەرۆكى لى لاوانى ھىزب بوو.

دوای ھاتنەوئە ئەرئەش [ى ئىران] بۇ شارى مەھاباد و لەسیدارەدانى "قازى موھەمەد" و ھاورپىكانى پەنا دەبا بۇ لای كەسىك بە ناوى "برايمى قارەمانى" لە ناوچەى (چۆمى مەجیدخان) و چەند سالىك وەك مامۆستای تايبەت دەرس بە مندالەكانى دەلىتەوئە، دواتر دەچىتە ئەو دىو. سەرئەنجام لە ھەلى لىبوردنى گشتى لە كوردستانى ئىران كەلك وەردەگرى و دەگەپتەوئە (سنەى شوئىنى لەداىكبوونى و لە بەرپۆئەبەرايەتتىى دوخانىات - تووتنى) ئەو شارە دەست بەكار دەبى.

پاش ماوئەكە وەك سەرۆكى (بەرپۆئەبەرايەتتىى دوخانىات) دەنیردپتە (مەريوان). "سالىح ئوقلىدۆس" ھەتا ۲۸ى گەلاوئىژى سالى ۱۳۳۲ى ھەتاوى/۱۹ى ئابى ۱۹۵۳ زايىنى، لە (مەريوان) خەرىكى كاروبارەكەى خۆى بوو. لەو سەردەمەدا بە ھۆى كودەتای نىزامى لە ئىران پەروەندەيەكى (دۆسىيە) بۇ ساز دەكەن كە بە ھۆى تىكۆشانى سىياسى و بە تاوانى ھەلاتن بۇ دەروەى سنوور و بەشدارى لە دامەزراندنى ھكۆمەتى ۱۹۶۶ى كوردستاندا، دەچىتە زىندان و ماوئەى (۹) مانگ لە تەمەنى خۆى بە دوورخراڭەوئە بۇ شارى (ئابادان) تىپەر دەكا. لەو ناوئەدا تەنیا بۇ ماوئەى يەك ھەفتە ئىزنى دەدرىتتى بۇ زەماوئەندكردن بگەپتەوئە شوئىنى لەداىكبوونى، دوای زەماوئەند وپراى ھاوسەرەكەى دەگەپتەوئە (ئابادان) و پاشماوئەى مەھكۆمىيەتەكەى لەوئى تىپەر دەكا).

بە مەبەستى وەدستەپنەنى وئە و بەلگەى زياتر پىوئەندىم بە نووسەرەكەيەوئە گرت. لە دانىشتنىكدا چەند بەلگە و وئەنى پىشان دام، بەلام ھەر توانىم بىيانىم و بەس. لەو دانىشتنەدا چەند وئەنيەكى مامۆستا "سالىح ئوقلىدۆس" و شىعەرىكىش كە لەژىر ناوى (تاقەدارى سنە بۇ كاك "سۆران"ى نووسىوئە، چا و پى كەوت. چەند رەش و سىپى خانووبەرەى زۆر گەورە و جوان لە يەك لاپەرەى خانووبەرەى زۆر گەورە

و جوان لە يەك لاپەرەى A4 درابوو، (۵-۶) وئە دەبوون. ئەو وئەنە لە پىوئەندى لەگەل كارى باوكى مامۆستا "سالىح ئوقلىدۆس" (وئەستا ئەللەموراد) دا بوو كە مەيمارىكى بەناوبانگ بوو.

ديارە بوو بۇ خۆى زۆر گەراوئە و لە ھەر شوئىنىك ئاسەوار و كارىكى جوانى لە پىوئەندى لەگەل مەيمارى دا چا و پىكەوتبى، وئەنيەكى ئى ھەلگرتوئەتەوئە؛ پىم و ابى يەكيان مەزگەوتى ئەياسۆفياى ئەستەنبول بوو. شىعەرىكى مامۆستا "مەھمەد نوورى" كە پىكەوتى ۱۳۷۲ى (بۆكانى) لەسەر نووسرابوو و نامەيەكى (وئەزارەتى دارايى) شم دىت كە لە بەشى (ئومورى مالى) نووسرابوو و لەوئىدا بە كورتى ئەو چەند رستەيەى ئى نووسرابوو: ((ئاغای سالىح ئوقلىدۆس - كارمەندى دونپايە [پلەنزم]ى دارايى، نامەكە سالى ۱۳۲۳ى ھەتاوى/۱۹۶۴ى زايىنى لەسەر نووسرابوو)).

كاتىك من باسى ئەوئەندە زانىارىم كرد كە ھەتا ئەوكات بەدەستم ھىنابوو. كاك "سۆران كوردستانى"، وتى: كاك "سالىح ئوقلىدۆس" خەلكى گەرەكى (ئاوقەلا) بوو، نەك (سەرتەپۆلە)، خەتى زۆر خۆش بوو، كوردىشى زۆر باش دەزانى، كارمەندى دارايى و دوخانىاتىش بوو. باپىرى ناوى "ئاوخاس" بوو.

بە لەبەرەكەرانانى زانىارىيەكانى پىشوو و ئەوى لەو وتارەى دوایى دا ھاتوئە، بۆمان دەر دەكەوى لە دەوروبەرى سالى ۱۳۲۹ى ھەتاوى/۱۹ى ئابى ۱۹۵۳ى زايىنى بە پىى ئەو وت و وئەزەى لەگەلى پىك ھاتوئە، مامۆستا ئوقلىدۆس ھەر لە ئاوارەيى و دەربەدەرىدا بوو و ھات و چۆى ئەم دىو و ئەو دىوى كردوئە. ھەتا بە ھۆى ئەو لىبوردنە گشتىيەوئە گەراوئەتەوئە بۇ (سنە) و دواتر بە تۆمەتى كۆمەلىك تاوان لە (ئابادان) خۆى دەگرىتەوئە و پاش تىپەرکردنى ماوئەى مەھكۆمىيەتەكەى گەراوئەتەوئە سەر ژيانى ناسايىيى خۆى.

لە چەند جىى ئەم وتارەدا باسى دەرس و تەنەوئەى مامۆستا "سالىح ئوقلىدۆس" لە دىى (گۆلى مەزىنگ) و مالى "حاجى برايم ئاغای قارەمانى" كرابوو، ھەر بۆيە

به پرسيار توانيم كورپكى "حاجى برايم ناغا" به ناوى "عەزىز قارەمانى" بىبنمەوه و ئەم وتوويزەى له گەل پىك بىنم: ((ئاغاي ئوقليدوس، خەلكى (سنه)ى بوو. دواى پروخانى كۆمارى كوردستان، قاچاخ بوو. هاته كن بابى من "حاجى برايم ئاغاي قارەمانى". بابم رئيسى تايغەى قارەمانى بوو و له حكومەتى ئيراندا هەندىك دەستى دەپۆى، به هۆى بابم، حكومەت دەستى ئى هەلگرت و ئىدى سەرئىشەيان بۆ ساز نەدەكرد. ميرزا سالىح (۲-۳) سالان له ماله ئيمه له دىي (كۆلى مەرزىنگان) موعەللىمى سەر خانە بوو، واتە له مالى دەرسى پى دەگوتن. ئەم بۆ خۆم سالى ۱۳۲۲ى هەتاوى/۱۹۴۳ى زايىنى لەدايك بووم. ئەووەلین مامۆستای من "ميرزا سالىح" بوو. دووهەمین مامۆستاشم "ميرزا محەممەدى نوورى" بوو، مەشهور به عەترى، ئەويش دەرسى (گولستان و بوستان)ى سەعدى پى دەگوتن. داىكىشى دەگەل بوو، هەموو خەلكى نىو دىي پىيان دەگوت دايە "سەيزادە"، نۆبەتیی دەپرى. زۆر جارن "ميرزا محەممەد" له (بوكانى) سەرى داىكى منى دەدا، زۆر بەئەمەگ بوو. ئيمه وهك رەعەيت چاومان ئى نەدەكرد، به راستى وهك مامۆستايەكى گەوره چاومان ئى دەكرد. به ئاغاي ئوقليدوس مان دەگوت "ميرزا سالىح". ئەو سەرەتاكانى دەرسى فیر دەكردین. ئەم بۆ خۆم كلاس (پۆل)ى ئەووەل و دووهەمى سەرەتاييم له (میانداو)ى دەخویند. ميرزا سالىح، به فارسى دەرسى پى دەگوتن. به كوردیش شتەهايهكم له بیره، بىرى مندالى زۆر تيرە، زۆر جار دەيگوت: (نازا وەرە و نازا برۆ)، سرووديشى فیر دەكردین: (نیشتمانەكەم رەنگینە، رەنگ سپى و سوور و شینە، ئاوى كەوسەرە، خاكى گەوهەرە، پر له گول و نەسرینە)، هەموو ئەوانەم له بیره.

زنجيرىكى له ملی دا دەگەل پەرويهكى، پيم وايه ئى زەمانى حكومەتى كۆمارى كوردستان بوو، هەميشە دەيشاردەوه و ئەى دەهيشت بىبىن، زۆرى بۆ گرینگ بوو. ئەو يەكێك له شۆرشگيرانى ئەو سەردەمى بوو، پيم وايه پلەوپايەشى گەوره بوو.

ميرزا سالىح، ئەودەمى كه له كن ئيمه بوو، سەلت بوو، يەشتا ژنى نەهينابوو. دواى (۲-۳) سالان لەو دىيەى ئيمه پۆى. چەند سالان لىي بى خەبەر بووين، پۆزىكى به سەردان هاتبووه مەهاپاد، ئەم نەمناسيوه، چونكه مندال بووم كه ديتبووم، گوتيان ئەوه "ميرزا سالىح ئوقليدوس"ە، تازە زانيم ئەوه موعەللىمەكەى سەردەمى مندالىمە. وا هات بوومه كارمەند و ناردیانمە شارى (قوروه) كه له نزىكى سنهيه. لەوى زۆر جار دەچوم سەرم دەدا. باسى خوى بۆ دەكردم، دەيگوت چووبوومه (ئابادان)ى، لەوى نەم دەویرا به كوردى قسان بكەم. لەو شارە له شيركەتى (بىيسى كۆلا) كارم دەكرد. ئەوه قسەى سالى ۱۳۲۲ و زەمانى "موسەديق"ە، دوايه هاتبووه سنهى و كارگەى موزائىك سازى دانابوو.

له دواى پروخانى حكومەتى شا "محەممەد رەزاشا"ش هەر نارەحەتيان دەكرد. بەلام به هۆى "داريووشى فروهر" و "دكتۆر موكرى" كه له هەينەتى حوسنى نىيەتدا بوون، وازيان ئى هينا.

ميرزا سالىح، دوو كچى هەبوو؛ يەكيان ناوى "سەوگەند" خانم بوو. مېردى كرد به "حەيدەر حەيدەرى" نەوهى "عەلى بەگى حاجى عەلى كەند"ى. كچىكىشى ناوى "نەشميل" خانم بوو. ئەو موهەندىسى كەشاوهرزى (كشتوكال)ى له "ورمى" وەر گرت. پيم وابى كورپكىشى هەبوو، ناوى "سىامەك" بوو. خيزانيشى سنهيه بوو، ئەگەر به هەله نەچووبم، نىوى "پەروانە" خانم بوو. "نەشميل" خانم پۆيشتە "ئامريكا"يه. جا چاكم له بىر نىيه ميرزا سالىح ئەمرى خوداى كردبوو، پۆيشت يا بەر له فەوتى باوكى پۆيشت. ئەوهندى له بىر مابى سالى ۸۲ يان ۸۳ى هەتاوى/۲۰۰۳ يا ۲۰۰۴ى زايىنى، كۆچى دواىي كرد. نازانم له كويشيان ناشت).

بپيار وابوو كاك عەزىز بۆ ديتنەوهى وینەش ئاگادارم بكاتەوه. بەلام دواتر گوتيان گەراين نەمانبوو. منيش له خىرى وینە گوزەرام. له سايىتى شارەوانىي سنهش ئەم بابەتەم سەبارەت به ئەللامورادى ئوقليدوس وەرگرت كه پيم باش بوو ليرەدا باسى

بکەم: ((له باشووری شەقامی شوھەدا (فەرەح) مائیکى لیبە کە میژووھەکەى دەگەریتەوہ بۆ کۆتاییی قاجارییە و سەرەتای پەهلەوی، ئەوہ خانووبەرەى "ئەللەمورادى ئوقلیدۆس"ە. منارەکانى مزگەوتى جامیعی سنەش ھەر ئەو چاکى کردوونەوہ. بە پێى حوکمیک لە سەرەتای دەسەلاتى (پەهلەوی)دا نازناوى (میعمارباشى)ی پێ دراوہ)).

سەرچاوەکان

کتیب:

۱. سەعید ناکام، بیرەوهریبەکانى سەعید ناکام، چاپى یەكەم، چاپخانەى وەزارەتى پەرەردە، ھەولێر، ۲۰۰۳.
 ۲. محەممەد نوورى، شەویك و خەویك.. بستوى ژیان، پێداچوونەوہ و ئامادەکردن: سەلاحەددین ناشتى، چاپى یەكەم، بنكەى ژین، سلیمانى، ۲۰۰۶.
 ۳. پۆژنامەى كوردستان، مەھاباد ۱۳۲۴-۱۳۲۵ى ھەتای ۱۹۴۶، ئامادەکردنى: رەفیق سەلح و سدیق سەلح، پڕۆژەى ھاوبەشى بنكەى ژین و دەزگای ئاراس، چاپى یەكەم، ھەولێر، ۲۰۰۷.
- گۆڤار و بلاوكراوھەكان:

۱. مانگنامەى مەھاباد، ژمارە ۸۲، بەفرانبارى ۱۳۸۶ى ھەتای/ ژانویەى ۲۰۰۸ى زایینی، ل ۴۸-۵۱.

چاوپێكەوتن:

۱. ماجیدی پوحانی، پینچ شەممەى ۸۷/۹/۲۸- ۲۰۰۸/۱۲/۱۷.
۲. حەمیدی حیرەت سەججادی، پینچ شەممەى ۸۷/۹/۲۸- ۲۰۰۸/۱۲/۱۷.
۳. سۆران كوردستانی، ۸۷/۱۰/۹- ۲۰۰۸/۱۲/۲۹.
۴. محەممەدى نوورى، ۸۷/۱۰/۲۵- ۲۰۰۹/۱/۱۴.
۵. عەزیز قارەمانى، ۹۱/۳/۲۲- ۲۰۱۲/۶/۱۱.

سایتەکان:

1. www.sorankurdistani.com.
۲. شارەوانیى سنە بۆ کاروبارى گەشتیاری.

لهو گری چوارگۆشهیهدا به ئەندازە (١٤٠٠) لیبرە له پشتیەوه هەڵدەقوێ. زانراوه (٤٧) پشك و نیو له سەد پشکی ئەم كۆمپانیایە هێی كۆمپانیای نەوتی ئینگلیزی- فارسییە و ئەوی دیکە هێی كۆمپانیای (رۆیال وۆچ شیل) و چەند كۆمپانیایەکی فەرەنسییە و پێژدار كۆلبنکیانە.

هەرچی پالۆتنی نەوتی ئەو بیرانەیشە، ٥٥ نیسانی ئەمسال دەستی پێکرد. لەپر تەقینەوهی ئەم بیرەیش بوو ماوەی كۆژانی (٣) ئەمریکایی و (٢) عێراقی و بۆنیکی ناخۆشیش له هەوادا بلاو بوو، زیانی بە تەندروستی هەمان گەیاندا. ئەندازیاران پاش پێنج پۆژ ئەمجا توانیان ئەم تەقینەوهیە که کیشایەوه بۆ بەرزبوونەوهی لێشای نەوت تا بەرزاییەکی زۆر و بلاو بوونەوهی بێرکی زۆری بە شیو و دۆلەکانی ئەو ناوەدا، بەر پێ بگرن. (الجزء الاول، السنة ٦، كانون الثاني ١٩٢٨، ص ٧٧-٧٨)

بیباد

ئیرادەى شاهانە دەرجوو بۆ گواستنەوهی ناوەندی قەزای ئامیدی بۆ دیی (بیباد). (هەمان ژمارە، ل ٧٨)

کاکەیی

١. کین:

کاکەیی، تیرەیهکی باوەر و پێباز شاراوویه، له کەرکوک و دەورووبەریدا بلاو بوو، تەوه. له بەر ئەوه هیچ نووسەر و میژوونووسیێک باسی نەکردوو که هەن، چونکه بیروپرای دینی خۆیان له هەموو مرقیێک دەشارنەوه و هەر شوینیێک زۆریەى دانیشتوانی موسلمان بێ، ئەوان به موسلمان خۆ نیشان دەدەن و ئەو شوینانەیش که مەسیحیی تیدا زۆر بن، به مەسیحی خۆیان دەر دەخەن.

٢. نەینیی باوەرەکیان:

نەینیی خۆیان بۆ هیچ یهکیێک ئاشکرا ناکەن. پیاویێک له مانگی حوزەیرانی سالی ١٨٩٦دا سەری ئی دام، بووبوو به مەسیحی، وای ئی حالی بووم که

کورد و کوردستان

له گوڤاری "لغة العرب" دا

(ژمارەکانی سالی شەشەم)

دوو دیله بریتانیاییەکه

وهك له (٤:٥٢) دا باسمان کرد، دوو فرۆکهوانی بریتانیایی، دینی (شوفیر) و هیست (ئەفسەر)، که سواری فرۆکه بووبون، کهوتنه دەستی شیخ مەحمودی کورد به دیلی، بەری دان و پۆژی هەینی (٨ی ئۆکتۆبەر) تەسلیمی دەسەلاتدارانی کردن له هەڵبجە. کاتیێک لەلای ئەو بوون، به باشی لهگەڵیاندا جوولۆتەوه.

(الجزء ٥، السنة ٤، تشرینی الثاني ١٩٢٦، ص ٣٠٩)

نەوت له کەرکوک

کۆمپانیای نەوتی تورکی بێرکی بۆ نەوت دەرهێنان له نزیک کەرکوک هەڵکەند، بۆی دەرکەوت له قوویی (١٥٢١) پێدا پراوپرە. چەند دەقیقەیهک پاش دۆزینەوهی، بێرکه بهیێ ناگادارکردنەوهیهکی پێشوەخت سەرپێژ بوو و کهوتە سەر زهوی و هیچ شتیێک بەری پێ نەدەگرت. به تیکرایی (٩٢٠٠٠) بەرمیل له پۆژیکدا و به حیسابی (٤٨) گالۆن له بەرمیلیێکدا هەڵدەقولا.

ساعات سیی پۆژی پێنجشەممە ١٣ی تشرینی یهکەم دەستی به تەقینەوه کرد و نەیانتوانی بێرەویننەوه و کویری بکەنەوه و دەمی بێرکه دابخەن تا ساعات ٤ی پاشنیوه پۆی پۆژی ١٧. پێشتر زهویهکه به شیوهیهکی برغویی دەپردا و هەڵدەکوێدرا - پاشان کردیانە ستوونی. بێرینی برغویی گەیشته (١٥٠٠٠) پێ و تا ٢١ پێ نەبی کونی ستوونیان ئی نەداوو. پاش ئەوه هەستیان کرد گاشەبەردیکی رێگر لهو قوولایییهدا هەیه، ئەو شلهیه

ئەوان باوەرپان بە پىڭمبەرايەتتى "كۆرى
عەبدوللا- ابن عبدالله" نىيە. سەئوى كۆرى جەمۇ،
كە پىش نىكەى حەوت سال لە دىيەكى سەر زىي
گەرە كۆچى دوايىي كرى، بەم شىوئە ناوى
پىڭمبەرى سەرپاستى هىنا.

ناوبرا گەلىك راستىي سەبارەت بە دىنە
بەناوبانگەكانى باكورى عىراق دركاند، چونكە لە
مندالىيەو تىكەلى هىندى كەسى دىندار بووبوو.
وتى: باپىرانم باوەرپان بە ياران و ئىمامانى كۆن و
نوئى موسلمانان نىيە. پاشان ناوى چەندانىكى لە
يارانى پىڭمبەر و ئىمام و يارانى هەر چوار
مەزھەبەكە بۆ ژماردم، كە پىويست بە گىرانەوئەيان
ناكا. هەرەها ئەوانە باوەرپان بە قورئان نىيە و هىچ
لە فەرموودە و هەوال پەچاوا ناكەن، ئەگەرچى
پۆزئانان لە ساىەى دىندارانى سەرپاستدا
دەپىچنەو. ئەوان پىيان وايە خودا يەكە، بەلام لە
سى دىمەندا دەر دەكەوئى: گەرە، مامناوند و
بچووك، چونكە ئەوانە سى شتن لە يەكدا و يەككىن
لە سىدا. گىانى پىرۆزىش مەريەمى پاكىزەى خولقاند
بە هوى جەربىلەو و چوار وەزىرىش لەژىر ئەو
سىبەرەدايە، هەر وەزىرىك بالادەستى و
دەسلەتتىكى تايبەت بە خوى هەيە و ئەو چوار
وەزىرىش چەند بالادەستىكى هەيە كە ژمارەيان
حەوتە. ئەو حەوت بالادەستانە جىبەجىكەرى
حوكمەكانى خويان هەيە و ژمارەيان دوازەدەيە.
ئەمانە هەموويان پىك هاتوون پىاوئىك بنىرنە
جىهانى ژىروو، هەموو هىزىكى عەقلى و
جەستەيىيان پى بەخشىو، ئەويش موسايە.
ئەوانە ئەوپەرى گەرەيان كرىو و سويندى پى
دەخۆن و دەيخەنە سەرووى هەموو پىڭمبەران و
باوەرپان وايە مەسىحە (بەم شىوئە
تىكەل وپىكەلكردنە).

۳. حەلال و حەرام لەلايان و هىندى قوربانىيان

گەلىك شت قەدەغە دەكەن، وەك چۆن مەسىحى
قەدەغەى دەكەن، بە تايبەت ئەوى وىژدان رىي پى
نادا، مەى خواردەنەو و گۆشتى بەرازخواردن حەلال

دەكەن و ئەوى مروؤ پىي خوش بى چىزى لى ببىنى
يا گەدەى قىوولى بكا، قەدەغەى ناكەن.

ئەوان چل پۆز بە پۆزو دەبن، گۆشتى تىدا
ناخۆن. جگە لەو، سى پۆز پۆزوويان لە پۆزانى
زستاندا هەيە. پاش سى پۆز پۆزو، مەرىشكىكى
سى سەر دەپرن، پاش ئەوئە تەواو ناوئەرووتى
دەكەن، لە پۆندا سوورى دەكەنەو و بە كولىرەو -
كە ئاردەكەى لە باشترىن جۆرى گەنمە و
سىپىرەنگە- دەيخۆن. بە خودا پاناپەرموون لىي
بخۆن تا سەرۆكە پووحانىيە دىننىيەكەيان نوئىزى
لەسەر نەكا و بە دەستى خوى نەيەشەئەو بە
سەرياندا. ئافرەت لە كاتى ئەم دابەشكردەدا ئامادە
نابى و سەرۆك جىاوازى لەنيوان گەرە و بچووك،
خزمەتكار و خزمەتكاراودا ناكە و ئەم ئاھەنگە بە
(لوقمە) -كە وشەيەكى عەرەبىيە- ناو دەبەن.

لە كارە دىننىيەكانيان: ددان پىدانانە، چونكە
ئەوان بە داماوى و ملكەچىيەو دەدان بە گوناحيان و
هەرچىيەكدا كرديتتيان، دەنن و سنگيان پروت
دەكەن و وەك تاوانبارى بە سزا حوكمدراوى
بەردەستى دادوەر دەكەنەو بەردەستى سەرۆكە
دىننىيەكەيان و چىيان لە ئەستودا بى، دەيدەن.
جۆرە دوعا و نزاىەكى تايبەتتايان هەيە، ناوئىكى
عەرەبىيە هەيە، ئەويش (پارنەو) يە لە خودا، كە
سەر بۆ ئاسمان بەرز دەكەنەو و دەستيان دەگرەو
و وەك پىاوئىك سووكايەتتايان پى كرديئى، تىي
دەپران و داواى لىبورن و لىخوشبوونى لى دەكەن.
ئەوان پوو ناكەنە قىيلە و پىنج فەرزى نوئىزان نىيە،
هەرەها بانگدان نازانن و پىش نوئىز دەستنوئىز
ناگرن. زۆر مەسىحىيان خوش دەوى و رقىان لە
جولەكە نىيە و نايانەوئى لە موسلمانان نىك
ببنەو، بەلام لە كەلەگايىيان دەترسن، بۆيە لەبەر
پاراستنى ژيانى خويان و بۆ تەگىرى كاروبارى
خويان بە جوانى لە تەكياندا دەبزونەو. كچانيان
نادەن بە موسلمانان، هەرچەندە هەندى موسلمان
كچيان دەدەن بە پىاوى ئەوان.

پۆژی بووکگواستنه وه له لایان گرنگترین پۆژی ژيانیه و شاییهکی وا ساز دهکهن له هیچ دهرفتهیکه دیکهدا شتی وایان نهکردبێ. سهما و گۆرانی و کهیف و سهفایان ئهوپهپری سادهن.

۴. زمانیان:

زمانیان، هه مان زمانی ئه و ولاتانهیه که تییدا دهبن. ئهوانهیه که دانیشتووی کهرکووکن، به توری دهردوین و له ولاتی کورد به کوردی و له ناوچهی عهره ب به عهره بی قسه دهکهن. بهلام زمانیکه تایبته به خویان ههیه، کهسی دی نایزانی و له لای ئهوانه که نایزانی، قسهی پێ دهکهن، وهک زمانی چۆلهکه^۱ وایه و بۆ پاراستنی نهینی خویان بهکاری دینن تا بلاو نهبیتهوه.

۵. ناویان:

گشت کوردانی بلاوی ناو مووسل و کهرکووک و سلیمانی و ئه و ناوه، کۆمهلیک ناویان ههیه به تایبتهی داریژراون و له و ناوچهیهدا ناسراو نین. که دهلیم ((گشت کوردان)) هه موویان دهگریتهوه، جا دین و مهزهه بیان هه چۆنیک بێ. تهنا ته ئه و دارشتنه له لای مووسلمانان و مهسیحیان خۆشیان ناسراوه و ئه و دارشتنه به کیشی (فهعو- فَعُو)، بویه هه موو ناویک له و قالبه دهدهن. بۆ وینه، به محهمد عهلی و حهسهن (یا حسین) و سهعید و جهمیل و یووسف و عهبدوللا دهلین: حه مۆ و عه لۆ و حه سۆ و جه مۆ و ئه سۆ (نهک یه سۆ) و عه بۆ ... تد. ئه گه ر بیژراویکی به و دارشتنه ت بیست، بزانه ئه سله که ی له مووسل یا ئه و ناوهیه، نهک ناوچهیهکی دی، ئه وه له بهر بکه.

¹ مه بهست له زمانی چۆلهکه زمانیکه وشهکانی وهک هیهی ئه و زمانهیه که خه لکی ولاتی ئه وانی تییدا دهژین، قسهی پێ دهکهن. بهلام پیتیک تهیه لکیشی برکهیهک و برکهیهکی دی دهکهن، له هه موو وشه و برکهیهکدا یهک له دوای یهک دووپاتی دهکهنهوه، تهنا ته گویگر ناتوانی بزانی وشه راسته قینه که چیه، چونکه پێی ناشنا نییه.

۶. کتیبی دینیان:

(زه بوور)یان ههیه، وهک چۆن مهسیحیهکانیش هه یانه. کتیبی دینی تایبته به خۆشیان ههیه، له کتیبی دینداری دینهکانی دی ناچێ و کهس ناتوانی دهستی بگات، جا چه ند پاره بۆ کپینی خه رج بکا.

۷. ژماره یان و جی هه بوونیان:

لاقی ئه وه ئی دهدهن که ژماره یان خۆ له (۳) سی ملیون ده دا. بێ گومان ئه م ژماره یه ئه و په پری زیاده پۆیی تییدا کراوه. په نگه ژماره ی راسته قینه یان له بیست هه زار تی نه په پری. کهرکووک نزیکه ی (۶۰) مالی تییدا یه، له گه ره کی (چای) دان. دهر روبه ری دا قووق (تاووق) نزیکه ی (۵۴۰) مالی لیه، واته ده بینی له (عه ره ب کۆی) و (زه نقیر) و (عه لی سه رای) و (تۆپزاوه) یش هه ن. هه یانه دراوسی گوندهکانی دزه ییه له سه ر پووباری زێ، نزیکه ی (۴۸۰) مالن. خانه قین و دهر و پشتی نزیکه ی (۵۶۰) مالی لیه. ئه وانی دی له سلیمانی و دیهات و گوندی گه وره ی دهر روبه ری بلاو بوونه ته وه. به شیکه ی که میان له به غدا یه. ده لین له دهر وه ی عیراق، واته له ئه ستانه و ئیران و پروسیا و هیندستان و چین و ولاتی دیکه ی دووره ده ست، زۆرن.

۸. بنه چه ی سه رگه وه که یان له دیندا:

سه رگه وه دینییه که یان لاقی ئه وه ئی ده دا که بنه چه که ی ده گاته وه به مه نسووری حه للاج و پیی ده لین (مه نسوور به ردار). به ردار: واته، به داره وه، چونکه له دار درا و ده یگوت ((من هه قم)). که هیندیکیان ئه مه ی بیست، به کافریان دانا و حوکه ی له دار دانیان دا. ئه م سه رۆکه ده لی: حه للاجی ناو به راو کاتی خۆی سه رگه وه ی تیره که مان بوو و ئه و ((پاره نان)) ی ده به شییه وه. له ۲۴ ی زیلقه عده ی سالی ۳۰۹ ک (۲۶ ی ئاداری ۹۲۲) دا له دار درا. به و پییه، سه رگه وه که یان پتر له هه زار سالی به سه ردا رابوردووه. کاکه یی، پیی وایه نیوه ی دانیشتوانی به غدا مه زه به ی ئه ویان هه بوه، به لام ته نگه له چینی خه لکانی دی که ئه و مه زه به یان نه بوه، زۆری وا ئی کردن نکوولی له دینه که یان بکه ن و پوویان کرده

شتیکی ئی زیاد کرد و نکولی له هیچ یهکیان نه کرد، ههچنده هیچمان له وهی و بیستبوومان بۆ باس نه کرد، به لکوو پرسیارمان ئی ده کرد و وه لآمی ده داینه وه و به بی ترس له بهرده میدا ده ماننوسییه وه، چونکه نه دیبیک هیژا بوو.

پاشان یهکیکی سییه مان ناسی، هاتبووه به غدا پارچه بهر بفرۆشی، بیستبووی چهند دانیه کمان گهره که، بۆ هیانین پرسیار نیشتان و نه سل و زمان و مه زه به که یمان ئی کرد، وتی: من کاکه ییم. پیمان وت: مه به ستت له وه چیه؟ تا دوا پرسیار. وه لآمه کانی جهختیان له سهر زانیاری دوو براکه ی دیکه ی ده کرده وه. کابرا زیندوو و ئیستا له سلیمانی یه.

۱۱. پوخته:

کاکه یی تا قمیکی دینی له کۆنه وه پهرش و بلاوی ناوچه کانی که رکوکوکه، زور نهینی نادیار هه، لای خه لکانی تر نایاندرکینی. بیژراوی تایبته به خویان هیه، خویانی پی ده ناسین. پۆله کانی پیشتر له توخمی جیاجیا بوون، به لآم نه مپۆ گه وره ترین توخمی تیدا کوردن. به م ناوه وه ناو نراون، چونکه (کاکا) به فارسی براگه وره یه. براگه وره ییش لای پۆژه لاتیه کانی جی وریه کی تایبته ی له خیزاندا هیه، له براچووکه کانی جوی ده کاته وه، چونکه باوک نهینی تایبته کانی خوی و خیزانه کی له لای کوره گه وره ی ده درکاند، بۆیه کوره گه وره ده بوه گه نجینه ی راز و نهینی.

قه ناعته و شه رفه و سه ره رزی و هیژ و ناسووده یی تا نه مپۆیش له و ناوچانه دا ده بینرین. باوک کوره که یی بۆ نه م به سه ته ناماده ده کرد. مه سه له ی گواسترانه وه ی کاروباری مه مه که ته بۆ براگه وره له ولاتانی پۆژئاوایشدا نادیاره، بگره کوره گه وره که باوکی له ژیاندا بووه، هه ر کاتی که له وی نه بووی، ته نیا نه و جی گرتوه ته وه. پۆله کانی پۆژه لات تا نه م سه رده مه پاریزگاری داب و نه ریتی میراتی باپیرانیان ده کهن، نه گه رچی نه م مه سه له یه به یه ک شیوه له هه موو نه م ناوچانه دا نابینرئ.

(الجزء ۴، السنة ۶، آيار ۱۹۲۸، ص ۲۶۴-۲۶۹).

سه رما و به فر

دوا پۆژی شوپات سه رما تاوی سه ند و خه لک پیان وابوو له سه ره تای زستاندان. زریانیک له چیاکانی باکووری مووسله وه هه لی کرد، به فر ناوچه کانی ده وک و زاخو و نامیدی داپۆشی. خه لکه که پیی دلخۆش بوون، چونکه ده زانن کانی و کانیان ناویان زیاتر ده بی تا به فر زیاتر بیاری. (الجزء ۵، السنة ۶، آيار ۱۹۲۸، ص ۳۹۷)

کاره ساتیک له ناوچه ی به دره

گوپکی به گوپی (عه لی یه ثره) [وه ک بلی یه ثره سوکراوه یی یه ثروبی یه] ناسراو، له شه ش میلی قه زای (به دره) یه، ده لئین گوپی کوپکی "حه سه ن موته نای کوپی حه سه ن موچه با" یه. به دره یی یه کان نه م گوپه یان کردوو به نزرگه یه کی به ریز، هات و چوی ده کهن و زورجار که کیشه و ناکوکییان له ناو خویاندا ده بی، ده چنه سه ری. داواکه به سویند خواردنیکی نه یاره که ی به ته واری قه ناعته ده هیئئ.

ژماره ی نه وانه ی و پۆژانه سه ر له م نزرگه یه ده دن، به بیست سی که س مه زنده ده کری. شه وانی جومعه ده بیته سه د - چوار سه د. چهند فه رمان به ریکی حکومه ته شه وی جومعه ی ۱۵ شه ووال (۱ نیسانی ۱۹۲۸) کۆ بوونه وه و نه وهنده یان مه ی خوارده وه تا سه رخۆش بوون و پرویان کرده نزرگه ی ناوبراو. په لاماری نه و زیاره تکه رانه یان دا که شه و له وی بوون و ژماره یان به پیاو و ژنه وه نزیکه ی چوار سه د که س ده بوو، که وتنه تۆقاندن و تییه لدانیان. نه وانیش بلاو بوونه وه و هه ر یه که یان پروی کرده لایه ک. نه مچا خواردنه وه که یان له وی له ناو نزرگه که و له ته نیشتی گوپه که ته واو کرد و تا به یانی که یف و سه فایان کرد.

نه مه دانیشتوانی به دره و ده ورو به ری نیگه ران کرد و زیانی به داب و نه ریتی کۆمه ل گه یاند. حکومه تیش هه موو رییه کی گرت به ر تا شتی واپروو نه داته وه.

(الجزء ۵، السنة ۶، آيار ۱۹۲۸، ص ۳۹۸-۳۹۹)

نه‌خۆشییی مه‌ر له‌ شنگار

نه‌خۆشییی پزوو (ذات الرئة) و ده‌رده‌په‌یخۆله (داء الامعاء) گاله‌یان به‌ رانه‌مه‌ری بی‌زاری ناوچه‌ی شنگار کرد. بۆیه‌ به‌یتا‌لخانه‌ی شاهانه‌ی لیوای مووسل چاره‌سه‌ری ۱۰۶۰ سه‌ری ئی کردن و چوار نه‌شته‌گه‌ریی گه‌وره و حه‌فتای بچووکى بۆ کردن. (الجزء ۵، السنة ۶، آيار ۱۹۲۸، ص ۳۹۹)

کردنه‌وه و چاککردنه‌وه‌ی په‌نگه‌وبان

له‌ لیوای مووسل

دائیره‌ی نه‌شغال و گه‌یاندن ده‌ستی به‌ کردنه‌وه‌ی په‌نگه‌وبان و ئامه‌ده‌کردنی بۆ په‌یدا‌رپه‌یینه‌ی ئوتومبیل و عه‌ره‌بانه‌ کرد. دائیره‌ی ناوبراو په‌دیکی ئاسنی بچووکى له‌ لای گوندی (کرانه‌ی نزیکى فایده‌ دانا و په‌ی ده‌ربه‌ندی زاخۆی چاک کرده‌وه، تا ئیستا وای ئی هاتوه‌وه له‌ دۆخیکى باشدایه. هه‌مان دائیره‌ ده‌ستی به‌ چاککردنه‌وه‌ی په‌نگه‌وبان - مووسل کرد. په‌دی ئاسنی (وادی القصب)ی سه‌ر په‌ی شه‌رگاتی بۆ مووسل ته‌واو کرد و ئیستا به‌ گه‌وره‌ترین په‌دی ئاسن داده‌نری ئه‌وه‌ دائیره‌یه‌ له‌ لیوای مووسل دروستی کردی، چونکه‌ درێژیی ده‌گاته (۱۱۶) په‌ی به‌ پانیی (۱۳). (الجزء ۵، السنة ۶، آيار ۱۹۲۸، ص ۴۰۰)

زمانی کوردی

خه‌له‌ف شه‌وقی ئه‌مین داودی

ئه‌وه‌ ئه‌دیبانه‌ زۆرن که‌ هه‌یچ له‌باره‌ی میژووی زمانی کوردیه‌وه‌ نازانن، یا شتیکی که‌م له‌ ئه‌ده‌به‌که‌ی ده‌زانن! ئه‌م نه‌زانینه‌ هه‌ر ئه‌دیبانی غه‌یره‌کوردی عه‌ره‌ب و هه‌یی دیکه‌ ناگرێته‌وه‌، به‌لکوو ئه‌دیبانی کوردیش - به‌ گشتی - ده‌گرێته‌وه‌. که‌من ئه‌وانه‌ی وا ده‌توانن باسی ئه‌م زمانه‌ و په‌یمان و ئه‌ده‌ب و چاپه‌مه‌نی و دیوانی شاعیره‌کانی ... - ت بۆ بکه‌ن. ئه‌م هۆیه‌ بوو هانی دام به‌ دووی ئه‌م باسه‌دا بچم. ئه‌وه‌بوو دووی که‌وتم و توانیم بۆ ئه‌م مه‌به‌سته‌ به‌ ژماره‌یه‌ک دانراوی بیانیدا بچمه‌وه‌. له‌ په‌یشه‌وه‌ی ئه‌و دانراوانه‌دا کتیبی Grammer of the Kurmanji or Kurdish

language دا‌نراوی په‌ی‌زدار "ئى. بى. سو‌ن" حاکمی سیاسیی سالانی داگیرکاری له‌ کوردستانی جنووبی، کۆمپانیای لۆژاک سالی ۱۹۱۹ له‌ له‌نده‌ن له‌ چاپی داوه‌. به‌ په‌ی‌ز سو‌ن په‌سه‌په‌ییکى متمانه‌په‌ی‌کراوی زمانی کوردیه‌یه‌، هه‌ر له‌به‌ر ئه‌وه‌ نا که‌ دانه‌ری ئه‌م کتیبه‌ گرانه‌هه‌یه‌یه‌، به‌لکوو له‌به‌ر ئه‌وه‌یش که‌ شه‌ره‌زای هه‌ردوو زمانی فارسی و کوردیه‌یه‌ و قسه‌ی به‌ هه‌موو زاراوه‌کانی زمانی کوردی ده‌کرد و سی سالی به‌خۆه‌شه‌ی په‌ ناوچه‌ کوردنشینه‌کان بۆ ئه‌رکیکی سیاسی تیدا به‌سه‌ر برد.

پاشان کتیبی Eugene Wilhelm, La langue Les Kurdes چاپی سالی ۱۸۸۵ی پاریس و کتیبی دیکه‌ی دانه‌رانی په‌ژه‌ه‌لاتناسی په‌روس و ئه‌لمانیا، له‌ دووتوی ئه‌م باسه‌دا باسیان ده‌کری. تۆیش ده‌بینی ئه‌م باسه‌ که‌ ده‌یخۆینیه‌وه‌ هه‌ر له‌ خۆه‌ یا په‌ی‌رۆکه‌یه‌کی کاتی نه‌بو، به‌لکوو ئه‌نجامی باس و به‌دواداچونه‌.

په‌ی‌ش ئه‌وه‌ی بیه‌ ئیو باه‌ته‌که‌، به‌ ئه‌رکی خۆمی ده‌بینم به‌ دل سپاسی به‌ په‌ی‌ز ماموستا [ئه‌نستاس ماری] "که‌رمه‌لی" بکه‌م که‌ بواری به‌م باسه‌ داوه‌ له‌ گو‌فاره‌ گه‌شاهه‌ هه‌ی‌ژاکه‌یدا "لغة العرب". کى له‌ گو‌فاری "لغة العرب" به‌ده‌ر، ده‌سته‌په‌ی‌شه‌ری کردوه‌وه‌ بۆ بلا‌وکردنه‌وه‌ی تۆی‌زینه‌وه‌یه‌کی درێژ له‌م باره‌یه‌وه‌؟! هه‌یشتا یادی ئه‌و شه‌وه‌ ده‌که‌مه‌وه‌ که‌ کۆپه‌ی ئه‌ده‌بی کۆی کردینه‌وه‌، هه‌ی‌ندی به‌ په‌ی‌زی تیدا بوو، زۆریان ده‌رچووی حوقوقی به‌غدا بوون و باه‌تی باسه‌که‌یش (ئه‌ده‌بی نه‌ته‌وه‌یی و زمانی گه‌ل و میژوه‌که‌یان) و زمانانی په‌ژه‌ه‌لاتی و ئه‌ده‌به‌کانیان بوو، تا قسه‌ هاته‌ سه‌ر زمانی کوردی. هه‌موان هاوده‌نگ بوون که‌ ((قسه‌وقسه‌لوکی عه‌جه‌می))یه‌، تیکه‌له‌ له‌ عه‌ره‌بی و فارسی، له‌ زمانی کۆنی به‌سه‌رچووی عه‌جه‌م زیاتر نییه‌. بئ‌ه‌وه‌ده‌ هه‌ولم دا قه‌ناعه‌تیا‌ن په‌ی‌ بیه‌م که‌ زمانیکی سه‌ره‌به‌خۆیه‌، ئه‌ده‌ب و میژوو و دیوان و ئه‌دیبانی هه‌ن، به‌لام زۆریه‌یان درژم بوون، بۆیه‌ به‌ سه‌رمدا زال بوون. منیش له‌ تووره‌ییدا دانه‌چیره‌م بوو، له‌به‌ر بئ‌ناگایی

هاوړپیکام نا، چونکه نه زانینی ئەم بابەته شتیکی گشتییه و زور کهس دهگریتهوه، بهلکو له بهر سستی کوردان خوځیان و -له پېشه و هیشیان من-، له بهر ئەوهی بایه خیان به زیندووکردنهوهی زمانه کهیان و بلاوکردنهوهی میژوو و ئەدهبه کهی نهداوه تا پای گشتی ئەدهبی له پوژه لاتدا -به تایبهتی- و له جیهاندا -به گشتی- لیبی به ناگا بن.

پیم بللی: توو خودا کی ده زانی "ره واندز" گوڤاریکی نیومانگانیه، چاپخانهی خوئی هیه و ناوی "زاری کرمانجی" یه [واته زمانی کورد] و ئەم گوڤاره چه ندین کتیبی میژوویی سهارهت به میژووی کورد بلاو کردووه تهوه و چه ند کتیبیکی کومه لایه تیبی کردووه به کوردی و چه ند دیوانیکی شیعری شاعیرانی به ناوبانگی له چاپ داوه؟* کی له خوینده وارانای عه رب به مه ده زانی، نه گهر ئەدیبیکی کورد باسیکی ئەم گوڤاره یا به ندیکی کتیبیکی میژوویی یا کتیبیکی ئەدهبی یا پارچه شیعریک وەر نه گپیری؟! له حال و باره دا لومه ی لاوانی کورد خوځیان ده کری، نه ک کهسانی دی.

به للی، ئەو سه رده مه دوور نییه که خه لک پیاان وابوو، یا زمانی کوردییاان به قسه قسه لۆکی رهق و زبر، یا به زمانیکی دواپراوی سه ر به زمانی فارسی ده دایه ناسین، به شیوه یه ک که هه ر تا قمیکی خه لک -ئه وانیس کورد خوځیاان- که پیی ده دوین، لیبی تی ده گهن. ههروه ها هیندی کس یا کهسانی به دوا داچوو پیاان وابوو (زمانیکی ده سترکد- وه رگیراو) ه، له وشه گه لی فارسی، عه رهبی، تورکی و ئەرمه نی پیک دی. به لام راستی نه ئەمه و نه ئەوه یه، واته زمانیکی وه رگیراوی ئەو زمانانه نییه و (قسه و قسه لۆکی بی سه روه ر نییه)) کهس تیبی نه گا، به لکه -وه ک باسی ده کهین- زمانیکی خو به خو سه ربه خو یه.

* ئەو گوڤاره که خوالیخو شبوو حوسین حوزنی موکریانی سالانی بیستی سه ده ی رابوردوو له ره واندز بلاوی کردووه تهوه، ناوی "زاری کرمانجی" بووه، نه ک "ره واندز". [گوڤاری ژین]

میژووی زمان:

مادهکان و فارسهکانی کۆن به دوو زمانی جیاواز ده ناخواتن؛ مادهکان زمانیان مادی یا نا قیستیایی بوو و فارس به زمانی فارسیی کۆن قسه یان ده کرد. ئەم دوو زمانه به تیبه پینی پوژگار له پروی مانا و پیکهاتن و زاواوه لیک دوور که وتنهوه، تا وای لی هات هه ر زمانیکیان لهوی دیکه نه ده چوو. به واته یه کی دی، راستتر بوو به زمانیکی -بهش به خوئی- سه ربه خوئی. زمانانی ئەوروپایش ناچار بوون وشه گه لی لاتینی وەر بگرن و بیاخه نه ناو زمانی تایبه تی خوځیان- وه ک ئینگلیزیی کۆنی زمانی ئەنگلوساکسون و ئینگلیزیی نویی ئەمرویی پر له وشه ی لاتینی. ههروه هایش زمانی فارسی، که پیی ئەسته م نه بوو وشه گه لی عه رهبی بخاته ناو فره هه نگه که ی، ده لیم: بگره ناچار بوو به زه بری شمشیر، ته نانه ت له فره هه نگه که یه شیدا، ملکه چی عه رب بی و ده سته وه ستانیی خوئی له به رده م زمانی قورئان دا سه لماند. زمانی کوردی (مادی)ش له فارسی که متر پیویستی به زمانی عه رهبی نه بوو، بویه وشه گه لی عه رهبی وه رگرت، به لام به پیی ریزمانیکی گه ردا نکرده و دا رشتنه وه ی جیاواز له ریزمانی زمانی یه که م. نه گه ر وشه گه لی فارسییش له ناو زمانی کوردیدا به دی بکهین، مانای ئەوه نییه کوردی بیژراوی وای تیدا نییه ئەو مانایه به خشی، به لکوو خواستنیکه ئەوه ی دووه م له زمانی عه رهبی وه رگرتوو. ئەو مه سه له یه یه که تو یژره وه به هویه وه بوئی ساغ ده بیته وه زمانی ئەده بیی کوردی به ته وای سه ربه خو یه و جیا له فارسیی نویی برای وه ک سه ربه خو یی زمانی کۆنی کوردی له زمانی ره وانی فارسی.

نه گه ر تو یژره وه چه ند سالیک له ناو چیا سه خته کانی ناوچه کوردنشینه کاندایه سه ر به ری و له ئەده بی زمانی کوردی ورد بیته وه و دیوانی شاعیرانی کورد و کتیبه کانی ئەده بی کوردی بخوینیته وه، ده ر ده که وی زمانیکی سه ره کیی بی گه ردی کوردی هیه، ناوه نده که ی ناوه راستی کوردستان و بنچینه ی هه موو

لقى شیوه زمانه کانی دیکه ی ولاته کوردنشینه کانه، وه کوردستانی باکوور و کوردستانی باشوور.

گۆپرانکارییه کانی ماوه ی دووهه زار سالی پابوردو و له ولاته دا که ته نیا کوردیان تییدا جئ نیشته یه یا زۆربه ی هه ره زۆری ئه وانه، ده ریان خستوو ه که نیشتمانی کورد له ورمی و (زه ریاچه ی وان) هوه درێژ ده بوه وه بۆ چیاکانی دیجله و فورات و زاگروس به ره و خوار و له باکووریشه وه تا ولاتی چیاکانی لوپ، یا خیلاتی کۆنی گۆران و خیالی ئه رده لان که هه ردوو کوردن.

زمانی کرمانج له و ولاته دا بالاده ست و زمانی نیشتمانی یا خۆجییی بوو، به (کوردماک) یش ناو ده بری. کاتیك سهرداریی ئه و حکومه ته که حوکمی ئه و ناوچانه ی ده کرد، بچووک بووه وه، ئه م میله ته پووی کرده باکوور و پۆژاوا و ئه مپرویش پهل به ولاته که یان ده هاویژن تا پشتی بایه زید (بایه زیدیش سه دان سال له ژیر ده ستی حوکمدارانی کورددا بوه) و ئه زرپۆم و نازه ربا یجان تا چیاکانی حه له ب.

به ریژ "نۆجین ویله م" ئه مه ی له کتییی پیشتر ناو براویدا (زمانی کورد) گێپراوه ته وه که وه ک جئ وری ئیستای ولاته که یان هه لکه وتوو ه. تا به ره و باکوور به رۆین، ده بینین کوردان - تا پاده یه ک - ده بنه کۆچه ری ناشارستانی، هه رچه نده له دوو سه ده ی پیشوودا زۆر هه زیان کردوو ه ببنه شارنشین. که کۆچه ر ده بن، ده بنه مایه ی ((ترس و تۆقاندن)) بۆ دراوسیکانیان، له کاتی کدا ده بینین سازوته یارن بۆ شه ر، به یه که م جووله ده چنه مهیدانی جهنگ، وه ک بلیی هه ر یه که یان سه ربازی که، به لام نانیزامییه.

به ریژ "سۆن" له کتییه کهیدا (زمان و ریژمانی کوردی) پوخته ی بۆچوونی ئه مه یه: کاتیك راستی ده لێین و ده بیژین ئه م خیالنه هه موویان به کرمانجی ده دوین که زمانی کوردییه، ده بی ناوی ئه و هۆزانه ی دیکه که له ناو ئه و خیالنه ی کورددا ده ژین و ایان ئی هاتوو ه به هۆزه کانی کورد ناو ده برین و زمانه که یان له پوانگه ی ئه وروپایی و تورکانه وه (کوردی

ناکرمانجی) یه و گرنگترینی ئه م هۆزانه (زازا) یه که هۆزیکی کوردییه لق و پۆپی زۆری له ناوه راست و پۆژاوا ی کوردستان دا هه یه، له بیر نه که یین. تیۆری دارپێژان وای بۆ ده چن که په نگه زازا له هۆزی فارسیی زه رده شته وه پهیدا بووی. هۆزیکی دیکه یش له ئه یاله تی (ده رسیم) ی تورکیا هه یه، له ناو هۆزه کانی دیکه ی کورد و هۆزی زازادا جئ نیشته یه و هۆزی (باله کی) یه، زمانه که ی وی ده چی زمانیکی تاییه ت به خوی بی، تی که لیکه له کوردی و عه ره بی و ئه رمه نی. په نگه ئه یاله تی هه کاری و موکری له کوردانی په سه ن و پیشه نگی ئاله لگری ئه ده بی کوردی بن له کۆندا. ئه م ئه یاله ته ئه دیبانی وای خستوو ه ته وه که شاکاره کانیان به های ئه ده بیی خویان پاراستوو ه و ئه گه رچی چه ند چه رخیکیان به سه ردا تی په ریوه، پیش سه رده می خویان که وتوون. ئه گه ر سو راخی ئه دیبانی کورد و ئه ده بی کوردی له سه ده کانی ناوه راست دا بکه یین، ده بینین "عه لی هه کاری" * پیشه ریانه. ئه م پیاوه سه ده ی یازده هه م له ناوچه ی (شه مدینان) ی ئه یاله تی هه کاری گه وه بووه و دانراوی گرانبه های هه ن. پاش ئه و، شیخ ئه حمه دی جزیری له ئه یاله تی هه کاری دی، که له سه رده ی دوازه هه مدا ژیاوه و دیوانیکی به نرخی هه یه، ون بوو بوو، تا توێژه وه یه کی ئه لمانیایی - که ناوه کهیم بیر نایینه وه² - توانیی بیدۆزته وه، ئه وه بوو به وینه گه راوی و به چاپی به ردین له چاپی دا، دانه ی ئه سلیمی ده ستنوو سه که ئه مپۆ له ئه رشیقی به رلین پارێزراوه.

۲. زمانی کوردی:

تا سه ده ی نۆزده هه م و سه رده می ئه دیبی ناسراو به محمه د فه قئ ته یران له خیالی (موکری) ی

* ده بن "عه لی حه ریری" ی شاعیر بی. [گۆفاری ژین]
² شه مدینان له سه ر سنووری ئیرانه و بریتیی له به شی چیا سه خته کانی ئه یاله تی هه کاری. وتمان شه مدینان سووکراوی (شه مسه ددین) ه که ئیمام و پیاوچاکیکی کورد بووه و شاره که به ناوی ئه وه وه ناو نراوه.
³ بلاوکه ره وه ی ئه م کتییه "مارتن هارتمان" ه، سالی ۱۹۰۴ له به رلین له چاپی داوه. دانه یه کمان لیبی هه یه. (لغه العرب)

ههکاری*، که ئەدیبکی بەناوبانگ بوو، شاعیریکی گه‌وره دەر نه‌کهوت. فه‌قی ته‌یران چه‌ند دانراویکی ناسراوی هەن. پاش ئەو، مه‌لا ئەحمەد له‌ خێلی (باته‌ی هه‌کاری دی، ئەمه‌ به‌ دانانی کتیبی (مه‌لوودنامه‌)، که کتیبیکه‌ هیشتا له‌ کۆر و کۆبوونه‌وه‌کانی دینیدا ده‌خویندریته‌وه، ناوی پویشتووه. خێلی هه‌کاری، پاش سه‌رده‌می ئەم دوو شاعیره‌، تا ناوچه‌ی (بایه‌زید) بلاو بوونه‌وه تا جی‌پیی خۆیان قایم کرد.

شاعیریکی ناودار و پڕپه‌ره‌مه‌ترینی کوردی ئەم ناوچه‌یه‌ له‌ ئەده‌ب و شیعردا په‌یدا بوو، ناوی "ئەحمەد خان"ی هه‌کاری‌یه؛ کتیبه‌کانی سه‌باره‌ت به‌ زانست و زانین و ئەده‌ب هیشتا له‌ باشترینی ئەوانه‌ن که سه‌باره‌ت به‌ زمانی کوردی نووسراون. ئەم ئەدیبه‌ قوتابخانه‌یه‌کی له‌ بایه‌زید دامه‌زراند و مزگه‌وتیکیشی به‌ ته‌نیشته‌وه‌ بۆ نوێژکه‌ران بنیات نا. فه‌ره‌نگی (نووبهار) له‌ عه‌ره‌بیه‌وه‌ بۆ کوردی، له‌ دانراوه‌کانیه‌تی و تا ئیستا له‌ مۆزه‌خانه‌ی بریتانیا پارێزراره‌.

"ئیسماعیل"ی قوتابی به‌ دوایدا دی، ئەگه‌رچی ناوبانگی له‌و که‌مه‌تر بوو، به‌لام پله‌ و پایه‌ی له‌ دنیای ئەده‌بدا نه‌زانراوه. ئەو سه‌رده‌مه‌ گه‌وره‌ترین نووسه‌ری کوردی به‌خۆوه‌ دی، ئەویش (شه‌ره‌فخان)ی هه‌کاری‌یه‌ که میژووی کوردی ناسراو به‌ (شه‌ره‌فنامه‌ی) داناوه. ئەم کتیبه‌ تاکه‌ سه‌رچاوه‌ی تا ئەمڕۆ پشت‌پێ‌به‌ستراوه و پێداچوونه‌وه‌ی میژووی کوردانه‌. جگه‌ له‌وه‌، چه‌ند دانراویکی سه‌باره‌ت به‌ زمانی کوردی و چه‌ند دیوانیکی شیعری هەن.

هیژای دووم که کتیبه‌ ئەده‌بیه‌کان پاش "شه‌ریف [شه‌ره‌ف] خان" ناوی ده‌به‌ن، "مورادخان"ی هه‌کاری‌یه‌ که له‌ بایه‌زید له‌دایک بووه، به‌لام ناوبانگیکی به‌ربلاوی نه‌بووه، سالی ۱۷۸۴ کۆچی دوایی کردووه. ئەوانه‌ زۆربه‌ی شاعیرانی

ناوبه‌ده‌ره‌وه‌ی کوردستانی باکوورن. هه‌رچی کوردستانی باشووریشه‌، گه‌لیک شاعیری تیدا هه‌لکه‌وتووه، به‌تایبه‌ت له‌ ناوچه‌ی خێلی (گۆران)ی ئەرده‌لان له‌ (سنه‌). به‌لام زۆربه‌ی نووسینه‌کانی ئەوانه‌ له‌ شیعەر و چیرۆکی خێله‌که‌یاندان قه‌تیس بووبوو. کوردستانی باشوور تا دوادوایی‌یه‌کانی سه‌ده‌ی هه‌ژده‌هه‌م شاعیری گه‌وره‌ی تیدا دەر نه‌کهوت. به‌لام پاش ئەوه‌ هه‌ردوو شاری سلیمانی و که‌رکوک بوونه‌ نیشتمانی ژماره‌یه‌کی زۆری نووسه‌رانی گه‌وره‌ و بچووک، ده‌ره‌ف‌ته‌ نییه‌ لی‌ره‌ باسیان بکه‌ین. خێلی (مللی) تا ئەمڕۆ به‌ گه‌وره‌ترین خێلی ناو خێلاتی کورد داده‌نری و ناوچه‌که‌ی پوژئاوای کوردستانی پوژئاوایه‌. خێلی هه‌سنانلوو له‌ ده‌شتیکی ئەرمینیا جی‌نیشته‌یه‌. خێله‌کانی هه‌کاری و ئەوانه‌ی وا له‌گه‌لیاندان، ناوچه‌که‌یان له‌نیوان (وان) و (بتلیس) و پوژه‌لاتی سنووری ولاتی فارس و دۆلی زبی گه‌وره‌ و جزیره‌ی ئین عومه‌ره‌ تا ده‌گاته‌ سنووری ئەربیل. خێله‌کانی په‌واندز له‌ باشووره‌وه‌، به‌ خێله‌کانی دانیشتنووی پوژئاوا و باکووری سلیمانی‌یه‌وه‌، هه‌موو ئەم خێلانه‌ (کرمانج) و پاشان هه‌کارین. ناوچه‌که‌یان به‌ره‌و خوار دووراودوور درێژ ده‌بیته‌وه‌ تا ده‌گاته‌ (قزله‌بات) و پێی به‌غدا بۆ کرمانشان، که خێلی (جافی) لییه‌، ئەویش خێلیکی گه‌وره‌یه‌ ماله‌کانی له‌ ده‌هه‌زار چادر که‌مه‌تر نییه‌ و هه‌موویان کۆچه‌رن و زمانی ئەم هۆزه‌ کوردیی په‌سه‌نه‌، به‌لام ئەمڕۆ بووه‌ به‌ تیکه‌لیک له‌ زمانه‌کانی تر، له‌کاتی‌کدا له‌ زاراوه‌ و وشه‌گه‌لی تایبه‌تی هۆزی لوپ خالی نییه‌.

زمانی (موکری) که ناوچه‌که‌یان له‌ باشووری (ورمی)ی ناو سنووری ولاتی فارسه‌، په‌نگه‌ پاراوترین زمانی کوردیی ئەمڕۆمان بێ. ئەگه‌ر ژماره‌ی ئەدیبا‌نی به‌ناوبانگی کورد له‌گه‌ل ئەم ژماره‌ زۆره‌ی خێلاتی ناسراودا به‌راورد بکه‌ین، ده‌بینین به‌ شیوه‌یه‌که‌ که‌مه‌ باس نا‌کری، به‌لام نابێ له‌ بیرمان بچی که‌ لێ‌نه‌کۆلینه‌وه‌ و به‌دوادانه‌چوونی میژووی ئەم زمانه‌، له‌ هۆیه‌کانی دیاریکردنی نه‌ینیی ئەو ژماره‌ که‌مییه‌یه‌، چونکه‌ پوژه‌ه‌لاتناسی زانای بواری

* فه‌قی ته‌یران خه‌لکی ناوچه‌ی موکریان نییه‌، خه‌لکی کوردستانی باکووره‌. [گۆفاری ژین]
4 پڕوانه‌: لایه‌ په‌ ە کتیبی پڕزمانی کوردیی دانراوی سۆن.

زمان و شوینەوار بایەخیان بە بەدواداچوونی ئەم زمانە نەداوە و وەك زمانانی دیکە لییان نەكۆلیوەتەو. ئەگەر لە دووتوویی كتیبهكاندا بەدوای ئەوانەدا بگهڕین كه ئیبراون بۆ ئەم باسه، بۆمان دەر دەكەوێ نەتەوهی ئینگلیز كهترین بایەخی پێ داوه. هەلەیش نییه ئەگەر بلین: ئیمه نەمانبیسستوو پۆژههلاتناسیكى ئینگلیز، تهنیا بهریز "سۆن"ی حاكمی سیاسی سلیمانی نهی، لەم سەردەمەدا شتیکی نووسی، یا کتیبیکی لەبارەى زمانى كوردییەو دانای. ئەو هیژایە وەكوو توێژەرەو یا لیکۆلەرەو یەك نەهاته كوردستان، بەلكوو بە ئەركیكى سیاسی هات، ناچارى كرد ساڵەهای بەر لە جەنگ لەناو خیلاتی كورددا بمینیتهو، بەو پێیه توانی ناگاداری نیهینییهكانی ئەم زمانە بی، بۆیه دوو کتیبی گرنکی نووسی، مروقی خوازیار ناتوانی نەچیتەو سەریان.

گرنکترین کتیب بە زمانەکانی پۆژاوا سەبارت بە زمانى كوردی نووسراوه، میژوویان دەچیتەو بۆ سالی ۱۸۵۰-۱۸۹۰. بەشى زۆرى ئەم دانراوانه هیهی دانەرانی پروسن، لە پیشهوهیانەو ناوی فرمانبەرانیان دەبەین كه بەناوبانگترینیان "ژابا"ی پۆژههلاتناسی پروسییه كه فرمانبەریكى بآلویزخانه بوو، سالی ۱۸۶۰ کتیبی (كۆمەلیك دانسقه و چیرۆکی كوردی)ی لە پوترسبۆرگ (لینینگرادى ئەمپۆ) بآو كردهو، كه كۆمەلیك چیرۆکی ئەدەبی و پارچهشیعره بە زمانى كرمانجی، وەرگیژدرا بۆ زمانى فەرەنسەیی، بەلام بەبى هیچ لەسەر نووسین یا سەرنجیک* پیشهکی نووسی ئەم کتیبە "لیرخ"ی دانەرى کتیبی Forschungen uber die kurden et Iranischen nord، واتە چەند

* ناوی راستی کتیبەكە (جامعی ریسالەیان و حیکایەتان)ە، ئەسكەندەر ژابا كۆی كردوو تەو و سالی ۱۸۶۰ لە (خانەى چاپەمەنىی ئەكادیمیای ئیمپراتۆرى) پوترسبۆرگ لەچاپى داوه؛ لە دوو ریسالە و چل حیکایەت پیک هاتوو. دانەیهکی ئەم کتیبە گرانبەهایە لە بەشى کتیبخانەى (بنکەى ژین) پاریزراوه. [گۆفاری ژین]

توێژینهوهیهك سەبارت بە کاروبارى كوردی و ئیرانىیه، كه سالی ۱۸۵۷ لەچاپ دراوه و کتیبیكى هەمەلایەنەى بەسووده. دانەر لە هەردوو زمانى كرمانج و زازا توێژیوتەو و درێژەى بە بەراوردکردن داوه و نموونەى لەوان و لە زمانى فارسى هیناوتەو. بیری نەچوه چەند چیرۆك و پارچهشیعریكى بەناوبانگی كوردی وەر بگێرێ. "سۆسین و پريم Socin- Prym"یش كۆمەلەیهکیان بآو كردهو، ناویان نا هەلبژاردەى كوردی Kurdish Sammlungen، سالی ۱۸۸۷ لە پوترسبۆرگ لەچاپ دراوه. ئەم كۆمەلە هەلبژاردە و پارچهشیعری گرتوو تە خوێ، خاوەنەکانى کاتى گەشتکردن بە ولاتی تیاری و هەکاری دا کویان کردنەو، بەلام بە دواى ریزمانى كوردی دا نەگهراون، ئەگەرچى لە کۆتاییدا فەرەهنگۆکیكى وشە گرانەکانیان ئی خستوو تە پال. ئەم دانراوه ئەگەرچى بەكەلكە بۆ كەسیك زمانى كوردی بزانی، ئی ئەوى ریزمانى كوردی نەزانی و تازه دەستی پێ کردبى، بەكەلكى نایى. كانی جستی Justi هەستى بەم كەم و كورپییه كردوو، بۆیه كه كتیبەكەى خۆیدا (ریزمانى كوردی) (پوترسبۆرگ ۱۸۸۰) ئەم كەلینەى پیر كردوو تەو. هەر ئەوهى ئی دەگێرێ كه (۱۰۵) لاپەرەى كۆی (۲۵۰) لاپەرەى کتیبەكەى بۆ باسى پیتی دەنگدار و بێ دەنگ تەرخان کردوو، لەکاتیكدا ئەگەر پەچاوى مەبەستى بکردایە و درێژداریى نەکردایە، بیست لاپەرە زیاترى نەدەگرتەو. هەرودها باسەکانى سەبارت بە ریزمان، هەرچەندە مەبەستیان بە دەستەو داوه، بەلام بە شیوهیهك ریک نەخراون كه خویندەوار لیى ناسووده بى.

(الجزء ۶، السنة ۶، حزيران ۱۹۲۸، ص ۴۳۸-۴۴۲؛
الجزء ۹، السنة ۶، ايلول ۱۹۲۸، ص ۶۸۰-۶۸۲).

شۆرش لە ئێران

هەوالەکانى لە باشوورى ئێرانەو گەیشتوو، دەلین: شای پایەبەرز بە تەمایە خوێ سەرکردایەتیی بە سوپاوه پەلاماردانى لوپستان بکا

بۇ تەمىكىردنى ھۆزە ياخىيەكانى. يەكەم حەفتەى نىسانى ئەم سال و ھەزىرى ئەشغالى ئىران كوژرا. پىمان واىە ھەلمەتەكە دوا ناكەوى. (الجزء ٦، السنة ٦، حزيران ١٩٢٨، ص ٤٧٩)

گەزەنجى

گەزەنجى، نەوہىەكى مەسىحىيە، بە ئەسل خەلكى (گەزەج)ن، كە دىيەكى نىكى گۆلى (وان)ە لە ئەرمىنيا. ئەوانە شوانكارەى كوچەر و لە بنەپەتدا كورد و مەسىحىن، ھەر ئەوئەندە لە دىنەكەيان دەزانن كە مەسىحىن، كەسىان تىدا نىيە خویندەنەو و نووسىن بزائى، تەنانەت سادەترىن و بچوكترىن نوپژ بزائى. ئەوانە نەخویندەوارى ئەزانن، قەشەيان لەگەلدا نىيە و ئەگەر بە شاروچكە يا دىيەكدا تىپەرن كلىسەى تىدا بى، ھات وچۆى كلىسەى مەزھەبەكەيان ناكەن.

زمانىان كوردىيە و لە ھەموو سنەتەكانى دنىادا ھەر مەپەخىوكردن دەزانن. سەردەمى حوكمى تورك، ھەموو سالىك لە دىيەكەيانەو (گەزەنج) بەرەوخوار دەبوونەو بۇ دەوروبەر و چىكانى زاخۆ. كە زستان پادەبورد، دەگەرەنەو بۇ گوندەكەيان و ئەو ناو. لە داگىركردنى ولاتى عىراقەو لەلایەن برىتانىاوە تا سەردەمى ئەم حكومەتەى ئىستای عىراق، رىيان پىنەدراو ھات وچۆى نىوان گوندەكەيان و زاخۆ بكەن، بۆيە لە دەوروبەرى زاخۆ وەك ناوچەى كوردنىشىنى عىراق مانەو و ژمارەيان تەنيا نىكەى سەد چادەر، لەوانەيشە لەو كەمتر بى. ئەوانە لە كوچياندا ژن و مندالىان، سەربارى مەپەكانىان، لەگەل خۆدا دەبەن. سەير ئەوہىە ھىچ نووسەرىك لە دانراوى خۆيدا ناوى ئەھىناون، ئەگەرچى بەسەر مەسىحىەكانى ئەو ناوہو ھەيانە كە لە گوزەرانىاندا دەست و دل فراوانن و نەخویندەوارن و ھات وچۆى كلىسە ناكەن و خۆيان لە مەسىحىەكانى دى، تەنانەت ئەوانەيش كە لە مەزھەبى خۆيانن، دەورەپەرىز

گرتووە، بە تايبەت كە نە قەشە و نە ھەموو شتىكى پىوہەندىدار بە دىن دەناسن.

بۆمان ساغ بووہتەو ئەم دىيە لە سەردەمانى پىشووفا شار و سەر بە ئازەربايجان بوو، نەك ئەرمىنيا. لەلای خەلكانى كوڤ بە (جەزەنق) ناسراو. ئەگەر بە پىتى ئارامى بنوسرى و بە شىوہى خۆيان بخوینرىتەو، -وەك وتمان- بە كەزەنج دەخویننەو. ياقووت وتوويە: جەزەنق، شاروچكەيەكى ئاوەدانى ئازەربايجانە لە پوژاواى مەراغە، شوپنەوارى كوڤى پاشايانى فارس و كۆمەلە خانوو و ئاگردانى تىدايە. (الجزء ٧، السنة ٦، تموز ١٩٢٨، ص ٥٢٠)

مەخمور، نەك گوڤر

ئىرادەى شاھانە درا بۇ پەزامەندى نىشاندان لەسەر برىارى ئەنجومەنى وەزىران كە ناوى قەزای (گوڤرى) سەر بە لىواى ئەربىل بگوردرى بە قەزای (مەخمور)، كە ناوى ناحىيەكەى قەزای ناوبراوە. (الجزء ٧، السنة ٦، تموز ١٩٢٨، ص ٧٢)

Content

Dr. Khalil Ali Murad	
The Administrative and Geographical Concept of the Term (Kurdistan) in Ottoman References	5-22
Dr. Nadir Karimian Sardashti	
Genealogy and Identification of Sultan Ubaidulla, the well-known by “Kosay Hajji” (Buried in Hajji Village of Hawraman)	23-36
Jean-Louis B. Grammont	
Notes on the Term (Feudality) and Some Realities of the Ottoman World	37-44
Dr. Zitar S. Tofeeq	
New Information about Some Historical Places in Kurdistan	45-56
Dr. Husamadin A. Gh. Alnaqshadandi	
Atabakies in Kurdish Regions and Their Influence on the Kurdish People	57-80
Dr. Seid B. Ascender	
The Situation of Books in Iraq: Between a Difficult Heritage and Challenges of Promotion	81-96
Dr. Kozad M. Ahmed	
A Selections of Ancient Kurdistan Inventions during the Prehistory Periods, were First in Kurdistan	97-108
Hussein Hassan Karim	
The Booklet 'Al-Aerab Al-Mahalli' by Saïeed Ali Banayee Barzinji	109-138
Mamosta Jaifer	
Khanai Qubadi between Political and Cultural Assignments	139-164
Mahmud Reza	
The Bright Pages of Baban Princes History	165-184
Dr. Hussein Q. Al Aziz	
The Sources of Arab and Islam History by Arab and Muslim Historians during (8-10th Centuries) (Published until 1970)	185-208
Sidiq Salih	
Documents of Shaikh Mahmud Movement	209-232
B. Nikitin\ Tr.: Dr. Najati Abdulla	
Kurdish Lyric Poetries	233-244
Dr. Saidi O. Haruti	
Iraq, Kurds and United Soviet Relations in a British Memorandum of 1971	245-255
Y. Y. Vasslieva\ Tr.: Dr. Abdi Hahi	
Shikak Kurdish Tribe and the Fighting Proclamation of Shikak Revolutionists	256-262
Tr.: Astera Murtazayi	
Administration Report of the Rowanduz District for the Year 1919	263-274
Mujtaba Kuliwand\ Tr.: Jaifer Husseinpur	
The Voices from the Past: founding Kurdish Music within the Oscar Mans Heritage	275-278
Kamal Abdullahi	
A Struggler from Ardalán: The Biography of Salih Oqlidos	279-286
Tr.: Las	
Kurds and Kurdistan in the “Lughatul Arab” Magazine	287-297
Content	300